Schlomann-Oldenbourg

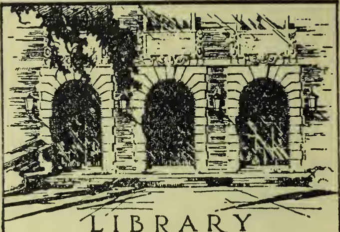
Illustrierte Technische Wörterbücher

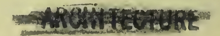
Band 8

Der Eisenbeton im Hoch- und Tiefbau

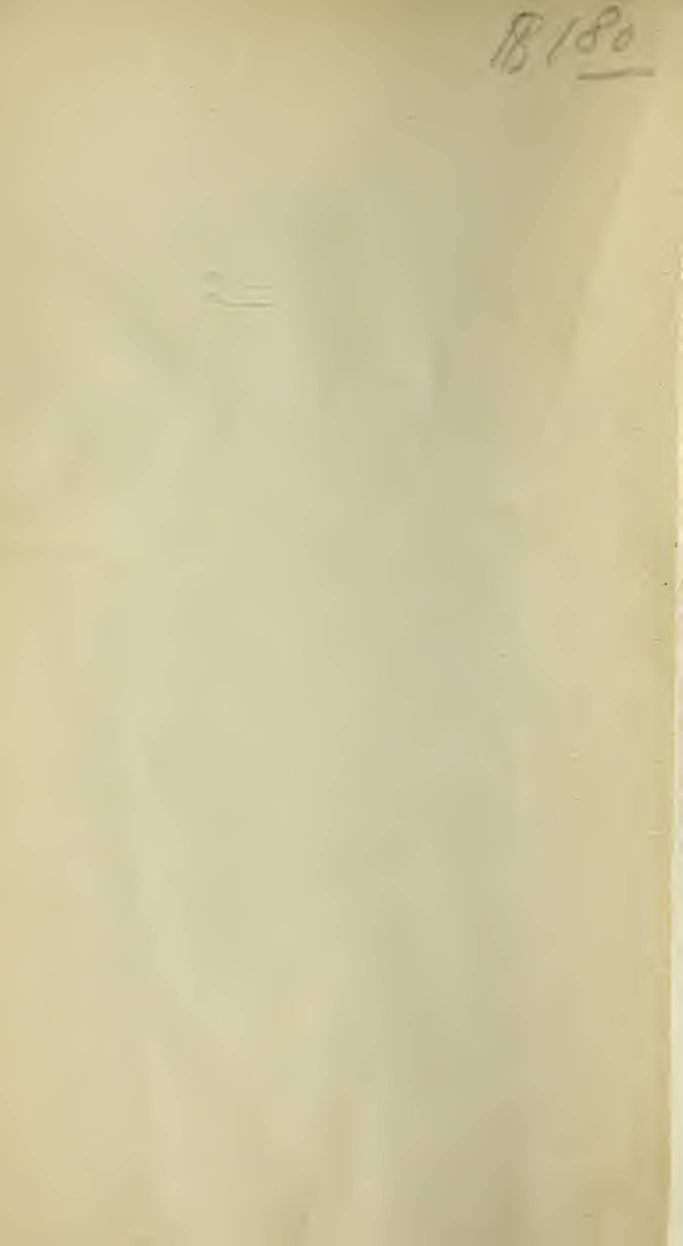
Mit 805 Abbildungen

Deutsch / Englisch / Französisch
Russisch / Italienisch / Spanisch




ARCHITECTURE





Schlomann–Oldenbourg

Kurt Deinhart

ILLUSTRIERTE

TECHNISCHE WÖRTERBÜCHER

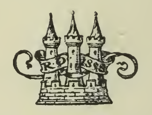
Unter Mitwirkung
hervorragender Fachleute des In- und Auslandes

herausgegeben von

Alfred Schlomann
Ingenieur

BAND 8:

Der Eisenbeton im Hoch- und Tiefbau



MÜNCHEN UND BERLIN
DRUCK UND VERLAG VON R. OLDENBOURG

LONDON: Constable and Co., Ltd. — NEWYORK: McGraw Publishing Co. — PARIS: H. Dunod & E. Pinat — ST. PETERSBURG: Buchhandelsgesellschaft „Kultur" — MAILAND: Sperling & Kupfer — BARCELONA: Libería Nacional y Extranjera

DER EISENBETON IM HOCH- UND TIEFBAU

In sechs Sprachen:

Deutsch, Englisch, Französisch, Russisch, Italienisch, Spanisch

Unter redaktioneller Mitwirkung von

Ingenieur Heinrich Becher

Mit 805 Abbildungen und Formeln



MÜNCHEN UND BERLIN

DRUCK UND VERLAG VON R. OLDENBOURG

LONDON: Constable and Co., Ltd. — NEW YORK: McGraw Publishing Co. — PARIS: H. Dunod & E. Pinat — ST. PETERSBURG: Buchhandelsgesellschaft „Kultur“ — MAILAND: Sperling & Kupfer — BARCELONA: Libería Nacional y Extranjera

Ausführliche Angaben über die bereits erschienenen und in Vorbereitung befindlichen Bände der „Illustrierten Technischen Wörterbücher“ am Schlusse dieses Bandes.



Vorwort.

Der Eisenbeton in Verwendung bei Hoch- und Tiefbauten hat eine ganz außergewöhnliche Bedeutung erlangt. Er hat die Bau- und Berechnungsmethoden beeinflußt und zum Teil umgewälzt. Es werden heute kaum noch Bauten größeren Umfanges ausgeführt ohne daß der Eisenbeton dabei Verwendung findet. So kann man mit Fug und Recht behaupten, daß die eingehende Kenntnis des Eisenbetonbaues sowohl für den Architekten wie für den eigentlichen Bauingenieur unerläßliche Vorbedingung ist.

Nachdem die bisher erschienenen Bände der Illustrierten Technischen Wörterbücher fast ausschließlich dem Maschinenbau gewidmet waren, soll jetzt der vorliegende VIII. Band ›Der Eisenbeton im Hoch- und Tiefbau‹ den Ausgangspunkt für die später erscheinenden dem Hoch- und Tiefbau gewidmeten Spezialbände bilden. Dieser Band wird also dem Hoch- und Tiefbau-Ingenieur die conditio sine qua non für das Studium der fremdsprachigen Eisenbetonliteratur bilden; nicht minder wird ihm diese Arbeit als Sprachführer bei Studienreisen in das Ausland an die Hand gehen.

Die in diesen Band aufgenommene Terminologie darf nach der Prüfung, die sie von hervorragenden Fachleuten gefunden hat, wohl als die allgemein gültige und überall verständliche aufgefaßt werden. Bei der Festlegung der Terminologie waren eine ganze Reihe

von Schwierigkeiten zu überwinden, die besonders darin zu erblicken sind, daß die Technik des Eisenbetonbaues noch verhältnismäßig jung ist und die diese Technik behandelnden Lehrbücher und Abhandlungen in der technischen Bezeichnungsweise und Nomenklatur fast in allen Sprachen variieren.

Die der Bearbeitung zugrunde gelegte Systematik wurde in der für die Bearbeitung eines Wörterbuches zweckmäßigsten Weise aufgestellt. Nach Aufzählung der mechanischen Grundbegriffe folgt die Betonbereitung; dieser schließt sich die Verarbeitung des Eisenbetons auf den Bauten, je nach dem Zwecke der Verwendung, an, wobei Wert darauf gelegt wurde, die allgemeinen Baukonstruktionselemente bei den verschiedenen Verwendungszwecken mit einzuschalten.

Selbstverständlich konnten im Rahmen dieser Abhandlung nicht die gesamte Statik und deren Rechnungsmethoden behandelt werden, da dies über den Rahmen dessen hinausgegangen wäre, was in diesem Bande geboten werden soll. Die Grundbegriffe der Mechanik sind in Band I »Die Maschinenelemente« behandelt, auf den hiermit verwiesen sein soll. Im übrigen wird bei den folgenden Bänden, die das Hoch- und Tiefbauwesen behandeln, die Statik an der ihr zukommenden Stelle den ihr gebührenden Raum einnehmen.

Die vorliegende Arbeit hat eine große Zahl von Mitarbeitern erforderlich gemacht, denen ich an dieser Stelle meinen herzlichsten Dank für die Unterstützung ausspreche, die sie mir zur Erreichung meines Zieles angedeihen ließen. In erster Linie gebührt dieser Dank Herrn Ingenieur Heinrich Becher, Mitinhaber der Firma M. Czarnikow & Co., Berlin, der die Zusammenstellung der Worte und die Auswahl der Skizzen besorgt hat. Sodann gilt mein Dank den auf der Redaktion ständig tätigen Herren, Dipl.-Ing. August Boshart, Pietro Contin, Douglas J. Cruickshank, Wenzeslaw Dobrotworsky, Victor Ruelens, und Alexander Trettler.

In der fremdsprachlichen Bearbeitung bot dieser Band ganz besondere Schwierigkeiten, da die zwischen den Ingenieuren des Hoch- und Tiefbaues bestehenden internationalen Beziehungen nicht in dem Maße ausgeprägt sind, wie es bei den Ingenieuren z. B. des Maschinenbaues und der Elektrotechnik der Fall ist. Um möglichst einwandfreie Arbeit zu liefern, mußte deswegen die Übertragung der Ausdrücke auf Reisen im Auslande unter Beihilfe von Spezialisten vorgenommen werden, wofür die Verlagsbuchhandlung R. Oldenbourg bereitwilligst die Mittel zur Verfügung stellte.

Ich hoffe mit der Herausgabe des Bandes »Der Eisenbeton im Hoch- und Tiefbau« der Bautechnik gedient zu haben. Möge dieser Band mir aus den Kreisen der Hoch- und Tiefbau-Ingenieure für die weiteren in Bearbeitung befindlichen Bände, die der Bautechnik gewidmet sein sollen, in reichem Maße Freunde und Förderer zuführen.

München, Januar 1910.

Der Herausgeber:
Alfred Schlomann, Ingenieur.

Verzeichnis der Mitarbeiter.

Ingenieur R. Adam, K. K. niederösterreichische Statthalterei, Wien I.
Professor Ingenieur Mario Baroni, Mailand, Fatebenefratelli 21.
Ingenieur E. Charlier-Desmet, Brüssel, Rue des Boers 82.
Ingenieur Enrique Cisneros, Orellana 9, Madrid.
Ingenieur Bodo v. Egestorff, St. Petersburg.
Dr.-Ing F. v. Emperger, K. K. Baurat in Wien.
Monsieur le lieutnant colonel Espitalier, rue de St.-Pétersburg 22, Paris.
Monsieur Hennebique, Béton armé, 1 rue Danton, Paris.
Ingenieur Henry Hirschsohn, St. Petersburg.
Emer. Pastor Hölscher, Karlsruhe.
W. F. Jacobi, Moskau, Unternehmungen für Eisenbetonbauten.
Ingenieur Paul Loleit, Moskau.
A. V. Magny, 5 Vincent Square, Westminster, London.
Ingenieur O. Michalowsky, Moskau.
Dr.-Ing. E. Probst, Technisches Bureau, Redakteur der Zeitschrift »Armierter Beton«, Berlin W. 50.
Dr. Alfred B. Searle, Consulting Technologist & Analytical Chemist, 14 Claremont, Sheffield.
Ingenieur Benvenuto Tavolato, Berlin.
A. M. Tjichomiroff, Dozent am Technologischen Institut, St. Petersburg.
»Adler«, Deutsche Portlandzement-Fabrik, A.-G., Berlin.
Alfons Custodis, A.-G., Moskau. Unternehmungen für Eisenbetonbauten.
Wayß & Freytag, A.-G., Unternehmung für Beton- und Eisenbetonbauten, Neustadt a. d. H.

Inhaltsübersicht.

I. **Allgemeines** 1

II. **Mechanische Grundbegriffe** 40

III. **Betonbereitung** 51

IV. **Eisenbearbeitung** 69

V. **Schalung** 73

VI. **Gründung, Fundierung** 89

VII. **Mauerwerk** 125

VIII. **Zwischendecken** 141

IX. **Säulen** 157

X. **Treppen** 161

XI. **Dächer** 167

XII. **Wasserbau** 175

XIII. **Straßenbau** 203

XIV. **Flüssigkeitsbehälter** 213

XV. **Brücken** 227

XVI. **Kunststeine** 239

XVII. **Silo** 249

Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.

a) Deutsch, englisch, französisch, italienisch, spanisch in einem Alphabet 251

b) Russisch 388

Über das Programm der „Illustrierten Technischen Wörterbücher in sechs Sprachen“ finden sich ausführliche Angaben am Schusse dieses Bandes.

I.

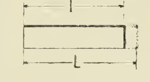
Allgemeines / Общая часть
General Terms / Generalità
Généralités / Generalidades

Deutsch / English / Français	Русскій / Italiano / Español	Nr.
Beton (m) concrete béton (m)	бетонъ (m) calcestruzzo (m), beton (m) hormigón (m)	*1*
Eisenbeton (m), armierter Beton (m) reinforced concrete, armoured concrete, ferro-concrete, concrete-steel (A) béton (m) armé	желѣзобетонъ (m) cemento (m) armato hormigón (m) armado, cemento (m) armado	*2*
Betonbau (m) concrete construction construction (f) en béton	примѣненіе (n) бетона въ постройкахъ; бетонное строительство (n) *или* сооруженіе (n) costruzione (f) in calcestruzzo construcción (f) de hormigón	*3*
Eisenbetonbau (m) reinforced concrete construction construction (f) en béton armé	примѣненіе (n) желѣзобетона въ постройкахъ; строительство (n) изъ желѣзобетона; желѣзобетонное сооруженіе (n) costruzione (f) in cemento armato construcción (f) de hormigón armado	*4*
Materialprüfungswesen (n), Baustoffprüfwesen (n) testing of materials essai (m) des matériaux	испытаніе (n) матеріаловъ metodo (m) per la prova dei materiali ensayo (m) *ó* prueba (f) de los materiales	*5*
Materialprüfungsanstalt (f), Baustoffprüfanstalt (f) material testing laboratory laboratoire (m) d'essai des matériaux	механическая лабораторія (f); станція (f) для испытанія матеріаловъ stabilimento (m) per la prova dei materiali laboratorio (m) para pruebas de material	*6*

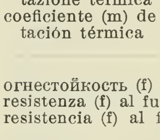
1	Baustoff (m) building material matériaux (m pl) de construction	строительный матеріалъ (m) materiale (m) da costruzione materiales (m pl) de construcción
2	Eisen (n) iron fer (m)	желѣзо (n) ferro (m) hierro (m)
3	bewehren (v), armieren (v) to reinforce, to armour armer (v)	усиливать; армировать armare (v) armar (v)
4	Haftfestigkeit (f) adhesion [résistance (f) d']adhérence (f)	прочность (f) сцѣпленія resistenza (f) all'adesione [resistencia (f) de] adherencia (f)
5	Druckspannung (f) compressive stress effort (m) de compression	напряженіе (n) на сжатіе *или* при сжатіи sollecitazione (f) di compressione esfuerzo (m) de compresión
6	Zugspannung (f) tensile stress effort (m) de traction	напряженіе (n) на разрывъ; напряженіе при растяженіи sollecitazione (f) di trazione esfuerzo (m) de tracción
7	Biegungsspannung (f) bending stress effort (m) de flexion	напряженіе (n) на изгибъ *или* при изгибѣ sollecitazione (f) di flessione esfuerzo (m) de flexión
8	Formänderung (f) deformation déformation (f)	деформація (f) variazione (f) di forma, deformazione (f) deformación (f)
9	Zusammenziehen (n) des Betons (beim Erhärten) contraction of the concrete (during setting) retrait (m) du béton (à la prise)	усадка (f) бетона [во время твердѣнія] contrazione (f) del calcestruzzo contracción (f) del hormigón (al fraguado)
10	Klemmfestigkeit (f) binding strength résistance (f) au serrage	прочность (f) защемленія resistenza (f) all'azione di una morsa resistencia (f) al empotramiento

1
rosten (v)
to rust, to oxidise
rouiller (v)
ржавѣть
arrugginire (v)
enmohecer (v), oxidar (v)

2
Wärmeausdehnungskoeffizient (m), Wärmeausdehnungszahl (f)
coefficient of thermal expansion
coefficient (m) de dilatation thermique



коеффиціентъ (m) расширенія
coefficiente (m) di dilatazione termica
coeficiente (m) de dilatación térmica



3
Feuerwiderstandfähigkeit (f)
fire resisting property
sécurité (f) à l'égard du feu
огнестойкость (f)
resistenza (f) al fuoco
resistencia (f) al fuego

4
Schweißeisen (n)
wrought iron
fer (m) soudé
сварочное желѣзо (n)
ferro (m) saldato
hierro (m) soldado

5
Flußeisen (n)
mild steel
fer (m) fondu
литое желѣзо (n)
ferro (m) fuso
hierro (m) dulce

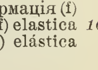
6
schmiedbares Eisen (n)
forgeable iron, iron capable of being wrought
fer (m) malléable
ковкое желѣзо (n)
ferro (m) malleabile
hierro (m) maleable

7
Stahl (m)
steel
acier (m)
сталь (f)
accidio (m)
acero (m)

8
Längenänderung (f) (durch Zugbeanspruchung)
elongation due to pull *or* tension
allongement (m) par traction
удлиненіе (n) при растяженіи
allungamento (m) alla trazione
alargamiento (m) por tracción

9
Querschnittveränderung (f)
alteration of cross-section
variation (f) de la section
деформація (f) поперечнаго сѣченія
variazione (f) della sezione
variación (f) de la sección

10
elastische Formänderung (f)
elastic deformation
déformation (f) élastique



упругая деформація (f)
deformazione (f) elastica
deformación (f) elástica

11
bleibende Formänderung (f)
permanent deformation
déformation (f) permanente





остающаяся *или* остаточная деформація (f)
deformazione (f) permanente
deformación (f) permanente

1
Elastizität (f)
elasticity
élasticité (f)
упругость (f)
elasticità (f)
elasticidad (f)

2
Belastungsgrenze (f)
load limit
limite (f) de charge
предѣлъ (m) нагрузки
limite (m) di carico
límite (m) de carga

3
Elastizitätsgrenze (f)
elastic limit
limite (f) d'élasticité
предѣлъ (m) упругости
limite (m) di elasticità
límite (m) de elasticidad

4
Proportionalitätsgrenze (f)
point beyond which the deformations cease to be proportional to the loads
limite (f) d'allongement proportionnel (à l'effort)
предѣлъ (m) пропорціональности
limite (m) di proporzionalità
límite (m) de alargamiento proporcional

5
Belastung und Formänderung sind proportional (stehen im gleichen Verhältnisse)
load and deformation are proportional
l'effort et la déformation sont proportionnels
нагрузка (f) и деформація (f) взаимно пропорціональны
carico e deformazione sono proporzionati
el esfuerzo y la deformación son proporcionales

6
Meßgerät (n), Meßwerkzeug (n)
measuring apparatus, deflectometer
appareil (m) de mesure (des déformations)
измѣрительный приборъ (m)
apparecchio (m) di misura
aparato (m) de medida (de las deformaciones)

7
Spiegelapparat (m)
mirror apparatus *or* extensometer
appareil (m) à miroir
зеркальный приборъ (m)
apparecchio (m) di misura a specchio
aparato (m) de espejo

8
Fließgrenze (f), Streckgrenze (f)
yield point, upper yield point
limite (f) de ductibilité *ou* d'étirage
начало (n) теченія; предѣлъ (m) текучести
limite (m) di duttilità
límite (m) de estirado *ó* de resistencia á la tracción

9
die Überschreitung der Fließgrenze ist äußerlich erkennbar
the exceeding of the yield point is externally visible
le dépassement de la limite de ductibilité est apparent
переходъ (m) за начало теченія характеризуется внѣшними признаками
il varco del limite di fusione è riconoscibile dall'esterno
el traspaso del límite de estirado se conoce en la superficie

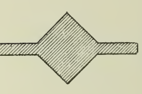
der Zunder springt ab the forge-scale flies off les battitures se détachent		окалина (f) отскакиваетъ la scorza salta via las batiduras se sueltan ó se caen	*1*
Eisen (n) mit blanker Oberfläche iron with polished surface fer (m) a surface polie		желѣзо (n) съ ясной поверхностью ferro (m) con superficie liscia hierro (m) con superficie lisa	*2*
Fließfigur (f) strain figure moirage (m), aspect (m) moiré (du à l'étirage)		видъ (m) матеріала въ состояніи текучести figura (f) della duttilità aspecto (m) de muaré metálico	*3*
die Oberfläche wird matt the surface becomes dull la surface se ternit		поверхность тускнѣетъ; поверхность дѣлается тусклой la superficie si offusca la superficie se empaña ó se vuelve mate	*4*
krispelig (adj) brittle (adj) rugueux (adj)		шероховатый rugoso (agg) rugoso (adj), áspero (adj)	*5*
Bruchspannung (f) ultimate stress tension (f) de rupture		предѣльное напряженіе (n) sollecitazione (f) di rottura tensión (f) de ruptura	*6*
Sicherheitszahl (f), Sicherheitskoeffizient (m) coefficient of safety, factor of safety coefficient (m) de sécurité		коеффиціентъ(m)прочности *или* надёжности *или* запаса coefficiente (m) di sicurezza coeficiente (m) de seguridad	*7*
Formeisen (n) special shaped bars (pl) fer (m) profilé		сортовое (фасонное) желѣзо (n) ferro (m) profilato hierro (m) perfilado	*8*
Rundeisen (n) round iron fer (m) rond		круглое желѣзо (n) ferro (m) tondo hierro (m) redondo	*9*
Flacheisen (n) flats (pl), hoop iron, hoop steel fer (m) plat, fer (m) feuillard		полосовое желѣзо (n) ferro (m) piatto hierro (m) plano, llanta (f) de hierro	*10*
Gleiten (n) im Beton slipping (of the bar) in the concrete glissement (m) dans le béton		скольженіе (n) въ бетонѣ scorrimento (m) nel calcestruzzo deslizamiento (m) en el hormigón	*11*

1
Thacher-Eisen (n)
Thacher bar, Diamond-bar
fer (m) Thacher



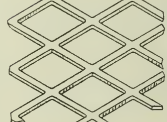
желѣзо (n) Тахера
ferro (m) Thacher
hierro (m) [de] Thacher

2
Ransome-Eisen (n)
Ransome bar, twisted steel
fer (m) Ransome



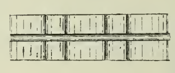
желѣзо (n) Рансома
ferro (m) Ransome
hierro (m) Ransome

3
Kahn-Eisen (n), Kahnsches Eisen (n)
Kahn-bar
fer (m) de Kahn



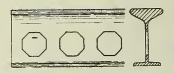
желѣзо (n) Кана
ferro (m) di Kahn
hierro (m) Kahn

4
Streckmetall (n)
expanded metal
métal (m) déployé



цѣльнорѣшетчатый металлъ (m)
metallo (m) duttile
metal (m) desplegado

5
Welleneisen (n)
corrugated iron
tôle (f) ondulée



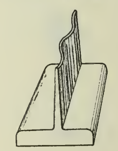
волнообразное желѣзо (n)
ferro (m) ondulato
palastro (m) de hierro ondulado

6
Wulsteisen (n), Bulbeisen (n)
bulb-iron
fer (m) à champignon



бимсовое желѣзо; желѣзо (n) „бульба“
ferro (m) a fungo
hierro (m) de hongo

7
wellenförmiger Steg (m)
corrugated fillet *or* stay, waved tee web
âme (f) ondulée

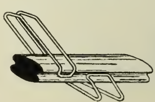


волнообразное ребро (n)
stelo (m) *o* gambo (m) ondulato
alma (f) ondulada

8
Frankesche Kegelwelle (f)
T-bar with fluted web (Franke type)
barre (f) en T ondulée *ou* de Franke

коническая волна (f) Франка
lamiera (f) ondulata Franke
barra (f) en T de alma ondulada de Franke

9
Nuteneisen (n)
channel iron
fer (m) cannelé



желобчатое желѣзо (n)
ferro(m) con scanalature
hierro (m) acanalado

Bindemittel (n), Bindestoff (m) matrice, matrix agent (m) *ou* matière (f) de liage	связывающее вещество (n) materia (f) collegante materia (f) *ó* agente (m) de trabazón	1
an der Luft erhärten (v) to set in air durcir (v) à l'air, prendre (v) *ou* faire (v) corps à l'air	твердѣть на воздухѣ indurirsi (v) al contatto dell'aria fraguar (v) *ó* endurecer (v) al aire	2
Kohlensäure (f) carbonic acid acide (m) carbonique	угольная кислота (f); углекислота (f) acido (m) carbonico, anidride (f) carbonica ácido (m) carbónico	3
Zusammenwirken (n) von Kalk und Hydraulefaktoren (hydraulischen Faktoren) combined action of lime and hydraulic ingredients action (f) combinée de la chaux et des éléments d'hydratation	взаимодѣйствіе (n) извести и гидравлическихъ факторовъ azione (f) combinata della calce e degli agenti idraulici acción (f) combinada de la cal y de los elementos hidráulicos	4
lösliche Kieselsäure (f) soluble silicic acid anhydride (m) silicique soluble, silice (f) soluble	растворимая кремневая кислота (f) acido (m) silicico solubile ácido (m) silíceo soluble	5
Tonerde (f) silicate of alumina argile (f)	глинозёмъ (m) argilla (f) arcilla (f)	6
selbständig erhärten (v) to harden by itself se durcir (v) spontanément *ou* de soi-même	твердѣть самостоятельно indurirsi (v) endurecerse (v) por sí solo	7
Luftkalk (m) common lime, air hardening lime chaux (f) grasse, chaux (f) durcissant à l'air	воздушная известь (f) calce (f) grassa cal (f) grasa	8
hydraulisches Bindemittel (n), unter Wasser erhärtendes Bindemittel (n) hydraulic cement *or* matrice corps (m) *ou* ciment (m) hydraulique, matière (f) durcissant sous l'eau	гидравлическое связывающее вещество (n); связывающее вещество, твердѣющее въ водѣ materia (f) idraulica di presa al contatto dell'acqua material (m) que endurece bajo del agua	9
Brennen (n) von Kalkstein burning of lime-stone calcination (f) des pierres calcaires	обжиганіе (n) извести combustione (f) *o* bruciare (v) della pietra calcare calcinación (f) *ó* cocción (f) *ó* cochura (f) de piedra caliza	10

No.	German / English / French	Russian / Italian / Spanish
1	in Stückform in pieces en morceaux	въ кускахъ in pezzi en trozos, en pedazos
2	hydratisieren (v) to hydrate hydrater (v)	гидратизировать bagnare (v) con acqua hidratar (v)
3	in Pulverform in powder en poudre	въ порошкѣ in polvere pulverizado (adj), en forma de polvo
4	Wasserkalk (m), hydraulischer Kalk (m) hydraulic lime chaux (f) hydraulique	гидравлическая известь (f) calce (f) idraulica cal (f) hidraulica
5	Kalkmergel (m) lime marl chaux (f) marneuse	известковый мергель (m) calce (f) marnosa, marna (f) marga (f) calcárea
6	Kieselkalk (m) silicious lime chaux (f) siliceuse	кремневая известь (f) calce (f) silicea cal (f) silicea
7	Hydratisierung (f) hydration hydratation (f)	гидратизація (f) idratazione (f) hidratación (f)
8	Zerkleinerung (f) auf Mehlfeinheit, Zerkleinerung (f) zu Mehl pulverisation, fine grinding mouture (f), pulvérisation (f) *ou* broyage (m) à l'état de farine	размельченіе (n) въ муку sminuzzamento (m) alla finezza della farina trituración (f) hasta la finura de la harina
9	Roman-Zement (m) natural cement, Roman cement ciment (m) romain, ciment (m) de grappiers	романъ-цементъ (m); романскій цементъ cemento (m) romano cemento (m) romano
10	tonreicher Kalkmergel (m) marl rich in clay marne (f) calcaire très argileuse	известковый мергель (m), богатый глиною marna (f) calcare ricca di argilla marga (f) calcárea muy arcillosa
11	Puzzolan Zement (m) puzzolana cement ciment (m) de pouzzolane	пуццолановый цементъ (m) cemento (m) di pozzolana cemento (m) de puzolana
12	pulverförmiges Kalkhydrat (n) powdered hydrate of lime chaux (f) éteinte en poudre	порошкообразный гидратъ (m) извести idrato (m) di calce in polvere hidrato (m) de cal pulverizado

German / English / French	Russian / Italian / Spanish	No.
hydraulischer Zuschlag (m) hydraulic addition *or* ingredient agent (m) d'hydratation	гидравлическій добавокъ (m); цмянка (f) aggiunta (f) idraulica agente (m) de hidratación	*1*
Brennen (n) unterhalb der Sintergrenze burning below the sintering limit cuisson (f) sans atteindre l'état de concrétion	обжигать ниже точки спеканія riscaldamento (m) sotto il limite di concrezione *o* solidificazione calcinación (f) maneciendo bajo el límite de la concreción	*2*
Eisenportlandzement (m) slag cement ciment (m) de laitier	шлаковый портландъ-цементъ (m) cemento (m) Portland a scorie cemento (m) Portland de escoria (de altos hornos)	*3*
Hochofenschlacke (f) blast furnace slag laitier (m) de haut fourneau	шлакъ (m) доменныхъ печей scorie (f) d'alto forno escoria (f) de altos hornos	*4*
Hochofenschlackensand (m) blast furnace slag sand laitier (m) de haut fourneau à l'état pulvérulent	песокъ (m) изъ доменнаго шлака sabbia (f) di scorie d'alto forno escoria (f) de altos hornos en polvo	*5*
Portlandklinker (m) Portland clinker brique (f) de ciment Portland	портландъ-клинкеръ (m) mattonella (f) in cemento Portland ladrillo (m) de cemento Portland	*6*
körnen (v), granulieren (v) to granulate granuler (v)	дробить; гранулировать sminuzzare (v) granular (v)	*7*
Erzzement (m) metallic-cement ciment (m) métallique *ou* de minerai (de chaux et de fer *ou* de manganèse)	безглинозёмный цементъ (m); рудный цементъ cemento (m) metallico *o* con minerale cemento (m) de óxido de hierro (*ó* de manganeso)	*8*
Mischzement (m) mixed cement ciment (m) bâtard	смѣшанный цементъ (m) cemento (m) mescolato cemento (m) mezclado	*9*
Sandzement (m) sand cement ciment (m) au sable, ciment (m) siliceux	песочный цементъ (m); зандъ-цементъ cemento (m) sabbioso cemento (m) de arena	*10*

1
Portlandzement (m)
Portland cement
ciment (m) Portland
портландъ-цементъ (m); портландскій цементъ
cemento (m) Portland
cemento (m) Portland

2
Zementerzeugung (f)
production of cement
fabrication (f) du ciment
производство (n) цемента
produzione (f) di cemento
fabricación (f) del cemento

3
Aufbereitung (f) der Rohstoffe
dressing *or* preparation of the raw material
préparation (f) des matières premières
приготовленіе (n) *или* предварительная обработка (f) сырья
elaborazione (f) delle materie prime
preparación (f) de la materia prima, preparación (f) de los materiales brutos *ó* crudos

4
aufbereiten (v)
to prepare
préparer (v)
приготовлять
preparare (v)
preparar (v)

5
Naß- und Schlämmverfahren (n)
wet *or* washing process
procédé (m) [par voie] humide et schlammage
мокрый способъ (m)
processo (m) di lavaggio *o* per via umida
procedimiento (m) por la vía húmeda y por lavado

6
Kreide (f)
chalk
craie (f)
мѣлъ (m)
creta (f), gesso (m)
creta (f), tiza (f)

7
Trockenverfahren (n)
dry process
procédé (m) par voie sèche
сухой способъ (m)
processo (m) per via secca
procedimiento (m) por la vía seca

8
harter Kalkstein (m)
hard lime-stone
pierre (f) à chaux dure
твёрдый известнякъ (m)
pietra (f) in calce dura
piedra (f) caliza dura

9
gemischtes Verfahren (n), halbtrocknes Verfahren (n), halbnasses Verfahren (n)
mixed process
procédé (m) mixte
смѣшанный способъ (m); полусухой способъ; полусырой способъ
processo (m) misto
procedimiento (m) mixto

10
Rohmasse (f)
raw material
masse (f) brute
сырая масса (f); сырьё (n)
massa (f) greggia
masa (f) cruda, materia (f) prima

11
zu Ziegeln formen (v)
to shape into bricks
façonner (v) des briqu[ett]es
формовать въ кирпичи
formare (v) in tegole *od* in mattoni
formar (v) briquetas *ó* ladrillos, briquetar (v)

1

trocknen (v)
to dry
sécher (v)

сушить
seccare (v)
secar (v)

2

Brennen (n) der Rohmasse
burning the raw material
cuisson (f) de la masse brute

обжиганіе (n) сырой массы *или* сырья
cottura (f) della massa cruda
cocción (f) *ó* cochura (f) de la masa cruda

3

Ofen (m) mit unterbrochenem Betriebe
alternate working kiln
four (m) discontinu

печь (f) періодическаго дѣйствія
forno (m) con funzionamento interrotto
horno (m) de marcha intermitente

4

Schachtofen (m)
shaft-kiln
four (m) à cuve

шахтенная печь (f)
forno (m) a pozzo
horno (m) de pozo

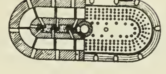
5

Ofen (m) mit ständigem Betriebe
continuous working kiln
four (m) continu

печь (f) непрерывнаго дѣйствія
forno (m) con funzionamento continuo
horno (m) de marcha continua

6

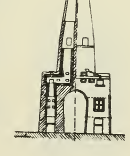
Ringofen (m)
rotary kiln
four (m) circulaire



кольцевая печь (f)
forno (m) circolare
horno (m) circular

7

Etagenofen (m)
kiln with overlying beds
four (m) à étages



этажная печь (f)
forno (m) a ripiani
horno (m) de [varios] pisos

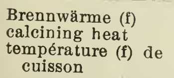
8

Schneiderscher Ofen (m)
Schneider kiln
four (m) Schneider

печь (f) Шнейдера
forno (m) Schneider
horno (m) Schneider

9

Drehrohrofen (m)
revolving tubular kiln
four (m) tubulaire tournant



вращающаяся печь (f)
forno (m) tubolare girevole
horno (m) tubular giratorio

10

Brennwärme (f)
calcining heat
température (f) de cuisson

температура (f) обжига
calore (m) di cottura
temperatura (f) de cocción *ó* de calcinación

11

Segerkegel (m)
Seger cone
cône (m) de Seger

конусъ (m) Зегера
cono (m) Seger
cono (m) de Seger

1
die Kohlensäure austreiben (v)
to drive out the carbonic acid
chasser (v) *ou* expulser (v) l'acide carbonique
выгонять углекислоту
espellere (v) l'acido carbonico
separar (v) *ó* expulsar (v) el ácido carbónico

2
chemisch gebundenes Wasser (n)
chemically combined water
eau (f) chimiquement combinée
химически связанная вода (f)
acqua (f) chimicamente combinata
agua (f) combinada químicamente

3
Sinterungshitze (f)
incrustation heat
température (f) de solidification
температура (f) спеканія
calore (m) sino all'incrostatura
temperatura (f) de concreción

4
aufschließen (v)
to combine, to flux
désagréger (v)
разлагать; освобождать
disaggregare (v)
disgregar (v), separar (v)

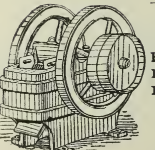
5
Reaktionen eingehen (v)
to react
produire (v) des réactions, réagir (v)
вступать въ реакцію
determinare (v) delle reazioni, produrre (v) delle reazioni
producir (v) las reacciones

6
Brenngut (n)
material to be burned
matière (f) cuite *ou* calcinée
продуктъ (m) обжига
materiale (m) cotto *o* da cuocersi
materia (f) cocida

7
Klinker (m)
clinker
brique (f), briquette (f)
клинкеръ (m)
mattonella (f)
ladrillo (m), briqueta (f)

8
mahlen (v)
to grind
moudre (v)
молоть
macinare (v)
moler (v)

9
Steinbrecher (m)
stone breaker
concasseur (m), broyeur (m)

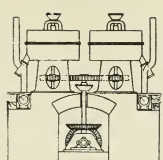


камнедробилка (f)
rompipietre (m)
rompe-piedras (m), quebrantadora (f)

10
Walzwerk (n)
rolling mill
moulin (m) à cylindres
вальцовая мельница (f)
mulino (m) a cilindri, mola (f)
molino (m) de cilindros

1

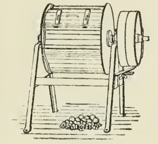
Mahlgang (m)
stone mill
moulin (m) à meules



мельничный поставъ (m)
mulino (m) *o* mola (f) a ruote orizzontali
molino (m) de muelas

2

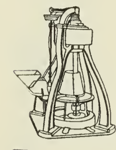
Kugelmühle (f)
ball mill
broyeur (m) à boulets



шаровая мельница (f)
mulino (m) a sfere
molino (m) *ó* quebradora (f) de bolas

3

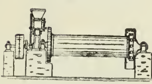
Griffinmühle (f)
Griffin mill
moulin (m) Griffin



мельница (f) Гриффина
mulino (m) Griffin
molino (m) Griffin

4

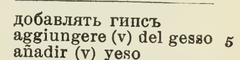
Rohrmühle (f)
tube mill
broyeur (m) à tambour



трубчатая мельница(f)
tubo (m) trituratore di sassi
tambor (m) quebrantador

5

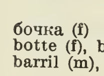
Gips zusetzen (v)
to add gypsum *or* plaster of Paris
ajouter (v) du plâtre



добавлять гипсъ
aggiungere (v) del gesso
añadir (v) yeso

6

Faß (n)
barrel
fût (m), baril (m)



бочка (f)
botte (f), barile (m)
barril (m), tonel (m)

7

Sack (m)
sack
sac (m)



мѣшокъ (m)
sacco (m)
saco (m)

8

Normalfaß (n), Einheitsfaß (n)
standard gauge barrel
fût (m) *ou* baril (m) normal, caisse (f) de jauge

нормальная бочка (f)
botte (f) *o* barile (m) normale
tonel (m) *ó* barril (m) normal

9

Normalsack (m), Einheitsack (m)
standard gauge bag *or* sack
sac (m) normal

нормальный мѣшокъ (m)
sacco (m) normale
saco (m) normal

1
Raumgewicht (n)
weight per unit of volume
poids (m) par [unité de] volume

объёмный вѣсъ (m)
peso (m) per volume
peso (m) por unidad de volumen

2
Litergewicht (n)
weight per litre
poids (m) par litre

вѣсъ (m) литра
peso (m) per litro
peso (m) por litro

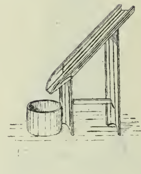
3
lose einlaufen lassen (v)
to fill in loosly
introduire (v) sans tasser

насыпать рыхло *или* неплотно
introdurre (v) senza ammucchiare
entrar (v) sin apilar (el cemento)

4
fest einrütteln (v)
to get compact by shaking
tasser (v) par secousse

плотно утряхивать
ammucchiare (v) per scuotimento
apilar (v) por sacudida

5
Einlaufapparat (m)
shoot, chute
appareil (m) d'introduction

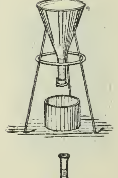


приборъ (m) для насыпки
apparecchio (m) d'introduzione
aparato (m) para echar

6
spezifisches Gewicht (n)
specific gravity *or* weight
poids (m) spécifique

удѣльный вѣсъ (m)
peso (m) specifico
peso (m) específico

7
Volumenmesser (m), Volumeter (n), Raummesser (m)
volume measuring apparatus
mesure (f) de volume



измѣритель (m) объёма
misuratore (m) del volume
medidor (m) de volumen

8
mit einer Gradeinteilung versehenes Meßrohr (n), graduiertes Meßrohr (n)
graduated measuring tube
éprouvette (f) graduée

градуированная *или* калиброванная измѣрительная трубка (f)
tubo (m) graduato, provetta (f) graduata
probeta (f) graduada

9
Glühverlust (m)
loss due to burning
perte (f) par cuisson

потеря (f) при накаливанiи
perdita (f) per arroventamento
pérdida (f) por cocción

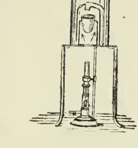
10
Wasseraufnahme (f)
absorption of water
absorption (f) d'eau

поглощенiе (n) воды
assorbimento (m) d'acqua
absorción (f) de agua

1
Kalkhydrat (n)
hydrate of lime
hydrate (m) de calcium, chaux (f) hydratée
гидратъ (m) извести
idrato (m) di calcio
hidrato (m) de cal, cal (f) hidratada

2
Kohlensäureaufnahme (f)
absorption of carbonic acid
absorption (f) d'acide carbonique
поглощеніе (n) углекислоты
assorbimento (m) di acido carbonico
absorción (f) de ácido carbónico

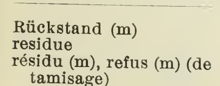
3
kohlensaurer Kalk (m)
carbonate of lime
carbonate (m) de chaux
углекислая известь (f)
carbonato (m) di calcio
carbonato (m) de cal

4


Hempel-Ofen (m)
Hempel furnace
four (m) Hempel
печь (f) Гемпеля
forno (m) Hempel
horno (m) Hempel

5
Mahlfeinheit (f)
fineness of grinding
finesse (f) de mouture
тонкость (f) измола *или* помола
finezza (f) della macinatura
finura (f) de la molienda

6
Sieb (n)
sieve
tamis (m)
сито (n)
crivello (m), tamiso (m)
criba (f), tamiz (m), cedazo (m)



7
Rückstand (m)
residue
résidu (m), refus (m) (de tamisage)
остатокъ (m)
residuo (m), rifiuto (m) della crivellatura
residuos (m pl), restos (m pl) del cribado

8
Masche (f)
mesh
maille (f)
отверстіе (n)
maglia (f)
malla (f)

a

9
Drahtstärke (f) des Siebes
thickness of sieve-wire
grosseur (f) du fil de fer du crible
толщина (f) проволокъ сита
spessore (m) del fildiferro del crivello
grosor (m) del alambre de la criba

10
Rüttelapparat (m)
shaking sieve
appareil (m) à secousses
аппаратъ (m) для встряхиванія
apparecchio (m) scuotitore
[aparato (m)] sacudidor (m)

No.		
1	900-Maschensieb (n) sieve with 900 meshes blutoir (m) à 900 mailles	сито (n) въ 900 отверстій crivello (m) a maglie a 900 criba (f) de 900 mallas
2	5000-Maschensieb (n) sieve with 5000 meshes blutoir (m) à 5000 mailles	сито (n) въ 5000 отверстій crivello (m) a maglie a 5000 criba (f) de 5000 mallas
3	Normensieb (n), Einheitsieb (n) standard sieve tamis (m) normal	нормальное сито (n) crivello (m) normale criba (f) *ó* tamiz (m) normal
4	Abbindeverhältnis (n) setting conditions (time, energy, etc.) condition (f) de prise	гидромодуль (m) durata (f) della presa condición (f) del fraguado
5	Brei (m) paste bouillie (f)	тѣсто (n) impasto (m), malta (f) lechada (f), argamasa (f)
6	Abbinden (n) setting prise (f)	схватыванie (n) presa (f) fraguado (m)
7	Abbindezeit (f) setting time durée (f) de la prise	время (n) схватыванія durata (f) della presa duración (f) del fraguado
8	Erhärtungsbeginn (m) commencement of setting commencement (m) de la prise	начало (n) затвердѣванія *или* схватыванія inizio (m) di presa principio (m) del fraguado
9	Erhärtungsende (n) finish of setting fin (f) de la prise	конецъ (m) затвердѣванія *или* схватыванія fine (f) della presa fin (m) del fraguado
10	Raumvergrößerung (f) increase of volume dilatation (f) cubique	увеличенie (n) объёма aumento (m) di volume, dilatazione (f) dilatación (f) cúbica
11	Wärmeerhöhung (f) increase of heat augmentation (f) de chaleur	повышенie (n) температуры innalzamento (m) della temperatura aumento (m) de temperatura

rasch abbindender Zement (m), Raschbinder (m), Schnellbinder (m), Gießzement (m)
quick setting cement, quick cement
ciment (m) à prise rapide, matière (f) *ou* agent (m) *ou* élément (m) de prise *ou* d'agrégation rapide, liant (m) à prise rapide

быстро схватывающійся цементъ (m)
cemento (m) a rapida presa, legame (m) rapido
cemento (m) de fraguado rápido, materia (f) para el fraguado rápido *ó* agregación rápida

1

Mittelbinder (m)
medium setting cement
matière (f) *ou* agent (m) *ou* élément (m) pour prise *ou* agrégation de durée moyenne

средне-схватывающійся цементъ (m)
legame (m) medio
materia (f) *ó* agente (m) para fraguado *ó* agregación de duración media

2

---

langsam abbindender Zement (m), Langsambinder (m)
slow setting cement, slow cement
ciment (m) à prise lente, matière (f) *ou* agent (m) *ou* élément (m) pour prise *ou* agrégation lente, liant (m) à prise lente

медленно схватывающійся цементъ (m)
cemento (m) a lenta presa, legame (m) lento
cemento (m) de fraguado lento, materia (f) *ó* agente (m) de fraguado lento *ó* de agregación lenta

3

Normalbinder (m)
standard set, normal set
matière (f) d'agrégation normale

нормально схватывающійся цементъ (m)
legame (m) normale
materia (f) de agregación normal

4

---

chemische Wasserbindung (f)
chemical combination of water
combinaison (f) chimique de l'eau

химическое (n) схватываніе воды
combinazione (f) chimica dell'acqua
combinación (f) química de agua

5

Anmachen (n) des Zementes
mixing of cement
malaxage (m) *ou* malaxation (f) du ciment, mélange (m) du ciment

смѣшиваніе (n) цемента съ водой; растворять цементъ
impastare (v) il cemento
amasamiento (m) del cemento, mezcla (f) del cemento

6

Anmachewasser (n)
mixing water
eau (f) servant au mélange *ou* au malaxage

вода (f) для цементнаго раствора
acqua (f) per l'impasto
agua (f) para el amasamiento *ó* la mezcla

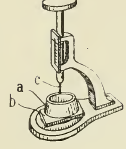
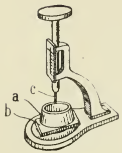
7

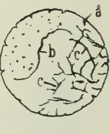
Starrheit (f)
rigidity
consistance (f), durcissement (m), rigidité (f)

жёсткость (f)
rigidità (f), consistenza (f)
rigidez (f), tiesura (f)

8

No.		
1	Anziehen (n) commencement of setting commencement (m) de la prise	начало (n) затвердѣванія presa (f) iniziale comienzo (m) del fraguado
2	erhärten (v) to harden durcir (v)	твердѣть indurire (v) endurecer (v), fraguar (v)
3	tonerdereich (adj) argillaceous (adj), rich in clay très argileux (adj)	богатый глинозёмомъ ricco (agg) di terra argillosa muy arcilloso (adj)
4	Kali (n) protoxide of potassium potasse (f)	кали (n) potassa (f) potasa (f)
5	Natron (n) sodium soude (f)	натръ (m) soda (f) sosa (f)
6	Natriumkarbonat (n) carbonate of soda, sodium carbonate carbonate (m) de sodium *ou* de soude	углекислый натръ (m): карбонатъ (m) натрія carbonato (m) di sodio carbonato (m) de sosa
7	Kalziumchlorid (n) calcium chloride chlorure (m) de calcium	хлористый кальцій (m) cloruro (m) di sodio cloruro (m) de calcio
8	durchrühren (v) to mix thoroughly, to agitate agiter (v), malaxer (v) énergiquement	промѣшивать agitare (v) agitar (v), entremezclar (v), amasar (v) vivamente
9	überrühren (v) to have an excess of mixing agiter (v) excessivement, malaxer (v) trop énergiquement	перемѣшивать sopragitare (v) agitar (v) *ó* amasar (v) demasiadamente
10	Temperatureinfluß (m) influence of temperature influence (f) de la température	вліяніе (n) температуры influenza (f) della temperatura influencia (f) de la temperatura
11	Luftfeuchtigkeit (f) dampness of the atmosphere, humidity of air humidité (f) de l'air, état (m) hygrométrique	влажность (f) воздуха umidità (f) dell'aria humedad (f) del aire
12	Störung (f) des Abbindeprozesses disturbance of the setting process interruption (f) dans le phénomène de la prise	нарушеніе (n) процесса схватыванія disturbo (m) del processo di presa interrupción (f) en el fenómeno del fraguado

Deutsch / English / Français		Русский / Italiano / Español	No.
Fingernagelprobe (f) finger-nail test essai (m) à l'ongle		проба (f) ногтёмъ prova (f) della durezza per mezzo dell'unghia ensayo (m) ó prueba (f) con la uña	*1*
Normalnadel (f), Vicatapparat (m) standard needle aiguille (f) d'essai, aiguille (f) Vicat		нормальная игла (f); приборъ (m) Вика ago (m) normale, apparecchio (m) Vicat aguja (f) de ensayo ó de Vicat	*2*
Hartgummiring (m) ebonite ring, vulcanite ring bague (f) en ébonite *ou* en caoutchouc durci	a	эбонитовое кольцо (n) anello (m) di gomma indurita anillo (m) ó aro (m) de goma endurecida	*3*
Glasplatte (f) glass plate plaque (f) de verre	b	стеклянная пластинка (f) lastra (f) di vetro placa (f) de vidrio	*4*
Nadel (f) needle aiguille (f)	c	игла (f) ago (m) aguja (f)	*5*
Abbindeverlauf (m) process of setting processus (m) de la prise		процессъ (m) схватыванія procedimento (m) di presa proceso (m) del fraguado	*6*
Raumbeständigkeit (f) constancy of volume constance (f) de volume		постоянство (n) объёма costanza (f) di volume invariabilidad (f) ó constancia (f) de volumen	*7*
Martensscher registrierender Abbindeapparat (m) Marten's set registering apparatus appareil (m)enrégistreur du degré de prise système Martens		аппаратъ (m) *или* приборъ (m) Мартенса, регистрирующій схватываніе цемента apparecchio (m) registratore di presa sistema Martens aparato (m) registrador del fraguado Martens	*8*
Volumenveränderung(f) alteration of volume variation (f) de volume		измѣненіе (n) объёма variazione (f) di volume variación (f) de volumen	*9*
schwinden (v), sich stark zusammenziehen (v) to contract se contracter (v)		садиться contraersi (v) contraerse (v)	*10*
treiben (v), sich stark ausdehnen (v) to expand gonfler (v), pousser (v)		расширяться gonfiarsi (v) hinchar (v)	*11*

No.	German / English / French		Russian / Italian / Spanish
1	Schwachbrand (m) insufficiently burnt cuisson (f) insuffisante		слабый обжигъ (m) cottura (f) debole cocción (f) insuficiente
2	Treibneigung (f) degree of expansion tendance (f) à la poussée *ou* au gonflement		способность (f) *или* свойство (n) расширяться; расширяемость (f) inclinazione (f) alla dilatazione tendencia (f) à hincharse
3	Farbzusatz (m) addition of colour addition (f) de matière colorante		красящее добавленіе (n); прибавленіе (n) красящаго вещества aggiunta (f) di colore adición (f) de color
4	Treiberscheinung (f) appearance of expansion phénomène (m) de la poussée *ou* du gonflement		явленіе (n) расширенія apparizione (f) della dilatazione fenómeno (m) de la expansión
5	Normalkuchen (m) standard sample pat *or* briquette plaquette (f) normale, gateau (m) normal, disque (m) normal		нормальная лепёшка (f) impasto (m) normale probeta (f) de pasta normal
6	Verkrümmung (f) distortion, bending, deformation distorsion (f) *ou* déformation (f) (par retrait)		искривленіе (n) incurvamento (m) torcedura (f), deformación (f)
7	Kantenriß (m) edge fracture *or* crack fendillement (m) sur le bord	 a	разрывъ (m) кромки screpolatura (f) dell'estremità grieta (f) ó raja (f) en el borde
8	vor Zugluft schützen (v) to protect against draught protéger (v) contre le courant d'air		предохранять отъ сквозняка riparare (v) dalla corrente d'aria proteger (v) contra la corriente de aire
9	vor Sonnenschein schützen (v) to protect against the sun abriter (v) contre le soleil		предохранять отъ солнца riparare (v) dai raggi del sole poner (v) al abrigo del sol
10	Schwindriß (m) crack due to contraction fendillement (m) dû au retrait	b	разрывъ (m) вслѣдствіе усадки screpolatura (f) pel ritiro grieta (f) debida á la contracción

C

1

Treibriß (m)
crack due to expansion
fissure (f) due à la poussée

разрывъ (m) вслѣдствіе расширенія
screpolatura (f) per la dilatazione o per il gonfiamento
grieta (f) debida á la dilatación ó al hinchamiento

2

Luftbeständigkeit (f)
proof against the action of the atmosphere
résistance (m) ou inaltérabilité (f) à l'air

способность (f) не вывѣтриваться
resistenza (f) od insensibilità (f) all'azione dell'aria
inalterabilidad (f) á la acción del aire

3

Lufttreiber (m)
expansion due to the atmosphere
poussée (f) due à l'action de l'air

расширеніе (n) *или* вспучиваніе (n) отъ воздуха
dilatazione (f) *o* gonfiamento (m) per azione dell'aria
hinchamiento (m) debido al acción del aire

4

Normenprobe (f), Kaltwasserprobe (f)
standard test, cold water test
essai (m) normal, essai (m) à l'eau froide

нормальная проба (f); проба на пребываніе въ холодной водѣ
prova (f) normale, prova (f) all'acqua fredda
ensayo (m) normal, ensayo (m) con agua fria

5

Plattenkochprobe (f)
slab heating test
essai (m) de cuisson d'une plaquette

испытаніе (n) лепёшки кипяченіемъ
prova (f) di cottura di una lastra
ensayo (m) de cocción de una placa

6

Kugelglühprobe (f)
pebble heating test
essai (m) à la chaleur sur une boulette

проба (f) на прокаливаніе шарика
prova (f) di incandescenza di una palla
ensayo (m) del acción del calor sobre una bolita

7

Kugelkochprobe (f)
pebble boiling test
essai (m) de cuisson d'une boule

проба (f) на кипяченіе шарика
prova (f) di cottura di una sfera
ensayo (m) de cocción de una bolita

8

kombinierte Heißwasserprobe (f)
combined hot-water test
essai (m) combiné à l'eau chaude

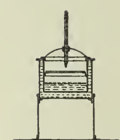
комбинированное испытаніе (n) кипяченіемъ
prova (f) combinata all'acqua bollente
ensayo (m) combinado con agua hirviendo

9

Dampfprobe (f)
steam test
essai (m) à la vapeur

испытаніе (n) паромъ
prova (f) a vapore
ensayo (m) al vapor

No.	German / English / French	Russian / Italian / Spanish
1	Hochdruckdampfprobe (f) high-pressure steam test essai (m) à la vapeur à haute pression	испытаніе (n) паромъ высокаго давленія prova (f) col vapore ad alta pressione ensayo (m) al vapor de alta presión
2	Preßkuchenprobe (f) briquette test essai (m) des plaques à la compression	испытаніе (n) прессованной лепёшки prova (f) di compressione dell'impasto *o* della massa ensayo (m) de las placas á la compresión
3	Dampfdarrprobe (f) steam drying test essai (m) à la vapeur	испытаніе (n) паровой сушкой prova (f) al vapore ensayo (m) al vapor
4	Festigkeit (f) strength résistance (f)	крѣпость (f) resistenza (f) resistencia (f)
5	Bindekraft (f) setting strength puissance (f) de prise	связующая сила (f) forza (f) di presa fuerza (f) del fraguado
6	Eigenfestigkeit (f) own strength résistance (f) propre	крѣпость (f) чистаго матеріала; собственная крѣпость resistenza (f) propria resistencia (f) propia
7	Normenmischung (f) standard mixture mélange (m) normal	нормальная смѣсь (f) miscela (f) secondo le norme mezcla (f) normal
8	Gewicht[s]teil (m) part of weight partie (f) en poids	вѣсовая часть (f); часть по вѣсу parte (f) di peso parte (f) en peso
9	Normalsand (m) standard sand sable (m) normal	нормальный песокъ (m) sabbia (f) normale arena (f) normal
10	erdfeucht angewandter Mörtel (m) mortar used moist mortier (m) à consistance de la terre humide	растворъ (m), употреблённый въ полусухомъ состояніи malta (f) impiegata umida mortero (m) empleado húmido como la tierra
11	in feuchter Luft lagern (v) to store in damp atmosphere exposer (v) à l'air humide	выдерживать во влажномъ воздухѣ conservare (v) all'aria umida dejar (v) al aire húmido
12	unter Wasser lagern (v) to deposit *or* place under water couler (v) sous l'eau	выдерживать въ водѣ versare (v) sott'acqua colar (v) bajo agua



1
Versuchsreihe (f)
series of tests
série (f) d'essais
рядъ (m) однородныхъ испытаній
serie (f) di prove
serie (f) de ensayos

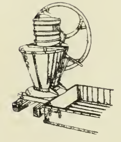
2
Parallelversuch (m)
parallel test
essai (m) parallèle *ou* comparatif
параллельное испытаніе (n)
ricerca (f) parallela
ensayo (m) comparativo

3
Zeitraum (m) von 28 Tagen
28 days duration
durée (f) de. 28 jours, laps (m) de temps de 28 jours
періодъ (m) въ 28 дней
lasso (m) di tempo di 28 giorni
duración (f) de 28 dias

4
Erhärtungsenergie (f)
hardening energy
énergie (f) de durcissement *ou* de la prise
энергія (f) твердѣнія
energia (f) di indurimento
energía (f) de endurecimiento *ó* de fraguado

5
Probekörper (m)
test sample
éprouvette (f)
образецъ (m); проба (f)
provetta (f)
probeta (f)

6
Mörtelmischmaschine(f)
mortar mixing machine
malaxeur (m) à mortier



мѣшалка (f) для раствора
macchina (f) impastatrice di malta
mezcladora (f) de mortero

7
Einheitsringform (f), Normalringform (f)
standard ring
forme (f) annulaire normale
нормальная кольцеобразная форма (f)
forma (f) anulare normale
forma (f) anular normal

8
Einheitswürfelform (f), Normalwürfelform (f)
standard cube
cube (m) normal
форма (f) нормальнаго кубика
forma (f) cubica normale
forma (f) cúbica normal

9
Einheitszugform (f), Normalzugform (f)
standard of tension
forme (f) normale pour [l'essai à] la traction
нормальная форма (f) образца на растяженіе
forma (f) normale di trazione
forma (f) normal para [el ensayo á] la tracción

10
Hammerapparat (m)
hammer apparatus
appareil (m) à marteler, marteau-pilon (m)
механическій копёръ (m)
apparecchio (m) per la martellazione
aparato (m) para dar martillazos

11
nicht absaugende Unterlage (f)
non absorbing base
aire (f) *ou* couche (f) inférieure imperméable à l'humidité
невсасывающая подкладка (f)
strato (m) inferiore non assorbente, strato (m) impermeabile
lecho (m) no absorbente *ó* impermeable

1

entformen (v)
to take out *or* to withdraw from the mould
démouler (v)
отнимать форму
levare (v) dalla forma, deformare (v)
quitar (v) del molde

2

Normaldruckform (f), Einheitsdruckform (f)
standard of pressure
forme (f) normale pour [l'essai à] la traction
нормальная форма (f) [образца] на сжатіе
forma (f) della pressione normale
forma (f) normal para [el ensayo á] la tracción

3

Würfel (m) von 7,1 cm Kantenlänge
cube having a length of side of 7,1 cm
cube (m) ayant une arête de 7,1 cm
кубикъ (m) въ 7,1 сант. въ сторонѣ
cubo (m) di 7,1 cm di lato
cubo (m) con arista de 7,1 cm

4

Normalapparat (m)
standard apparatus
appareil (m) [d'essai] normal
нормальный приборъ (m)
apparecchio (m) normale
aparato (m) normal

5

Zugfestigkeitsprüfung (f)
tensile strength test
essai (m) de résistance à la traction
испытаніе (n) на разрывъ
prova (f) di resistenza alla trazione
prueba (f) de resistencia á la tracción

6

Hebelapparat (m) (Frühling-Michaelis)
lever apparatus (Frühling-Michaelis)
appareil (m) [d'essai] à levier (de Frühling-Michaelis)
рычажный приборъ (m) (Фрюлингъ-Михаэлисъ)
apparecchio (m) a leva (Frühling-Michaelis)
aparato (m) de palanca (Frühling-Michaelis)

7

Druckfestigkeitsmaschine (f)
compression-testing machine
machine (f) d'essai de résistance à la compression
машина (f) для испытанія на раздавливаніе
macchina (f) per la prova della resistenza alla compressione
máquina (f) para el ensayo de la resistencia á la compresión

8

mechanisch betriebene Presse (f)
mechanically driven press
presse (f) mécanique
приводный прессъ (m); механическій прессъ
pressa (f) a movimento meccanico
prensa (f) accionada mecanicamente

9

hydraulische Presse (f)
hydraulic press
presse (f) hydraulique
гидравлическій прессъ (m)
pressa (f) idraulica
prensa (f) hidráulica

1

Lastanzeiger (m)
load indicator
indicateur (f) de charge

показатель (m) нагрузки
indicatore (m) del carico
indicador (m) de carga

2

der Druck erfolgt senkrecht zur Einschlagrichtung
the pressure is vertical to the direction of impact
la pression agit verticalement à la direction d'introduction

сжатіе (n) происходитъ отвѣсно *или* перпендикулярно къ направленію трамбованія
la pressione agisce in modo perpendicolare alla direzione di introduzione
la presión obra verticalmente á la dirección de introducción

3

Festigkeitsmindestwert (m)
minimum value of strength
valeur (f) minimum de la résistance

минимальное (наименьшее) сопротивленіе (n)
valore (m) minimo della resistenza
valor (m) mínimo de la resistencia

4

Festigkeitshöchstwert (m)
maximum value of strength
valeur (f) maximum de la résistance

максимальное (наибольшее) сопротивленіе (n)
valore (m) massimo della resistenza
valor (m) máximo de la resistencia

5

Reinheit (f) des Zementes
purity of cement
pureté (f) du ciment

чистота (f) цемента
purezza (f) del cemento
pureza (f) del cemento

6

Fremdstoff (m)
foreign material
matière (f) étrangère

посторонняя примѣсь (f)
sostanza (f) eterogenea
materia (f) extraña

7

Zuschlagstoff (m)
aggregate, material to be added
matière (f) ajoutée

добавокъ (m); добавочная примѣсь (f)
sostanza (f) aggiunta
materia (f) añadida

8

Magerungsmittel (n)
material which mixed with cement renders it less binding
matière (f) servant à rendre le ciment maigre

средство (n) отощать растворъ; отощатель (m)
sgrassatore (m)
materias (f pl) para empobrecer el cemento

9

Mörtel (m)
mortar
mortier (m)

растворъ (m)
malta (f)
mortero (m)

10

kleinkörnige Mischung (f)
fine grain mixture
mélange (m) à fin grain *ou* finement granulé

мелкозернистая смѣсь (f)
miscela (f) a piccoli grani
mezcla (f) de grano fino

No.		
1	grobkörnige Mischung (f) coarse grain mixture mélange (m) à gros grain *ou* grossièrement granulé	крупнозернистая смѣсь (f) miscela (f) a grandi grani mezcla (f) de grano grueso
2	Sand (m) sand sable (m)	песокъ (m) sabbia (f) arena (f)
3	natürlicher Sand (m) natural sand sable (m) naturel	естественный песокъ (m) sabbia (f) naturale arena (f) natural
4	künstlicher Sand (m) artificial sand sable (m) artificiel (provenant du laitier)	искусственный песокъ (m) sabbia (f) artificiale arena (f) artificial
5	Kies (m) gravel gravier (m)	гравій (m); хрящъ (m) ghiaia (f) grava (f)
6	Geschiebe (n) shingle galets (m pl)	валуны (m pl) ciottoli (m pl) guijarros (m pl)
7	Gerölle (n) pebbles (pl) cailloux (m pl) roulés	галька (f) sassaiola (f) cantos (m pl) rodados
8	Steinschlag (m) broken stone pierraille (f)	щебень (m) pietrame (m) cascajo (m)
9	Kleinschlag (m) finely broken stone, chippings (pl) pierraille (f) de petite dimension, gros gravier (m)	щебёнка (f); мелкій щебень (m) pietrame (m) minuto cascajo (m) menudo
10	Schotter (m) broken stone, ballast cailloutis (m), pierres (f pl) concassées, ballast (m)	щебень (m) zavorra (f), ballast (m), ghiaia (f) piedras (f pl) quebrantadas
11	natürliches Gestein (n) natural stones (pl) pierre (f) naturelle	естественная каменная порода (f) pietrame (m) naturale piedra (f) natural
12	künstlicher Stein (m) artificial stone pierre (f) artificielle	искусственный камень (m) pietra (f) artificiale piedra (f) artificial
13	Grubensand (m) pit sand sable (m) extrait d'une sablonnière	карьерный (горный) песокъ (m) sabbia (f) di cava arena (f) de cantera

German / English / French	Russian / Italian / Spanish	No.
Flußsand (m) river sand sable (m) de rivière	рѣчной песокъ (m) sabbia (f) di fiume arena (f) de río	*1*
Seesand (m) sea sand sable (m) marin *ou* de mer	морской песокъ (m) sabbia (f) di mare arena (f) del mar	*2*
Dünensand (m) down sand sable (m) des dunes	дюнный песокъ (m) sabbia (f) delle dune arena (f) de dunas	*3*
Quarzsand (m) quartz sand sable (m) quartzeux	кварцевый песокъ (m) sabbia (f) quarzifera arena (f) de cuarzo	*4*
Kalksand (m) lime sand sable (m) calcaire	известняковый песокъ (m) sabbia (f) calcarea arena (f) calcárea	*5*
Vulkansand (m) vulcan sand sable (m) d'origine volcanique	вулканическій песокъ (m) sabbia (f) vulcanica arena (f) de origén volcánico	*6*
Granitsand (m) granite sand sable (m) granitique	гранитный песокъ (m) sabbia (f) granitica arena (f) granítica	*7*
Bimssand (m) pumice sand sable (m) de pierre ponce	пемзовый песокъ (m) sabbia (f) di pietra pomice arena (f) de piedra pómez	*8*
Basaltsand (m) basalt sand sable (m) basaltique	базальтовый песокъ (m) sabbia (f) basaltica arena (f) basáltica	*9*
Dolomitsand (m) dolomite sand sable (m) dolomitique	доломитовый песокъ (m) sabbia (f) dolomitica arena (f) dolomítica	*10*
gekörnte Hochofenschlacke (f) granulated blast furnace slag laitier (m) granulé de haut fourneau	дроблёный доменный шлакъ (m) scorie (f) granulata d'alto forno escoria (f) granulada de altos hornos	*11*
Steinmehl (n) stone powder pierre (f) pulverisée	каменная мука (f) polvere (f) di pietra polvo (m) de piedra	*12*
Flußkies (m) river gravel gravier (m) de rivière	рѣчной гравій (m) ghiaia (f) alluviale grava (f) de río	*13*
Grubenkies (m) pit gravel gravier (m) de carrière	карьерный (горный) гравій (m) ghiaia (f) di scavo grava (f) de cantera	*14*

No.	German / English / French	Russian / Italian / Spanish
1	Granit (m) granite granite (f)	гранитъ (m) granito (m) granito (m)
2	Porphyr (m) porphyry porphyre (m)	порфиръ (m) porfido (m) pórfido (m)
3	Grauwacke (f) gray-wacke grauwacke (m), grès (m) schisteux	сѣрая вакка (f); сѣро-вакковый конгломератъ (m) psammite (f) gres (m) esquitoso
4	Grünstein (m) diorite diorite (f)	діабазъ (m); діоритъ (m) diorite (f) diorita (f)
5	Hornblendegestein (n) Hornblende Hornblende (f), granite (m) à amphibole	роговая обманка (f) gneis (m) anfibolico blenda (f) córnea
6	Marmor (m) marble marbre (m)	мраморъ (m) marmo (m) mármol (m)
7	Basalt (m) basalt basalte (m)	базальтъ (m) basalto (m) basalto (m)
8	Steinschlag (m) aus Ziegelsteinen broken bricks (pl) briquaille (f)	кирпичный щебень (m) rottami (mpl) di mattoni cascajo (m) de ladrillos
9	Hochofenschlacke (f) blast furnace slag laitier (m) de haut fourneau	доменный шлакъ (m) scorie (f pl) d'alto forno escoria (f) de altos-hornos
10	Betonbruch (m) broken concrete béton (m) concassé	бетонный щебень (m) calcestruzzo (m) tritolato, tritume (m) di beton hormigón (m) quebrantado
11	Rückstände (m pl) verbrannter Kohle residues (pl) of burnt coal résidus (m pl) de la combustion du charbon	гарь (f), остатки (m pl) сгорѣвшаго угля residui (m pl) di carbone bruciato residuos (m pl) del carbón quemado
12	Rückstände (m pl) der Müllverbrennung residues (pl) of burnt town refuse résidus (m pl) de l'incinération des immondices	остатки (m pl) мусоросжиганія residui (m pl) della combustione delle immondizie residuos (m pl) de la combustión de inmundicias
13	Asche (f) ashes (pl) cendre (f)	пепелъ (m) cenere (f) ceniza (f)

German / English / French	Russian / Italian / Spanish	No.
Koks (m) coke coke (m)	коксъ (m) coke (m) cok (m)	1
Schlacke (f) slag scorie (f), laitier (m)	шлакъ (m) scorie (f pl) escoria (f)	2
Lösche (f) cinder escarbille (f)	угольный мусоръ (m) residui (m pl) di carbon fossile carbonilla (f)	3
Kornbeschaffenheit (f) des Magerungsmittels nature of grain of the aggregate nature (f) du grain pour faire un mélange maigre	родъ (m) зерна, употребляемаго въ качествѣ отощателя natura (f) *o* qualità (f) del grano dello sgrassatore naturaleza (f) del grano para hacer una mezcla pobre	4
feines Korn (n) fine grain grain (m) fin	мелкое зерно (n) grano (m) fino grano (m) fino	5
mittleres Korn (n) medium grain grain (m) moyen	среднее зерно (n) grano (m) medio grano (m) medio	6
grobes Korn (n) rough grain gros grain (m)	крупное зерно (n) grano (m) grosso grano (m) grueso	7
120-Maschen-Sieb (n) sieve with 120 meshes tamis (m) à 120 mailles	сито (n) въ 120 отверстій crivello (m) *o* staccio (m) a 120 maglie tamiz (m) *ó* cedazo (m) de 120 mallas	8
7 mm-Sieb (n) 7 mm sieve tamis (m) de 7 mm	семимиллиметровое сито (n) crivello (m) *o* staccio (m) a 7 mm tamiz (m) *ó* cedazo (m) de 7 mm	9
Siebrückstand (m) sieve residue refus (m) de tamis	остатокъ (m) на ситѣ rifiuto (m) del crivello resto (m) del tamizado	10
Kornform (f) shape of grain forme (f) du grain	форма (f) зерна graniforma (f) forma (f) del grano	11
splitterig (adj) splintery (adj) esquilleux (adj), qui se fend aisément	острый a scheggia astilloso (adj)	12
Oberflächenbeschaffenheit (f) nature of surface nature (f) de la surface	характеръ (m) поверхности natura (f) della superficie naturaleza (f) de la superficie	13

No.	German / English / French	Russian / Italian / Spanish
1	glatte Oberfläche (f) smooth surface surface (f) lisse	гладкая поверхность (f) superficie (f) lucida *o* liscia superficie (f) lisa
2	rauhe Oberfläche (f) rough surface surface (f) rugueuse	шероховатая поверхность (f) superficie (f) ruvida superficie (f) rugosa *ó* áspera
3	scharfer Sand (m) sharp sand sable (m) cru *ou* à grains anguleux	острый песокъ (m) sabbia (f) acuta arena (f) de granos angulosos
4	weicher Sand (m) soft sand sable (m) doux *ou* à grains ronds	мягкій песокъ (m) sabbia (f) dolce arena (f) blanda *ó* de granos redondos
5	Dichtigkeitsverhältnis (n) ratio of density rapport (m) de densité	отношеніе (n) плотностей rapporto (m) di densità relación (f) de densidad
6	Dichtigkeitsgrad (m) degree of density degré (m) de densité	степень (f) плотности grado (m) di densità grado (m) de densidad
7	Waschen (n) der Zuschlagstoffe washing of the aggregates lavage (m) des matières du mélange	промываніе (n) примѣсей lavatura (f) delle sostanze aggiunte lavado (m) de las materias añadidas
8	Abschlämmen (n) clearing débourbage (m), lavage (m) du minérai	споласкивать lavatura (f) *o* lavaggio (m) del minerale lavado (m) del mineral, el separar el fango
9	humusartiger Stoff (m) mouldy substance matière (f) se rapprochant de l'humus	частицы (f pl) перегноя sostanza (f) simile al humus *od* alla terra vegetale material (m) semejante al humus
10	torfartiger Stoff (m) peaty substance matière (f) tourbeuse	торфяныя частицы (f pl) sostanza (f) torbosa material (m) semejante á la turba, material (m) turboso
11	Humussäure (f) mould acid acide (m) humique	ульминовая кислота (f): перегнойная кислота acido (m) della terra vegetale ácido (m) húmico

No.	German / English / French	Russian / Italian / Spanish
1	Kalkhumusseife (f) paste produced by mixing lime and humus savon (m) à base de chaux et d'humus	известково-ульминовая розсыпь (f) sapone (m) a base di calce e humus jabón (m) á base de cal y de humus
2	kohliger Stoff (m) substance rich in carbon matière (f) charbonneuse	обугленное вещество (n) sostanza (f) carboniosa materia (f) carbonada
3	Schwefelkies (m) pyrite pyrite (f)	сѣрный колчеданъ (m) pirite (f) pirita (f)
4	Wasseraufnahmevermögen (n) water absorbing capacity pouvoir (m) absorbant à l'eau, capacité (f) d'absorption pour l'eau	способность (f) впитывать воду capacità (f) d'assorbimento dell'acqua capacidad (f) de absorción de agua
5	porös (adj), porig (adj) porous (adj) poreux (adj)	пористый poroso (agg) poroso (adj)
6	glasig (adj) vitreous (adj) vitreux (adj), hyalin (adj)	стекловидный vetroso (agg) vidrioso (adj)
7	frostbeständig (adj) frost-proof résistant (adj) à la gelée	способный сопротивляться морозу; морозостойкій resistente (agg) al gelo resistente (adj) à las heladas
8	wetterbeständig (adj) weather-proof à l'épreuve des intempéries	невывѣтривающійся resistente (agg) all'azione del tempo *od* alle variazioni atmosferiche resistente (adj) á la intemperie
9	Leitungswasser (n) main-water eau (f) de conduite	проведёная вода (f) acqua (f) di conduttura agua (f) de canalización
10	Brunnenwasser (n) well-water eau (f) de puits	колодезная вода (f) acqua (f) di pozzo agua (f) de pozo
11	Regenwasser (n) rain-water eau (f) de pluie	дождевая вода (f) acqua (f) piovana agua (f) de lluva
12	Flußwasser (n) river-water eau (f) de rivière	рѣчная вода (f) acqua (f) di fiume agua (f) de río

1	Seewasser (n) lake-water eau (f) de lac	озёрная вода (f) acqua (f) di lago agua (f) de lago
2	Talsperrenwasser (n) dam-water eau (f) de réservoir de vallée barrée	прудовая вода (f) acqua (f) degli sbarramenti delle valli agua (f) de pantano
3	gipshaltiges Wasser (n) calcarious water eau (f) séléniteuse	вода (f), содержащая гипсъ acqua (f) selenitosa *o* contenente gesso agua (f) selenitosa
4	kohlensäurehaltiges Wasser (n) water containing carbonic acid eau (f) chargée d'acide carbonique	вода (f), содержащая углекислоту; углекислая вода acqua (f) acidulata dall'acido carbonico agua (f) conteniendo ácido carbónico
5	schwefelhaltiges Wasser (n) water containing sulphur eau (f) sulfureuse	сѣрная вода (f) acqua (f) solforosa agua (f) sulfurosa
6	Meerwasser (n) sea-water eau (f) de mer	морская вода (f) acqua (f) di mare agua (f) de mar
7	Ausblühen (n) der Salze efflorescing [s']effleurir (v)	выцвѣтаніе (n) солей sfiorire (v) dei sali eflorecerse (v)
8	Zementbeton (m) cement concrete béton (m) de ciment	цементный бетонъ (m) beton (m) *o* calcestruzzo (m) di cemento hormigón (m) de cemento
9	Kalkbeton (m) lime concrete béton (m) de chaux	известковый бетонъ (m) beton (m) *o* calcestruzzo (m) di calce hormigón (m) de cal
10	Traßbeton (m) trass concrete béton (m) de trass	трассовый бетонъ (m) calcestruzzo (m) di tufo del Reno, beton (m) di pozzolana trass hormigón (m) de trass
11	Gipsbeton (m) gypsum concrete béton (m) de plâtre	гипсовый бетонъ (m) calcestruzzo (m) di gesso hormigón (m) de yeso
12	Asphaltbeton (m) asphalt concrete béton (m) d'asphalte	асфальтовый бетонъ (m) calcestruzzo (m) d'asfalto hormigón (m) de asfalto
13	Kiesbeton (m) gravel concrete béton (m) de gravier	бетонъ (m) съ гравіемъ calcestruzzo (m) di ghiaia hormigón (m) de grava

German / English / French		Russian / Italian / Spanish	No.
Schlackenbeton (m) slag concrete béton (m) de laitier		шлаковый бетонъ (m) calcestruzzo (m) di scorie hormigón (m) de escorias	*1*
Ziegelbeton (m) brick concrete béton (m) de briquaillons		кирпичный бетонъ (m) calcestruzzo (m) di rottami di mattoni hormigón (m) de ladrillo	*2*
Stampfbeton (m) tamped *or* rammed concrete béton (m) damé		трамбованный бетонъ (m) calcestruzzo (m) battuto hormigón (m) apisonado	*3*
Schüttbeton (m) shaked concrete béton (m) coulé		насыпной бетонъ (m) calcestruzzo (m) versato hormigón (m) colado	*4*
Gußbeton (m) cast concrete béton (m) moulé		литой бетонъ (m) calcestruzzo (m) colato hormigón (m) hecho en molde	*5*
Mischungsverhältnis (n) proportion of mixture, proportion of ingredients proportion (f) de mélange, degré (m) de plein	1 : 3 : 5 1 : 2 : 6	составъ (m) смѣси; пропорція (f) смѣси proporzione (f) dell'impasto proporción (f) de la mezcla	*6*
die Sandkörner mit dem Verkittungsmaterial satt umhüllen (v) to get a full mixture faire (v) un béton plein		плотно облѣплять песчинки связывающимъ веществомъ avvolgere (v) completamente i grani di sabbia col materiale di collegamento hacer (v) un hormigón lleno, envolver (v) bien saturado	*7*
fette Mischung (f) rich mixture mélange (m) gras		жирный растворъ (m) impasto (m) grasso mezcla (f) grasa	*8*
magere Mischung meagre *or* poor mixture mélange (m) maigre		тощій растворъ (m) impasto (m) magro mezcla (f) árida *ó* pobre	*9*
Raumteil (n) volume-part *or* section partie (f) en volume		часть (f) по объёму; объёмная часть parte (f) di volume parte (f) en volumen	*10*
Wasserzusatz (m) addition of water addition (f) d'eau		прибавленіе (n) воды aggiunta (f) d'acqua adición (f) de agua	*11*
erdfeucht (adj) moist (adj) détrempé (adj)		полусухой umido (agg) come la terra empapado (adj), remojado (adj)	*12*

1

plastisch (adj), weich (adj)
plastic (adj)
plastique (adj)

пластичный; мягкій
plastico (agg), moll
(agg)
plástico (adj)

2

Steife (f) der Mischung
consistency of the mixture
consistance (f) du mélange

густота (f) раствора *или* смѣси
rigidità (f) dell'impast
consistencia (f) de l
mezcla

3

wasserarmer Beton (m)
dry concrete
béton (m) peu mouillé

бетонъ (m), бѣдный водой; бетонъ, содержащій мало воды
calcestruzzo (m) pover
d'acqua
hormigón (m) poco mojado

4

Ausbeute (f), Ergiebigkeit (f)
ratio of the volume of the ready mixture to the sum of the volume of the ingredients
rendement (m) net [en béton] (rapport entre le volume de béton et celui des constituants)

использованіе (n)
produttività (f)
rendimiento (m)

5

wasserreicher Beton (m)
wet concrete
béton (m) très mouillé

бетонъ (m), богатый водой; бетонъ, содержащій много воды
calcestruzzo (m) esuberante d'acqua
hormigón (m) muy mojado

6

Formänderungsvermögen (n) des Betons
capacity of shape alteration of concrete
capacité (f) de déformation *ou* élasticité (f) du béton

способность (f) бетона подвергаться деформаціямъ; пластичность (f) бетона
attitudine (f) di modellamento del calcestruzzo (plasticità)
capacidad (f) de deformación del hormigón

7

unelastisch (adj)
non-elastic (adj)
non élastique (adj)

неэластичный; непластичный
anelastico (agg)
sin elasticidad

8

Spannungswechsel (m)
change of stresses
variation (f) de tension

перемѣна (f) напряженія
variazione (f) della tensione
variación (f) de tensión

9

Stampfbetonprobekörper (m)
test piece of rammed concrete
éprouvette (f) de béton damé

пробный образецъ (m) трамбованнаго бетона
provino (m) in calcestruzzo
probeta (f) de hormigón apisonado



Würfelform (f)
cube shape
moule (m) cubique

форма (f) куба
mola (f) cubica
molde (m) cúbico
1

Normalstampfer (m)
standard rammer
dame (f) *ou* demoiselle (f) *ou* hie (f) normale

нормальная трамбовка (f)
pestone (m) normale
pisón (m) normal
2

Schichthöhe (f)
height of layer
hauteur (f) de couche

высота (f) слоя; толщина (f) слоя
altezza (f) dello strato
altura (f) de la capa
3

Stampfstoß (m)
ramming impact
coup (m) de dame *ou* de pilon

ударъ (m) трамбовки
colpo (m) di pestone
golpe (m) de pisón
4

---

die Betonmasse in die Form einlegen (v)
to put concrete into the mould
mettre (v) une masse de béton dans le moule

накладывать бетонную массу въ форму
mettere (v) il calcestruzzo nella forma
colocar (v) en el molde una masa de hormigón
5

Einfüllhöhe (f)
height of filling
hauteur (f) de remplissage

высота (f) наполненія
altezza (f) di riempimento
altura (f) para llenar
6

---

die Schicht ebnen (v)
to level the layer
régaler (v) *ou* aplanir (v) la couche

равнять *или* уравнивать слой
spianare (v) lo strato
aplanar (v) *o* enrasar (v) la capa
7

Normalspatel (m)
standard spatula *or* trowel
pelle (f) normale, spatule (f) normale

нормальная лопатка (f)
spatola (f) normale
espátula (f) normal
8

---

mit dem Spatel an den Wandungen herunterstechen (v)
to release from side by the trowel
séparer (v) de la paroi (en introduisant la spatule)

снимать со стѣнокъ лопаткой
tagliare (v) con la spatola lungo le pareti
quitar (v) de la pared (con la espátula)
9

1

Stampfreihe (f)
ramming-row *or* section
bande (f) pilonnée

трамбовочный рядъ(m)
riga (f) della pestata *o* della battitura
superficie (f) apisonada

2

Überdeckung (f) der einzelnen Stampfflächen
covering of the ramming surfaces
chevauchement (m) des différentes bandes de damage

a

перекрыванie (n) отдѣльныхъ затрамбованныхъ слоевъ
ricoprimento (m) delle differenti superfici di battitura
recubrimiento (m) de las diversas superficies apisonadas

3

die Oberfläche der Schicht aufrauhen (v)
to roughen the surface
gratter (v) *ou* racler (v) la surface

вздирать поверхность слоя
rendere (v) ruvida la superficie dello strato
rascar (v) la superficie

4

die Oberfläche mit einem Lineal abziehen (v)
to draw off
aplanir (v) la surface avec la règle

ровнять *или* сглаживать поверхность линейкой
spianare (v) la superficie con il lineare *o* con la riga
aplanar (v) *ó* arasar (v) la superficie con la regla

5

([24] Stunden) in der Form bleiben (v)
to remain in the mould (for 24 hours)
rester (v) (pendant 24 h) dans le moule

оставаться (24 часа) въ формѣ
rimanere (v) (24 ore) nella forma
permanecer(v) (24 horas) en el molde

6

frostfreier Lagerraum (m)
frost-proof store-room
dépôt (m) à l'abri de la gelée

складочное помѣщенie (n), защищённое отъ мороза
deposito (m) dove non geli
depósito (m) á cubierto de las heladas

7

Druck (m) in der Stampfrichtung
pressure in the direction of ramming
pression (f) dans la direction du damage

сжатie (n) по направленiю трамбованiя
pressione (f) nella direzione della battitura
presión (f) en la dirección del apisonado

8

Druck (m) senkrecht zur Stampfrichtung
pressure vertical to the direction of ramming
pression (f) normale à la direction du damage

сжатie (n) нормально къ направленiю трамбованiя
pressione (f) perpendicolarmente alla direzione di percussione *o* battitura
presión (f) perpendicular á la dirección del apisonado

im Abbinden begriffener Beton (m) concrete during setting béton (m) pendant la prise	бетонъ (m) въ періодѣ схватыванія calcestruzzo (m) durante la presa hormigón (m) durante el fraguado	1
Wasserbeständigkeit (f) water resisting property inaltérabilité (f) *ou* résistance (f) à l'humidité *ou* à l'eau	водостойкость (f) resistenza (f) *od* inalterabilità (f) all'acqua inalterabilidad (f) *ó* resistencia (f) *ó* insensibilidad (f) al agua	2
Frostbeständigkeit (f) cold resisting property résistance (f) *ou* inaltérabilité (f) à la gelée	морозостойкость (f) resistenza (f) *od* inalterabilità (f) al gelo inalterabilidad (f) *ó* resistencia (f) á la helada	3
Feuerbeständigkeit (f) fire resisting property propriété (f) d'être réfractaire, incombustibilité (f)	огнестойкость (f) resistenza (f) *od* inalterabilità (f) al fuoco incombustibilidad (f), inalterabilidad (f) al fuego	4
nasser gefrorener Beton (m) wet frozen concrete béton (m) mouillé gelé	мокрый бетонъ (m), мёрзлый calcestruzzo (m) bagnato e gelato hormigón (m) humido helado	5
Wasserdichtigkeit (f) water tightness imperméabilité (f) à l'eau	водонепроницаемость (f) impermeabilità (f) all'acqua impermeabilidad (f) al agua	6
wasserundurchlässig (adj) watertight (adj), waterproof (adj) imperméable (adj) à l'eau	водонепроницаемый impermeabile (agg) all'acqua impermeable (adj) al agua	7
Durchfeuchtung (f) penetration of dampness pénétration (f) par l'humidité	насыщеніе (n) водою penetrazione (f) dell'umidità penetración (f) de la humidad	8
Durchsickern (n) des Wassers trickling through of water infiltration (f) d'eau	просачиваніе (n) воды infiltrazione (f) d'acqua infiltración (f) de agua	9
die Außenfläche verputzen (v) to dress the outer surface enduire (v) *ou* badigeonner (v) *ou* ravaler (v) la surface extérieure	отдѣлывать поверхность intonacare (v) le pareti esterne enlucir (v) *ó* revocar (v) la superficie exterior	10

1
mit wasserdichtem Anstrich versehen (v)
to provide with a water-tight coating
enduire (v) avec une matière hydrofuge *ou* garantissant contre l'humidité
снабжать водонепроницаемой окраской
provvedere (v) di un intonaco impermeabile
revocar (v) con materia impermeable

2
Alaunlösung (f)
solution of alum
solution (f) d'alun
растворъ (m) квасцовъ
soluzione (f) d'allume
solución (f) de alumbre

3
Seifenlösung (f)
soap solution
solution (f) de savon
мыльный растворъ (m)
soluzione (f) di sapone
solución (f) de jabón

4
Leinöl (n)
linseed oil
huile (f) de lin
льняное масло (n)
olio (m) di lino
aceite (m) de linaza

5
Asphalt (m)
asphalt
asphalte (m)
асфальтъ (m)
asfalto (m)
asfalto (m)

6
Raumänderung (f) der Betonmasse
variation of volume of the concrete mass
variation (f) de volume de la masse de béton
измѣненіе (n) объёма бетонной массы
variazione (f) del volume della massa di calcestruzzo
variación (f) de volumen de la masa de hormigón

7
Arbeiten (n) des Betons
internal action of concrete
travail (m) du béton
работа (f) бетона
lavoro (m) proprio del calcestruzzo
trabajo (m) del hormigón

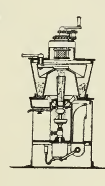
8
Bewegungsfuge (f)
expansion joint
joint (m) de dilatation
шовъ (m), обезпечивающій свободу движенія
giunzione (f) di movimento
junta (f) de dilatación

9
Abnutzung (f) des Betons
wear of concrete
usure (f) du béton
снашиванie (n) бетона
logorio (m) del calcestruzzo
desgaste (m) del hormigón

10
Widerstand (m) gegen Abreiben
resistance to rubbing off
résistance (f) au frottement
сопротивленie (n) стиранію
resistenza (f) allo sfregamento
resistencia (f) al rozamiento *ó* frotamiento

11
Widerstand (m) gegen Abschleifen
resistance to grinding off
résistance (f) au polissage
сопротивленie (n) стачиванію
resistenza (f) al lisciamento
resistencia (f) al amoladura

Schleifversuch (m) grinding test essai (m) au polissage *ou* meulage	испытанiе (n) на стачиванiе prova (f) di lisciamento ensayo (m) al amolado	1
wagerecht kreisende Gußeisenscheibe (f) horizontal revolving cast iron disc meule (f) en fonte tournant horizontalement	горизонтально вращающiйся чугунный дискъ (m) disco (m) di ferro-fuso (ghisa) rotante orizzontalmente muela (f) de fundición con movimiento giratorio horizontal	2
Schmirgel (m) emery émeri (m)	наждакъ (m) smeriglio (m) esmeril (m)	3
Stoffverlust (m) loss of material perte (f) de matière	потеря (f) матерiала perdita (f) di materia pérdida (f) de materia	4
Sandstrahlgebläse (n) sand blast meuleuse (f) à jet de sable	пескоструйный аппаратъ (m); пескодувная машина (f) smerigliatrice (f) a getto di sabbia aparato (m) para amolar con chorro de arena	5
Gefügeeigenschaften zur Erscheinung bringen (v) to let properties of structure appear faire (v) apparaître des propriétés de structure	обнаруживать свойства внутренняго строенiя fare apparire (v) la proprietà di struttura poner (v) manifesto las propriedades de la estructura	6
Schichtung (f) lamination, stratification stratification (f)	напластованiе (n); наслоенiе (n) stratificazione (f) della massa estratificación (f)	7
Nest (n) nest nodule (m)	гнѣздо (n) nido (m) *o* bolla (f) d'aria entro la massa nódulo (m)	8
Einschluß (m) enclosure, incasement inclusion (f) de matière	заполненiе (n) массой [бетона] inclusione (f) della massa inclusión (f) de materia	9
Korn (n) des Zuschlagmateriales grain of the aggregate noyau (m) de matière de mélange	зерно (n) примѣси grano (m) del materiale aggiunto núcleo (m) de materia mezclada	10
Betonplattenprobe (f) concrete slab test essai (m) d'une plaque de béton	испытанiе (n) бетонной плиты prova (f) delle mattonelle in calcestruzzo ensayo (m) de una placa de hormigón	11



II.

Mechanische Grundbegriffe

Fundamental Principles of Mechanics

Notions de mécanique

Основныя понятія по механикѣ

Nozioni fondamentali meccaniche

Nociones de mecánica

1
Festigkeitslehre (f)
mechanics of materials *or* solids
résistance (f) des matériaux
теорія (f) сопротивленія матеріаловъ; ученіе (n) о сопротивленіи матеріаловъ
norme (f pl) per la stabilità *o* solidità dei materiali
[ciencia (f) de la] resistencia (f) de los materiales

2
Statik (f)
statics (pl)
statique (f)
статика (f)
statica (f)
estática (f)

3
Belastung (f)
loading, load
charge (f)
нагрузка (f)
carico (m)
carga (f)

4
Normalkraft (f), Kraft (f) unter 90°
force at right angles
effort (m) normal, force (f) normale
нормальная сила (f)
sforzo (m) normale
fuerza (f) normal

5
Druckkraft (f)
compression, compressive force *or* strain
effort (m) *ou* force (f) extérieure de compression
сжимающая сила (f)
forza (f) di compressione
fuerza (f) (exterior) de compresión

6
Zugkraft (f)
tensile force, tension
effort (m) *ou* force (f) extérieure de traction
растягивающая сила (f)
forza (f) di trazione
fuerza (f) (exterior) de tracción

7
Biegungsbelastung (f), Biegebelastung (f)
load producing bending moment
effort (m) *ou* force (f) extérieure de flexion
изгибающая нагрузка (f)
sforzo (m) di flessione
fuerza (f) (exterior) de flexión

No.	German / English / French	Symbol	Russian / Italian / Spanish
1	Spannung (f) stress, strain tension (f), effort (m)		напряженіе (n) tensione (f) tensión (f), esfuerzo (m)
2	Bruchbeanspruchung (f) ultimate straining *or* stressing effort (m) de rupture		предѣльное напряженіе (n) sforzo (m) *o* sollecitazione (f) alla rottura fuerza (f) *ó* esfuerzo (m) de rotura
3	zulässige Beanspruchung (f) safe stress *or* strain effort (m) *ou* charge (f) de sécurité		допускаемое напряженіе (n) sollecitazione (f) ammissibile *o* di sicurezza esfuerzo (m) *ó* carga (f) de seguridad
4	Elastizitätszahl (f), Elastizitätsmodul (m) modulus of elasticity module (m) *ou* coefficient (m) d'élasticité	— *E* —	модуль (m) упругости coefficiente (m) di elasticità coeficiente (m) de elasticidad, módulo (m) de elasticidad
5	Formänderungszahl (f), Formänderungskoeffizient (m) coefficient of deformation coefficient (m) de déformation		коеффиціентъ (m) деформаціи coefficiente (m) di deformazione coeficiente (m) de deformación
6	Dehnungszahl (f), Dehnungskoeffizient (m) coefficient of extension coefficient (m) d'allongement	— *α* —	коеффиціентъ (m) удлиненія coefficiente (m) di allungamento *o* di dilatazione coeficiente (m) de alargamiento
7	die Belastung und die Entlastung wiederholen (v) to alternately load and unload, to subject to intermittent loading alterner (v) la charge et la décharge		повторять нагрузку и разгрузку; подвергать перемѣнной нагрузкѣ ripetere (v) il carico e lo scarico alternar (v) la carga y la descarga
8	bleibende Zusammendrückung (f) permanent compression compression (f) *ou* charge (f) permanente		остаточное сжатіе (n) compressione (f) permanente compresión (f) *ó* carga (f) permanente
9	federnde Zusammendrückung (f) elastic compression compression (f) élastique		упругое сжатіе (n) compressione (f) elastica compresión (f) elástica
10	Grenzwert (m) limit value valeur (f) limite, limite (f)		предѣльное значеніе (n) valore (m) limite valor (f) límite

1

Belastungsstufe (f)
stage of loading
taux (m) de la charge

ступень (f) нагрузки
grado (m) di carico
grado (m) de cargo

2

Proportionalitätsgesetz (n)
law of proportionality
loi (f) de proportionnalité

законъ (m) пропорціональности
legge (f) *o* norma (f) di proporzionalità
ley (f) de proporcionalidad

3

Abhängigkeit (f) der Elastizitätszahl vom Mischungsverhältnisse
dependance of the modulus of elasticity on the composition of the mixture
relation (f) entre le coefficient d'élasticité et le dosage

зависимость (f) модуля упругости отъ соотношенія составныхъ частей смѣси
dipendenza (f) del modulo di elasticità dalla dosatura dell'impasto
relación (f) entre el coeficiente de elasticidad y las proporciones de la mezcla

---

4

Abhängigkeit (f) der Elastizitätszahl vom Wasserzusatz
dependance of the modulus of elasticity on the amount of water added
relation (f) entre le coefficient d'élasticité et la quantité d'eau

зависимость (f) модуля упругости отъ количества добавленной воды
dipendenza (f) del modulo di elasticità dal quantitativo d'acqua aggiunta
relación (f) entre el coeficiente de elasticidad y la cantidad de agua

---

5

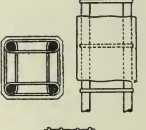
Abhängigkeit (f) der Elastizitätszahl von der Spannung
dependance of the modulus of elasticity on the stress
relation (f) entre le coefficient d'élasticité et la tension

зависимость (f) модуля упругости отъ напряженія
dipendenza (f) del modulo di elasticità dalla tensione
relación (f) entre el coeficiente de elasticidad y la tensión

---

6

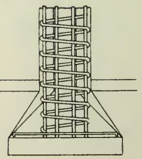
Querverbindung (f)
cross binding *or* tying, transverse reinforcement
armature (f) transversale, ligature (f)



поперечная связь (f)
fasciatura (f) trasversale
ensamblaje (m) transversal, ligadura (f)

7

Spiralbewehrung (f), Spiralarmierung (f)
spiral reinforcement
armature (f) en hélice



спиральная арматура (f)
armatura (f) a spirale
armazón (m) en espiral

Spirale (f) spiral hélice (f)	a	спираль (f) spirale (f) espiral (m)	*1*
Ganghöhe (f) pitch of spiral pas (m)	a	высота (f) шага altezza (f) del passo paso (m)	*2*
Naviersches Biegungsgesetz (n) Navier's law of bending théorie (f) de la flexion de Navier		законъ (m) изгиба Навье legge (f) *o* teoria (f) della flessione del Navier ley (f) de flexión de Navier	*3*
Würfelfestigkeit (f) cubic strength résistance (f) d'un cube à la compression		прочность (f) кубика resistenza (f) del cubo a compressione resistencia (f) de un cubo á la compresión	*4*
Schubkraft (f), Scherkraft (f) shear, shearing force effort (m) tranchant *ou* de cisaillement	P	сила (f) сдвига; сдвигающее усилие (n); срѣзывающее усилие (n) sforzo (m) di spinta, sforzo (m) di taglio esfuerzo (m) cortante	*5*
Schubspannung (f), Scherspannung (f) shearing stress tension (f) due à l'effort tranchant *ou* au cisaillement	$\tau = \frac{Q}{b\left(h - a - \frac{x}{3}\right)}$	напряженіе (n) на сдвигъ *или* при сдвигѣ; напряженіе (n) на срѣзываніе *или* при срѣзываніи tensione (f) di spinta, tensione (f) di taglio tensión (f) del esfuerzo cortante	*6*
geschlitztes Betonprisma (n) slotted prism of concrete prisme (m) de béton évidé *ou* ajouré	a	бетонная призма (f) съ продольнымъ прорѣзомъ prisma (m) di calcestruzzo intagliato prisma (m) de hormigón agujerado *ó* perforado	*7*
Durchbrechung (f) perforation évidement (m)	a	прорѣзъ (m) rottura (f) trasversale *o* perforante perforación (f)	*8*
neutrale Achse (f) neutral axis axe (m) neutre, fibre (f) neutre	a	нейтральная ось (f) asse (m) neutro eje (m) neutro, fibra (f) neutra	*9*

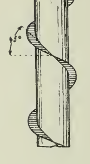
1

in schrägen Ebenen wirkende Zugkraft (f)
tensile force acting in inclined planes
effort (m) de traction incliné sur le plan de la section

растягивающее усилiе (n), дѣйствующее въ наклонныхъ плоскостяхъ
forza (f) di trazione agente in piani inclinati
esfuerzo (m) de tracción obrando en un plano inclinado

2

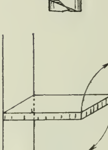
unter 45° ansteigende Schraubenfläche (f)
screw with a thread angle of 45°
surface (f) hélicoïdale à 45°



винтовая поверхность (f), поднимающаяся подъ угломъ въ 45°
superficie (f) elicoidale che sale con l'inclinazione di 45°
superficie (f) helicoidal á 45°

3

Drehfestigkeit (f)
twisting resistance *or* strength
résistance (f) à la torsion



сопротивленiе (n) скручиванiю
resistenza (f) dell'avvolgimento
resistencia (f) á la torsión

4

Laststeigerung (f)
increase of load
augmentation (f) de charge

возрастающее увеличенiе (n) нагрузки
aumento (m) del carico
aumento (m) de carga

5

abgedrehter Stab (m)
turned bar *or* rod
barre (f) tournée

точёный прутъ (m)
verga (f) tornita
barra (f) torneada

6

Walzhaut (f)
thin skin *or* film of rolled bars
texture (f) superficielle résultant du laminage

окалина (f)
scaglia (f)
piel (f) de laminar

7

Gleiten (n)
slipping, sliding
glissement (m)

скольженie (n)
scorrimento (m), scivolare (v)
deslizamiento (m)

8

Aufrauhung (f) der Staboberfläche
roughing of the surface of the bar *or* rod
rugosité (f) sur la surface de la barre



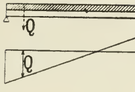
приданiе (n) пруту шероховатой поверхности
scabrosità (f) *o* ruvidezza (f) della superficie esterna della verga
aspereza (f) de la superficie de la varilla

9

Gleitwiderstand (m)
resistance to sliding *or* slipping
résistance (f) au glissement

сопротивленiе (n) скольженiю
resistenza (f) allo scorrimento *od* allo scivolare
resistencia (f) al deslizamiento

1
Querkraft (f)
transversal force
effort (m) transversal, force (f) transversale



поперечная сила (f)
sforzo (m) trasversale
fuerza (f) transversal

2
unbelasteter Zustand (m)
unloaded condition
sans charge

ненагруженное состояніе (n)
stato (m) di scarico
sin carga

3
spannungslos (adj)
unstrained, unstressed
sans tension

въ состояніи нулевыхъ нагряженій
senza tensione
sin tensión

4
Längenveränderung (f) infolge Abbindens
change of length due to setting
changement (m) de longueur ensuite de la prise

измѣненіе (n) длины вслѣдствіе схватыванія
variazione (f) di lunghezza in seguito alla slegatura
variación (f) de longitud después del fraguado

5
ausdehnen (v)
to expand
se dilater (v), s'allonger (v)

удлиняться
dilatarsi (v), estendersi (v)
dilatarse (v), alargarse (v)

6
Molekularkraft (f)
molecular force
force (f) moléculaire

молекулярная сила (f)
forza (f) moleculare
fuerza (f) molecular

7
Riß (m)
crack
fente (f), fissure (f)

трещина (f); разрывъ (m)
crepaccio (m), fessura (f)
grieta (f), raja (f)

8
Temperaturspannung (f)
stress due to temperature
tension (f) due à la température

температурное напряженіе (n)
tensione (f) per la temperatura
tensión (f) térmica ó debida á la temperatura

9
Ausdehnungszahl (f), Ausdehnungskoeffizient (m)
coefficient of expansion
coefficient (m) de dilatation

коеффиціентъ (m) удлиненія
coefficiente (m) di dilatazione
coeficiente (m) de dilatación

10
linear (adj)
linear, lineal
linéaire (adj)

линейный
lineare (agg)
lineal (adj)

11
statische Berechnung (f)
static calculation
calcul (m) statique

статическій расчётъ (m)
calcolo (m) statico
cálculo (m) estático

1	Versuch (m) test, trial, experiment essai (m)		испытаніе (n) esperienza (f), prova (f), esame (m) ensayo (m)
2	theoretische Ermittlung (f) theoretical solution *or* determination détermination (f) théorique		теоретическое опредѣленіе (n) determinazione (f) teorica determinación (f) teórica
3	Verlauf (m) der Kräfte variation of forces action (f) successive *ou* différente des forces		игра (f) силъ decorso (m) delle forze acción (f) sucesiva *ó* diferente de las fuerzas
4	statisch unbestimmt (adj) not statically determined statiquement indéterminé (adj)		статически неопредѣлимый staticamente indeterminato (agg) indeterminado (adj) estaticamente
5	Proportionalität (f) proportionality proportionnalité (f)		пропорціональность (f) proporzionalità (f) proporcionalidad (f)
6	Spannungswechsel (m) change of tension, inversion of stresses variation (f) *ou* inversion (f) de tension		перемѣна (f) напряженій variazione (f) di tensione variación (f) *ó* inversión (f) de tensión
7	dynamische Beanspruchung (f) dynamical stresses (pl) effort (m) dynamique		динамическое дѣйствіе (n) нагрузки sforzo (m) dinamico esfuerzo (m) dinámico
8	Prüfung (f) test, testing épreuve (f), essai (m)		испытаніе (n) prova (f), esame (m) ensayo (m), prueba (f)
9	Bruchphase (f) point *or* period of rupture *or* fracture phase (f) de rupture		фаза (f) разрушенія fase (f) di rottura fase (f) de rotura
10	Haftspannung (f) gripping force, force of adhesion tension (f) d'adhérence	τ_h	прочность (f) сцѣпленія tensione (f) di aderenza tensión (f) de adherencia
11	Spannungsnullinie (f) neutral line ligne (f) *ou* axe (m) neutre, fibre (f) neutre		траекторія (f) *или* линія (f) нулевыхъ напряженій asse (m) delle tensioni nulle fibra (f) neutra
12	Streckenlast (f) load distributed over a certain length *or* area charge (f) locale		распредѣлённый грузъ (m) carico (m) disteso carga (f) local

über dem ganzen Träger verteilte Last (f)
load distributed over the whole length of the beam
charge (f) répartie sur toute la poutre

нагрузка (f), распредѣлённая по всей длинѣ балки
carico (m) ripartito su tutta la trave
carga (f) distribuida sobre toda la viga

1

Einzellast (f)
single load, concentrated load
charge (f) isolée

сосредоточенный грузъ (m)
carico (m) concentrato *od* isolato
carga (f) aislada

2

Stützweite (f)
span
portée (f), distance (f) entre les points d'appui

l

пролётъ (m)
distanza (f) fra gli appoggi, portata (f)
luz (f), distancia (f) entre los puntos de apoyo

3

---

den Auflagerdruck bestimmen (v)
to determine the pressure on the support
déterminer (v) la pression sur l'appui *ou* la réaction de l'appui

опредѣлять опорное давленiе
determinare (v) la pressione d'appoggio
determinar (v) la presión sobre el apoyo *ó* la reacción del apoyo

4

---

graphisch (adj)
graphically
graphique (adj), graphiquement, par la méthode graphique

графическiй
grafico (agg), graficamente, con metodo grafico
gráficamente, por el método gráfico

5

Seileck (n)
funicular polygon
polygone (m) funiculaire

верёвочный многоугольникъ (m)
poligono (m) funicolare
polígono (m) funicular

6

a

Krafteck (n)
parallelogram of forces
parallélogramme (m) des forces

b

многоугольникъ (m) силъ
parallelogramma (m) delle forze
paralelógramo (m) de las fuerzas

7

Bruchlast (f)
breaking load
charge (f) de rupture

предѣльная нагрузка (f); разрушающiй грузъ (m); нагрузка разрушенiя; разрывное усилие (n)
carico (m) di rottura
carga (f) de rotura

8

Bruchspannung (f)
breaking stress
tension (f) de rupture

предѣльное напряженiе (n)
tensione (f) di rottura
tensión (f) de rotura

9

Eigengewicht (n)
sole (individual) weight
poids (m) propre

собственный вѣсъ (m)
peso (m) proprio
peso (m) propio

10

1

Trägheitsmoment (n)
moment of inertia
moment (m) d'inertie

моментъ (m) инерціи
momento (m) d'inerzia
momento (m) de inercia

2

statisch unbestimmte Größe (f)
value *or* magnitude which is not determined statically
grandeur (f) statiquement indéterminée

статически неопредѣлимая величина (f)
grandezza (f) staticamente indeterminata
magnitud (f) indeterminada estaticamente, valor (m) indeterminado estaticamente

---

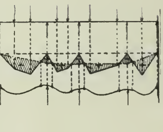
3

Momentenfläche (f)
area comprised between the diagram of moments and the base line
aire (f) des moments

площадь (f) моментовъ
area (f) *o* diagramma (m) dei momenti
área (f) de los momentos

4

die positive Momentenfläche auftragen (v)
to plot the positive moments
ajouter (v) *ou* porter (v) au dessus les aires des moments positifs



наносить положительную площадь моментовъ
riportare (v) il diagramma dei momenti positivi
añadir (v) *ó* adicionar (v) las áreas de los momentos positivos

---

5

das Stützenmoment abtragen (v)
to subtract the moment of the supports
soustraire (v) *ou* porter (v) en dessous les moments sur l'appui

откладывать опорный моментъ
sottrare (v) il momento d'appoggio
substraer (v) los momentos sobre el apoyo

6

Schlußlinienzug (m)
closing lines (pl)
tracé (m) des lignes de fermeture *ou* de séparation (du diagramme)

ломанная (f) замыкающихъ
tracciato (m) delle linee di chiusura
trazo (m) de las líneas de cierre (del diagrama)

7

Schlußlinie (f)
closing line
ligne (f) de fermeture du diagramme

a

замыкающая (f)
linea (f) di chiusura del diagramma
línea (f) de cierre del diagrama

8

Grundgleichung (f)
fundamental equation
équation (f) fondamentale

$$\frac{\sigma_b}{\sigma_e} = \frac{1}{n} \frac{x}{2-x-c}$$

основное уравненіе (n)
equazione (f) fondamentale
ecuación (f) fundamental

9

Kräftemaßstab (m)
scale of forces
échelle (f) des forces

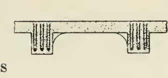
масштабъ (m) силъ
scala (f) delle forze
escala (f) de las fuerzas

10

Kräftepolygon (n)
polygon of forces
polygone (m) des forces

многоугольникъ (m) силъ
poligono (m) delle forze
polígono (m) de las fuerzas

Plattenbalken (m), Rippenbalken (m)
T-shaped *or* ribbed beam
plancher (m) à nervures



ребристая плита (f)
soletta (f) con trave
piso (m) con nervios ó costillas

1

Randträger (m)
angle course *or* L-shaped beam
console (f) sur poutrelle

крайняя балка (f)
trave (f) di fascia, trave (f) a peduccio
viga (f) del borde, ménsula (f) sobre viga

2

---

die Eiseneinlagen in zwei Reihen anordnen (v)
to place the iron work in two layers
disposer (v) les armatures en deux rangées

располагать желѣзную арматуру въ два ряда
distribuire (v) le armature di ferro su due ordini
disponer (v) las armaduras en dos filas

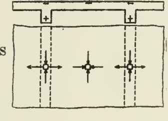
3

Druckzone (f)
zone of pressure
zone (f) de pression

поясъ (m) сжатія
zona (f) di pressione
zona (f) de presión

4

Nebenspannung (f)
secondary force *or* stress
tension (f) secondaire

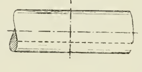


добавочное *или* второстепенное напряженіе (n)
tensione (f) secondaria
tensión (f) secundaria

5

---

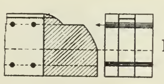
parallel zur Achse gelegene Faser (f)
fibre parallel to the axis
fibre (f) parallèle à l'axe



паралельно оси расположенное волокно (n)
fibre (f pl) distribuite parallelamente all'asse
fibra (f) paralela al eje

6

Schubkraftkurve (f)
curve representing the shear
courbe (f) d'effort tranchant



кривая (f) сдвигающихъ усилій; діаграмма (f) скалывающихъ усилій
linea-curva (f) dello sforzo di taglio o di spinta
curva (f) de los esfuerzos cortantes

7

Säule (f), Stütze (f)
pillar, support, column, post, stancheon
colonne (f), pilier (m)

колонна (f); стойка (f)
colonna (f), pilastro (m), pila (f)
columna (f), pilar (m)

8

---

zentrisch belasten (v)
to load centrally *or* evenly
charger (v) suivant l'axe de figure

нагружать центрально
caricare (v) centralmente
cargar (v) en el centro

9

Knickfestigkeit (f)
resistance to collapse, buckling resistance
résistance (f) au flambage

сопротивленіе (n) продольному изгибу
resistenza (f) alla rottura
resistencia (f) á la compresión axial

10

1	Gewölbeberechnung (f) calculation for arch-construction calcul (m) d'une voûte		расчётъ (m) свода calcolo (m) di una volta cálculo (m) de una bóveda
2	Brückengewölbe (n) arch of a bridge voûte (m) de pont		мостовой сводъ (m); мостовая арка (f) volte (fpl) dei ponti bóveda (f) de puente
3	Pfeilverhältnis (n) ratio between the rise and the span rapport (m) de flèche (entre la flèche et la corde)		подъёмъ (m); отношенiе (n) стрѣлы къ пролёту rapporto (m) delle saette relación (f) entre la flecha y la cuerda
4	Steifigkeitszahl (f), Steifigkeitsziffer (f) coefficient of rigidity coefficient (m) de rigidité	$E_b \cdot J$	коеффицiентъ (m) жёсткости coefficiente (m) di rigidità coeficiente (m) de rigidez

III.



Betonbereitung

Preparation of Concrete

Préparation du béton

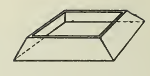
Приготовленіе бетона

Lavorazione del calcestruzzo

Preparación del hormigón

Mischung (f) mixture mélange (m)	смѣсь (f) impasto (m), miscela (f) mezcla (f)	*1*
Handmischung (f) hand mixing mélange (m) à la main	ручное смѣшиваніе (n) miscela (f) *od* impasto (m) a mano mezcla (f) á mano	*2*
Werkzeug (n) tool outil (m)	инструментъ (m) utensile (m) útil (m), instrumento (m)	*3*
Mischtreppe (f) steps of mixing stage *or* platform échelle (f) à mortier	ступенчатая мѣшалка (f) scala (f) per l'impasto escalera (f) para mezclar	*4*
Podium (n), Plattform (f), Mischbühne (f) stage, platform plate-forme (f)	платформа (f) piattaforma (f), palco (m) plataforma (f)	*5*
Holzpodium (n) timber stage *or* platform plate-forme (f) en bois	деревянная платформа (f) piattaforma (f) in legno, palconata (f) plataforma (f) de madera	*6*
Blechauflage (f) metal covering sheet couverture (f) en tôle	жестяная обшивка (f) copertura (f) in latta cubierta (f) de plancha	*7*
Messen (n) des Sandes measuring of the sand mesurage (m) des matières sableuses	отмѣриваніе (n) песка misurazione (f) del materiale sabbioso medida (f) de los materiales arenosos	*8*
Schiebkarre (f), Schiebkarren (m) wheelbarrow brouette (f)	тачка (f) carriuola (f) carretilla (f)	*9*

1
Sandmeßrahmen (m)
sand measure box
caisse (f) pour mesurer le sable



бездонный ящикъ (m) для обмѣриванія песка
cassone (m) *o* apparecchio (m) per misurare la sabbia
caja (f) para medir arena

2
Handschaufel (f)
hand shovel
pelle (f) à main

лопата (f)
pala (f), vanga (f), badile (m)
pala (f)

3
die Mischung benetzen (v)
to moisten the mixture, to sprinkle the mass
mouiller (v) le mélange

смачивать *или* увлажнять смѣсь
bagnare (v) l'impasto
humedecer (v) la mezcla

4
Gießkanne (f)
watering can
arrosoir (m)

лейка (f)
inaffiatoio (m)
regadera (f)

5
Sack (m)
bag, sack
sac (m)

мѣшокъ (m)
sacco (m)
saco (m)

6
Meßkästchen (n)
measuring box. measure
caisse (f) de mesure

измѣрительный ящикъ (m)
cassetta (f) per misurare
caja (f) para medir

7
den Boden nicht naß werden lassen
to prevent the bottom from becoming wet
ne pas laisser le plancher se mouiller

не допускать смачиванія дна
non lasciare bagnare l'impiantito
no dejar que se moje el suelo

8
Zementkruste (f)
crust *or* coating of cement
croûte (f) du ciment

цементная кора (f) *или* корка (f)
crosta (f) di cemento
costra (f) del cemento

9
Mischungsvorgang (m)
process *or* order of mixing
processus (m) de mélange, marche (f) des opérations de malaxage

процессъ (m) смѣшиванія
procedimento (m) per l'impasto
proceso (m) que se desarrolla durante la mezcla

10
Mischer (m)
mixer
mélangeur(m), malaxeur (m)

a

мѣшалка (f)
impastatore (m), marra (f)
mezclador (m)

11
Haufe[n] (m)
heap, pile
tas (m)

b

куча (f)
mucchio (m)
montón (m)

1

in die Häufchen umschaufeln (v)
to turn the heap over with a shovel
pelleter (v) les tas

перелопачивать въ кучки
smuovere (v) a vanga i mucchi
palear (v), mover (v) con la pala en los montoncillos

2

trocken aufschütten (v)
to heap *or* pile in a dry state
charger (v) à sec

насыпать въ сухомъ видѣ
ammucchiare (v) a secco
cargar (v) en seco

3

mit der Gießkanne benetzen (v)
to sprinkle with the watering can
mouiller (v) avec l'arrosoir

смачивать изъ лейки
bagnare (v) *od* inaffiare (v) con l'inaffiatoio
mojar (v) *ó* humedecer (v) con la regadora

4

Maschinenmischung (f)
machine *or* mechanical mixing
mélange (m) mécanique *ou* à la machine

машинная смѣсь (f)
miscela (f) a macchina
mezcla (f) con máquina

5

innigeres Mischen (n)
homogeneous mixing, mixing to a uniform composition
mélange (m) plus intime

болѣе тѣсное смѣшиванie (n)
miscela (f) più accurata *od* intensiva *o* completa
mezcla (f) mas íntima

6

absatzweiser Betrieb (m)
intermittent work
fonctionnement (m) intermittent

періодическое дѣйствie (n)
funzionamento (m) a gradini
marcha (f) intermitente

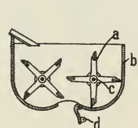
7

Freifallmischer (m)
gravity mixer
mélangeur (m) à chute libre

ступенчатая мѣшалка (f)
impastatrice (f) a libero scarico
mezclador (m) á caída libre

8

Chargenmischer (m), Mischvorrichtung (f) mit absatzweisem Betriebe
pug-mill mixer, intermittent working mixer
malaxeur (m) à fonctionnement discontinu



мѣшалка (f) періодическаго дѣйствія
impastatore (m) a funzionamento interrompibile
mezclador (m) de marcha interrumpida

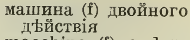
9

der Mischbehälter steht fest
the mixing drum is fixed
l'enveloppe du malaxeur est fixe

пріёмникъ (m) мѣшалки неподвиженъ
il raccoglitore d'impasto è fermo
el recipiente mezclador es fijo

1

doppelt wirkende Maschine (f)
double action machine
machine (f) à double effet



машина (f) двойного дѣйствія
macchina (f) a doppio effetto *o* girante nei due sensi
máquina (f) de doble efecto

---

2 — a

Rührarm (m)
stirring arm
bras (m) d'agitateur

мѣшальная лопасть (f)
braccio (m) dell'agitatore
brazo (m) agitador

3

Schaufel (f)
shovel
pelle (f), palette (f)

лопатка (f)
aletta (f), paletta (f)
pala (f), paleta (f)

---

4 — b

Trog (m)
trough, tub
auge (f), cuve (f)

корыто (n)
vasca (f), tinozzo (m), truogolo (m)
cuba (f)

---

5 — c

wagerecht nebeneinander liegende Wellen (f pl)
shafts arranged side by side horizontally
arbres (m pl) horizontaux parallèles *ou* conjugués

рядомъ лежащіе горизонтальные валы (m pl)
alberi (m pl) disposti orizzontalmente uno appresso l'altro
ejes (m pl) horizontales paralelos

---

6 — d

Klappe (f)
trap, dump
clapet (m), valve (f)

клапанъ (m); задвижка (f)
valvola (f), scappatoia (f)
válvula (f), trampilla (f)

7

den Mischvorgang beobachten (v)
to look after *or* watch the order of mixing
observer (v) la marche du mélange

наблюдать за процессомъ смѣшиванія
osservare (v) il procedere dell'impasto
observar (v) la marcha de la mezcla

8

durchkneten (v)
to pug *or* mix thoroughly
brasser (v), malaxer (v)

проминать
maneggiare (v) l'impasto
batir (v), agitar (v)

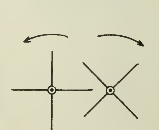
9

Broughton-Mischer (m)
Broughton mixer
malaxeur (m) Broughton

мѣшалка (f) Браутона
impastatrice (f) tipo Broughton
mezclador (m) Broughton

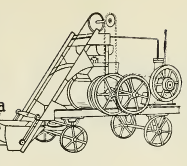
10

die Rührwellen drehen sich in entgegengesetzter Richtung
the shafts carrying the stirring arms revolve in opposite directions
les arbres des agitateurs tournent en sens inverses



мѣшальные валы (m pl) вращаются въ противоположномъ направленіи
gli alberi agitatori ruotano in direzioni contrarie
los ejes mezcladores giran en sentidos contrarios

Materialaufzug (m)
material hoist *or* elevator
monte-charge (m), élévateur (m)



подъёмникъ (m) для матеріала
elevatore (m) di materiali
montacargas (m)

1

Motor (m)
engine, motor
moteur (m)

моторъ (m)
motore (m)
motor (m)

2

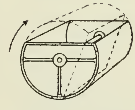
Kraftverbrauch (m)
power consumed *or* absorbed
consommation (f) *ou* dépense (f) de force motrice

расходъ (m) силы
consumo (m) di energia
consumo (m) *ó* gasto (m) de fuerza motriz

3

---

der Mischbehälter ist kippbar auf der Welle
the mixing drum can be rotated on its axis
le malaxeur est à tambour basculant autour de l'arbre

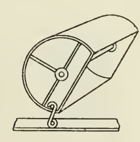


пріёмникъ (m) мѣшалки приспособленъ къ опрокидыванію на валу
la cassa (f) per l'impasto è montata a bilico sull'albero
el recipiente mezclador báscula sobre el eje

4

---

denMischbehälter durch Riegel in aufrechter Stellung halten (v)
to hold the mixer in upright position by means of stops
maintenir (v) le tambour-malaxeur par un verrou dans la position verticale

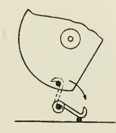


удерживать пріёмникъ въ стоячемъ положеніи посредствомъ крюка
mantenere (v) la cassa per l'impasto in posizione verticale mediante traverse o barre
mantener (v) vertical el recipiente mezclador por medio de un cerrojo *ó* pestillo

5

---

den Riegel auslösen (v)
to release *or* unfasten the stop hook
dégager (v) le verrou



оттягивать *или* освобождать откидной крюкъ
sganciare (v) l'arresto
soltar (v) el cerrojo *ó* pestillo

6

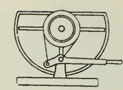
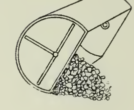
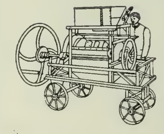
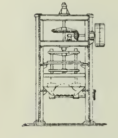
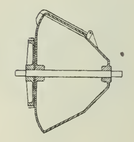
---

die Trommel dreht sich selbsttätig nach unten
the drum turns back automatically, the mixer rights itself
le tambour se redresse automatiquement

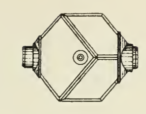


барабанъ (m) опрокидывается автоматически
il tamburo gira automaticamente verso il basso
el tambor gira por si mismo hacia abajo

7

1	denMischbehälter durch Bremse festhalten (v) to keep the mixer in position by means of a brake arrêter (v) le tambour par un frein		удерживать пріёмникъ въ опредѣлённомъ положеніи тормазомъ trattenere (v) il tamburo dell'impastatrice mediante freno sujetar (v) *ó* mantener (v) el tambor mezclador por medio de freno
2	Entleerungsstellung (f) emptying position position (f) de vidange		положеніе (n) при опоражниваніи posizione (f) di scaricamento posición (f) de descarga
3	selbsttätig in die aufrechte Lage zurückkehren (v) to return automatically to an upright position reprendre (v) automatiquement la position verticale		возвращаться автоматически въ вертикальное положеніе riprendere (v) automaticamente la posizione verticale volver (v) automáticamente á la posición vertical
4	Kipptrogmischmaschine (f) tipping trough mixer malaxeur (m) à auge basculante		мѣшалка (f) съ опрокидывающимся корытомъ impastatrice (f) *o* mescolatrice (f) con cassa a bilico máquina (f) mezcladora de cuba basculante
5	feststehende Maschine (f) stationary *or* fixed machine machine (f) fixe		неподвижная машина (f) macchina (f) verticale fissa máquina (f) fija
6	umlaufende Trommel (f) rotating drum tambour (m) tournant *ou* rotatif		вращающійся барабанъ (m); вращающаяся бетоньерка (f) tamburo (m) girevole tambor (m) giratorio
7	Überstürzen (n) der Mischtrommel overturning of the mixing drum renversement (m) du tambour		переваливаніе (n) *или* переворачиваніе (n) барабана *или* бетоньерки rovesciamento (m) della miscela volcamiento (m) *ó* acción (f) de volcar del tambor

würfelförmiger Mischbehälter (m)
cubical mixing tank
malaxeur (m) de forme cubique

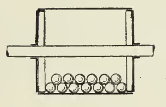


кубическій барабанъ (m); бетоньерка (f) въ формѣ куба
cassa (f) dell'impasto a forma cubica *o* dadiforme
mezclador (m) en forma de cubo

1

---

lose in die Trommel eingelegte Eisenkugeln (f pl)
iron balls (pl) placed loosely in the drum
boulets (m pl) de fer se mouvant librement dans le tambour

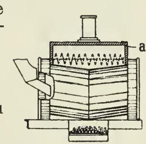


свободно положенные въ барабанъ желѣзные шары (m pl)
sfere (f pl) di ferro introdotte libere nel tamburo
bolas (f pl) de hierro movimiendose libremente en el tambor

2

---

zur Drehachse geneigte Stellung (f) des Behälters
position of the drum inclined to the axis of rotation
position (f) inclinée du malaxeur sur son arbre



наклонное положеніе (n) барабана къ оси вращенія
posizione (f) inclinata della cassa d'impasto sull'albero di rotazione
posición (f) inclinada del [tambor] mezclador sobre el eje de rotación

3

Führungskranz (m)
driving ring *or* rim
couronne (f) de guidage

a

ведущій поясокъ (m)
corona (f) di guida
corona (f) para guía

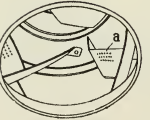
4

Kreuz- und Quervermengung (f)
criss-cross mixing
mélange (m) par secousses alternatives croisées *ou* mouvements croisés

смѣшиваніе (n) вдоль и поперёкъ
mescolanza (f) per agitazione per dritto e per traverso
mezcla (f) por sacudidas longitudinales y transversales *ó* movimientos transversales y longitudinales

5

Ransomesche Mischmaschine (f)
Ransome's mixer
malaxeur (f) Ransome



мѣшалка (f) Рансома
impastatrice (f) Ransome
mezclador (m) Ransome

6

Misch- und Transportflügel (m)
mixing and conveying blade
palette (f) pour le malaxage et le transport

a

смѣшивающія и транспортирующія крылья (n pl)
aletta (f) tra-portatrice e mescolatrice
paleta (f) mezcladora y transportadora

7

1

senkrechte und längsgerichtete Bewegung (f)
vertical motion in the direction of the main axis
mouvement (m) vertical et longitudinal

вертикальное и поступательное движенie (n)
movimento (m) verticale e longitudinale
movimiento (m) vertical y longitudinal

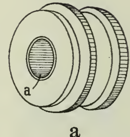
2

zum Entleerungsende transportieren (v)
to convey to the exit *or* discharging end
transporter (v) vers l'extrémité de vidange

передвигать къ выпускному концу
trasportare (v) verso l'estremità di scarico
transportar (v) al extremo donde tiene lugar el vaciado

3

Entleerungsöffnung (f)
discharge opening, exit
orifice (m) de vidange

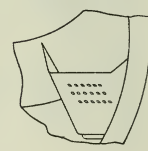


a

выпускное отверстie (n)
apertura (f) *od* orifizio (m) di scarico
orificio (m) de vaciamiento

4

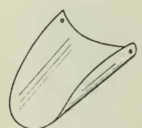
taschenartiger Behälter (m)
pocket-shaped holder
[récipient (m) en forme de] poche (f)



приёмникъ (m) въ видѣ ковша
recipiente (m) a forma di bisaccia
recipiente (m) en forma de bolsillo

5

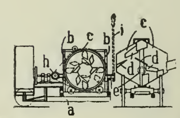
Aufschüttrinne (f)
shoot, chute
rigole (f) de versage



насыпной жёлобъ (m)
doccia (f) per raccogliere, doccione (m) di scarico
canal (m) para echar

6

Smithsche Mischmaschine (f)
Smith's mixer
malaxeur (m) Smith



мѣшалка (f) Смита
impastatrice (f) Smith
mezcladora (f) Smith

7

Fahrgestell (n)
under wagon *or* trolley
châssis (m) transportable *ou* roulant

a

перевозочный станъ (m)
carrello (m) della macchina
bastidor (m) móvil

8

Kippgestell (n)
tipping frame
châssis (m) basculant

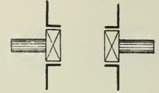
b

станокъ (m) для опрокидыванія
carrello (m) a bilico
bastidor (m) basculante

German / English / French	Fig.	Russian / Italian / Spanish	No.
doppelkegelförmige Mischtrommel (f) mixing drum shaped like a double cone tambour (m) mélangeur à double cône	c	барабанъ (m) *или* бетоньерка (f) въ формѣ двойного конуса tamburo (m) cońico doppio per la miscela tambor (m) mezclador bicónico	*1*
Führungsplatte (f) conveyor plate plaque (f) de guidage	d	направляющая плита (f) placca (f) di guida placa (f) de guía	*2*
sich kreuzende spiralförmige Windungen (f pl) spiral coils which cross each other spires (f pl) croisées		скрещивающіеся спиральные витки (m pl) spire (f pl) incrociate espiras (f pl) cruzadas	*3*
Lager (n) bearing palier (m)	e	подшипникъ (m) sopporto (m), cuscinetto (m) soporte (m)	*4*
die Kette greift ein the chain catches hold *or* grips *or* engages la chaîne engrène		цѣпь (f) захватываетъ la catena s'ingrana *o* gira su di una ruota dentata la cadena agarra	*5*
Querwelle (f) cross shaft arbre (m) transversal		поперечный валъ (m) albero (m) trasversale eje (m) *ó* árbol (m) transversal	*6*
Kettenrad (n) chain wheel *or* sprocket roue (f) à chaîne	h	цѣпное колесо (n) ruota (f) a catena rueda (f) de cadena	*7*
Handhebel (m) hand lever levier (m) à main *ou* de manœuvre	i	ручной рычагъ (m) leva (f) a mano palanca (f) de maniobra	*8*
Tragrolle (f) carrying roller galet (m) porteur		опорный валикъ (m) rullo (m) portante galete (m) *ó* rodillo (m) portador	*9*
Führungsrolle (f) guide roller galet (m) de guidage		направляющій валикъ (m) rullo (m) di guida rodillo (m) guiador	*10*
drehbar lagern (v) to mount on a rotary manner monter (v) pour [permettre] un mouvement de rotation		установить вращающейся на оси vuotare (v) con movimento girevole montar (v) para un movimiento giratorio	*11*

1

Schildzapfen (m)
trunnion
tourillon (m) fixé à un flasque



торцевой шипъ (m)
pernoruota (m), orecchione (m)
muñon (m) fijado á una placa

2

Kegelrad (n)
conical *or* bevil spur wheel
engrenage (m) conique, roue (f) d'angle



коническое колесо (n)
ruota (f) conica
rueda (f) de ángulo *ó* cónica

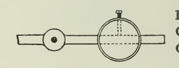
3

in ständigem Eingriff bleiben (v)
to remain in engagement
rester (v) en prise, être (v) toujours en prise

находиться въ постоянномъ зацѣпленіи
rimanere (v) sempre in presa
permanecere (v) agarrado

4

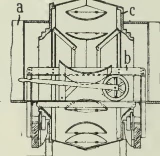
Gegengewicht (n)
balance- *or* counterweight
contrepoids (m)



противовѣсъ (m)
contrappeso (m)
contrapeso (m)

5

Gilbrethsche Mischmaschine (f)
Gilbreth's mixer
malaxeur (m) Gilbreth



мѣшалка(f) Жильбрета
impastatrice (f) Gilbreth
mezcladora (f) Gilbreth

6

Schließtür (f)
door
porte (f) (à coulisse)

a

заслонка (f)
porta (f) scorrevole
puerta (f) de cierre

7

Plattform (f)
platform, stage
plate-forme (f)

b

платформа (f)
piattaforma (f)
plataforma (f)

8

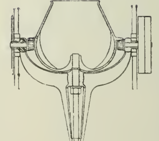
Außenfläche (f) des Deckels
outer face of the cover
surface (f) extérieure du couvercle

c

наружная поверхность (f) крышки
superficie (f) esterna del coperchio
superficie (f) exterior de la cubierta

9

birnenförmige Gestalt (f) des Mischbehälters
pear-shape of the mixing drum
forme (f) de poire du malaxeur



грушевидная форма (f) мѣшальнаго барабана; грушевидная бетоньерка (f)
forma (f) a pera del serbatoio d'impasto
[recipiente (m)] mezclador (m) en forma de pera

1
Maschine (f) mit ununterbrochenem Betriebe
machine with uninterrupted drive
machine (f) à fonctionnement continu
машина (f) непрерывнаго дѣйствія
macchina (f) a funzionamento continuo
máquina (f) de marcha continua

2
wagerechter muldenförmiger Mischbehälter (m)
horizontal trough-shaped mixing-tub
malaxeur (m) horizontal à auge
горизонтальный корытообразный барабанъ (m)
serbatoio (m) dell'impasto orizzontale a forma concava *od* a truogolo
mezclador (m) horizontal en forma de artesa

---

3 — a
drehbare Mischerschaufel (f)
rotating mixing scoop
palette (f) d'agitateur rotatif
вращающаяся мѣшальная лопасть (f)
paletta (f) agitatrice girevole
paleta (f) de mezcladora giratoria

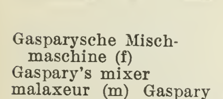
---

4 — b
Einlaßende (n)
inlet *or* feed end
[extrémité (f) d'] entrée (f)
впускной конецъ (m)
estremità (f) di entrata
extremidad (f) de entrada

---

5 — c
Auslaßende (n)
outlet *or* delivery end
[extrémité (f) de] sortie (f)
выпускной конецъ (m)
estremità (f) di uscita
extremidad (f) de salida

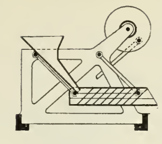
6
geneigte Stellung (f) des Mischtroges
sloping position of the trough
position (f) inclinée de l'auge de mélange
наклонное положеніе (n) мѣшальнаго корыта
posizione (f) inclinata del truogolo mescolatore
posición (f) inclinada de la artesa mezcladora

7

Gasparysche Mischmaschine (f)
Gaspary's mixer
malaxeur (m) Gaspary
мѣшалка (f) Гаспари
macchina (f) impastatrice Gaspary
mezcladora (f) Gaspary

8
getrennte Mischbehälter (m pl) für Trocken- und Naßmischung
separate mixing drums (pl) for dry- and wet-mixing
malaxeur (m) double pour mélange à sec et humide
отдѣльные барабаны (m pl) для сухого и мокраго смѣшиванія
recipienti (m pl) da impasto per impasto secco ed umido
recipiente (m) mezclador *ó* mezcladora (f) para mezcla seca y humida

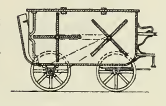
1	senkrechtes Rührwerk (n) vertical mixing *or* stirring device agitateur (m) vertical	a	вертикальный мѣшальный механизмъ (m) agitatore (m) verticale agitador (m) vertical
2	Befeuchtungsrinne (f) damping *or* moistening channel rigole (f) de mouillage	b	жёлобъ (m) для смачиванія scolatoio (m) *o* doccione (m) di inaffiamento canal (f) para humedecer
3	Berieselungsrohr (n) water spray pipe tuyau (m) d'arrosage	c	оросительная трубка (f) tubo (m) inaffiatore tubo (m) regador
4	Förderschnecke (f) conveying worm *or* spiral vis (f) transporteuse, transporteur (m) à vis	d	винтовой транспортёръ (m) coclea (f) tornillo (m) transportador
5	Schieber (m) slide registre (m), vanne (f)	e	задвижка (f) tiretto (m), registro (m), catenaccio (m) registro (m), válvula (f)
6	Auslauf (m) discharge opening orifice (f) d'écoulement	g	выпускъ (m) scarico (m), scolo (m) orificio (m) de salida
7	selbsttätiger Antrieb (m) automatic drive commande (f) automatique		самодѣйствующій приводъ (m) comando (m) automatico movimiento (m) automático
8	Schaufelrad (n) rotating shovel *or* paddle wheel roue (f) à palettes	a	лопастное колесо (n) ruota (f) a palette rueda (f) de paletas
9	Fallgewicht (n) des Betons falling weight of the concrete poids (m) du béton tombant		живая сила (f) падающаго бетона peso (m) di caduta del calcestruzzo peso (m) del hormigón que cae
10	treppenförmig angeordnete Mischschaufeln (f pl) mixing scoops arranged in steps palettes (f pl) mélangeuses en échelons		лопасти (f pl), расположенныя ступенями palette (f pl) mescolatrici scaglionate *o* disposte a scalinata paletas (f pl) mezcladoras dispuestas en forma de escalera
11	Gegenschaufel (f) scoops working in a contrary direction contre-palette (f) (disposée en sens inverse)		встрѣчная лопасть (f) contropale (f pl) *o* pale (f pl) disposte in direzioni opposte contrapaleta (f)

1
der Mischbehälter ist in schwingender Bewegung
the mixing tray has a swinging motion
le malaxeur est à mouvement pendulaire



мѣшальный барабанъ (m) находится въ качательномъ движеніи
il recipiente dell'impasto è dotato di un movimento pendolare *od* oscillante
el recipiente mezclador tiene movimiento oscilante

2
Transportwagen (m) als Mischmaschine
hauling wagon as mixer
wagon-malaxeur (m)



вагонетка-мѣшалка (f)
carro (m) da trasporto come macchina impastatrice
vagón (m) transportador como máquina mezcladora

3
Kupplung (f)
connection, coupling
accouplement (m), couplage (m), embrayage (m)

соединеніе (n)
giunto (m), accoppiamento (m)
acoplamiento (m)

4
Transportvorrichtung (f)
conveyor
véhicules (m pl) et appareils (m pl) de transport

транспортное приспособленіе (n)
veicoli (m pl) ed apparecchi (m pl) di trasporto, trasportatori (m pl)
vehículos (m pl) y aparatos (m pl) transportadores

5
Lagerplatz (m)
yard, store, depot
dépôt (m)

складочное мѣсто (n)
spazio (m) di deposito, deposito (m), ammagazzinamento (m)
depósito (m)

6
Verwendungsstelle (f)
place where the material is used
lieu (m) d'utilisation

мѣсто (n) потребленія
località (f) d'impiego
lugar (m) de empleo

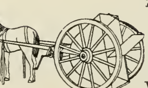
7
Horizontaltransport (m)
horizontal transport
transport (m) horizontal

горизонтальное перемѣщеніе (n)
trasporto (m) orizzontale
transporte (m) horizontal

8
Handkippkarren (m)
hand tipping-barrow, hand tip-cart
camion (m) (basculant) à bras

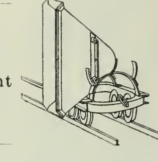
ручная телѣжка (f)
carretta (f) a bilico a mano
carretilla (f) basculante de mano

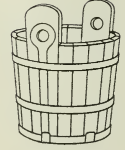
9
eiserner Kippkarren (m)
iron tip-cart
camion (m) à caisse basculante en fer

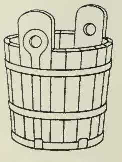


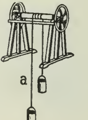
желѣзная телѣжка (f) съ опрокиднымъ кузовомъ
carretta (f) in ferro a bilico *o* rovesciabile
vagoneta (f) *ó* carretilla (f) de hierro basculante

No.		
1	Rollbahn (f) railroad *or* metal track voie (f) de roulement	путь (m) для откатки strada (f) di rotolamento su binario vía (f) *ó* carril (m) de rodadura
2	Seitenkippwagen (m) side-tipper wagonnet (m) basculant sur le côté	вагонетка (f), опрокидывающаяся на сторону carro (m) *o* vagoncino (m) rovesciabile lateralmente carretilla (f) basculante lateralmente
3	Handbetrieb (m) hand-drive traction (f) à bras	ручная тяга (f) esercizio (m) a mano tracción (f) á mano
4	Pferdebetrieb (m) horse-drive traction (f) à chevaux	конная тяга (f) traino (m) *od* esercizio (m) con cavalli tracción (f) con caballos
5	Lokomotivbetrieb (m) locomotive-drive, engine-drive traction (f) par locomotives	паровая тяга (f) traino (m) *od* esercizio (m) con locomotiva tracción (f) con locomotoras
6	Transportband (n) conveyor-belt courroie (f) transporteuse	транспортная лента (f); безконечное полотно (n) nastro (m) trasportatore banda (f) transportadora
7	Vertikaltransport (m) vertical *or* upright conveying transport (m) vertical	вертикалное перемѣщенiе (n) trasporto (m) in senso verticale transporte (m) vertical
8	Kübel (m) bucket seau (m), benne (f)	бадья (f) tinozza (f), mastello (m) cubo (m)
9	Kübelaufzug (m) bucket winch *or* hoist monte-charge (m) à bennes, treuil (m) de puits	воротъ (m) съ бадьями verricello (m) *od* elevatore (m) a secchie *o* tazze montacargas (m) *ó* elevador (m) con cubos
10	Seil (n) rope câble (m)	канатъ (m) cavo (m), fune (f) cable (m)
11	Kran (m) crane grue (f)	кранъ (m) gru (f) grúa (f)



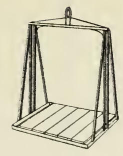






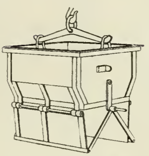
a

Fahrstuhl (m)
lift, elevator
plate-forme (f) *ou* cage (f) d'ascenseur *ou* de monte-charge[s]



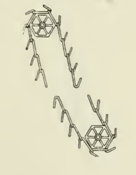
подъёмникъ (m)
sedia (f) dell'ascensore *o* del montacarichi
plataforma (f) *ó* jaula (f) de montacargas
1

Kübel (m) mit herabklappbarem Boden
tub with hinged *or* dump bottom
benne (f) à fond ouvrant *ou* se rabattant



бадья (f) съ откиднымъ дномъ
secchia (f) con fondo a botola
caja (f) de fondo oscilante
2

Kette (f) ohne Ende
endless chain
chaîne (f) sans fin



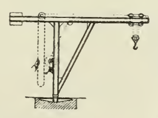
безконечная цѣпь (f)
catena (f) senza fine
cadena (f) sin fin
3

Bremsberg (m)
braking incline
plan-incliné (m) (automoteur)



тормазная горка (f); бремсбергъ (m)
piano (m) inclinato
plano (m) inclinado [automotor]
4

Schwenkkran (m)
slewing *or* rotating crane
grue (f) pivotante



поворотный кранъ (m)
gru (f) girevole
grúa (f) giratoria *ó* de pivote
5

---

den Materialaufzug an die Mischmaschine kuppeln (v)
to couple the hoist for the material to the mixer
accoupler (v) le monte-charge avec le malaxeur

сопрягать подъёмникъ съ мѣшалкой
accoppiare (v) il montacarichi (m) all'impastatrice
acoplar (v) el montacargas á la mezcladora
6

Stampfen (n)
tamping, ramming
battage (m), damage (m)

трамбовать
battitura (f), pestatura (f)
apisonado (m)
7

---

in Schichten einbringen (v)
to place in layers
introduire (v) par couches

укладывать слоями
introdurre (v) per stratti
colocar (v) por capas
8

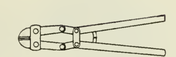
1	gußeiserner Stößel (m) cast-iron tamp *or* rammer pilon (m) *ou* dame (f) en fonte		чугунная трамбовка (f) pestello (m) in ghisa pisón (m) de hierro fundido
2	Holzstößel (m) wooden tamp *or* rammer pilon (m) *ou* dame (f) en bois		деревянная трамбовка (f) pestello (m) in legno pisón (m) de madera
3	Seitenstößel (m) thwacker dame (f) plate		боковая трамбовка (f) pestello (m) appiattito pisón (m) llano
4	kleiner Betonstößel (m) small rammer petit pilon (m) à béton		малая бетонная трамбовка (f) pestellino (m) per calcestruzzo pisón (m) pequeño para hormigón
5	Schlagbrett (n), Tatsche (f), Praker (m) muller and plate batte (f), dame (f) plate à manche courbe		валёкъ (m); колотушка (f); шлёпка (f) battola (f) a largo piatto bate (m) (de mango curvo)
6	erdfeuchter Beton (m) slightly moist *or* damp concrete béton (m) à consistance de terre humide		полусухой бетонъ (m) calcestruzzo (m) umido come la terra hormigón (m) húmido de la consistencia de la tierra
7	hohle Stelle (f) hollow place excavation (f)		пустота (f) luogo (m) cavo excavación (f)
8	das Ziegelmauerwerk reinigen (v) to clean the brickwork nettoyer (v) la maçonnerie de briques		очищать кирпичную кладку pulire (v) la muratura in mattoni limpiar (v) *ó* rascar (v) la mampostería de ladrillo

das Ziegelmauerwerk nässen (v) to moisten *or* damp the brickwork mouiller (v) la maçonnerie de briques	смачивать кирпичную кладку inumidire (v) *o* bagnare (v) la muratura in mattoni humedecer (v) la mampostería de ladrillos	*1*
die Oberfläche ebnen (v) to smooth the surface régler (v) *ou* araser (v) la surface	выравнивать поверхность lisciare (v) *o* spianare (v) la superficie alisar (v) *ó* aplanar (v) la superficie	*2*
Abziehlatte (f) striker, smoothing board latte (f) de régalage	пра́вило (n) [рейка (f)] assicella (f) per spianare lata (f) para aplanar	*3*
Reibbrett (n) rubbing board, trowel planchette (f) à régaler	тёрка (f) tavoletta (f) per strofinare, frattazzo (m) aplanadora (f)	*4*
Arbeitsunterbrechung (f) interruption of work interruption (f) de travail	перерывъ (m) въ работѣ interruzione (f) del lavoro interrupción (f) del trabajo	*5*
Verbindungsstelle (f) joint joint (m)	спай (m); мѣсто (n) соединенія luogo (m) di giunzione junta (f)	*6*
einschlämmen (v) to cleanse *or* wash remplir (v) [les joints]	смачивать спрыскомъ riempire (v) con la fanghiglia il giunto llenar (v) las juntas	*7*
Dehnungsfuge (f) expansion joint joint (m) de dilatation	температурный шовъ (m) crepaccio (m) *o* fuga (f) per dilatazione junta (f) de dilatación	*8*
Arbeitsabschnitt (m) section of work section (f) d'un chantier de travail	періодъ (m) работы sezione (f) di lavoro parte (f) de la obra en construcción	*9*
Tagesleistung (f) daily output travail (m) journalier	дневная производительность (f) portata (f) di un giorno, lavoro (m) della giornata trabajo (m) diario	*10*
Pappeinlage (f) insertion of paper *or* cardboard garniture (f) intérieure *ou* joint (m) de carton	картонная *или* толевая прокладка (f) guarnizione (f) interna *od* inserimento (m) di cartone guarnición (f) interior de cartón	*11*

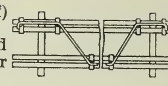
1	Blecheinlage (f) insertion of metal garniture (f) intérieure *ou* joint (m) de tôle	жестяная прокладка (f) guarnizione (f) interna *od* inserimento (m) di lamiera guarnición (f) interior de chapa
2	Holzeinlage (f) insertion of wood garniture (f) intérieure *ou* joint (m) de bois	деревянная прокладка (f) guarnizione (f) interna *od* inserimento (m) di legno guarnición (f) interior de madera
3	genügend zusammenpressen (v) to press together sufficiently comprimer (v) suffisamment	достаточно сжимать comprimere (v) sufficientemente comprimir (v) suficientemente
4	schwitzen (v) to sweat suer (v), ressuer (v)	потѣть trasudare (v) transpirar (v), sudar (v)
5	nasser Sand (m) wet sand sable (m) mouillé	мокрый песокъ (m) sabbia (f) umida arena (f) mojada
6	nasse Sägespäne (m pl) wet sawdust sciure (f) mouillée	мокрыя опилки (f pl) segatura (f) umida aserrín (m) de madera húmido
7	Betonnieren (n) bei Frost working concrete in frosty weather bétonnage (m) pendant la gelée	бетонить при морозѣ getto (m) durante il gelo trabajos (m pl) de hormigón *ó* hormigonado (m) durante las heladas
8	das Wasser anwärmen (v) to warm the water réchauffer (v) l'eau	подогрѣвать воду riscaldare (v) l'acqua calentar (v) el agua
9	den Sand anwärmen (v) to heat the sand réchauffer (v) le sable	подогрѣвать песокъ scaldare (v) la sabbia calentar (v) la arena
10	Salzzusatz (m) addition of salt addition (f) de sel	добавленіе (n) соли aggiunta (f) di sale adición (f) de sal
11	Sodazusatz (m) addition of soda addition (f) de soude	добавленіе (n) соды aggiunta (f) di soda adición (f) de sosa
12	Ausblühung (f) efflorescence efflorescence (f)	выцвѣтаніе (n) efflorescenza (f) eflorescencia (f)

IV.

Eisenbearbeitung
Treatment of Reinforcing Metal
Mise en œuvre du métal
Обработка желѣза
Lavorazione del ferro
Preparación y colocación del hierro

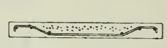
Deutsch / English / Français	Русскій / Italiano / Español	
Vorrichten (n) des Eisens adapting the iron-work préparation (f) des armatures	выправка (f) желѣза preparazione (f) del ferro preparación (f) de las armaduras	*1*
ablängen (v) to cut into lengths couper (v) de longueur	размѣчать длину tagliare (v) su misura cortar (v) (los hierros) á medida	*2*
Eisenschere (f) iron cutters, shears cisaille (f) à fer 	ножницы (f pl) для рѣзки желѣза cesoia (f) per ferro cizalla (f) para hierros	*3*
Eisenschneidevorrichtung (f) appliance for cutting iron bars cisaille (f)	приборъ (m) для рѣзки желѣза apparecchio (m) per tagliare i ferri máquina (f) de cortar los hierros	*4*
mit dem Meißel abschlagen (v) to cut off with the chisel couper (v) au burin	рубить зубиломъ troncare (v) collo scalpello cortar (v) con el escoplo	*5*
das Eisen biegen (v) to bend the iron courber (v) le fer	гнуть желѣзо piegare (v) il ferro doblar (v) el hierro	*6*
das Eisen kalt biegen (v) to bend the iron whilst cold courber (v) le fer à froid	гнуть желѣзо на-холодно *или* въ холодномъ состояніи piegare (v) il ferro a freddo doblar (v) el hierro en frío	*7*

1
Kaltbiegevorrichtung (f)
appliance for bending the iron whilst cold
appareil (m) à courber à froid



прибор (m) или приспособленіе (n) для гнутья (сгибанія) желѣза на-холодно или въ холодномъ состояніи
apparecchio (m) per piegare a freddo
disposición (f) para doblar el hierro en frío

2
Schablone (f)
gauge, gage (A), form, jig
gabari[t] (m)



шаблонъ (m)
modello (m), sagoma (f)
galibo (m)

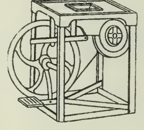
3
Unterlagbrett (n) mit Dornen
board provided with pegs (used for bending board)
planchette (f) *ou* planche (f) garnie de goujons

доска (f) *или* подкладка (f) съ шипами
assicella (f) *o* asse (f) a perni *o* spini
tablero (m) guarnecido de clavos

4
das Eisen warm biegen (v)
to bend the iron whilst hot
courber (v) le fer à chaud

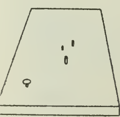
гнуть желѣзо на-горячо *или* въ горячемъ состояніи
piegare (v) il ferro a caldo
doblar (v) el hierro en caliente

5
Feldschmiede (f)
portable forge
forge (f) de campagne



переносное горно (n)
fucina (f) da campagna
fragua (f) portátil

6
Reißboden (m)
marking-off board
aire (f) de traçage



чертёжный щитъ (m) *или* станокъ (m)
tavolato (m) da modellatore per tracciare
tablero (m) para el trazado

7
das Eisen verlängern (v)
to lengthen the iron
rallonger (v) les barres

удлинять желѣзо; наращать желѣзо
allungare (v) il ferro
alargar (v) los hierros pasamanos *ó* las varillas

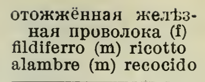
8
schweißen (v)
to weld
souder (v) au feu *ou* par voie ignée

сваривать
saldare (v) a fuoco *o* per via ignea
soldar (v) el hierro caliente

9
Schmiede (f)
forge, smithy
forge (f)

кузница (f)
fucina (f)
fragua (f)

elektrische Schweißvorrichtung (f) electric welding plant appareil (m) pour soudure électrique	прибор (m) для сваривания электричеством apparecchio (m) elettrico per saldare aparato (m) para soldadura eléctrica	1
Schweißstelle (f) weld soudure (f)	сварка (f); мѣсто (n) сварки saldatura (f) soldadura (f)	2
Beilageeisen (n) bending *or* strengthening iron fer (m) ajouté *ou* auxiliaire	добавочный прутъ (m) ferro (m) di allungamento *o* di aggiunta hierro (m) auxiliar	3
versetzt anordnen (v) to place alternately disposer (v) alternativement, [faire (v)] alterner (v)	располагать въ разбѣжку disporre (v), mettere (v) a posto disponer (v) alternativamente	4
die Eiseneinlagen übergreifen lassen (v) to let the iron-work overlap faire (v) chevaucher les barres de fer	запускать желѣзныя прутья другъ за друга lasciar accavallare (v) le armature in ferro solapar (v) las varillas	5
mit Eisendraht umwickeln (v) to bind with iron wire entourer (v) de fil de fer, ligaturer (v) avec du fil de fer	обматывать желѣзной проволокой avvolgere (v) col fildiferro hacer (v) ligaduras ó envolver (v) con alambre	6
binden (v) to bind lier (v), ligaturer (v)	вязать legare (v) hacer (v) una ligadura	7
verhaken (v) to hook together accrocher (v)	соединять крючкомъ agganciare (v) enganchar (v)	8
Zugstoßverbindung (f) joint made to resist pull *or* tension assemblage (m) de barres parallèles soumis à la traction	стыковое соединенiе (n) растягиваемаго прута giunto (m) *o* giunzione (f) lavorante alla trazione ed alla scossa ligadura (f) de varillas tensoras	9
gabelförmig (adj) forked fourchu (adj)	вилкообразный forcelliforme (agg) ahorquillado (adj)	10
Verbindungsstück (n) jointing piece *or* link pièce (f) d'assemblage	соединительное звено (n) pezzo (m) di giunzione pieza (f) de unión	11

1
ausgeglühter Eisendraht (m)
annealed iron wire
fil (m) de fer recuit

отожжённая желѣзная проволока (f)
fildiferro (m) ricotto
alambre (m) recocido

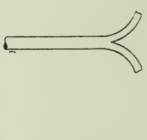


2
Bindedraht (m)
binding wire
fil (m) de ligature *ou* de liaison
вязательная проволока (f)
fildiferro (m) per legature
(hilo (m) de) ligadura (f)

3
zusammendrehen (v)
to draw together, to draw up, to twist
tordre (v) ensemble
скручивать
torcere (v), attorcigliare (v) assieme
torcer (v) juntos

4
abzwicken (v)
to cut off
couper (v) *ou* trancher (v) à la pince
откусить щипцами
sfasciare (v), disbrigare (v)
cortar (v) con la pinza

5
Endhaken (m)
end hook
crochet (m) d'extrémité
концевой крюкъ (m)
gancio (m) di estremità
gancho (m) de extremidad



6
spalten (v)
to split, to cleave, to fish-tail
fendre (v) [en queue de carpe]
разводить; разрубать
spaccare (v), tagliare (v) in due
hender (v)

7
Rost (m)
rust
rouille (f)
ржавчина (f)
griglia (f)
orín (m)

8
Zementbrei (m)
grout, cement paste
bouillie (f) de ciment, lait (m) de ciment
цементное тѣсто (n)
impasto (m) di cemento
pasta (f) de cemento

9
Rosthaut (f)
film of rust
pellicule (f) de rouille
ржавый налётъ; плёнка (f) ржавчины
pellicella (f) di ruggine
película (f) de orín

10
Abfalleisen (n)
scrap-iron, crops (pl)
déchet (m) de fer, ferraille (f)
желѣзные обрубки (m pl)
ferro (m) di scarto
desperdicios (m pl) de hierro

11
Anheben (n) der Eiseneinlagen
raising the iron work
relèvement (m) des armatures métalliques
приподнять (встряхивать) желѣзную арматуру
rilevare (v) *o* togliere (v) le armature di ferro
enderezamiento (m) *ó* levantamiento (m) de las armaduras

12
Vorrichtung (f) zum Richten der Eiseneinlagen
appliance for adjusting the iron work
outil (m) pour redresser l'armature métallique
приспособленіе (n) для выправленія стержней желѣзной арматуры
apparecchio (m) per raddrizzare le armature in ferro
herramienta (f) *ó* útil (m) para enderezar las armaduras

V.

Schalung

Falsework, Casing, Mould, Form (A)

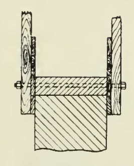
Coffrage

Опалубка

Armatura in legno

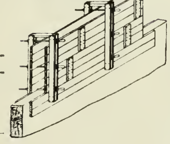
Molde, tabique, entibación, encajonado

einschalen (v)
to encase, to set up the moulds, to erect the falsework
établir (v) un coffrage, coffrer (v)



палубить; запалубить; опалубить
armare (v)
rodear (v) de un tabique, meter (v) en un molde
1

Schalwand (f)
sheeting
panneau (m) en planches, banche (f), banchage (m)

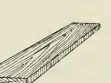


палубный щитъ (m)
parete (f) dell'armatura, armatura (f) in tavole
tabique (m) de tablas, molde (m) de tablas
2

Bohle (f)
plank
madrier (m), poutre (f)

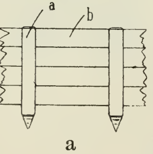
толстая доска (f)
tavola (f), assicella (f), assone (m)
madero (m), tablón (m)
3

Brett (n)
board
planche (f)



доска (f)
asse (f), tavola (f)
tabla (f)
4

Pfosten (m)
standard, post, upright
poteau (m), montant (m)



стойка (f)
mandiere (m), palo (m)
poste (m), montante (m)
5

a

Schaldiele (f)
sheeting board
poteau du coffrage, madrier (m) du coffrage, dosse (f)

b

палуба (f)
tavolone (m), ascialone (m)
madero (m) ó tablón (m) del molde
6

1

wagerecht legen (v), horizontal legen (v)
to lay flat
poser (v) horizontalement

укладывать горизонтально
posare (v) orizzontalmente
poner (v) horizontalmente

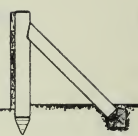
2

senkrecht stellen (v)
to place upright *or* vertically
placer (v) verticalement, dresser (v)

устанавливать вертикально *или* по отвѣсу
piazzare (v) *o* drizzare (v) verticalmente
colocar (v) verticalmente

3

abstützen (v) auf den umgebenden Boden
to prop against the ground
appuyer (v) sur le sol environnant, étayer (v)



опирать на грунтъ
appoggiare (v) sul suolo circostante
apuntalar (v) sobre el suelo cercano

4

die Sprieße in den Pfosten einlassen (v)
to let the prop *or* strut into the upright
assembler (v) *ou* embrever (v) une contrefiche *ou* un étai dans le montant

врѣзать *или* укрѣплять подкосы въ стойки
infilare (v) una punta nel palo *od* una bietta per stringere
empotrar (v) un puntal *ó* un jabalcón en el poste

5

fertige Mauerteile zur Aufnahme der Schalung für den höher liegenden Teil benutzen (v)
to raise the sheeting *or* forms to the finished section for the moulding of the next tier
utiliser les parties de mur terminées pour recevoir le coffrage destiné aux parties supérieures

опирать опалубку верхнихъ частей сооруженія на возведённыя части стѣнъ
utilizzare le parti di muro per ricevere le armature destinate alle parti superiori
utilisar las partes de muro terminadas para recibir el molde destinado á las partes superiores

---

6

Benützung (f) (Benutzung (f)) von Lochsteinen
use of grouters
emploi (m) de briques perforées

примѣненіе (n) пустотѣлыхъ камней
impiego (m) dei mattoni forati
utilización (f) de ladrillos perforados

7

die Schalung durch Anziehen der Mutter heranpressen (v)
to close up the framework by tightening the nuts
appliquer (v) le coffrage [contre le bétonnage] par le serrage d'écrous *ou* par longs boulons

прижимать опалубку подтягиваніемъ гайки
comprimere (v) l'impalcatura *od* armatura mediante i bulloni e le madreviti
prensar (v) en el molde apretando las tuercas

1
Verspannen (n) der Schalwände
tying the sheetings together
serrage (m) des liens de coffrage
стягиванiе (n) палубныхъ щитовъ
stringimento (m) delle armature delle pareti in legno
apriete (m) de las ligaduras del molde

2 — a
Drahtschließe (f)
wire tie
ligature (f) en fil métallique
проволочная связь (f)
legatura (f) con filo metallico
ligadura (f) de alambre de hierro

3
ausgeglühter Eisendraht (m)
annealed iron wire
fil (m) de fer recuit
отожжённая желѣзная проволока (f)
filo (m) di ferro ricotto
alambre (m) de hierro recocido

4
Schaltafel (f)
sheeting, panel (A)
planche (f) du coffrage, banches (f pl)
палубный щитъ (m)
tavola (f) della parete armata
tablón (m) *ó* tabla (f) del molde

5
Stellschraube (f)
adjusting screw
vis (f) de réglage
установочный винтъ (m)
vite (f) regolatrice
tornillo (m) de asiento *ó* de fijación

6 — a
Schraubenmutter (f) mit Handgriff
winged nut
écrou (m) à oreilles
гайка (f) съ рукояткой; гайка съ ушками
madrevite (f) con impugnatura
tuerca (f) de alas

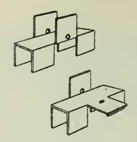
7
Schrauben lösen (v)
to loosen *or* unfasten the screws
desserrer (v) les boulons
освобождать (отпускать) болты
allentare (v) i bulloni *o* le madreviti
soltar (v) los tornillos

8
verstellbarer Schalrahmen (m)
adjustable frame
châssis (m) de coffrage démontable
раздвижная палубная рама (f)
telaio (m) d'armatura mobile *o* spostabile
armazón (m) de molde móvil

9 — a
den Schalrahmen mit Löchern versehen (v)
to provide holes in the frame
munir (v) de trous le châssis du coffrage
снабжать палубную раму отверстiями
munire (v) il telaio di fori
proveer (v) de agujeros el armazón del tabique

10 — b

Stift (m)
peg, pin
cheville (f)
шпинёкъ (m)
punta (f), chiodo (m)
claviga (f), pasador (m)



1
Dielhalter (m)
clamp
agrafe (f) pour planches

палубная закрѣпа (f)
ferma-assi (m)
grapa (f) de fijación de las tablas

2
Schalkern (m)
core, mould core
noyau (m) de coffrage

палубный кернъ (m) *или* стержень (m); внутренній болванъ (m)
nocciolo (m) dell'armatura
centro (m) de molde *ó* tabique

3
die Schalwände zum Zusammenklappen einrichten (v)
to make the sheetings to fold together
établir (v) un coffrage pouvant se replier sur lui-même

устраивать палубные щиты складными
ordinare (v) *o* disporre (v) le armature in modo che si possono piegare su sè stesse
instalar (v) un tabique *ó* encajonado que puede doblarse sobre si mismo

---

4
beide Schalwände allmählich errichten (v)
to set both sheetings up gradually
élever (v) graduellement les deux parois

возводить постепенно оба палубныхъ щита
innalzare (v) gradatamente le due pareti dell'armatura
elevar (v) gradualmente las dos paredes

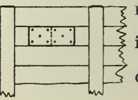
5
eine Schalwand stückweise aufstellen (v)
to set up *or* erect a sheeting in sections
monter (v) une cloison par parties

возводить палубный щитъ по частямъ
innalzare (v) *o* sovrapporre (v) una parete armata pezzo per pezzo
subir (v) un tabique por partes

6
Monierwandverschalung (f)
falsework *or* mould for Monier walls
coffrage (m) de mur système Monier

опалубка (f) стѣнки Монье
armatura (f) da muro sistema Monier
molde (m) de muro sistema Monier

7
ein Lattenstück (n) aufnageln
to nail a lath on
clouer (v) un bout de atte

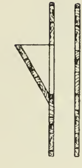
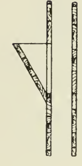


прибивать (нашивать) брусокъ
inchiodare (v) un pezzo d'assicella
clavar (v) un trozo de listón

1

den Beton von oben eingießen (v)
to pour in the concrete from the top *or* above
couler (v) du béton par le haut
наливать бетонъ сверху
colare (v) *o* gittare (v) il calcestruzzo dall'alto
echar (v) hormigón por arriba

2

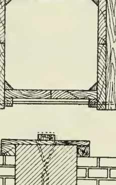
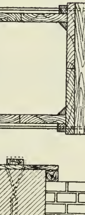



Tasche (f) zum Ausgießen der Monierwände
pocket for moulding Monier walls
manche (f) à couler (le béton) dans les murs (système Monier)
воронка (f) для отливки стѣнокъ Монье
tubolo (m) per la gettata delle pareti Monier
manga (f) para echar (el hormigón) en los muros (sistema Monier)

3

die Monierwand ausdrücken (v)
to form Monier wall by throwing on and ramming concrete against mould
comprimer (v) le mur Monier contre le coffrage
намазывать стѣнку Монье
comprimere (v) il muro Monier
comprimir (v) el muro Monier contra el tabique *ó* molde

4

Säulenverschalung (f)
post *or* column *or* pillar mould *or* casing
coffrage (m) des piliers *ou* colonnes
опалубка (f) колоннъ
assito (m) *od* impalcatura (f) della colonna
molde (m) de columnas

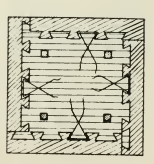
5

Wandsäulenschalung (f)
counterfort *or* wall-pillar mould *or* casing
coffrage (m) des pilastres (compris entre deux parties d'un mur)
опалубка (f) пилястровъ
impalcatura (f) dei pilastri da parete armata
tabique (m) de pilar *ó* pilastra de muro

6

Verzahnung (f) des Betons mit dem Mauerwerk
encasing the concrete with masonry
encastrement (m) du béton dans la maçonnerie
задѣлка (f) бетона въ кладку; соединенie бетона съ кладкой зубомъ
innesto (m) di calcestruzzo colla muratura, incastro (m) di calcestruzzo nella muraglia
trabazón (f) del hormigón con la mampostería

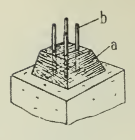
7



Terrakottaplatten (f pl) als Schalung
terra cotta slabs as moulds
plaques (f pl) en terre cuite pour revêtement servant de coffrage
гончарныя плиты (f pl) для опалубки
lastre (f pl) *o* piastre (f pl) di terracotta come rivestimento
planchas (f pl) de tierra cocida como tabique

1

Verschalung (f) des Säulenfußes
form *or* mould for base of column *or* pillar
coffrage (m) du pied de la colonne



опалубка (f) подошвы колонны
armatura (f) del plinto della colonna
molde (m) del pie de la columna

2

Flacheisenrost (m)
flat iron grating
gril (m) *ou* cadre (m) en fer plat

a

рѣшётка (f) *или* каркасъ (m) изъ полосового желѣза
griglia (f) in ferro piatto
rejilla (f) de hierro plano

3

konischer Holzstöpsel (m)
conical wooden plug *or* core
tampon (m) conique en bois

b

коническая деревянная пробка (f)
tappo (m) conico in legno
tapón (m) cónico de madera

4

Säuleneisen (n)
pillar *or* column reinforcement bar
barre (f) d'armature de pilier

колонное желѣзо (n)
ferro (m) d'armatura per pilastri e colonne
hierro (m) de armazón de pilar

5

Vorrichtung (f) zur Aufrechterhaltung der Säuleneisen
arrangement for keeping the column reinforcement bars vertical
dispositif (m) pour maintenir verticalement l'armature *ou* les barres du pilier

приспособленіе (n) для удержанія колоннаго желѣза въ вертикальномъ положеніи
disposizione (f) per mantenere in piedi l'armatura dei pilastri e delle colonne
disposición (f) para mantener en pie el armazón de la columna

---

6

Säulenkasten (m)
pillar box
coffrage (m) du pilier

колонная форма (f)
cassone (m) per colonne e per pilastri
molde (m) *ó* caja (f) de la columna, encajonado (m) del pilar

---

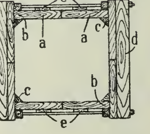
7

Armierungseisen (n)
reinforcement metal
barres (f pl) d'armature

желѣзная арматура (f)
ferri (m pl) dell'armatura
hierros (m pl) *ó* varillas (f pl) de la armadura

8

Einschubbrett (n)
packing board, inset
panneau (m) *ou* planchette (f) à glissière pour le coulage du béton



вставная доска (f)
assicella (f) per versare il calcestruzzo
tablilla (f) corrediza para echar el hormigón

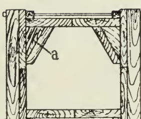
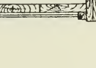
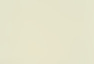
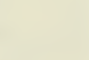
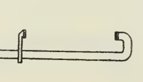
a

9

Nut (f)
groove
rainure (f)

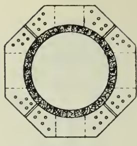
b

пазъ (m)
scanalatura (f)
ranura (f)

Dreikantleiste (f) triangular strip *or* fillet listel (m) triangulaire	c 	треугольная планка (f) listello (m) a sezione triangolare listón (m) triangular	*1*
Rahmenschenkel (m) clamping batten madrier (m) de l'encadrement	d	брусокъ (m) рамы montante (m) *o* cosciale (m) *o* piedritto (m) del telaio madero (m) del marco *ó* cuadro	*2*
Keil (m) wedge coin (m), cale (f)	e	клинъ (m) chiavetta (f), cuneo (m) cuña (f), ca'a (f)	*3*
die Ausschnitte für Deckenträger heraussägen (v) to saw out spaces *or* openings for beams *or* joists pratiquer (v) des ouvertures à la scie pour les solives		прорѣзать окошки для потолочныхъ балокъ tagliar (v) fuori le aperture per le travi portanti l'impiantito *od* il soffitto recortar (v) *ó* aserrar (v) aberturas para las vigas	*4*
Schalung einer Fassadensäule (f) mould *or* form (A) for a front column *or* pillar coffrage(m) d'un pilastre *ou* pilier de la façade	 	опалубка (f) фасадной колонны armatura (f) della colonna da facciata *o* da ornamento molde (m) de pilastro *ó* columna de fachada	*5*
Futterholz (n) liner fourrure (f) en bois	 a	деревянный вкладышъ (m) legno (m) di rivestimento *o* di guarnizione madera (f) de relleno	*6*
Fensteranschlag (m) rabbet, rebate tableau (m) de fenêtre		оконный притворъ (m) listello (m) della finestra [entalladura (f) de] contorno (m) de ventana	*7*
Fensterleibung (f) window jamb *or* reveal embrasure (f) de fenêtre		оконный откосъ (m) telaio (m) della finestra alfeizar (m) de ventana	*8*
Bohlenzwinge (f) clamp *or* cramp for mould presse (f) de menuisier, clef (f) de serrage		схватка (f) pressa (f) *o* morsa (f) per assi, staffa (f) di ritegno dell'assicella barrilete (m) de aire	*9*
durch Eisenklammern zusammenhalten (v) to hold together by iron cramps *or* clamps serrer (v) *ou* maintenir (v) au moyen de presses		схватывать желѣзными скобами mantenere (v) il collegamento mediante fasciature in ferro mantener (v) juntamente con el barrilete de aire	*10*

1

Holzring (m)
wooden circular rib *or* ring
bague (f) en bois



деревянное кольцо (n)
anello (m) in legno
anillo (m) de madera

2

Flacheisenreifen (m)
band clip, ring clamp
cercle (m) en fer plat

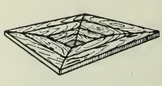


a

óбручъ (m) изъ полосового желѣза
cerchio (m) di ferro piatto
aro (m) *ó* cello (m) de hierro plano, fleje (m), cincho (m)

3

Kopfverschalung (f)
cap *or* top mould
coffrage (m) de la tête



опалубка (f) головки
conformazione (f) a norma di capitello della testa della colonna
entibación (f) de capitel

4

kapitälartige Ausbildung (f) des Säulenkopfes
providing head of post with a coping
forme (f) de chapiteau de la tête de la colonne

приданіе (n) головкѣ колонны формы капители
armatura (f) dell'estremità *o* della testa della colonna
forma (f) en capitel de la cabeza de la columna

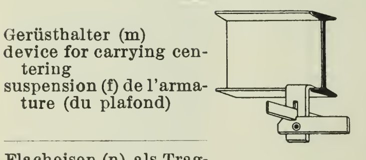
5

Rahmenholz (n)
framing timber
bois (m) pour châssis

брусокъ (m) рамы; рамочный брусъ (m)
legno (m) per intelaiature
madera (f) para marco

6

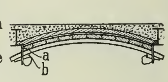
Gerüsthalter (m)
device for carrying centering
suspension (f) de l'armature (du plafond)



палубный крюкъ (m)
sostegno (m) dell'armatura
suspensión (f) de la armadura del piso

7

Flacheisen (n) als Trageisen
flat iron used as main bar *or* rib
fer (m) feuillard comme support



кружало (n) изъ полосового желѣза
ferro (m) piatto funzionante come ferro portante
hierro (m) pasamanos portador

8

Hängeeisen (n)
stirrup
fer (m) de suspension

a

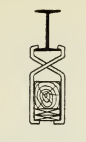
желѣзная подвѣска (f)
ferro (m) di sospensione
hierro (m) de suspensión

9

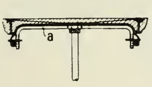
Flacheisenkeil (m)
flat iron wedge
coin (m) en fer plat

b

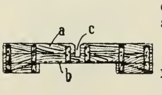
клинъ (m) изъ полосового желѣза
chiavetta (f) di ferro piatto
cuña (f) de hierro plano



Schere (f), Krebs (m) double clip attache (f) en forme de tenaille	захватъ (m) въ видѣ ножницъ tenaglia (f), morsa (f), mordente (m) suspensión (f) en forma de tijera	*1*



Voutendeckeneinschalung (f), Kehldeckeneinschalung (f) falsework *or* form for arched floor coffrage (m) de plafond voûté	опалубка (f) перекрытія съ падугами armatura (f) per coperture *o* soffitti a volta molde (m) *ó* entibación (f) de piso abovedado	*2*
zweiteiliges Flacheisen (n) double flat iron bar fer (m) plat en deux parties a	двойное *или* составное полосовое желѣзо (n) ferro (m) piatto divisorio *od* in due parti llanta (f) en dos partes	*3*
Lattengestell (n) lathwork lattis (m)	опалубка (f) для перекрытія съ подшивными пятами incastellatura (f) di tavole *o* di assicelle armazón (m) de tablas delgadas *ó* latas	*4*
Traglatten an die Träger anbinden (v) to fasten the laths to the joists *or* beams fixer (v) des lattes de support aux poutres	подвязывать основные бруски къ балкамъ collegare (v) colle travi le tavole portanti, legare (v) le tavole portanti sui piedritti *o* puntelli fijar (v) las latas portadoras á las vigas	*5*
gegen das Mauerwerk abspreizen (v) to prop *or* stay against the masonry arcbouter (v) contre la maçonnerie	упирать въ кладку appoggiare (v) contro la muratura acodalar (v) contra la mampostería	*6*
Schalung (f) einer reinen Eisenbetondecke centering (A) *or* falsework for a reinforced concrete roof coffrage (m) d'un plancher en béton armé	опалубка (f) чисто желѣзобетоннаго покрытія armatura (f) in legno per un semplice soffito di cemento armato molde (m) de un piso de hormigón armado	*7*



Trägerschalung (f) girder *or* beam mould *or* casing coffrage (m) de poutre	опалубка (f) балокъ armatura (f) in legno delle travi portanti *o* dei piedritti molde (m) *ó* entibación (f) *ó* encajonado (m) de vigas	*8*

1 Wange (f)
cheek, side piece
paroi (m) (latérale)

a

щека (f)
fianco (m), parte (f) laterale, fiancata (f)
pared (f) (lateral)

---

2 Trägerboden (m)
soffit *or* bottom of a girder mould
fond (m) [du coffrage] de la poutre

b

дно (n) балки
pavimento (m) a travi, panconcellata (f)
suelo (m) del molde de la viga

---

3 Ausschnitt (m) für Nebenträger
opening for secondary joists
échancrure (f) pour le passage des solives

c

окошко (n) для второстепенныхъ балокъ
incavatura (f) per correnti, incastro (m) per travetti secondari
escotadura (f) para vigas secundarias

---

4 Herrichten (n) der Einzelteile
assembling
confection (f) des pièces détachées

заготовка (f) отдѣльныхъ частей
preparazione (f) delle singole parti
confección (f) de las piezas sueltas

---

5 Trägerkasten (m)
girder mould *or* form
coffre (m) de poutre

балочная форма (f)
cassone (m) per travi portanti
caja (f) *ó* molde (m) de vigas

---

6 Bohlenboden (m)
plank centering (A) *or* falsework
fond (m) en planches

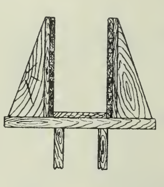
a

a

досчатое дно (n)
pavimento (m) di assoni
suelo (m) de tablas

---

7 Versteifung (f) hoher Trägerseiten
stiffener *or* stay for deep beams
échantignolles (f pl) maintenant les parois de coffrage des poutres, raidissement (m) des parois [du coffre] des poutres



распиранiе (n) боковыхъ щитовъ высокихъ балокъ
puntellamento (m) delle alte pareti a travi
apuntalamiento (m) de las paredes del molde de las vigas

---

8 Eisenblechform (f) als Schalungskern
sheet-iron form as mould core
moule (m) en tôle de fer servant de noyau de coffrage

a

форма (f) изъ листового желѣза въ качествѣ палубнаго керна *или* стержня
forma (f) di latta *o* di lamiera come nocciolo dell'armatura
molde (m) de palastro como alma de entibación

---

9 Abstandhalter (m)
distance piece
pièce (f) d'écartement

a

распорка (f)
tirante (m) fra i travetti di un soffitto
pieza (f) de distancia, tirante (m)

1

Schalung (f) mit Wellblechtafeln
casing *or* centering (A) of corrugated iron
coffrage (m) en tôle ondulée

опалубка (f) изъ волнистаго желѣза
armatura (f) con fogli di lamiera ondulata
entibación (f) con placas de palastro onduladas

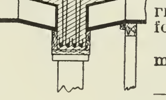
2



Hohlkörperschalung (f)
centering (A) by means of hollow beams *or* tubes
coffrage (m) cellulaire

опалубка (f) изъ пустотѣлыхъ элементовъ
armatura (f) a cassettoni *od* a lacunari
entibación (f) celular *ó* con cuerpos huecos

3



Gipsform (f)
gypsum *or* plaster mould
moule (m) en plâtre

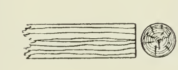
гипсовая форма (f)
forma (f) in gesso, modello (m) in stucco
molde (m) de yeso

4

Untersprießung (f)
propping *or* staying falsework *or* scaffolding
étayement (m) en dessous

подпиранiе (n); устройство (n) подпоръ
puntello (m) *o* sostegno (m) *o* saetta (f) per sostenere muri e costruzioni
puntal (m) inferior, apuntalamiento (m) inferior

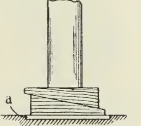
5



Rundholz (n)
round timber
bois (m) rond

круглое дерево (n); кругляkъ (m)
legname (m) intero *o* non segato, legno (m) tondo
madera (f) redonda

6



Holzkeil (m)
wooden wedge
coin (m) de calage en bois

деревянный клинъ (m)
cuneo (m) *o* bietta (f) in legno
cuña (f) de madera

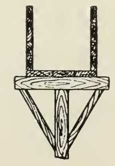
7

a

Brettstück (n) unter dem Keil
packing piece under the wedge
semelle (f) de calage

подкладка (f) подъ клиномъ
tavoletta (f) *o* suoletta (f) sotto la bietta
tablilla (f) bajo la cuña

8

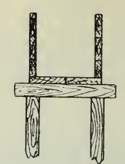


das Querholz abstreben (v)
to strut *or* prop the cross-piece
contreventer (v) la traverse

подпирать поперечину подкосами
puntellare (v) la traversa
apuntalar (v) la traviesa

1

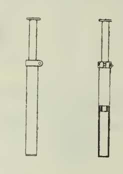
Doppelsprieße (f)
double set of stays
double contrefiche (f)



двойная подпора (f)
puntellatura (f) doppia, contrafisso (m) doppio
doble puntal (m)

2

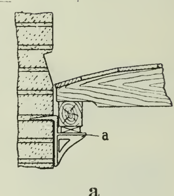
Stahlrohrdeckenstütze (f)
tubular steel prop
colonne (f) creuse en acier servant d'appui de plancher



стойка (f) изъ стальной трубы
appoggio (m) del soffitto *o* del pavimento con tubi in acciaio
apoyo (m) de piso de tubo de acero

3

Universalrüster (m)
adapter, corbel
étrier (m) universel



универсальный кронштейнъ
sostegno (m) *o* staffa (f) universale, sella (f) di sopporto universale
estribo (m) universal

---

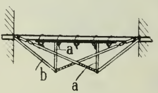
4 (a)

Eisenarmierung (f) als Schalungsträger
use of reinforcement for carrying the centering (A) *or* casing
armature (f) servant de support *ou* coffrage

желѣзная арматура (f), служащая для поддержанія опалубки
armatura (f) in ferro per sostenere le armature in legno
armazón (m) de hierro como soporte de la entibación

5

Hängewerk (n)
truss-frame, trussing
poutre (f) armée



подвѣсная система (f); подвѣсная ферма (f)
cavalletto (m) di sospensione, trave (m) armato
viga (f) armada

---

6 (a)

hölzerne Hängesäule (f)
wooden truss-post *or* king-post
poinçon (m) en bois en aiguille pendante

деревянная подвѣска (f) *или* бабка (f)
colonna (f) di legno a tirante sospeso
pendolón (m) de madera, mangueta (f)

---

7 (b)

Hängestrebe (f)
suspension stay *or* truss
tirant (m) d'une poutre armée

раскосъ (m) подвѣсной системы *или* фермы
tirante (m) pendente, roggio (m) di scarico
tirante (m) inclinado

1

die Schalung vor dem Betonieren begießen (v)
to sprinkle *or* wet the casing before laying the concrete
arroser (v) le coffre avant le bétonnage
поливать опалубку передъ забетониваніемъ
inaffiare (v) l'armatura prima del getto di calcestruzzo
regar (v) el cajón antes de echar el hormigón

2

Dachpappenstreifen (m)
strip of asphaltic roofing felt, strip of pasteboard for roofing
bande (f) de carton bitumé
толевая полоса (f)
striscia (f) di cartone catramato per tetti
cinta (f) de cartón embetunado

3

Stich geben (v)
to camber
donner (v) de la flèche, augmenter (v) la hauteur de flèche
давать подъёмъ
dare (v) uno sfogo, aumentare (v) di saetta
aumentar (v) la altura de la flecha

4

ausschalen (v)
to strike centres, to remove moulds, to dismantle falsework
décoffrer (v)
отнимать опалубку; распалубливать
stavolare (v), spogliare (v) l'impalcatura, disarmare (v) il tavolato
quitar (v) el encajonado

5

Erschütterungen vermeiden (v)
to avoid shaking *or* jarring
éviter (v) les trépidations
избѣгать сотрясеній
evitare (v) le vibrazioni *o* le scosse
evitar (v) las trepidaciones

6

Unterstützung (f) der Decken nach dem Ausschalen
supporting the floor after removal of centres *or* falsework
étayement (m) du plancher après le décoffrage
подпираніе (n) перекрытій послѣ отъёмки опалубки
puntellamento (m) del soffitto *o* del pavimento dopo il disarmo
sostenimiento (m) del piso después del desencajonado

7

gehobeltes Brett (n)
planed board
planche (f) rabotée *ou* blanchie
строганная доска (f)
asse (f) *o* tavola (f) piallata
plancha (f) acepillada

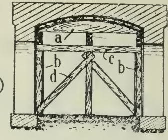
8

Bogenschalung (f)
arch centering (A) *or* falsework
coffrage (m) pour voûtes
опалубка (f) свода *или* арки
armatura (f) degli archi, manto (m) delle volte
entibación (f) de las bóvedas

9

Kranzholz (n)
stringer
[boisage (m) de] cintre (m)
кружало (n)
legname (m) delle centine
madera (f) de la cimbra

1 Bogenlehre (f)
bow member, curve piece
cintre (m), élément (m) du cintre



кружало (n); кружальное рѣбро (n); кружальная доска (f)
elemento (m) *o* sagoma (m) della centina
cimbra (f)

---

a

2 Längsverstrebung (f)
longitudinal bracing
support (m) latéral

b

продольная расшивка (f)
puntellamento (m) longitudinale, sopporto (m) laterale della centina
apuntalamiento (m) longitudinal

---

3 Zange (f)
scaffolding tie *or* batten binding piece
moise (f)

c

схватка (f)
pinza (f), ascialone (m)
crucero (m), cepo (m)

---

4 Querstrebe (f)
diagonal strut *or* stay
contre-fiche (f), jambe (f) de force

d

поперечныя распорки (f pl)
puntellatura (f) trasversale
puntal (m), jabaleón (m)

---

5 Andreaskreuz (n)
St. Andrew's cross
croix (f) de St André

Андреевскій крестъ (m)
croce (f) di Sant'Andrea
cruz (f) de San Andrés

---

6 Holm (m)
cross beam
chapeau (m)

насадка (f)
cappello (m)
carrera (f)

---

7 Lehrgerüst (n)
centering (A), scaffolding
[charpente (f) de] cintre (m)

лѣса (m pl)
centinatura (f) a traliccio, armatura (f) della centina
maderaje (m) de cimbra

---

8 Hilfsgerüst (n)
auxiliary gantry *or* scaffolding
échafaudage (m) de service

вспомогательные лѣса (m pl)
armatura (f) *o* travatura (f) ausiliare in legno
maderaje (m) *ó* andamio (m) de servicio

---

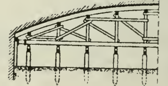
a

9 Arbeitsbrücke (f)
temporary gangway
passerelle (f) de service

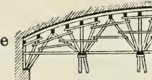
мостки (m pl)
ponte (m) *o* palconata (f) dell'armatura di servizio
puente (m) de servicio

---

10 Ständerwerk (n)
uprights (pl)
cintre (m) établi sur pieux



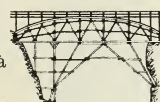
система (f) [кружалъ] на стойкахъ
palancata (f) *o* armatura (f) su piloni
cimbra (f) sobre pilotes



Strebewerk (n)
struts, diagonals
charpente (f) *ou* cintre (m) à contre-fiches

раскосная система (f)
centinatura (f) su contrafissi
maderaje (m) ó cimbra (f) de puntales

1



Dreiecksprengwerk (n)
triangular falsework, fan scaffolding
ferme (f) triangulaire à réseau

треугольная шпренгельная система (f)
capriata (f) triangolare
armadura (f) triangular de rejilla

2

Bogenträger (m)
arched falsework
cintre (m)

кривой брусъ (m)
palancata (f) ad arco
cimbra (f)

3

Vielecksprengwerk (n)
polygonal scaffolding *or* falsework
ferme (f) polygonale [à contre-fiches]

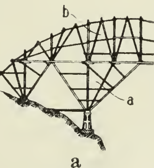
многоугольная шпренгельная система (f)
capriata (f) poligonale
armadura (f) poligonal

4

Trapezsprengwerk (n)
quadrangular falsework
ferme (f) trapézoïdale

трапецоидальная шпренгельная система (f)
capriata (f) trapeziforme
armadura (f) ó cercha (f) de forma trapezoidal

5



Untergerüst (n)
lower scaffolding
membrure (f) inférieure

основные лѣса (m pl)
armatura (f) inferiore
cordón (m) inferior

6

---

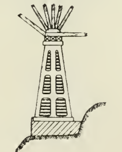
a

Obergerüst (n)
upper scaffolding
membrure (f) supérieure

b

верхнiе лѣса (m pl)
armatura (f) superiore
cordón (m) superior

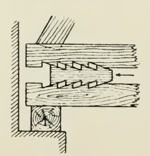
7



Joch (n)
trestle, standard
pilier (m) de support

деревянный быкъ (n)
travata (f), giogo (m)
pilar (m) de apoyo

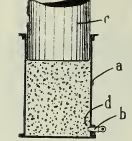
8

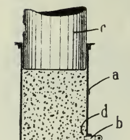


Ausrüstungsvorrichtung (f)
"centre striking" device *or* arrangement
dispositif (m) pour le décintrage *ou* décintrement

приспособленiе (m) для опусканiя опалубки
disposizione (f) d'armamento
dispositivo (m) para descimbrar

9





No.			
1	Sandsack (m) sand bag sac (m) de sable		мѣшокъ (m) съ пескомъ sacco (m) di sabbia saco (m) lleno de arena
2	Sandtopf (m) sand holder sablier (m)		горшокъ (m) съ пескомъ; песочный горшокъ (m) cassa (f) per sabbia arenero (m)
3	Blechbüchse (f) sheet-iron holder *or* container boîte (f) en tôle	a	желѣзный барабанъ (m) scatola (f) di latta caja (f) de palastro
4	Holzpfropfen (m) wooden plug tampon (m) de bois	b	деревянная пробка (f) tappo (m) di legno tapón (m) de madera
5	zylindrischer Stempel (m) cylindrical piston piston (m) cylindrique	c	поршень (m) pistone (m) cilindrico pistón (m) cilíndrico
6	Ausflußloch (n) outlet orifice (m) d'écoulement	d	выходное отверстіе (n) buco (m) di scarico agujero (m) de vaciado ó de derrame

VI.

Gründung, Fundierung
Foundation
Fondations
Основанія
Fondazione
Fundaciones

1
Gelände vermessen (v)
to survey the land
mesurer (v) un terrain
производить съёмку мѣстности
misurare (v) nel terreno
medir un terreno

2
Flächenaufnahme (f)
survey of area
levé (m) d'une surface
съёмка (f) плана
rilevamento (m) di una superficie
levantamiento (m) de superficie

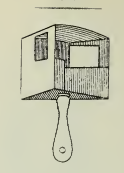
3
Höhenaufnahme (f)
survey of heights
mesurage (m) de hauteur
съёмка (f) высотъ мѣстности; [нивеллировка (f)]
rilevamento (m) delle altezze *od* altitudini
determinación (f) de la altura

4
Festpunkt (f), Fixpunkt (m)
base
repère (m), point (f) fixe
реперъ (m)
caposaldo (m), punto (m) fisso
marca (f), punto (m) fijo

5
Normal-Null (f)
zero, datum level
zéro (m) normal
нормальный нуль (m)
zero (m) normale
cero (m) normal

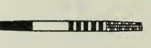
6
Abstecken (n) der Baugrube
marking out the foundation
piquetage (m) de la fouille
разбивка (f) котлована
segnare (v) con picchetti lo scavo per la costruzione
piquetaje (m) de la excavación

7
Meßgeräte (n pl)
measuring appliances (pl)
instruments (m pl) d'arpentage
измѣрительные приборы (m pl)
istrumentos (m pl) per rilievi, grafometros (m pl)
instrumentos (m pl) de agrimensura



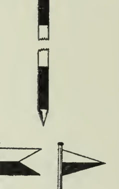
1 Winkelspiegel (m)
goniometer
apparail (m) *ou* goniomètre (m) à miroir

зеркальный эккеръ (m) *или* гоніометръ (m)
goniometro (m) a specchio *od* a riflessione
aparato (m) de espejo



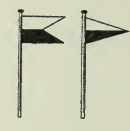
2 Meßlatte (f)
measuring staff *or* bar, surveyor's rod
règle (f) divisée, mire (f) parlante

мѣрная рейка (f)
biffa (f) da misura
regla (f) dividida, mira (f) parlante



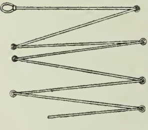
3 Fluchtstab (m)
lining peg, ranging rod
jalon (m)

вѣха (f)
palina (f)
jalón (m)



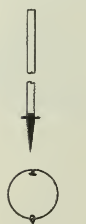
4 Signalfahne (f)
flag
guidon (m)

сигнальный флачокъ (m)
bandiera (f) per segnalazioni
banderola (f) de señal



5 Meßkette (f)
chain, land chain, surveyor's chain
chaîne (f) d'arpenteur

мѣрная цѣпь (f)
catena (f) per misurare
cadena (f) de agrimensor



6 Meßkettenstab (m)
peg
fiche (f) *ou* piquet (m) pour chaîne d'arpenteur

колъ (m) мѣрной цѣпи; багоръ (m)
bastone (m) *o* paletto (m) per fissare la catena
bastón (f) de cadena de agrimensor



7 Merkstab (m), Markierstab (m)
ring peg
fiche (f)

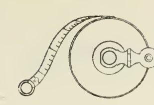
игла (f); шпилька (f); цѣпной колышекъ (m)
stadia (f)
piquete (m)

---

8 Stahlbandmaß (n)
steel tape
décamètre (m) à ruban d'acier

стальная мѣрная лента (f)
metro (m) a nastro d'acciaio
decámetro (m) de cinta de acero

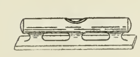
Bandmaß (n)
tape
mesure (m) *ou* décamètre (m) à ruban



мѣрная лента (f); рулетка (f)
metro (m) a nastro
medida (f) *ó* decámetro (m) de cinta

1

Wasserwage (f), Libelle (f)
water level
niveau (m) d'eau



водяной уровень (m); ватерпасъ (m)
livello (m) ad acqua *od* a bolla d'aria
nivel (m) de agua

2

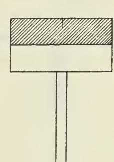
Lot (n), Senklot (n)
plumb, plummet
plomb (m), fil (m) à plomb



лотъ (m); отвѣсъ (m)
piombino (m), piombo (m) a scandaglio
plomo (m), plomada (f)

3

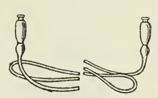
Visiertafel (f)
sighting board
voyant (m), mire (f)



визирка (f)
segnale (m) a traguardo
mira (f) de tablilla

4

Schlauchwage (f)
rubber tube level
niveau (m) d'eau à tube flexible



водяной нивеллиръ (m) съ гутаперчевой трубкой
livello (m) ad acqua su tubo flessibile
nivel (m) de agua de tubo flexible

5

Kanalwage (f)
water level
niveau (m) d'eau à tube rigide



водяной нивеллиръ (m)
livello (m) ad acqua con tubo fisso
nivel (m) de agua con tubo rígido

6

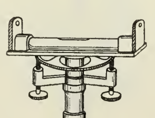
Dreifuß (m), Stativ (n)
stand, tripod
pied (m) de niveau, trépied (m)



треножникъ (m); стативъ (m); штативъ (m)
trepiede (m)
soporte (m) de nivel, tripode (m)

7

Nivellierinstrument (n)
levelling instrument, level
niveau (m)



нивеллиръ (m)
grafometro (m) con livello a bolla
instrumento (m) de nivelación

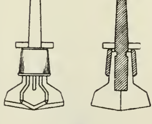
8

Nivellierband (n)
levelling tape
bande (f) divisée pour mire

нивеллировочная лента (f)
regolo (m) sulla biffa *o* sulla stadia
cinta (f) dividida para mira

9

No.	German / English / French	Fig.	Russian / Italian / Spanish
1	Nivellierlatte (f) levelling rod mire (f) de nivellement		нивеллирная рейка (f) stadia (f) graduata per livellare, biffa (f) scorrevole tabla (f) de nivelación, mira (f)
2	Untersuchung (f) des Baugrundes examination of the building ground *or* site *or* plot examen (m) du terrain à bâtir		изслѣдованіе (n) строительнаго грунта esame (m) del terreno fabbricabile examen (m) del terreno para edificar
3	Bohrung (f) boring sondage (m)		буреніе (n) trivellazione (f), sondaggio (m) del terreno sondaje (m), sondeo (m)
4	Bohrloch (n) bore hole, bore trou (m) de sondage		буровая скважина (f) foro (m) della trivellazione agujero (m) de sondaje
5	Ventilbohrer (m) self-emptying borer *or* drill sonde (f) à clapet		буръ (m) съ клапаномъ trivella (f) a valvola sonda (f) de válvula
6	Gelenk (n) link articulation (f)	a	шарниръ (m) articolazione (f), anello (m) articulación (f)
7	Rohr (n) pipe, tube tube (m), tuyau (m)	b	труба (f) tubo (m) tubo (m)
8	Klappenventil (n) flap-valve clapet (m)	c	клапанъ (m) valvola (f) a cerniera válvula (f)
9	dreibeiniger Bock (m) tripod, three-legged boom trépied (m)		тренога (f) cavalletto (m) a trepiedi tripode (m)
10	Rüststange (f) grip jambe (f) *ou* montant (m) [du trépied]	a	нога (f) треноги pertica (f) *od* asta (f) del trepiedi montante (m) de tripode

German / English / French		Russian / Italian / Spanish	
spitzer eiserner Fuß (m) spike pied (m) avec pointe de fer	b	заострённая желѣзная нога (f) piede (m) appuntito in ferro, puntazza (f) in ferro pie (m) puntiagudo de hierro	*1*
Welle (f) axle [arbre (m) de] treuil (m)	c	валъ (m) [ворота] albero (m), perno (m) [eje (m) de] torno (m)	*2*
Tau (n) rope câble (m), corde (f)	d	канатъ (m) fune (f), cavo (m) cable (m), cuerda (f)	*3*
Gestänge (n) stakes (pl) tige (f)	e	штанга (f) asta (f) articolata, articolazione (f) vástago (m)	*4*
Klemme (f) lever head clef (f) (de manœuvre du tube)	g	хомутъ (m) tenaglia (f), morsetto (m), griffa (f) pinza (f)	*5*
Anheben (n) des Bohrers lifting the boring tool soulèvement (m) de la sonde		подъёмъ (m) бура attacco (m) colla trivella *o* con la sonda levantamiento (m) de la sonda	*6*
Fallenlassen (n) des Bohrers dropping the boring tool chute (f) de la sonde		спускъ (m) бура caduta (f) della sonda caída (f) de la sonda	*7*
Futterrohr (n) guide tubage (m)		обсадная труба (f); закрѣпительная труба tubo (m) di rivestimento, fodera (f) tubolare tubo (m) de revestimiento	*8*
das Gestänge auseinandernehmen (v) to take the rod apart démonter (v) la tige		развинчивать штангу togliere (v) le aste l'una dall'altra, togliere (v) *o* smontare (v) le articolazioni desmontar (v) el vástago	*9*
Kronenbohrer (m) splayed boring tool, splayed drill *or* jumper trépan (m) à couronne		пирамидальный буръ (m) trivello (m) *o* trapano (m) a corona trepano (m) de corona ó de teta	*10*
Spitzbohrer (m) pointed drill trépan (m) à pointe *ou* en fer de lance		острое долото (n) trivello (m) a punta, trapano (m) *o* succhiello (m) svizzero trepano (m) puntiagudo	*11*

1
Meißelbohrer (m)
chisel *or* flat jumper
trépan (m) à tranchant



долото (n)
trivello (m) a scalpello
trepano (m) de cincel

2
Steinzieher (m)
stone drawing tool, worm
caracole (f) à retirer les pierres



камнеподъёмный крюкъ (m)
cavapietre (m), fioretto (m) da fondazione
saca piedras (m)

3
Zylinderbohrer (m)
tubular drill
tarière (f) cylindrique



желонка (f)
sondaggio (m) cilindrico *od* a cucchiaio
taladro (m) cilíndrico

4
Löffelbohrer (m)
gouge, half round drill, auger
[sonde (f) à] cuiller (f)

ложка (f); ложкообразное сверло (n)
succhio (m) a sgorbia, saetta (f) a cucchiaio
sonda (f) de cuchara

5
Beschaffenheit (f) des Baugrundes
nature of the building ground
nature (f) du terrain à bâtir

качество (n) строительнаго грунта
natura (f) del terreno fabbricabile
naturaleza (f) del terreno de edificar

6
mittelfester Boden (m)
moderately firm ground, softish earth
terrain (m) de consistance *ou* de stabilité moyenne

грунтъ (m) средней крѣпости *или* плотности
terreno (m) di media consistenza
terreno (m) de consistencia media

7
fester Boden (m)
solid bottom *or* ground
terrain (m) ferme, terre (f) franche

плотный грунтъ (m); материкъ (m)
terreno (m) compatto
terreno (m) firme

8
Schlammboden (m)
mud, slimey ground
vase (f)

илистый грунтъ (m)
terreno (m) paludoso
terreno (m) fangoso

9
Sand (m)
sand
sable (m)

песокъ (m)
sabbia (f)
arena (f)

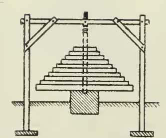
10
Kies (m)
gravel
gravier (m)

гравій (m)
ghiaia (f) *o* selci (m pl) di silice
grava (f)

11
Schotter (m)
boulder, rubble
pierraille (f)

галька (f)
pietrisco (m), ciottoli (m pl) rotti
cascajo (m)

Mergelboden (m) marl ground terrain (m) marneux	мергелистый грунтъ (m) terreno (m) marnoso terreno (m) margoso	*1*
Tonboden (m) clay ground terrain (m) argileux	глинистый грунтъ (m) terreno (m) argilloso terreno (m) arcilloso	*2*
tonhaltiger Sandboden (m) clayey *or* argillaceous sand ground terrain (m) de sable argileux	глинисто-песчаный грунтъ (m) terreno (m) sabbioso argillifero terreno (m) arenoso-arcilloso	*3*
mittelfester Ton (m) clay of fair solidity, stiff clay argile (f) de consistance moyenne	глина (f) средней плотности argilla (f) di media consistenza arcilla (f) de consistencia media	*4*
weicher Tonboden (m) soft clay ground terrain (m) d'argile plastique	мягкій глинистый грунтъ (m) terreno (m) argilloso molle *o* anelastico terreno (m) arcilloso blando	*5*
feinkörniger Sandboden (m) fine sand ground terrain (m) de sable à grains fins	мелкозернистый песчаный грунтъ (m) terreno (m) sabbioso a granuli fini terreno (m) arcilloso de grano fino	*6*
Mächtigkeit (f) der Bodenschicht size of the layers, depth of the strata épaisseur (f) *ou* puissance (f) de la couche de terrain	мощность (f) пласта potenzialità (f) *o* spessore (m) dello strato di terreno espesor (m) de la capa de terreno	*7*
Belastung (f) des Baugrundes load on the building ground charge (f) sur le terrain à bâtir	нагрузка (f) грунта carico (m) sul terreno fabbricabile carga (f) sobre el terreno á edificar	*8*
Probebelastung (f) test-load charge (f) d'essai	пробная нагрузка (f) carico (m) di prova carga (f) de ensayo	*9*
Ausheben (n) der Baugrube digging the foundation fouille (f) du terrain	рытьё (n) котлована scavo (m) per la costruzione, scavo (m) generale cavadura (f) del terreno	*10*



1
Grubenwand (f)
foundation wall
paroi (f) de la fouille

стѣнка (f) котлована
parete (f) dello scavo
pared (f) de la excavación

2
mit Böschung anlegen (v)
to give a batter *or* slope
exécuter (v) une fouille en talus

закладывать откосъ
scavare (v) a scarpa
ataludar (v), cavar (v) en talud

3
Fundamentgraben (m)
foundation trench
fouille (f) *ou* tranchée (f) de fondation

фундаментная канава (f)
scavo (m) delle fondazione
excavación (f) de fundación

4
Bankett (n), Bärme (f), Berme (f)
bench, terrace
banquette (f), berme (f)

банкетъ (m); берма (f)
banchina (f), zoccolo (m), berma (f)
banqueta (f)

5
Aushub (m)
dug out earth
creusement(m), déblaiement (m), déblai (m)

выемка (f)
scavo (m)
cavadura (f), desmonte (m)

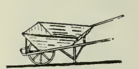
6
Grabespaten (m)
spade
pelle (f)

земляная лопата (f)
vanga (f), pala (f), badile (m)
pala (f)

7
Spatenstiel (m)
haft of the spade
manche (m) de pelle

ручка (f) лопаты
manico (m) della pala
mango (m) de pala

8
Kastenkarren (m)
wheel barrow
brouette (f)



тачка (f)
carretta (f) *o* carriuola (f) a cassa
carretilla (f), volquete (m)

9
Vorderkipper (m)
end tipping barrow
brouette (f) basculant en avant



тачка (f) съ корытомъ, опрокидывающимся впередъ
rovesciabile (m) in avanti, carriuola (f) a bilico anteriore
carretilla (f) volcadora por delante

Spitzhacke (f)
pick
pioche (f)

мотыга (f)
zappa (f), piccone (m)
azadón (m) *1*

Brechstange (f)
crowbar
pince (f)

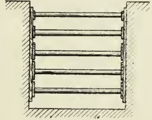
ломъ (m)
palanca (f) per rompere, leva (f) ferrata
palanca (f) de hierro *2*

Absteifen (n) der Baugrube
shoring the foundation *or* trench
étrésillonnement (m) *ou* étayement (m) de la fouille

крѣпленіе (n) *или* распираніе (n) котлована
puntellamento (m) dello scavo
apuntalamiento (m) de la excavación *3*

---

gegeneinander verspreizen (v)
to prop up against each other
étrésillonner (v), étayer (v)



распирать; устанавливать распорки другъ противъ друга
stradacchiare (v) dei traversi fra una parete e l'altra di uno scavo
acodalar (v), apuntalar (v) *4*

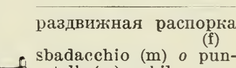
---

verkeilen (v)
to wedge tight
caler (v)

заклинивать
rinceppare (v), forzare (v) con cunei
calar (v) *5*

---

verstellbare Spreize (f)
adjustable *or* expanding prop *or* shore
étrésillon (m) à serrage



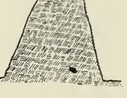
раздвижная распорка (f)
sbadacchio (m) *o* puntello (m) mobile *o* spostabile
virotillo (m) móvil *6*

Mannesmann-Rohr (n)
Mannesmann tube, seamless tube
tube (m) Mannesmann

труба (f) Маннесманна
tubo (m) Mannesmann
tubo (m) de Mannesmann *7*

Erddamm (m)
earth-bank, embankment
remblai (m), levée (f) de terre, digue (f)



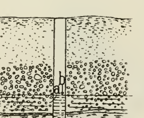


земляная насыпь (f)
argine (m) *o* diga (f) in terra
terraplén (m), dique (m) *8*

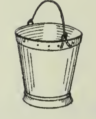
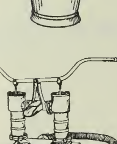
Sickerwasser (n)
leakage water
eau (f) d'infiltration

верховая вода (f)
acqua (f) d'infiltrazione
agua (f) de infiltración *9*

Grundwasser (n)
underground water
eau (f) souterraine, nappe (f) souterraine



грунтовая вода (f)
acqua (f) del sottosuolo, acqua (f) soggiacente
agua (f) subterránea, manto (m) de agua subterránea *10*

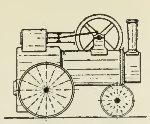
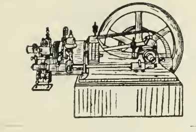
1	Grundwasserstand (m) level of underground water niveau (m) de la nappe souterraine	a	уровень (m) грунтовой воды livello (m) delle acque del sottosuolo, aves (m) nivel (m) del agua subterránea
2	Grundwasserspiegel (m) surface of underground water surface (f) de la nappe souterraine	b	поверхность (f) грунтовой воды estensione (f) dell'aves superficie (f) del manto de agua subterránea
3	Entwässerung (f) des Baugrundes draining the foundation ground drainage (m) *ou* assèchement (m) du terrain à bâtir		осушение (n) строительнаго грунта drenaggio (m) *o* prosciugamento (m) delle acque dell'area fabbricabile drenaje (m) *ó* desecamiento (m) del terreno de edificar
4	Ausschöpfen (n) des Wassers baling out the water épuisement (m) de l'eau		вычерпываніе (n) воды estrare (v) l'acqua con recipienti, prosciugamento (m) dell'acqua attingendola con secchie agotamiento (m) del agua
5	Handeimer (m) bucket seau (m)		ведро (n) secchia (f) a mano cubo (m)
6	Baupumpe (f) pump pompe (f) d'épuisement	 	строительный насосъ (m); [фнг.:] насосъ „Летестю" для строительныхъ работъ; [у рабочихъ:] литисья (f) pompa (f) cavatrice bomba (f) de agotamiento
7	Schlauch (m) hose pipe boyau (m), tuyau (m) flexible	a	рукавъ (m) tubo (m) flessibile manguera (f), tubo (m) flexible
8	Diaphragmapumpe (f) diaphragm pump pompe (f) à diaphragme		насосъ (m) съ діафрагмой pompa (f) a diaframma, pompa (f) a menbrana bomba (f) con diafragma

No.	German / English / French	Russian / Italian / Spanish
1	Trockenlegung der Baugrube (f) subsoil drainage assèchement (m) *ou* mise (f) à sec de la fouille	осушеніе (n) котлована prosciugamento (m) dello scavo generale desecamiento (m) de la excavación
2	die in der Baugrube auftretenden Quellen ableiten (v) to lead off *or* deviate springs found in the foundation détourner (v) *ou* canaliser (v) les sources de fond de la fouille	отводить ключи, пробивающіеся въ котлованѣ deviare (v) le sorgenti che scaturiscono nello scavo generale canalizar (v) las fuentes *ó* las manantiales que se presentan en una excavación
3	die in der Baugrube auftretenden Quellen fassen (v) to close up any springs found in the foundation capter (v) les sources de fond de la fouille	перехватывать ключи, пробивающіеся въ котлованѣ prendere (v) le sorgenti che compaiono affioranti nello scavo generale captar (v) las fuentes *ó* las manantiales que se presentan en el fondo de la excavación
4	Sumpf (m) pit, sump marais (m), marécage (m)	болото (n) pantano (m), palude (f) pantano (m)
5	Wasserabzuggraben (m) catch-pit fossé (m) d'écoulement, drain (m)	водоотводная канава (f) fosso (m) per lo scolo delle acque zanja (f) de desagüe
6	die Quellen nach einem tiefer gelegenen Punkte ableiten (v) to lead the water off at a lower point détourner (v) les sources vers un point plus profond	отводить ключи къ ниже лежащей точкѣ deviare (v) le sorgenti verso un punto situato piu in basso *o* verso un punto più profondo conducir (v) las manantiales hacia un punto más profundo
7	Sickerschlitz (m) rubble drain drain (m) à pierrailles [pour les eaux] d'infiltration, pierrée (f)	водоотводная канавка (f) scolatoio (m), fenditura (f) di scolo tarjea (f) para aguas de infiltración
8	Sickerkanal (m) rubble catch-water channel canal (m) pour les eaux d'infiltration	водоотводный каналъ (m) canale (m) d'infiltrazione canal (m) para las aguas de infiltración

No.	German / English / French	Russian / Italian / Spanish
1	Tonrohr (n) earthenware-pipe tuyau (m) en poterie	гончарная труба (f) tubo (m) in cotto, tubo (m) di argilla tubo (m) cerámico
2	Senken (n) des Grundwasserspiegels sinking *or* lowering of the underground water level abaissement (m) de la nappe souterraine	пониженіе (n) уровня грунтовой воды abbassamento (m) dell'aves *o* delle acque sotterrane descenso (m) del manto de agua subterránea
3	Wasserhaltung (f) pumping, draining installation (f) d'épuisement	задерживаніе (n) воды tenuta (f) dell'acqua instalación (f) de agotamiento
4	Rohr (m) pipe tuyau (m)	труба (f) tubo (m) tubo (m)
5	Bogen (m) bend coude (m)	отводъ (m) gomito (m) codo (m)
6	Brunnen (m) spring, well puits (m)	колодезь (m) pozzo (m) pozo (m)
7	einen Brunnen senken (v) to sink a well foncer (v) un puits	опускать колодезь approfondire (v) un pozzo profundizar (v) un pozo
8	Filter (n) filter, screen filtre (m)	фильтръ (m) filtro (m) filtro (m)
9	Motorpumpe (f) motor driven pump pompe (f) à moteur	моторный насосъ (m) pompa (f) a motore bomba (f) con motor
10	Kreiselpumpe (f), Zentrifugalpumpe (f) centrifugal pump pompe (f) centrifuge	центробѣжный насосъ (m) pompa (f) centrifuga bomba (f) centrífuga

a

a

Lokomobile (f) portable engine locomobile (f)		локомобиль (m) locomobile (f) locomóvil (f)	*1*
Gasmotor (m) gas engine moteur (m) à gaz		газовый моторъ (m) *или* двигатель (m) motore (m) a gas motor (m) de gas	*2*
Wasserdruck (m) water pressure pression (f) d'eau		давленіе (n) воды pressione (f) dell'acqua presión (f) de agua	*3*
Wasserauftrieb (m) buoyancy poussée (f) de l'eau		подпоръ (m) воды spinta (f) dell'acqua verso l'alto empuje (m) del agua (hacia arriba)	*4*
Eigengewicht (n) des Bauwerkes weight of masonry poids (m) mort *ou* propre de la construction		собственный вѣсъ (m) сооруженія peso (m) proprio del fabbricato peso (m) propio de la obra	*5*
den Wasserdruck mit dem Eigengewicht zusammensetzen (v) to combine the weight of the masonry with the water pressure composer (v) la pression de l'eau avec le poids propre		складывать давленіе воды съ собственнымъ вѣсомъ comporre(v) la pressione dell'acqua col peso proprio del fabbricato componer (v) la presión del agua con el peso propio	*6*
Bodenpressung (f) pressure of the ground compression (f) du terrain		сжатіе (n) грунта pressione (f) unitaria sul terreno compresión (f) del terreno	*7*
Moment (n) moment moment (m)		моментъ (m) momento (m) momento (m)	*8*
negatives Moment (n) negative moment moment (m) négatif		отрицательный моментъ (m) momento (m) negativo momento (m) negativo	*9*
Maximalmoment (n) maximum moment moment (m) maximum		наибольшій (максимальный) моментъ(m) momento (m) massimo momento (m) máximum	*10*
Spannweite (f) span portée (f)		пролётъ (m) portata (f), apertura (f), corda (f) abertura (f)	*11*

1
trocken gelegte Baugrube (f)
foundation ditch drained dry
fouille (f) asséchée
осушенный котлованъ (m)
scavo (m) generale prosciugato
excavación (f) desecada

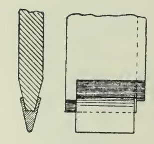
2
rammen (v)
to ram *or* tamp
enfoncer (v) *ou* battre (v) à la sonnette *ou* avec le mouton, damer (v)
забивать
affondare (v) *od* introdurre (v) colla berta palafitte, conficcare (v) col battipalo
hundir (v) con el martinete *ó* pilón, apisonar (v)

3
Handramme (f)
hand rammer *or* tamp
dame (f), demoiselle (f), hie (f)
ручная баба (f)
battipalo (m) a mano, mazzapicchio (m)
pisón (m) de mano

---

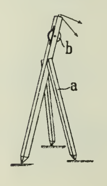
4 a
Bügel (m)
bow- shaped handle
anse (m)
скоба (f); ручка (f)
staffa (f)
asa (f)

5
eiserner Schuh (m)
iron shoe
sabot (m) en fer



желѣзный башмакъ (m)
puntazza (f)
azuche (m) de hierro, zueco (m) de hierro

6
Fallwerk (n)
monkey *or* ram pile driver
sonette (f)



ударный механизмъ (m); копёръ (m)
battipalo (m) a scattatoio
martinete (m)

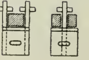
---

7 a
Dreibein (n)
tripod
trépied (m)
тренога (f)
trepiede (m), capra (f)
trípode (m)

---

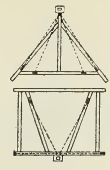
8 b
Rolle (f)
pulley
poulie (f)
роликъ (m); колесо (n)
puleggia (f), tamburo (m), rotella (f)
polea (f)

9
Läuferrute (f)
runner
montant (m) *ou* jumelle (f) de la glissière



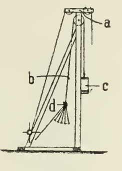
направляющая (f)
asta (f) scorrevole
montante (m) de la resbaladera

Rammstube (f)
ramming space
sole (f) *ou* enrayure (f) (d'appui de la sonnette)



основная рама (f); рамное основанiе (n)
camera (f) *o* spazio (m) del battipalo
cámara (f) del martinete *ó* pisón (espacio occupado por el martinete)
1

Zugramme (f)
common ram *or* pile-driver
sonnette (f) à tiraude



ручной копёръ (m)
berta (f) a nodo, battipalo (m) semplice
martinete (m) con cuerdas
2

Trietzkopf (m)
pile hoisting and supporting head
châssis (m) des poulies [de levage des pilotis]

a

насадка (f) съ блокомъ; голова (f) копра съ блоками
testata (f) della berta con puleggie per la fune reggente il palo
rama (f) superior *ó* cabeza (f) del martinete *ó* pisón
3

Rammtau (n)
lifting rope
câble (m) *ou* corde (f) de sonnette

b

лопарь (m)
fune (f) del battipalo
cable (m) del pisón
4

Rammbär (m)
ram, weight, monkey
mouton (m) [de sonnette]

c

баба (f)
ariete (m) del battipalo, maglio (m)
pilón (m) de martinete
5

Kranztau (n)
strap
erseau (m) *ou* estrope (f) d'attache des tiraudes

d

танька (f)
fune (f) della corona d'attacco
estrovo (m) de fijación de las cuerdas
6

Schwanzmeister (m)
attendant of a pile driver
enrimeur (m), chef (m) d'équipe

закопёрщикъ (m); запѣвало (m)
caporale (m) che dirige la manovra del battipalo
capataz (m)
7

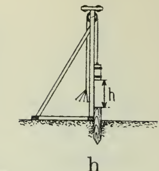
---

den Takt angeben (v)
to regulate the strokes
marquer (v) la cadence, battre (f) la mesure

давать тактъ
marcare (v) il tempo *o* la cadenza
marcar (v) la cadencia
8

Bärgewicht (n)
weight of the ram *or* monkey
poids (m) du mouton

вѣсъ (m) бабы
peso (m) dell'ariete
peso (m) del pilón
9



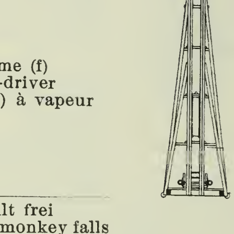
h

1 Hubhöhe (f)
height of lift
hauteur (f) de chute
высота (f) подъёма
corsa (f) di sollevamento *o* di caduta, semplice caduta (f) dell'ariete
altura (f) de caída, altura (f) de elevación

---

2 Hitze (f)
series of strokes
volée (f), série (f) de coups [de sonnette]
залогъ (m)
serie (f) di colpi sulla testata del palo
serie (f) de golpes

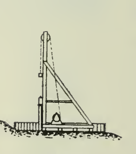




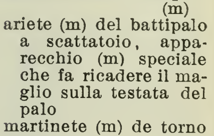
3 Dampframme (f)
steam pile-driver
sonnette (f) à vapeur
паровой копёръ (m)
battipalo (m) a vapore
martinete (m) de vapor

---

4 der Bär fällt frei
the ram *or* monkey falls freely
le mouton tombe librement
баба (f) падаетъ свободно
l'ariete cade liberamente
el pisón cae libremente



5 Kunstramme (f)
pile-driver with automatic ram *or* monkey release
sonnette (f) à treuil
механическій копёръ (m)
ariete (m) del battipalo a scattatoio, apparecchio (m) speciale che fa ricadere il maglio sulla testata del palo
martinete (m) de torno



---

6 Spülung (f) beim Rammen
combined flushing and ramming
injection (f) d'eau pendant le battage
забиваніе (n) свай съ промывкой
getto (m) d'acqua durante il funzionamento del battipalo
inyección (f) de agua durante el batido con el pisón

---

a

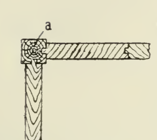
7 Spülrohr (n)
flush water pipe, flushing pipe
tuyau (m) d'injection d'eau *ou* de lavage
промывная труба (f)
tubo (m) per il getto d'acqua
tubo (m) de inyección de agua

---

8 Druckwasserstrahl (m)
jet of pressure water
jet (m) d'eau sous pression
напорная струя (f) воды
getto (m) d'acqua sotto pressione
chorro (m) de agua con presión

Unterwaschen (n) der Fundamente
washing out the foundation
affouillement (m) des fondations

подмывъ (m) фундаментовъ
azione (f) dell'acqua nelle fondamenta, innondazione (f) delle fondazioni
socavación (f) de las fundaciones
1



Spundwand (f)
pile planking, sheet piling, grooved and tongued piling
cloison (f) avec palée, file (f) de palplanches

шпунтовая стѣна (f); шпунтовый рядъ (m)
parete (f) a panconcelli, palancata (f)
palizada (f) de tablas
2

Holzspundwand (f)
sheet-piling of wood
[cloison (f) de] palplanches (f pl)

деревянный шпунтовый рядъ (m)
palancata (f) in legno
palizada (f) de tabique
3

genuteter Pfahl (m)
grooved pile
palplanche (f) *ou* pilotis (m) à rainure

a

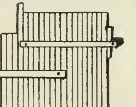
свая (f) съ пазами
palo (m) scanalato
estaca (f) ranurada, pilote (m) ranurado
4

meißelartige Schneide (f)
chisel edge
tranchant (m) à biseau *ou* en sifflet

заострённый [долотообразно] конецъ (m)
taglio (m) a smusso di scalpello
corte (m) de bisel
5

Pfähle setzen (v)
to drive the piles
battre (v) *ou* ficher (v) des pieux *ou* palplanches

размѣщать сваи
conficcare (v) dei pali
hincar (v) pilotes
6



Zange (f)
string piece *or* wale poling board, batten
moise (f)

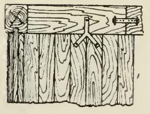
схватка (f)
morsa (f), graffa (f)
cepo (m), crucero (m)
7

Zangen verbolzen (v)
to bolt the wales
boulonner (v) des moises

прибалчивать схватки
inchiodare (v) le morse
atornillar (v) cruceros ó cepos
8

der Pfahl zieht
the pile drives
le pieu s'enfonce

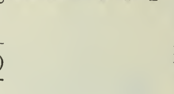
свая (f) садится
il palo tira ó s'interna nel terreno
el pilote se hunde
9



die Spundwand mit einem Holm verseben (v)
to furnish the sheet-piling with capping *or* head beam
garnir (v) une file de palplanches d'un chapeau de couronnement

снабжать шпунтовый рядъ насадкой
munire la palizzata di panconi *o* di traverse
coronar (v) una fila de tablones con carreras
10

1
eiserne Spundwand (f)
iron sheet-piling
palée (f) en pilotis de fer et tôles

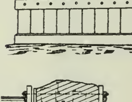


желѣзный шпунтовый рядъ (m)
palancata (f) *o* palata (f) con lamiere di ferro
palizada (f) de hierros perfilados y chapas

2
Wellblechspundwand (f)
corrugated iron sheet-piling
paroi (m) de soutènement *ou* de batardeau en tôle ondulée

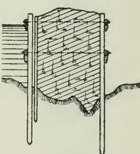
шпунтовая стѣнка (f) изъ волнистаго желѣза
palata (f) in lamiera ondulata
palizada (f) *ó* ataguía (f) de palastro ondulado

3
Eisenbetonspundwand (f)
reinforced concrete sheet-piling
paroi (m) de soutènement *ou* de batardeau en béton armé



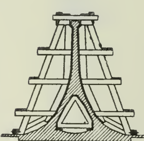
желѣзобетонный шпунтовый рядъ (m)
palata (f) in cemento armato
palizada (f) *ó* ataguía (f) de hormigón armado

4
Fangdamm (m)
dam
batardeau (m), digue (f), barrage (m)



перемычка (f)
tura (f) in terra, argine (m)
ataguía (f), dique (m)

5
Eingerüstung (f) des Fangdammes
scaffolding *or* falsework of a dam
échafaudage (m) du batardeau *ou* barrage

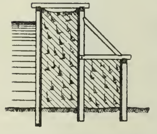


опалубка (f) перемычки
incassatura (f) della tura *o* diga in terra
encajonamiento (m) del ataguía

6
Kastenfangdamm (m)
coffer dam
batardeau-caisson (m)

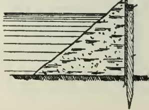
перемычка (f) ящикомъ
tura (f) a cassoni
ataguía (f) de cajón

7
doppelter Fangdamm (m)
double coffer *or* walled dam
batardeau (m) double *ou* à double paroi



двойная перемычка (f)
doppia tura (f) a scaglioni
ataguía (f) de doble pared, ataguía (f) doble

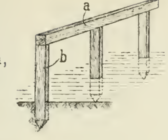
8
gestülpte Bretterwand (f)
planked staying *or* retaining wall
cloison (f) en planches avec revers en remblai



деревянная стѣнка (f), обшитая въ закрой
palancata (f) rimboccata
ataguía (f) de tablas y terraplén

1

Holm (m)
capping *or* head beam, corbel course
chapeau (m)



насадка (f)
pancone (m) sovraposto, traversa (f) corrente
carrera (f)

---

a

b

2

Pfahl (m)
pile
pieu (m), palplanche (f), pilot (m), pilotis (m)

свая (f)
palo (m)
estaca (f), palo (m), pilote (m)

3

der Holm liegt auf der Knagge
the capping rests on a bracket piece
le chapeau est placé sur des échantignoles *ou* des goussets

насадка (f) лежитъ на кобылкѣ
il pancone giace *o* posa su mensole *o* su peducci
la carrera está collocada sobre consolas *ó* egiones

4

gegen Unterspülung sichern (v)
to secure against scouring *or* washing away *or* undermining
protéger (v) contre l'affouillement *ou* le déchaussement

предохранять отъ подмыва
assicurare (v) contro l'affondamento dovuto dall'azione delle acque
proteger (v) contra la socavación

5

Sandsäcke versenken (v)
to lower sand bags
immerger (v) des sacs de sable

погружать *или* опускать мѣшки съ пескомъ
immergere (v) dei sacchi di sabbia
sumergir (v) sacas de arena

6

Segeltuch (n)
sail cloth
toile (f) à voile

парусина (f)
tela (f) da vela, tela (f) olona
tela (f) de velas

7

den Fangdamm dichten (v)
to stop the dam, to make the dam tight
boucher (v) *ou* fermer (v) les joints du batardeau, calfater (v) le batardeau

уплотнять перемычку
calafatare (v) *o* rivestire (v) di catrame la tura *o* la diga in terra
tapar (v) las juntas del ataguía

8

Undichtigkeiten verstopfen (v)
to stop up leaks
boucher (v) les voies d'eau

затыкать неплотныя мѣста
calafatare (v) *o* turare (v) le vie d'acqua *o* le fenditure
tapar (v) las vías de agua

1
von beiden Enden ausschütten (v)
to fill from each end
remblayer (v) des deux côtés

засыпать съ обоихъ концовъ
spandere (v) dalle due estremità
echar (v) de dos lados

2
Füllstoff (m), Füllmaterial (n)
filling material
matériaux (m pl) de remplissage

матеріалъ (m) для заполненія
materiale (m) di riempimento
materiales (m pl) para el relleno

3
in einzelnen Lagen einbringen (v)
to place in separate layers
remblayer (v) par couches successives

укладывать отдѣльными слоями
introdurre (v) per singoli strati
rellenar (v) por capas independientes

4
frei von Holzstücken
free from pieces of wood
sans déchets de bois

безъ щепы
scevri di scheggie di legno
sin trozos de madera

5
frei von Pflanzenfaser
free from vegetable matter
sans fibres végétales

безъ растительныхъ волоконъ
scevro di fibre vegetali
sin fibras vejetales

6
frei von Wurzeln
free from roots
sans racines

безъ корней
scevro di radici
sin raices

7
Sägespäne (m pl)
sawdust
sciure (f) de bois

опилки (m pl)
segatura (f) di legno
serrín (m)

8
Gerberlohe (f)
spent tan
tan (n)

дубильная кора (f); корьё (n); лубъ (m)
polvere (f) da concia
corteza (f)

9
mit Sand gemischter Lehm (m)
loam *or* clay mixed with sand
limon (m) mêlé de sable

глина (f), смѣшанная съ пескомъ
argilla (f) mista a sabbia
barro (m) mezclado de arena

10
lehmige Erde (f)
loam
terre (f) limoneuse

глинистая земля (f)
terra (f) argillosa
tierra (f) fangosa

11
Tonerde (f)
clay
argile (f), glaise (f), terre (f) glaise

глинозёмъ (m)
terra-creta (f)
arcilla (f), barro (m), tierra (f) arcillosa

12
Flachgründung (f)
flat foundation
fondation (f) sur plateforme avec empattement *ou* sur semelle

низкое основаніе (n)
fondazione (f) piana
fundación (f) sobre plataforma

Einzelfundament (n)
single foundation
fondation (f) isolée

отдѣльный фундаментъ (m)
base (f) *o* fondazione (f) isolata
fundación (f) aislada

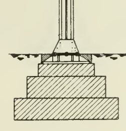
1

Verbreiterung (f) im Fundament
widening the foundation
empattement (m) de la base

уширеніе (n) фундамента
allargamento (m) della base *o* della fondazione
ensanche (m) de la fundación

2

Fundamentabsatz (m)
base *or* footing of foundation
gradin (m) de fondation

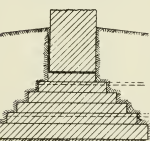


обрѣзъ (m) фундамента
risega (f) *o* gradino (m) della fondazione
retallo (m) de la fundación, saliente (m) de la fundación

3

---

stufenförmig verbreitern (v)
to widen footing in steps *or* offsets
établir (v) [une fondation] sur gradins



уширять ступенями
allargare (v) a gradini *od* a scaglioni
ensanchar (v) por retallos *ó* por banquetas

4

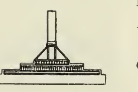
---

zulässiger Bodendruck (m)
safe load on ground
pression (f) admissible sur le sol

допускаемое сжатіе (n) грунта; допускаемое давленіе на грунтъ
pressione (f) ammissibile sul terreno
presión (f) admisible sobre el suelo

5

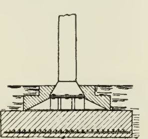
Trägerrost (m)
girder grillage
gril (m) de fondation



ростверкъ (m) изъ балокъ
traliccio (m) portante, passonata (f) metallica
emparrillado (m) de fundación

6

Fundamentplatte (f) aus Eisenbeton
reinforced concrete foundation slab
semelle (f) en béton armé

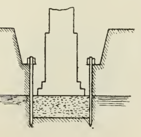


фундаментная плита (f) изъ желѣзобетона
zatterone (m) di fondazione in cemento armato
basamento (m) *ó* losa (f) de fundación de cemento armado

7

---

auf den Grundwasserspiegel herabreichende Fundierung (f)
foundation carried down to the undergroundwater level
fondation (f) descendant jusqu'à la nappe aquifère

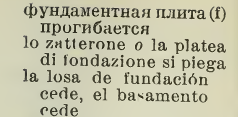


основаніе (n) вровень съ поверхностью грунтовой воды
fondazione (f) avanzata fino alla falda acquifera
fundación (f) descendiente hasta la capa subterránea de agua

8

1

die Fundamentplatte biegt sich durch
the foundation slab gives way
la semelle de fondation fléchit *ou* cède



фундаментная плита (f) прогибается
lo zatterone *o* la platea di fondazione si piega
la losa de fundación cede, el basamento cede

2

gleichmäßig verteilte Bodenpressung (f)
uniformly distributed pressure on ground
pression (f) uniformément répartie sur le terrain

равномѣрно распредѣлённое сжатіе (n) грунта
pressione (f) uniformemente distribuita
presión (f) uniforme repartida sobre el suelo

3

Zusammenpressung (f) des Bodens
inward pressure of sides
compression (f) du sol

сжатіе (n) грунта
compressione (f) del suolo
compresión (f) del suelo

4

Gebäude- und Maschinenfundamente absondern (v)
to separate building and machinery foundations
isoler (v) les fondations du bâtiment et celles des machines

отдѣлять фундаменты подъ машины отъ фундаментовъ зданія
separare (v) le fondazioni delle macchine e dei fabbricati
separar (v) las fundaciones del edificio y de las máquinas

5

Säulenfundament (n)
footing *or* foundation of a pillar
fondation (f) sur piliers

фундаментъ (m) подъ колонну
fondazione (f) su pilastri
fundación (f) de pilares ó pilastras

6

Längsbewehrung (f), Längsarmierung (f)
longitudinal reinforcement
armature (f) dans le sens longitudinal

продольная арматура (f); работающіе прутья (m pl); прутья сопротивленія
armatura (f) longitudinale
armadura (f) longitudinal

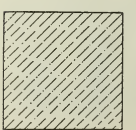
7

Querbewehrung (f), Querarmierung (f)
transverse reinforcement
armature (f) dans le sens transversal

поперечная арматура (f); распредѣляющіе прутья (m pl); прутья распредѣленія
armatura (f) trasversale
armadura (f) transversal

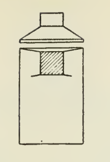
8

Diagonalbewehrung (f), Diagonalarmierung (f)
diagonal reinforcement
armature (f) dans le sens diagonal



діагональная арматура (f)
armatura (f) diagonale
armadura (f) diagonal

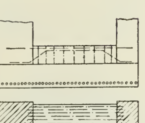
exzentrisch belastete Fundamentplatte (f)
foundation slab loaded excentrically
plaque (f) de fondation non chargée au centre

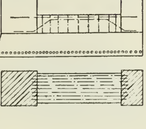


фундаментная плита (f), нагружённая внѣцентренно *или* эксцентрично
zatterone (m) di fondazione *o* platea (f) a carico eccentrico
basamento (m) ó losa (f) de fundación á carga excéntrica

1

Kupplung (f) einer inneren und einer äußeren Säule
connection of inner and outer pillar
couplage (m) d'un pilier intérieur et d'un pilier extérieur





спариванie (n) внутренней и наружной колонны
collegamento (m) di un pilastro interno con un esterno
acoplamiento (m) de un pilar interior y de un pilar exterior

2

---

die Säule von der Eigentumsgrenze abrücken (v)
to remove the pillar to the boundary
écarter (v) le pilier de la limite de la propriété

отодвигать колонну отъ границы владѣнія
scostare (v) il pilastro dal confine di proprietà
apartar (v) el pilar del límite de propriedad

3

Kantenpressung (f)
edge pressure
pression (f) sur les arêtes

сжатie (n) у крайней грани
pressione (f) agli angoli
presión (f) sobre las aristas

4

---

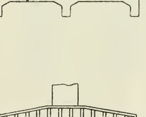
zusammenhängende Betonplatte (f)
connected bed *or* slab
semelles (f pl) réunies de béton, plaque (f) de béton d'une seule pièce

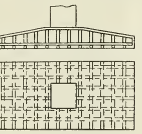
неразрѣзная бетонная плита (f)
soletta (f) *o* piastra (f) di cemento armato concatenata
losas (f pl) de hormigón ensambladas

5

---

doppelt armiert *oder* bewehrt
doubly reinforced
à double armature, armé (adj) dans les deux sens

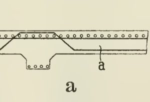




съ двойной арматурой
a doppia armatura, armato in due sensi
de doble armadura (de traveseros)

6

Unterzug (m) der Querplatte
girder *or* bearer of cross slab
poutre (f) sous la plaque transversale

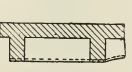


a

прогонъ (m) поперечной плиты
trave (f) di rinforzo della soletta trasversale
zapata (f) de la losa tranversal

7

Plattenbalken (m) mit oberer Platte
raft with beams underneath
plancher (m) nervé *ou* à nervures

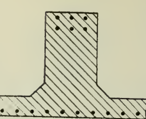


ребристая плита (f) съ плитою наверху
impalcatura (f) *o* nervatura (f) con soletta superiore
piso (m) de viguetas con placa superior

8

1

Plattenbalken (m) mit unterer Platte
raft with beams above
poutre (f) avec dalle inférieure



ребристая плита (f) съ плитою внизу
impalcatura (f) *o* nervatura (f) con soletta superiore
piso (m) de viguetas con placa inferior

2

Gewölbeform (f)
inverted arch
radier (m) en forme de voûte

форма (f) свода
a forma di volta *o* arcuata
bóveda (f) invertida

3

netzartig verschlungener Bügel (m)
metal lattice-work
armature (f) secondaire en treillis diagonal

скрещивающіеся бюгеля (m pl)
staffa (f) intrecciata a rete
estribos (m pl) entrelazados, armadura (f) de celosía

4

wasserdichter Keller (m)
waterproof cellar
cave (f) étanche

водонепроницаемый подвалъ (m)
cantina (f) con muri impermeabili *o* asciutta
cueva (f) estanca, sótano (m) estanco

5

Kesselhaus (n)
boiler house
bâtiment (m) des chaudières

котельная (f); кочегарка (f)
fabbricato (m) delle caldaie
edificio (m) de las calderas

6

Behälterausbildung (f)
formation of a reservoir
construction (f) d'un réservoir

образованіе (n) резервуара
costituzione (f) di un serbatoio d'acqua
construcción (f) de un depósito

7

Tiefgründung (f)
deep foundation
fondation (f) à grande profondeur

устройство (n) основаній на глубинѣ
fondazione (f) a grande profondità
fundación (f) de gran profundidad

8

Schichtenwechsel (m)
variation of strata *or* stratum
stratification (f) variable

перемѣна (f) напластованія
stratificazione (f) variabile
estratificación (f) variable

9

Fundamentstütze (f)
foundation stay *or* support
support (m) de la fondation

фундаментный столбъ (m)
sostegno (m) *o* pila (f) della fondazione
apoyo (m) de la fundación

	Deutsch / English / Français		Русский / Italiano / Español
1	Fundamentträger (m) foundation beam *or* bearer sommier (m) de fondation		фундаментная балка (f) puntone (m) *o* trave (m) di fondazione viga (f) de fundación
2	Betonrostplatte (f) concrete grillage dalle (f) en béton en forme de gril	a	бетонный ростверкъ (m) lastra (f) a griglia in calcestruzzo, passonata (f) di travi di calcestruzzo losa (f) de hormigón de rejilla
3	hoher Pfahlrost (m) elevated grillage on piles plate-forme (f) en gril sur la tête des pieux		высокій ростверкъ (m) на сваяхъ intreccio (m) di pali, passonata (f) elevata enrejado (m) elevado en pilotes
4	Betonpiloten (m pl) concrete piles (pl) pilots (m pl) *ou* pieux (m pl) en béton		бетонныя сваи (f pl) piloni (m pl) in calcestruzzo pilotes (m pl) de hormigón
5	spundwandartige Verbindung zweier Piloten connecting two piles by sheet-piling réunion (f) de deux pilots au moyen d'une cloison *ou* d'un rideau		соединенie (n) двухъ свай шпунтовой стѣнкои collegamento (m) di due pali di fondazione a guisa di palancata ensamblaje (m) de dos pilotes por un tabique
6	die Mauerwerkpfeiler ohne Ausgraben herabsenken (v) to drive sheeting piles without previous digging enfoncer (v) *ou* descendre (v) un pilier en maçonnerie sans fouille		опускать каменный столбъ безъ рытья propagginare (v) *o* sprofondare (v) un pilastro in muratura senza scavare la fondazione descender (v) un pilar de mampostería sin excavación
7	Fäulnis (f) decomposition décomposition (f), pourriture (f)		гнieнie (n) decomposizione (f), putrefazione (f), fermentazione (f), infradiciatura (f) descomposición (f), putrefacción (f)
8	Wurmfraß (m) damage done by worms, worm eaten vermoulure (f)		червоточина (f) tarmatura (f) *o* rosura (f) fatta da vermi pudrición (f), agusanado (m), apolilladura (f)

1

tiefster Grundwasserstand (m)
lowest underground water level
niveau (m) le plus bas *ou* inférieur de la nappe souterraine

низшій уровень (m) грунтовой воды
aves (m) profondo, strato (m) acquifero sottostante alla falda acquifera del terreno
nivel (m) más inferior de la capa de agua subterránea

2

natürliche Senkung (f) des Grundwasserspiegels
natural settlement *or* sinking of the underground water
abaissement (m) naturel de la nappe souterraine

естественное пониженіе (n)
abbassamento (m) naturale, approfondamento (m) naturale dell'aves
descenso (m) natural de la capa de agua subterránea

3

auf Holzpiloten Betonpfeiler aufsetzen (v)
to fix concrete piles on top of wooden ones
établir (v) des piliers en béton sur pilotis en bois

на деревянныя сваи наращивать бетонныя
sovrapporre (v) pilastri in cemento armato su pali di legno
colocar (v) los pilares de hormigón sobre estacas de madera

4

einen Holzpfahl abschneiden (v)
to cut off *or* dress a wood pile
receper (v) *ou* recéper (v) un pilot

срѣзать сваю
tagliare (v) il palo di legno
desmochar (v) *ó* cortar (v) el pilote

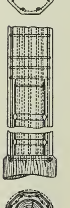
5

Stempel (m)
stamp *or* rammer beam
pieu (m) auxiliaire conique pour le battage

штемпель (m)
puntello (m), birillo (m)
pilote (m) auxiliar cónico de madera para el batido

6

aufpfropfen (v)
to prop up
boucher (v)



насаживать
costipare (v), comprimere (v)
tapar (v)

7

Probepilot (m)
test pile
pilot (m) d'essai

пробная свая (f)
palo (m) d'assaggio
pilote (m) de ensayo

German / English / French	Latin	Russian / Italian / Spanish	No.
Imprägnierungsverfahren (n), Tränkung (f) treatment with preservatives, creosoting process procédé (m) d'imprégnation *ou* d'injection		способъ (m) пропитки processo (m) d'iniettatura procedimiento (m) de inyección *ó* de impregnación	*1*
in Beton einhüllen (v) to encase with concrete enrober (v) dans le béton		облицовывать бетономъ; окутать бетономъ coprire (v) *o* avvolgere (v) di calcestruzzo rodear (v) de hormigón	*2*
Schutz (m) gegen den Bohrwurm protection against boring insects *or* worms protection (f) contre les vers		защита (f) отъ шашня *или* сверлянки protezione (f) contro i vermi corrosori protección (f) contra el gusano de la polilla	*3*
Bohrwurm (m) ship's borer taret (m)	Teredo navalis	корабельный червь (m); шашень (m); древоточецъ (m); сверлянка (f) verme (m) del legno gusano (m) de la madera	*4*
Lohassel (f) wood louse cloporte (m), limnorie (f)	Limnoria terebanum	буравящая мокрица (f) centogambe (m) cochinilla (f)	*5*
Holzassel (f) wood louse cloporte (m)	Limnoria lignorum	буравящая мокрица (f) centopiedi (m) cochinilla (f)	*6*
Larve (f) des Käfers larva of beetle larve (f) de coléoptère		личинка (f) жука larva (f) del scarafaggio larva (f) del escabarajo	*7*
Teerung (f) tarring goudronnage (m)		осмолка (f) incatramatura (f) con bitume embreamiento (m)	*8*
Meerwasser (n) sea-water eau (f) de mer		морская вода (f) acqua (f) di mare agua (f) de mar	*9*
Weichtier (n) mollusc, shell-fish, barnacle mollusque (m)		слизнякъ (m) mollusco (m) molusco (m)	*10*
Insekt (n) insect insecte (m)		насѣкомое (n) insetto (m) insecto (m)	*11*
Meeresschlamm (m) mud from the sea limon (m) marin *ou* de mer		морская тина (f) melma (f) *o* fango (m) di mare limo (m) *ó* fango (m) de mar	*12*

1	höchste Flut (f) high water, flood marée (f) la plus haute	наибольшій приливъ (m) la più alta marea (f) marea (f) la más alta
2	Schutzhaut (f) protecting skin, coat gaine (f) protectrice	защищающій покровъ (m) copertura (f) di protezione vaina (f) protectora
3	Eisenbetonspundwand (f) vor dem Pfahlrost concrete sheet piling in front of the piles cloison (f) *ou* rideau (m) en béton armé devant la palée	желѣзобетонный шпунтъ (m) передъ ростверкомъ palizzata (f) in cemento armato davanti al reticolato di piloni tabique (m) de hormigón armado delante de los pilotes
4	Eisenbetonröhre (f) reinforced concrete pipe tube (m) *ou* tuyau (m) en béton armé	желѣзобетонная труба (f) tubo (m) in cemento armato tubo (m) de hormigón armado
5	Hülse (f) shell gaine (f), fourreau (m)	гильза (f) scorza (f), fodera (f) vaina (f)
6	Herstellung (f) aus zwei Hälften making in two pieces construction (f) en deux pièces	образованіе (n) изъ двухъ половинъ innalzamento (m) in due metà construcción (f) en dos piezas
7	den Zwischenraum auspumpen (v) to pump out the intervening space épuiser (v) l'espace intermédiaire au moyen de la pompe	выкачивать изъ промежуточнаго пространства vuotare (v) lo scavo *o* lo spazio intermedio colla pompa vaciar (v) el espacio intermedio *ó* hueco con la bomba
8	mit reinem Sand ausfüllen (v) to fill with clean sand remplir (v) de sable pur	заполнять чистымъ пескомъ riempire (v) con sabbia lavata llenar (v) de arena pura
9	mit Beton abschließen (v) to finish with concrete boucher (v) avec du béton	перекрывать бетономъ tramezzare (v) *o* chiudere (v) con calcestruzzo tapar (v) con hormigón

Armatureisen (n) des Überbaues
reinforcement of the upper portion
[fer (m) d']armature (f) de la superstructure

арматура (f) верхняго строенія
ferro (m) d'armatura della soprastruttura
hierro (m) de armadura de la superstructura

1

Schutz (m) eiserner Tragpfähle
protection of iron piles
protection (f) des pieux porteurs en fer

защита (f) желѣзныхъ свай
protezione (f) dei pali in ferro portanti
protección (f) de los pilares portadores de hierro

2

---

verrosten (v)
to rust
rouiller (v)

ржавѣть
arrugginirsi (v)
enmohecerse (v)

3

---

gerammter Eisenbetonpilot (m)
concrete pile which has been driven into position
pilot (m) en béton armé enfoncé à la sonnette

забитая желѣзобетонная свая (f)
palo (m) in cemento armato conficcato col battipalo
pilote (m) de hormigón armado hundido al martinete

4

---

die Pfahlspitze mit Eisenblech armieren (v)
to protect the point of the pile with iron, to shoe the pile with iron
armer (v) la pointe du pieu avec de la tôle de fer

усиливать конецъ сваи листовымъ желѣзомъ
armare (v) la punta del palo con lamiera di ferro
armar (v) la punta del pilote con un azuche de hierro

5

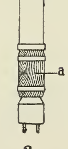
---

elastisches Zwischenmittel (n)
elastic medium, cushion
matériaux (m pl) élastiques interposés

упругая прокладка (f)
mezzo (m) intermedio elastico
intermedio (m) elástico

6

Jungfer (f)
cushion, pile block
faux pilot (m) *ou* pieu (m)

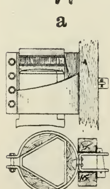


a

подбабокъ (m); мальчикъ (m) [для передачи ударовъ забиваемой сваѣ]
palo (m) falso
pilote (m) falso

7

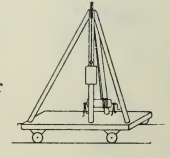
Schlaghaube (f)
head, cap
chape (f) *ou* casque (m) de percussion



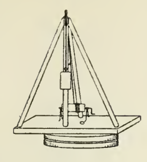
насадка (f) сваи
cuffia (f) di percussione, capello (m) di protezione
capota (f) *ó* sombrerete (m) para batir *ó* golpear

8

1	Ring (m) ring, cylinder collier (m)	кольцо (n) anello (m), ghiero (m) zuncho (m), aro (m), collar (m)
2	umschnürte Piloten (f pl) piles with straps, bound piles pilots (m pl) frettés	свая (f) изъ желѣзобетона въ обоймѣ pali (m pl) cordati pilotes (m pl) guarnecidos de abrazaderas
3	Schuh (m) shoe sabot (m)	башмакъ (m) scarpa (f) zueco (m), azuche (m)
4	Winkel (m) des Schuhes angle of the shoe [angle (m) de la] pointe (f) *ou* épointement (m) du sabot	уголъ [заостренія] башмака angolo (m) della scarpa [ángulo (m) de la] punta (f) del azuche
5	den Winkel der Bodenart anpassen (v) to make the angle to suit the nature of the ground adapter (v) [la pointe] à la nature du sol	приспособлять къ условіямъ грунта уголъ заостренія сваи accomodare (v) l'angolo alla natura del terreno adaptar (v) la punta á la naturaleza del terreno
6	stehend herstellen (v) to form vertically fabriquer (v) [le pilot] dans un moule vertical	изготовлять стоймя; изготовлять [сваи] въ вертикальныхъ формахъ innalzare (v) verticalmente, gettare (v) un palo verticalmente confeccionar (v) el pilote verticalmente *ó* de pie
7	liegend herstellen (v) to form horizontally couler (v) [le pilot] dans un moule horizontal	изготовлять лёжма; изготовлять [сваи] въ горизонтальныхъ формахъ gettare (v) un palo orizzontalmente colar (v) el pilote en un molde horizontal
8	Ramme (f) ram, rammer sonnette (f)	копёръ (m) battipalo (m), mazzapicchio (m), berta (f) pilón (m), martinete (m)
9	fahrbar (adj) portable transportable (adj) sur roues	передвижной trasportabile (agg), carreggiabile (agg) transportable (adj) sobre ruedas



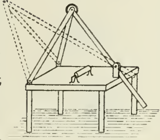
drehbar (adj)
rotary
tournant (adj), rotatif (adj)



вращающійся
girevole (agg)
giratorio (adj)
1

---

kippbar (adj)
capable of being tipped, tippable (adj)
basculant (adj), oscillant (adj)



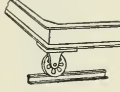
опрокидывающійся
ribaltabile (agg)
basculante (adj), oscilante (adj)
2

---

den Bär abhängen (v)
to unhitch the monkey *or* ram
dépendre (v) *ou* décrocher (v) le mouton

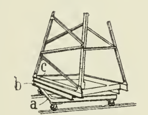
отцѣплять бабу
disagganciare (v) il maglio *o* l'ariete
descolgar (v) el pilón
3

Laufrolle (f)
guiding wheel
galet (m) de roulement



катокъ (m)
rotella (f) di scorrimento
rueda (f), ruedecilla (f)
4

Wagen (m)
wagon, car
chariot (m)



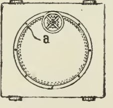
телѣжка (f)
carro (m)
carro (m), carretilla (f)
5

Unter-, Mittel- und Oberwagen (m)
lower, middle and upper stages of car *or* wagon
chariot (m) inférieur avec plate-forme tournante intermédiaire et supérieure

a, b, c

нижняя, средняя верхняя телѣжка (f)
sottocarro (m), carro (m) intermedio, carro (m) superiore *o* piattaforma
carro (m) inferior con plataforma mediana y superior
6

Zahnkranz (m)
toothed rim *or* ring
couronne (f) dentée



a

зубчатый вѣнецъ (m)
corona (f) dentata
corona (f) dentada
7

Längsbewegung (f)
longitudinal movement
mouvement (m) *ou* déplacement (m) longitudinal

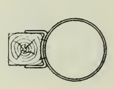
продольное движеніе (n)
movimento (m) nel senso lungitudinale
desplazamiento (m) longitudinal ó á lo largo
8

1

Mäkler (m)
guide posts
montants (m pl) formant glissière

направляющая (f)
montanti (m pl) *o* ascialoni (m pl) del battipalo
resbaladera (f) de montantes verticales

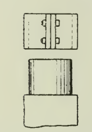
2



Gleitbacke (f)
guide, slide
glissière (f)

щека (f) направляющей
scanalatura (f) *o* ganascia (f) di scorrimento
resbaladera (f)

3



Führungsring (m)
guide ring
collier (m) de guidage

направляющее кольцо (n)
anello (m) di guida
collar (m) de guía

4

die Schlaghaube überstülpen (v)
to fit over the cap *or* head
coiffer (v) la tête du pieu

надѣвать насадку
applicare (v) il cappello *o* la cuffia di protezione
poner (v) *ó* enchufar (v) la capota de protección

5

feuchter, gut eingestampfter Sand (m)
damp well rammed sand
sable (m) humide bien damé *ou* pilonné

влажный, хорошо утрамбованный песокъ (m)
sabbia (f) umida ben battuta
arena (f) húmida bien apisonada

6

Eschenholz (n)
ash-wood
[bois (m) de] frêne (m)

дубовое дерево (n); дубъ (m)
legno (m) di frassino
madera (f) de fresno

7

Tragfähigkeit (f) des Pfahles
supporting *or* load capacity of the pile
force (f) portante du pieu

сопротивленіе (n) сваи нагрузкѣ
forza (f) portante del palo
fuerza (f) portante de la estaca

8

Fallhöhe (f)
height of fall *or* drop
hauteur (f) de chute

высота (f) паденія
altezza (f) della caduta
altura (f) de caída

9

Eindringung (f)
penetration
pénétration (f)

осадка (f)
penetrazione (f)
penetración (f)

10

Pfahlgewicht (n)
weight of the pile
poids (m) du pieu

вѣсъ (m) сваи
peso (m) del palo
peso (m) de la estaca

11

Bärgewicht (n)
weight of the ram *or* monkey
poids (m) du mouton

вѣсъ (m) бабы
peso (m) del maglio *o* dell'ariete
peso (m) del pilón

1

bis auf festen Boden herabrammen (v)
to ram down to the solid ground
battre (v) *ou* enfoncer (v) jusqu'au sol ferme *ou* jusqu' au refus

забивать до плотнаго грунта; забивать до отказа
affondare (v) *o* propagginare (v) i pali fino al terreno sodo
hundir (v) hasta el suelo firme

2

Widerstand (m) des Pfahles gegen Herausziehen
resistance of the pile to withdrawal
résistance (f) du pieu à l'arrachement, refus (m)

сопротивленіе (n) сваи выдёргиванію
resistenza (f) del palo allo strapamento *od* all'estrazione
resistencia (f) del pilote al arranque

3

Versenkung (f) durch Einspülung
pile sinking by means of flushing
enfoncement (m) par injection d'eau

опусканіе (n) подмывомъ
affondamento (m) mediante getto d'acqua
hundimiento (m) por inyección de agua

4

innere Röhre (f)
internal pipe
tube (m) intérieur

внутренняя труба (f)
tubo (m) interno
tubo (m) interior

5

Zuleitung (f)
supply pipe
conduite (f) d'amenée

проводка (f)
conduttura (f) di carico *o* d'ammissione
conducción (f) de agua, conducto (m) de traida de agua

6

Verzahnung (f)
indentation
entaillage (m) à redans

зубчатое зацѣпленіе (n)
intaccatura (f), dentatura (f)
cortadura (f) en retallo

7

Ableitung (f)
discharge pipe
conduite (f) d'écoulement *ou* de décharge

отводъ (m)
conduttura (f) di scarico
conducto (m) de desagüe *ó* de evacuación

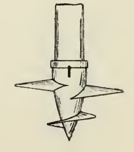
8

Druckwasser (n)
pressure water
eau (f) sous pression

напорная вода (f)
acqua (f) in pressione
agua (f) comprimida

9

Schraubenpfahl (m)
screw pile
pieu (m) à vis



винтовая свая (f)
palo (m) a vite
estaca (f) con zuncho de rosca



1
Pfeiler (m)
pile, pillar
pilier (m), colonne (f)
столбъ (m)
pilastro (m), colonna (f)
pilar (m), columna (f)

2
bergmännische Absenkung (f) von Pfeilern
miners method of sinking piles
fonçage (m) de piliers par le procédé des mineurs
опусканіе (n) столбовъ горнымъ способомъ
affondamento (m) dei pilastri col sistema dei minatori
introducción (f) de pilares por el procedimiento de mineros

3
Grundstößel (m)
rammer, perforator
pilon(m) pour le fonçage par la compression du sol
баба (f)
mazzapicchio (m)
pilón (f) de compresión del suelo

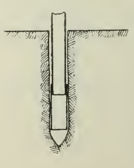
4
konisch zugespitzter Rammbär (m)
pointed ram *or* perforator
pilon (m) conique
конически заострённая баба (f)
ariete (m) del battipalo a punta conica
pilón (m) cónico

5
aus der Höhe herabfallen lassen (v)
to allow to fall *or* let drop from a height
laisser (v) tomber de haut
спускать *или* дать падать съ высоты
lasciar cadere (v) dall'alto
dejar (v) caer de arriba

6
Höhlung (f)
hole
excavation (f)
отверстіе (n); углубленіе (n)
cavità (f), impronta (f), vuoto (m)
hueco (m)

7
wasserführende Schichten (f pl)
water bearing strata
couches (f pl) aquifères
водоносные слои (m pl)
strati (m pl) acquiferi
capas (f pl) acuíferas

8
Schwimmsand (m)
shifting *or* quick sand
sable (m) boulant
плывунъ (m)
sabbia (f) alluviale
arena (f) movediza



9
Blechausfütterung (f)
metal lining *or* sheathing
garniture (f) *ou* tubage (m) en tôle
обсадка (f) изъ листового желѣза
rivestimento (m) in lamiera per impedire il franamento della terra
entibación (f) *ó* entubado (m) de palastro

Herstellung (f) in einer Blechröhre
construction in a metal sheath
fabrication (f) *ou* coulage (m) [du pilot] dans un tubage en tôle

изготовленіе (n) въ желѣзной трубѣ
confezione (f) in un tubo di lamiera
confección (f) [del pilar] en un tubo de chapa de hierro

1

Modellpfahl (m)
sample pile
pieu (m) modèle

образцовая свая (f)
palo (m) modello *o* campione
estaca (f) modelo

2

---

nach unten verjüngt (adj)
tapered (adj) towards the bottom
appointé (adj) à l'extrémité inférieure

суженный книзу
appuntito (agg) al basso
apuntado (adj) hacia abajo

3

---

teleskopartig (adj)
telescopic (adj)
télescopique (adj)

въ видѣ подзорной трубы; телескопообразный
fatto a telescopio
en forma de telescópio

4

---

aus zwei Hälften bestehen
to consist of two halves
être composé de [deux] moitiés, en deux pièces

состоять изъ двухъ половинъ
constare di due metà *o* di due pezzi
componerse de dos mitades, en dos piezas

5

---

keilförmiger Schlüssel (m)
wedge-shaped key
tige (f) à coins

клинообразный ключъ (m)
chiave (f) cuneiforme
llave (f) en forma de cuña

6

---

lockern (v) und heben (v)
to loosen and lift up
séparer (v) *ou* dégager (v) et soulever (v)

расшатывать и поднимать
smuovere (v) e levare (v)
aflojar (v) y levantar (v)

7

Simplexpfahl (m)
simplex pile
pieu (m) simplex

свая (f) симплексъ
palo (m) simplex
estaca (f) simplex

8

---

eingeschobener Pfahlschuh (m)
pile shoe fitted in
sabot (m) de pieu emmanché

вставной башмакъ (m)
puntazza (f) infilata a forza sul palo
azuche (m) de estaca enchufado

9

1

das Rohr herausziehen (v)
to draw out the tube *or* pipe
retirer (v) le tuyau

выдёргивать трубу
estrare (v) *o* cavar (v) fuori il tubo
retirar (v) el tubo

2

Alligatorspitze (f)
toothed shoe
pointe (f) [en queue] alligator

башмакъ (m) „аллигаторъ“
punta (f) in forma della coda d'alligatore
punta (f) en forma de coda de aligador

3

Absenkung (f) der Futterröhre durch Bohrung
sinking the lining tube by boring
descente (f) du tubage par forage

опусканіе (n) обсадочной трубы буреніемъ
affondamento (m) del tubo di rivestimento mediante trapanazione
bajada (f) del entubado por taladro

4

Brunnen (m)
well, spring
puits (m)

колодезь (m)
pozzo (m)
pozo (m)

5

Brunnenkranz (m)
shaft of well
rouet (m) pour le fonçage d'un puits

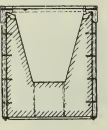
кольцо (n) *или* вѣнецъ (m) колодца
corona (f) del pozzo
brocal (m) de pozo

6

Druckluftgründung (f)
laying foundation by pneumatic process *or* by means of compressed air
fondation (f) à l'air comprimé

устройство (n) основаній съ примѣненіемъ сжатаго воздуха
fondazione (f) ad aria compressa
fundación (f) con aire comprimido

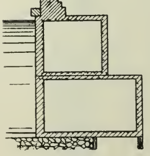
7



Caisson (n)
caisson
caisson (m)

кессонъ (m)
cassone (m)
cajón (m), arcón (m)

8



Hohlkörpergründung (f)
hollow block *or* coffer foundation
fondation (f) par coffres

основаніе (n) на пустотѣлыхъ массивахъ
fondazione (f) per corpi cavi *o* recipienti vuoti
fundación (f) de cajones

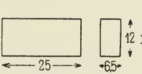
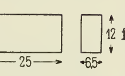
VII.

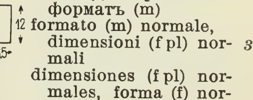
Mauerwerk — Каменная кладка
Masonry — Muratura
Maçonnerie — Mampostería

1
natürlicher Stein (m)
natural stone
pierre (f) naturelle
естественный камень (m)
pietra (f) naturale
piedra (f) natural

2
künstlicher Stein (m)
artificial *or* victoria stone
pierre (f) artificielle, pierre (f) factice
искусственный камень (m)
pietra (f) artificiale
piedra (f) artificial

3
Einheitsform (f), Grundform (f), Normalformat (n)
standard dimensions *or* measurements
dimensions (f pl) normales, équarrissage (m) normal



нормальные размѣры (m pl); нормальный форматъ (m)
formato (m) normale, dimensioni (f pl) normali
dimensiones (f pl) normales, forma (f) normal

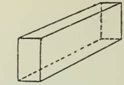
4
Quartier (n)
quarter
quartier (m)
четверть (f)
quartiere (m), boccone (m)
cuarto (m) (en longitud)

5
Einquartier (n)
one quarter
un quartier (m)
четвёртка (f); четверть (f) кирпича
un quartiere (m), un boccone (m)
un cuarto (m) de largo

6
Zweiquartier (n)
two quarters
deux quartiers (m pl)
половинка (f); полъ-кирпича
due quartieri (m pl)
dos cuartos (m pl) (de largo)

7
Dreiquartier (n)
three quarters
trois quartiers (m pl)
трёхчетвёртка (f); три четверти (f pl) кирпича; трёхчетвертной кирпичъ (m)
tre quartieri (m pl)
tres cuartos (m pl) (de largo)

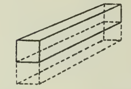
1



Vierquartier (n)
four quarters
quatre quartiers (m pl)

цѣлый кирпичъ (m); штучный кирпичъ
quattro quartieri (m pl)
cuatro cuartos (m pl) (de largo)

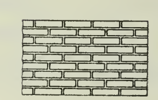
2



Längsquartier (n)
longitudinal quarter
quartier (m) longitudinal

продольная половинка (f)
quartiere (m) longitudinale
cuarto (m) longitudinal

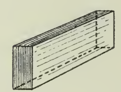
3



Verblendung (f)
face
parement (m)

облицовка (f)
pietra (f) di rivestimento, concio (m) battuto
paramento (m)

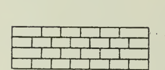
4



Verblendstein (m)
stone for facework, facing stone
pierre (f) de parement

облицовочный камень (m)
pietra (f) di rivestimento *o* paramento
piedra (f) de paramento, ladrillo (m) de paramento

5



Verblendmauerwerk (n)
facework
maçonnerie (f) de parement

облицовочная кладка (f)
muratura (f) da paramento *o* di rivestimento
mampostería (f) de paramento

6

wagerecht (adj)
level (adj), horizontal (adj)
horizontal (adj)

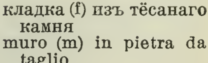
горизонтальный; (ватерпасный)
orizzontalmente (agg)
horizontal (adj)

7

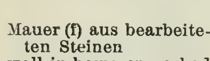
lotrecht (adj)
plumb, vertical (adj)
vertical (adj), d'aplomb

вертикальный; отвѣсный
verticalmente (agg), a piombo
vertical (adj), á plomo

8

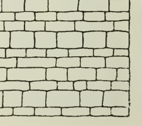


Quadermauer (f)
wall in ashlar *or* dressed stone
mur (m) en pierre de taille, appareil (m) mixte



кладка (f) изъ тёсанаго камня
muro (m) in pietra da taglio
muro (m) de piedras de talla, trabazón (m) mixto

9



Mauer (f) aus bearbeiteten Steinen
wall in hewn *or* worked stone
mur (m) avec assises (en pierres de taille)

стѣна (f) изъ обработаннаго камня
muro (m) di pietre lavorate *o* di concio battuto
muro (m) de hilades de piedras trabajadas, mampostería (f) concertada

1

Mauer (f) aus Schichtstein
wall with horizontal courses
mur (m) maçonné par assises mixtes *ou* alternées

кладка (f) съ прокладными рядами
muro (m) a strati di concio lavorato tramezzo gli stratti di mattoni
muro (m) de obra por hiladas mixtas

2

Läuferschicht (f)
course of stretchers
assise (f) de panneresses

a

ложковый рядъ (m)
strato (m) corrente, strato (m) di pietre messe per la lunga
hilada (f) de ladrillos ó losas planas

3

Binder (m)
header (binder)
boutisse (f)

тычокъ (m)
pietra (f) sporgente, fascia (f) che serve per legatura
tizón (m)

4

Binderschicht (f)
course of headers
assise (f) de boutisses

a

тычковый рядъ (m)
strato (m) di fasciatura, mattoni (m pl) messi alla lnrga
hilada (f) atizonada

5

Rollschicht (f)
upright course
assise (f) posée de champ

рядъ (m) вертикальныхъ тычковъ
strato (m) di mattoni alternanti
hilada (f) de ladrillos puestas de canto

6

Stromschicht (f)
course of diagonal *or* raking bricks
assise (f) de briques en épi

ёлочный *или* шлюзовый рядъ (m); рядъ въ ёлку
strato (m) di mattoni a spina di pesce
hilada (f) de ladrillos en espiga (de canto)

7

Kreuzschicht (f)
broken course
assise (f) à joints croisés

крестовый рядъ (m)
strato (m) di mattoni a crociera
hilada (f) cruzada

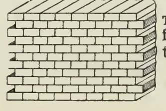
8

Schornsteinverband (m)
chimney bond
appareil (m) [*ou* liaison (f)] [de la maçonnerie] de la cheminée, appareil (m) isodomon *ou* en carreaux

ложковая перевязка (f)
fasciatura (f) a gola di fumaiuolo
trapazón (m) ó ligado (m) (de albañilería) de la chimenea

9

Streckverband (m)
stretching bond
appareil (m) continu, appareil (m) en boutisses



тычковая перевязка (f)
fasciatura (f) a filari
trabazón (m) de avance continuo, trabazón (m) de tizones

1	Blockverband (m) English *or* old English bond appareil (m) [de maçonnerie] anglais	обыкновенная перевязка (f) fasciatura (f) della muratura all'inglese trabazón (m) de albañilería ingles
2	Kreuzverband (m) English cross bond appareil (m) croisé, appareil (m) en carreaux et boutisses	крестовая перевязка (f) fasciatura (f) incrociata trabazón (m) cruzado
3	holländischer Verband (m) Flemish bond appareil (m) hollandais	голландская перевязка (f) fasciatura (f) all'olandese trabazón (m) holandés
4	polnischer Verband (m) Polish bond appareil (m) polonais	польская перевязка (f) fasciatura (f) polacca trabazón (m) polonés
5	Stromverband (m) raking *or* diagonal bond appareil (m) de construction en rivière	шлюзовая перевязка(f); ёлочная перевязка fasciatura (f) per muri di sponda dei fiumi e torrenti trabazón (m) para construcción, albañilería (f) fluvial *ó* en ríos
6	Festungsverband (m) oblique bond briques (f pl) en épi	крѣпостная перевязка (f) fasciatura (f) di sicurezza *o* di rinforzo per muri di fortificazione trabazón (m) de fortificación (de espiga)
7	Außenwand (f) outside *or* external wall mur (m) extérieur	наружная стѣна (f) parete (f) esterna muro (m) exterior
8	Mittelwand (f) inside *or* partition wall, partition mur (f) de refend	промежуточная стѣна (f) parete (f) interna *o* tramezza muro (m) divisorio
9	Balken tragende Wand (f) main wall, wall carrying floor mur (m) portant le solivage	капитальная стѣна (f); стѣна, несущая балки parete (f) portante travi muro (m) portador de vigas

b

a

a

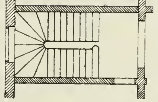
b

Giebelmauer (f)
gable wall
[mur (m) de] pignon (m)

фронтонная стѣна (f); щипцовая стѣна
muro (m) di frontispizio, frontone (m)
muro (m) de aguilón

1

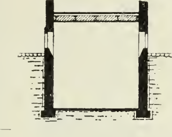
Treppenmauer (f)
staircase wall, stairwell
mur (m) de cage (d'escalier)



стѣна (f), несущая лѣстницу
muro (m) della scala
muro (m) de caja (de escalera)

2

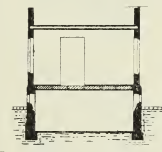
Keller (m)
basement, cellar
cave (f), sous-sol (m)



подвалъ (m)
cantina (f), sotterraneo (m)
cueva (f), sótano (m)

3

Erdgeschoß (n)
ground floor
rez-de-chaussée (m)



первый этажъ (m)
piano (m) terreno
piso (m) bajo

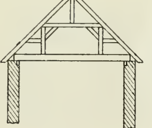
4

Geschoß (n), Stockwerk (n)
storey
étage (m)

этажъ (m)
piano (m)
piso (m)

5

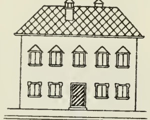
Dachboden (m)
attic
plancher (m) de camble



чердакъ (m)
soffitto (m)
piso (m) de desván

6

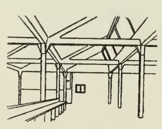
Wohngebäude (n)
habitation premises *or* building
bâtiment (m) d'habitation



жилой домъ (f); жилая постройка (f)
fabbricato (m) ad uso abitazione
edificio (m) de vivienda

7

Fabrikgebäude (n)
factory premises *or* building
bâtiment (m) de fabrique *ou* d'usine



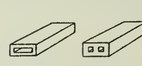
фабричная постройка (f)
fabbricato (m) *o* stabilimento (m) per uso industriale
edificio (m) de fábrica *ó* talleres

8

1
Geschäftshaus (n)
business premises *or* building
bâtiment (m) de commerce
домъ (m) подъ торговыя помѣщенія
casa (f) da negozianti *o* commerciale, negozio (m), emporio (m)
edificio (m) de comercio

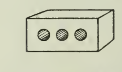
2
Miethaus (n), Zinshaus (n)
tenement-house
maison (f) de rapport
доходный домъ (m)
casa (f) d'affitto
casa (f) subarrendada

3
Hohlstein (m)
hollow brick *or* block *or* stone
brique (f) creuse



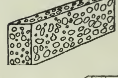
пустотѣлый камень (m)
mattone (m) vuoto *o* cavo
ladrillo (m) hueco

4
Lochstein (m)
perforated block *or* stone
brique (f) perforée



пустотѣлый кирпичъ (m)
mattone (m) forato
ladrillo (m) perforado

5
Leichtstein (m)
light block *or* stone
brique (f) légère, pierre (f) légère



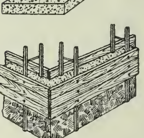
легковѣсный камень (m)
mattone (m) leggero
ladrillo (m) lijero, piedra (f) lijera

6
Zementdiele (f)
concrete slab
planche (f) *ou* dalle (f) en ciment



цементная плита (f)
lastrina (f) in cemento
losa (f) de cemento

7
Mauer (f) aus Stampfbeton
rammed concrete wall
mur (m) en béton aggloméré *ou* damé



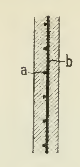
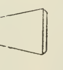
стѣна (f) изъ трамбованнаго бетона
muro (m) di calcestruzzo battuto
muro (m) de hormigón apisonado

8
Gußmauerwerk (n)
liquid concrete wall
mur (m) en béton coulé
стѣна (f) изъ литого бетона
muratura (f) di gettata
muro (m) de hormigón colado

9
Mauerwerk (n) zwischen Eisenfachwerk
masonry between iron framework
maçonnerie (f) entre cloisonnage, colombage (m) de fer
кладка (f) между желѣзнымъ фахверкомъ
muratura (f) tra travatura di ferro
albañilería (f) entre el entabicado, palomillado (m) de hierro

10
Gerippe (n) aus Eisenbetonstützen
skeleton of reinforced concrete
charpente (f) *ou* carcasse (f) *ou* ossature (f) en béton armé
остовъ (m) *или* скелетъ (m) изъ желѣзо-бетонныхъ стоекъ
ossatura (f) *od* intelaiatura (f) *o* scheletro (m) di cemento armato
armazón (m) de hormigón armado

11
zwischen Pfosten schieben (v)
to slide between posts
glisser (v) entre des montants
загонять между столбами
scorrere (v) fra i montanti
deslizar (v) entre montantes

armierte *oder* bewehrte Betonwand (f), Monierwand (f) reinforced concrete wall, Monier wall mur (m) en béton armé, mur (m) Monier		стѣнка (f) Монье; армированная стѣнка parete (f) in cemento armato sistema Monier muro (m) de hormigón armado, muro (m) Monier	*1*
Tragstab (m) stress bar, tension rod barre (f) porteuse	a	работающій прутъ (m) barra (f) portante barra (f) portadora	*2*
Verteilungsstab (m) repartition bar *or* rod barre (f) de répartition	b	распредѣляющій прутъ (m) barra (f) di distribuzione barra (f) de repartición	*3*
in den Kreuzpunkten mit Draht verbinden (v) to bind with wire at crossing ligaturer (v) aux points de croisement avec du fil métallique		связывать проволокой въ точкѣ пересѣченія collegare (v) *o* fasciare (v) con fildiferro nei punti d'incrocio ligar (v) *ó* ensamblar (v) en los puntos de cruzamiento con alambre	*4*
Drahtnetz (n) wire netting réseau (m) en fil métallique		проволочная сѣтка (f) rete (f) in fildiferro red (f) de hilo metálico *ó* de alambre	*5*
Putz (m) plastering, rendering enduit (m)		штукатурка (f) intonaco (m) revoque (m)	*6*
Moniergewebe (n) Monier reinforcing netting treillis (m) d'armature système Monier		плетеніе (n) Монье traliccio (m) *od* incrocio (m) di ferri per armatura sistema Monier enrejado (m) de armadura del sistema Monier	*7*
nagelbar (adj) nailable (adj), that which can be nailed, that in which nails can be driven pénétrable (adj) aux clous		поддающійся прибивкѣ гвоздями inchiodabile (agg) penetrable (adj) con clavos	*8*
Holzdübel (m) wood plug *or* dowel tampon (m) de bois		деревянная пробка (f) piuolo (m) di legno, cavicchio (m) tapón (m) de madera	*9*
Isolierschicht (f), Schutzschicht (f) insulating course couche (f) isolante		изолирующій слой (m) strato (m) isolante capa (f) aislante	*10*

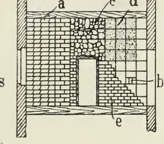
No.	German / English / French	Russian / Italian / Spanish
1	Rabitzwand (f) Rabitz wall, wall on wire netting mur (m) Rabitz	стѣнка (f) Рабица parete (f) sistema Rabitz muro (m) Rabitz
2	Gips (m) plaster of Paris, gypsum plâtre (m)	гипсъ (m) gesso (m) yeso (m)
3	Kalk (m) lime chaux (f)	известь (f) calce (f) cal (f)
4	Leimwasser (n) glue encollage (m)	клеевая вода (f) acqua (f) di colla preparación (f) para el encolado
5	Kuhhaar (n) cow's hair bourre (f), poil (m) de vache	коровій волосъ (m) pelo (m) di vacca, crino (m) animale masilla (f), borra (f), pelo (m) de vaca
6	Mörtel auftragen (v) to lay mortar on appliquer (v) du mortier [sur . . .]	наносить растворъ applicarvi (v) della malta aplicar (v) mortero sobre . . . .
7	abputzen (v) to render, to plaster enduire (v), crépir (v), badigeonner (v)	очищать intonacare (v), rinzaffare (v) revocar (v), enlucir (v), enjalbegar (v)
8	ein Drahtgewebe zwischen zwei Winkeleisenschenkel einklemmen (v) to fix wire netting between two angle irons insérer (v) un tissu métallique entre deux cornières	защемлять плетенiе между двумя угольниками inserire (v) un tessuto metallico fra due corniere colocar (v) un tejido metálico entre dos cantoneras
9	an den Rändern durch Eisenstäbe versteifen (v) to strengthen the edges by iron rods renforcer (v) les bords par des barres de fer	усиливать края желѣзными прутьями rinforzare (v) i bordi con sbarre di ferro reforzar (v) los bordes con barras de hierro
10	spannen (v) to tie tendre (v)	натянуть; натягивать tendere (v) tender (v), tensar (v)
11	Zarge (f) frame, framework, sash châssis (m), cadre (m), encadrement (m), huisserie (f)	коробка (f); косякъ (m) intelaiatura (f), calastrello (m) bastidor (m), marco (m), encuadramiento (m)

Nut (f) der Zarge
rebate of the frame
encoche (f) pour le cadre

пазъ (m) коробки
scanalatura (f) del calastrello
cortadura (f) para el bastidor

1

Prüßsche Wand (f)
Prüss's partition
cloison (f) système Prüss



стѣна (f) Прюсса
tramezzo (m) *o* parete (f) sistema Prüss
tabique (m) del sistema Prüss

2

Trapezstein (m)
trapezoidal stone *or* brick, key wedgestone
brique (f) trapézoidale

a

трапецоидальный камень (m)
mattonella (f) a trapezio
ladrillo (m) trapezoidal

3

---

hochkantig gestellter Mauerstein (m)
stone laid on edge
brique (f) de champ

b

кирпичъ (m), поставленный на ребро
mattonella (f) da muro disposta a quadro
ladrillo (m) colocado de canto

4

Stücksteinplatte (f)
slab in stucco
plaque (f) en stuc *ou* mosaïque

c

штучная плитка (f)
lastra (f) di stucco
losa (f) de estuco

5

Kiesbetonplatte (f)
slab in ballast concrete
dalle (f) en béton de gravier

d

плитка (f) изъ бетона съ гравіемъ
piastra (f) di calcestruzzo di ghiaia silicica
losa (f) de hormigón con grava

6

Verblendstein (m)
facing brick *or* stone
carreaux (m pl) de parement, brique (f) de parement

e

облицовочный камень (m) *или* кирпичъ (m)
mattone (m) *o* pietra (f) da facciata *o* da rivestimento
ladrillo (m) de paramento

7

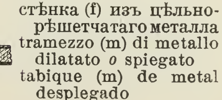
Monierplatte (f)
Monier slab
dalle (f) système Monier *ou* en béton armé



плита (f) Монье
piastra (f) Monier
losa (f) de hormigón armado del sistema Monier

8

Streckmetallwand (f)
partition on expanded metal
cloison (f) en métal déployé

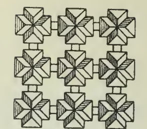


стѣнка (f) изъ цѣльнорѣшетчатаго металла
tramezzo (m) di metallo dilatato *o* spiegato
tabique (m) de metal desplegado

9

1

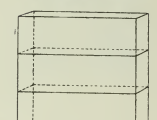
Drahtziegel (m)
reinforced brick *or* tile
brique (f) armée



армированный кирпичъ (m)
mattone (m) armato in fildiferro
ladrillo (m) armado

2

Plattenwand (f)
wall made of slabs
paroi (f) en dalles, mur (m) en dalles



стѣна (f) изъ плитъ
parete (f) *o* tramezzo (m) a lastre *o* piastre
muro (m) de losas

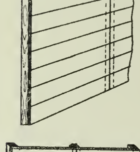
3

Lugino-Wand (f)
Lugino partition
cloison (f) Lugino

стѣнка (f) Луджино
parete (f) Lugino
tabique (m) Lugino

4

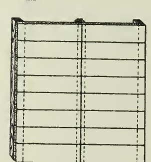
Zementdielenwand (f)
wall in concrete slabs
mur (m) en planches de ciment



стѣнка (f) изъ цементныхъ плитъ
parete (f) *o* tramezzo (m) in lastre di cemento
muro (m) de losas de cemento

5

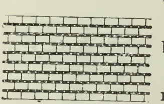
Gipsdielenwand (f)
wall in plaster panels
mur (f) en planches de plâtre



стѣнка (f) изъ гипсовыхъ плитъ
parete (f) *o* tramezzo (m) in lastre *o* travicelli di gesso
muro (m) de losas de yeso

6

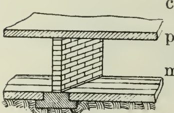
armierte Steinwand (f)
reinforced brick wall
mur (m) armé



усиленная *или* армированная каменная стѣна (f)
parete (f) di pietrame con legature, muro (m) armato
muro (m) armado (de piedra)

7

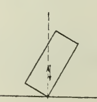
freitragende Wand (f)
cantilevered wall
mur (m) portant un plancher librement posé



свободнонесущая стѣна (m)
parete (f) *o* muro (m) liberamente portante
muro (m) portador de un piso libremente colocado

8

Kippmoment (n)
overturning moment
moment (m) de renversement



опрокидывающій моментъ (m)
momento (m) di rovesciamento
momento (m) de derribo *ó* de inversión

1

Mauer (f) gegen Winddruck
wall to resist wind pressure
mur (m) de contreventement

стѣна (f) противъ давленія вѣтра
muro (m) di contraventatura
muro (m) de contraviento

2

Trageisen von beiden Seiten anbringen (v)
to arrange tension *or* stress bars on both sides
disposer (v) les fers porteurs des deux côtés

a

располагать съ обѣихъ сторонъ желѣзные прутья
adattare (v) i ferri portanti *o* le chiavi in ferro alle due estremità
colocar (v) hierros portadores por ambos lados

3

Moment (n) des Winddruckes auf Fuge *A B*
moment due to wind pressure on joint *A B*
moment (m) du vent sur le joint *A B*

$M = P \cdot b$

моментъ (m) въ швѣ *A B* отъ давленія вѣтра
pressione (f) del vento sul giunto *A B*
momento (m) del viento sobre la junta *A B*

4

Randspannung (f)
tension on edge
tension (f) au bord

напряженіе (n) крайняго волокна
tensione (f) ai bordi
tensión (f) al extremo

5

ruhende Fläche (f)
bearing
surface (f) d'appui

неподвижная поверхность (f)
superficie (f) posata
superficie (f) de apoyo

6

senkrecht (adj) zur Windrichtung
perpendicular (adj) to wind pressure
perpendiculaire (adj) à la direction du vent, normal (adj) au vent

нормально къ направленію вѣтра
normale (agg) *o* perpendicolare (agg) alla direzione del vento
perpendicular (adj) á la dirección del viento

7

geneigt (adj) zur Windrichtung
oblique (adj) to wind pressure
oblique (adj) par rapport au vent

наклонно къ направленію вѣтра
inclinato (agg) rispetto alla direzione del vento
inclinado (adj) con relación al viento

8

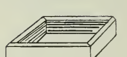
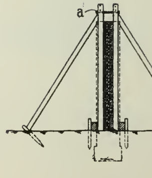
freistehende Mauer (f)
wall standing by itself, self supporting wall
mur (m) indépendant

свободно стоящая стѣна (f)
muro (m) indipendente *od* isolato
muro (m) independiente

9

im Fundament einspannen (v)
to fix in foundation
encastrer (v) dans la fondation

закрѣплять въ основаніи (въ фундаментѣ)
incastrare (v) nella fondazione
encajar (v) en la fundación, empotrar (v)

No.	Deutsch / English / Français	Русский / Italiano / Español
1	Standfestigkeit (f) stability stabilité (f)	устойчивость (f) stabilità (f) nella direzione verticale estabilidad (f)
2	umkippen (v) to tilt over, to overturn renverser (v)	опрокидываться rovesciare (v), rovinare (v) volcar (v), invertir (v)
3	Einfriedigung (f) fence, paling, hoarding clôture (f), enceinte (f) 	обноска (f); заборъ (m) recinto (m) cercado (m), recinto (m)
4	Windfang (m) wind screen paravent (f)	стѣна (f) для защиты отъ вѣтра paravento (m) biombo (m), mámpara (f)
5	Blendwand (f) front wall mur (m) de parement	блиндажная стѣна (f) muro (m) di paramento muro (m) de paramento
6	Löcher ausheben (v) to dig holes creuser (v) des trous	пробирать отверстія scavare (v) delle buche cavar (v) agujeros
7	eine Schiene pfostenartig aufstellen (v) to erect a rail as a post dresser (v) une barre en guise de montant	установить рельсъ столбомъ piantare (v) una rotaia come un palo *o* una sbarra in guisa di montante colocar (v) una barra á modo de montante
8	Schienenkopf (m) rail head tête (f) de la barre	головка (f) рельса testa (f) della sbarra, fungo (m) della rotaia cabeza (f) de la barra
9	abwechselnd gerichtet sein to alternate the direction alterner en direction	располагать попеременно essere indirizzato alternativamente, alternare in direzione alternar en dirección
10	nach der Schnur ausrichten (v) to erect by line aligner (v) au cordeau	выравнивать по шнуру assicurare (v) *o* allineare (v) alla corda alinear (v) al cordel
11	provisorisch durch seitliche Holzstreben sichern (v) to strut temporarily with wood soutenir (v) provisoirement par des étançons latéraux 	укрѣплять временно деревянными подкосами assicurare (v) provvisoriamente con puntelli di legno asegurar (v) provisionalmente por puntales laterales

1

den Sockel einstampfen (v)
to ram the socle *or* base
damer (v) le soubassement

трамбовать цоколь
battere (v) il plinto *od* il zoccolo
apisonar (v) el zócalo *ó* el basamento

2

Bretter durch Schraubenbolzen verbinden (v)
to bind planks with bolts, to bolt planks together
assembler (v) des planches par boulons

a

связывать доски болтами
riunire (v) con bulloni a vite i tavoloni
enlazadar (v) tablas por tornillos

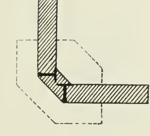
3

Stehbolzen (m)
stay bolt
entretoise (f), boulon (m) d'entretoisement vertical

распорный болтъ (m); связь (f)
bullone (m) verticale
tornillo (m) tirante

4

Eckschiene (f)
corner iron
poteau (m) cornier



угловая броня (f)
cantonale (m), squadra (f) in ferro piegato
esquina (f)

5

Türzarge (f)
doorframe
chambranle (m) *ou* châssis (m) *ou* encadrement (m) de porte

дверная коробка (f)
ferro (m) dell'architrave della porta, chiave (f) della porta
jambaje (m) *ó* bastidor (m) de puerta

6

Bekrönung (f) der Mauer
coping of the wall
couronnement (m) du mur

карнизный камень (m) стѣны
comignolo (m) dei muri
coronamiento (m) del muro

7

Abdeckplatte (f)
coping stone *or* slab
chaperon (m)

карнизная плита (f)
lastra (f) di copertura
losa (f) de cubierta

8

Schießstand (m)
rifle rang
champ (f) de tir, polygone (m)

стрѣльбище (n)
campo (m) di tiro, poligono (m)
punto (m) de tiro

9

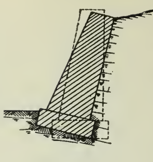
Kugelfang (m)
bullet-proof mound *or* butt
pare-balles (m)

стѣна (f) сзади мишени
para-palle (m), butta (f), ballipedio (m)
muro (m) de protección contra las balas

10

Mauer (f) gegen Erddruck
retaining wall
mur (m) de soutènement (des terres)

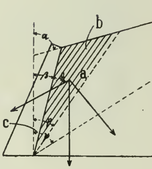
подпорная стѣн[к]а (f)
muro (m) di sostegno
muro (m) de contención de tierras



1
Futtermauer (f)
protection wall
mur (m) de revêtement
каменная одежда (f)
muro (m) di rivestimento
muro (m) de revestimiento *ó* de sostenimiento

2
Gleitfläche (f)
sliding surface
surface (f) de glissement
плоскость (f) скольженія
superficie (f) di scorrimento
superficie (f) de deslizamiento

3
aktiver *oder* wirksamer Erddruck (m)
active thrust of earth
poussée (f) des terres
активное давленіе (n) земли
spinta (f) attiva delle terre
empuje (m) de las tierras



4
Erddruckberechnung (f)
calculation of earth thrust
calcul (m) de la poussée des terres
опредѣленіе (n) давленія земли
calcolo (m) della spinta delle terre
cálculo (m) del empuje de tierras

5
eben abgeglichener Erdkörper (m)
leveled surface of embankment
masse (f) de terre régalée
земляное тѣло (n), ограниченное плоскостями
massa (f) di terra livellata
masa (f) de tierra aplanada

---

6 a
Rißlinie (f)
line of slide
ligne (f) d'éboulement
плоскость (f) обрушенія
linea (f) de scoscendimento
línea (f) de desmoronamiento

---

7 b
loslösender Keil (m)
sliding triangle
prisme (m) triangulaire d'éboulement
призма (f) обрушенія
trapezio (m) della terra dissolvente *o* di scoscendimento
cuña (f) de separación, prisma (f) triangular de desmoronamiento

---

8 c
natürlicher Böschungswinkel (m) des Erdmateriales
angle of repose of the earth
angle (m) du talus naturel des terres
уголъ (m) естественнаго откоса земляныхъ массъ
angolo (m) naturale della scarpa *o* del terreno
ángulo (m) del talud natural de la tierra

9
Druckdreieck (n)
triangle of maximum pressure
prisme (m) de pression
треугольникъ (m) давленія
triangolo (m) delle pressioni
prisma (m) de presiones

Reibung (f) zwischen Erdkörper und Wandfläche
friction of earth against wall
frottement (m) des terres sur la maçonnerie

тренiе (n) между стѣной и земляной массой
sfregamento (m) *o* frizione (f) fra le terre ed il muro
rozamiento (m) de las tierras sobre el muro

1

---

rechnerische Ermittlung (f)
mathematical calculation
détermination (f) par le calcul

аналитическое опредѣленie (n)
determinazione (f) analitica
determinación (f) por el cálculo

2

---

zeichnerische Ermittlung (f)
graphical calculation
détermination (f) graphique

графическое опредѣленie (n)
determinazione (f) grafica
determinación (f) gráfica

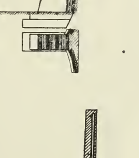
3

Mauer (f) mit Strebepfeilern
wall with buttresses *or* counterforts
mur (m) à contreforts *ou* à arcs-boutants

стѣна (f) съ контрфорсами
muro (m) con barbacani
muro (m) con estribo *ó* contrafuertes

4

Stützmauer (f) mit stehendem Moniergewolbe
retaining wall with arches in Monier reinforced concrete
mur (m) de soutènement à contrefort à voûte Monier



подпорная стѣна (f) со стоячимъ сводомъ Монье
muro (m) di sostegno con volte Monier
muro (m) de sostenimiento con bóveda en estribo (de eje vertical) del sistema Monier

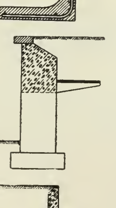
5

Winkelstützmauer (f)
wall with horizontal slab, angular retaining wall
aile (f) en retour d'un mur de soutènement

угловая подпорная стѣна (f)
muro (m) di sostegno d'angolo
aleta (f) del muro de sostenimiento

6

Kragplatte (f)
corbel *or* cantilevered back slab
semelle (f) intérieure



консольная плита (f)
copertura (f) *o* ciglio (m) sporgente, cordonata (f)
losa (f) saliente

7

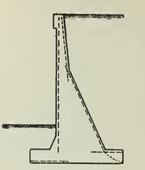
Kragplattensystem (n)
corbel *or* back slabs system
système (m) à semelles intérieures

система (f) консольныхъ плитъ
sistema (m) a piastre portanti
sistema (m) de zapatas *ó* placas interiores

8

1

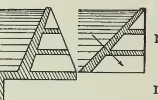
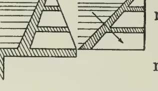
Winkelform (f) mit Verstärkungsrippe
angular shape with counterforts
profil (m) angulaire à semelle et contreforts



угловая форма (f) съ рёбрами жёсткости
forma (f) angolare con nervature di rinforzo
forma (f) angular con contrafuertes de consolidación

2

Mauer (f) gegen Wasserdruck
dam
mur (m) de retenue d'eau, barrage (m)

подпорная стѣна (f) противъ давленія воды; (плотина (f))
muro (m) di ritegno contro la pressione dell'acqua
muro (m) de retención de agua, presa (f)

3

die Mauer verankern (v)
to tie back the wall
ancrer (v) le mur

закрѣпить стѣну анкерами
ancorare (v) il muro
anclar (v) el muro

4

den Anker mit einer Betonhülle versehen (v)
to embed the tie in concrete
entourer (v) l'ancre d'une gaine de béton

обетонивать якорь *или* анкеръ
guarnire (v) l'ancora di una guaina di cemento
adornar (v) el áncora con una capa de hormigón

5

Widerlager (n) von Tragkonstruktionen
abutment of corbel *or* back-slab construction
contrefort (m) d'un mur de soutènement

устой (m) *или* опора (f) пролётныхъ строеній
spalla (f) *o* contraforte (m) di una costruzione di sostegno
contrafuerte (m) de un muro de sostenimiento

6

Parallelflügel (m)
parallel wing
aile (f) parallèle

параллельныя откосныя крылья (n pl)
muro (m) di spalla parallelo
ala (f) paralela

7

Seitenflügel (m)
lateral wing
aile (f) latérale

откосныя крылья (n pl)
ala (f) laterale
ala (f) lateral

8

Zwischenpfeiler (m)
intermediate pillar *or* support
pilier (m) intermédiaire

a

промежуточная опора (f); быкъ (m)
pilastro (m) intermedio
pilar (m) intermedio

VIII.

Zwischendecken

Floors

Planchers intermédiaires

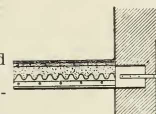
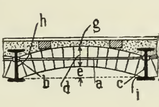
Междуэтажныя перекрытія

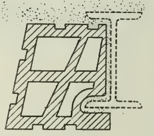
Pavimenti, soffitti, impiantiti, solaii

Pisos intermedios

Deutsch / English / Français	Fig.	Русский / Italiano / Español	No.
Belastungsannahme (f) assumed load charge (f) admise *ou* supposée		принятая нагрузка (f) carico (m) supposto carga (f) admitida *ó* supuesta	*1*
Eigengewicht (n) own weight poids (m) propre		собственный вѣсъ (m) peso (m) proprio peso (m) propio	*2*
Nutzlast (f) working load, superload charge (f) utile		полезная нагрузка (f) carico (m) utile carga (f) útil	*3*
ständige Last (f) permanent *or* dead load charge (f) permanente		постоянная нагрузка (f) carico (m) permanente carga (f) permanente	*4*
Verkehrslast (f) moving *or* live load charge (f) en service *ou* due à la circulation		подвижная нагрузка (f) carico (m) di lavoro carga (f) debida al transito	*5*
Holzbalkendecke (f) wooden beam floor plancher (m) sur travure en bois	[figure: labels a, b, c, d, e, g, h, i]	деревянное балочное перекрытіе (n) soffitto (m) a travi, impiantito (m) a travi di legno piso (m) sobre vigas de madera	*6*
Holzbalken (m) timber *or* wooden beam poutre (f) en bois	a	деревянная балка (f) trave (f) in legno viga (f) de madera	*7*
Auflager (n) bearing, support appui (m)	b	опора (f) appoggio (m) apoyo (m), descanso (m)	*8*
Balkenkopf (m) headpiece of a beam tête (f) de poutre	c	конецъ (m) балки testata (f) *od* estremità (f) della trave cabeza (f) de apoyo (de viga)	*9*

No.	German / English / French	Ref.	Russian / Italian / Spanish
1	Balkenkapsel (f) protection to end of beam logement (m) de poutre	d	гнѣздо (n) балки scatola (f) della trave, appoggio (m) alle estremità della trave inmurata caja (f) de viga
2	Stukkaturverschalung (f) lathing *or* lathwork for stucco plafonnage (m) *ou* revêtement (m) en stuc	e, g	обшивка (f) для штукатурки palconcellatura (f) del soffitto a stucco per lo stoiato revestimiento (m) de estuco
3	schmales Brett (n) narrow board, wale, batten planchette (f) étroite, latte (f)	e	узкая доска (f) palconcello (m), assicella (f) stretta tablilla (f) estrecha
4	Stukkaturrohr (n) stucco tube roseau (m) pour le travail en stuc	g	штукатурный тростникъ (m) canna (f) da cannetto per stuccatura caña (f) para el trabajo de estuco
5	Beschüttung (f) filling remplissage (m)	h	засыпка (f) riempimento (m) *o* getto (m) con calcestruzzo relleno (m)
6	Polsterholz (n) bolster, bearer planche (f) de garniture (formant coussin)	i	лага (f) cuscinetto (m) in legno, cantero (m) cojín (m), madera (f) de asiento
7	Matte (f) mat natte (f), paillasson (m)		дерюга (f); циновка (f) stuoia (f) estera (f)
8	Einschubdecke (f) false ceiling, sound proof floor plancher à remplissage		накатъ (m); подборъ (m) impiantito (m) intermedio piso (m) con relleno (de cascajo y ripio)
9	Balkendecke (f) zwischen eisernen Trägern joisted floor with steel girders plancher (m) apparent à sommiers entre poutrelles en fer		балочное перекрытіе (n) между желѣзными балками panconceliatura (f) tra travi in ferro, impiantito (m) di travi tra portanti in ferro piso (m) de vigas entre viguetas de hierro
10	**I**-Eisen (n) **I**-iron, joist of **I**-section fer (m) [en] **I**		двутавровое желѣзо (n) ferro (m) a doppio **T** hierro (m) **I**
11	Auflagerstein (m) padstone pierre (f) d'appui, sommier (m)		опорный камень (m) pietra (f) d'appoggio, peduccio (m) piedra (f) de apoyo, imposta (m)

German / English / French		Russian / Italian / Spanish	No.
U-Eisen (n) channel iron, **U**-iron fer (m) [en] **U**		**U**-образное желѣзо (n); коробчатое *или* швелерное желѣзо ferro (m) in forma di **U** hierro (m) **U**	*1*
Wellblechdecke (f) ceiling with corrugated iron reinforcement plancher (m) en tôle ondulée		перекрытіе (n) изъ волнистаго желѣза soffitto (m) *o* solaio (m) *o* copertura (f) in lamiera ondulata piso (m) de palastro ondulado	*2*
reine Ziegeldecke (f) ceiling made with bricks plafond (m) en terre cuite		кирпичное перекрытіе (n) soffitto(m) *od* impiantito (m) *o* copertura (f) in mattoni, ammattonato (m) techo (m) de tejas	*3*
Schließe (f) tie tirant (m)	a	связь (f); затяжка (f) tirante (f) tirante (m)	*4*
Gewölbeanker (m) tie anchor ancre (f) de voûte		связь (f) *или* затяжка (f) свода ancora (f) della volta ancla (f) de bóveda	*5*
Unterlagplatte (f) slab for bearing plaque (f) d'appui	b	подкладка (f) piastra (f) d'appoggio placa (f) de apoyo	*6*
Unterlagplättchen (n) washer rondelle (f)		шайба (f) piastrina (f) sottoposta arandela (f)	*7*
Schraubengewinde (n) thread of the tie filet (m), filetage (m)		винтовая нарѣзка (f) filettatura (f) delle viti aterrajado (m), enroscado (m)	*8*
Schraubenmutter (f) nut écrou (m)		гайка (f) madre-vite (f) tuerca (f)	*9*
Trägersteg (m) web of girder âme (f) de la poutre	c	полотно (m) балки; ребро (n) балки anima (f) della trave alma (f) de la vigueta	*10*
Trägerentfernung (f) distance between girders distance (f) entre les poutres		разстояніе (n) между балками distanza (f) fra le travi distancia (f) entre las vigas	*11*
Gewölbestärke (f) thickness of arch épaisseur (f) de la voûte	d	толщина (f) свода spessore (m) *o* grossezza (f) della volta espesor (m) de la bóveda	*12*
Stich (m) rise flèche (f)	e	подъёмъ (m); выносъ (m) punta (f), freccia (f) flecha (f)	*13*

	German / English / French		Russian / Italian / Spanish
1	Scheitel (m) key, crown sommet (m)	g	шелыга (f); замо́къ (m) vertice (m), punto (m) di chiave cima (f), cumbre (f)
2	Widerlager (n) skewback, springer sommier (m), naissance (f)	h	пята (f) piedritto (m), sostegno (m) sopra il quale posa l'arco sotabanco (m) *ó* piedra (f) de arranque de la bóveda, imposta (f)
3	Trägerunterflansch (m) bottom flange aile (f) inférieure de la poutrelle	i	нижній фланецъ (m) *или* нижняя полка (f) балки ala (f) *o* flangia (f) inferiore della trave tabla (f) inferior de la vigueta
4	Verdrehungsmoment(n) twisting moment moment (m) de torsion		скручивающій моментъ (m) momento (m) di torsione momento (m) de torsión
5	Horizontalschub (m) horizontal thrust *or* drift glissement (m) horizontal		горизонтальный распоръ (m) spinta (f) orizzontale deslizamiento (m) horizontal
6	Längsschicht (f) longitudinal layer fibres (f pl) longitudinales		продольный разрѣзъ (m) strato (m) longitudinale fibras (f pl) longitudinales
7	Querschicht (f) transverse layer couche (f) transversale, fibres (f pl) transversales		поперечный разрѣзъ (m) strato (m) trasversale fibras (f pl) transversales
8	Mennige streichen (v) to put on a coating of lead paint peindre (v) au minium		окрашивать сурикомъ dipingere (v) con minio, passare (v) al minio revocar (v) con minio
9	Flanschziegel (m) brick with key *or* groove voussoir (m) *ou* claveau (m) de hourdis creux en terre cuite avec bride		фланцовый кирпичъ (m) chiave (f) di flangia in terracotta dovela (f) hueca de barro cocido con brida
10	ausgedrücktes Rabitzgeflecht (n) stretched Rabitz network toile (f) métallique Rabitz fortement tendue		выдавленное плетеніе (n) Рабица traliccio (m) Rabitz pronunciato *od* impresso enrejado (m) de Rabitz tendido

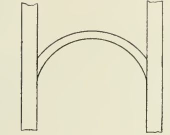
1

Monierverkleidung (f)
Monier lining
revêtement (m) *ou* remplissage (m) Monier

облицовка (f) Монье
rivestimento (m) Monier
revestimiento (m) *ó* relleno (m) Monier

2

Tonnengewölbe (n)
barrel vault, circular vault
voûte (f) en berceau



бочарный сводъ (n)
volta (f) a botte *od* a tutto centro
bóveda (f) esquifada

3

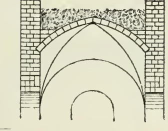
preußische Kappe (f)
Prussian cap *or* coping
voussette (f) entre nervures



прусскій сомкнутый сводъ (m)
callotta (f) della volta alla prussiana
bovedilla (f) entre nervios de soporte

4

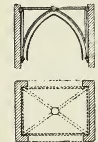
Klostergewölbe (n)
cloister vault
voûte (f) en arc de cloître



монастырскій сводъ (m)
volta (f) a chiostra
bóveda (f) de claustro *ó* de aljibe

5

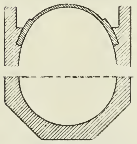
Muldengewölbe (n)
trough vaulting
voûte (f) en arc de cloître (en plan: long rectangle)



лотковый сводъ (m)
volta (f) a pidiglione
bóveda (f) de claustro [rectangular en proyección horizontal]

6

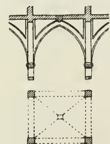
Kuppelgewölbe (n)
cupola dome
[voûte (f) en] coupole (f)



купольный сводъ (m)
volta (f) a cupola
bóveda (f) de cúpola

7

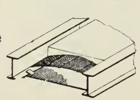
Kreuzgewölbe (n)
cross vaulting
voûte (f) d'arête (sur pliers)



крестовый сводъ (m)
volta (f) a crociera
bóveda (f) por aristas (sobre pilares)

8

Rabitzkonstruktion (f)
construction with wire netting, Rabitz construction
construction (f) Rabitz



конструкція (f) Рабица
costruzione (f) Rabitz
construcción (f) Rabitz

1	Rabitzhaken (m) Rabitz hook crochet (m) Rabitz		крюкъ (m) Рабица gancio (m) Rabitz gancho (m) Rabitz
2	Rabitzgeflecht (n) Rabitz metal *or* wire netting treillis (m) *ou* toile (f) métallique Rabitz		плетенiе (n) Рабица traliccio (m) Rabitz enrejado (m) *ó* tela (f) metálica Rabitz
3	Mörtel (m) aus Gips und Leim, Gips-Leimmörtel (m) mortar of plaster and clay mortier (m) au plâtre et à la colle		гипсово-клеевой растворъ (m) impasto (m) di gesso e cola, stucco (m) mortero (m) de yeso con mezcla de cola
4	ebene Unterschicht (f) underlayer with level *or* smooth face couche (f) inférieure lisse		плоская нижняя поверхность (f) strato (m) inferiore liscio lecho (m) inferior liso
5	scheitrechtes Gewölbe (n) flat arch [voute (f) en] plate-bande (f)	b a	плоскiй сводъ (m); перемычка (f); архитравъ (m) volta (f) dritta faja (f) de cornisa
6	Formstein (m) shaped stone *or* brick brique (f) *ou* pierre (f) profilée		фасонный камень (m) pietra (f) sagomata, formella (f) ladrillo (m) perfilado, piedra (f) perfilada
7	Hohlziegel (m) hollow brick brique (f) creuse	a	пустотѣлый кирпичъ (m) mattone (m) cavo ladrillo (m) hueco
8	Einklinkung (f) keying, nogging accrochage (m) *ou* encochement (m) de la brique	b	захватыванiе (n) inserimento (m) di quadrelli olandesi a sospensione encajadura (f) (del ladrillo)
9	Ziegeldecke (f) mit Eiseneinlage floor of bricks with iron reinforcement plancher (m) avec briques entre travure en fer		кирпичное перекрытiе (n) съ желѣзной прокладкой soffitto (m) *o* solaio (m) in mattoni con armatura in ferro, ammattonato (m) armato piso (m) de ladrillos con armazón de hierro
10	Schwemmstein (m) sandstone, alluvial stone, spongiform quartz pierre (f) de tuf, pierre (f) ponce		пемзовый камень (m) pietra (f) pomice piedra (f) pómez, toba (f)
11	Rundeisen (n) round iron bar *or* rod fer (m) rond		круглое желѣзо (n) ferro (m) tondo hierro (m) redondo

German / English / French		Russian / Italian / Spanish	
Betondecke (f) zwischen eisernen Trägern concrete floor between steel girders plancher (m) en béton sur poutrelles		бетонное перекрытіе (n) между желѣзными балками soffitto (m) *o* solaio (m) in calcestruzzo fra travi in ferro piso (m) de hormigón sobre viguetas	*1*
Stampfbetongewölbe (n) rammed concrete arch voûte (f) en béton damé		сводъ (m) изъ трамбованнаго бетона volta (f) in calcestruzzo battuto *o* picchiettato bóveda (f) de hormigón apisonado	*2*
Ausstampfen (n) der Träger ramming and filling in of the girders damage (m) de béton entre poutrelles		забетониваніе (n) балокъ riempimento (m) con beton tra le travi apisonado (m) de.hormigón entre las viguetas	*3*
reine Betonplatte (f) concrete slab plaque (f) en béton		сплошная бетонная плита (f) soletta (f) *o* lastrella (f) di calcestruzzo non armato placa (f) de hormigón maciza	*4*
armierte Betondecke (f) zwischen eisernen Trägern ferro-concrete floor between steel girders plancher (m) de béton armé avec poutrelles d'ossature		армированныя бетонныя перекрытія (n pl) между желѣзными балками soffitto (m) *o* soletta (f) armata ed appoggiate tra travi di ferro techo (m) de hormigón armado entre viguetas de hierro	*5*
Moniergewölbe (n) Monier's arch voûte (f) Monier		сводъ (m) Монье volta (f) Monier bóveda (f) Monier	*6*
Tragstab (m) tension *or* stress bar barre (f) *ou* tige (f) porteuse	a	работающій прутъ (m) barra (f) portante barra (f) portadora	*7*
Verteilungsstab (m) repartition bar barre (f) *ou* tige (f) de répartition	b	распредѣляющій прутъ (m) barra (f) di distribuzione barra (f) de repartición	*8*
Kreuzungsstelle (f) crossing point point (m) de croisement	c	пересѣченіе (n) punto (m) d'incrocio punto (m) de cruzamiento	*9*

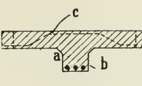
	German / English / French	Figure	Russian / Italian / Spanish
1	flechten (v) to lattice treillisser (v)		плести; вязать intrecciare (v) enrejar (v)
2	Bindedraht (m) binding wire fil (m) de ligature		вязательная проволока (f) fildiferro (m) per legatura alambre (m) de ligadura
3	doppelte Armierung (f) double armouring *or* reinforcing armature (f) double	a	двойная арматура (f); двойное плетенiе (n) armatura (f) doppia armazón (m) doble
4	obere Leibungsfläche (f) top face, extrados surface (f) supérieure, extrados (m) d'une voûte	b	верхняя поверхность(f) superficie (f) superiore, estradosso (m) superficie (f) superior, trasdós (m)
5	untere Leibungsfläche (f) bottom face, intrados, soffit douelle (f) d'une voûte, intrados (m) d'une voûte	c	нижняя поверхность(f) superficie (f) inferiore, intradosso (m) intradós (m)
6	Drucklinie (f) centre of pressure axe (m) des centres de poussée	d	кривая (f) давленiя luce (f) *od* asse (m) di carico eje (m) de los centros de presión
7	Melansches gebogenes I-Eisen (n) Melan curved I-iron fer (m) I cintré de Mélan		гнутая двутавровая балка (f) Мелана ferro (m) a doppio T arquato di Melan hierro (m) I cimbrado de Melan
8	Eisenbetondecke (f) reinforced concrete floor, ferro-concrete floor, armoured concrete floor plancher (m) en béton armé		желѣзобетонное перекрытiе (n) solaio (m) *o* copertura (f) *o* pavimento (m) di cemento armato piso (m) de hormigón armado
9	Eisenbetonplatte (f) reinforced concrete slab, ferro-concrete slab, armoured concrete slab dalle (f) en béton armé		желѣзобетонная плита (f) piastra (f) in cemento armato losa (f) de hormigón armado
10	Monierplatte (f) zwischen eisernen Trägern Monier slab between steel girders dalle (f) Monier entre poutrelles de fer		плита (f) Монье между желѣзными балками piastra (f) Monier fra travi di ferro losa (f) Monier entre viguetas de hierro

frei aufliegende Decke (f) freely supported floor, floor with free ends plancher (m) reposant librement		свободно лежащее перекрытіе (n) soffitto (m) *o* solaio (m) liberamente appoggiato piso (m) libremente colocado	*1*
Unterflanschdecke (f) floor resting on bottom flange dalle (f) sur l'aile inférieure (formant plafond)		перекрытіе (n) по нижнимъ полкамъ балокъ soletta (f) di soffitto piso (m) sobre el ala inferior *ó* sobre la tabla inferior	*2*
Oberflanschdecke (f) floor resting on top flange dalle (f) sur l'aile supérieure (formant plancher)		перекрытіе (n) по верхнимъ полкамъ балокъ soletta (f) superiore del pavimento piso (m) sobre la tabla superior	*3*
Steineisendecke (f) mit Betondruckgurt reinforced brick floor with concrete beams plancher (m) en pierre armée avec nervures en béton		желѣзо-каменное перекрытіе (n) съ бетоннымъ сжатымъ поясомъ soffitto (m) *o* solaio (m) in pietra armata con legature di calcestruzzo piso (m) de piedra armada con nervios de hormigón	*4*
kontinuierliche Decke (f), durchgehende Decke (f) continuous floor plancher (m) continu		неразрѣзное перекрытіе (n) soffitto (m) ad impalcatura continua piso (m) continuo, piso (m) de cielo raso	*5*
negatives Biegungsmoment (n) negative bending moment moment (m) fléchissant négatif		отрицательный изгибающій моментъ (m) momento (m) flettente negativo momento (m) de flexión negativo	*6*
Eisen auflegen (v) to place the bars placer (v) les fers sur . .		располагать желѣзо надъ . . . poggiare (v) *o* disporre (v) i ferri colocar (v) los hierros sobre	*7*
vierseitig aufgelagerte Platte (f) slab resting on four sides dalle (f) portant par ses quatre côtés		плита (f) на четырёхъ опорахъ soletta (f) appoggiata sui quattro lati losa (f) aplicada en los cuatro lados	*8*
Voutendecke (f), Kehldecke (f) arched floor plafond (m) voûté		перекрытіе (n) съ падугами solaio (m) a volte sottili piso (m) abovedado	*9*

No.	German / English / French		Russian / Italian / Spanish
1	eingespannte Decke (f) fixed in floor, built in floor plafond (m) encastré		закрѣпленное перекрытіе (n) solaio (m) incastrato piso (m) encajado
2	ein Eisen um den Trägeroberflansch biegen (v) to bend a bar round flange of girder recourber (v) les barres sur l'aile supérieure de la poutrelle		огибать желѣзо вокругъ верхней полки балки piegare (v) i ferri attorno i bordi *o* le flangie delle travi encorvar (v) los hierros sobre el ala superior de la vigueta
3	Mittelfeld (n) central bay zone (f) centrale		средній пролётъ (m) campata (f) centrale *od* intermedia campo (m) central
4	Endfeld (n) end bay zone (f) extrême (en dehors du noyau central)		крайній пролётъ (m) campata (f) estrema campo (m) extremo
5	Koenensche Plandecke (f) Koenen's floor plafond (m) plan de Koenen		плоское перекрытіе (n) Кенена soffitto (m) *o* solaio (m) piano sistema Koenen piso (m) de cielo raso de Koenen
6	bogenförmige Aussparung (f) arched hollow évidement (m) en arc	a	сводчатая впадина (f) incavatura (f) *o* scollatura (f) a forma d'arco vaciamento (m) arqueado
7	Rippen (f pl) ribs (pl) nervures (f pl)	b	рёбра (n pl) nervature (f pl) molduras (f pl), nervios (m pl)
8	Holzlatte (f) zur Putzbefestigung wooden lath for rendering *or* facing latte (f) pour accrocher l'enduit	c	деревянная рейка (f) для прикрѣпленія штукатурки assicella (f) piatta per spalmare l'intonaco lista (f) de fijación del revoque
9	kombinierte Stein- und Betondecke (f) brick and concrete floor plancher (m) mixte en pierre et béton		комбинированное перекрытіе (n) изъ камня и бетона soffitto (m) *o* solaio (m) composto di beton e pietre piso (m) combinado de piedra y hormigón
10	Plattenbalkendecke (f) zwischen eisernen Trägern floor with T-beams between steel girders plancher (m) en dalles entre poutrelles		ребристое перекрытіе (n) между балками soffitto (m) *o* solaio (m) a lastre messe fra le travi in ferro piso (m) de losas *ó* de placas entre viguetas de hierro

1

Eisenbetondecke (f) mit sichtbaren Eisenbetonbalken
ferro-concrete floor with visable ferro-concrete beams
plancher (m) en béton armé avec poutres apparentes en béton armé



желѣзобетонное перекрытie (n) съ видимыми желѣзобетонными балками
soffitto (m) in cemento armato con travature armate visibili
piso (m) de hormigón armado con viguetas de hormigón armado visibles

---

2

an den Auflagern verstärken (v)
to reinforce at bearings
renforcer (v) aux appuis

a

усиливать у опоръ
rinforzare (v) agli appoggi
reforzar (v) en los apoyos

3

Plattenbalken (m)
T-shaped beam
nervure (f) de plaque, poutrelle (f) de plancher

b

ребристое перекрытie (n)
trave (f) a lastre con scanalatura, lastra (f) scanalata
nervio (m) de placa, vigua (f) de piso

4

Druckgurt (m)
compression girder *or* beam
armature (f) résistant à la compression

c

сжатый поясъ (m)
piattabanda (f) ripartitrice di spinta
armazón (m) resistente á la compresión

5

Flacheisenbügel (m)
flat *or* hoop iron stirrup
étrier (m) en fer plat

бюгель (m) *или* хомутъ (m) изъ полосового желѣза
staffa (f) di ferro piatto
estribo (m) de llanta *ó* de hierro pasamano

6

Abbiegung (f) des Eisens
bending of the bars
pliage (m) du fer vers le bas

отгибанie (n) желѣза
piegamento (m) del ferro
encurbamiento (m) del hierro hacia abajo

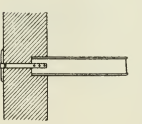
7

Haftfläche (f)
area of adhesion *or* cohesion
surface (f) adhérente

поверхность (f) сцѣпленія
superficie (f) aderente
superficie (f) adherente

8

Eisen verankern (v)
to anchor the bar
ancrer (v) le fer



заякоривать *или* закрѣплять желѣзо
ancorare (v) il ferro
anclar (v) el hierro

9

Eisenlappen (m)
prong of bar
plaque (f) de fer d'ancrage

желѣзная лапа (f)
pezza (f) *o* piastra (f) di ferro
placa (f) de hierro de anclaje

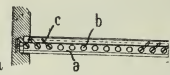
10

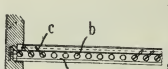
im Obergurt verhängtes Eisen (n)
bars bent into the upper beams
fer (m) plié avec pénétrations dans la zone supérieure

заякоренное въ верхнемъ поясѣ желѣзо (n)
ferro (m) ristretto nella piattabanda (arco doppio)
hierro (m) plegado hacia la zona superior

1
Deckenträger (m)
ceiling beam
poutre (f) de plancher
потолочная балка (f)
trave (f) del solaio
viga (f) de piso, vigueta (f) de piso

2
Wulsteisendecke (f), Bulbeisendecke (f)
floor with bulb iron
plancher (m) en fer à champignon





перекрытіе (n) изъ бимсоваго желѣза; перекрытіе (n) изъ желѣза „бульба“
soffitto (m) *o* solaio (m) con ferri bullonati
piso (m) de hierro de hongo

3
Wulsteisen (n), Bulbeisen (n)
bulb iron
fer (m) à champignon
a
желѣзо (n) „бульба“
ferro (m) bullonato *od* a funghi
hierro (m) de hongo

4
Durchbrechung (f)
collapse, falling-in
évidement (m)
b
прорѣзъ (m)
cavità (f), luce (f)
vaciado (m)

5
Schleife (f)
loop
boucle (f)
c
петля (f)
anello (m), corsoio (m), nodo (m)
hebilla (f), lazada (f)

6
Matraidecke (f)
Matrai's floor
plancher (m) Matrai
перекрытіе (n) Матрая
soffitto (m) *o* solaio (m) tipo Matrai
piso (m) Matrai

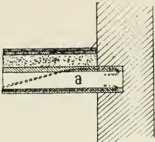
7
diagonal gespannte Drahtseile (n pl)
diagonally stretched cables
câbles (m pl) porteurs diagonaux
діагональные канаты (m pl); желѣзные канаты, расположенные по діагонали
funi (f pl) metalliche tese diagonalmente
cables (m pl) portadores tendidos diagonalmente

8
Zylinderstegdecke (f)
armoured tubular flooring
plancher (m) à nervures cylindriques
перекрытіе (n) изъ трубъ и рёберъ Георта
soffitto (m) *o* solaio (m) ad intermezzi cilindrici
piso (m) de nervaduras cilíndricas

9
Hohlzylinder (m)
hollow tube *or* cylinder
cylindre (m) creux
пустотѣлый *или* полый цилиндръ (m); труба (f)
cilindro (m) cavo, tubo (m)
cilindro (m) hueco

10
im Bau herzustellende Druckplatte (f)
slab to be constructed in position
plaque (f) de béton damée sur place
сжатая плита (f), устраиваемая на мѣстѣ [постройки]; сжатый поясъ (m), подлежащій изготовленію на мѣстѣ
lastra (f) di spinta da eseguirsi tra *o* nelle costruzioni
losa (f) apisonada en la construcción

Siegwartbalken (m)
Siegwart beam
poutre (f) Siegwart



балка (f) Зигварта
trave (f) Siegwart
viga (f) Siegwart
1

Hohlkern (m)
hollow core
noyau (m) creux

a

полый кернъ (m)
nocciolo (m) cavo, anima (f) cava, perno (m) cavo
centro (m) hueco
2

---

armierter Hohlbalken (m)
reinforced hollow beam
poutre (f) creuse armée

армированная пустотѣлая балка (f)
trave (f) cava armata
viga (f) hueca armada
3

Zementbetondiele (f)
cement concrete slab
planche (f) en béton de ciment

a

цементно-бетонная доска (f)
tavoletta (f) da pavimento in calcestruzzo di cemento
entibo (m) de hormigón de cemento
4

Feder (f) und Nut (f)
groove and tongue
rainure (f) et languette (f)

a

шпунтъ (m) и пазъ (m)
scanalatura (f) e anima (f), maschio (m) e femina (f)
ranura (f) y lengüeta (f)
5

Visintini-Balken (m)
Visintini beam
poutre (f) Visintini

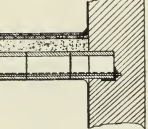


балка (f) Визинтини
trave (f) Visintini
viga (f) Visintini
6

Fachwerkträger (m)
trussed beam
poutre (f) américaine

рѣшетчатая балка (f)
trave (f) americana a traliccio metallico
viga (f) americana
7

Lunddecke (f)
Lund's floor
plancher (m) Lund



перекрытіе (n) Люнда
solaio (m) *o* copertura (f) Lund
piso (m) Lund
8

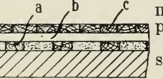
Deckenputz (m)
ceiling plastering
enduit (m) de plafond

оштукатурка (f) потолка
intonaco (m) dei soffitti
revoque (m) de techo
9

Spritzbewurf (m)
rendering
crépi (m)

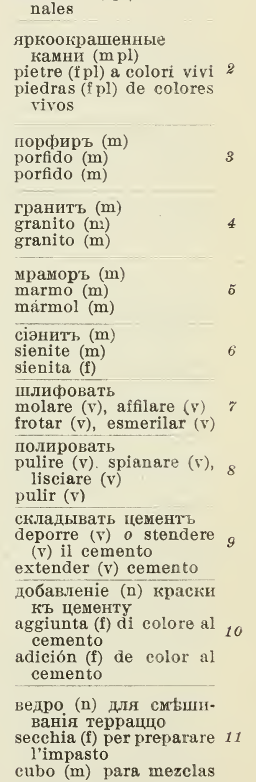
спрыскъ (m)
spruzzo (m)
enlucido (m) granulado, enjalbegadura (f)
10

Fußboden (m)
floor
sol (m), dallage (m)



полъ (m)
pavimento (m), impiantito (m)
suelo (m), piso (m)
11

No.	German / English / French		Russian / Italian / Spanish
1	Holzfußboden (m) wood floor plancher (m) en bois		деревянный полъ (m) pavimento (m) in legname, panconcellatura (f) piso (m) de madera
2	Lagerholz (n) wooden beam *or* joist solive (f) en bois	a	лаги (f pl) legname (m) per l'impiantito, correnti (f pl) del solaio vigueta (f) de madera
3	Blindboden (m) intermediate floor, centering (A) faux plancher (m)	b	накатъ (m) impiantito (m) falso piso (m) falso
4	Parkett (n) parquet *or* inlaid flooring parquet (m)	c	паркетъ (m) pavimento (m) in legno minuto a disegno entarimado (m), parquet (m)
5	Estrich (m) plaster floor couche(f) d'enduit, badigeon (m), hourdis (m), plancher (m) hourdé		сплошной полъ (m); монолитный полъ pavimento (m) in tavole con intramezzi di gesso capa (f) de revoque para piso, encañizado (m) de techo relleno de yeso *ó* cal
6	Zementestrich (m) cement floor couverture (f) *ou* revêtement (m) en ciment		сплошной *или* монолитный цементный полъ (m) pavimento (m) con strato in cemento revestimiento (m) de cemento
7	riffeln (v) to screed *or* ripple *or* flute canneler (v)		рифлить striare (v), cannellare (v) acanalar (v)
8	glätten (v) to finish smooth *or* fair lisser (v)		заглаживать lucidare (v), lisciare (v) alisar (v)
9	Gipsestrich (m) plaster finish revêtement (m) en plâtre		сплошной *или* монолитный гипсовый полъ (m) pavimento (m) con strato in gesso revestimiento (m) *ó* enlucido (m) de yeso
10	Linoleum (n) linoleum linoléum (m)		линолеумъ (m) linoleum (m) linoleum (m)
11	Terracottafußboden (m) terra-cotta floor dallage (m) en terre cuite		терракотовый полъ (m) pavimento (m) in terracotta piso (m) de losas de tierra cocida



1
Zuschlagstoffe (m pl)
aggregates (pl)
matières (f pl) additionnelles
добавочные матеріалы (m pl); добавокъ (m)
sostanze (f pl) addizionali
materias (f pl) adicionales

2
lebhaft gefärbte Steine (m pl)
brillantly coloured stones (pl)
pierres (f pl) à couleurs vives
яркоокрашенные камни (m pl)
pietre (f pl) a colori vivi
piedras (f pl) de colores vivos

3
Porphyr (m)
porphyry
porphyre (m)
порфиръ (m)
porfido (m)
porfido (m)

4
Granit (m)
granite
granit (m)
гранитъ (m)
granito (m)
granito (m)

5
Marmor (m)
marble
marbre (m)
мраморъ (m)
marmo (m)
mármol (m)

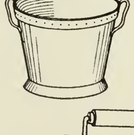
6
Syenit (m)
syenite
syénite (f)
сіэнитъ (m)
sienite (m)
sienita (f)

7
schleifen (v)
to grind
meuler (v)
шлифовать
molare (v), affilare (v)
frotar (v), esmerilar (v)

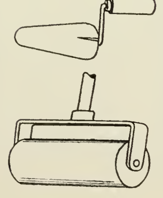
8
polieren (v)
to polish
polir (v)
полировать
pulire (v), spianare (v), lisciare (v)
pulir (v)

9
Zement ablagern (v)
to season cement
étendre (v) du ciment
складывать цементъ
deporre (v) *o* stendere (v) il cemento
extender (v) cemento

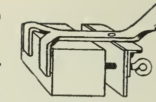
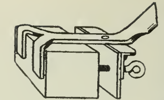
10
Farbenzusatz (m) zum Zement
colouring for cement
addition (f) d'un colorant au ciment
добавленіе (n) краски къ цементу
aggiunta (f) di colore al cemento
adición (f) de color al cemento

11

Terrazzomischkübel (m)
pail to mix the terrazzo
seau (m) pour le mélange
ведро (n) для смѣшиванія терраццо
secchia (f) per preparare l'impasto
cubo (m) para mezclas

12
Terrazzokelle (f)
trowel for terrazzo
truelle (f) de cimentier
лопатка (f) для терраццо
cazzuola (f) pei terrazzi
paleta (f) para cemento

13

Terrazzohandwalze (f)
roller for terrazzo
rouleau (m) de cimentier
ручной катокъ (m) для терраццо
rullo (m) a mano per terrazzi
rodillo (m) aplanador *ó* alisador

1
Terrazzoschleifstein (m)
terrazzo rubber *or* grinding stone
meule (f) de cimentier

шлифовальный камень (m) для терраццо
pietra (f) per lucidare *o* lisciare il terrazzo
piedra (f) de alisar el cemento

2
Schleifschlamm (m)
swarf
boue (f) de meulage

грязь (f) отъ шлифовки
melma (f) per lucidare *o* lisciare
barro (m) de la pulimentación

3
ausspachteln (v)
to trowel off
enlever (v) à la truelle

шпаклевать
lisciare (v) colla spatola
quitar (v) con la paleta

4
Spachtelkelle (f)
trowel
truelle (f), spatule (f)

лопатка (f) для шпаклёвки
cazzuola (f) quadrata
palustre (m), paleta (f), espátula (f)

5
Spachteleisen (n)
flat trowel
fer (m) de truelle *ou* spatule

цикля (f)
ferro (m) a spatola
hierro (m) de espátula *ó* paleta

6
Auffüllung (f)
filling in
remplissage (m), renformis (m) (des joints)

заполненіе (n)
riempimento (m)
relleno (m)

7
gewalzte Schlacke (f)
broken *or* crushed slag
laitier (m) broyé

вальцованный шлакъ (m)
scorie (f) cilindrata *o* sconquasata
escoria (f) molida

8
Leichtbeton (m)
light concrete
béton (m) léger

легкій бетонъ (m)
calcestruzzo (m) leggero
hormigón (m) ligero

9
Schlackenbeton (m)
slag concrete
béton (m) de laitier

шлаковый бетонъ (m)
calcestruzzo (m) di scorie
hormigón (m) de escoria

10
Bimsbeton (m)
pumice stone concrete
béton (m) de pierre ponce

пемзовый бетонъ (m)
calcestruzzo (m) di pietra pomice
hormigón (m) de piedra pómez

11
Unterbeton (m)
inferior concrete
béton (m) de qualité inférieure

подбутка (f)
calcestruzzo (m) inferiore
hormigón (m) de cualidad inferior

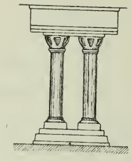
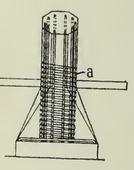
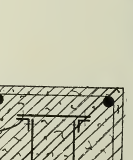
12
Magerbeton (m)
poor *or* common concrete
béton (m) maigre

тощій бетонъ (m)
calcestruzzo (m) magro
hormigón (m) magro

IX.

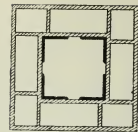
Säulen — Колонны
Columns — Colonne
Colonnes — Columnas

			No.
Säule (f) pillar, column colonne (f), pilier (m)		колонна (f); стойка (f) colonna (f), pilastro (m) columna (f), pilar (m)	*1*
Säulenschaft (m) shaft of column fût (m) de colonne	a	стволъ (m) *или* стержень (m) колонны: фустъ (m) fusto (m) della colonna cuerpo (m) de columna	*2*
Trageisen (n) longitudinal reinforcing iron, supporting reinforcement poitrail (m), armature (f) verticale	b	работающее желѣзо (n) ferro (m) portante hierro (m) portador, armadura (f) vertical	*3*
Quereisen (n) transverse reinforcement fer (m) transversal, traverse (f), collier (m), ligature (f)	c	поперечное желѣзо (n) ferro (m) trasversale hierro (m) transversal	*4*
Säulenquerschnitt (m) scantling *or* cross-section of pillar section (f) d'une colonne	d	сѣченіе (n) колонны sezione (f) *o* grossezza (f) della colonna sección (f) de una columna	*5*
Blechplatte (f) iron sheet *or* plate tôle (f), plaque (f) de tôle	e	желѣзный листъ (m) lamiera (f) *o* piastra (f) in latta plancha (f) de palastro	*6*
Säulenfuß (m) column socle *or* base pied (m) *ou* base (f) de colonne	g	основаніе (n) колонны; база (f) piede (m) *o* basamento (m) *o* zoccolo (m) della colonna pie (m) de columna	*7*

	German / English / French		Russian / Italian / Spanish
1	Konsolarmierung (f) cantilever reinforcement armature (f) de console	h	арматура (f) консоли armatura (f) a mensola armadura (f) de consola
2	Säulenstoß (m) column joint joint (m) de colonne		стыкъ (m) колонны giunto (m) della colonna junta (f) de columna
3	gekuppelte Säulen (f pl), Doppelsäule (f) coupled *or* double column colonnes (f pl) accouplées		двойная колонна (f) colonna (f) accoppiata, colonna (f) doppia, colonna (f) binata columnas (f pl) acopladas
4	überschneidendes Eisen (n) overlapping iron fer (m) chevauchant		заходящее другъ за друга желѣзо (n) ferro (m) sopracavallato hierro (m) solapado
5	Drahtumwicklung (f) wire hooping entourage (m) de fil		проволочная обмотка (f) avvolgimento (m) di fildiferro cerco (m) de alambre
6	rund (adj) round (adj) rond (adj)		круглый rotondo (agg), circolare (agg) redondo (adj)
7	polygonal (adj), vieleckig (adj) polygonal (adj) polygonal (adj)		многоугольный poligonale (agg) poligonal (adj)
8	umschnüren (v) to encircle, to surround, to hoop entourer (v), fretter (v)	 	обматывать; обвязывать avvolgere (v) *o* circondare (v) con corde *o* con fildiferro cerrar (v) con espirales de alambre
9	Spirale (f) spiral hélice (f)	a	спираль (f) spira (f), spiraglio (m) espiral (m)
10	Windung (f) winding, turn spire (f)		оборотъ (m) spirale (f), elica (f), elice (f) espira (f)
11	Kern (m) aus Form-(Profil-)eisen core of rolled section-iron noyau (m) en fer profilé	 	ядро (n) изъ сортового желѣза nocciolo (m) *o* perno (m) in ferro profilato alma (f) de hierro perfilado

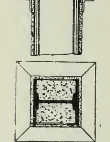
German / English / French	Fig.	Russian / Italian / Spanish	No.
Winkeleisen (n) angle iron cornière (f), fer (m) cornière	a	угловое желѣзо (n) ferro (m) angolare, cantonale (m) in ferro cantonera (f) de hierro	*1*
Verbindungsstreifen (m) bond, stay feuillard (m) de ligature, fer (m) plat pour collier *ou* frette		соединительная полоса (f) striscia (f) *o* fascia (f) di lamiera per collegamenti hierro (m) plano *ó* fleje (m) de ligadura	*2*
Leiteisen (n) guide iron barre (f) verticale	b	направляющее желѣзо (n) ferro-guida (m), guida (f) in ferro hierro (m) vertical	*3*
nachträglich ausstampfen (v) to ram additionally damer (v) ultérieurement		затрамбовать впослѣдствіи pestare (v) *o* picchiettare (v) posteriormente apisonar (v) ulteriormente	*4*
Bauverkehrslast (f) weight of plant and materials transported poids (m) des matériaux transportés		подвижная строительная нагрузка (f) carico (m) dei materiali della costruzione carga (f) de transporte de los materiales	*5*
eiserne Säule (f) iron column *or* stancheon colonne (f) métallique	a	желѣзная колонна (f) colonna (f) in ferro columna (f) de hierro	*6*
Ummantelung (f) casing revêtement (m), enrobage (m)	a	облицовка (f); обдѣлка (f) rivestimento (m), avvolgimento (m), mantellamento (m) envolvimiento (m), envoltura (f)	*7*
Betonummantelung (f) concrete casing enrobage (m) *ou* enveloppe (f) en béton	a a	облицовка (f) *или* обдѣлка (f) бетономъ rivestimento (m) *o* mantellamento (m) di calcestruzzo envolvimiento (m) de hormigón	*8*
Terrakotte (f) terra-cotta terre (f) cuite		терракотта (f) terracotta (f) tierra (f) cocida	*9*

1
Backsteinummantelung (f)
brick-casing
enveloppe (f) en briques



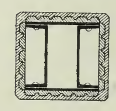
облицовка (f) *или* обдѣлка (f) кирпичомъ
rivestimento (m) *o* avvolgimento (m) in terracotta *od* in mattonelle
envoltura (f) *ó* capa (f) de ladrillos

2
Rabitzummantelung (f)
casing with wire netting (Rabitz)
revêtement (m) Rabitz



облицовка (f) рабицомъ
rivestimento (m) *o* avvolgimento (m) col sistema Rabitz
revestimiento (m) *ó* capa (f) de Rabitz

3
Feuertrotzummantelung (f)
fireproof casing
revêtement (m) réfractaire



огнестойкая облицовка (f)
rivestimento (m) refrattario
capa (f) refractaria

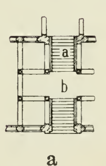
4
Säulen fabrikmäßig herstellen (v)
to manufacture columns
fabriquer (v) les colonnes monolithes (à l'atelier)

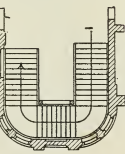
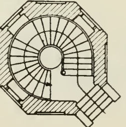
готовить колонны фабричнымъ способомъ
fabbricare (v) le colonne all'industria
fabricar (v) las columnas (en el taller)

X.

Treppen
Stairs, Staircases
Escaliers

Лѣстницы
Scale
Escaleras



Treppe (f) stairs (pl), staircase escalier (m)		лѣстница (f) scala (f), gradinata (f) escalera (f)	*1*
Lauf (m) flight volée (f)	a	маршъ (m) passo (m), andante (m) tramo (m) *ó* tiro (m) de escalera	*2*
Podest (m) landing palier (m), repos (m)	b	площадка (f) pianerottolo (m), caposcala (m) descanso (m)	*3*
zweiarmige Treppe (f) staircase with two flights escalier (m) à deux volées		лѣстница (f) въ два марша scala (f) a due rampe *od* a due bracci escalera (f) de dos tramos	*4*
dreiarmige Treppe (f) staircase with three flights escalier (m) à trois volées		лѣстница (f) въ три марша scala (f) a tre rampe *od* a tre bracci escalera (f) de tres tramos	*5*
Wendeltreppe (f) circular staircase, spiral staircase, winding staircase escalier (m) tournant *ou* en colimaçon *ou* en escargot *ou* à vis		винтовая лѣстница (f) scala (f) a chiocciola *od* a spirale escalera (f) de caracol	*6*

No.	German / English / French	Fig.	Russian / Italian / Spanish
1	Spindel (f) der Wendeltreppe nevel of winding staircase noyau (m) d'escalier en colimaçon		колонна (f) витой лѣстницы; [у рабочихъ:] комаръ (m) nocciolo (m) *od* anima (f) della scala a spiraglio *o* a chiocciola núcleo (m) de escalera de caracol
2	Laufplatte (f) tread dalle (f), marche (f), foulé (m)		плита (f), поддерживающая маршъ pedale (m), passavanti (m) losa (f), escalón (m), huella (f)
3	Laufträger (m) string limon (m)	a	косоуръ (m) reggettone (m), sostegno (m) che porta da un capo i gradini della scala a chiocciola, sopporto (m) dei gradini zanca (f), limón (m)
4	Podestträger (m) joist *or* beam carrying landing poutre (f) *ou* chevêtre (m) de palier	b	площадочная балка (f); балка площадки mensola (f) *o* peduccio (m) *o* reggettone (m) del pianerottolo viga (f) de sostén del descanso
5	Stufe (f) step, stair marche (f), degré (m)		ступень (f) gradino (m), scalino (m) grada (f), escalón (m) peldaño (m)
6	aufsatteln (v) to saddle *or* mount the steps, to set the steps upon the string poser (v) les marches sur la limon		насаживать alzare (v) *o* montare (v) *o* erigere (v) la scala guarnecer (v) de escalones la zanca
7	gerade Stufe (f) straight step marche (f) droite	a	прямая ступень (f) gradino (m) diritto grada (f) derecha
8	gewendelte Stufe (f) angular step marche (f) tournante	b	забѣжная ступень (f) gradino (m) girante grada (f) vuelta
9	Auftrittstufe (f), wagerechte Fläche (f) der Stufe tread foulé (m) de marche	a	проступень (m); проступь (f) passo (m) orrizontale del gradino huella (f) de la grada

Antrittstufe (f), senkrechte Fläche (f) der Stufe
riser
contre-marche (f)

b

подступень (m)
fascia (f) verticale del gradino
contra-marcha (f), contra-huella (f)

1

Werksteinstufe (f)
stone step
marche (f) en pierre de taille

ступень (f) изъ штучнаго камня
gradino (m) in pietra lavorata
grada (f) de piedra tallada

2

Granitstufe (f)
granite step
marche (f) en granit

гранитная ступень (f)
gradino (m) in granito
grada (f) de granito

3

---

feuersicher (adj)
fireproof (adj)
incombustible (adj)

огнестойкій
incombustibile (agg), refrattario (agg) *o* resistente (agg) al fuoco
incombustible (adj)

4

---

ummanteln (v)
to surround
envelopper (v)

облицовывать
circondare (v), avvolgere (v)
cercar (v), rodear (v)

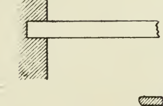
5

Kunststeinstufe (f)
artificial stone step
marche (f) en ciment

ступень (f) изъ искусственнаго камня
gradino (m) in pietra artificiale
grada (f) en cemento

6

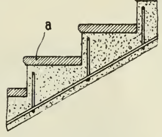
Einbindung (f)
building-in, fixing in
encastrement (m)



задѣлка (f)
collegamento (m) *o* avvolgimento (m) della testata
empotrado (m)

7

Stufenbelag (m)
covering of step
[recouvrement (m) de] foulé (m) *ou* marche (f)

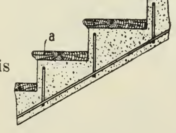


a

обшивка (f) ступеней
orma (f), pedata (f)
[revestimiento (m) de] grada (f)

8

Holzbelag (m)
wood covering
revêtement (m) en bois (de la marche)



a

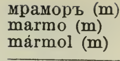
деревянный настилъ (m)
rivestimento (m) *o* pedata (f) in legno
paramento (m) de madera

9

Treppenwange (f)
side *or* cheek of staircase
mur (m) de la cage d'escalier

тетива (f)
muro (m) di gabbia della scala
muro (m) de la caja de la escalera

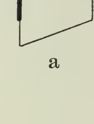
10

1
Marmor (m)
marble
marbre (m)

мраморъ (m)
marmo (m)
mármol (m)

2
aussparen (v)
to hollow out
évider (v)
оставлять впадину
lasciare (v) uno spazio libero
vaciar (v)

3
Bleistreifen (m)
strip of lead
bande (f) de plomb
свинцовая полоса (f)
striscia (f) di piombo
tira (f) de plomo

4
Vorstoßschiene (f)
protecting iron
fer (m) protecteur d'angle
валикъ (m)
barra (f) *o* ferro (m) sporgente
cantonera (f) de protección

5
Winkeleisen (n)
angle iron
fer (m) cornière, cornière (f)


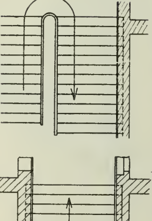
угловое желѣзо (n)
ferro (m) ad angolo, cantonale (m)
cantonera (f)

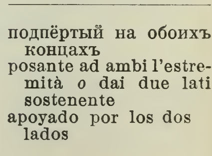
6
Formeisen (n), Profileisen (n)
section iron
fer (m) profilé, profilé (m)
фасонное (профильное) желѣзо (n)
ferro (m) profilato *o* sagomato
hierro (m) perfilado

7
Dohle (f)
pin
emboîture (f)
якорь (m); штырь (m)
arpione (m)
encaje (m), embutido (m), ensambladura (f)

8
Versteifungsrippe (f)
stiffening rib
astragale (f) (renforçant le nez de la marche)
ребро (n) жёсткости
costata (f) *o* nervatura (f) di rinforzo
listón (m) de refuerzo

9
Messing (n)
brass
laiton (m), cuivre (m)
жёлтая мѣдь (f); латунь (f)
ottone (m)
latón (m), cobre (m) amarello

10
freitragend (adj)
cantilevered (adj)
posé librement par ses extremités

задѣланный однимъ концомъ
liberamente (agg) portante
apoyado solo por los extremos

11
beiderseits aufliegend
supported on both sides
soutenu des deux côtés

подпёртый на обоихъ концахъ
posante ad ambi l'estremità *o* dai due lati sostenente
apoyado por los dos lados

1 — a

Spannweite (f)
span
portée (f)

пролётъ (m)
portata (f) *o* corda (f) *o* distanza (f) tra i piedritti
luz (f)

---

2 — a

Metallaufstoßschiene (f)
metal tread
garniture (f) protectrice en métal

металлическій валикъ (m)
pedale (m) *o* targa (f) di protezione in metallo
guarnición (f) de metal protectora

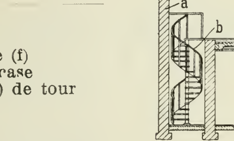
---

3 — a

Ornament (n), Zierwerk (n)
ornament
ornement (m), moulure (f)

орнаментъ (m)
ornamento (m)
ornamento (m), adorno (m)

4



Turmtreppe (f)
tower staircase
escalier (m) de tour

башенная лѣстница (f)
scala (f) nella torre a pepaiuola
escalera (f) de torre

---

5 — a

Röhre (f) aus Eisenbeton
ferro-concrete pipe
cylindre (m) *ou* noyau (m) creux en béton armé

желѣзобетонная труба (f)
tubo (m) in cemento armato
tubo (m) de hormigón armado

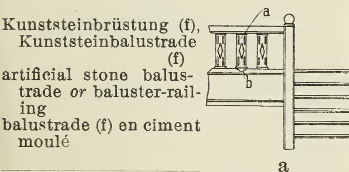
---

6 — b

Geländer (n)
bannisters (pl)
gardefou (m), balustrade (f)

перила (n pl)
parapetto (m), ringhiera (f)
guardalado (m), balaustrada (f), baranda (f)

7



Kunststeinbrüstung (f), Kunststeinbalustrade (f)
artificial stone balustrade *or* baluster-railing
balustrade (f) en ciment moulé

балюстрада (f) изъ искусственнаго камня
parapetto (m) in cemento *o* in pietre artificiali, balaustrata (f) di pietre di getto
balaustrada (f) de piedra artificial

---

8 — a, b

zapfenartige Vertiefung (f)
mortised hole
mortaise (f)

шипообразное углубленіе (n) *или* гнѣздо (n)
cavità (f) in forma di zaffo, incavo (m) a dente
muesca (f), mortaja (f)

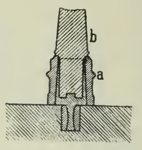
9

Metallzement (m)
metallic cement
ciment (m) á base métallique

металлическій цементъ (m)
cemento (n) a base metallica
cemento (m) á base metálica

1 vergießen (v)
to mould
sceller (v)

заливать
colare (v), sbandare (v)
colar (v), fijar (v), empotrar (v)



2 Metallhülse (f)
metal sleeve
douille (f) métallique

металлическая гильза (f)
scorza (f) metallica, involucro (m) metallico
tubo (m) metálico
casquillo (m) metálico

a

3 Holzgeländer (n)
wooden bannisters (pl)
balustrade (f) en bois

деревянныя перила (n pl); балясникъ (m)
parapetto (m) in legno
balaustrada (f) de madera

4 konisches Ringstück (n)
conical socket
bague (f) conique

кольцевая коническая втулка (f)
pezzo (m) anullare conico, anello (m) conico
anillo (m) cónico

5 Geländerstab (m), Sprosse (f)
railing post
barreau (m) d'escalier, balustre (m)

b

балясина (f)
colonnetta (f) *o* bacchetta (f) della ringhiera della scala
barrote (m) de escalera

6 Handleiste (f)
bannister hand rail
main (f) courante

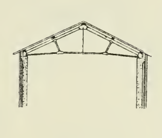
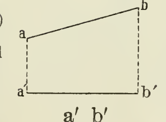
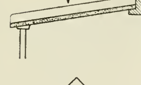
порученъ (m)
maniglia (f) montante, passatoia (f)
pasamano (f) de escalera

7 Treppenhaus (n)
staircase well
cage (f) d'escalier

лѣстничная клѣтка (f); лѣстничное помѣщеніе (n)
gabbia (f) della scala
caja (f) de escalera

XI.

Dächer — Крыши
Roofs — Tetti
Toitures — Tejados

Deutsch / English / Français		Русский / Italiano / Español	
Dach (n) roof toit (m), toiture (f)		крыша (f) tetto (m) tejado (m)	*1*
Dachkonstruktion (f) roof construction construction (f) de la toiture		конструкція (f) крыши costruzione (f) del tetto construcción (f) del tejado	*2*
Nutzlast (f) working load charge (f) utile		полезная нагрузка (f) carico (m) utile carga (f) útil	*3*
Horizontalprojektion (f) horizontal component (of a force), projected area (of a surface) projection (f) horizontale		горизонтальная проекція (f) proiezione (f) *o* piano (m) orizzontale proyección (f) horizontal	*4*
Schneelast (f) load due to snow charge (f) de neige		нагрузка (f) отъ снѣга carico (m) di neve carga (f) de nieve	*5*
Winddruck (m) wind pressure charge (f) due au vent		давленіе (n) вѣтра spinta (f) del vento presión (f) del viento	*6*
Dachneigung (f) angle *or* slope of roof inclinaison (f) *ou* pente (f) du toit		уклонъ (m) крыши inclinazione (f) del tetto *o* dei colmi *o* dei pioventi inclinación (f) del tejado	*7*
Neigungswinkel (m) angle of slope *or* inclination angle (m) d'inclinaison	α	уголъ (m) наклона angolo (m) d'inclinazione ángulo (m) de inclinación	*8*

1 flaches Dach (n)
flat roof
toit (m) plat
плоская крыша (f)
tetto (m) piano
tejado (m) plano

---

2 Fachwerkdach (n)
trussed roof
toit (m) avec ferme métallique
фахверковая крыша (f)
tetto (m) a capriata metallica
tejado (m) de armadura ó de cercha metálica

---

3 Parallelträger (m)
parallel girder
poutre (f) parallèle
ферма (f) съ параллельными поясами
trave (f) parallelo
viga (f) paralela

---

4 Sheddach (n)
lean-to roof
toit (m) shed, toit (m) en dent de scie
крыша (f) Шедъ; зубчатая *или* городковая крыша
tetto (m) sistema shed
tejadillo (m) con armadura shed, cubierta (f) en diente de sierra

---

5 Oberlicht (n)
skylight
lanterneau (m)
a
верхній свѣтъ (m)
luce (f) dall'alto
luz (f) zenital, claraboya (f)

---

6 Zugstange (f)
tie
tirant (m), entrait (m)
затяжка (f)
tirante (m)
tirante (m)

a

---

7 Drahtseil (n)
iron cable, steel cable
câble (m) métallique
b
проволочный канатъ (m)
fune (f) metallica, cavo (m) in fildiferro
cuerda (f) metálica

---

8 Kabel (n)
cable
câble (m)
кабель (m)
fune (f), cavo (m)
cable (m)

---

9 doppelte Eiseneinlage (f)
double reinforcement
armature (f) double en fer
c
двойная желѣзная арматура (f)
doppia struttura (f) di ferro
armadura (f) doble de hierro

---

10 Lichtweite (f)
span, width
ouverture (f), portée (f)
пролётъ (m) въ свѣту
apertura (f), portata (f), luce (f)
abertura (f), luz (f)

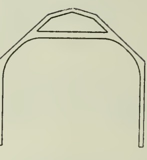
a

---

11 Pfeilhöhe (f)
rise
flèche (f)
b
высота (f) стрѣлы подъёма
saetta (f), freccia (f)
flecha (f)

Scheitelstärke (f) thickness at crown épaisseur (f) au sommet *ou* à la clef	c	толщина (f) въ замкѣ spessore (m) alla somità espesor (m) en el vértice	*1*
Kämpfer (m) skew-back, haunche, springer sommier (m), naissance (f), imposte (f)	a	пята (f) imposta (f), spalla (f), pulvinare (m) imposta (f), piedra (f) de arranque	*2*
Dreigelenkbogen (m) three hinged arch arc (m) à trois rotules		трёхшарнирная арка (f) arco (m) a tre cerniere arco (m) de articulación triple *ó* de tres rotulas	*3*
Parabel (f) parabola parabole (f)		парабола (f) parabola (f) parábola (f)	*4*
Kreis (m) circle cercle (m)		кругъ (m) cerchio (m), circolo (m) círculo (m)	*5*
Binderdach (n) roof with principals *or* rafters comble (m) sur [maîtresses] fermes		стропильная крыша (f) tetto (m) a capriata tejado (m) de armaduras *ó* de cerchas	*6*
Dachraum (m) attic grenier (m)	a	чердакъ (m) solaio (m), granaio (m), soffitta (f) granero (m), cámara (f)	*7*
die Zugstange absprengen (v) to truss the tie armer (v) le tirant, renforcer (v) l'entrait		подпирать затяжку contrafissare (v) il tirante reforzar (v) el tirante	*8*
Polonceauscher Binder (m) Polonceau truss *or* principal ferme (f) à la Polonceau		ферма (f) Полонсо capriata (f) principale alla Polonceau armadura (f) Polonceau	*9*
Mansardendach (n) Mansard roof toiture (f) à la Mansard		мансардовая крыша (f) tetto (m) a mansarde *o* ad abbaini tejado (m) à la Mansard, tejado (m) de bohordilla	*10*

1
den Zugstab in die Geschoßdecke verlegen (v)
to place the tie in the floor
enfermer (v) l'entrait dans le plancher
закладывать затяжку въ чердачное перекрытіе
disporre (v) il tirante nella copertura *o* nell'impiantito del soffitto
colocar (v) el tirante en el piso



2
Rahmen (m)
frame
maîtresse ferme (f)
рама (f)
telaio (m), cornice (f)
cercha (f) principal

3
Rabitzdecke (f)
Rabitz roof
couverture (f) Rabitz
перекрытіе (n) Рабица
tetto (m) sistema Rabitz
cubierta (f) Rabitz

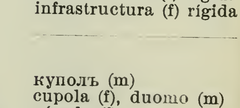
4
radiale Anordnung (f) der Binder
radial arrangement of the principals
disposition (f) de fermes en arc, disposition (f) de toit voûté
радіальное расположеніе (n) фермъ
struttura (f) radiale delle capriate
disposición (f) radial de las armaduras, disposición (f) de tejado con bóvedas

a

5
Ventilationsöffnung (f)
ventilation opening
orifice (f) de ventilation
вентиляціонное отверстіе (n)
apertura (f) per la ventilazione, sfiatatoio (m)
abertura (f) para la ventilación

b

6
starre Unterkonstruktion (f)
rigid infrastructure *or* substructure
infrastructure (f) rigide
жёсткая подконструкція (f)
infrastruttura (f) rigida
infrastructura (f) rígida



7
Kuppel (f)
dome, cupola
coupole (f), dome (m)
куполъ (m)
cupola (f), duomo (m)
cúpula (f)

8
Tambour (m)
tholobate
tambour (m)
тамбуръ (m)
tamburo (m)
tambor (m)

a

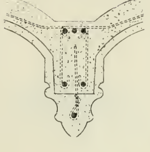
9
Laterne (f)
skylight, skylight-turret
lanterne (f)
фонарь (m)
lanterna (f) della cupola
linterna (f)

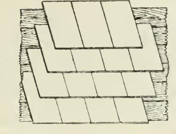
b

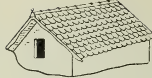
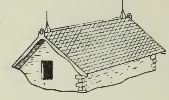
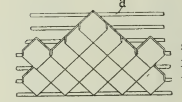
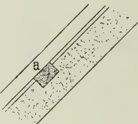
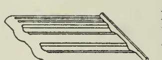
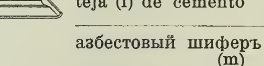
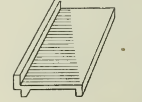
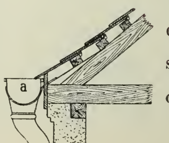
10
Rippe (f)
rib
nervure (f)
ребро (n)
nervatura (f)
nervio (m), costella (f), viga (f) arqueada, arco (m) saliente

a

German / English / French	Russian / Italian / Spanish	No.
Seitenrippe (f) lateral rib nervure (f) en bordure	боковое ребро (n) nervatura (f) laterale nervio (m) lateral, viga (f) arqueada lateral	1
Diagonalrippe (f) diagonal rib nervure (f) de traverse, sommier (m) diagonal	діагональное ребро (n) nervatura (f) diagonale nervio (m) diagonal, viga (f) diagonal	2
Dachdeckung (f) roof covering, roofing couverture (f) du toit	кровля (f) copertura (f) del tetto cubierta (f) del tejado	3
bituminöser Stoff (m) bituminous material matière (f) bitumineuse	битуминозное вещество (n) sostanza (f) bituminosa materia (f) bituminosa	4
Papplage (f) layer of bitumen sheeting couche (f) de carton	толевый слой (m) strato (m) di cartone capa (f) de cartón	5
aufkleben (v) to stick on, to glue on coller (v) sur...	наклеивать incollare (v) su.... pegar (v) sobre	6
überstreichen (v) to render, to coat enduire (v)	смазывать intonacare (v), tingere (v), penellare (v) enlucir (v), revocar (v)	7
Asphaltisolierplatte (f) insulating asphalte layer *or* sheet dalle (f) isolante en asphalte	асфальтовый изолирующій слой (m) lastra (f) isolante di asfalto placa (f) de asfalto aislante	8
bekiesen (v) to rough cast, to do over with gravel, to sand répandre (v) du gravier sur . . .	посыпать гравіемъ spargere (v) ghiaia, coprire (v) con ghiaia engravar (v)	9
imprägnierte Jute-einlage (f) layer of impregnated jute couche (f) de jute imprégné	пропитанная джутовая прокладка (f) stratto (m) di juta iniettata capa (f) de jute impregnada	10
Isolierplatte (f) insulating slab dalle (f) isolante	изолирующій слой (m) lastra (f) isolante placa (f) aislante	11





No.	Deutsch / English / Français		Русский / Italiano / Español
1	Ziegeleindeckung (f) tile covering, tiling couverture (f) en tuiles		черепичная кровля (f); покрытіе (n) черепицей copertura (f) con tegole cubierta (f) de tejas
2	Schiefereindeckung (f) slate covering, slateing couverture (f) en ardoises		шиферная *или* аспидная кровля (f); покрытіе (n) шиферомъ; покрытіе аспидомъ copertura (f) di ardesie cubierta (f) de pizarras
3	Holzleiste (f) wooden lath latte (f) en bois	 a	деревянная рейка (f) listello (m) di legno lata (f) de madera
4	in den Beton einlassen (v) to let into the concrete noyer (v) *ou* encastrer (v) dans le béton		закладвать въ бетонъ annegare (v) nel calcestruzzo, inserire (v) nel calcestruzzo envolver (v) *ó* encastrar (v) en el hormigón
5	Holzdübel (m) wooden plug *or* peg *or* dowel cheville (f) *ou* tampon (m) en bois	a	деревянная шпонка (f); деревянная пробка (f) assicella (f) in legno, panconcello (m) tapón (m) de madera
6	Zementdachstein (m) cement roofing tile tuile (f) en ciment		цементная черепица (f) tegola (f) in cemento teja (f) de cemento
7	Asbestschiefer (m) asbestos slate ardoise (f) d'amiante		азбестовый шиферъ (m) ardesia (f) d'asbesto pizarra (f) de amianto
8	Glasbaustein (m) glass block *or* tile brique (f) de verre		стеклянная черепица (f) mattonella (f) di vetro ladrillo (m) *ó* teja (f) de cristal *ó* vidrio
9	Dachentwässerung (f) roof drainage écoulement (m) des eaux du toit		отводъ (m) воды съ крыши scolo (m) delle acque, compluvio (m) desagüe (m) del tejado

1 a
Dachrinne (f)
roof gutter
gouttière (f), chéneau (m)
водосточный жёлобъ (m)
gronda (f), doccione (m) di scarico
canalón (m)

2
Temperatureinfluß (m)
influence *or* affect of the temperature
influence (f) de la température
вліяніе (n) температуры
influenza (f) della temperatura
influencia (f) de la temperatura

3
Isolierung (f)
insulation
isolement (m)
изоляція (f)
isolamento (m)
aislamiento (m)

4
Doppeldecke (f)
double roof
double couverture (f)
двойная кровля (f), двойное перекрытіе (n)
doppia copertura (f) del tetto
tejado (m) *ó* cubierta (f) doble

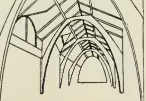
5
Aufschüttung (f)
covering
recouvrement (m)
засыпка (f)
ricopertura (f)
recubrimiento (m)

6
Dachgarten (m)
roof garden
jardin (m) suspendu
висячій садъ (m)
giardino (m) pensile
azotea (f) para jardín

7
Bahnsteigdach (n)
railway platform roof
marquise (f) de station
перронная крыша (f)
tetto (m) a terrazzo *o* del marciapiede della stazione
tejado (m) del andén

8
Einstieldach (n), Einsäulendach (n)
verandah roof on one row of supports
toit (m) à une seule ligne de supports
одностержневая крыша (f)
tetto (m) ad un sol palo di sostegno
tejado (m) de una sola hilera de pies *ó* columnas

9
glattes Bogendach (n)
arched roof with smooth surface
toiture (f) en arc à intrados lisse
гладкая сводчатая крыша (f)
tetto (m) liscio a terrazzo in curva
tejado (m) abovedado de intradós liso

10

Hallenbau (m)
construction of halls
construction (f) des halles
галлерея (f)
costruzione (f) di halles, tettoie (f pl) porticati (m pl) e loggie (f pl)
construcción (f) de grandes salas

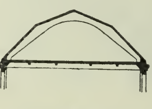
1
in die darunter liegende Decke verspannen (v)
to tie into underceiling
prendre (v) appui sur le plancher inférieur
задѣлывать въ нижележащій потолокъ
inerviare (v) nel plafone *o* solaio sottostante
atirantar (v) en el piso inmediato inferior, apoyarse (v) sobre el piso inmediato inferior

---

2
Druckring (m), Fußring (m)
circular ring to take pressures, base ring
cercle (m) de poussée *ou* de pression
опорное кольцо (n)
anello (m) di spinta *o* di pressione
anillo (m) *ó* aro (m) de presión *ó* de pie

a

3
polygonaler *oder* vieleckiger Balken (m)
polygonal bowstring *or* beam
sommier (m) parabolique, membrure (f) polygonale



полигональная ферма (f) *или* балка (f)
trave (f) poligonale
cercha (f) arqueado, armazón (m) poligonal

4
Überdeckung (f)
roofing
toiture (f)

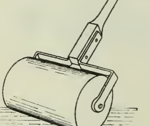


перекрытіе (n)
struttura (f) del tetto, copertura (f) dei colmi
cubierta (f)

5
Dachlack (m)
roof varnish
enduit (m) pour toiture
кровельный лакъ (m)
vernice (f) da tetto
enlucido (m) para tejados

6
besanden (v)
to sand
sabler (v), couvrir (v) de sable
посыпать пескомъ
cospargere (v) di sabbia
enarenar (v)

7
anwalzen (v)
to roll
cylindrer (v)



укатывать
cilindrare (v), passarvi (v) col rullo
cilindrar (v), pasar (v) el rodillo

8
Goudronplatte (f)
bitumen sheeting
plaque (f) goudronnée, paillasson (m) goudronné
слой (m) гудрона
stuoia (f) incatramata, piastra (f) incatramata
placa (f) alquitranada

9
Dilatationsfuge (f), Ausdehnungsfuge (f)
expansion joint
joint (m) de dilatation
компенсаторъ (m); расширительный шовъ (m)
giunto (m) di dilatazione
junta (f) de dilatación

XII.

Wasserbau

Sea and River Work, Waterwork

Travaux hydrauliques

Водяныя или гидротехническія сооруженія

Costruzioni idrauliche

Trabajos hidráulicos

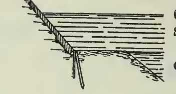
Quelle (f) spring, source source (f)	ключъ (m); источникъ (m) sorgente (f), fonte (f) fuente (m), manantial (m)	*1*
Bach (m) brook, rivulet ruisseau (m)	ручей (m) ruscello (m), gorello (m), rio (m) arroyo (m)	*2*
Fluß (m) river rivière (f)	рѣка (f); рѣчка (f) fiume (m), rivo (m) río (m)	*3*
Strom (m) large river fleuve (m)	рѣка (f) [широкая] torrente (m), fiume (m) grande río (m), corriente (f)	*4*
Kanal (m) canal canal (m), aqueduc (m)	каналъ (m) canale (m) canal (m), acueducto (m)	*5*
Strom (m) oberhalb up stream, up river partie(f) amont du fleuve	въ верхнемъ теченіи рѣки torrente (m) a monte río (m) arriba	*6*
Richtung (f) des Wasserlaufes direction of the current direction (f) du cours d'eau	направленіе (n) теченія direzione (f) *o* verso (m) della corrente d'acqua dirección (f) del curso del agua	*7*
Strom (m) unterhalb down stream partie (f) aval du fleuve	въ нижнемъ теченіи рѣки torrente (m) a valle río (m) abajo	*8*

1
Mündung (f)
mouth
embouchure (f)



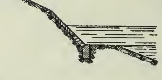
устье (n)
sbocco (m), foce (f)
embocadura (f)

2
Ufer (n)
bank
rive (f), bord (m)



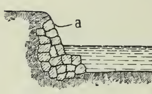
берегъ (m)
sponda (f), riva (f), ripa (f)
orilla (f), borde (m)

3
Böschung (f)
slope, incline
talus (m), berge (f)



откосъ (m)
scarpa (f), pendio (m), declività (f)
talud (m)

4
Uferschutz (m)
bank protection
protection (f) des rives



a

укрѣпленіе (n) береговъ; береговая защита (f)
riparo (m) *o* difesa (f) della sponda *o* della riva
protección (f) de las orillas

5
Einwirkung (f) der Dampferwelle
effect of steamer's wash
influence (f) des ondes soulevées par les bateaux à vapeur

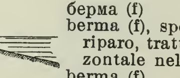
вліяніе (n) *или* дѣйствіе (n) пароходныхъ волнъ
influenza (f) dell'onda dei vapori
influencia (f) de las ondas levantadas por barcos de vapor

6
Normalwasserstand (m), gewöhnlicher Wasserstand (m)
normal water level
niveau (m) d'eau normal



нормальный *или* меженній уровень (m) воды; ординаръ (m); межень (f)
livello (m) normale d'acqua
nivel (m) de agua normal

7
Berme (f)
berm, off-set, step, terrace
berme (f)



берма (f)
berma (f), sponda (f) di riparo, tratto (m) orizzontale nel pendio
berma (f)

8
Fußpunkt (m) des Uferschutzes
bottom *or* toe *or* foot of the bank protection
base (f) du revêtement protecteur



подошва (f) береговой защиты
piede (m) del riparo della sponda
base(f) del revestimiento de protección *ó* de la defensa

Pflaster (n) auf Schotter
pitching *or* paving on ballast
enrochements (m pl) sur plate-forme en gril

каменная отсыпь (f) между плетнякомъ
rivestimento (m) del fondo selciato su ghiaia
empedrado (m) sobre plataforma de emparrillado

1

Kiesunterbettung (f)
gravel bed
lit (m) de gravier



подсыпка (f) гравіемъ
sottostrato (m) di ghiaia
capa (f) *ó* lecho (m) de cascajo

2

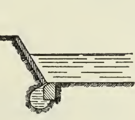
Unterspülung (f)
washing away, scouring, undermining
affouillement (m)

подмывъ (m)
corrosione (f) dell'acqua
socavación (f)

3

---

auswaschen (v)
to lay bare *or* wash away *or* scour
miner (v) *ou* affouiller (v) *ou* creuser (v) [les berges], déchausser (v) [les piliers, un mur etc.]



вымывать
minare (v), rosicare (v), scalzare (v) i pilastri, disaggregare (v) un muro di sponda
cavar [las orillas], descalzar (v) *ó* socavar (v) [un pilar *ó* un muro]

4

Fugen abdichten (v)
to stop the joints
aveugler (v) *ou* boucher (v) les joints

задѣлывать швы
calafatare (v) le giunte, ostruire (v) le fessure
estancar (v) *ó* tapar (v) las juntas

5

---

künstliche Fuge (f)
artificial joint
joint (m) artificiel

искусственный швовъ (m)
giunto (m) *o* commettitura (f) artificiale
junta (f) artificial

6

Sohlenverbreiterung (f)
widening of the sill
élargissement (m) du fond

расширеніе (n) подошвы
allargamento (m) del fondo
ensanche (m) del fondo

7

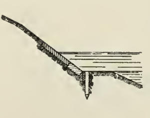
Sicherung (f) des Fußes
securing *or* protecting the base *or* foot
consolidation (f) du pied de berge

укрѣпленіе (n) подошвы
consolidamento (m) del piede
consolidación (f) del pie del talud

8

---

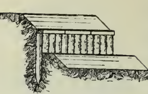
durch Rundpfähle gestützte Bohle (f)
batten abutting on round piles
revêtement (m) de madriers maintenu par des pieux ronds



доска (f), упирающаяся въ колья
pancone (m) sostenuto da sbadacchi tondi, murata (f) sostenuta da piloni *o* palancata
madero (m) apoyado por puntales redondos

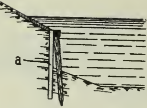
9

1
verholmte Pfahlreihe (f)
row of piles with walers
file (f) de pieux chapés



рядъ (m) кольевъ съ насадкой
fila (f) di pali con capello, piloni (m pl) con testata coperta
fila (f) de estacas con carrera

2
Stülpwand (f)
retaining *or* supporting wall
revêtement (m) d'appui *ou* de soutènement



подпорная стѣна (f)
parete (f) di sostegno in legno
palizada (f) de apoyo

3
Faschinenwurst (f)
fascines, faggots
saucisson (m) de fascines

фашина (f)
fostello (m) di fascine, bozzone (m) *o* salsicione (m) di fascine
salchichón (m) de fajinada

4
Bettung (f)
bed
lit (m)

укладка (f)
spianato (m) lungo un corso d'acqua, piazzuola (f)
lecho (m)

5
Lehmboden (m)
clay bed
fond (m) d'argile

глинистая почва (f); глинистый грунтъ (m)
fondo (m) d'argilla
fondo (m) de arcilla

6
hohl spülen (v)
to undermine *or* scour
creuser (v), draguer (v)

вымывать
scavare (v) *o* rosicare (v) dell'acqua e formando delle cavità
cavar (v)

7
Schotterunterbettung (f)
underlayer of shingle *or* ballast
lit (m) de pierraille

щебёночная подстилка (f)
sottofondo (m) di pietrame
lecho (m) de cascajo

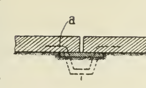
8
Kiesunterbettung (f)
underlayer of gravel
lit (m) de gravier

подстилка (f) изъ гравія
sottofondo (m) di ghiaia
lecho (m) de grave

9
Trennung (f) durch lotrechte Blechstreifen
dividing by vertical iron sheets
séparation (f) par bandes de tôle verticales

раздѣленіе (n) вертикальными желѣзными полосами
separazione (f) mediante striscie verticali di lamiera
separación (f) por cintas de palastro verticales

die Fuge durch einen darunter gelegten Blechstreifen dichten (v)
to stop the joint by means of an iron strip laid underneath
mettre (v) des couvre-joints en tôle



обезпечивать непроницаемость шва подкладкою изъ жестяной полосы
chiudere (v) le giunte mediante striscie di lamiera sovrapposta *o* sovrapponendo striscie di lamiera
tapar (v) las juntas por una cinta de palastro

1

---

bügelförmiger Verbindungsdraht (m)
binding wire in shape of stirrup
étrier (m) de réunion en fil métallique

a

соединительный пруть (m) въ формѣ скобы
filo (m) di collegamento a forma di staffa
alambre (m) de empalme en forma de estribo

2

---

dem Gewicht entsprechende Reibung (f)
friction corresponding to dead weight
frottement (m) correspondant au poids

тренiе (n), соотвѣтствующее вѣсу
sfregamento (m) corrispondente al peso
frotamento (m) correspondiente al peso

3

Erdanker (m)
land anchor
ancre (f) fichée en terre

земляной якорь (m)
ancora (f) nel terreno
ancla (f) hundida en la tierra

4

Vortreiber (m)
preliminary *or* driving pile
pieu (m) pour défoncer la terre

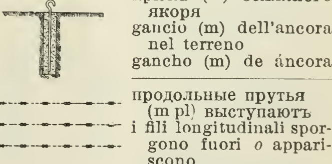
кувалда (f)
palo (m) di ferro, puntazza (f) per preparare nel terreno il foro pei pali
pilote (m) para abrir agujeros de pilotaje

5

Haken (m) des Erdankers
anchor hook
crochet (m) d'ancrage

крюкъ (m) земляного якоря
gancio (m) dell'ancora nel terreno
gancho (m) de áncora

6



die Längsdrähte treten heraus
the longitudinal wires project
les fils longitudinaux sont apparents

продольные прутья (m pl) выступаютъ
i fili longitudinali sporgono fuori *o* appariscono
los alambres longitudinales salen

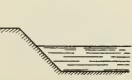
7

Asphaltpappstreifen (m)
bitumen sheet *or* asphaltic strip
bande (f) de carton asphalté *ou* bitumé

толевая полоса (f)
striscia (f) di cartone asfaltato
cinta (f) de cartón asfaltado *ó* embetunado

8

Wasserspiegel (m)
water level, water surface
surface (f) de l'eau



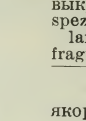
поверхность (f) воды
specchio (m) d'acqua
superficie (f) del agua

9

1
Absplitterung (f)
splintering
esquillement (m)
откалываніе (n)
scheggiamento (m), sgranellamento (m)
astillamiento (m)

2
Abbröckelung (f)
crushing, breaking
fragmentation (f)
выкрашиваніе (n)
spezzatura (f), sbriciolamento (m)
fragmentación (f)

3
erdbohrerartiger Anker (m)
screw anchor
ancre (f) en tarière



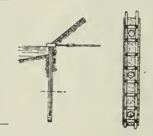
якорь (m) въ видѣ земляного бурава
ancora (f) foggiata a trivella per terreno
áncora (m) de taladro

4
in die Böschung eingreifende Betonrippe (f)
concrete rib gripping into the slope
nervure (f) de béton entrant dans la berge
бетонное ребро (n), впущенное въ откосъ
nervatura (f) di calcestruzzo internantesi nella scarpa
nervura (f) de hormigón enganchada en el talud

5
Eisenbetonspundwand (f)
reinforced-concrete sheet-piling
cloison (f) *ou* rideau (m) en béton armé
желѣзобетонная шпунтовая стѣнка (f)
parete (f) di sostegno *o* di sponda in cemento armato
tabique (m) de hormigón armado

6
eisenbewehrter Holm (m)
reinforced capping-piece *or* head beam *or* header
longrine (f) armée de fer
насадка (f), обдѣланная желѣзомъ
palo (m) armato con ferro
traviesa (f) armada de hierro

7
Spundbohle (f)
sheet pile
palplanche (f)



шпунтовая доска (f)
palizzata (f), palancata (f)
tablón (m) de empalizada, tablestaca (f)

8
zylinderförmige Aussparung (f)
cylindrical groove
évidement (m) cylindrique
цилиндрическая выемка (f)
scollatura (f) *o* svuoto (m) cilindrico
hueco (m) cilíndrico

9
Eisendübel (m)
iron pin *or* dowel
goujon (m) en fer
желѣзная шпонка (f)
spina (f) in ferro
clavija (f) de hierro

10
I-Eisen (n)
iron joist, I-iron
fer (m) en I
двутавровое желѣзо (n)
ferro (m) a doppio T
hierro (m) en I

1

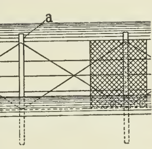
Betonplatte (f) zwischen I-Eisen
concrete slab between I-irons *or* steel joists
dalle (f) en béton entre des fers en I
бетонная плита (f) между двутавровыми балками
soletta (f) di beton fra ferri a doppio T
placa (f) de hormigón entre hierros de I

2

kreuzweise angeordnete Eisendrähte (m pl)
iron wires arranged crossways
tendeurs (m pl) obliques, croix (f) de St André en fil de fer
крестообразно расположенныя желѣзныя проволоки (f pl)
fili (m pl) di ferro disposti a croce
hilo (m) de hierro cruzado

3

mit Eisendrahtgewebe überspannen (v)
to stretch on wire netting *or* trellis
tendre (v) du treillis de fer sur . . .
обтягивать проволочной сѣткой
distendere (v) del traliccio in fildiferro
tender (v) por encima una red metálica



a

4

Eisengerippe (n)
iron skeleton, iron framing
ossature (f) *ou* charpente (f) en fer
желѣзный остовъ (m)
ossatura (f) in ferro
armazón (m) de hierro

5

steile Uferbefestigung (f)
vertical strengthening of the bank
consolidation (f) d'une berge verticale
отвѣсное береговое укрѣпленіе (n)
consolidamento (m) verticale delle sponde
consolidación (f) de una orilla vertical

6

Grunderwerbkosten (pl)
charge for acquisition of land
frais (m pl) d'achat *ou* d'acquisition du terrain
стоимость (f) пріобрѣтенія земли
spese (f pl) per l'acquisto del terreno *o* per l'espropriazione
gastos (m pl) de compra del terreno

7

Uferbefestigung (f) an Flüssen
strengthening of banks of rivers
consolidation (f) des rives
укрѣпленіе (n) рѣчныхъ береговъ
consolidamento (m) delle sponde dei fiumi
consolidación (f) de las orillas

8

Strombreite (f)
width of the river
largeur (f) du fleuve
ширина (f) потока
larghezza (f) della corrente del fiume
anchura (f) del río

9

Stromtiefe (f)
depth of the river
profondeur (m) du fleuve
глубина (f) потока
profondità (f) del fiume
profundidad (f) del río

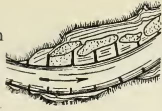
10

Stromstrich (m)
stream, current
fil (m) de l'eau
быстротокъ (m); яръ (m)
filone (m) dell'acqua
hilo (m) de agua

No.	German / English / French	Russian / Italian / Spanish
1	Sohle (f) des Stromes bottom *or* sill of the river fond (m) du fleuve	дно (n) рѣки fondo (m) del fiume lecho (m) del río, fondo (m) del río
2	Flußlauf (m) course of a river cours (m) d'une rivière	русло (n) corso (m) di un fiume dirección (f) de un río
3	Kolk (m) whirlpool puits (m), tourbillon (m)	промоина (f) vortice (m), gorgo (m) torbellino (m)
4	Geschiebe (n) running ground, shingle pierres (f pl) entrainées par le courant	валуны (m pl) terreno (m) alluviale, sassaia (f) piedras (f pl) arrastradas por la corriente
5	Gerölle (n) shingle, rubble galets (m pl), cailloux (m pl) roulés	галька (f) ciottoli (m pl), selci (m pl) cantos (m pl) rodados
6	Sandbank (f) sandbank, sandbed banc (m) de sable	песчаная отмель (f); перекатъ (m) banco (m) di sabbia banco (m) de arena
7	baggern (v) to excavate, to dredge draguer (v)	черпать scavare (v) colla draga, dragare (v) dragar (v)
8	Stromteilung (f) division of current division (f) du courant	раздѣленіе (n) рѣки divisione (f) della corrente división (f) de la corriente
9	Verbreiterung (f) des Wasserlaufes widening the stream élargissement (m) du cours d'eau	расширеніе (n) русла allargamento (m) del corso d'acqua ensanche (m) de la corriente
10	Verminderung (f) der Tiefe decreasing the depth diminution (f) de la profondeur	уменьшеніе (n) глубины diminuzione (f) della profondità diminución (f) de la profundidad
11	Wasserstraße (f) waterway voie (f) navigable	водный путь (m) via (f) di communicazione su acqua vía (f) navegable
12	Linienführung (f) marking out the course guideau (m), direction (f) des rives	береговое очертаніе (n) tracciato (m) della direzione delle linee dirección (f) de las orillas

1

Stromregulierung (f)
regulation *or* correction of a river
régularisation (f) du fleuve



выправленіе (n) *или* регулировка (f) русла
regolarizzazione (f) del fiume
regularisación (f) del río

2

Normalbreite (f)
normal width
largeur (f) normale

нормальная ширина (f)
larghezza (f) normale del fiume
anchura (f) normal

3

Längsbauten (pl)
longitudinal constructions (pl)
ouvrages (m pl) longitudinaux

продольныя сооруженія (n pl)
costruzioni (f pl) longitudinali
construcciones (f pl) longitudinales *ó* á lo largo

4

Querbauten (pl)
transverse constructions (pl)
ouvrages (m pl) transversaux

поперечныя сооруженія (n pl)
costruzioni (f pl) trasversali
obras (f pl) transversales

5

Deckwerk (n)
pitching, lining
travail (m) de revêtement

одежда (f)
opera (f) di copertura
obra (f) de revestimiento

6

Faschinen (f pl)
fascines, faggots
fascines (f pl), fascinage (m)

фашины (f pl)
fascine (f pl), fostelli (m pl)
fajinas (f pl)

7

Leitwerk (n), Parallelwerk (n)
parallel construction
ouvrage (m) *ou* guideau (m) parallèle

продольная *или* струенаправляющая дамба (f)
argine (m) parallelo, argine (m) di difesa e di direzione
obra (f) paralela *ó* de regularisación

8

Herstellung (f) von Packwerk
rubble mound, building of stone protection
confection (f) d'un enrochement



производство (n) фашинной кладки
innalzamento (m) di una sassaia per difendere le fondazioni
confección (f) de un enrase

9

Vorlage (f)
front layer
couche (f) antérieure



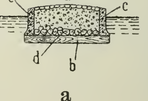
a

основной *или* передовой слой (m)
parete (f) dell'argine anteriore *o* del davanti
capa (f) anterior

10

Rücklage (f)
back layer
couche (f) postérieure

обратный слой (m)
parete (f) dell'argine posteriore *o* di dietro
capa (f) posterior

No.	Deutsch / English / Français		Русский / Italiano / Español
1	Buhne (f) groin, jetty, dike-dam digue (f) *ou* épi (m) de colmatage		поперечная полузапруда (f); буна (f) sperone (m) in terra *o* fascinato dique (m) de dirección de las aguas
2	Buhnenkammer (f) basin of groin *or* jetty bassin (m) de colmatage		пространство (n) между двумя бунами bacino (m) dello sperone cámara (f) de estancamiento
3	Buhnenwurzel (f) root-end of groin *or* jetty racine (f) de la digue		корень (m) буны radice (f) della diga in terra *o* dello sperone raiz (f) del dique
4	Decklage (f) decking, pitching couche (f) de revêtement		верхній покровъ (m); кордонный слой (m) strato (m) di copertura, rivestimento (m) capa (f) de revestimiento
5	Sinkstück (n) mattress bloc (m) à immerger		фашинный тюфякъ (m) blocco (m) da sommergere bloque (m) para sumergir
6	Rost (m) aus Würsten underframing of fascines grillage (m) en saucissonage		фашинный ростверкъ (m) graticcio (m) a salsicioni di fascine enrejado (m) de salchichones
7	Flußeinbau (m) works on river shore revêtement (m) *ou* cuvelage (m) des rives d'une rivière	a	полузапруда (f) costruzione (f) sporgente dalla sponda del fiume revestimiento (m) *ó* entibación (f) de las orillas de un río
8	Krone (f) head, crown couronnement (f), crête (f)	a	корона (f) corona (f) coronamiento (m)
9	toter Busch (m) dead bush, schrubs bois (m) mort		мёртвый кустъ (m) macchia (f) morta leño (m) muerto *ó* seco
10	Weidenpflanzung (f) planting of withes plantation (f) de roseaux		ивовое насажденіе (n) macchia (f) *o* piantagione (f) di salici plantación (f) de cañas
11	Buhne (f) aus Eisenbeton reinforced concrete jetty *or* groin digue (f) *ou* épi (m) [de colmatage] en béton armé	 a	буна (f) изъ желѣзобетона diga (f) *o* sperone (m) in cemento armato dique (m) de hormigón armado

1 (b)
Unterbau (m) aus Holz
wooden foundation *or* substructure
infrastructure (f) en bois
основаніе (n) изъ дерева
sottostruttura (f) in legno
infrastructura (f) de madera

---

2 (c)
obere Umschließung (f) aus Eisenbeton
top *or* superstructure in ferro-concrete
parois (f pl) en béton armé
верхняя оболочка (f) изъ желѣзобетона
cinta (f) superiore in cemento armato
paredes (f pl) de hormigón armado

---

3 (d)
der Kern besteht aus Kiesschüttung
the core is made of gravel
le noyau est en gravier
ядро (n) состоитъ изъ гравія въ насыпку
il nocciolo è formato di ghiaia, l'anima è composta di sassaia
el núcleo es de cascajo

---

4 (a)
Betonsenkwalze (f)
concrete cylinder for sinking
cylindre (m) bétonneur du fond
воронка (f) для опусканія бетона
cilindro (m) in beton da sprofondirsi
cilindro (m) asentador para hormigón del fondo

5
Ausbau (m) der Flußsohle in Beton
concreting the river bed
bétonnage (m) du lit d'une rivière
забетониваніе (n) дна рѣки
betonaggio (m) del letto di un fiume
obra (f) de hormigón del lecho de un río

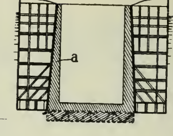
6
zusammenhängende Sohlenabdeckung (f)
monolithic sill *or* bottom
bétonnage (m) monolithique du lit
сплошное покрытіе (n) дна
gettata (f) monolitica *o* collegata del letto
obra (f) de hormigón monolitico del lecho

7
Rinne (f)
channel
chenal (m), cunette (f)
русло (n)
cunetta (f)
canal (m)

8
schalenförmig ausbauen (v)
to put in the invert
donner (v) au fond une forme concave, construire (v) un radier en voûte renversée
придавать форму чаши
invertire (v) a conchiglie
cavar (v) y construir (v) en forma de cuveta

9
Wellenbrecher (m)
breakwater, groyne
brise-lames (m)
волноломъ (m)
rompionde (m), gittata (f) esterna del porto
rompeolas (m)

10
Schutzwand (f)
protection wall
paroi (f) protectrice, écran (m)
защитная стѣна (f)
parete (f) protettrice
pared (f) protectora



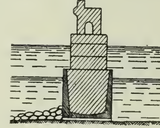
1
schwimmender Block (m)
floating block
bloc (m) flottant

плавающій массивъ (m)
blocco (m) natante
bloque (m) flotante

2
Schwimmkasten (m)
caisson
caisson (m) flottant

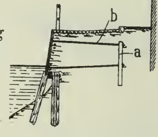
a

плавучій ящикъ (m)
cassone (m) natante
cajón (m) flotante



3
Füllblock (m)
filling block
bloc (m) de remplissage

массивъ (m) для заполненія
blocco (m) da riempimento
bloque (m) de relleno



4
Mole (f)
mole, jetty
môle (m), jetée (f)

молъ (m)
molo (m), gittata (f) interna
muelle (m)

5
Bollwerk (n)
campsheeting, scantling
digue (f) *ou* levée (f) servant de chaussée, chaussée (f)

больверкъ (m)
arginatura (f) portante corpo stradale
dique (m) de sostén de la calzada

6
Ankerplatte (f)
anchor slab
plaque (f) d'ancrage

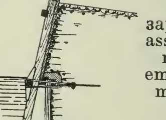
a

анкерная плита (f)
lastra (f) d'ancoraggio
placa (f) de anclaje

7
Anker (m)
anchor, tie
ancre (f)

b

анкеръ (m); якорь (m)
ancora (f)
áncora (f)

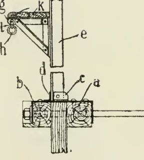


8
Bohlwerk (n)
campsheeting
revêtement (m) protecteur en palplanches

зарубъ (m)
assito (m) di rivestimento della riva
empalizada (f), revestimiento (m) de tablones

9
Eisenbetonplatten (f pl) zur Hintersetzung von Bollwerken
reinforced concrete slab to put behind the piles
dalles (f pl) en béton armé à poser derrière les palées

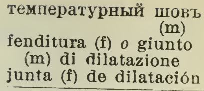
желѣзобетонныя плиты (f pl) для закладки за больверкомъ
lastre (f pl) di cemento armato da mettersi dietro la tura
losas (f pl) de hormigón armado para colocar detrás de la palizada

Einfassung (f) von Hafenbecken rafting the bottom of the dock revêtement (m) d'un bassin		обкладка (f) портоваго бассейна rivestimento (m) pei bacini del porto revestimiento (m) de estanques de puertos	*1*
Löschstelle (f) discharging wharf *or* quay débarcadère (m)		дебаркадеръ (m); разгрузочная платформа (f) sbarcadero (m), calata (f) desembarcadero (m)	*2*
Ladestelle (f) loading stage *or* quay embarcadère (m)		нагрузочная платформа (f) imbarcadero (m), imbarco (m) embarcadero (m)	*3*
über Wasser liegen (v) to emerge émerger (v)		находиться надъ водою emergere (v) sopra l'acqua emerger (v)	*4*
Hintersetzungsbohle (f) back slab palplanche (f) de derrière		закладная доска (f) palizzata (f) d'appoggio delle lastre retrostanti tablones (m pl) de detrás	*5*
Bollwerk (n) auf Spundwand scantling *or* camp-sheeting on top of sheet-piling passerelle (f) sur palée		больверкъ (m) на шпунтовой стѣнкѣ passerella (f) su palafitta pasadizo (m) sobre una empalizàda ó estacada	*6*
Spundwandholm (m) cap-piece *or* heading beam *or* waler for sheet piles chapeau (m) des palplanches	a	насадка (f) шпунтовой стѣнки cappa (f) di assoni carrera (f) en la cabeza de los tablones	*7*
Einfassungsblech (n) encasing sheet iron tôle (f) d'enchâssement	b	желѣзная обшивка (f) lamiera (f) per l'avvolgimento palastro (m) de engaste	*8*
feste Verbindung (f) rigid fastening assemblage (m) rigide	c	жёсткое соединеніе (n) collegamento (m) rigido unión (f) ó ensambladura (f) rígida	*9*
Winkeleisen (n) angle iron fer (m) cornière, cornière (f)	d	угловое желѣзо (n) ferro (m) ad angolo, cantonale (m) cantonera (f)	*10*
Ständer (m) upright, post montant (m)	e	стойка (f) montante (m) montante (m)	*11*

No.	German / English / French		Russian / Italian / Spanish
1	Konsol (n), Konsole (f) cantilever, bracket console (f)		консоль (f) mensola (f) consola (f)
2	Obergurt (m) top flange membrure (f) supérieure	g	верхній поясъ (m) membratura (f) superiore cordón (m) superior
3	Ring (m) ring bague (f), collier (m)	h	кольцо (n) anello (m) anillo (m)
4	Laufbohle (f) bridging board passerelle (f)	k	стремянка (f) passerella (f), marciapiede (m) pasarela (f)
5	Gang (m) gangway passage (m)		ходъ (m) passaggio (m) pasillo (m)
6	Gelenk (n) joint articulation (f), rotule (f)	l	шарниръ (m) articolazione (f) articulación (f)
7	Stoßlasche (f) fish plate, splinter éclisse (f), couvre-joint (m)		стыковая накладка (f) stecca (f) per giunzioni tablilla (f) cubrejunta
8	Niet (m) rivet rivet (m)		заклёпка (f) bullone (m) remache (m)
9	Nagel (m) nail clou (m)		гвоздь (m) chiodo (m) clavo (m)
10	Strebe (f) strut contre-fiche (f)		подкосъ (m) contraffisso (m) puntal (m)
11	Kaimauer (f) quay wall mur (m) de quai		набережная стѣнка (f) muraglione (m) della banchina muro (m) de muelle
12	Löschbrücke (f) unloading wharf *or* stage appontement (m) de déchargement, débarcadère (m) en estacade		разгрузочный мостъ (m) pontile (m) di scarico descargadero (m) *ó* desembarcadero (m) de pontón *ó* de estacada

German / English / French		Russian / Italian / Spanish	No.
Ladebrücke (f) loading wharf *or* stage appontement (m) de chargement		нагрузочный мостъ (m) pontile (m) di carico pontón (m) ó estacada (f) de carga, embarcadero (m) de pontón	*1*
Prellbock (m) fender, protecting pile palée (f) de butée	a	охранный брусъ (m) paraurti (m) caballete (m) de rebote	*2*
Plattform (f) platform, decking plate-forme (f)	b	платформа (f) piattaforma (f) plataforma (f)	*3*
vordere Stützenreihe (f) front row of piles file (f) de pilotis antérieure	c	переднiй рядъ (m) стоекъ fila (f) di puntelli anteriore fila (f) de pilotes anteriores	*4*
hintere Stützenreihe (f) back row of piles file (f) de pilotis postérieure	d	заднiй рядъ (m) стоекъ fila (f) di puntelli posteriore fila (f) de pilotes posteriores	*5*
Hauptlängsrippe (f) main longitudinal beam nervure (f) principale longitudinale	e	главное продольное ребро (n) nervatura (f) maestra longitudinale nervio (m) ó costilla (f) á lo largo	*6*
Querrippe (f) cross beam, transverse beam nervure (f) transversale	g	поперечное ребро (n) nervatura (f) trasversale nervio (m) ó costilla (f) transversal	*7*
Rahmenwerk (n) framework charpente (f)	h	рамочная система (f) palconcellatura (f) armadura (f), maderaje (m)	*8*
Ausgleichfuge (f) compensation joint joint (m) de compensation		компенсаторъ (m) giunto (m) di compensazione junta (f) de compensación ó de dilatación	*9*
Doppelkonstruktion (f) double construction ouvrage (m) à double paroi		двойная конструкцiя (f) doppia costruzione (f) construcción (f) de doble pared	*10*
die Deckplatte stumpf stoßen (v) to cut the edges flush poser (v) les dalles sans rejointoiement, abouter (v) les dalles		располагать плиты въ притыкъ collegare (v) le lastre di rivestimento empalmar (v) las losas de revestimiento sin rellenar las juntas	*11*
verzinkter Eisenblechstreifen (m) strip of galvanised sheet iron bande (f) de tôle de fer zinguée		полоса (f) оцинкованнаго желѣза rivestimento (m) di striscie in lamiera zincata tira (f) de palastro galvanizado	*12*

1
Temperaturfuge (f)
expansion joint
joint (m) de dilatation



температурный шовъ (m)
fenditura (f) *o* giunto (m) di dilatazione
junta (f) de dilatación

2
Bewegungsfreiheit (f)
freedom of movement
indépendance (f) de mouvement

свобода (f) движенія
libertà (f) di movimento
libertad (f) de movimiento

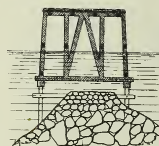
3
durchgehende Asphaltschicht (f)
continuous layer of asphalte
couche (f) continue d'asphalte

сплошной асфальтовый слой (m)
strato (m) continuo in asfalto
capa (f) continua de asfalto

4
Landungssteg (m)
jetty, pier
appontement (m), estacade (f)

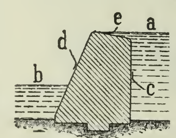
пристань (f)
pontile (m), pensillina (f)
pontón (m), estacada (f)

5
Kohlenkai (m)
coaling wharf *or* jetty
quai (m) au charbon



угольная пристань (f)
banchina (f) pel carbone, calata (f) carboniera
muelle (m) para la carga del carbón

6
Stauwerk (n)
dam, weir
barrage (m), digue (f)



запруда (f)
diga (f) di sbarramento
presa (f)

7
Wehr (n)
weir, overflow
déversoir (m)

плотина (f)
sfioratore (m), chiusa (f)
vertedero (m)

8
massiver Wehrkörper (m)
solid dam
corps (m) de la digue du déversoir

массивная запруда (f)
corpo (m) massicio dello sfioratore *o* della chiusa
cuerpo (m) del vertedero

9
Aufstau (m)
water retained
endiguement (m) des eaux

a

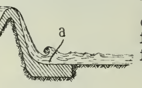
подпоръ (m)
ritegno (m) della marea *o* della corrente
retención (f) de las aguas

10
Oberwasser (n)
head water, upstream water
bief (m) superieur

a

верхній бьефъ (m)
acqua (f) da monte
agua (f) de arriba, nivel (m) superior

Unterwasser (n) tail water, downstream water bief (m) inférieur	b	нижній бьефъ (m) acqua (f) d'avalle agua (f) de abajo, nivel (m) inferior	*1*
Wehrrücken (m) back of dam dos (m) de déversoir	c	задняя сторона (f) запруды dorso (m) dello sfioratore *o* della chiusa lomo (m) *ó* espalda (f) del vertedero	*2*
fast lotrechte Vorderseite (f) face nearly plumb *or* vertical face (f) avant presque verticale	d	лицевая сторона (f) почти отвѣсна parete (f) anteriore quasi verticale frente (f) casi vertical	*3*
gegen das Oberwasser geneigte Krone (f) crown sloping towards upper pond *or* water crête (f) inclinée *ou* couronnement (m) incliné vers l'amont	e	гребень (m), наклонный къ поверхности верховой воды sommità (f) inclinata contro al senso della corrente coronamiento (m) inclinado hacia el lado de las aguas superiores	*4*
auf Felsuntergrund unmittelbar aufbauen (v) to build directly on rock établir (v) *ou* construire (v) directement sur le sous-sol rocheux		воздвигать непосредственно на скалистомъ грунтѣ costruire (v) direttamente sul sottosuolo roccioso construir (v) directamente sobre el subsuelo rocoso	*5*
Staudamm (m) retaining dike *or* dam digue (f) de retenue, barrage (m)		запрудная дамба (f) diga (f) di ritegno dique (m) de retención	*6*
Hebung (f) des Wasserspiegels raising of the water level relèvement (m) du plan d'eau		подъёмъ (m) уровня воды innalzamento (m) del pelo d'acqua levantamiento (m) del nivel de agua	*7*
aufgestaute Wassermenge (f) quantity of water retained volume (m) d'eau retenu	a	количество (n) запруженной воды quantità (f) d'acqua trattenuta cantidad (f) de agua retenida	*8*
Wasserversorgung (f) water supply *or* distribution distribution (f) d'eau		водоснабженіе (n) distribuzione (f) d'acqua distribución (f) de agua	*9*
festes Wehr (n) fixed weir déversoir (m) fixe		постоянная плотина (f) sfioratore (m) *o* chiusa (f) a livello fisso vertedero (m) fijo	*10*

1	Höhenlage (f) der Kurve level of the curve niveau (m) de la courbe		уровень (m) кривой livello (m) delle curve nella costruzione dello sfioratore nivel (m) de la curva
2	Überfallwehr (n) overflow *or* waste-water weir déversoir (m) en chute libre		водосливная плотина (f) sfioratore (m) *o* chiusa (f) a libera caduta vertedero (m) de superficie
3	Grundwehr (n) flush weir déversoir (m) partiel		донная запруда (f); порогъ (m); водоспускная плотина (f) sfioratore (m) *o* chiusa (f) subacquea vertedero (m) bajo de las aguas
4	Abschußboden (m) protecting apron *or* sill fond (m) au pied du déversoir (amortissant la chute)		стѣнка (f) паденія fondo (m) di cascata fondo (m) al pie del vertedero
5	die Flußsohle befestigen (v) to fix the bed (to prevent scour) affermir (v) le lit *ou* le fond de la rivière		укрѣплять дно (n) рѣки sistemare (v) il fondo del fiume consolidar (v) el lecho del río
6	Sturzbett (n) bed *or* foot of fall radier (m) de pied du déversoir	a	штурцбетъ (m); водобойный полъ (m) letto (m) di cascata, bacino (m) in muro concavo encachado (m) al pie del vertedero
7	Endwiderlager (n) einer Brücke abutment of a bridge culée (f) d'un pont		береговой устой (m) моста spalla (f) di un ponte estribo (m) de un puente
8	kleihaltige Schicht (f) clayey strata couche (f) argileuse		илистый слой (m) strato (m) argillifero capa (f) arcillosa
9	Kläranlage (f) filterbed, clarification bed bassin (m) de décantation		отстойникъ (m); отстойный бассейнъ (m) bacino (m) di decantazione, installazione (f) di chiarificazione delle acque installación (f) de clarificación
10	Wasserwerk (n) pumping station station (f) de distribution d'eau		водяная станція (f) stabilimento (m) *o* officina (f) idraulica per pompare acqua estación (f) para la alimentación de agua

Beruhigung (f) des ankommenden Wassers
stopping the incoming water
repos (m) par stagnation des eaux affluentes
успокоенie (n) прибывающей воды
arrestare (v) *o* tranquillizzare (v) le acque che sopraggiungono
estancación (f) de las aguas que llegan
1

Wehrkanal (m)
weir canal
canal (m) de décharge
каналъ (m) запруды
canale (m) dello sfioratore *o* della chiusa, deviatore (m)
canal (m) de vertedero
2

Einlaufkanal (m)
inlet channel *or* race
canal (m) d'amenée
a
впускной каналъ (m)
canale (m) d'arrivo, scarricatore (m)
canal (m) de entrada
3

Kanalmulde (f)
canal basin *or* cavity
concavité (f) du canal
лотокъ (m) канала
bacino (m) *o* conca (f) del canale
artesa (f) del canal
4

Trennungsmauer (f)
partition *or* division wall
mur (m) de séparation
b
раздѣлительная стѣнка (f)
muro (m) divisorio
muro (m) de separación
5

Tonschlag (m)
layer *or* bed of puddle clay
couche (f) de glaise battue, corroi (m) de [terre] glaise
глинобитный слой (m)
strato (m) battuto di argilla
lecho (m) de greda batida
6

Eisenbetonschale (f)
ferro-concrete shell *or* covering
revêtement (m) *ou* cuvelage (m) [de canal] en béton armé
желѣзобетонная чаша (f)
bacino (m) *o* conca (f) in cemento armato
entibación (f) de canal de hormigón armado
7

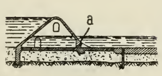
Wehr (n) aus Eisenbeton
ferro-concrete weir
déversoir (m) en béton armé
желѣзобетонная запруда (f)
sfioratore (m) in cemento armato
vertedero (m) de hormigón armado
8

---

teilweise geschlossenes Wehr (n)
sluice *or* weir partially shut
déversoir (m) partiellement fermé
частичная запруда (f)
sfioratore (m) chiuso in parte
vertedero (m) parcialmente cerrado
9

---

hohles Wehr (n)
hollow weir
déversoir (m) évidé



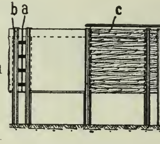
пустотѣлая запруда (f)
sfioratore (m) cavo, chiusa (f) cava
vertedero (m) hueco
10

Herdmauer (f)
invert
mur (m) d'appui
подовая стѣнка (f)
muriccia (f) d'appoggio
muro (m) de apoyo
11

1
Drainrohr (n), Entwässerungsrohr (n)
drain, drainpipe
drain (m), tuyau (m) de drainage
a
дренажная труба (f)
tubo (m) di drenaggio, canale (m) raccoglitore
tubo (m) de drenaje

2
Kiesfilter (n)
ballast *or* rubble filter
filtre (m) à gravier *ou* à pierraille
фильтръ (m) изъ гравія
filtro (m) della ghiaia
filtro (m) de cascajo

3
hohles Wehr (n) mit Steinfüllung
hollow weir filled with stones
déversoir (m) évidé rempli d'enrochements
пустотѣлая запруда (f) съ заполненіемъ камнями
sfioratore (m) cavo con riempimento di ciottoli
vertedero (m) hueco relleno de piedras

4


bewegliches Wehr (n)
movable weir, sluice
déversoir (m) à rideau amovible
подвижная запруда (f)
sfioratore (m) mobile
compuerta (f) con tablero de maderos móviles

5
Wehrverschluß (m)
sluice gate
rideau (m) de déversoir
a
запоръ (m) плотины
chiusura (f) dello sfioratore, serra (f) a panconatura
tablero (m) de vertedero, cierre (m) de vertedero

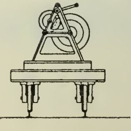
6
Dammbalken (m)
sheet pile for dam
palplanche (f) *ou* montant (m) de batardeau *ou* de digue
b
шандорная балка (f)
trave (m) *o* corrente (m) della diga
estaca (f) *ó* montante (m) de dique

7
Dammbalkentafel (f)
sheeting *or* walling for dam
rideau (m) de palplanches
c
шандорный щитъ (m)
ascialone (m) applicato su travi
tablero (m) de tablestacas *ó* de maderos

8

Unterbau (m)
infrastructure, substructure
infrastructure (f)
основаніе (n)
sottostruttura (f) platea
infrastructura (f)

9
Wehrflügel (m)
wing of the weir
aile (f) en retour de déversoir
откосное крыло (n) запруды
fiancata (f) dello sfioratore
aleta (f) de vertedero

10

fahrbare Winde (f)
portable winch
treuil (m) roulant
подвижная лебёдка (f)
argano (m) carreggiabile
torno (m) móvil

Rollschütze (f) sluice *or* gate on rollers vanne (f) roulante		щитъ на роликахъ protezione (f) contro lastroni di ghiaccio ad alberi galleggianti compuerta (f) rodante	*1*
Gleitfläche (f) sliding surface surface (f) de glissement		плоскость (f) скольженія superficie (f) di scorrimento superficie (f) de deslizamiento	*2*
Schützenwehr (n) sluice weir barrage (m) à vannage		плотина (f) съ заслонками; щитовая плотина sfioratore (m) *o* chiusa (f) a cateratte dique (m) de compuertas	*3*
Griessäule (f) sluice pillar poteau (m) d'un vannage		стойка (f) плотины colonna (f) *o* albero (m) di ritegno montante (m) de compuertas	*4*
Griesholm (m) sluice head-beam couronnement (m) d'un vannage		красный брусъ (m) rialzo (m) da parata coronamiento (m) de compuertas	*5*
Laufsteg (m) gangway passerelle (f)		рабочій мостокъ (m) passerella (f), ponticello (m) puente (m), pasarela (f)	*6*
Talsperre (f) dam across a valley barrage (m) de vallée	a	запруда (f) opera (f) di sbarramento, diga (f) sbarravalle presa (f) de valle, presa (f) de pantano	*7*
Aufspeicherung (f) von Wassermengen accumulation of water accumulation (f) des eaux		накапливаніе (n) воды l'accumularsi (m) delle acque acumulación (f) de las aguas	*8*
Kern (m) der Talsperre core of the dam noyau (m) du barrage	a	кернъ (m) запруды; ядро (n) запруды nocciolo (m) *o* perno (m) dello sbarramento interior (m) *ó* núcleo (m) de la presa de pantano	*9*
Tonkern (m) puddle core, clay core noyau (m) d'argile		глиняный кернъ (m); ядро (n) изъ глины nocciolo (m) *o* perno (m) d'argilla interior (m) *ó* núcleo (m) de arcilla	*10*
Betonkern (m) concrete core noyau (m) de béton		бетонный кернъ (m); ядро (n) изъ бетона nocciolo (m) *o* perno (m) di calcestruzzo interior (m) *ó* núcleo (m) de hormigón	*11*



1
Sammelweiher (m)
collecting pond *or* lake
réservoir (m), bassin (f) de retenue
водоёмъ (m); резервуаръ (m)
stagno (m) *o* letto-collettore (m) delle acque pluviali
lago (m) colector, estangue (m)

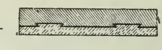
2
Eisenbetonkern (m)
ferro-concrete *or* reinforced concrete core
noyau (m) en béton armée
желѣзобетонный кернъ (m); ядро (m) изъ желѣзобетона
nocciolo (m) *o* perno (m) in cemento armato
núcleo (m) *ó* interior (m) de hormigón armado

a

3
durch Blechtafeln abdichten (v)
to stop leakage with iron plates
rendre (v) étanche au moyen de plaques de tôle
уплотнять желѣзными листами
calafatare (v) *o* ostruire (v) con lastre di latta
estancar (v) con placas de palastro

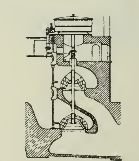
4
an den Rändern rund aufbiegen (v)
to turn up the edges
recourber (v) les bords vers le haut
закатывать по краямъ
incurvare (v) ai orli, orlare (v)
encorvar (v) los bordes hacia lo alto

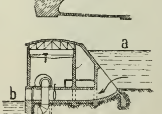
5
Staumauer (f)
retaining wall
mur (m) de retenue
подпрудная стѣна (f)
muro (m) di sbarramento *o* di ritegno
muro (m) de retención

6
Zementverputz (m)
cement rendering
revêtement (m) de ciment

цементная облицовка (f)
intonaco (m) di cemento
revoque (m) de cemento

7
Verblendmauer (f)
front *or* face wall
mur (m) de parement
облицовочная стѣнка (f)
muro (m) di paramento *o* di guarnizione
muro (m) de paramento

8
abdichten (v)
to stop leaks
rendre (v) étanche, calfater (v)
дѣлать непроницаемымъ
calafatare (v), impedire (v) il passaggio dell'umidità
entancar (v), tapar (v), calafatear (v)

9
Wasserkraftanlage (f)
hydraulic power installation
installation (f) de force hydraulique

водяная силовая станція (f)
installazione (f) di forza motrice idraulica
instalación (f) de fuerza motriz hidráulica

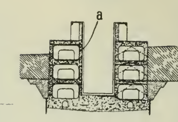
10
Turbinenkammer (f)
turbine pit
chambre (f) des turbines


турбинная камера (f)
sala (f) delle turbine
cámara (f) de las turbinas

Obergraben (m) flume, head race bief (m) *ou* canal (m) d'amont *ou* d'amenée	a	приводящій каналъ (m) fosso (m) superiore (a monte), canale (m) di condotta canal (m) *ó* zanja (f) de arriba	*1*
Untergraben (m) tail race bief (m) *ou* canal (m) d'aval *ou* de chasse *ou* de fuite	b	отводящій каналъ (m) fosso (m) d'avalle, canale (m) di scarico, scaricatore (m) canal (m) *ó* zanja (f) de abajo *ó* de descarga	*2*
aufgespeicherte Wasserkraft (f) accumulated hydraulic power force (f) hydraulique accumulée		накопленная водная сила (f) forza (f) idraulica accumulata fuerza (f) hidráulica acumulada	*3*
Rechenanlage (f) gridwork installation (f) de grilles		рѣшётка (f) impianto (m) delle griglie *o* dei rastrelli di presa instalación (f) de rejas	*4*
Rechen (m) grid grille (f)		рѣшетина (f) griglia (f), rastrello (m) reja (f)	*5*
Abflußkanal (m) tail water course canal (m) d'écoulement *ou* de décharge		сточный каналъ (m) canale (m) di scolo, chiassaiuola (f) canal (m) de descarga	*6*
Schleuse (f) lock, sluice écluse (f)		шлюзъ (m) chiusa (f), chiavica (f) compuerta (f), esclusa (f)	*7*
Ent- und Bewässerungsschleuse (f), Deichschleuse (f), Deichsiel (n) drainage and irrigation lock *or* sluice écluse (f) d'assèchement et d'irrigation		оросительный и осушительный шлюзъ (m) chiusa (f) d'irrigazione compuerta (f) de desagüe y irrigación	*8*
Schiffahrtschleuse (f) lock for navigation écluse (f) de navigation		навигаціонный шлюзъ (m) chiusa (f) di navigazione esclusa (f) *ó* compuerta (f) de navegación	*9*
Schleusenkörper (m) lock écluse (f)		ядро (n) шлюза conca (f) *o* corpo (m) della chiusa cuerpo (m) de esclusa	*10*
Schleusenhaupt (n) lock bay *or* sluice head tête (f) d'écluse		головная часть (f) шлюза testa (f) della chiusa cabeza (f) de esclusa	*11*

1	Schleusenkammer (f) lock chamber sas (m) *ou* chambre (f) d'écluse	шлюзовая камера (f) camera (f) della chiusa *o* della chiavica cámara (f) de esclusa
2	Schleusenboden (m) lock bottom *or* invert radier (m) d'écluse	дно (n) шлюза fondo (m) *o* pavimento (m) della conca *o* della chiavica fondo (f) de esclusa
3	Schleusenwand (f) side *or* main wall of lock bajoyer (m)	стѣна (f) шлюза parete (f) della conca, battente (m) della chiavica muro (m) lateral de esclusa
4	Senkung (f) des Wasserspiegels lowering of the water level abaissement (m) du plan d'eau	пониженiе (n) поверхности воды abassamento (m) del pelo d'acqua bajada (f) del plano de agua
5	Hebung (f) des Wasserspiegels raising of the water level relèvement (m) du plan d'eau	повышенiе (n) поверхности воды innalzamento (m) del pelo d'acqua levantamiento (m) del plano de agua
6	Trockendock (n) dry dock cale (f) sèche	сухой докъ (m) bacino (m) di carenaggio cala (f) seca, dique (m) seco
7	völlige Entleerung (f) complete drainage vidange (f) complète	полное опоражниванiе (n) scarico (m) *o* vuotamento (m) completo vaciado (m) completo
8	Erddruck (m) thrust of the earth poussée (f) des terres	давленiе (n) земли spinta (f) delle terre empuje (m) de tierras
9	Wasserüberdruck (m) surplus *or* extra water pressure surpression (f) de l'eau	разностное давленiе (n) воды soprappressione (f) delle acque exceso (m) de compresión de agua
10	Zusammenfassung (f) der Gefälle reunion of the falls réunion (f) des chutes	суммированiе (n) паденiй raggruppamento (m) delle cadute d'acqua reunión (f) de los saltos

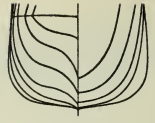
die Schleusensohle im Trocknen herstellen (v) to build the lock in the dry construire (v) à sec le radier d'une écluse	возводить дно шлюзы на суши costruire (v) a secco il fondo *o* letto di una chiusa construir (v) en seco el encachado de una esclusa	*1*
Ableitung (f) des Grundwassers tapping *or* leading off of the underground water dérivation (f) de l'eau souterraine	отводъ (m) грунтовой воды derivazione (f) delle acque sotterranee derivación (f) del agua subterránea	*2*
künstliche Senkung (f) des Grundwassers artificial lowering of the underground water abaissement (m) artificiel de la nappe d'eau souterraine	искусственное пониженіе (n) грунтовой воды abassamento (m) artificiale dell'aves bajada (f) artificial de la tabla de agua subterránea	*3*
unter Wasser Beton schütten (v) to lay *or* to deposit concrete under water couler (v) du béton sous l'eau	укладывать бетонъ подъ водою colare (v) del calcestruzzo sott'acqua echar (v) hormigón debajo del agua	*4*
Schüttbeton (m) unrammed *or* loosly spread concrete béton (m) coulé	насыпной бетонъ (m) calcestruzzo (m) gettato hormigón (m) echado	*5*
Trichter (m) funnel, hopper entonnoir (m), trémie (f)	воронка (f) imbuto (m) embudo (m)	*6*
Kasten (m) box, mould, casing caisse (f)	ящикъ (m) cassa (f) caja (f)	*7*
Preßluftgründung (f) laying foundations by means of compressed air *or* pneumatic process fondation (f) à l'air comprimé	устройство (n) основанія при помощи сжатаго воздуха fondazione (f) ad aria compressa fundación (f) de aire comprimido	*8*
schwimmende Taucherglocke (f) diving bell cloche (f) à plongeur	водолазный колоколъ (m) campana (f) d'immersione *o* da palombaro notante campana (f) de buzo flotante	*9*



a

No.		
1	Schachtschleuse (f) lock with shafts écluse (f) à puits	шахтенный шлюзъ (m); камерный шлюзъ chiusa (f) *o* conca (f) a pozzi esclusa (f) de pozo
2	Zelle (f) chamber, cell cellule (f)	камера (f) cella (f) célula (f)
3	Reservoir (n), Behälter (m) reservoir, tank, cistern réservoir (m)	резервуаръ (m); бассейнъ (m) serbatoio (m) depósito (m)
4	Schwimmponton (m) floating pontoon ponton (m) de flottant	плавучій понтонъ (m) pontone (m), chiatta (f) pontón (m) de flotación *ó* flotante
5	Schwimmkästen zusammensetzen (v) to build *or* construct caissons monter (v) des caissons flottants	сопрягать плавучіе ящики comporre (v) *o* montare (v) i cassoni natanti montar (v) cajones flotantes
6	Leuchtturm (m) lighthouse phare (m)	маякъ (m) faro (m) faro (m)
7	Leuchtbake (f) beacon balise (f) *ou* bouée (f) lumineuse	свѣтящійся буй (m) segnale (m) luminoso per segnalazione delle secche *o* scogliere boya (f) luminosa
8	Tageszeichen (n) signal post signal (m) de jour	дневной знакъ (m) segnale (m) di giorno señal (f) de día
9	Helling (m) slips, slipway cale (f) de halage	эллингъ (m) cala (f) di costruzione di navi, bacino (m) di carenaggio grada (f) *ó* plano (m) inclinado
10	Hellingbahn (f) ground *or* sliding ways voie (f) *ou* plan (m) incliné de la cale de halage	полотно (n) эллинга piano-inclinato (m) per costruzione delle navi vía (f) *ó* plano (m) inclinado de la cala
11	Querhelling (m) transverse slipway plan (m) incliné *ou* cale (f) en travers	поперечный эллингъ (m) piano-inclinato (m) (per tirare a secco le navi in senso trasversale) cala (f) *ó* plano (m) inclinado transversal

Längshelling (m) longitudinal slips plan (m) incliné *ou* cale (f) en long	продольный эллингъ (m) piano-inclinato (m) per tirare a secco le navi longitudinalmente cala (f) ó plano (m) inclinado longitudinal	*1*
Vorhelling (m) breast of slipway, lower slipway avant-cale (f)	форэллингъ (m) parte (f) anteriore del piano-inclinato ante-cala (f)	*2*
Haupthelling (m) main slipway plan (m) incliné *ou* cale (f) de halage principale	главый эллингъ (m) parte (m) principale del piano-inclinato plano (m) inclinado principal	*3*
Kielklotz (m) keelblock tin (m), semelle (m) de quille	килевой лежень (m) tacco (m) *o* toccata (f) per la chiglia zapata (f) de quilla, picadero (m)	*4*
Stapelklotz (m) bilgeblock savate (f)	шпангоутный лежень (m) tacco (m) *o* blocco (m) di lanciamento zapata (f) de retención	*5*
Gleitbahn (f) sliding way voie (f) de glissement	плоскость (f) скольженія piano (m) di lanciamento vía (f) de deslizamiento	*6*
Schienengleis (n) railway track rails (m pl), guides (m pl)	рельсовый путь (m) rotaie (f pl) di lanciamento carriles (m pl)	*7*
Schiff (n) aus Eisenbeton ferro-concrete boat bateau (m) en béton armé	судно (n) изъ желѣзобетона nave (f) in cemento armato barco (f) de cemento armado	*8*
Doppelboden (m) double *or* false bottom double fond (m)	двойное дно (n) doppio fondo (m) doble fondo (m)	*9*
Doppelwand (f) hollow wall *or* side double paroi (f)	двойная стѣнка (f) doppia (f) parete pared (f) doble	*10*
Spanten (f pl) beams (pl), timbers (pl) couples (f pl)	шпангоуты (m pl) costole (f pl) *o* ordinate (f pl) delle navi cuadernas (f pl)	*11*



1
Spantenriß (m)
hull design
nervure (f) de couple

кривыя (f pl) шпангоутовъ
nervatura (f) dei fianchi, bagli (m pl)
nervadura (f) de la cuaderna

2
äußere und innere Zementhaut (f)
outside and inside cement walling
revêtement (m) extérieur et revêtement (m) intérieur en ciment

внѣшній и внутренній цементный покровъ (m)
crosta (f) esterna ed interna di cemento
capa (f) exterior y capa interior de cemento

3
Reibholz (n)
fender beam
bourrelet (m) de défense, ceinture (f) en bois

деревянный охранный брусъ (m)
lista (f) di legno di frizione
guirnalda (f), defens (f) de madera

4
Bauprahm (m)
builders barge
gabarre (f) de construction



строительный паромъ (m); строительная баржа (f)
chiatta (f) da porto
batea (f) de construcción

XIII.

Straßenbau
Road Making
Construction des routes *ou* des chaussées *ou* des rues
Сооруженіе дорогъ
Costruzione di strade
Construcción de caminos

Straße (f) road, street route (f), rue (f), chaussée (f)	a, b, c, d	обыкновенная дорога (f) strada (f), via (f), corso (m) camino (m), calle (f)	*1*
Fahrstraße (f) traffic road voie (f) *ou* route (f) carossable, chaussée (f)	a	проѣзжая дорога (f) strada (f) carrozzabile *o* carreggiabile vía (f) ó calle (f) para carruages, carretera (f)	*2*
Straßenbelag (m) road metalling revêtement (m) de route	b	мостовая (f); одежда (f) дороги rivestimento (m) *o* pavimentazione (f) della strada revestimiento (m) de carreteras ó caminos	*3*
Unterbau (m) foundation, bed infrastructure (f)	c	основаніе (n); нижнее строеніе (n) massicciata (f), struttura (f) inferiore, sottofondo (m) della strada infrastructura (f)	*4*
Straßengefälle (n) street *or* road grade *or* gradient inclinaison (f) *ou* partie (f) bombée d'une chaussée	d	уклонъ (m) дороги inclinazione (f) *o* pendenza (f) della strada inclinación (f) de una calle, pendiente (f) transversal de una carretera	*5*
städtische Straße (f) town road *or* street voie (f) urbaine, rue (f)		городская дорога (f); улица (f) [городская] strada (f) cittadina, via (f) urbana vía (f) urbana, calle (f)	*6*

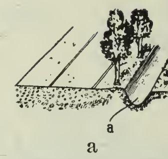
1
Landstraße (f)
country road
route (f), grand'route (f)
большая *или* грунтовая дорога (f)
strada (f) di campagna *o* suburbana
calzada (f), gran vía (f), carretera (f)

2
Straßenfahrzeug (n)
road vehicle
véhicule (m) sur route
повозка (f)
veicolo (m) circolante per le strade
vehículo (m) sobre camino

3
Kleinstwert (m) der Steigung
minimum rate of grade *or* gradient
rampe (f) minimum
минимальный подъёмъ (m)
valore (m) minimo della pendenza
valor (m) minimum de las rampas

4
Entwässerung (f)
drainage
drainage (m)
отводъ (m) воды
drenaggio (m)
desagüe (m), drenaje (m)

5
Straßengraben (m)
ditch
fossé (m), cunette (f)



a

кюветъ (m); канавка (f)
fosso (m) stradale, fossato (m) laterale
zanja (f), cuneta (f), foso (m)

6
Hauptstraße (f)
high *or* main road
grand chemin (m), grande route (f), rue (f) principale
столбовая дорога (f)
strada (f) maestra, stradone (m)
carretera (f) principal, gran vía (f), calle (f) principal

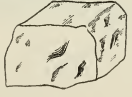
7
Alpenstraße (f)
alpine *or* mountain road
route (f) de montagne
альпійская дорога (f)
strada (f) alpestre
camino (m) de montaña

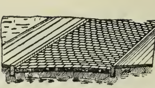
8
Feldweg (m)
field *or* foot-path
chemin (m) rural, route (f) rurale
полевая дорога (f)
via (f) di campagna, viottolo (m)
camino (m) rural, calle (f) rural

9
Makadamstraße (f)
macadamized road
chaussée (f) macadamisée *ou* empierrée
макадамовая дорога (f)
strada (f) in Macadam *o* in bitume calcare
calle (f) empedrada, camino (m) de macadán

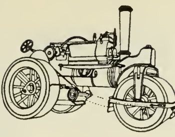
10
Steinpflaster (n)
cobble-stone *or* block pavement
pavage (m) en pierre
каменная мостовая (f)
pavimentazione (f) di pietre, selciato (m), lastricato (m)
empedrado (m)

11
Klinkerbeton (m) unter Holzpflaster
clinker concrete underneath wood paving
béton (m) de briquaillons sous pavage en bois
бетонъ (m) изъ клинкера подъ деревянной мостовой
calcestruzzo (m) di laterizzi sotto una pavimentazione in legno
hormigón (m) de machacá bajo pavimento de madera

German / English / French	Russian / Italian / Spanish	No.
Asphaltdecke (f) asphalte covering asphaltage (m)	асфальтовая мостовая (f) asfaltatura (f), copertura (f) in asfalto asfaltage (m), capa (f) de asfalto	*1*
Längsgefälle (n) longitudinal slope pente (f) longitudinale	продольный уклонъ (m) pendenza (f) longitudinale pendiente (m) longitudinal	*2*
Quergefälle (n) slope from centre to side, camber devers (m), pente (f) transversale	поперечный уклонъ (m) pendenza (f) trasversale pendiente (m) transversal, bombeo (m)	*3*
Schotterstraße (f) ballast road rue (f) ballastée	щебёночная дорога (f); шоссе (n); шоссейная дорога strada (f) acciottolata *o* in ghiaia camino (m) con capa de balasto	*4*
Steinschlagstraße (f) broken stone road route (f) empierrée	дорога (f) съ булыжной одеждой strada (f) pavimentata a pietrame calle (f) engravada, camino (m) engravado ó empedrado	*5*
Kiesstraße (f) gravel road rue (f) *ou* route (f) en gravier	дорога (f) изъ гравія strada (f) inghiaiata, ruotabile (f) insassata calle (f) arenada (con gravilla), camino (m) engravado	*6*
Fahrbahnkörper (m) traffic *or* cart way [partie (f) carossable de la] chaussée (f)	проѣзжая часть (f) дороги parte (f) *o* corpo (m) carrozzabile [cuerpo (m) de la] parte (f) transitable por carruages	*7*
Packlage (f) metal foundation, bottom ballasting encaissement (m)	основаніе (n) incassatura (f), sassaiuola (f) encajonamiento (m)	*8*
Beschotterung (f) strewing with ballast *or* gravel cailloutis (m) 	щебененіе (n); шоссированіе (n) massicciata (f) di ghiaia enguijarrado (m), balasto (m)	*9*
Bruchstein (m) quarry stone moellon (m) 	бутъ (m) pietra (f) di cava, concio (m) morillo (m)	*10*

1	in Reihen senkrecht zur Straßenachse in rows transverse to road axis en rangées transversales *ou* perpendiculaires à l'axe de la rue		рядами нормально къ оси дороги a righe perpendicolari all'asse della strada en filas perpendiculares al eje de la calle
2	in Verband setzen (v) to join *or* fix together poser (v) à joints contrariés		класть въ перевязку posare (v) perfettamente sul centro colocar (v) en juntas
3	verkeilen (v) to wedge in caler (v)		заклинивать calcare (v) i selci calzar (v), acuñar (v)
4	den Untergrund festwalzen (v) to compact *or* consolidate the road bed by means of a roller cylindrer (v) le sous-sol au rouleau, rouler (v) le sous-sol		укатывать основанie comprimere (v) col rullo il sottofondo comprimir (v) el subsuelo con el rodillo
5	den Untergrund entwässern (v) to drain the bed drainer (v) le sous-sol		осушать основанie prosciugare (v) il sottofondo desaguar (v) el subsuelo
6	Schicht (f) groben Geschläges layer of course stones couche (f) de gros briquaillons		слой (m) крупнаго щебня strato (m) di grossi rottami di matoni *o* rovinacci lecho (m) *ó* capa (f) de cascajo basto
7	Straßenwalze (f) street roller rouleau (m) compresseur		дорожный катокъ (m) cilindro (m) compressore stradale, rullo (m) rodillo (m) *ó* rulo (m) de compresión
8	gußeiserner Zylinder (m) cast iron cylinder rouleau (m) en fonte	a	чугунный цилиндръ (m) cilindro (m) di ghisa rodillo (m) de fundición
9	Gestell (n) frame bâti (m), châssis (m)	b	станокъ (m) telaio (m), intelaiatura (f) armazón (m), bastidor (m)
10	Drehdeichsel (f) swinging shaft timon (m) pivotant, avant-train (m) pivotant	c	дышло (n) timone (m) girante lanza (f) giratoria
11	Kasten (m) zur Aufnahme des Belastungsmateriales box for containing ballast *or* weights caisse (f) à lest		ящикъ (m) для загрузочнаго матеріала cassa (f) per ricevere il materiale di carico caja (f) de lastre

1
Dampfstraßenwalze (f)
steam roller
rouleau (m) à vapeur



паровой катокъ (m)
rullo (m) a vapore
rodillo (m) de vapor

2
französische Bauart (f)
French system
construction (f) française

французская система (f)
costruzione (f) alla francese
construcción (f) francesa

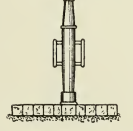
3
englische Bauart (f)
English system
construction (f) anglaise

английская система (f)
costruzione (f) all'inglese
construcción (f) inglesa

4
Natursteinpflaster (n)
natural stone paving
pavage (m) en pierres brutes

мостовая (f) изъ естественнаго камня
pavimentazione (f) in pietre naturali
pavimento (m) de piedras no labradas

5
rammen (v)
to tamp, to ram
damer (v)



трамбовать
battere (v) col mazzapicchio *o* colla mazzeranga
apisonar (v)

6
Betonunterbau (m)
concrete foundation
infrastructure (f) en béton

бетонное основанie (n)
infrastruttura (f) in calcestruzzo, platea (f) di beton
infrastructura (f) de hormigón

7
mit Quergefälle stampfen (v)
to ram *or* tamp with transversal sloping
damer (v) avec devers

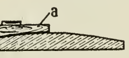
трамбовать съ поперечнымъ уклономъ
pestonare (v) determinando una inclinazione trasversale
apisonar (v) con desnivel transversal

8
Festlegung (f) des Straßenquerschnittes durch Pfähle
fixing the road section by means of stakes
piquetage (m) du profil de la rue par potelets

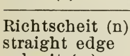


обозначенie (n) поперечнаго профиля дороги кольями
determinazione (f) della sezione normale della strada con paline
demarcación (f) del perfil de la calle por estacas

9
die Oberfläche glätten (v)
to smooth the surface
lisser (v) la surface

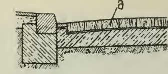


сглаживать поверхность
lisciare (v) la superficie
alisar (v) la superficie

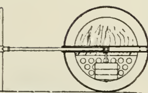
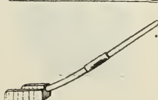
10

Richtscheit (n)
straight edge
gabarit (m)

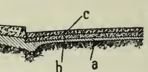
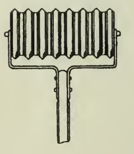
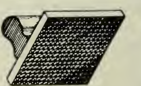
a

правило (n)
regolo (m) per rettificare
gálibo (m)



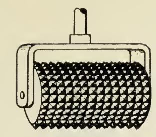
No.	German / English / French		Russian / Italian / Spanish
1	Holzpflaster (n) wood pavement pavage (m) en bois		деревянная мостовая (f) pavimentazione (f) in legno pavimento (m) de madera
2	Holzklotz (m) wood block bloc (m) de bois, pavé (m) de bois	a	торецъ (m) ceppo (m) di legno adoquín (m) *ó* bloque (m) de madera
3	die Klötze tränken (v) to impregnate the blocks imprégner (v) les blocs		пропитывать торцы iniettare (v) *od* imbevere (v) i ceppi impregnar (v) los bloques
4	Teeröl (n) tar oil huile (f) de goudron		дегтярное масло (n) olio (m) di catrame aceite (m) de alquitrán
5	Zinkchloridlösung (f) zinc chloride solution solution (f) de chlorure de zinc		растворъ (m) хлористаго цинка soluzione (f) di cloruro di zinco solución (f) de cloruro de cinc
6	Karbolsäurelösung (f) carbolic acid solution solution (f) d'acide phénique		растворъ (m) карболовой кислоты soluzione (f) d'acido fenico solución (f) de ácido fénico
7	Fuge (f) joint joint (m)		швъ (m) giuntura (f), connessura (f), commettitura (f) junta (f), unión (f)
8	Lattenstück (n) lath morceau (m) *ou* bout (m) de latte		рейка (f); планка (f) ritaglio (m) di stecca, assicella (f), panconcello (m) trozo (m) de lata (de madera), listón (m)
9	geteerte Dachpappe (f) tarred roofing felt carton (m) bitumé		просмолённый толь (m) cartone (m) bituminato per tetti cartón (m) embetunado
10	in Pech getauchter Filzstreifen (m) felt strip soaked in pitch bande (f) de feutre poissée		просмолённыя полосы (f pl) войлока striscia (f) di feltro immersa nella pece tira (f) de fieltro sumergida en péz
11	künstliche Asphaltmasse (f) artificial asphalte [pâte (f) d'] asphalte (m) factice *ou* artificiel		искусственная асфальтовая масса (f) massa (f) artificiale di asfalto masa (f) de asfalto artificial
12	Asphalt (m), Erdpech (n) asphalt, asphaltum asphalte (m)		асфальтъ (m) asfalto (m), pece-terra (f), bitume (m) asfalto (m)

		No.
Rohasphalt (m) raw asphalt asphalte (m) brut	сырой асфальтъ (m) asfalto (m) greggio asfalto (m) basto	1
verflüssigen (v) to melt liquéfier (v)	расплавлять liquefare (v), fondere (v), stemperare (v) derretir (v)	2
erdige Beimengungen absetzen (v) to lay down rubbish mixed with earth précipiter (v) les matières terreuses	осаждать землистыя примѣси far precipitare (v) le sostanze terrose precipitar (v) las materias terrosas	3
Bitumen (n) bitumen bitume (m)	битум[ен]ъ (m) bitume (m) betún (m)	4
Asphaltstein (m) rock asphalte pierre (f) d'asphalte	асфальтовый камень (m) pietra (f) d'asfalto piedra (f) de asfalto	5
Asphaltmastix (m) asphalte mastic mastic (m) asphaltique	асфальтовая мастика (f) mastice (m) d'asfalto masilla (f) abetunada, mástic (m) de asfalto	6
Stampfasphalt (m) compressed asphalte asphalte (m) comprimé	трамбованный асфальтъ (m) asfalto (m) compresso *o* pestato asfalto (m) comprimido	7
Gußasphalt (m) asphalte obtained by melting asphalte (m) coulé	литой асфальтъ (m) asfalto (m) colato asfalto (m) colado	8
Plattenasphalt (m) plate *or* sheet asphalt asphalte (m) en dalles, carreaux (m pl) d'asphalte	плиточный асфальтъ (m) asfalto (m) in strati *o* in mattonelle asfalto (m) en losas	9
Asphaltsteinpulver (n) asphalte powder poudre (f) d'asphalte	асфальтовый порошокъ (m) polvere (f) di pietra d'asfalto polvo (m) de asfalto	10
erwärmte Walze (f) heated roller rouleau (m) chauffé 	нагрѣтый катокъ (m) rullo (m) riscaldato *od* a bracere rodillo (m) calentado	11
(heißes) Bügeleisen (n) hot flat iron dame (f) à fer chaud 	(горячій) утюгъ (m) ferro (m) per lisciare a caldo aplanadera (f) de caliente	12

No.			
1	Berberasphalt (m) Barbary asphalt asphalte (m) d'Algérie		берберскій асфальтъ (m) asfalto (m) d'Algeria asfalto (m) berberisco
2	Betonstraßendecke (f) concrete paving pavage (m) en béton		бетонная мостовая (f) pavimentazione (f) stradale in calcestruzzo pavimento (m) de hormigón
3	Schotterunterlage (f) broken stone under-layer *or* bedding couche (f) inférieure en pierraille *ou* ballast	a	щебёночное основаніе (n) strato (m) inferiore *o* sottofondo (m) in ghiaia lecho (m) inferior de cascajo
4	Schotterbeton (m) ballast concrete béton (m) à base de pierraille	b	бетонъ (m) со щебнемъ calcestruzzo (m) di pietrisco *o* di rovinacci hormigón (m) á base de cascajo
5	Deckenschicht (f) upper layer couche (f) supérieure *ou* de couverture	c	покрывающій слой (m) strato (m) di copertura, copertura (f) superiore capa (f) superior, cubierta (f)
6	Teerpapier (m) tarred paper papier (m) goudronné		смоляная бумага (f) cartone (m) incatramato papel (m) alquitranado
7	Glätteisen (n) smoothing iron fer (m) à lisser, lissoir (m)		гладилка (f); тёрка (f) ferro (m) per lisciare hierro (m) de alisar, llana (f)
8	Messingwalze (f) brass roller rouleau (m) en laiton		мѣдный катокъ (m) rullo (m) a mano in ottone rodillo (m) de latón
9	Zementplatte (f) slab of cement dalle (f) de ciment		цементная плита (f) lastra (f) di cemento losa (f) de cemento
10	Zementfliese (f) cement block *or* stone carreau (m) de ciment		цементная плитка (f) mattonella (f) *o* formella (f) di cemento ladrillo (m) de cemento
11	Handrauheisen (n) hand roughing stamp *or* stamping form appareil (m) à main pour boucharder, granitoir (m) à main		ручная шероховатая тёрка (f) apparecchio (m) a mano per rigare la lisciata di cemento aparato (m) de mano para abocardar

1

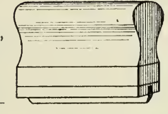
Rauhwalze (f)
roughing roller
rouleau (m), boucharde (f)



шероховатый катокъ (m)
rullo (m) a mano per rigare ad impronte piramidali
rodillo (m) de abocardar, abocardo (m)

2

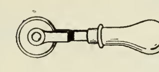
Fugeneisen (n)
iron for making joints, jointing-iron
bourroir (m)



разрѣзка (f)
lama (f) pei giunti
atacadera (f) para juntas

3

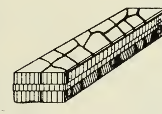
Fugenrolle (f)
roller for joints *or* jointing
molette (f) à faire les joints *ou* à bourrer



колесо (n) для разрѣзки
rotella (f) per giunti
ruleta (f) para rellenar las juntas

4

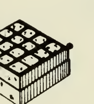
Gleisanschlußstein (m)
rail border-stone
pavé (m) de raccordement aux rails



камень (m) для обкладки рельсовъ
pietra (f) di collegamento alle rotaie
pavimento (m) de unión con los carriles (de contacto)

5

Eisenbandpflasterstein (m)
grid-framed paving stone
pavé (m) à cloisons métalliques



камень (m) съ полосовымъ желѣзомъ
formella (f) da pavimento con striscie di ferro incastrate
adoquín (m) *ó* pavimento (m) de tabiques metálicos *ó* de hojas metálicas

---

6

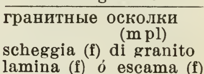
Granitoidplattenbelag (m)
granite slab coating *or* covering
revêtement (m) en dalles de granitoïde



настилъ (m) *или* облицовка (f) изъ гранитоидныхъ плитъ
rivestimento (m) *o* pavimentazione (f) in piastre di granitoide
revestimiento (m) con losas de granito

7

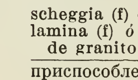
Granitsplitt (m)
granite chippings (pl)
éclat (m) de granit



гранитные осколки (m pl)
scheggia (f) di granito
lamina (f) *ó* escama (f) de granito

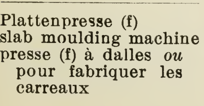
8

Rüttelvorrichtung (f)
sifting device
appareil (m) à secousses

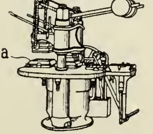


приспособленіе (n) для встряхиванія *или* для перетряхиванія
apparecchio (m) per scuotere
aparato (m) agitador

9



Plattenpresse (f)
slab moulding machine
presse (f) à dalles *ou* pour fabriquer les carreaux



плиточный прессъ (m)
pressa (f) a lamelle, torchio (m) a piastre
prensa (f) para losas

1	Eckbildung (f) formation of corners formation (f) des arêtes		образованіе (n) угловъ formazione (f) degli angoli *o* cantonali formación (f) de ángulos *ó* de aristas
2	Formplatte (f) moulding plate dalle (f) profilée	a	фасонная плита (f) piastra (f) sagomata losa (f) perfilada [modelo (m)]
3	in mageren Kalkmörtel verlegen (v) to embed in common *or* poor mortar poser (v) à bain de mortier de chaux maigre		класть на тощемъ известковомъ растворѣ disporre (v) in malta di calce magra poner (v) con mortero de cal pobre
4	Betonrandstein (m), Betonbordstein (m) concrete kerb stone brique (f) de bordure en béton		бетонный бордюрный камень (m) pietra (f) *o* lastrina (f) di decorazione in cemento ladrillo (m) de borde de hormigón
5	Kurvenstein (m) curved stone brique (f) cintrée		лекальный камень (m) pietra (f) cintrata, tegola (f) ladrillo (m) cimbrado
6	Rinnstein (m) gutter stone pierre (f) en caniveau		сточный *или* лотковый камень (m) doccione (m) per lo scolo, colatore (m), compluvio (m) piedra (f) de canal
7	Reihenpflaster (n) square dressed pavement pavage (m) par rangées		мощеніе (n) рядами *или* въ ёлку lastricato (m) a file pavimento (m) en filas

XIV.

Flüssigkeitsbehälter
Tanks for Liquids
Réservoires à liquides
Резервуары для жидкости
Serbatoi per liquidi
Recipientes para líquidos

1

Flüssigkeitsbehälter (m)
tank *or* reservoir *or* cistern for liquids
réservoir (m) à liquides



резервуаръ (m) для жидкости
serbatoio (m) per fluidi *o* per materie liquide
recipiente (m) para líquidos, depósito (m) de agua

2

Wasserundurchlässigkeit (f)
impermeability to water
imperméabilité (f) à l'eau, étanchéité (f)

водонепроницаемость (f)
impermeabilità (f) dell'acqua
impermeabilidad (f)

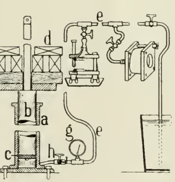
3

Zementverputz (m)
cement rendering *or* facing
enduit (m) de ciment

цементная штукатурка (f)
intonaco (m) di cemento
enlucido (m) de cemento, revoque (m) de cemento

4

Dichtigkeitsprüfer (m)
impermeability testing apparatus
appareil (m) d'essai d'étanchéité



приборъ (f) для испытанія (опредѣленія) плотности
misuratore (m) di impermeabilità
ensayador (m) ó comprobador (m) del estado estanco

5

Pumpe (f)
pump
pompe (f)

a

насосъ (m)
pompa (f)
bomba (f)

6

voller Kolben (m)
solid piston
piston (m) plein

b

полный *или* массивный поршень (m)
pistone (m) massiccio *o* pieno, stantuffo (m) tuffante
pistón (m) lleno

1	mit Leder dichten (v) to pack with leather rendre (v) étanche avec du cuir	c	уплотнять кожей ricoprire (v) con cuoio hacer (v) estanco con cuero
2	Wassersäulenhöhe (f) height of head of water hauteur (f) de la colonne d'eau		высота (f) водяного столба altezza (f) della colonna d'acqua altura (f) de la columna de agua
3	Kolbenbelastung (f) load on piston charge (f) sur le piston	d	нагрузка (f) на поршень carico (m) del pistone carga (f) del pistón
4	Rohrleitung (f) pipe line, conduit tuyauterie (f) conduite (f)	e	трубопроводъ (m) conduttura (f) tuburale tubería (f), canalización (f) con tubos
5	Manometer (n) manometer manomètre (m)	g	манометръ (m) manometro (m) manómetro (m)
6	Absperrhahn (m) stop cock robinet (m) d'arrêt	h	запорный кранъ (m) robinetto (m) d'arresto grifo (m) de cierre
7	die Wandflächen abwaschen (v) to wash *or* clean the sides laver (v) *ou* baigner (v) les parois		обмывать поверхность стѣнъ lavare (v) le pareti lavar (v) las paredes
8	Schnellbinder (m) quick setting matrice liant (m) [à prise] rapide		быстровяжущій растворъ (m) legatura (f) rapida elemento (m) de fraguado rápido
9	die Abbindezeit verkürzen (v) to shorten the time of setting raccourcir (v) le temps de prise		сокращать время схватыванія abbreviare (v) la durata della presa disminuir (v) la duración del fraguado
10	Sodabeimengung (f) addition of soda addition (f) de soude		примѣсь (f) соды aggiunta (f) di soda aditamiento (m) de soda
11	Grundwasserauftrieb (m) rising of the underground water infiltration (f) *ou* montée (f) de l'eau souterraine		подпоръ (m) грунтовой воды infiltrazione (f) dell'acqua sotterranea infiltración (f) *ó* subida (f) del agua subterránea
12	imprägnierter Zement (m) impregnated cement ciment (m) imprégné		пропитанный цементъ (m) cemento (m) impregnato cemento (m) impregnado

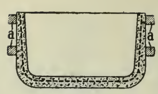
der trocknen Mischung Alaun zusetzen (v) to add alum to the dry mixture additionner (v) d'alun le mélange sec	прибавлять квасцы къ сухой смѣси aggiungere (v) l'allume alla miscela secca añadir (v) alumbre á la mezcla seca	*1*
Kaliseife im Wasser auflösen (v) to dissolve soft soap in water dissoudre (v) du savon de potasse dans l'eau	растворять въ водѣ калійное мыло sciogliere (v) sapone di potassa nell'acqua disolver (v) jabón de potasa en el agua	*2*
wasserdichter Anstrich (m) waterproof paint peinture (f) *ou* enduit (m) hydrofuge	водонепроницаемая окраска (f) pittura (f) idrofuga *od* impermeabile pintura (f) impermeable	*3*
Ölfarbe (f) oil paint [couche (f) de] peinture (f) à l'huile	масляная краска (f) strato (m) di vernice all' olio [capa (f) de] pintura (f) al óleo	*4*
die Flächen für den Ölanstrich vorbereiten (v) to prepare the surface to receive the paint préparer (v) les surfaces pour recevoir la couleur à l'huile	подготовлять поверхность для масляной окраски preparare (v) le superfici per ricevere i colori ad olio preparar (v) las superficies para pintar las al óleo	*5*
verdünnte Schwefelsäure (f) diluted sulphuric acid acide (m) sulfurique dilué	разбавленная сѣрная кислота (f) acido-solforico (m) diluito ácido (v) sulfúrico diluído	*6*
Leinölfettsäure (f) linseed-oil acid acide (m) gras d'huile de lin	льняномасляная кислота (f) acido (m) grasso d'olio di lino ácido (m) graso de aceite de lino	*7*
Wasserglas (n) soluble glass verre (m) soluble	водное *или* растворимое стекло (n) vetro (m) solubile, silicato (m) di potassa vidrio (m) soluble	*8*
Fluatieren (n) fluating fluatation (f)	флуатированіе (n); покрываніе (n) фтористымъ соединеніемъ fluatazione (f) fluatación (f)	*9*
Doppelverbindung (f) von Fluorsilizium double fluosilicate combination fluosilicate (m)	двухосновное соединеніе (n) фтористаго кремнія composto (m) doppio fluoro e silicio silicato (m) de fluor	*10*

No.	German / English / French	Fig.	Russian / Italian / Spanish
1	Magnesiumfluat (n) magnesium fluate fluate (m) de magnésium		магнезіальный флуатъ (m) fluoruro (m) di magnesia fluato (m) de magnesio
2	Bleieinlage (f) inside lead lining garniture (f) intérieure de plomb		свинцовая прокладка (f) guarnizione (f) interna in piombo guarnición (f) interior de plomo
3	Bleitafel (f) lead sheet, lead flushing plaque (f) de plomb	a	свинцовый листъ (m) placca (f), di piombo plancha (f) de plomo
4	Lötnaht (f) soldered seam *or* joint soudure (f)	b	спай (m) saldatura (f), impiombatura (f) soldadura (f) [junta]
5	Isolierplatte (f) insulating sheet *or* slab plaque (f) isolante	c	изолирующая плита (f) placca (f) isolante placa (f) aislante
6	Bordstein (m) coping stone pierre (f) de bordure	d	бортовый камень (m) pietra (f) di fasciatura *o* di orlatura piedra (f) del borde
7	verlöten (v) to solder souder (v)		запаивать; запаять saldare (v) soldar (v)
8	Naturasphaltmischung (f) natural mixture of asphalt mélange (m) [à base] d'asphalte naturel		смѣсь (f) натуральнаго асфальта miscela (f) a base di asfalto naturale mezcla (f) á base de asfalto natural
9	Wasserstoffgas (n) hydrogen hydrogène (n)		водородный газъ (m) idrogeno (m) hidrógeno (m)
10	Gemisch (n) von Asphalt und Goudron asphalte and bitumen *or* tar composition composé (m) d'asphalte et de goudron		композиція (f) асфальта и гудрона composto (m) d'asfalto e di catrame composición (f) de asfalto y alquitrán
11	Formsteinverkleidung (f) lining of artificial *or* cast stones revêtement (m) avec des pierres profilées		облицовка (f) изъ фасонныхъ камней rivestimento (m) con pietre sagomate *o* da taglio revestimiento (m) con piedras perfiladas

Wellblechmantel (m) corrugated iron lining revêtement (m) en tôle ondulée	a	кожухъ (m) изъ волнистаго желѣза coperta (f) di lamiera ondulata manto (m) de plancha ondulada	1
Dachsteindichtung (f) tile lining joint (m) des tuiles		обезпеченіе (n) непроницаемости посредствомъ облицовки черепицей giunto (m) *o* commessura (f) delle tegole junta (f) de las tejas	2
Bitumendichtung (f) bitumen *or* asphalte lining joint (m) en bitume	a	обезпеченіе (n) непроницаемости битумами giunto (m) a bitume junta (f) con betún	3
Pappeinlage (f) cardboard lining, paper sheeting garniture (f) de carton	b	картонная прокладка (f) guarnizione (f) di cartone guarnición (f) con cartón	4
säurehaltige Abwässer (n pl) acidulous drain water eaux (f pl) vannes aciles		сточныя воды (f pl), содержащія кислоты acque (f pl) di scolo acidifere desagüe (m) de aguas ácidas	5
tangential beanspruchen (v) to apply tangential stress être (v) soumis à un effort tangentiel		вызывать тангенціальныя напряженія resistere (v) ad uno sforzo tangenziale estar (v) sometido á un esfuerzo tangencial	6
Flüssigkeitsdruck (m) pressure of the liquid pression (f) *ou* poussée (f) du liquide		давленіе (n) жидкости pressione (f) dovuta al liquido presión (f) del líquido	7
Erddruck (m) pressure of the earth, thrust due to the earth poussée (f) *ou* pression (f) de la terre		давленіе (n) земли pressione (f) della terra empuje (m) de la tierra	8
Reibung (f) zwischen Erde und Wandung friction between earth and wall frottement (m) de la terre sur la paroi		треніе (n) земли о стѣну attrito (m) fra la terra ed il paramento roce (m) de la tierra sobre la pared	9
Flüssigkeitsäule (f) column *or* head of liquid colonne (f) liquide		столбъ (m) жидкости colonna (f) liquida columna (m) líquida	10

1

Eisenring (m)
iron ring
collier (m) *ou* bague (f) en fer, cercle (m) en fer

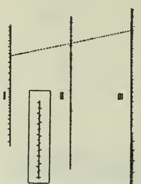


a

желѣзное кольцо (n)
anello (m) di ferro
aro (m) de hierro, collar (m) de hierro

2

nomographisches Diagramm (n)
nomographical diagram
diagramme (m) nomographique



номографическая діаграмма (f)
diagramma (m) nomografico
diagrama (f) nomográfico

3

ein statisch unbestimmtes Moment tritt auf
a statically indeterminate moment appears *or* arises
un moment statiquement indéterminé se présente

возникаетъ статически неопредѣлимый моментъ (m)
si presenta un momento staticamente indeterminato
se presenta un momento no determinado estaticamente

4

Stabelement (n)
element of bar *or* rod
élément (m) de barre

a

элементъ (m) стержня
elemento (m) di una barra
elemento (m) de barra

5

Kontingenzwinkel (m)
angle of contingency
angle (m) de contingence

α

соотвѣтствующій уголъ (m) измѣненія
angolo (m) di contingenza
ángulo (m) de contingencia

6

Winkeländerung (f)
change of angle
changement (m) d'angle

измѣненіе (n) угла
cambiamento (m) d'angolo
variación (f) de ángulo

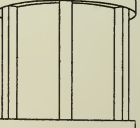
7

rechteckiger Rahmen (m)
rectangular frame
cadre (m) rectangulaire

прямоугольная рама (f)
contorno (m) *o* quadro (m) rettangolare
marco (m) rectangular

8

Strebepfeiler in der Wand anordnen (v)
to arrange buttresses *or* counterforts in the wall
disposer (v) des contreforts dans la paroi



располагать контрофорсы въ стѣнѣ
ordinare (v) i contrafissi nella parete
disponer (v) contrafuertes en la pared

Deutsch / English / Français		Русский / Italiano / Español	
Horizontalrippen nach außen legen (v) to arrange horizontal ribs outside disposer (v) des nervures horizontales à l'extérieur		выпускать горизонтальныя рёбра наружу disporre (v) delle nervature orizzontali verso l'esterno colocar (v) los nervios horizontales hacia el exterior	*1*
Intzebehälter (m) Intze's reservoir réservoir (m) Intze	b a	резервуаръ (m) Инце serbatoio (m) Intze depósito (m) Intze	*2*
Ausgestaltung (f) des Behälterbodens formation of the bottom of the tank forme (f) *ou* disposition (f) du fond du réservoir		приданіе (n) дну формы conformazione (f) del fondo del serbatoio disposición (f) del fondo del depósito	*3*
Auflagerring (m) bearing ring ceinture (f) d'appui, couronne (f) d'appui	a	опорное кольцо (n) centro (m) d'appoggio aro (m) de apoyo	*4*
Kugelkalotte (f), Kugelhaube (f) spherical callot calotte (f) sphérique	b	шаровой сегментъ (m) calotta (f) sferica casquete (m) esférico	*5*
versenkter Behälter (m) underground tank *or* reservoir réservoir (m) souterrain		погружённый резервуаръ (m) serbatoio (m) interrato *o* sotteraneo depósito(m) subterráneo	*6*
Kammer (f) compartment chambre (f)	a b a	камера (f) camera (f) cámara (f)	*7*
	a		
Abteilungswand (f) partition cloison (f)	b	раздѣлительная стѣнка (f) paratoia (f), parete (f) di tramezzo tabique (m)	*8*
Zuleitungstrang (m) conduit, inlet conduite (f) d'amenée *ou* d'adduction		проточная труба (f) conduttura (f) d'arrivo tubería (f) de llegada *ó* de conducción	*9*
Filter (n) filter filtre (m)	c a a d b	фильтръ (m) filtro (m) filtro (m)	*10*

No.	German / English / French	Fig.	Russian / Italian / Spanish
1	nutzbare Filterfläche (f) efficient surface of filter-bed surface (f) filtrante utile	a a	полезная площадь (f) фильтра superficie (f) filtrante utile superficie (f) filtrante útil
2	Filterbett (n) filter-bed couche (f) filtrante	a	фильтрующій слой (m) strato (m) filtrante lecho (m) filtrante
3	Querdrain (m) transverse drain drain (m) transversal	b	поперечный дренажъ (m) drenaggio (m) trasversale desagüe (m) transversal
4	Standrohr (n) vertical pipe tuyau (m) vertical	c	стоякъ (m) tubo (m) verticale tubo (m) vertical
5	Steigschacht (m) inlet well puits (m) d'ascension de l'eau	d	колодезь (m) для впуска сырой воды pozzo (m) ascendente pozo (m) ascendente
6	Meßhaus (n) meter house bâtiment (m) des chambres de réglage		измѣрительная камера (f) cabina (f) di misurazione cala (f) de medida y de regulación
7	Vorkammer (f) antechamber, inlet chamber chambre (f) d'entrée (de décantation)		отстойная камера (f) anticamera (f) di deposito cámara (f) de entrada [de clarificación]
8	Meßkammer (f) meter chamber chambre (f) de mesure		водомѣрная камера (f) camera (f) delle misure cámara (f) de medida
9	Verteilungsleitung (f) distributing conduit canalisation (f) de distribution		распредѣлительный трубопроводъ (m); распредѣлительная сѣть (f) трубъ conduttura (f) di distribuzione canalización (f) de distribución
10	Filtermaterial (n), Filterstoff (m) filtering material matière (f) filtrante		фильтрующій матеріалъ (m) materiale (m) filtrante materia (f) filtrante
11	drainieren (v), durch Röhren entwässern (v) to drain drainer (v)		дренировать filtrare (v) *o* passare (v) attraverso l'epuratore desagüar (v)
12	Rohwasser (n) unfiltered water eau (f) brute		сырая *или* неочищенная вода (f) acqua (f) sporca *od* impura *o* marcia agua (m) basta
13	Reinwasser (n) filtered water eau (f) épurée *ou* pure		очищенная вода (f) acqua (f) pura, acqua (f) vergine agua (m) pura

Schwimmervorrichtung (f)
ball-cock device
[dispositif (m) à] flotteur (m)

приспособленіе (n) съ поплавкомъ
dispositivo (m) a natante
[disposición (f) con]flotador (m)

1

Hochbehälter (m)
elevated water tank, water tower
réservoir (m) surélevé, château (m) d'eau

водонапорный резервуаръ (m)
serbatoio (m) elevato
depósito (m) en alto *ó* elevado

2

Wassermesseranlage (f)
water meter plant
installation (f) de compteurs d'eau

установка (f) водомѣровъ
installazione (f) di contatori d'acqua
instalación (f) de contadores de agua

3

mit Erdschichten abdecken (v)
to cover with earth
recouvrir (v) de terre



покрывать слоями земли
coprire (v) con strati di terra
cubrir (v) con capas de tierra

4

Badebecken (n), Badebassin (n)
swimming bath
bassin (m) de natation

бассейнъ (m) для купанія
vasca (f) da nuoto
estanque (m) de natación

5

Gasbehälter (m)
gasometer *or* gasholder reservoir
gazomètre (m)

газгольдеръ (m)
serbatoio (m) a gas, gasometro (m)
gasómetro (m)

6

Teerbehälter (m)
tar tank
réservoir (m) à goudron

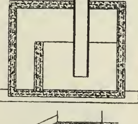
цистерна (f) *или* резервуаръ (m) для смолы
serbatoio (m) per catrame
depósito (m) para alquitrán

7

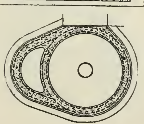
Ammoniakbehälter (m)
tank for ammonia
réservoir (m) à ammoniaque

цистерна (f) *или* резервуаръ (m) для аміака
serbatoio (m) per ammoniaca, serbatoio (m) da gas
depósito (m) para amoniaco

8



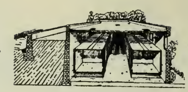
Heißwasserkasten (m)
hot water tank
bâche (f) *ou* bac (m) à eau chaude



резервуаръ (m) *или* чанъ (m) для горячей воды
tinozza (f) per acqua calda
caja (f) *ó* tanque (m) para agua caliente

9

1
Weinbehälter (m)
wine vat *or* reservoir
cuve (f) à vin



резервуаръ (m) *или* чанъ (m) для вина
serbatoio (m) per vino
cuba (f) para vino

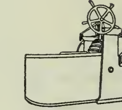
2
Verkleidung (f) mit Glastafeln
lining with sheets *or* panes of glass
revêtement (m) en dalles de verre

облицовка (f) стеклянными плитами
rivestimento (m) con lastre di vetro
revestimiento (m) de losas de vidrio

3
Spiritusbehälter (m)
vat for alcohol
réservoir (m) à alcool

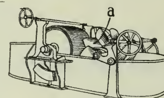
резервуаръ (m) для спирта
serbatoio (m) per alcool
depósito (f) para alcohol

4
Holländer (m)
vat, tub
cuve (f)



роллъ (m); ролъ (m); голлендеръ (m)
vasca (f), tinozza (f)
cuba (f), tina (f)

5
Waschholländer (m)
washing vat *or* tub
cuve (f) à laver



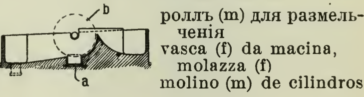
роллъ (m) для мытья
vasca (f) *o* tinozza (f) per lavare
cuba (f) para lavar

6
Schaufelwerk (n)
beaters, mixing paddles
agitateur (m)

a

лопасти (f pl)
agitatore (m), recipiente (m) con rimescolatore
agitador (m)

7
Mahlholländer (m), Schneideholländer (m)
grinding *or* chopping chamber
moulin (m) à cylindre



роллъ (m) для размельченія
vasca (f) da macina, molazza (f)
molino (m) de cilindros

8
Grundwerk (n)
ground *or* foundation knives
fond (m) garni de couteaux

a

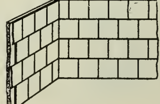
планка (f) съ ножами
fondo (m) a coltelli
fondo (m) guarnecido de cuchillas

9
Messerwelle (f)
cutter drum *or* barrel *or* cylinder
arbre (m) à couteaux

b

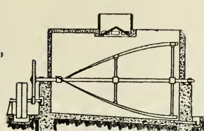
валъ (m) съ ножами
albero (m) *o* cilindro (m) a coltelli
árbol (m) *ó* eje (m) con cuchillas

10
mit Kacheln auskleiden (v)
to line with tiles
revêtir (v) de carreaux



облицовывать изразцами
rivestire (v) con mattonelle *o* formelle
revestir (v) de ladrillos

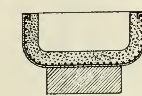
Rührbütte (f)
mixer box *or* chamber, stirring *or* beater box
cuve (f) à brasser, cuve-matière (f)



мѣшалка (f)
vasca (f) a misculio *od* a scuotimento, cabina (f) ad impastatrice
cuba (f) para mezclar

1

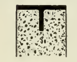
Kleinviehmulde (f)
small cattle trough
abreuvoir (m) *ou* auge (f) pour petit bétail



колода (f) *или* корыто (n) для мелкаго скота
abbeveratoio (m) per bestiame minuto
abrevadero (m) para ganado pequeño

2

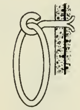
Bordeisen (n)
edge-iron
fer (m) de bordure



бортовое желѣзо (n)
ferro (m) per l'orlo
hierro (m) de borde

3

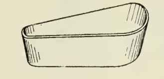
Haftring (m)
mooring ring
anneau (m) d'attache



кольцо (n) для привязи
anello (m) d'arresto *o* di ritegno
anillo (m) de atar

4

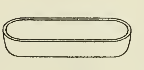
Badewanne (f)
bath
baignoire (f)



ванна (f) для купанія
vasca (f) da bagno, bagnarola (f)
bañera (f)

5

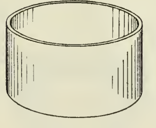
Wassertrog (m)
water trough
auge (f) à eau



корыто (n) для воды
truogolo (m) d'acqua, tinozza (f)
artesa (f) para agua

6

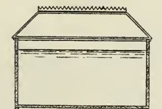
Klärbottich (m)
settling vat
cuve (f) de clarification



отстойникъ (m)
vasca (f) *o* mastello (m) da chiarificazione
cuba (f) de clarificación

7

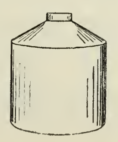
Aquarium (n)
aquarium
aquarium (m)



акваріумъ (m)
acquario (m)
acuario (m)

8

Säurekübel (m)
vessel for acids, carboy
bac (m) à acide



бидонъ (m) для кислотъ
tinozza (f) *o* vasca (f) per acido
cubeta (f) para ácido

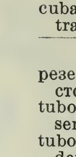
9

1

Kufe (f) für Schwellenimprägnierung
vat for impregnation of sleepers
cuve (f) pour imprégnation de traverses

корыто (n) для пропитки шпалъ
vasca (f) per iniettare le traversine
cuba (f) para impregnar traviesas

2



Standrohr (n) als Wasserbehälter
vertical pipe *or* cylinder as water tank
tuyau (m) vertical servant de réservoir à eau

резервуаръ (m) въ видѣ стояка
tubo (m) verticale come serbatoio d'acqua
tubo (m) vertical como depósito de agua

3

das Abflußrohr in das Fundament einbetten (v)
to bed the outlet pipe in the foundation
disposer (v) le tuyau d'écoulement dans la fondation

закладывать исходящую трубу въ фундаментъ
mettere (v) il tubo di drenaggio nella fondazione
colocar (v) el tubo de desagüe en la fundación

4

Wasserturm (m)
water tower
château (m) d'eau

водоёмная башня (f)
castello (m) *o* fontanone (m) d'aqua
torre (f) de agua, arca (f) de agua

5

a

Querverband (m)
transversal *or* cross bracings (pl) *or* stays (pl)
assemblage (m) transversal, contreventement (m)

поперечная связь (f)
congiungimento (m) *o* legatura (f) trasversale
ensamblado (m) transversal

6

Wasserleitung (f)
water conduit
canalisation (f) d'eau

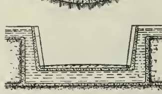
водопроводъ (m)
conduttura (f) d'acqua
canalización (f) de agua

7

Kanal (m)
canal
égout (m)

каналъ (m)
canale (m)
alcantarilla (f), colector (m)

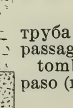
8



Dükerleitung (f)
syphon
siphon (m)

сифонъ (m)
sifone (m)
sifón (m)

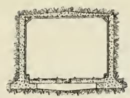
9



Durchlaß (m)
conduit, culvert
aqueduc (m), ponceau (m)

труба (f)
passaggio (m) d'acqua, tombino (m)
paso (m), acueducto (m)

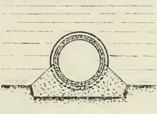
Untergrundbahn (f)
underground railway
chemin (m) de fer souterrain



подземная дорога (f)
ferrovia (f) sotterranea
ferrocarril (m) subterráneo

1

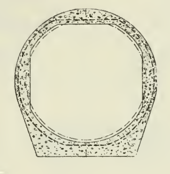
Dammrohr (n)
discharge pipe of dam
tuyau (m) de digue



труба (f) подъ насыпью
tubo (m) della diga, tombino (m)
tubo (m) de dique ó terraplén

2

Möllersches Rohr (n), Möller-Rohr (n)
Möller pipe *or* main
tuyau (m) [de] Möller



труба (f) Меллера
tubo (m) tipo Möller
tubo (m) Möller

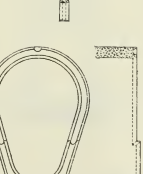
3

Eisenbetonmast (m)
reinforced concrete pole
mât (m) *ou* poteau (m) en béton armé

железобетонная мачта (f); железобетонный столбъ (m)
albero (m) in cemento armato
poste (m) ó mástil (m) de hormigón armado

4

Asphaltrillendichtung (f)
asphalt *or* pitch groove-joint
joint (m) à rainures à l'asphalte



задѣлка (f) стыковъ асфальтомъ
chiusura (f) della giunzione con asfalto con scanalature
junta (f) de ranuras de asfalto

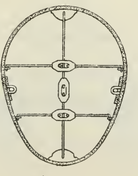
5

Rohrstrang (m)
pipe line
une certaine longueur (f) de conduite, bout (m) *ou* tronçon (m) de conduite

трубопроводъ (m)
tronco (m) di tubatura
trozo (m) de tubería, porción (f) de tubería

6

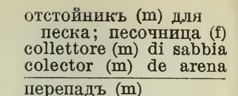
Kernform (f)
core
moule (m) à noyau



внутренній болванъ (m) для полой отливки
forma (f) a nocciuolo cassa (f) d'anima
molde (m) de núcleo

7

1
Sandfang (m)
sand collector
collecteur (m) de sable


отстойникъ (m) для песка; песочница (f)
collettore (m) di sabbia
colector (m) de arena

2
Absturz (m)
fall, drop
effondrement (m), chute (f)
перепадъ (m)
affranamento (m), caduta (f)
hundimiento (m), caída (f)

3
Neutralisieren (n) der Abwässer
neutralisation of sewage water
neutralisation (f) des eaux vannes
нейтрализація (f) сточныхъ водъ
decantazione (f) *o* neutralizzazione (f) delle acque di scarico *o* di rifiuto
neutralización (f) de las lavacias

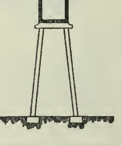
4
mit Steinzeugschalen auskleiden (v)
to line with tiles
revêtir (v) de plaques de grès
облицовывать керамиковыми скорлупами
rivestire (v) con placche di grès piccole *o* lastre di grès
revestir (v) con placas de gres

5
mit Klinkern ausmauern (v)
to build with clinker *or* Dutch bricks
maçonner (v) avec des briques hollandaises
облицовывать клинкеромъ
innalzare (v) *o* rivestire (v) un muro con mattonelle ollandesi
tapiar (v) con ladrillos holandeses

6
Rohrpresse (f)
press for pipes
presse (f) à tuyaux
прессъ (m) для трубъ
pressa (f) a tubi
prensa (f) para tubos

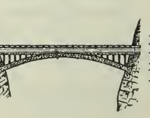
7
Eisenbetonrohr (n)
ferro-concrete pipe
tuyau (m) en bêton armé
желѣзобетонная труба (f)
tubo (m) di cemento armato
tubo (m) de hormigón armado

8
Wasserleitungsbau (m), Aquädukt (m)
water conduit, aqueduct
aqueduc (m)



акведукъ (m)
acquedotto (m)
acueducto (m)

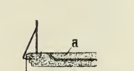
9
Kanalbrücke (f)
bridge canal
pont-canal (m)

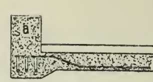


мостъ (m) для канала
ponte-canale (m)
puente-canal (m)

XV.

Brücken — Мосты
Bridges — Ponti
Ponts — Puentes

Deutsch / English / Français		Русскій / Italiano / Español	
Brücke (f) bridge pont (m)		мостъ (m) ponte (m) puente (m)	*1*
Balkenbrücke (f) girder bridge pont (m) à poutres *ou* à poutrelles		балочный мостъ (m) ponte (m) a travate puente (m) de vigas	*2*
Plattenbrücke (f) plate bridge pont-dalle (m)		архитравный мостъ (m) ponte (m) a solette *od* a piastre *od* a lastre puente (m) de planchas	*3*
Gefälle (n) durch Verstärkung in der Mitte camber *or* slope by thickening of the centre pente (f) résultant du renforcement au milieu		уклонъ (m), достигнутый утолщеніемъ въ серединѣ caduta (f) *o* discesa (f) per rinforzo intermedio pendiente (m) debido al refuerzo del centro	*4*
den Bord mit der Platte herstellen (v) to mould the curb with the slab constituer (v) le rebord par la dalle		изготовлять бортъ за одно цѣлое съ плитой incalzare (v) *o* fare (v) il bordo con la piastra formar (v) el borde con las losas *ó* placas	*5*
Schotterbett (n) bed *or* layer of ballast couche (f) de ballast	a	балластный слой (m) изъ гравія strato (m) di ghiaia capa (f) de balasto	*6*
Plattenbalkenbrücke (f) combined truss and plate bridge pont (m) à poutres et à dalles		мостъ (m) изъ ребристыхъ плитъ ponte (m) a travate e solette puente (m) de vigas y planchas	*7*

1	untenliegende Fahrbahn (f) low lying roadway tablier (m) reposant sur la semelle inférieure de la poutre		ѣзда (f) по низу; проѣзжая часть (f) расположена внизу ponte (m) a via inferiore calzada (f) soportada por la tabla inferior (de la viga) ó apoyada en la tabla inferior
2	den Träger als Geländer ausbilden (v) to make the beams so as to form parapets faire servir (v) les poutres de balustrade *ou* garde-corps	a	придавать балкѣ форму перилъ formare (v) le travi a parapetto construir (v) las vigas sirviendo de balaustrada
3	oben liegende Fahrbahn (f) overlying roadway tablier (m) reposant sur la semelle *ou* partie supérieure de la poutre		ѣзда (f) по верху; проѣзжая часть (f) расположена наверху ponte (m) a via superiore calzada (f) soportada por la tabla ó parte superior (de la viga)
4	Bauhöhe (f), Konstruktionshöhe (f) depth of the work hauteur (f) de l'ouvrage	a	строительная высота (f); высота конструкціи altezza (f) della costruzione altura (f) de la construcción
5	kontinuierliche Balkenbrücke (f) bridge with continuous beams *or* chords *or* stringers pont (m) à poutres continues *ou* à travées solidaires		неразрѣзной балочный мостъ (m) ponte (m) a travi continue puente (m) de vigas continuas
6	symmetrische Öffnungslängen (f pl) symmetrical spans *or* openings ouvertures (f pl) égales et symétriques	l	симметричные пролёты (m pl) lunghezze (f pl) d'apertura simmetriche aberturas (f pl) iguales y simétricas, luces (m pl) iguales
7	künstliche Belastung (f) superload charge (f) artificielle (d'épreuve)		искусственная нагрузка (f) caricamento (m) artificiale carga (f) (de ensayo) artificial
8	Dehnungsfuge (f) expansion joint joint (m) *ou* jeu (m) de dilatation	 a	компенсаторъ (m); расширительный шовъ (m) giunto (m) *o* fessura (f) per dilatazione junta (f) de dilatación

1

übereinanderschleifende Blechplatten (f pl)
overlapping ironplates
plaques (f pl) de tôle *ou* tôles (f pl) glissant les unes sur les autres

b

скользящія другъ по другу желѣзныя плиты (f pl)
lastre (f pl) di lamiera sovracavallantesi e scivolanti
planchas (f pl) de palastro deslizando unas sobre otras

2

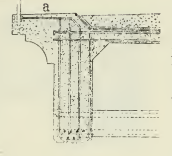
Welle (f) (eines Wellbleches)
corrugation *or* wave (of corrugated iron)
pli (m) (d'une tôle ondulée)

c

волна (f) (листа волнистаго желѣза)
piega (f) (di una lamiera ondulata)
doblez (m) (de una plancha ondulada)

3

Kragträger (m)
cantilevered beam
poutre (f) en console



консольная балка (f)
trave (f) a mensola, braccio (m) a peduccio
viga (f) de consola

4

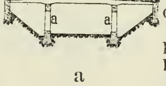
Gehweg (m)
footpath, footway
chemin (m) pour piétons

a

пѣшеходная часть (f); тротуаръ (m)
passaggio (m) per pedoni, marciapiede (m)
camino (m) para peatones

5

Brückenpfeiler (m)
column *or* pier *or* buttress of a bridge
pilier (m) de pont

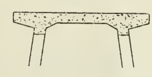


a

опора (f) моста; мостовый быкъ (m)
pila (f) di un ponte
pilar (m) de puente

6

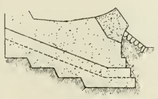
Joch (n)
trestle
travée (f)



ярмо (n)
travata (f)
bovedilla (f)

7

Widerlager (n)
abutment
culée (f)



устой (m)
piedritto (m), muro (m) di sponda
estribo (m)

8

Flügelmauer (f)
wing wall
mur (m) en aile

откосное крыло (n)
muro (m) di spalla
muro (m) en ala

9

Brückenauflager (n)
point of support of a bridge
appui (m) de pont

опора (f) моста
appoggio (m) *o* cuscino (m) del ponte
apoyo (m) de puente

10

Belastungsannahme (f)
assumption of load
charge (f) supposée

принятая нагрузка (f)
carico (m) supposto
carga (f) supuesta

1
Belastungsfall (m)
manner of loading
charge (f) réelle *ou* éventuelle

случай (m) нагрузки
portata (f) effettiva
carga (f) efectiva *ó* eventual

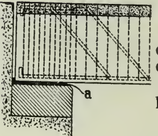
2
ungünstigste Belastung (f)
most unfavourable manner of loading
charge (f) la plus défavorable

наиневыгоднѣйшая нагрузка (f)
carico (m) sfavorevole
carga (f) la más desventajosa

3
freie Beweglichkeit (f)
free movement
liberté (f) de se mouvoir

свобода (f) движенія
libertà (f) di movimento
libertad (f) de movimiento

4
Lagerplatte (f)
bearing plate
plaque (f) d'appui



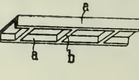
опорная плита (f)
cuscinetto (m) d'appoggio, peduccio (m)
placa (f) de apoyo

a

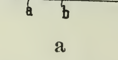
5
Fahrbahn (f)
roadway
chaussée (f)

проѣзжая часть (f)
strada (f) di scorrimento *o* carreggiabile
calzada (f), camino (m)

6
Längsträger (m)
longitudinal beam *or* girder
poutre (f) longitudinale



продольная балка (f)
trave (f) lungitudinale, corrente (m)
viga (f) longitudinal



a

7
Querträger (m)
cross beam, transverse girder *or* joist
traverse (f), pièce (f) de pont

b

поперечная балка (f)
trave (f) trasversale, travicello (m)
traviesa (f)

8
dynamische Wirkung (f)
dynamic action
action (f) dynamique

динамическое дѣйствіе (n)
azione (f) dinamica
acción (f) dinámica

9
Entwässerung (f) der Brücken
drainage of the bridge
drainage (m) *ou* assèchement (m) des ponts

отводъ (m) воды съ мостовъ
drenaggio (m) *o* scolo (m) dei ponti
desagüe (m) *ó* desecamiento (m) de puentes

10
Fachwerkbalkenbrücke (f)
bridge with trussed stringers *or* girders, bridge with trellis main booms *or* chords
pont (m) à poutres en treillis

рѣшетчатобалочный мостъ (m)
ponte-travi (m) a traliccio *o* all'americana
puente (f) de vigas armadas *ó* de celosía

German / English / French		Russian / Italian / Spanish	No.
Visintinische Brücke (f) Visintini bridge pont (m) Visintini		мостъ (m) Визинтини ponte (m) tipo Visintini puente (m) Visintini	*1*
Parallelträger (m) parallel trussed *or* braced girder poutres (f pl) parallèles, poutres (f pl) maîtresses	c, b, d, a	балка (f) съ параллельными поясами travi (f pl) parallele, travi-correnti (f pl) principali vigas (f pl) paralelas, vigas (f pl) maestras	*2*
Füllungsstäbe (m pl) stays, members, bracings barres (f pl) de treillis	a, b	стержни (m pl) *или* элементы (m pl) рѣшётки barre (f pl) di riempimento, catenelli (m pl) dell'armatura barras (f pl) de viga de celosía	*3*
Ständer (m), Vertikale (f) upright, vertical stay *or* brace montant (m)	a	стойка (f) montante (m) verticale, punzone (m) montante (m)	*4*
Diagonale (f) diagonal stay *or* brace diagonale (f)	b	раскосъ (m); діагональ (f) diagonale (f) diagonal (f)	*5*
Obergurt (m) upper-chord *or* flange, upper-boom, top member membrure (f) supérieure	c	верхній поясъ (m) membratura (f) superiore cordón (m) superior	*6*
Untergurt (m) lower-chord *or* boom, bottom member *or* flange membrure (f) inférieure	d	нижній поясъ (m) membratura (f) inferiore cordón (m) inferior	*7*
Vierendeelsche Brücke (f) Vierendeel bridge pont (m) Vierendeel	a	мостъ (m) Виранделя ponte (m) Vierendeel puente (f) Vierendeel	*8*
am Auflager voller Querschnitt (m) solid flange at bearing *or* point of support section (f) pleine à l'appui	a	полное сѣченіе (n) на опорѣ sezione (f) completa *o* piena all'appoggio sección (f) entera en el apoyo	*9*
Annäherungsrechnung (f) approximate calculation calcul (m) approché		приближённый расчетъ (m) calcolo (m) approssimato cálculo (m) aproximado	*10*
steife Knotenverbindung (f) rigid joint nœud (m) rigide		жёсткій узелъ (m) nodo (m) rigido *o* fisso nudo (m) rígido	*11*

1

Fachwerkbrücke (f) mit parabolischem Obergurt
truss *or* trellis-work bridge with parabolic upper-chord, bowstring bridge
pont (m) en treillis avec membrure supérieure parabolique



рѣшетчатый мостъ (m) съ параболическимъ верхнимъ поясомъ
ponte (m) a traliccio con menbratura superiore parabolica
puente (m) de celosía con cordón superior parabólico

2

gewölbte Brücke (f)
arched bridge
pont (m) en voûte *ou* en arc

арочный мостъ (m)
ponte (m) ad arco
puente (m) en forma de bóveda *ó* abovedado

3

Talbrücke (f)
viaduct
viaduc (m)

віадукъ (m)
viadotto (m)
viaducto (m)

4

Gewölbe (n) ohne Gelenk
non-articulated arch, non-hinged arch
voûte (f) non articulée

арка (f) безъ шарнировъ
volta (f) *o* arco (m) senza cerniere
bóveda (f) sin articulación

5

Zweigelenkbogen (m)
double articulation *or* hinged arch
arc (m) à deux rotules

двухшарнирная арка (f)
arco (m) a due cerniere
arco (m) con dos articulaciones *ó* dos rotulas

6

Dreigelenkbogen (m)
triple articulation *or* hinged arch
arc (m) à trois rotules

трёхшарнирная арка (f)
arco (m) a tre cerniere
arco (m) con tres articulaciones *ó* rotulas

7

Quadergewölbe (n)
ashlar masonry arch, arch of hewn stone
voûte (f) en pierre de taille

сводъ (m) изъ тёсанаго камня
arco (m) a conci *od* a dadi
arco (m) *ó* bóveda (f) de sillares

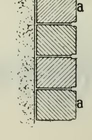
8

reines Betongewölbe (n)
concrete arch
voûte (f) en béton pur

сплошной бетонный сводъ (m)
volta (f) in puro calcestruzzo
bóveda (f) de hormigón puro

9

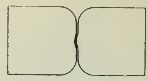
Quaderverkleidung (f)
ashlar stone facing
parement (m) en pierre de taille



облицовка (f) изъ тёсанаго камня
rivestimento (m) a conci *od* a dadi
revestimiento (m) con sillares

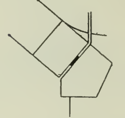
German / English / French		Russian / Italian / Spanish	No.
Stirn (f) spandril wall parement (m)	a a	щека (f) арки frontone (m) puente (m)	*1*
steinhauermäßig bearbeiteter Beton (m) concrete tooled *or* worked to resemble stone béton (m) taillé et ravalé		бетонъ (m), обработанный каменотёснымъ способомъ calcestruzzo (m) lavorato col modo del tagliapietre hormigón (m) trabajado por picapedreros	*2*
steife Bewehrung (f) rigid armouring *or* reinforcement ossature (f) *ou* armature (f) rigide		жёсткая арматура (f) armatura (f) rigida armadura (f) rígida, esqueleto (m) rígido	*3*
provisorisch wirkendes Gelenk (n) temporary joint *or* hinge articulation (f) à action provisoire		временно дѣйствующій шарниръ (m) articolazione (f) ad azione provvisoria articulación(f) de acción provisional	*4*
Steingelenk (n) stone hinge *or* joint *or* articulation articulation (f) en pierre		каменный шарниръ (m) articolazione (f) in pietra articulación (f) de piedra	*5*
Bogenanfänger (m) haunch, skew-back, springing block, springer naissance (f) de l'arc	A	опора (f) арки origine (f) dell'arco, pulvinare (m) *o* spalla (f) della volta origén (m) del arco	*6*
konvexe Krümmung (f) convex curve courbure (f) convexe	a a	выпуклая кривизна (f) curvatura (f) convessa curvatura (f) convexa	*7*
Kämpferstein (m) bearing block, skew-back, springing stone imposte (f), sommier (m)	B	пятовый камень (m) pietra (f) di spalla, riposo (m) *od* origine (f) della volta sotabanco (m), imposta (f)	*8*
konkave Krümmung (f) concave curve courbure (f) concave	b b	вогнутая кривизна (f) curvatura (f) concava curvatura (f) cóncava	*9*
Gelenkquader (m) aus Beton articulation- *or* hinge-block formed of concrete pièce (f) d'articulation en béton	A, B	шарнирный массивъ (m) изъ бетона concio (m) d'articolazione *o* cerniera (f) in calcestruzzo sillar (m) de articulación de hormigón	*10*

1
Granitgelenk (n)
hinge formed of granite
articulation (f) en granit



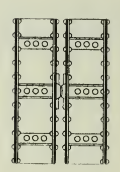
гранитный шарниръ (m)
articolazione (f) *o* cerniera (f) in granito
articulación (f) de granito

2
Bleiplattengelenk (n)
lead hinge plate
articulation (f) à plaques de plomb



шарниръ (m) со свинцовыми прокладками
articolazione (f) a base di piombo
articulación (f) de placas de plomo

3
eisernes Gelenk (n)
iron hinge
rotule (f) en fer

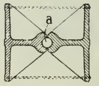


желѣзный шарниръ (m)
articolazione (f) *o* cerniera (f) in ferro
articulación(f) de hierro, rotula (f) de hierro

4
Stahlgelenk (n)
steel hinge
rotule (f) d'acier

стальной шарниръ (m)
cerniera (f) d'acciaio
articulación (f) de acero, rotula (f) de acero

5
gußeiserner Lagerstuhl (m)
cast iron bearer
coussinet (m) en fonte



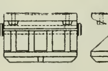
чугунная подушка (f)
cuscinetto (m) d'appoggio in ghisa
soporte (m) de fundición

6
zylindrischer Stahlbolzen (m)
cylindrical steel trunnion *or* axle
tourillon (m) *ou* axe (m) en acier



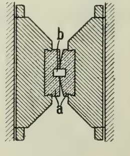
стальной цилиндрическій болтъ (m)
asse (f) *o* perno (m) *o* bullone (m) cilindrico in acciaio
eje (m) cilíndrico de acero

7
Bolzenkipplager (n)
free *or* roller *or* bascule bearing
appui (m) oscillant *ou* à balancier



шарнирная опора (f)
appoggio (m) dell' asse a bilico
rodillo (m) á báscula

8
Wälzgelenk (n) aus Gußstahl
cast steel rocker bearing *or* hinge
appui (m) à rouleaux en acier coulé



шарниръ (m) изъ литой стали
articolazione (f) girevole, cerniera (f) in acciaio fuso
articulación (f) de rodillos de acero fundido

9
Gelenkstück (n)
hinge block
pièce (f) d'articulation

a

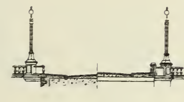
шарнирная часть (f)
pezzo (m) dell' articolazione
pieza (f) de articulación

durch Dollen verbinden (v)
to connect by plugs *or* dowels
réunir (v) au moyen de goujons

b

соединить болтами
collegare (v) mediante caviglie
unir (v) con tarugos
1

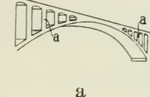
Brückenaufbau (m)
superstructure of a bridge
tablier (m) de pont



мостовая надстройка (f)
corpo (m) stradale di un ponte
tablero (m) *ó* suelo (m) de una puente
2

---

sekundäre Fahrbahnunterstützung (f)
secondary roadway supports (pl)
viaduc (m) de soutènement du tablier



a

второстепенная опора (f) проѣзжей части
sostegno (m) secondario della via *o* del piano stradale
viaducto (m) de soporte de la calzada
3

Bogenrippe (f)
arched rib
nervure (f) en arc

рёбра (n pl) арки
nervatura (f) dell'arco
costilla (f) arqueada
4

Hängesäule (f)
suspension *or* truss post, tie
tirant (m), poinçon (m)

подвѣска (f)
colonella (f) tirante
tirante (m) (vertical), pendolón (m)
5

---

die Fahrbahn aufhängen (v)
to suspend the roadway
suspendre (v) le tablier

подвѣшивать проѣзжую часть
sospendere (v) il piano stradale
suspender (v) la calzada
6

---

statisch bestimmter Gelenkbogen (m)
hinged arch with statically determined stresses
arc (m) articulé déterminé statiquement

статически опредѣлимая шарнирная арка (f)
arco (m) articolato staticamento determinato
arco (m) articulado determinado estáticamente
7

Einflußlinie (f)
line of influence
ligne (f) d'influence

линія (f) вліянія; инфлюентная линія
linea (f) d'influenza
línea (f) de influencia
8

Kernmoment (n)
moment of normal force round centre of section
moment (m) de rotation

моментъ (m) ядра
momento (m) di rotazione
momento (m) de rotación
9

Stützlinienverfahren (n)
procedure of the line of pressure
procédé (m) des lignes de poussée

способъ (m) кривыхъ давленія
procedimento (m) delle linee d'appoggio
procedimiento (m) de las líneas de presiones
10

1

Stützlinie (f) für volle Belastung
line *or* centre of pressure for the complete load
ligne (f) de poussée pour la charge totale

кривая (f) давленія для полной нагрузки
linea (f) d'appoggio pel carico completo
línea (f) de presiones para la carga total

2

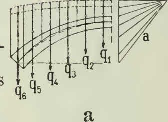
Horizontalschub (m)
horizontal thrust
poussée (f) horizontale

a

горизонтальный распоръ (m)
spinta (f) orizzontale
empuje (m) horizontal

3

Kräfteeck (n), Kräftepolygon (n)
polygon of stresses, diagram of stresses
polygone (m) des forces

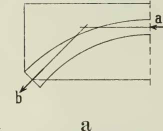


a

многоугольникъ (m) силъ
poligono (m) delle forze
polígono (m) de fuerzas

4

Scheiteldruck (m)
thrust at crown
poussée (f) à la clef



a

давленіе (n) въ замкѣ
pressione (f) all'alto *od* in chiave
presión (f) en el vértice, empuje (m) en la clave

5

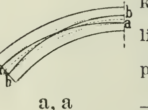
Kämpferdruck (m)
thrust at springer *or* haunch
pression (f) sur le sommier

b

опорное давленіе (n)
pressione (f) all'imposta *o* di spalla
presión (f) en la imposta

6

Maximalstützlinie (f)
line *or* centre of maximum pressure
courbe (f) des pressions maxima



a, a

кривая (f) наибольшаго давленія
linea (f) degli appoggi massima
polígono (m) de las presiones máxima

7

Minimalstützlinie (f)
line *or* centre of minimum pressure
courbe (f) des pressions minima

b, b

кривая (f) наименьшаго давленія
linea (f) d'appoggio minima
polígono (m) de las presiones mínima

8

oberer Drittelpunkt (m)
highest point of the middle third
point (m) au tiers supérieur

a

верхняя точка (f) трети
terzo-punto (m) superiore
punto (m) tercio superior

9

unterer Drittelpunkt (m)
lowest point of the middle third
point (m) au tiers inférieur

b

нижняя точка (f) трети
terzo-punto (m) inferiore
punto (m) tercio inferior

Randspannung (f)
extreme fibre stress
tension (f) sur l'arête

напряженіе (n) крайняго волокна
tensione (f) all'orlo *od* all'estremità
tensión (f) en el borde

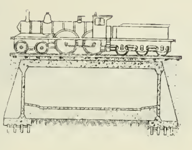
1

Temperaturspannung (f)
stress due to temperature
tension (f) due à la température

температурное напряженіе (n)
tensione (f) per la temperatura
tensión (f) debida á la temperatura

2

Eisenbahnbrücke (f)
railway bridge
pont (m) de chemin de fer



желѣзнодорожный мостъ (m)
ponte (m) ferroviario
puente (m) de ferrocarril

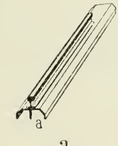
3

Lastenzug (m)
typical loading, test-load train
train (m) d'épreuve

нагрузочный поѣздъ (m)
treno (m) di collaudo
tren (m) de carga de ensayo

4

Längsschwelle (f)
longitudinal sleeper
longrine (f)

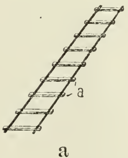


a

продольный лежень (m); продольная шпала (f)
lungherina (f)
longrina (f), larguero (m)

5

Querschwelle (f)
transverse *or* cross sleeper
traverse (f)



a

поперечная шпала (f)
traversa (f)
traviesa (f)

6

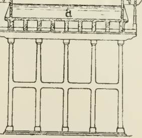
---

durchlaufendes Schotterbett (n)
uninterrupted ballast
couche (f) de ballast continue

непрерывный балластный слой (m)
massicciata (f) di ballast non interrotta
capa (f) de balasto continua

7

Brückenkanal (m)
canal-bridge *or* aqueduct
pont-canal (m)



мостовой каналъ (m)
ponte-canale (m)
puente-canal (m), acueducto (m)

8

a

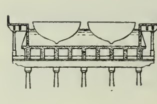
1 wasserfassender Trog (m)
trough containing water
canal (m) sur le pont
водоёмный лотокъ (m)
bacino (m) d'un condotto d'acqua
canal (f) de la puente

---

2 einschiffige Kanalbrücke (f)
canal-bridge *or* aqueduct to take one boat
pont-canal (m) pour un seul bateau
мостовой каналъ (m) на одно судно
ponte-canale (m) per una sola imbarcazione
puente-canal (m) para un solo barco, acueducto (m) para un solo barco

---

3 zweischiffige Kanalbrücke (f)
canal-bridge *or* aqueduct to take two boats
pont-canal (m) pour deux bateaux



мостовой каналъ (m) на два судна
ponte-canale (m) per due imbarcazioni
puente-canal (m) para dos barcos, acueducto (m) para dos barcos

XVI.

Kunststeine
Artificial Stones
Pierres artificielles

Искусственный камень
Pietre artificiali
Piedras artificiales

Kunststein (m) artificial stone, Victoria-stone pierre (f) artificielle *ou* factice	искусственный камень (m) pietra (f) artificiale piedra (f) artificial	*1*
Zementware (f) cement ware objets (m pl) en ciment	цементныя издѣлія (n pl) articoli (m pl) di cemento objetos (m pl) de cemento	*2*
Massenproduktion (f), Massenerzeugung (f) wholesale *or* bulk production production (f) en masse	массовое производство (n) produzione (f) in massa producción (f) en masa	*3*
Färbung (f) des Zementes colouring of cement coloration (f) du ciment	окрашиваніе (n) цемента colorazione (f) del cemento coloración (f) del cemento	*4*
Erdfarbe (f) earth colour, colouring earth terre (f) colorante (naturelle)	красящая земля (f); земляная краска (f) colore-terra (m), terra (f) colorante terra (f) colorante (natural)	*5*
Mineralfarbe (f) mineral colour couleur (f) minérale (artificielle)	минеральная краска (f) colore (m) minerale color (m) mineral (artificial)	*6*
Kalksteinsand (m) limestone sand sable (m) calcaire	известняковый песокъ (m) sabbia (f) calcare arena (f) de piedra calcarea	*7*

1

natürliche Farbe (f)
natural colour
couleur (f) naturelle

натуральный *или* естественный цвѣтъ (m)
colore (m) naturale
color (m) natural

2

Körnung (f)
graining
grain (m), granulage (m)

зерно (n); зернистость (f)
granulazione (f)
granulación (f)

3

Kernbeton (m)
coarse concrete
béton (m) granulé

бетонъ (m) ядра
calcestruzzo (m) granulloso *o* a nocciuoli
hormigón (m) granulado

4

Feinbeton (m)
fine concrete
béton (m) fin

чистый бетонъ (m)
calcestruzzo (m) fino *o* di prima qualità
hormigón (m) fino

5

durchsieben (v)
to screen *or* sift
tamiser (v), passer (v) au tamis

просѣивать
passare (v) allo staccio, stacciare (v)
cerner (v) *ó* pasar (v) al cedazo *ó* al tamiz

6

Waschmaschine (f)
washing machine
laveur (f), machine (f) à laver

мойка (f)
lavatrice (f)
lavador (m), máquina (f) de lavar

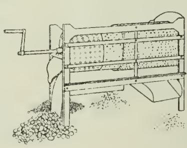
7

Scheidung (f)
sorting
triage (m)

сортировка (f)
assortimento (m)
clasificación (f)

8

Kies-undSandscheidemaschine (f)
gravel and sand separator
trieur (f) à gravier et à sable



сортировочная машина (f) для гравія и песка
macchina (f) per assortire ghiaia e sabbia
clasificador (m) *ó* escogedor (m) de cascajo y arena

9

Kies- und Sandwaschmaschine (f)
washing machine for gravel and sand
laveur (f) à gravier et à sable

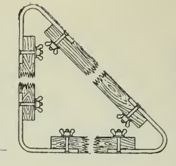
мойка (f) для гравія и песка
macchina (f) per lavare ghiaia e sabbia
lavador (m) de cascajo y arena

10

durch Wasserstrahl nässen (v)
to wet with a spray of water
mouiller (v) *ou* humidifier (v) au jet d'eau

смачивать водяной струёй
bagnare (v) con getti d'acqua
mojar (v) á chorro de agua

German / English / French	Russian / Italian / Spanish	No.
Unreinigkeit (f) impurity impureté (f)	засорённость (f) impurità (f) impureza (f)	1
durch Absetzen ausscheiden (v) to separate by sedimentation séparer (v) par décantation	выдѣлять осажденіемъ separare (v) *o* espellere (v) per deposizione separar (v) por sedimentación	2
Schlamm absondern (v) to separate the mud séparer (v) la boue *ou* la fange, ébouer (v)	отдѣлять илъ separare (v) il fango *o* la melma separar (v) el barro, desenlodar (v)	3
eiserne Form (f) iron mould moule (m) en fer	желѣзная форма (f) forma (f) in ferro per la gettata molde (m) de hierro	4
Holzform (f) wooden *or* timber mould, timber casing moule (m) en bois	деревянная форма (f) forma (f) in legno, stampa (f) molde (m) de madera	5
Holzdiele (f) wooden plank *or* board planche (f)	деревянный станокъ (m) tavola (f), assicella (f) tabla (f)	6
Kasten (m) mould box caisse (f), châssis (m)	ящикъ (m) cassa (f), telaio (m) caja (f), bastidor (m)	7
Gipsform (f) plaster mould moule (m) en plâtre	гипсовая форма (f) forma (f) *o* modello (m) in gesso molde (m) de yeso	8
ornamentale Bauteile (m pl) ornamental parts (pl) pièces (f pl) ornementales pour la construction	части (f pl) сооруженія орнаментированныя parti (f) ornamentali *o* decorazioni della costruzione piezas (f) ornamentales para construcciones	9
durch Winkelkanten schützen (v) to protect with angle iron protéger (v) par des cornières	защищать края угольникомъ proteggere (v) con ferri ad angolo *o* cantonali proteger (v) con cantoneras	10
Lehmform (f) clay mould moule (m) d'argile	глиняная форма (f) forma (f) di argilla molde (m) de arcilla	11



1
verstellbare Form (f)
adjustable mould
moule (m) réglable
раздвижная форма (f)
forma (f) regolabile
molde (m) regulable

2
Deckschicht (f)
upper layer, finishing layer
couche (f) de couverture
верхній слой (m)
strato (m) di copertura
capa (f) de cubierta

3
polieren (v)
to polish
polir (v)
полировать
lisciare (v), lustrare (v)
pulir (v)

4
schleifen (v)
to grind
raboter (v)
шлифовать
affillare (v), piallare (v)
cepillar (v)

5
Poliermaschine (f)
polishing machine
polisseuse (f), machine (f) à polir
полировочная машина (f)
macchina (f) per la pulitura *o* per la lustratura
máquina (f) de pulir

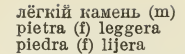
6
Schleifmaschine (f)
grinding machine
raboteuse (f)
шлифовальная машина (f)
macchina (f) per affilare
cepilladora (f)

7
steinmetzmäßig bearbeiten (v)
to carve *or* cut
tailler (v) le béton
обрабатывать каменотёснымъ способомъ
lavorare (v) col modo di tagliapietra
tallar (v) el hormigón

8
kunststeinartiger Putz (m)
rendering to imitate stone
enduit (m) imitant la pierre
штукатурка (f) подъ искусственный камень
intonaco (m) ad imitazione della pietra
revoque (m) imitando la piedra

9
Erzeugnisse (n pl) der Kunststeinindustrie
products (pl) of artificial stone industry
produits (m pl) de l'industrie de la pierre artificielle
издѣлія (n pl) производства искусственнаго камня
prodotti (m pl) dell'industria per la fabbricazione delle pietre artificiali
productos (m pl) de la industria de piedra artificial

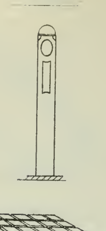
10
Baustein (m)
building stone
pierre (f) à bâtir
строительный камень (m)
pietra (f) da costruzione
piedra (f) de edificar



Deutsch / English / Français	Русский / Italiano / Español	
Leichtstein (m) light stone pierre (f) légère	лёгкій камень (m) pietra (f) leggera piedra (f) lijera	*1*
Kalksandstein (m) chalky sandstone grès (m) argilo-calcaire	известково-песчаный камень (m) pietra (f) arenaria calcare greda (f) calcárea arenosa	*2*
Zementdiele (f) cement slab planche (f) en ciment	цементный полъ (m) lastra (f) da pavimento in cemento plancha (f) de cemento	*3*
Zementbohle (f) sheet of cement madrier (m) en ciment	цементный брусъ (m) assone (m) *o* pancone (m) in cemento madero (m) de cemento	*4*
Siegwartscher Balken (m) Siegwart beam poutre (f) Siegwart	балка (f) Зигварта trave (f) Siegwart viga (f) Siegwart	*5*
Visintinischer Balken (m) Visintini beam poutre (f) Visintini	балка (f) Визинтини trave (f) Visintini viga (f) Visintini	*6*
Herbstsche Zylinderstegdecke (f) armoured tubular flooring plancher (m) de Herbst à éléments tubulaires	перекрытіе (n) Гербста copertura (f) tubulare *o* cilindri (m pl) del marciapiede tipo Herbst piso (m) tubular de Herbst	*7*
Zylinder (m) cylinder, tube cylindre (m)	цилиндръ (m) cilindro (m), tubo (m) cilindro (m)	*8*
Steg (m) web, rib nervure (f)	ребро (n) nervatura (f) nervadura (f)	*9*
Säule (f) column, pillar colonne (f)	колонна (f) colonna (f) columna (f)	*10*
Tragsäule (f) supporting column *or* pillar colonne (f) d'appui *ou* de support	колонна (f), несущая грузъ colonna (f) portante columna (f) de apoyo	*11*

1

Gartensäule (f)
garden post
pilastre (m) de clôture de jardin



садовая колонна (f)
colonna (f) da parco *o* da giardino inglese
columna (f) de cerca de jardín

2

gepreßte Feinbetonplatte (f)
compressed fine concrete slab
dalle (f) en béton fin comprimé

прессованная плита (f) изъ мелкаго бетона
lastra (f) di calcestruzzo fino pressata
losa (f) de hormigón fino comprimido

3

Trottoirplatte (f), Fußsteigplatte (f), Bürgersteigplatte (f)
flagstone, slab for footpath
dalle (f) de trottoir

тротуарная плита (f)
lastra (f) da marciapiede
losa (f) de acera

4

Fußwegbelag (m)
footpath paving
revêtement (m) de trottoir *ou* d'allée

одежда (f) пѣшеходной дороги *или* тротуара
pavimentazione (f) del marciapiedi
revestimiento (m) *ó* enlosado (m) de acera *ó* de camino

5

Granitbetonplatte (f)
granite concrete slab
carreau (f) en béton granitique

плита (f) изъ гранитнаго бетона
lastra (f) in calcestruzzo di granito
placa (f) *ó* ladrillo (m) de hormigón granitico

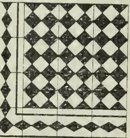
6

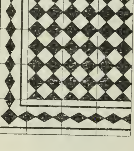
Pflasterbelagstein (m)
paving stone
pierre (f) de pavage

камень (m) [для] мостовой
pietra (f) da pavimento di lastricato
piedra (f) de empedrado

7

Zementmosaikplatte (f)
mosaic cement slab *or* tile
carreau (f) mosaïque de ciment





цементная мозаичная плита (f)
lastra (f) di cemento a mosaico *od* alla veneziana
losa (f) mosaica de cemento

8

Dachstein (m)
roofing tile
tuile (f)

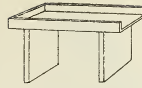
черепица (f)
pietra (f) da tetto, tegola (f), ardesia (f) da tetto
teja (f)

9

Ausgußstein (m)
sink
pierre (f) d'évier

сточный камень (m)
pietra (f) forata per lo scolo, doccione (m) di scarico
piedra (f) de fregadero

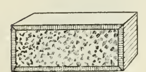
Spültisch (m)
washing *or* scouring cradle
évier (m)



полоскательный столъ (m)
lavandino (m)
fregadero (m)

1

Fassadestein (m)
facing stone
pierre (f) de parement



фасадный камень (m)
pietra (f) decorativa per facciata
piedra (f) de fachada

2

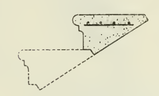
Quaderstein (m)
ashlar stone
pierre (f) de taille



тёсаный камень (m)
pietra (f) squadrata *o* lavorata a taglio
sillar (m)

3

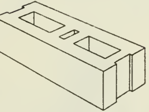
Treppenstufe (f)
step
degré (m) *ou* marche (f) d'escalier



лѣстничная ступень (f)
gradino (m) della scala, scalino (m)
escalón (m) de escalera, peldaño (m)

4

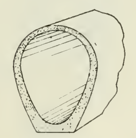
Hohlblock (m)
hollow block
bloc (m) creux



пустотѣлый камень (m)
blocco (m) cavo
bloque (m) hueco

5

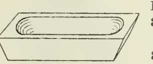
Betonrohr (n)
concrete pipe *or* main
tuyau (m) en béton



бетонная труба (f)
tubo (m) di calcestruzzo, condotto (m) tubolare in beton
tubo (m) de hormigón

6

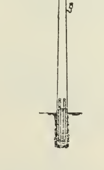
Viehtrog (m)
cattle trough
abreuvoir (m)



кормовое корыто (n)
abbeveratoio (m) del bestiame
abrevadero (m)

7

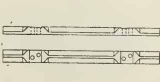
Telephonstange (f)
telephone *or* telegraph pole
poteau (m) téléphonique



телефонный столбъ (m)
palo (m) telefonico
poste (m) telefónico

8

Eisenbahnschwelle (f)
railway sleeper
traverse (f) de chemin de fer



желѣзнодорожная шпала (f)
traversina (f) da ferrovia
traviesa (f) de ferrocarril

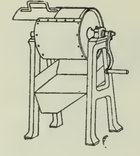
9

1

Betoneisenschwelle (f)
reinforced concrete *or* ferro-concrete sleeper
traverse (f) en béton armé

желѣзобетонная шпала (f)
traversa (f) in cemento armato
traviesa (f) de hormigón armado

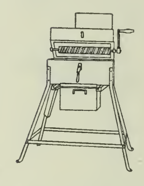
2



Farbmischmaschine (f)
colour mixer
mélangeur (m) à couleurs

машина (f) для смѣшиванія красокъ
macchina (f) per la miscela dei colori
mezcladora (f) de colores

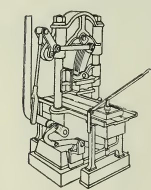
3



Farbmühle (f)
colour grinder *or* mill
moulin (m) à couleurs

краскотёрка (f); мельница (f) для красокъ
macinina (f) per colori
molino (m) de colores

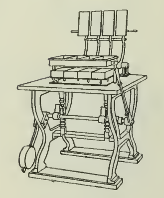
4



Kniehebelpresse (f)
press with cranked levers
presse (f) à leviers coudés

рычажно-колѣнчатый прессъ (m)
torchio (m) *o* pressa (f) con ginocchio a leva
prensa (f) de palancas acodadas

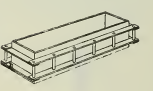
5



Formmaschine (f)
moulding machine
machine (f) à mouler

формовочная машина (f)
macchina (f) per modellare *o* gettare in forma
moldeadora (f), máquina (f) de moldear

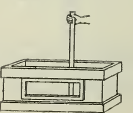
6



Gußform (f)
moulding frame, mould
moule (m) de fonderie, moule (m) à couler

отливная форма (f)
stampo (m) *o* forma (f) pel getto
molde (m) para fundir *ó* de fundición

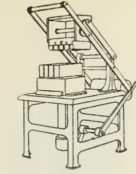
7



Stampfform (f)
mould for ramming materials
moule (m) à damer

трамбовочная форма (f)
stampo (m) *o* forma (f) per battere col pestone
molde (m) de apisonar

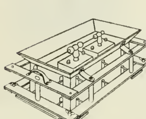
Preßform (f)
mould for pressing materials
presse (f) à mouler



прессовочная форма (f)
stampo (m) *o* forma (f) per premere *o* per pressare
molde (m) de prensar

1

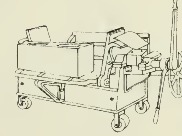
Seitenverblend-maschine (f)
side-facing machine
pareuse (f) latérale, machine (f) à parer latéralement



переносная форма (f) съ откидными стѣнками для облицовочныхъ камней
macchina (f) per rivestire *od* ornare i bordi
máquina (f) de adornar *ó* revestir lateralmente

2

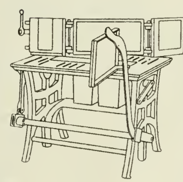
Bodenverblend-maschine (f)
bottom-facing machine
pareuse (f) de fond



облицовочная машина (f) съ вращающимся дномъ
macchina (f) per fregiare *od* ornare il fondo
máquina (f) de adornar *ó* revestir el fondo

3

Wendemaschine (f)
turning over machine
retourneuse (f)



облицовочная машина (f) съ вращающейся формой
macchina (f) per rivoltare
máquina (f) tornadora para volver de un lado á otro

4

---

umklappbare Seitenwand (f)
hinged side
paroi (f) latérale à charnière

откидная боковая стѣнка (f)
parete (f) laterale rovesciabile
pared (f) lateral de charnela

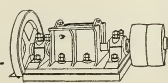
5

Herausziehen (n) des Kernes
taking out *or* withdrawing the core
enlèvement (m) du noyau

выниманіе (n) керна
ritiro (m) dell'anima *o* del nocciolo
acción (f) de quitar el núcleo

6

Brechanlage (f)
breaking *or* crushing plant
installation (f) de concassage



камнедробилка (f)
apparecchio (m) per lo spezzamento dei sassi, rullo (m) per strittolare i rovinacci
instalación (f) para quebrantar materiales

7

1

Abtragbrett (n)
handling *or* carrying-board
planchette (f) à transporter

подкладная доска (f)
tavoletta (f) di trasporto dei conci
plancheta (f) de transportar

2

Kollergang (m)
grinding mill, mortar mill
moulin (m) à meules verticales

бѣгуны (m pl)
macina (f) a mole verticale
molino (m) de muelas verticales

3

Eisenbetonschornstein (m)
reinforced concrete chimney *or* smoke stack
cheminée (f) en béton armé

желѣзобетонная дымовая труба (f)
camino (m) *o* fumaiuolo (m) in cemento armato
chimenea (f) de hormigón armado

4

Schornsteinkopf (m)
chimney capping
sommet (m) de cheminée

a

головка (f) дымовой трубы
testa (f) del camino *o* fumaiuolo
cabeza (f) de chimenea

5

im Erdboden eingespannter biegungsfester Stab (m)
rigid bar fixed into the ground
barre (f) rigide scellée dans le sol

жёсткій стержень (m), закрѣплённый въ грунтѣ
barra (f) incastrata nel terreno e resistente alla flessione
barra (f) rígida empotrada en el suelo

6

gleichbleibender Lichtdurchmesser (m)
uniform internal diameter
diamètre (m) intérieur constant

постоянный діаметръ (m) въ свѣту
diametro (m) della luce libera constante
diámetro (m) interior constante

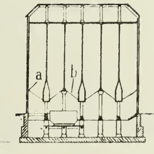
7

doppelwandiger Schaft (m)
double walled shaft
fût (m) à double poroi

двустѣнный стволъ (m)
fusto (m) a doppia parete
fuste (m) de doble pared

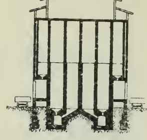
XVII.

Silo — Силосы
Silos, Bins — Silos
Silo — Silo

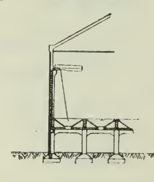


Silo (m) silos, bins silo (m)		силосъ (m) silos (m), granaio (m) portuale silo (m)	*1*
Kreuzungspunkt (m) der Silowand junction of dividing partitions point (m) de croisement des parois du silo	a	пересѣченіе (n) стѣнокъ силоса punto (m) d'incrocio delle pareti del silos punto (m) de cruzamiento de las paredes del silo	*2*
hängende Pyramide (f) suspended hopper pyramide (f) pendante	b	висячая пирамида (f) piramide (f) sospesa piramide (f) invertida	*3*
Aufschüttmenge (f) quantity put in quantité (f) déversée, charge (f)		ёмкость (f) quantità (f) caricata *o* immagazzinata cantidad (f) cargada	*4*
Steinschlagsilo (m) stone bunkers *or* bins silo (m) à pierrailles		силосъ (m) для щебня silos (m) per pietrame *o* rovinacci silo (m) de piedra machacada	*5*
Getreidesilo (m) grain silos silo (m) à céréales		силосъ (m) для зерна silos (m) per cereali, silos (m) granili silo (m) para cereales	*6*
Zementsilo (m) cement silos *or* bunkers silo (m) à ciment		силосъ (m) для цемента silos (m) da cemento silo (m) para cemento	*7*

1
Erzsilo (m)
ore bins *or* bunkers
silo (m) à minerais
силосъ (m) для руды
silos (m) minerari
silo (m) para minerales



2
Zellensilo (m)
silos divided into bins
silo (m) à compartiments
ячеечный *или* клѣточный силосъ (m)
silos (m) a celle, silos (m) a struttura cellulare
silo (m) celular *ó* de células



3
Kohlensilo (m)
coal bunkers
silo (m) à charbon
силосъ (m) для угля
silos (m) carboniferi, carbonile (m)
silo (m) para carbón

4
großräumiger Silo (m)
large silos
silo (m) de grande capacité
силосъ (m) большой ёмкости
silos (m) di grande capacità *od* a grandi spazii
silo (m) de gran capacidad

5
Förderschnecke (f), Transportschnecke (f)
conveyer, conveying screw
vis (f) transporteuse
транспортный винтъ (m)
trasportatore (m) a bovolo *od* a coclea
tornillo (m) transportador

6
Trichterform (f)
hopper *or* conical shape
forme (f) d'entonnoir *ou* de trémie
форма (f) воронки
forma (f) di tramoggia
forma (f) de embudo

7
Eckmoment (n)
wedging moment *or* thrust
moment (m) de coincement
моментъ (m) въ углѣ
momento (m) di curvamento
momento (m) de acuñamiento

A.

A caldo, ferro per lisciare 209.12
- doppia armatura 111.6
- forma arcuata 112.2
- - di volta . . 112.2
- piombo . . . 126.7
- secco, piano-inclinato per tirare - le navi in senso trasversale 200.11
- -, - - - - - - - longitudinalmente 201.1
Abaissement artificiel de la nappe d'eau souterraine 199.3
- de la nappe souterraine 100.2
- du plan d'eau 198.4
- naturel de la nappe souterraine 114.2
Abajo, agua de 191.1
-, apuntado hacia 123.3
-, encurbamiento del hierro hacia 151.6
-, río 175.8
Abbaini, tetto ad 169.10
Abbassamento artificiale dell'aves 199.3
- del pelo d'acqua 198.4
- dell'aves . . . 100.2
- delle acque sotterranee 100.2
- naturale dell'aves 114.2
Abbeveratoio del bestiame 245.7
- per bestiame minuto 223.2
Abbiegung des Eisens 151.6
Abbindeapparat, Martensscher registrierender 19.8
-prozeß, Störung des -es 18.12
-verhältnis . . 16.4
-verlauf 19.6
-zeit 16.7
Abbinden . . . 16.6
-, im - begriffener Beton 37.1
-, Längenveränderung infolge -s 45.4
Abbinden, langsam -der Zement 17.3
-, rasch -der Zement 17.1
Abbreviare la durata della presa 214.9
Abbröckelung 180.2
Abdeckplatte . 137.7
Abdecken, mit Erdschichten 221.4
Abdeckung, zusammenhängende Sohlen- 185.6
Abdichten . . . 196.8
-, durch Blechtafeln 196.3
-, Fugen 177.5
Abertura 101.11, 168.10
- para la ventilación 170.5
Aberturas iguales y simétricas 228.6
-, recortar - para las vigas 79.4
Abetunada, masilla 209.6
Abfalleisen . . 72.10
Abflußkanal . . 197.6
-rohr, das - in das Fundament einbetten 224.3
Abgedrehter Stab 44.5
Abgeglichen, eben -er Erdkörper 138.5
Abhängen, den Bär 119.3
Abhängigkeit der Elastizitätszahl vom Mischungsverhältnis 42.3
- - - - Wasserzusatz 42.4
- - - von der Spannung 42.5
Abitazione, fabbricato ad uso 129.7
Ablagern, Zement 155.9
Ablängen . . . 69.2
Ableiten, die in der Baugrube auftretenden Quellen 99.2
-, - Quellen nach einem tiefer gelegenen Punkt 99.6
Ableitung . . . 121.7
Ableitung des Grundwassers 199.2
Abnutzung des Betons 38.9
Abocardar, aparato de mano para 210.11
-, rodillo de . . 211.1
Abocardo . . . 211.1
Abouter les dalles 189.11
Above, to pour in the concrete from 77.1
Abovedado, molde de piso 81.2
-, piso 149.9
-, puente 232.2
-, tejado - de intradós liso 173.9
Abputzen . . . 132.7
Abrazaderas, pilotes guarnecidos de 118.2
Abreiben, Widerstand gegen 38.10
Abreuvoir . . . 245.7
- pour petit bétail 223.2
Abrevadero . . 245.7
- para ganado pequeño 223.2
Abri de la gelée, dépôt à l' 36.6
Abrigo, poner al - del sol 20.9
Abriter contre le soleil 20.9
Abrücken, die Säule von der Eigentumsgrenze 111.3
Absatz, Fundament- 109.3
-weiser Betrieb 53.6
- - -, Mischvorrichtung mit -m -e 53.8
Absaugend, nicht -e Unterlage 23.11
Abschlagen, mit dem Meißel 69.5
Abschlämmen . 30.8
Abschleifen, Widerstand gegen 38.11
Abschließen, mit Beton 116.9
Abschneiden, einen Holzpfahl 114.4
Abschnitt, Arbeits- 67.9
Abschußboden 192.4
Absenkung, bergmännische - von Pfeilern 122.2
- der Futterröhre durch Bohrung 124.3
Absetzen, durch - ausscheiden 241.2
-, erdige Beimengungen 209.3
Absondern, Gebäude- und Maschinenfundamente 110.4
-, Schlamm . . 241.3
Absorbant, pouvoir - à l'eau 31.4
Absorbed, power 55.3
Absorbente, lecho no 23.11
Absorbing, non - base 23.11
-, water - capacity 31.4
Absorción, capacidad de - de agua 31.4
- de ácido carbónico 15.2
- - agua 14.10
Absorption of carbonic acid 15.2
- - water . . . 14.10
Absorption, capacité d'- pour l'eau 31.4
- d'acide carbonique 15.2
- d'eau 14.10
Absperrhahn . 214.6
Absplitterung . 180.1
Abspreizen, gegen das Mauerwerk 81.6
Absprengen, die Zugstange 169.8
Abspringen, der Zunder springt ab 5.1
Abstandhalter . 82.9
Abstecken der Baugrube 89.6
Absteifen der Baugrube 97.3
Abstreben, das Querholz 83.8
Absturz 226.2
Abstützen auf den umgebenden Boden 74.3

Abteilungswand 219.8
Abtragbrett . . 248.1
Abtragen, das Stützenmoment 48.5
Abutment . . . 229.7
- of a bridge . 192.7
- - back-slab construction 140.5
- - corbel construction 140.5
Abutting, batten - on round piles 177.9
Abwaschen, die Wandflächen 214.7
Abwässer, Neutralisieren der 226.3
-, säurehaltige . 217.5
Abwechselnd gerichtet sein 136.9
Abziehen, die Oberfläche mit einem Lineal 36.4
Abziehlatte . . 67.3
Abzuggraben, Wasser- 99.5
Abzwicken . . 72.4
Acanalado, hierro 6.9
Acanalar . . . 154.7
Accavallare, lasciar - le armature in ferro 71.5
Acciaio 3.7
-, appoggio del pavimento con tubi in 84.2
-, - - soffitto con tubi in 84.2
-, asse in 234.6
-, bullone cilindrico in 234.6
-, cerniera d'. 234.4
- fuso, cerniera in 234.8
-, metro a nastro d' 90.8
-, perno in . . . 234.6
Acción, articulación de - provisional 233.4
- combinada de la cal y de los elementos hidráulicos 7.4
- de quitar el núcleo 247.6
- diferente de las fuerzas 46.3
- dinámica . . 230.8
-, ensayo del - del calor sobre una bolita 21.6
- sucesiva de las fuerzas 46.3
Accionada, prensa - mecanicamente 24.8
Acciottolata, strada 205.4
Accomodare l'angolo alla natura del terreno 118.5
Accoppiamento 63.3
Accoppiare il montacarichi all'impastatrice 65.6
Accoppiata, colonna 158.3
Accouplées, colonnes 158.3
Accouplement . 63.3
Accoupler le monte-charge avec le malaxeur 65.6
Accrochage de la brique 146.8
Accrocher . . . 71.8
-, latte pour - l'enduit 150.8
Accumularsi, l'- delle acque 195.8
Accumulated hydraulic power 197.3
Accumulation of water 195.8
Accumulation des eaux 195.8
Accumulata, forza idraulica 197.3
Accumulée, force hydraulique 197.3
Accurata, miscela più 53.5
Aceite de alquitrán 208.4
- de linaza . . 38.4
- - lino, ácido graso de 215.7
Acepillada, plancha 85.7
Acera, enlosado de 244.4
-, losa de . . . 244.3
-, revestimiento de 244.4
Acero 3.7
-, apoyo de piso de tubo de 84.2
-, articulación de 234.4
Achat, frais d' - du terrain 181.6
Achse, neutrale 43.9
-, parallel zur - gelegene Faser 49.6
Acid, absorption of carbonic 15.2
-, carbonic . . . 7.3
-, diluted sulphuric 215.6
-, linseed-oil . . 215.7
-, mould 30.11
-, soluble silicic 7.5
-, to drive out the carbonic 12.1
-, vessel for -s . 223.9
Acide, bac à . 223.9
- carbonique . 7.3
- -, absorption d' 15.2
- -, chasser l' . 12.1
- -, eau chargée d' 32.4
- -, expulser l' . 12.1
-, eaux vannes -s 217.5
- gras d'huile de lin 215.7
- humique . . 30.11
- phénique, solution d' 208.6
- sulfurique dilué 215.6
Acidifere, acque di scolo 217.5
Acido carbonico 7.3
Acido carbonico, acqua acidulata dall' 32.4
- -, assorbimento di 15.2
- -, espellere l'. 12.1
- della terra vegetale 30.11
- fenico, soluzione d' 208.6
- grasso d'olio di lino 215.7
- silicico solubile 7.5
- -solforico diluito 215.6
-, tinozza per . 223.9
-, vasca per . . 223.9
Ácido carbónico 7.3
-, cubeta para . 223.9
- graso de aceite de lino 215.7
- húmico . . . 30.11
- silíceo soluble 7.5
-, solución de - fénico 208.6
- sulfúrico diluído 215.6
Acidulata, acqua - dall'acido carbonico 32.4
Acidulous drain water 217.5
Acier 3.7
-, axe en 234.6
-, colonne creuse en 84.2
- coulé, appui à rouleaux en 234.8
-, décamètre à ruban d' 90.8
-, rotule d' . . . 234.4
-, tourillon en . 234.6
Acodadas, prensa de palancas 246.4
Acodalar . . . 97.4
- contra la mampostería 81.6
Acopladas, columnas 158.3
Acoplamiento . 63.3
- de un pilar interior y de un pilar exterior 111.2
Acoplar el montacargas á la mezcladora 65.6
Acqua, abbassamento del pelo d' 198.4
- acidulata dall'acido carbonico 32.4
-, affondamento mediante getto d' 121.3
-, aggiunta d' . 33.11
- -, dipendenza del modulo di elasticità dal quantitativo d' 42.4
-, altezza della colonna d' 214.2
-, assorbimento d' 14.10
-, azione dell' - nelle fondamenti 105.1
-, bacino d'un condotto d' 238.1
-, bagnare con . 8.2
Acqua, bagnare con getti d' 240.10
- bollente, prova combinata all' 21.8
-, calafatare le vie d' 107.8
-, calcestruzzo esuberante d' 34.5
-, calcestruzzo povero d' 34.3
- calda, tinozza per 221.9
-, capacità d'assorbimento dell' 31.4
-, castello d' . . 224.4
- chimicamente combinata 12.2
-, combinazione chimica dell' 17.5
-, comporre la pressione dell' 101.6
-, conduttura d' 224.6
- contenente gesso 32.3
-, corrosione dell' 177.3
-, costituzione di un serbatoio d' 112.6
- d'avalle . . . 191.1
- d'infiltrazione 97.9
- da monte . 190.10
- degli sbarramenti delle valli 32.2
- del sottosuolo 97.10
- di colla . . . 132.4
- - conduttura 31.9
- - fiume . . . 31.12
- - lago 32.1
- - mare . 32.6, 115.9
- - pozzo . . . 31.10
-, direzione della corrente d' 175.7
-, distribuzione d' 191.9
-, emergere sopra l' 187.4
-, estrarre l'- con recipienti 98.4
-, filone dell' . 181.10
-, fontanone d' 224.4
- fredda, prova all' 21.4
-, getto d' . . . 104.6
-, - - - sotto pressione 104.8
-, impermeabile all' 37.7
-, impermeabilità all' 37.6
-, - dell' 213.2
- impura . . 220.12
- in pressione 121.8
-, inalterabilità all' 37.2
-, infiltrazione d' 37.9
-, innalzamento del pelo d' 191.7, 198.5
-, livello ad . . 91.2
-, - - - con tubo fisso 91.6
-, - - - su tubo flessibile 91.5
-, - normale d' 176.6
- marcia . . . 220.12
-, materia idraulica di presa al contatto dell' 7.9
-, officina idraulica per pompare 192.10

Acqua, passaggio d' 224.9
- per l'impasto 17.7
- piovana . . . 31.11
-, pressione dell' 101.3
-, prosciugamento dell' - attingendola con secchie 98.4
- pura 220.13
-, raggruppamento delle cadute d' 198.10
-, resistenza all' 37.2
-, riscaldare l' . 68.8
-, scavare dell' - e formando delle cavità 178.6
-, sciogliere sapone di potassa nell' 215.2
- selenitosa . . 32.3
- soggiacente . 97.10
- solforosa . . . 32.5
- sotteranea, infiltrazione dell' 214.11
-, specchio d' . 179.9
-, spinta dell' - verso l'alto 101.4
- sporca . . . 220.12
-, tenuta dell' . 100.3
- trattenuta, quantità d' 191.8
-, truogolo d' . 223.6
-, tubo per il getto d' 104.7
-, - verticale come serbatoio d' 224.2
- vergine . . 220.13
-, versare sott' . 22.12
-, via di comunicazione su 182.11
Acquario . . . 223.8
Acque, arrestare le - che sopraggiungono 193.1
- del sottosuolo, livello delle 98.1
- dell'area fabbricabile, drenaggio delle 98.3
- - - -, prosciugamento delle 98.3
- di scarico, decantazione delle 226.3
- - scolo acidifere 217.5
-, fosso per lo scolo delle 99.5
-, installazione di chiarificazione delle 192.9
-, l'accumularsi delle 195.8
- pluviali, stagno delle 196.1
-, scolo delle . . 172.9
-, soprappressione delle 198.9
- sotterranee, abbassamento delle 100.2
- -, derivazione delle 199.2
Acquedotto . . 226.8
Acquiferi, strati 122.7
Acquifero, strato - sottostante alla falda acquifera del tirreno 114.1
Acquisition of land, charge for 181.6
Acquisition, frais d' - du terrain 181.6
Acquisto del terreno, spese per l' 181.6
Action, dynamic 230.8
-, internal - of concrete 38.7
Action combinée de la chaux et des élément- d'hydratation 7.4
- de l'air, poussée due à l' 21.3
- différente des forces 46.3
- dynamique . 230.8
- provisoire, articulation à 233.4
- successive des forces 46.3
Active thrust of earth 138.3
Acuario 223.8
Acueducto 175.5, 224.9 226.8, 237.8
- para dos barcos 238.3
- - un solo barco 238.2
Acuíferas, capas 122.7
Acumulación de las aguas 195.8
Acumulada, fuerza hidráulica 197.3
Acuñamiento, momento de 250.7
Acuñar 206.3
Acuta, sabbia . 30.3
Adaptar la punta à la naturaleza del terreno 118.5
Adapter 84.3
Adapter à la nature du sol 118.5
Adapting the ironwork 69.1
Adattare i ferri portanti alle due estremità 135.2
- le chiavi in ferro alle due estremità 135.2
Add, to - alum to the dry mixture 215.1
-, to - gypsum . 13.5
-, to - plaster of Paris 13.5
Addition, hydraulic 9.1
- of colour . . 20.3
- - salt 68.10
- - soda 68.11, 214.10
- - water . . . 33.11
Addition d'eau 33.11
- d'un colorant au ciment 155.10
- de matière colorante 20.3
- - sel 68.10
- - soude 68.11, 214.10
Additionally, to ram 159.4
Additionnelles, matières 155.1
Additionner d'alun le mélange sec 215.1
Addizionali, sostanze 155.1
Adduction, conduite d' 219.9
Aderente, superficie 151.7
Aderenza, tensione di 46.10
Adesione, resistenza all' 2.4
Adhérence, résistance d' 2.4
-, tension d' . . 46.10
Adherencia, resistencia de . 2.4
-, tensión de . 46.10
Adhérente, surface 151.7
Adherente, superficie 151.7
Adhesion . . . 2.4
-, area of . . . 151.7
-, force of . . . 46.10
Adición de agua 33.11
- - color 20.3
- - - al cemento 155.10
- - sal 68.10
- - sosa 68.11
Adicionales, materias 155.1
Adicionar las áreas de los momentos positivos 48.4
Aditamiento de soda 214.10
Adjustable frame 75.8
- mould 242.1
- prop 97.6
- shore 97.6
Adjusting, appliance for - the iron work 72.12
- screw 75.5
Admise, charge 141.1
Admisible, presión - sobre el suelo 109.5
Admissible, pression - sur le sol 109.5
Admitida, carga 141.1
Adoquín de hojas metálicas 211.5
- de madera . . 208.2
- - tabiques metálicos 211.5
Adornar el áncora con una capa de hormigón 140.4
-, máquina de - el fondo 247.3
-, - - - lateralmente 247.2
Adorno 165.3
Affect of the temperature 173.2
Affermir le fond de la rivière 192.5
- - lit de la rivière 192.5
Affilare . 155.7, 242.1
-, macchina per 242.6
Affitto, casa d' 130.2
Affluentes, repos par stagnation des eaux 193.1
Affondamento, assicurare contro l' 107.4
- dei pilastri col sistema dei minatori 122.2
- del tubo di rivestimento 124.3
- mediante getto d'acqua 121.3
Affondare i pali fino al terreno sodo 121.1
- palafitte colla berta 102.2
Affouillement . 177.3
- des fondations 105.1
-, protéger contre l' 107.4
Affouiller . . . 177.4
Affranamento . 226.2
Aflojar y levantar 123.7
Agarrado, permanecer 60.3
Agarrar, la cadena agarra 59.5
Agent d'agrégation rapide 17.1
- d'hydratation 9.1
- de liage . . . 7.1
- - prise rapide 17.1
- liant à prise lente 17.3
- - - - rapide . 17.1
- pour agrégation de durée moyenne 17.2
- - - lente . . . 17.3
- - prise de durée moyenne 17.2
- - - lente . . . 17.3
Agente de agregación lente 17.3
- - fraguado lento 17.3
- - hidratación . 9.1
- - trabazón . . 7.1
- para agregación de duración media 17.2
- - fraguado de duración media 17.2
Agenti idraulici, azione combinata della calce e degli 7.4
Agganciare . . 71.8
Aggiungere del gesso 13.5
- l'allume alla miscela secca 215.1
Aggiunta d'acqua 33.11
- di colore . . . 20.3
- - - al cemento 155.10
- - sale 68.10
- - soda . 68.11, 214.10
-, dipendenza del modulo di elasticità dal quantitativo di acqua 42.4

Aggiunta, ferro di 71.3
- idraulica . . 9.1
-, sostanza . . . 25.7
Aggiunte, lavatura delle sostanze 30.7
Aggiunto, grano del materiale 39.10
Aggloméré, mur en béton 130.7
Aggregate . . . 25.7
-, grain of the . 39.10
-, nature of grain of the 29.4
-, washing of the - s 30.7
Aggregates . . 155.1
Agir, la pression agit verticalement à la direction d'introduction 25.2
Agire, la pressione agisce in modo perpendicolare alla direzione di introduzione 25.2
Agitador . . . 222.6
-, aparato . . . 211.8
-, brazo 54.2
- vertical . . . 62.1
Agitar . . . 18.8, 54.8
- demasiadamente 18.9
Agitare 18.8
Agitate, to . . 18.8
Agitateur . . . 222.6
-, bras d' . . . 54.2
-, les arbres des -s tournent en sens inverses 54.10
- rotatif, palette d' 61.3
- vertical . . . 62.1
Agitatore . . . 222.6
-, braccio dell' . 54.2
- verticale . . . 62.1
Agitatori, gli alberi - ruotano in direzioni contrarie 54.10
Agitatrice, paletta - girevole 61.3
Agitazione, mescolanza per - per dritto e per traverso 57.5
Agiter énergiquement 18.8
- excessivement 18.9
Ago 19.5
- normale . . . 19.2
Agotamiento del agua 98.4
-, instalación de 100.3
Agrafe pour planches 76.1
Agregación, materia para la - rápida 17.1
Agrégation, agent pour - de durée moyenne 17.2
-, élément pour - de durée moyenne 17.2
- lente, agent pour 17.3
Agrégation lente, élément pour 17.3
- -, matière pour 17.3
-, matière pour - de durée moyenne 17.2
- normale, matière d' 17.4
- rapide, agent d' 17.1
- -, élément d' . 17.1
- -, matière d' . 17.1
Agrimensor, cadena de 90.5
Agrimensura, instrumentos de 89.7
Agua, arca de . 224.4
-, artesa para . 223.6
- basta 220.12
- caliente, tanque para 221.9
-, canalización de 224.6
-, combinación química de 17.5
- combinada químicamente 12.2
- comprimida . 121.8
- de abajo . . . 191.1
- - arriba . . 190.10
- - canalización 31.9
- - infiltración 97.9
- - lago 32.1
- - lluvia . . . 31.11
- - mar . 32.6, 115.9
- - pantano . . 32.2
- - pozo 31.10
- - río 31.12
-, depósito de . 213.1
-, nivel de . . . 91.2
- para el amasamiento 17.7
- - la mezcla . 17.7
- pura 220.13
-, retención de las -s 190.9
- selenitosa . . 32.3
- subterránea . 97.10
- sulfurosa . . 32.5
-, torre de . . . 224.4
Aguas ácidas, desagüe de 217.5
Aguilón, muro de 129.1
Aguja 19.5
- de ensayo . . 19.2
- - Vicat . . . 19.2
Agujerado, prisma de hormigón 43.7
Agujero de derrame 88.6
- - sondaje . . 92.4
- - vaciado . . 88.6
Agujeros, cavar 136.6
-, proveer de - el armazón del tabique 75.9
Agusanado . . 113.8
Ahorquillado . 71.10
Aiguille 19.5
- d'essai 19.2
- pendante, poinçon en bois en 84.6
- Vicat 19.2
Aile en retour d'un mur de soutènement 139.6
- - - de déversoir 194.9
Aile inférieure, dalle sur l'- 149.2
- - de la poutrelle 144.3
- latérale . . . 140.7
-, mur en . . . 229.8
- parallèle . . . 140.6
- supérieure, dalle sur l' 149.3
- -, recourber les barres sur l'- de la poutrelle 150.2
Air hardening lime 7.8
-, humidity of 18.11
-, laying foundation by means of compressed 124.6
-, to set in 7.2
Air, chaux durcissant à l' 7.8
- comprimé, fondation à l' 124.6, 199.8
-, durcir à l' . . . 7.2
-, faire corps à l' 7.2
- humide, exposer à l' 22.11
-, humidité de l' 18.11
-, inaltérabilité à l' 21.2
-, poussée due à l'action de l' 21.3
-, prendre corps à l' 7.2
-, protéger contre le courant d' 20.8
-, résistance à l' 21.2
Aire de traçage 70.6
- des moments 48.3
- inférieure imperméable à l'humidité 23.11
Aires des moments positifs, ajouter les 48.4
- - - -, porter au dessus les 48.4
Aire comprimido, fundación de 199.8
-, fraguar al . . 7.2
-, fundación con - comprimido 124.6
-, humedad del 18.11
Aislada, carga . 47.2
-, fundación . . 109.1
Aislamiento . . 173.3
Aislante, capa 131.10
-, placa 171.11, 216.5
-, - de asfalto . 171.8
Ajouré, prisme de béton 43.7
Ajouté, fer . . 71.3
Ajoutée, matière 25.7
Ajouter du plâtre 13.5
- les aires des moments positifs 48.4
Aktiver Erddruck 138.3
Ala inferiore della trave 144.3
- laterale . . . 140.7
Ala lateral . . 140.6
- paralela . . . 140.6
-, piso sobre el - inferior 149.2
-, tuerca de -s 75.6
Alambre, cerco de 158.1
- de empalme en forma de estribo 179.2
- - hierro recocido 75.3
- - ligadura . . 148.2
-, grosor del - de la criba 15.9
-, hacer ligaduras con 71.6
- recocido . . . 72.1
Alargamiento por tracción 3.8
Alargar las varillas 70.7
- los hierros pasamanos 70.7
Alargarse . . . 45.5
Alaunlösung . . 38.2
Alaun zusetzen, der trocknen Mischung 215.1
Albañilería en ríos 128.5
- entre el entabicado 130.9
- fluvial 128.5
-, trabazón de - inglés 128.1
Alberi agitatori, gli - ruotano in direzioni contrarie 54.10
- disposti orizzontalmente uno appresso all'altro 54.5
Albero 93.2
- a coltelli . . 222.9
- di ritegno . . 195.4
- - rotazione, posizione inclinata della cassa d'impasto sull' . . 57.3
- in cemento armato 225.4
-, la cassa per l'impasto è montata a bilico sull' 55.4
- trasversale . . 59.6
Alcantarilla . . 224.7
Alcohol, vat for 222.3
Alcohol, depósito para 222.3
Alcool, réservoir à 222.3
Alcool, serbatoio per 222.3
Aleta de vertedero 194.9
- del muro de sostenimiento 139.6
Aletta 54.3
- trasportatrice e mescolatrice 57.7
Alfeizar de ventana 79.8
Algeria, asfalto d' 210.1
Algérie, asphalte d' 210.1
Aligador, punta en forma de cola' de 124.2
Aligner au cordeau 136.1

Alinear en cordel 136.10
Alimentación, estación para la - de agua 192.10
Alisador, rodillo 155.13
Alisar 154.8
-, hierro de . . 210.7
- la superficie 67.2 207.9
-, piedra de - el cemento 156.1
Aljibe, bóveda de 145.4
Allargamento del corso d'acqua 182.9
- - fondo . . . 177.7
- della base . . 109.2
Allargare a gradini 109.4
- - scaglioni . . 109.4
Allée, revêtement d' 244.4
Allentare i bulloni 75.7
- le madreviti . 75.7
Alligatorspitze 124.2
Alligator, pointe 124.2
Alligatore, punta a forma di coda d' 124.2
Allineare alla corda 136.10
Allmählich errichten, beide Schalwände 76.4
Allongement, coefficient d' 41.6
- par traction . 3.8
- proportionnel, limite d' 4.4
Allonger, s' . . 45.5
Allume, aggiungere l' - alla miscela secca 215.1
-, soluzione d' . 38.2
Allungamento alla trazione 3.8
-, coefficiente di 41.6
-, ferro di . . . 71.3
Allungare il ferro 70.7
Alluvial stone 146.10
Alluviale, ghiaia 27.13
-, sabbia 122.8
-, terreno . . . 182.4
Alma de hierro perfilado 158.11
- - la vigueta 143.10
-, molde de palastro como - de entibación 82.8
- ondulada . . 6.7
Alpenstraße . . 204.7
Alpestre, strada 204.7
Alpine road . . 204.7
Alquitrán, aceite de 208.4
-, composición de asfalto y . 216.10
-, depósito para 221.7
Alquitranada, placa 174.8
Alquitranado, papel 210.6
Alta marea, la più 116.1
- pressione, prova col vapore ad 22.1
Alte pareti, puntellamento delle - a travi 82.7
Alta, marea la más 116.1
Alteration, capacity of shape - of concrete 34.6
- of cross-section 3.9
- - volume . . . 19.9
Alternanti, strato di mattoni 127.5
Alternar en dirección 136.9
- la carga y la descarga 41.7
Alternare in direzione 136.9
Alternate, to - the direction 136.9
- working kiln 11.3
Alternately, to load and unload 41.7
-, to place . . . 71.4
Alternativamente, essere indirizzato 136.9
Alternativamente, disponer 71.4
Alternativement, disposer 71.4
Alternatives, mélange par secousses - croisées 57.5
Alternées, mur maçonné par assises 127.1
Alterner 71.4
- en direction . 136.9
- la charge et la décharge 41.7
altezza del passo 43.2
- della caduta . 120.8
- - colonna d'acqua 214.2
- - costruzione 228.4
- dello strato . 35.3
- di riempimento 35.6
Altezze, rilevamento delle 89.3
Altitudini, rilevamento delle 89.3
Alto, colare il calcestruzzo dall' 77.1
- forno, sabbia di scorie d' 9.5
- -, scorie d' 9.4, 28.9
- -, - granulata d' 27.11
-, gittare il calcestruzzo dall' 77.1
-, lasciar cadere dall' 122.5
-, luce dall' . . 168.5
-, pressione all' 236.4
-, spinta dell'acqua verso l' 101.4
Alto, depósito en 221.2
-, encorvar los bordes hacia lo 196.4
Alto, escoria de -s hornos 9.4
Altos hornos, escoria de 28.9
Altura, aumentar la - de la flecha 85.3
- de caída 104.1, 120.8
- - elevación . 104.1
- - la capa . . 35.3
- - - columna de agua 214.2
- - - construcción 228.4
-, determinación de la 89.3
Alum, solution of 38.2
-, to add - to the dry mixture 215.1
Alumbre, añadir - á la mezcla seca 215.1
-, solución de . 38.2
Alumina, silicate of 7.6
Alun, additionner d' - le mélange sec 215.1
-, solution d' . 38.2
Alzare la scala 162.6
Amarillo, cobre 164.9
Amasamiento del cemento 17.6
Amasar demasiadamente 18.9
- vivamente . . 18.8
Âme de la poutre 143.10
- ondulée . . . 6.7
Amenée, bief d' 197.1
-, canal d' 193.3, 197.1
-, conduite d' . 121.5 219.9
Américaine, poutre 153.7
Americana, pontetravi all' 230.10
-, trave - a traliccio metallico 153.7
Americana, viga 153.7
Amiante, ardoise d' 172.7
Amianto, pizarra de 172.7
Ammagazzinamento 63.5
Ammattonato . 143.3
- armato . . . 146.9
Ammissibile, pressione - sul terreno 109.5
-, sollecitazione 41.3
Ammissione, condutture d' 121.5
Ammonia, tank for 221.8
Ammoniaca, serbatoio per 221.8
Ammoniakbehälter 221.8
Ammoniaque, réservoir à 221.8
Ammucchiare a secco 53.2
-, introdurre senza 14.3
- per scuotimento 14.4
Amolado, ensayo al 39.1
Amoladura, resistencia á la 38.11
Amolar, aparato para - con chorro de arena 39.5
Amoniaco, depósito para 221.8
Amont, bief d' . 197.1
-, canal d' . . . 197.1
-, crête inclinée vers l' 191.4
-, partie - du fleuve 175.6
Amount, dependance of the modulus of elasticity on the - of water added 42.4
Amovible, déversoir à rideau 194.4
Amphibole, granite à 28.5
Añadida, materia 25.7
-, lavado de las materias -s . 30.7
Añadir alumbre á la mezcla seca 215.1
- las áreas de los momentos positivos 48.4
- yeso 13.5
Analitica, determinazione 139.2
Anbinden, Traglatten an die Träger 81.5
Anbringen, Trageisen von beiden Seiten 135.2
Anchor 186.7
- hook 179.6
-, land 179.4
-, screw . . . 180.3
- slab 186.6
-, tie 143.5
-, to - the bar . 151.8
Anchura del río 181.8
- normal . . . 183.2
Ancla de bóveda 143.5
- hundida en la tierra 179.4
Anclaje, placa de 186.6
-, - - hierro de 151.9
Anclar el hierro 151.8
- - muro . . . 140.3
Ancora 186.7
- della volta . 143.5
- foggiata a trivella per terreno 180.3
-, gancio dell' - nel terreno 179.6
-, guarnire l' - di una guaina di cemento 140.4
- nel terreno . 179.4
Áncora 186.7
-, adornar el - con una capa de hormigón 140.4
- de taladro . . 180.3
-, gancho de . . 179.6

Ancoraggio, lastra d' 186.6
Ancorare il ferro 151.8
- - muro . . . 140.3
Ancrage, crochet d' 179.6
-, plaque d' . . 186.6
-, - de fer d' . . 151.9
Ancre 186.7
- de voûte . . . 143.5
- en tarière . . 180.3
-, entourer l' - d'une gaîne de béton 140.4
- fichée en terre 179.4
Ancrer le fer . 151.8
- - mur 140.3
Andamio de servicio 86.8
Andante 161.2
Andén, tejado del 173.7
Änderung, Form- 2.8
-, Lagen- 3.8
-, Winkel- . . . 218.6
André, croix de St. - en fil de fer 181.2
Andreaskreuz . 86.5
Andrew, St. -'s cross 86.5
Anelastico . . . 34.7
-, terreno argilloso 95.5
Anello 92.6, 118.1, 152.5 188.3
- conico 166.4
- d'arresto . . . 233.4
- di ferro . . . 218.1
- - gomma indurita 19.3
- - guida . . . 120.3
- - pressione . 174.2
- - ritegno . . 223.4
- - spinta . . . 174.2
- in legno . . . 80.1
Anfänger, Bogen- 233.6
Anfibolico, gneis 28.5
Angeben, den Takt 103.8
Anglais, appareil 128.1
Anglaise, construction 207.3
Angle, change of 218.6
- course beam 49.2
-, force at right -s 40.4
- iron . . 159.1, 164.5 187.10
- -, to fix wire netting between two - -s 132.8
- -, - protect with 241.10
- of contingency 218.5
- - inclination 167.8
- - repose of the earth 138.8
- - roof 167.7
- - slope 167.8
- - the shoe . . 118.4
-, screw with thread - of 45° 44.2
Angle, to make the - to suit the nature of the ground 118.5
Angle, changement d' 218.6
- d'inclinaison 167.8
- de contingence 218.5
- du talus naturel des terres 138.8
-, fer protecteur d' 164.4
-, roue d' . . . 60.2
Angolare, ferro 159.1
-, forma - con nervature di rinforzo 140.1
Angoli, formazione degli 212.1
-, pressione agli 111.4
Angolo, accomodare l'- alla natura del terreno 118.5
-, cambiamento d' 218.6
- d'inclinazione 167.8
- della scarpa . 118.4
- di contingenza 218.5
-, ferro ad 164.5, 187.10
-, muro di sostegno d' 139.6
- naturale della scarpa 138.8
-, proteggere con ferri ad 241.10
Angulaire, profil - à semelle et contreforts 140.1
Angular retaining wall 139.6
- shape with counterforts 140.1
- step 162.7
Angular, forma - con contrafuertes de consolidación 140.1
Anguleux, sable à grains 30.3
Ángulo de contingencia 218.5
- - inclinación 167.8
- - la punta del azuche 118.4
- del talud natural de la tierra 138.8
-, formación de -s 212.1
-, rueda de . . . 60.2
-, variación de 218.6
Angulosos, arena de granos 30.3
Anheben der Eiseneinlagen 72.11
- des Bohrers . 93.6
Anhydride silicique soluble 7.5
Anidride carbonica 7.3
Anillo 188.3
- cónico 166.4
- de atar 223.4
- - goma endurecida 19.3
- - madera . . 80.1
- - pie 174.2
- - presión . . 174.2
Anima, cassa d' 225.7
Anima cava . . 153.2
- della scala a chiocciola 162.1
- - trave . . . 143.10
-, l' - è composta di sassaia 185.3
-, ritiro dell' . . 247.6
-, scanalatura e 153.5
Anker 186.7
-platte 186.6
-, den - mit einer Betonhülle versehen 140.4
-, Erd- 179.4
-, erdbohrerartiger 180.3
-, Gewölbe- . . 143.5
Ankommendes Wasser, Beruhigung des ankommenden -s 193.1
Anlage, Brech- 247.7
-, Klär- 192.9
-, Rechen- . . . 197.4
-, Wasserkraft- 196.9
-, Wassermesser-221.3
Anlegen, mit Böschung 96.2
Anmachewasser 17.7
Anmachen des Zementes 17.6
Annäherungsrechnung 231.10
Annahme, Belastungs- 141.1, 229.10
Annealed iron wire 72.1, 75.3
Anneau d'attache 223.4
Annegare nel calcestruzzo 172.4
Annulaire, forme - normale 23.7
Anordnen, die Eiseneinlagen in zwei Reihen 49.3
-, versetzt . . . 71.4
Anpassen, den Winkel der Bodenart 118.5
Anschlag, Fenster- 79.7
Anschlußstein, Gleis- 211.4
Anse 102.4
Ansteigend, unter 45° -e Schraubenfläche 44.2
Anstrich, mit wasserdichtem - versehen 38.1
-, wasserdichter 215.3
Ante-cala . . . 201.2
Antechamber . 220.7
Antérieure, couche 183.9
Anterior, capa 183.9
Anteriore, carriuola a bilico . . 96.9
-, fila di puntelli 189.4
-, parete-quasi verticale 191.3
-, - dell'argine 183.9
-, parte - del piano-inclinato 201.2
Anteriores, fila de pilotes 189.4
Anticamera di deposito 220.7
Antrieb, selbsttätiger 62.7
Antrittstufe . . 163.1
Anular, forma - normal 23.7
Anulare, forma - normale 23.7
-, pezzo - conico 166.4
Anwalzen . . . 174.7
Anwärmen, das Wasser 68.8
-, den Sand . . 68.9
Anzeiger, Last- 25.1
Anziehen . . . 18.1
-, die Schalung durch - der Mutter heranpressen 74.7
Aparato agitador 211.8
- de espejo 4.7, 90.1
- - mano para abocardar 210.11
- - medida . . . 4.6
- - palanca . . 24.6
- normal 24.1
- para dar mortillazos 23.10
- - echar . . . 14.5
- - soldadura eléctrica 71.1
- registrador del fraguado Martens 19.8
- sacudidor . . 15.10
-, vehículos y -s transportadores 63.4
Apart, to take the rod 93.9
Apartar el pilar del limite de propriedad 111.3
Apertura 101.11, 168.10
- di scarico . . 58.3
-, lunghezze d'- simmetriche 228.6
- per la ventilazione 170.5
Aperture, tagliar fuori le - per le travi portanti il soffitto 79.4
-, - - - - - - - - l'impiantito 79.4
Apilar por sacudida . 14.4
Apisonada, losa - en la construcción 152.10
Apisonado . . . 65.7
- del hormigón entre las viguetas 147.3
-, hormigón . . 33.3
-, probeta de hormigón 34.9
Apisonar 102.2, 207.5
- con desnivel transversal 207.7
- el basamento 137.1
- - zócalo . . . 137.1
-, molde de . . 246.7
- ulteriormente 159.4
Aplanadera de caliente 209.12

Aplanador, rodillo 155.13
Aplanadora . . 67.4
Aplanar la capa 35.7
- - superficie . 67.2
- - - con la regla 36.4
Aplanir la couche 35.7
- - surface avec la règle 36.4
Aplicada, losa - en los cuatro lados 149.8
Aplicar mortero sobre 132.6
Aplomb, d' . . 126.7
Apolilladura . . 113.8
Apoyada, calzada - en la tabla inferior 228.1
Apoyado, madero - por puntales redondos 177.9
- por los dos lados 164.11
- solo por los extremos 164.10
Apoyarse sobre el piso inmediato inferior 174.1
Apoyo 141.8
-, aro de 219.4
-, columna de 243.11
- de la fundación 112.9
- - piso de tubo de acero 84.2
- - puente . . . 229.9
-, distancia entre los puntos de 47.3
-, pilar de . . . 87.8
-, reforzar en los -s 151.2
-, superficie de 135.5
Apparaître, faire - des propriétés de structure 39.6
Apparat, Einlauf- 14.5
-, Hammer- . . 23.10
-, Normal- . . . 24.4
-, Rüttel- 15.10
-, Spiegel- 4.7
-, Vicat- 19.2
Apparatus, hammer 23.10
-, impermeability testing 213.4
-, lever 24.6
-, measuring . . . 4.6
-, mirror 4.7
-, standard . . . 24.4
-, volume measuring 14.7
Apparecchi di trasporto 63.4
- trasportatori 63.4
Apparecchio a leva 24.6
- - mano per rigare la lisciata 210.11
- d'introduzione 14.5
- di misura . . . 4.6
- - - a specchio . 4.7
- elettrico per saldare 71.1
- normale . . . 24.4
Apparecchio per la martellazione 23.10
- - lo spezzamento dei sassi 247.7
- - misurare la sabbia 52.1
- - piegare a freddo 70.1
- - raddrizzare le armature in ferro 72.12
- - scuotere . . 211.8
- - tagliare i ferri 69.4
- registratore di presa sistema Martens 19.8
- scuotitore . . 15.10
- Vicat 19.2
Appareil à courber à froid 70.1
- - levier . . . 24.6
- - main pour boucharder 210.11
- - marteler . . 23.10
- - miroir 4.7, 90.1
- - secousses . 15.10, 211.8
- anglais . . . 128.1
- continu . . . 127.9
- croisé 128.2
- d'essai d'étanchéité 213.4
- d'introduction 14.5
- de construction en rivière 128.5
- - la cheminée 127.8
- - mesure . . . 4.6
- en boutisses . 127.9
- - carreaux . 127.8
- - - et boutisses 128.2
- enrégistreur du degré de prise système Martens 19.8
- hollandais . . 128.3
- isodomon . . 127.8
- mixte 126.8
- normal . . . 24.4
- polonais . . . 128.4
- pour soudure électrique 71.1
Appareils de transport 63.4
Apparent, le dépassement de la limite de ductibilité est 4.9
-, les fils longitudinaux sont -s 179.7
Apparire, fare - la proprietà di struttura 39.6
-, i fili longitudinali appariscono 179.7
Apparizione della dilatazione 20.4
Appear, a statically indeterminate moment -s 218.3
-, to let properties of structure 39.6
Appearance of expansion 20.4
Appiattito, pestello 66.3
Appliance for adjusting the iron work 72.12
- - bending the iron whilst cold 70.1
- - cutting iron bars 69.4
Appliances, measuring 89.7
Applicare il cappello di protezione 120.4
- la cuffia di protezione 120.4
Applicarvi della malta 132.6
Appliquer du mortier sur 132.6
- le coffrage par le serrage d'écrous 74.7
- - - - longs boulons 74.7
Apply, to - tangential stress 217.6
Appoggi, distanza fra gli 47.3
-, rinforzare agli 151.2
Appoggiare contro la muratura 81.6
- sul suolo circostante 74.3
Appoggiato, soffitto armato ed 147.5
-, - liberamente 149.1
Appoggio . . . 141.8
-, centro d' . . 219.4
-, cuscinetto d' 230.4
-, - - - in ghisa 234.5
- del pavimento con tubi in acciaio 84.2
- - ponte . . . 229.9
- - soffitto con tubi in acciaio 84.2
- dell'asse a bilico 234.7
-, determinare la pressione d' 47.4
-, linea d'- massima 236.6
-, - - - minima 236.7
-, - - - pel carico completo 236.1
-, muriccia d' 193.11
-, palizzata d' - delle lastre retrostanti 187.5
-, piastra d' . . 143.6
-, pietra d' . . 142.11
-, procedimento delle linee d' 235.10
-, sezione completa all' 231.9
-, - piena all' . 231.9
-, sottrarre il momento d' 48.5
Appointé à l'extrémité inférieure 123.3
Appontement . 190.4
- de chargement 189.1
- - déchargement 188.12
Approché, calcul 231.10
Approfondamento naturale dell'aves 114.2
Approfondire un pozzo 100.7
Approssimato, calcolo 231.10
Approximate calculation 231.10
Appui 141.8
- à balancier . 234.7
- - rouleaux en acier coulé 234.8
-, ceinture d' . 219.4
-, colonne d' . 243.11
-, couronne d' . 219.4
- de pont . . . 229.9
-, déterminer la pression sur l' 47.4
-, - - réaction de l' 47.4
-, distance entre les points d' 47.3
-, mur d' . . . 193.11
- oscillant . . . 234.7
-, pierre d' . . 142.11
-, plaque d' . . 143.6 230.4
-, portée entre les points d' 47.3
-, porter en dessous les moments sur l' 48.5
-, prendre - sur le plancher inférieur 174.1
-, renforcer aux -s 151.2
-, revêtement d' 178.2
-, section pleine à l 231.9
-, soustraire les moments sur l' 48.5
-, surface d' . . 135.5
Appuntito al basso 123.3
-, piede - in ferro 93.1
Appuyer sur le sol environnant 74.3
Apriete de las liga duras del molde 75.1
Apron, protecting 192.4
Aproximado, cálculo 231.10
Apuntado hacia abajo 123.3
Apuntalamiento de la excavación 97.3
- - las paredes del molde de la vigas 82.7
- inferior . . . 83.4
- longitudinal . 86.2
Apuntalar . . . 97.4
- la traviesa . . 83.8
- sobre el suelo cercano 74.3
Aquädukt . . . 226.8
Aquarium . . . 223.8
Aqueduc 175.5, 224.9 226.8
Aqueduct 226.8, 237.8
- to take one boat 238.2

Aqueduct to take two boats 238.3
Aquifère, fondation descendant jusqu'à la nappe 109.8
Aquifères, couches 122.7
Arandela . . . 143.7
Arasar la superficie con la regla 36.4
Araser la surface 67.2
Arbeiten des Betons 38.7
Arbeitsabschnitt 67.9
-brücke 86.9
-unterbrechung 67.5
Árbol con cuchillas 222.9
- transversal. . 59.6
Arbre à couteaux 222.9
-, le malaxeur est à tambour basculant autour de l' 55.4
-, position inclinée du malaxeur sur son 57.3
- transversal . 59.6
Arbres horizontaux conjugués 54.5
- - parallèles . 54.5
-, les - des agitateurs tournent en sens inverses 54.10
Arc à deux rotules 232.5
- - trois rotules 169.3 232.6
- articulé determiné statiquement 235.7
-, disposition de fermes en 170.4
-, évidement en 150.6
-, naissance de l' 233.6
-, nervure en. . 235.4
-, pont en . . . 232.2
-, poutre en . . 87.3
-, toiture en - à intrados lisse 173.9
-, voûte en - de cloître 145.4
Arcs-boutants, mur à 139.4
Arca de agua . 224.4
Arcbouter contre la maçonnerie 81.6
Arch, ashlar masonry 232.7
- centering . . 85.8
-, concrete . . . 232.8
- -construction, calculation for 50.1
-, double articulation 232.5
-, - hinged . . . 232.5
- falsework . . 85.8
-, flat 146.5
-, hinged - with statically determined stresses 235.7
-, inverted . . . 112.2
-, Monier's . . . 147.6
-, non-articulated 232.4
-, -hinged . . . 232.4
- of a bridge . 50.2
- - hewn stone 232.7
Arch, rammed concrete 147.2
-, retaining wall with -es in Monier reinforced concrete 139.5
-, thickness of 143.12
-, three hinged 169.3
-, triple articulation 232.6
-, - hinged . . . 232.6
Arched bridge 232.2
- falsework . . 87.3
- floor 149.9
- -, falsework for 81.2
- hollow 150.6
- rib 235.4
- roof with smooth surface 173.9
Archi, armatura degli 85.8
Architrave della porta, ferro dell' 137.5
Arcilla . . 7.6, 108.11
- de consistencia media 95.4
-, fondo de . . . 178.5
-, molde de . . 241.11
Arcillosa, capa 192.8
-, marga calcárea muy 8.10
-, tierra . . . 108.11
Arcilloso, muy 18.3
-, terreno . . . 95.2
-, terreno - blando 95.5
Arco a conci . 232.7
- - dadi 232.7
- - due cerniere 232.5
- - tre cerniere 169.3 232.6
- articolato staticamente determinato 235.7
-, incavatura a forma d' 150.6
-, nervatura dell' 235.4
-, origine dell' 233.6
-, palancata ad . 87.3
-, ponte ad . . . 232.2
- senza cerniere 232.4
Arco articulado determinado estáticamente 235.7
- con dos articulaciones 232.5
- - - rótulas . . 232.5
- - tres articulaciones 232.6
- - - rótulas . 232.6
- de articulación triple 169.3
- - sillares . . . 232.7
- - tres rótulas 169.3
-, origén del . . 233.6
- saliente . . 170.10
Arcón 124.7
Arcuata, a forma 112.2
Arcuato, ferro a doppio T - di Melan 148.7
Ardesia d'asbesto 172.7
- da tetto . . . 244.8
Ardesie, copertura di 172.2
Ardoise, couverture en -s 172.2
- d'amiante . . 172.7
Area comprised between the diagram of moments and the base line 48.3
-, load distributed over a certain 46.12
- of adhesion . 151.7
- - cohesion . . 151.7
-, projected . . 167.4
-, survey of . . 89.2
Area dei momenti 48.3
- fabbricabile, drenaggio delle acque dell' 98.3
- -, prosciugamento delle acque dell' 98.3
Área de los momentos 48.3
Arena . . . 26.2, 94.9
-, aparato para amolar con chorro de 39.5
- artificial . . . 26.4
- basáltica . . . 27.9
- blanda 30.4
- calcárea . . . 27.5
-, cemento de . 9.10
-, collector de . 226.1
- de cantera . . 26.13
- - cuarzo . . . 27.4
- - dunas . . . 27.3
- - granos angulosos 30.3
- - - redondos. 30.4
- - origén volcanico 25.6
- - piedra calcárea 239.7
- - - pómez . . 27.8
- de rio 27.1
- del mar . . . 27.2
- dolomítica . . 27.10
- granítica . . 27.7
- húmeda bien apisonada 120.5
- mojada . . . 68.5
- movediza . . 122.8
- natural . . . 26.3
- normal . . . 22.9
Arenada, calle 205.6
Arenaria, pietra - calcare 243.2
Arenero 88.2
Arenosa, greda calcárea 243.2
Arenoso-arcilloso, terreno 95.3
Arenosos, medida de los materiales 51.8
Arête de 7,1 cm, cube ayant une 24.3
-, formation des -s 212.1
-, pression sur les -s 111.4
-, tension sur l' 237.1
-, voûte d' . . . 145.7
Argamasa . . . 16.5
Argano carreggiabile 194.10
Argile . . . 7.6, 108.11
- de consistance moyenne 95.4
-, fond d' . . . 178.5
-, moule d' . . 241.11
-, noyau d' . . 195.10
-, terrain d' - plastique 95.5
Argileuse, couche 192.8
-, marne calcaire très 8.10
Argileux, terrain 95.2
-, - de sable . . 95.3
-, très 18.3
Argilla 7.6
- di media consistenza 95.4
-, fondo d' . . . 178.5
-, forma di . . 241.11
-, marna calcare ricca di 8.10
- mista a sabbia 108.9
-, nocciolo d' . 195.10
-, strato battuto di 193.6
-, tubo di . . . 100.1
Argillaceous . . 18.3
- sand ground . 95.3
Argillifero, strato 192.8
-, terreno sabbioso 95.3
Argillosa, ricco di terra 18.3
-, terra 108.10
Argilloso, terreno 95.2
-, - - anelastico 95.5
-, - - molle . . 95.5
Argilo-calcaire, grès 243.2
Arginatura portante il corpo stradale 186.5
Argine 106.4
- anteriore, parete dell' 183.9
- del davanti, parete dell' 183.9
- di dietro, parete dell' 183.10
- - difesa e di direzione 183.7
- in terra . . . 97.8
- parallelo . . 183.7
- posteriore, parete dell' 183.10
Aria, bolla d'- entro la massa 39.8
- compressa, fondazione ad 124.6, 199.8
-, dilatazione per azione dell' 21.3
-, gonfiamento per azione dell' 21.3
-, indurirsi al contatto dell' 7.2
-, insensibilità all'azione dell' 21.2
-, livello a bolla d' 91.2
-, resistenza all'azione dell' 21.2

Aria, riparare dalla corrente d' 20.8
- umida, conservare all' 22.11
-, umidità dell' 18.11
Árida, mezcla . 33.9
Ariete del batti palo 103.5
- - - a punta conica 122.4
- - - - scattatoio 104.5
-, disagganciare l' 119.3
-, l'- cade liberamente 104.4
-, peso dell' 103.9, 120.11
Arise, a statically indeterminate moment -s 218.3
Arista, bóveda por -s 145.7
-, cubo con - de 7,1 cm 24.3
-, formación de -s 212.1
-, presión sobre las -s 111.4
Arm, Rühr- . . 54.2
Arm, stirring . 54.2
Armada, viga . 84.5
-, - hueca . . . 153.3
Armado, cemento 1.2
-, hormigón . . 1.2
-, ladrillo . . . 134.1
-, muro 134.6
Armadura . . 189.8
- de celosía . . 112.3
- - consola . . 158.1
-, - doble . . . 111.6
- - forma trapezoidal 87.5
- diagonal . . 110.8
-, disponer las -s en dos filas 49.3
- doble de hierro 168.9
-, enrejado de - del sistema Monier 131.7
-, hierro de - de la superstructura 117.1
- longitudinal . 110.6
- poligonal . . 87.4
- Polonceau . . 169.9
-, preparación de las -s 69.1
- rígida 233.3
-, tejadillo con - shed 168.4
-, tejado de - metálica 168.2
- transversal . 110.7
- triangular de rejilla 87.2
- vertical . . . 157.3
Armamento, disposizione d' 87.9
Armar 2.3
- la punta del pilote con un azuche de hierro 117.5
Armare . . . 2.3, 73.1
- la punta del palo con lamiera di ferro 117.5
Armata, innalzare una parete - pezzo per pezzo 76.5
-, sovrappore una parete - pezzo per pezzo 76.5
-, tavola della parete 75.4
-, trave 84.5
-, - cava 153.3
Armato, ammattonato 146.9
-, cemento . . . 1.2
- con ferro, palo 180.6
- in due sensi . 111.6
-, mattone - in fildiferro 134.1
-, muro 134.6
-, soffitto - ed appoggiato 147.5
Armatureisen des Überbaues 117.1
Armatura a cassettoni 83.2
- - lacunari . . 83.2
- - mensola . . 158.1
- - spirale . . . 42.7
- ausiliare in legno 86.8
- con fogli di lamiera ondulata 83.1
- da muro sistema Monier 76.6
- degli archi . . 85.8
- del plinto della colonna 78.1
- dell' estremità della colonna 80.4
- della centina 86.7
- - colonna da facciata 79.5
- - - - ornamento 79.5
- - testa della colonna 80.4
- di servizio, palconata dell' 86.9
- - -, ponte dell' 86.9
- diagonale . . 110.8
- doppia 148.3
- in ferro per sostenere le armature in legno 84.4
- - -, soffitto in mattoni con 146.9
- - legno dei piedritti 81.8
- - - delle travi portanti 81.8
- - - per un semplice soffitto 81.7
- - tavole . . . 73.2
- inferiore . . . 87.6
- longitudinale 110.6
- mobile, telaio d' 75.8
- per coperture 81.2
- - soffitti a volta 81.2
- rigida 233.3
- spostabile, telaio d' 75.8
- su piloni . . 86.10
- superiore . . 87.7
- trasversale . 110.7
Armature di ferro, distribuire le - su due ordini 49.3
- - -, rilevare le 72.11
- - -, togliere le 72.11
- in ferro, apparecchio per raddrizzare le 72.12
- - -, lasciar accavallare le 71.5
- - legno, armatura in ferro per sostenere le 84.4
Armature dans le sens diagonal 110.8
- - - - longitudinal 110.6
- - - - transversal 110.7
- de console . . 158.1
- - la superstructure 117.1
- - pilier, barre d' 78.4
- double 148.3
- - en fer . . . 168.9
- en hélice . . 42.7
- métallique, outil pour redresser l' 72.12
- résistant à la compression 151.4
- rigide 233.3
- secondaire en treillis diagonal 112.3
- servant de support 84.4
- transversale . 42.6
-, treillis d'- système Monier 131.7
- verticale . . . 157.3
Armatures métalliques, relèvement des 72.11
Armazón . . . 206.9
- de hierro . . 181.4
- - - como soporte de la entibación 84.4
- - hormigón armado 130.10
- - latas 81.4
- - molde móvil 75.8
- - tablas delgadas 81.4
- doble 148.3
- en espiral . . 42.7
-, hierro de - de pilar 78.4
- poligonal . . 174.3
- resistente á la compresión 151.4
Armé, béton. . . 1.2
-, construction en béton 1.4
- dans les deux sens 111.6
-, mur 134.6
Armée, brique 134.1
-, longrine - de fer 180.6
-, poutre 84.5
-, - creuse . . . 153.3
-, tirant d'une poutre 84.7
Armer 2.3
Armer la pointe du pieu avec de la tôle de fer 117.5
- le tirant . . . 169.8
Armieren 2.3
-, die Pfahlspitze mit Eisenblech 117.5
Armiert, doppelt 111.6
Armierte Betondecke zwischen eisernen Trägern 147.5
- -wand 131.1
- Steinwand . . 134.6
Armierter Beton 1.2
- Hohlbalken . 153.3
Armierung, Diagonal- 110.8
-, doppelte . . . 148.3
-, Konsol- . . . 158.1
-, Längs- . . . 110.6
-, Quer- 110.7
-, Spiral- 42.7
Armierungseisen 78.7
Armour, to . . . 2.3
Armoured concrete 1.2
- - floor 148.8
- - slab 148.9
- tubular flooring 152.8, 243.7
Armouring, double 148.3
-, rigid 233.3
Aro 119.1
- de apoyo . . 219.4
- - goma endurecida 19.3
- - hierro . . . 218.1
- - - plano . . 80.2
- - pie 174.2
- - presión . . 174.2
Arpentage, instruments d' 89.7
Arpenteur, chaîne d' 90.5
-, - pour fiche d' 90.6
-, piquet pour chaîne d' 90.6
Arpione 164.7
Arqueada, costilla 235.4
-, viga 170.10
Arqueado, vaciamento 150.6
Arrachement, resistance du pieu à l' 121.2
Arrange, to - buttresses in the wall 218.8
-, to - horizontal ribs outside 219.1
-, to - tension bars on both sides 135.2
Arrangement, centre striking 87.9
- for keeping the column reinforcement bars vertical 78.5
Arranque, piedra de 169.2
-, piedra de - de la bóveda 144.2
-, resistencia del pilote al 121.2

Arranque, sota-banco de – de la bóveda 144.2
Arrastradas, piedras – por la corriente 182.4
Arrestare le acque che sopraggiungono 193.1
Arresto, anello d' 223.4
–, robinetto d' . 214.6
–, sganciare l' . 55.6
Arrêt, robinet d' 214.6
Arrêter le tambour par un frein 56.1
Arriba, agua de 190.10
–, canal de . . . 197.1
–, río 175.6
Arrivo, canale d' 193.3
–, conduttura d' 219.9
Arrosage, tuyau d' 62.3
Arroser le coffre avant le bétonnage 85.1
Arrosoir 52.4
–, mouiller avec l' 53.3
Arroventamento, perdita per 14.9
Arroyo 175.2
Arrugginire . . . 3.1
Arrugginirsi . . 117.3
Artesa del canal 193.4
–, mezclador horizontal en forma de 61.2
– para agua . . 223.6
Articolata, asta 93.4
Articolato, arco – staticamente determinato 235.7
Articolazione . 92.6 93.4, 188.6
– a base di piombo 234.2
– ad azione provvisoria 233.4
–, concio d' . . 233.10
– girevole . . . 234.8
– in ferro . . . 234.3
– – granito . . 234.1
– – pietra . . . 233.5
–, pezzo dell' . . 234.9
Articolazioni, smontare le 93.9
–, togliere le . . 93.9
Articoli di cemento 239.2
Articulación 92.6 188.6
–, arco de – triple 169.3
–, bóveda sin . . 232.4
– de acción provisional 233.4
– – acero . . . 234.4
– – granito . . . 234.1
– – hierro . . . 234.3
– – piedra . . . 233.5
– – placas de plomo 234.2
– – rodillos de acero fundido 234.8
Articulado, arco – determinado estáticamente 235.7
Articulation-block formed of concrete 233.10
–, double – arch 232.5
–, stone 233.5
–, triple – arch . 232.6
Articulation 92.6, 188.6
– à action provisoire 233.4
– – plaques de plomb 234.2
– en granit . . . 234.1
– – pierre . . . 233.5
–, pièce d' . . . 234.9
–, – – – en béton 233.10
Articulé, arc – déterminé statiquement 235.7
Artificial asphalte 208.11
– joint 177.6
– lowering of the underground water 199.3
–, products of – stone industry 242.9
– sand 26.4
– stone . . 26.12, 125.2 239.1
– – baluster-railing 165.7
– – balustrade 165.7
– – step 163.6
– stones, lining of 216.11
Artificial, arena 26.4
–, bajada – de la tabla de agua subterránea 199.3
–, balaustrada de piedra 165.7
–, carga 228.7
–, junta 177.6
–, piedra . 26.12, 125.2 239.1
Artificiale, abassamento – dell'aves 199.3
–, caricamento . 228.7
–, giunto 177.6
–, massa – di asfalto 208.11
–, pietra . 26.12, 125.2 239.1
–, sabbia 26.4
Artificiali, parapetto in pietre 165.7
Artificiel, abaissement – de la nappe d'eau souterraine 199.3
–, asphalte . . 208.11
–, joint 177.6
–, sable 26.4
Artificielle charge 228.7
–, pierre . 26.12, 125.2, 239.1
–, produits de l'industrie de la pierre 242.9
Asa 102.4
Asbestschiefer . 172.7
Asbesto, ardesia d' 172.7
Asbestos slate . 172.7
Ascendente, pozzo 220.5
Ascendente, pozo 220.5
Ascenseur, cage d' 65.1
–, plate-forme d' 65.1
Ascension de l'eau, puits d' 220.5
Ascensore, sedia dell' 65.1
Asche 28.13
Ascialone . 73.5, 86.3
– applicato su travi 194.7
Ascialoni del battipalo 120.1
Asciutta, cantina 112.4
Asegurar provisionalmente por puntales laterales 136.11
Asentador, cilindro – para hormigón del fondo 185.4
Aserrar aberturas para las vigas 79.4
Asfaltado, cinta de cartón 179.8
Asfaltage . . . 205.1
Asfaltato, striscia di cartone 179.8
Asfaltatura . . 205.1
Asfalto . . 38.5, 208.12
–, calcestruzzo d' 32.12
– colato 209.8
–, composto d'– e di catrame 216.10
– compresso . . 209.7
– con scanalature, chiusura della giunzione con 225.5
–, copertura in 205.1
– d'Algeria . . 210.1
– greggio . . . 209.1
– in mattonelle 209.9
– – strati . . . 209.9
–, lastra isolante di 171.8
–, massa artificiale di 208.11
–, mastice d' . . 209.6
– naturale, miscela a base di 216.8
– pestato . . . 209.7
–, pietra d' . . . 209.5
–, polvere di pietra d' 209.10
–, strato continuo in 190.3
Asfalto . . 38.5, 208.12
– basto 209.1
– berberisco . . 210.1
–, capa continua de 190.3
–, – de 205.1
– colado 209.8
–, composición de – y alquitrán 216.10
– comprimido . 209.7
– en losas . . . 209.9
–, hormigón de 32.12
–, mástic de . . 209.6
– natural, mezcla á base de 216.8
–, piedra de . . 209.5
Asfalto, placa de – aislante 171.8
–, polvo de . . 209.10
Ash-wood . . . 120.6
Ashes 28.13
Ashlar masonry arch 232.7
– stone 245.3
– – facing . . . 232.9
– –, wall in . . 126.8
Asiento, madera de 142.6
–, tornillo de . 75.5
Aspect moiré . . 5.3
Aspecto de muaré metálico 5.3
Áspera, superficie 30.2
Aspereza de la superficie de la varilla 44.8
Áspero 5.5
Asphalt . 38.5, 208.12
-beton 32.12
-decke 205.1
-isolierplatte . . 171.8
-masse, künstliche 208.11
-mastix 209.6
-pappstreifen . 179.8
-rillendichtung 225.5
-schicht, durchgehende 190.3
-stein 209.5
- -pulver . . 209.10
–, Berber- . . . 210.1
–, Guß- 209.8
–, Platten- . . . 209.9
–, Roh- 209.1
–, Stampf- . . . 209.7
– und Goudron, Gemisch von 216.10
Asphalt . 38.5, 208.12
– and bitumen composition 216.10
– – tar composition 216.10
–, artificial . 208.11
–, Barbary . . . 210.1
–, compressed . 209.7
– concrete . . . 32.12
–, continuous layer of 190.3
– covering . . . 205.1
– groove joint . 225.5
–, insulating – layer 171.8
–, – – sheet . . 171.8
– lining 217.3
– mastic 209.6
–, natural mixture of 216.8
– obtained by melting 209.8
–, plate 209.9
– powder . . 209.10
–, raw 209.1
–, rock 209.5
–, sheet 209.9
Asphalte . 38,.5, 208.12
– artificiel . . 208.11
–, béton d' . . . 32.12
– brut 209.1
–, carreaux d' . 209.9
–, composé d' – et de goudron 216.10
– comprimé . . 209.7
–, couche continue d' 190.3

Asphalte coulé 209.8
- d'Algérie . . 210.1
-, dalle isolante en 171.8
- en dalles . . 209.9
- factice . . . 208.11
-, joint à rainures à l' 225.5
- naturel, mélange à base d' 216.8
-, pierre d' . . . 209.5
-, poudre d' . 209.10
Asphaltage . . 205.1
Asphalté, bande de carton 179.8
Asphaltic roofing felt, strip of 85.2
- strip 179.8
Asphaltique, mastic 209.6
Asphaltum . 208.12
Assaggio, palo d' 114.7
Asse 73.4
- a bilico, appoggio dell' 234.7
- - perni . . . 70.3
- - spini 70.3
- della strada, a righe perpendicolari all' 206.1
- delle tensioni nulle 46.11
- di carico . . 148.6
-, fibre distribuite parallelamente all' 49.6
- in acciaio . . 234.6
- neutro 43.9
- piallata . . . 85.7
Assi, ferma- . . 76.1
-, morsa per . . 79.9
-, pressa per . . 79.9
Asséchée, fouille 102.1
Assèchement de la fouille 99.1
- des ponts . . 230.9
- du terrain à bâtir 98.3
-, écluse d' - et d'irrigation 197.8
Assel, Holz- . . 115.6
-, Lot- 115.5
Assemblage de barres parallèles soumis à la traction 71.9
-, pièce d' . . . 71.11
- rigide 187.9
- transversal . 224.5
Assembler des planches par boulons 137.2
- un étai dans le montant 74.4
- une contrefiche 74.4
Assembling . . 82.4
Assicella 73.3, 208.8, 241.6
- a perni . . . 70.3
- - spini 70.3
- in legno . . . 172.5
-, inchiodare un frezzo d' 76.7
- per spianare . 67.3
- - versare il calcestruzzo 78.8
Assicella piatta per spalmare l'intonaco 150.8
-, staffa di ritegno dell' 79.9
- stretta 142.3
Assicelle, incastellatura di 81.4
Assicurare alla corda 136.10
- contro l'affondamento 107.4
- provvisoriamente con puntelli di legno 136.11
Assieme, attorcigliare 72.3
-, torcere . . . 72.3
Assise à joints croisés 127.7
- de boutisses . 127.4
- - briques en épi 127.6
- - panneresses 127.2
- posée de champ 127.5
Assises alternées, mur maçonné par 127.1
- mixtes, mur maçonné par 127.1
-, mur avec . . 126.9
Assito della colonna 77.4
- di rivestimento della riva 186.8
Assone 73.3
- in cemento . 243.4
Assoni, cappa di 187.7
-, pavimento di 82.6
Assorbente, strato inferiore non 23.11
Assorbimento d'acqua 14.10
- dell'acqua, capacità d' 31.4
- di acido carbonico 15.2
Assortimento . 240.7
Assortire, macchina per - ghiaia e sabbia 240.8
Assumed load . 141.1
Assumption of load 229.10
Asta articolata 93.4
- del trepiede 92.10
- scorrevole . . 102.9
Aste, togliere le - l'una dall'altra 93.9
Astillamiento . 180.1
Astilloso 29.12
Astragale . . . 164.8
Atacadera para juntas 211.2
Ataguía 106.4
- de cajón . . 106.6
- - doble pared 106.7
- - hormigón armado 106.3
- - palastro ondulado 106.2
- - tablas y terraplén 106.8
- doble 106.7
Ataludar . . . 96.2
Atar, anillo de 223.4
Aterajado . . . 143.8
Atirantar en el piso inmediato inferior 174.1
Atizonada, hilada 127.4
Atmosferiche, resistente alle variazioni 31.8
Atmosphere, dampness of the 18.11
-, expansion due to the 21.3
-, proof against he action of the 21.2
-, to store in damp 22.11
Atornillar cepos 105.8
- cruceros . . . 105.8
Attacco colla sonda 93.6
- - trivella . . 93.6
-, fune della corona d' 103.6
Attache, anneau d' 223.4
- des tiraudes, erseau d' 103.6
- - -, estrope d' 103.6
- en forme de tenaille 81.1
Attendant of a pile driver 103.7
Attic . . . 129.6, 169.7
Attitudine di modellamento del calcestruzzo 34.6
Attorcigliare assieme 72.3
Attrito fra la terra ed il paramento 217.9
Aufbau, Brücken- 235.2
Aufbauen, auf Felsuntergrund unmittelbar 191.5
Aufbereiten . . 10.4
Aufbereitung der Rohstoffe 10.3
Aufbiegen, an den Rändern rund 196.4
Auffüllung . . 156.6
Aufgelagerte Platte, vierseitig 149.8
Aufgespeicherte Wasserkraft 197.3
Aufgestaute Wassermenge 191.8
Aufhängen, die Fahrbahn 235.6
Aufkleben . . . 171.6
Auflage, Blech- 51.7
Auflager 141.8
-druck, den - bestimmen 47.4
-ring 219.4
-stein 142.11
-, am - voller Querschnitt 231.9
-, an den -n verstärken 151.2
-, Brücken- . . 229.9
Auflegen, Eisen 149.7
Aufliegend, beiderseits 164.11
-, frei -e Decke 149.1
Auflösen, Kaliseife im Wasser 215.2
Aufnageln, ein Lattenstück 76.7
Aufnahmevermögen, Wasser- 31.4
-, Flächen- . . . 89.2
-, Höhen- . . . 89.3
-, Kohlensäure- 15.2
-, Wasser- . . . 14.10
Aufpfropfen . . 114.6
Aufrauhen, die Oberfläche der Schicht 36.3
Aufrauhung der Staboberfläche 44.8
Aufrechterhaltung, Vorrichtung zur - der Säuleneisen 78.5
Aufrechte Lage, selbsttätig in die - - zurückkehren 56.3
Aufsatteln . . 162.6
Aufschüttmenge 249.4
-rinne 58.5
Aufschütten, trocken 53.2
Aufschüttung . 173.5
Aufschließen . 12.4
Aufsetzen, auf Holzpiloten Betonpfeiler 114.3
Aufspeicherung von Wassermengen 195.8
Aufstau 190.9
Aufstellen, eine Schalwand stückweise 76.5
-, - Schiene pfostenartig 136.7
Aufstoßschiene, Metall- 165.2
Auftragen, die positive Momentenfläche 48.4
-, Mörtel 132.6
Auftrieb, Grundwasser- 214.11
-, Wasser- . . . 101.4
Auftrittstufe . 162.9
Aufzug, Kübel- 64.9
-, Material- . . 55.1
Auge 54.4
- à eau 223.6
- basculante, malaxeur à 56.4
- de mélange, position inclinée de l' 61.6
-, malaxeur horizontal à 61.2
- pour petit bétail 223.2
Auger 94.4
Augmentation de chaleur 16.11
- - charge . . 44.4
Augmenter la hauteur de flèche 85.3
Aumentar la altura de la flecha 85.3
Aumentare di saetta 85.3
Aumento del carico 44.4
- di volume . . 16.10

Aumento de carga 44.4
- - temperatura 16.11
Ausbau der Flußsohle in Beton 185.5
Ausbauen, schalenförmig 185.8
Ausbeute . . . 34.4
Ausbilden, den Träger als Geländer 228.2
Ausbildung, Behälter- 112.6
Ausblühen der Salze 32.7
Ausblühung . . 68.12
Ausdehnen . . 45.5
-, sich stark . . 19.11
Ausdehnungsfuge 174.9
-koeffizient . . 45.9
- -, Wärme- . . 3.2
-zahl 45.9
- -, Wärme- . . 3.2
Ausdrücken, die Monierwand 77.3
Auseinandernehmen, das Gestänge 93.9
Ausflußloch . . 88.6
Ausfüllen, mit reinem Sand 116.8
Ausfütterung, Blech- 122.9
Ausgedrücktes Rabitzgeflecht 144.10
Ausgeglühter Eisendraht 72.1, 75.3
Ausgestaltung des Behälterbodens 219.3
Ausgießen, Tasche zum - der Monierwände 77.2
Ausgleichfuge . 189.9
Ausgraben, die Mauerwerkpfeiler ohne - herabsenken 113.6
Ausgußstein . . 244.9
Ausheben der Baugrube 95.10
-, Löcher . . . 136.6
Aushub 96.5
Ausiliare, armatura - in legno 86.8
-, travatura - in legno 86.8
Auskleiden, mit Kacheln 222.10
-, - Steinzeugschalen 226.4
Auslaßende . . 61.5
Auslauf 62.6
Auslösen, den Riegel 55.6
Ausmauern, mit Klinkern 226.5
Auspumpen, den Zwischenraum 116.7
Ausrichten, nach der Schnur 136.10
Ausrüstungsvorrichtung 87.9
Ausschalen . . 85.4
-, Unterstützung der Decken nach dem 85.6
Ausscheiden, durch Absetzen 241.2
Ausschnitt, die -e für Deckenträger heraussägen 79.4
- für Nebenträger 82.3
Ausschöpfen des Wassers 98.4
Ausschütten, von beiden Enden 108.1
Ausspachteln . 156.3
Aussparen . . . 164.2
Aussparung, bogenförmige 150.6
-, zylinderförmige 180.8
Ausstampfen der Träger 147.3
-, nachträglich 159.4
Austreiben, die Kohlensäure 12.1
Auswaschen . . 177.4
Außenfläche des Deckels 60.8
-, die - verputzen 37.10
Außenwand . . 128.7
Äußere Säule, Kupplung einer inneren und äußeren Säule 111.2
Automatic drive 62.7
Automaticamente, il tamburo gira - verso il basso 55.7
-, riprendere - la posizione verticale 56.3
Automáticamente, volver - á la posición vertical 56.3
Automatico, comando 62.7
Automático, movimiento 62.7
Automatique, commande 62.7
Automatiquement, le tambour se redresse 55.7
-, reprendre - la position verticale 56.3
Auxiliaire, fer . 71.3
-, pieu - conique pour le battage 114.5
Auxiliar, hierro 71.3
-, pilote - cónico de madera para el batido 114.5
Auxiliary gantry 86.8
- scaffolding . 86.8
Aval, bief d' . 197.2
-, canal d' . . . 197.2
-, partie - du fleuve 175.8
Avalle, acqua d' 191.1
-, fosso d' . . . 197.2
Avance, trabazón de - continuo 127.9
Avant-cale . . 201.2
- -train pivotant 206.10
Avanzata, fondazione - fino alla falda acquifera 109.6
Aves 98.1
-, abbassamento artificiale dell' 199.3
-, - dell' 100.2
-, - naturale dell' 114.2
-, approfondamento naturale dell' 114.2
-, estensione dell' 98.2
- profondo . . 114.1
Aveugler les joints 177.5
Avoid, to - jarring 85.5
-, to - shaking 85.5
Avvolgere . . . 163.5
- col fildiferro 71.6
- completamente i grani di sabbia col materiale di collegamento 33.7
- con corde . . 158.8
- - fildiferro . 158.8
- di calcestruzzo 115.2
Avvolgimento . 159.7
Avvolgimento col sistema Rabitz 160.2
Avvolgimento della testata 163.7
- di fildiferro . 158.5
- in mattonelle 160.1
- - terracotta . 160.1
-, lamiera per l' 187.8
-, resistenza dell' 44.3
Axe de figure charger suivant l' 49.9
- des centres de poussée 148.6
- en acier . . . 234.6
-, en rangées perpendiculaires à l'- de la rue 206.1
-, - - transversales à l'- de la rue 206.1
-, fibre parallèle à l' 49.6
- neutre . 43.9, 46.11
Axial, resistencia à la compresión 49.10
Axis, fibre parallel to the 49.6
-, neutral . . . 43.9
- of rotation, position of the drum inclined to the 57.3
Axle 93.2
-, cylindrical steel 234.6
Azadón 97.1
Azione combinata della calce e degli agenti idraulici 7.4
- del tempo, resistente all' 31.8
- dell'acqua nelle fondamenta 105.1
- -aria, dilatazione per 21.3
- - -, gonfiamento per 21.3
- - -, insensibilità all' 21.2
- - -, resistenza all' 21.2
- di una morsa, resistenza all' 2.10
- dinamica . . 230.8
- provvisoria, articolazione ad 233.4
Azotea para jardín 173.6
Azuche 118.3
-, armar la punta del pilote con un - de hierro 117.5
- de estaca enchufado 123.9
- - hierro . . . 102.5

B.

Bac à acide . . 223.9
- - eau chaude 221.9
Bacchetta della ringhiera della scala 166.5
Bach 175.2
Bâche à eau chaude 221.9
Bacini del porto, rivestimento pei 187.1
Bacino d'un condotto d'acqua 238.1
- del canale . . 193.4
- dello sperone 184.2
Bacino di carenaggio 198.6 200.9
- - decantazione 192.9
- in cemento armato 193.7
- - muro concavo 192.6
Back layer . 183.10
- of dam . . . 191.2
- row of piles . 189.5
-, skew- . 233.6, 233.8
- slab 187.5
- -, abutment of - construction 140.5
- - cantilevered 139.7

Back slab, corbel 139.7
- slabs system 139.8
Backsteinummantelung 160.1
Backe, Gleit- . 120.2
Badebassin . . 221.5
-becken 221.5
-wanne 223.5
Badigeon . . . 154.5
Badigeonner . 132.7
- la surface extérieure 37.10
Badile . . . 52.2, 96.6
Bag 52.5
-, sand 88.1
-. standard gauge 13.9
-, to lower sand -s 107.5
Baggern 182.7
Bagli 202.1
Bagnare con acqua 8.2
- - getti d'acqua 240.10
- - l'inaffiatoio 53.3
- l'impasto . . 52.3
- l'impiantito, non lasciare 52.7
- la muratura in mattoni 67.1
Bagnarola . . 223.5
Bagnato, calcestruzzo - e gelato 37.5
Bagno, vasca da 223.5
Bague 188.3
- conique . . . 166.4
- en bois . . . 80.1
- - caoutchouc durci 19.3
- - ébonite . . 19.3
- - fer 218.1
Bahnsteigdach 173.7
-, Fahr- 230.5
-, Gleit- 201.6
-, Helling- . . 200.10
-, Roll- 64.1
-, Untergrund- . 225.1
Baigner les parois 214.7
Baignoire . . . 223.5
Bain, poser à - de mortier de chaux maigre 212.3
Bajada artificial de la tabla de agua subterránea 199.3
- del entubado por taladro 124.3
- - plano de agua 198.4
Bajo, piso . . . 129.4
-, vertedero - de las aguas 192.3
Bajoyer 198.3
Bake, Leucht- . 200.7
Balance-weight 60.4
Balancier, appui à 234.7
Balas, muro de protección contra las 137.9
Balasto 205.9
-, camino con capa de 205.4
Balasto, capa de 227.6
-, capa de - continua 237.7
Balaustrada . . 165.6
-, construir las vigas sirviendo de 228.2
- de madera . . 166.3
- - piedra artificial 165.7
Balaustrata di pietre di getto 165.7
Baling out the water 98.4
Balise lumineuse 200.7
Balkenbrücke . 227.2
- -, Fachwerk- 230.10
- -, kontinuierliche 228.5
- -, Platten- . . 227.7
-decke, Holz- . 141.6
- -, Platten- - - zwischen eisernen Trägern 150.10
- - zwischen eisernen Trägern 142.9
-kapsel 142.1
-kopf 141.9
-tafel, Damm- . 194.7
-, armierter Hohl- 153.3
-, Damm- 194.6
-, Holz- 141.7
-, Platten- 49.1, 151.3
-, - - mit oberer Platte 111.8
-, polygonaler . 174.3
-, Rippen- . . . 49.1
-, Siegwart- . . 153.1
-, Siegwartscher 243.5
- tragende Wand 128.9
-, vieleckiger . 174.3
-, Visintini- . . 153.6
-, Visintinischer 243.6
Ball-cock device 221.1
-, iron -s placed loosely in the drum 57.2
- mill 13.2
Ballast 26.10
-, bed of 227.6
-, box for containing 206.11
- concrete . . . 210.4
-, slab in - . . 133.6
- filter 194.2
-, layer of . . . 227.6
-, paving on . . 177.1
-, pitching on . 177.1
- road 205.4
-, strewing with 205.9
-, underlayer of 178.7
-, uninterrupted 237.7
Ballast 26.10
-, couche de . . 227.6
-, - - - continue 237.7
-, - inférieure en 210.3
Ballast 26.10
-, massicciata di - non interrotta 237.7
Ballastée, rue . 205.4
Ballasting, bottom 205.8
Balles, pare- . . 137.9
Ballipedio . . . 137.9
Baluster railing, artificial stone 165.7
Balustrade, Kunststein- 165.7
Balustrade, artificial stone 165.7
Balustrade . . 165.6
- en bois . . . 166.3
- - ciment moulé 165.7
-, faire servir les poutres de 228.2
Balustre 166.5
Banc de sable . 182.6
Banchage . . . 73.2
Banche 73.2
Banches 75.4
Banchina . . . 96.4
-, muraglione della 188.11
- pel carbone . 190.5
Banco di sabbia 182.6
Banco de arena 182.6
Band, Nivellier- 91.9
-, Transport- . . 64.6
-maß 91.1
- -, Stahl- . . . 90.8
Band clip . . . 80.2
Banda transportadora 64.6
Bande de carton asphalté 179.8
- - - bitumé . 85.2
- - feutre poissée 208.10
- - plomb . . . 164.3
- - tôle de fer zinguée 189.12
- divisée pour mire 91.9
- pilonnée . . 36.1
Bandes de damage, chevauchement des différentes 36.2
- - tôle verticales, séparation par 178.9
Banderola de señal 90.4
Bandiera per segnalazioni 90.4
Bañera . . . 223.5
Bank, Sand- . . 182.6
Bank 176.2
-, earth- 97.8
- protection . . 176.4
- -, bottom of the 176.8
- -, foot of the 176.8
- -, toe of the . 176.8
-, sand 182.6
-, vertical strengthening of the 181.5
Banks of rivers, strengthening of 181.7
Bankett 96.4
Bannister hand rail 166.6
Bannisters . . . 165.6
-, wooden . . . 166.3
Banqueta . . . 96.4
-s, ensanchar por 109.4
Banquette . . . 96.4
Bar, bending of the -s 151.6
Bar, crow- . . 97.2
-, Diamond- . . 6.1
-, double flat iron 81.3
-, element of . . 218.4
-, Kahn- 6.3
-, measuring . . 90.2
-, pillar reinforcement 78.4
-, prong of . . . 151.9
-, Ransome . . 6.2
-, repartition . 131.3 147.8
-, rigid - fixed into the ground 248.5
-, round iron 146.11
-, special shaped -s 5.8
-, stress . . 131.2, 147.7
-, tension . . . 147.7
-, Thacher . . . 6.1
-, to anchor the 151.8
-, to place the -s 149.7
-, turned 44.5
Bars bent into the upper beams 151.10
Bär, den - abhängen 119.3
-, der - fällt frei 104.4
-gewicht 103.9, 120.11
-, konisch zugespitzter Ramm- 122.4
-, Ramm- 103.5
Baranda 165.6
Barbacani, muro con 139.4
Barbary asphalt 210.1
Barco de cemento armado 201.8
-, influencia de las ondas levantadas por -s de vapor 176.5
Barge, builders 202.4
Baril 13.6
- normal . . . 13.8
Barile 13.6
- normale . . . 13.8
Bärme 96.4
Barnacle . . . 115.10
Barra di distribuzione 131.3, 147.8
-, elemento di una 218.4
- incastrata nel terreno e resistente alla flessione 248.5
- portante 131.2, 147.7
- sporgente . . 164.4
Barre di riempimento 231.3
-, mantenere la cassa per l'impasto in posizione verticale mediante 55.5
Barra de repartición 131.3, 147.8
-, elemento de . 218.4
- en T de alma ondulada de Franke 6.8
- portadora 131.2, 147.7
- rígida empotrada en el suelo 248.5
- torneada . . 44.5
Barras de viga de celosia 231.3

Barrage . 106.4, 140.2 190.6, 191.6
- à vannage . . 195.3
- de vallée . . 195.7
-, échafaudage du 106.5
-, noyau du . . 195.9
Barre d'armature de pilier 78.4
- de Franke . . 6.8
- - répartition 131.3 147.8
-, dresser une - en guise de montant 136.7
-, élément de . 218.4
- en T ondulée 6.8
- porteuse 131.2, 147.7
-, rallonger les -s 70.7
-, recourber les -s sur l'aile supérieure de la poutrelle 150.2
- rigide scellée dans le sol 248.5
-, rugosité sur la surface de la 44.8
-, tête de la . . 136.8
- tournée . . . 44.5
- verticale . . . 159.3
Barres d'armature 78.7
- de fer, faire chevaucher les 71.5
- - treillis . . . 231.3
- du pilier, dispositif pour maintenir verticalement les 78.5
- parallèles, assemblage de - - soumis à la traction 71.9
Barreau d'escalier 166.5
Barrel 13.6
-, cutter 222.9
-, standard gauge 13.8
- vault 145.2
Barril 13.6
- normal . . . 13.8
Barrilete de aire 79.9
Barro 108.11
- de la pulimentación 156.2
-, dovela hueca de - cocido con brida 144.9
- mezclado de arena 108.9
-. separar el . . 241.3
Barrote de escalera 166.5
Barrow, end tipping 96.9
-, wheel . . 51.9, 96.8
Bas, niveau le plus - de la nappe souterraine 114.1
-, pliage du fer vers le 151.6
Basalt 28.7
-sand 27.9
Basalte 28.7
Basaltica, sabbia 27.9
Basáltica, arena 27.9
Basaltique, sable 27.9
Basalto 28.7
Basamento della colonna 157.7
Basamento, apisonar el 137.1
- de fundación á carga excéntrica 111.1
- - - de cemento armado 109.7
Báscula, rodillo á 234.7
Basculant . . . 119.2
-, châssis 58.8
-, wagonnet - sur le côté 64.2
Basculante, camion à caisse - en fer 63.9
- en avant, brouette 96.9
Basculante . . 119.2
-, bastidor . . . 58.8
-, carretilla - de mano 63.8
-, máquina mezcladora de cuba 56.4
-, vagoneta de hierro 63.9
Bascular, el recipiente mezclador báscula sobre el eje 55.4
Bascule bearing 234.7
Base 89.4
-, column . . . 157.7
-, form for - of column 78.1
- line, area comprised between the diagram of moments and the 48.3
-, non absorbing 23.11
- of foundation 109.3
-, protecting the 177.8
- ring 174.2
-, securing the . 177.8
-, to ram the . 137.1
Base de colonne 157.7
- - pierraille, béton à 210.4
- du revêtement protecteur 176.8
-, empattement de la 109.2
-, mélange à - d'asphalte naturel 216.8
- métallique, ciment à 165.9
Base, allargamento della 109.2
- isolata 109.1
- metallica, cemento a 165.9
-, sapone a - di calce e humus 31.1
Base, cemento á - metálica 165.9
- del revestimiento de la defensa 176.8
- - - - protección 176.8
-, jabón á - de cal y de humus 31.1
Basement . . . 129.3
Basin, canal . . 193.4
- of groin . . . 184.2
Basin of jetty . 184.2
Bassin, Bade- . 221.5
Bassin de colmatage 184.2
- - décantation 192.9
- - natation . . 221.5
- - retenue . . 196.1
-, revêtement d'un 187.1
Basso, appuntito al 123.3
-, il tamburo gira automaticamente verso il 55.7
Basta, agua . 220.12
Bastidor 132.11, 206.9, 241.7
- basculante . . 58.8
- de puerta . . 137.5
- móvil 58.7
Basto, asfalto . 209.1
-, lecho de cascajo 206.6
Bastón de cadena de agrimensor 90.6
Bastone per fissare la catena 90.6
Bâtard, ciment . 9.9
Batardeau . . . 106.4
- à double paroi 106.7
-, boucher les joints du 107.7
-, calfater le . . 107.7
- -caisson . . . 106.6
- double 106.7
-, échafaudage du 106.5
-, fermer les joints du 107.7
-, montant de . 194.6
-, palplanche de 194.6
-, paroi de - en béton armé 106.3
-, - - - en tôle ondulée 106.2
Bate 66.5
Batea de construcción 202.4
Bateau en béton armé 201.8
-, pont-canal pour deux -x 238.3
-, - - - un seul 238.2
Bath 223.5
-, swimming . . 221.5
Bâti 206.9
Batida, lecho de greda 193.6
Batido, inyección de agua durante el - con el pisón 104.6
-, pilote auxiliar cónico de madera para el 114.5
Batiduras, las - se sueltan 5.1
Bâtiment d'habitation 129.7
- d'usine . . . 129.8
- de commerce 130.1
- - fabrique . . 129.8
- des chambres de réglage 220.6
- - chaudières . 112.5
-, isoler les fondations du - et celles des machines 110.4
Bâtir, assèchement du terrain à 98.
-, charge sur le terrain à 95.
-, drenage du terrain à 98.
-, examen du terrain à 92.
-, nature du terrain à 94.
-, pierre à . . 242.1
Batir . . . . . 54.
-, capota para . 117.
Battage . . . . 65.
-, injection d'eau pendant le 104.
-, pieu auxiliaire conique pour le 114.
Batte . . . . . 66.
Batten . . 105.7, 142.
- abutting on round piles 177.
-, clamping . . 79.2
-, scaffolding - binding piece 86.
Battente della chiavica 198.3
Batter, to give a 96.2
Battere col mazzapicchio 207.5
- - pestone, forma per 246.7
- - -, stampo per 246.7
- colla mazzeranga 207.5
- il plinto . . . 137.1
- lo zoccolo . . 137.1
Battipalo . . . 118.8
- a mano . . . 102.3
- - scattatoio . 102.6
- - -, ariete del 104.5
- - vapore . . . 104.3
-, ariete del . . 103.5
-, - - - a punta conica 122.4
-, ascialoni del . 120.1
-, camera del . 103.1
-, caporale che dirige la manovra del 103.7
-, conficcare col 102.2
-, fune del . . . 103.4
-, montanti del 120.1
-, palo in cemento armato conficcato col 117.4
- semplice . . . 103.2
-, spazio del . . 103.1
Battitura . . . 65.7
-, pressione nella direzione della 36.7
-, - perpendicolarmente alla direzione di 36.8
-, ricoprimento delle differenti superfici di 36.2
-, riga della . . 36.1
Battola a largo piatto 66.5
Battre à la sonnette 102.2
- avec le mouton 102.2

Battre des palplanches 105.6
- - pieux . . . 105.6
- jusqu'au refus 121.1
- - - sol ferme 121.1
- la mesure . . 103.8
Battue, couche de glaise 193.6
Battuta, sabbia umida ben 120.5
Battuto, calcestruzzo 33.3
-, muro di calcestruzzo 130.7
-, - - concio . . 126.9
-, strato - di argilla 193.6
-, volta in calcestruzzo 147.2
Bauart, englische 207.3
-, französische . 207.2
Baugrube, Abstecken der 89.6
- -, Absteifen der 97.3
- -, Ausheben der 95.10
- -, die in der - auftretenden Quellen ableiten 99.2
- -, - - - - - - - fassen 99.3
- -, trocken gelegte 102.1
- -, -legung der 99.1
-grund, Belastung des -es 95.8
- -, Beschaffenheit des -es 94.5
- -, Entwässerung des -es 98.3
- -, Untersuchung des -es 92.2
-höhe 228.4
-prahm 202.4
-pumpe 98.6
-stein 242.10
- -, Glas- 172.8
-stoff 2.1
- -prüfanstalt . . 1.6
- - -wesen 1.5
-teile, ornamentale 241.9
-verkehrslast . 159.5
-werk, Eigengewicht des -es 101.5
Bau, Beton- . . 1.3
-, Eisenbeton- . 1.4
-, Hallen- . . . 173.10
-, Straßen- . . . 203
-, Unter- . 194.8, 203.4
-, Wasserleitungs- 226.8
Bay, central . . 150.3
-, end 150.4
-, lock - head 197.11
Beacon 200.7
Beam, angle course 49.2
-, bars bent into the upper -s 151.10
-, bridge with continuous -s 228.5
-, cantilevered . 229.3
-, capping . . . 107.1
- casing 81.8
-, ceiling 152.1
Beam, centering by means of hollow -s 83.2
-, compression . 151.4
-, cross 86.6, 189.7, 230.7
-, fender 202.3
-, ferro-concrete floor with visable ferro-concrete -s 151.1
- floor, wooden 141.6
-, foundation . 113.1
-, head 107.1
-, heading - for sheet piles 187.7
-, headpiece of a 141.9
-, L-shaped . . 49.2
-, load distributed over the whole length of the 47.1
-, longitudinal . 230.6
-, main longitudinal 189.6
- mould 81.8
-, polygonal . . 174.3
-, protection to end of 142.1
-, raft with -s above 112.1
-, - - -s underneath 111.8
-, rammer . . . 114.5
-, reinforced brick floor with concrete 149.4
-, - head 180.6
-, - hollow . . . 153.3
-, ribbed 49.1
-, Siegwart 153.1, 243.5
-, stamp 114.5
-, stiffener for deep -s 82.7
-, T-shaped 49.1, 151.3
-, timber 141.7
-, to fasten the laths to the -s 81.5
-, - make the -s so as to form parapets 228.2
-, - saw out spaces for -s 79.4
-, transverse . . 189.7
-, trussed . . . 153.7
-, Visintini 153.6, 243.6
-, wooden 141.7, 154.2
Beams 201.11
Beanspruchen, tangential 217.6
Beanspruchung, Bruch- 41.2
-, dynamische . 46.7
-, zulässige . . 41.3
Bearbeiten, steinmetzmäßig 242.7
Bearbeitete Steine, Mauer aus -n -n 126.9
Bearer 142.6
-, cast iron . . 234.5
-, foundation . 113.1
- of cross slab . 111.7
Bearing . 59.4, 135.5 141.8
-, bascule . . . 234.7
- block 233.8
-, cast steel rocker 234.8
Bearing, free . 234.7
- plate 230.4
- ring 219.4
-, roller 234.7
-, slab for . . . 143.6
-, solid flange at 231.9
-, to reinforce at -s 151.2
Beater box . . 223.1
Beaters 222.6
Becken, Bade- . 221.5
Bed . . 178.4, 203.4
-, clarification . 192.9
-, clay 178.5
-, concreting the river 185.5
-, connected . . 111.5
-, filter . . 192.9, 220.2
-, gravel 177.2
-, kiln with overlying -s 11.7
- of ballast . . 227.6
- - fall 192.6
- - puddle clay 193.6
-, sand- 182.6
-, to drain the . 206.5
-, - fix the . . . 192.5
-, to - the outlet pipe in the foundation 224.3
Bedding, broken stone 210.3
Beetle, larva of 115.7
Befestigen, die Flußsohle 192.5
Befeuchtungsrinne 62.2
Begießen, die Schalung vor dem Betonieren 85.1
Behälterausbildung 112.6
-boden, Ausgestaltung des -s 219.3
Behälter 200.3
-, Ammoniak- . 221.8
-, Flüssigkeits- . 213.1
-, Gas- 221.6
-, Hoch- 221.2
-, Intze- 219.2
-, Spiritus- . . . 222.3
-, taschenartiger 58.4
-, Teer- 221.7
-, versenkter . . 219.6
-, Wein- 222.1
Beiderseits aufliegend 164.11
Beilageeisen . . 71.3
Beimengung, erdige -en absetzen 209.3
-, Soda- . . . 214.10
Bekiesen . . . 171.9
Bekrönung der Mauer 137.6
Belagstein, Pflaster- 244.6
Belag, Fußweg- 244.4
-, Granitoidplatten- 211.6
-, Holz- 163.9
-, Straßen- . . . 203.3
-, Stufen- . . . 163.8
Belasten, zentrisch 49.9
Belastet, exzentrisch -e Fundamentplatte 111.1
Belastung . . . 40.3
Belastung, Biege- 40.7
Belastung, Biegungs- 40.7
- des Baugrundes 95.8
-, die - und die Entlastung wiederholen 41.7
-, Kolben- . . . 214.3
-, künstliche . . 228.7
-, Probe- 95.9
-, Stützlinie für volle 236.1
- und Formänderung sind proportional 4.5
-, ungünstige . 230.2
Belastungsannahme 229.10, 141.1
-fall 230.1
-grenze 4.2
-material, Kasten zur Aufnahme des -es 206.11
-stufe 42.1
Bell, diving . . 199.9
Belt, conveyor- 64.6
Bench 96.4
Bend 100.5
-, to - a bar round flange of girder 150.2
-, - - the iron . 69.6
-, - - - - whilst cold 69.7
-, - - - - - hot . 70.4
Bending 20.6
-, appliance for - the iron whilst cold 70.1
- iron 71.3
- moment, load producing 40.7
- -, negative . . 149.6
-, Navier's law of 43.3
- of the bars . 151.6
- stress 2.7
Benetzen, die Mischung 52.3
-, mit der Gießkanne 53.3
Benne 64.8
- à fond ouvrant 65.2
- - - se rabattant 65.2
-, monte-charge à -s 64.9
Benützung von Lochsteinen 74.6
Beobachten, den Mischvorgang 54.7
Berberasphalt . 210.1
Berberisco, asfalto 210.1
Berceau, voûte en 145.2
Berechnung, Erddruck- 138.4
-, Gewölbe- . . 50.1
Berechnung, statische 45.11
Berg, Brems- . 65.4
Bergmännische Absenkung von Pfeilern 122.2

Berge 176.3
–, consolidation d'une – verticale 181.5
–, – du pied de 177.8
–, miner les –s . 177.4
–, nervure de béton entrant dans la 180.4
Berieselungsrohr 62.3
Berm 176.7
Berma . . 96.4, 176.7
Berme . . 96.4, 176.7
Berta 118.8
– a nodo . . . 103.2
–, affondare palafitte colla 102.2
–, testata della – con puleggie 103.3
Beruhigung des ankommenden Wassers 193.1
Besanden . . . 174.6
Beschaffenheit des Baugrundes 94.5
–, Oberflächen- . 29.13
Beschotterung . 205.9
Beschüttung . . 142.5
Beständig, frost- 31.7
–, wetter- 31.8
Beständigkeit, Feuer- 37.4
–, Frost- 37.3
–, Luft- 21.2
–, Raum- 19.7
–, Wasser- . . . 37.2
Bestiame, abbeveratoio del 245.7
– minuto, abbeveratoio per 223.2
Bestimmen, den Auflagerdruck 47.4
Bestimmt, statisch -er Gelenkbogen 235.7
Bétail, abreuvoir pour petit 223.2
–, auge pour petit 223.2
Beton 1.1
-bau 1.3
-bordstein . . . 212.4
-bruch 28.10
-decke, armierte – zwischen eisernen Trägern 147.5
– –, kombinierte Stein- und 150.9
– – zwischen eisernen Trägern 147.1
-diele, Zement- 153.4
-druckgurt, Steineisendecke mit 149.4
-eisenschwelle . 246.1
-gewölbe, reines 232.8
– –, Stampf- . . 147.2
-hülle, den Anker mit einer – versehen 140.4
-kern 195.11
-masse, die – in die Form einlegen 35.5
– –, Raumänderung der 38.6
-pfeiler, auf Holzpiloten – aufsetzen 114.3
Betonpiloten . 113.4
-platte, reine . 147.4
– –, zusammenhängende 111.5
– – zwischen I-Eisen 181.1
-plattenprobe . 39.11
-prisma, geschlitztes 43.7
-probekörper, Stampf- 34.9
-randstein . . . 212.4
-rippe, in die Böschung eingreifende 180.4
-rohr 245.6
-rostplatte . . . 113.2
-senkwalze . . 185.4
-stößel, kleiner 66.4
-straßendecke . 210.1
-ummantelung 159.8
-unterbau . . . 207.6
-wand, armierte 131.1
– –, bewehrte . 131.1
Beton, armierter 1.2
–, Asphalt- . . . 32.12
–, Bims- . . . 156.10
–, den – von oben eingießen 77.1
–, Eisen- 1.2
–, erdfeuchter . 66.6
–, Fein- 240.4
–, Formänderungsvermögen des -s 34.6
–, Gips- 32.11
–, Gleiten im . 5.11
–, Guß- 33.5
–, im Abbinden begriffener 37.1
–, in den – einlassen 172.4
–, – – einhüllen 115.2
–, Kalk- 32.9
–, Kern- 240.3
–, Kies- 32.13
–, Leicht- . . . 156.8
–, Mager- . . 156.12
–, mit – abschließen 116.9
–, nasser gefrorener 37.5
–, Schlacken- . 33.1 156.9
–, Schotter- . . 210.4
–, Schütt- 33.4, 199.5
–, Stampf- . . . 33.3
–, steinhauermäßig bearbeiteter 233.2
–, Traß- 32.10
–, Unter- . . . 156.11
–, unter Wasser – schütten 199.4
–, Verzahnung des -s mit Mauerwerk 77.6
–, wasserarmer 34.3
–, wasserreicher 34.5
–, Zement- . . . 32.8
–, Ziegel- . . . 33.2
–, Zusammenziehen des -s 2.9
Beton 1.1
– di calce . . . 32.9
– – cemento . . 32.8
– – pozzolana trass 32.10
Beton e pietre, soffitto composto di 150.9
–, tritume di . . 28.10
Béton 1.1
– à base de pierraille 210.4
– – consistance de terre humide 66.6
– ajouré, prisme de 43.7
– armé 1.2
– –, construction en 1.4
– concassé . . . 28.10
–, construction en 1.3
– coulé . . 33.4, 199.5
– d'asphalte . . 32.12
– damé 33.3
– –, éprouvette de 34.9
– –, voûte en . 147.2
– de briquaillons 33.2
– – – sous pavage en bois 204.11
– – chaux . . . 32.9
– – ciment . . . 32.8
– – –, planche en 153.4
– – gravier . . 32.13
– – –, dalle en . 133.6
– – laitier . 33.1, 156.9
– – pierre ponce 156.10
– – plâtre . . . 32.11
– – qualité inférieure . . 156.11
– – trass . . . 32.10
– évidé, prisme de 43.7
– fin 240.4
–, glissement dans le 5.11
– granulé . . . 240.3
–, infrastructure en 207.6
– léger 156.8
– maigre . . . 156.12
– mouillé gelé . 37.5
– moulé 33.5
– pendant la prise 37.1
– peu mouillé . 34.3
– plein, faire un 33.7
–, retrait du . . 2.9
– taillé et ravalé 233.2
–, tailler le . . 242.7
– très mouillé . 34.5
–, tuyau en . . 244.6
Betonaggio del letto di un fiume 185.5
Betonieren bei Frost 68.7
–, die Schalung vor dem – begießen 85.1
Bétonnage, arroser le coffre avant le 85.1
– du lit d'une rivière 185.5
– monolithique du lit 185.6
– pendant la gelée 68.7
Bétonneur, cylindre – du fond 185.4
Betrieb, absatzweiser 53.6
–, Hand- 64.3
–, Lokomotiv- . 64.5
–, Pferde- . . . 64.4
Bett, Filter- . . 220.2
–, Schotter- . . . 227.6
–, Sturz- 192.6
Bettung 178.4
Betún 209.4
–, junta con . . 217.3
Bevil spur wheel 60.2
Bewässerungsschleuse, Ent- und 197.8
Beweglichkeit, freie 230.3
Bewegliches Wehr 194.4
Bewegung, Längs- 119.8
–, senkrechte und längsgerichtete 58.1
Bewegungsfreiheit 190.2
-fuge 38.8
Bewehren . . . 2.3
Bewehrt, doppelt 111.6
Bewehrte Betonwand 131.1
Bewehrung, Diagonal- 110.8
–, Längs- 110.6
–, Quer- 110.7
–, Spiral- . . . 42.7
–, steife 233.3
Bewurf, Spritz- 153.10
Bicónico, tambor mezclador 59.1
Bief d'amenée 197.1
– d'amont . . . 197.1
– d'aval 197.2
– de chasse . . 197.2
– – fuite 197.2
– inférieur . . . 191.1
– supérieur . 190.10
Biegebelastung 40.7
– vorrichtung, Kalt- 70.1
Biegen, das Eisen 69.6
–, – – kalt . . . 69.7
–, – – warm . . 70.4
–, ein Eisen um den Trägeroberflansch 150.2
Biegungsbelastung 40.7
-fest, im Erdboden eingespannter -er Stab 248.5
-gesetz, Naviersches 43.3
-moment, negatives 149.6
-spannung . . . 2.7
Bieta in legno . 83.6
–, infilare una – nel palo per stringere 74.1
–, suoletta sotto la 83.7
–, tavoletta sotta la 83.7
Biffa da misura 90.2

Biffa, regolo sulla 91.9
- scorrevole . . 92.1
Bilgeblock . . . 201.5
Bilico anteriore, carriuola a . 96.9
-, appoggio dell'asse a 234.7
-, carrello a . . 58.8
-, carretta a - a mano 63.8
-, - in ferro a . 63.9
-, impastatrice con cassa a 56.4
-, la cassa per l'impasto è montata a - sull albero 55.4
-, mescolatrice con cassa a 56.4
Bimsbeton . . 156.10
-sand 27.8
Binario, strada di rotolamento su 64.1
Binata, colonna 158.3
Bind, to 71.7
-, to - planks with bolts 137.2
-, - - with iron wire 71.6
-, - - - wire at crossing 131.4
Bindedraht 72.2, 148.2
-kraft 22.5
-mittel 7.1
- -, hydraulisches 7.9
- -, unter Wasser erhärtendes 7.9
-stoff 7.1
Binden 71.7
Binderdach . . 169.6
-schicht 127.4
Binder 127.3
-, Langsam- . . 17.3
-, Mittel- 17.2
-, Normal- . . . 17.4
-, Polonceauscher 169.9
-, radiale Anordnung der 170.4
-, Rasch- 17.1
-, Schnell- 17.1, 214.8
Binding, cross . 42.6
- piece, scaffolding tie 86.3
- strength . . . 2.10
- wire . . 72.2, 148.2
- - in shape of stirrup 179.2
Bins 249.1
-, ore 250.1
-, silos divided into 250.2
-, stone 249.5
Biombo 136.4
Birillo 114.5
Birnenförmige Gestalt des Mischbehälters 60.9
Bisaccia, recipiente a forma di 58.4
Biseau, tranchant à 105.5
Bisel, corte de 105.5
Bitume 209.4
-, joint en . . . 217.3
Bitume . 208.12, 209.4
- calcare, strada in 204.9
Bitume, giunto a 217.3
-, incatramatura con 115.8
Bitumé, bande de carton 85.2, 179.8
-, carton 208.9
Bitumen 209.4
-dichtung . . . 217.3
Bitumen 209.4
-, asphalte and - composition 216.10
-, layer of - sheeting 171.5
- lining 217.3
- sheet strip . . 179.8
- sheeting . . . 174.8
Bituminato, cartone - per tetti 208.9
Bitumineuse, matière 171.4
Bituminosa, materia 171.4
- sostanza . . . 171.4
Bituminöser Stoff 171.4
Bituminous material 171.4
Blade, mixing and conveying 57.7
Blanchie, planche 85.7
Blanda, arena . 30.4
Blando, terreno arcilloso 95.5
Blanke Oberfläche, Eisen mit -r 5.2
Blast furnace slag 9.4, 28.9
- - -, granulated 27.11
- - - sand 9.5
-, sand 39.5
Blechauflage . 51.7
-ausfütterung . 122.9
-büchse 88.3
-einlage . . . 68.1
-platte 157.6
- -, übereinander schleifende -n 229.1
-röhre, Herstellung in einer 123.1
-streifen, die Fuge durch einen darunter gelegten - dichten 179.1
- -, Trennung durch lotrechte 178.9
- -, verzinkter Eisen- 189.12
-tafel, durch -n abdichten 196.3
-, Einfassungs- . 187.8
Bleiben, in der Form 36.5
Bleibende Formänderung 3.11
- Zusammendrückung 41.8
Bleieinlage . . 216.2
-plattengelenk 234.2
-streifen 164.3
-tafel 216.3
Blendwand . . 136.5
Blenda córnea 28.5
Blindboden . . 154.3
Bloc à immerger 184.5
Bloc creux . . 245.5
- de bois . . . 208.2
- - remplissage 186.3
- flottant . . . 186.1
-, imprégner les -s 208.3
Blocco cavo . . 245.5
- da riempimento 186.3
- - sommergere 184.5
- di lanciamento 201.5
- natante . . . 186.1
Blockverband . 128.1
-, Füll- 186.3
-, Hohl- 245.5
-, schwimmender 186.1
Block, articulation - formed of concrete 233.10
-, bearing . . . 233.8
-, bilge- 201.5
-, cement . . 210.10
-, cobble-pavement 204.10
-, filling 186.3
-, floating . . . 186.1
-, glass 172.8
-, hinge 234.9
-, hinge - formed of concrete 233.10
-, hollow 130.3, 245.5
-, hollow-foundation 124.8
-, keel- 201.4
-, light 130.5
-, perforated . . 130.4
-, pile 117.7
-, springing . . 233.6
-, to impregnate the -s 208.3
-, wood 208.2
Bloque de madera 208.2
- - relleno . . . 186.3
- flotante . . . 186.1
- hueco 245.5
- para sumergir 184.5
Blutoir à 900 mailles 16.1
- - 5000 mailles 16.2
Board 73.4
-, bridging . . . 188.4
-, carrying . . . 248.1
-, handling . . 248.1
-, marking-off . 70.6
-, narrow . . . 142.3
-, packing . . . 78.8
-, planed 85.7
-, poling 105.7
- provided with pegs 70.3
-, rubbing . . . 67.4
-, sheeting . . . 73.6
-, sighting . . . 91.4
-, smoothing . . 67.3
-, wooden . . . 241.6
Boat, ferro-concrete 201.8
Boccone 125.4
-, un 125.5
Bock, dreibeiniger 92.9
-, Prell- 189.2
Bodenart, den Winkel der - anpassen 118.5
Bodendruck, zulässiger 109.5
-pressung . . . 101.7
- -, gleichmäßig verteilte 110.2
-schicht, Mächtigkeit der 95.7
-verblendmaschine 247.3
-, Abschuß- . . 192.4
-, abstützen auf den umgebenden 74.3
-, bis auf festen - herabrammen 121.1
-, Blind- 154.3
-, Bohlen- . . . 82.6
-, Dach- 129.6
-, den - nicht naß werden lassen 52.7
-, Doppel- . . . 201.9
-, fester 94.7
-, Fuß- 153.11
-, Lehm- 178.5
-, Mergel- . . . 95.1
-, mittelfester . 94.6
-, Reiß- 70.6
-, Schlamm- . . 94.8
-, Schleusen- . . 198.2
-, Ton- 95.2
-, Träger- . . . 82.2
Bogen 100.5
-anfänger . . . 233.6
-dach, glattes . 173.9
-förmige Aussparung 150.6
-lehre 86.1
-rippe 235.4
-schalung . . . 85.8
-träger 87.3
-, Dreigelenk- . 169.3 232.6
-, Zweigelenk- . 232.5
Bohardilla, tejado de 169.10
Bohlwerk . . . 186.8
Bohle 73.3
-, durch Rundpfähle gestützte 177.9
-, Hintersetzungs- 187.5
-, Lauf- 188.4
-, Spund- 180.7
-, Zement- . . . 243.4
Bohlenboden . 82.6
-zwinge 79.9
Bohrloch . . . 92.4
-wurm 115.4
- -, Schutz gegen den 115.3
Bohrer, Anheben des -s 93.6
-, Fallenlassen des -s 93.7
-, Kronen- . . . 93.10
-, Löffel- 94.4
-, Meißel- . . . 94.1
-, Spitz- 93.11
-, Ventil- . . . 92.5
-, Zylinder- . . 94.3
Bohrung 92.3
-, Absenkung der Futterröhre durch 124.3
Boiler house . 112.5
Boiling, pebble-test 21.7
Bois, balustrade en 166.3

Bois, béton de briquaillons sous pavage en 204.11
-, bloc de . . . 208.2
-, ceinture en . 202.3
-, cheville en . 172.5
-, latte en . . . 172.3
- mort 184.9
-, moule en . . 241.5
-, pavage en . . 208.1
-, pavé de . . . 208.2
-, plancher en . 154.1
- pour châssis . 80.5
-, poutre en . . 141.7
- rond 83.5
-, solive en . . 154.2
-, tampon de . 131.9
-, tampon en . 172.5
Boisage de cintre 85.9
Boîte en tôle . . 88.3
Bolas de hierro moviéndose libremente en el tambor 57.2
-, molino de . . 13.2
Bolita, ensayo del acción del calor sobre una 21.6
Bolla d'aria entro la massa 39.8
- -, livello a . . 91.2
-, grafometro con livello a 91.8
Bollente, prova combinata all'acqua 21.8
Bollwerk . . . 186.5
- auf Spundwand 187.6
-, Eisenbetonplatten zur Hintersetzung von -en 186.9
Bolsillo, recipiente en forma de 58.4
Bolster 142.6
Bolt, stay . . . 137.3
-, to bind planks with -s 137.2
-, to - planks together 137.2
-, - - the wales 105.8
Bolzenkipplager 234.7
-, Steh- 137.3
Bomba 213.5
- centrífuga . 100.10
- con diafragma 98.8
- - motor . . . 100.9
- de agotamiento 98.6
-, vaciar el espacio intermedio con la 116.7
Bombée, inclinaison - d'une chaussée 203.5
-, partie - d'une chaussée 203.5
Bombeo 205.3
Bond 159.2
-, chimney . . . 127.8
-, diagonal . . . 128.5
-, English . . . 128.1
-, - cross 128.2
-, Flemish . . . 128.3
-, oblique . . . 128.6
-, old English . 128.1
-, Polish 128.4
Bond, raking 128.5
-, stretching . . 127.9
Boom, bridge with trellis main -s 230.10
-, lower- 231.7
-, three-legged . 92.9
-, upper- 231.6
Bordeisen . . . 223.3
-stein 216.6
- -, Beton- . . . 212.4
-, den - mit der Platte herstellen 227.5
Bord 176.2
-, fendillement sur le 20.7
-, recourber les -s vers le haut 196.4
-, renforcer les -s par des barres de fer 132.9
-, tension au . . 135.4
Borde 176.2
-, encorvar los -s hacia lo alto 196.4
-, formar el - con las losas 227.5
-, grieta en el . 20.7
-, hierro de . . 223.3
-, ladrillo de - de hormigón 212.4
-, piedra del . . 216.6
-, reforzar los -s con barras de hierro 132.9
-, tensión en el 237.1
-, viga del . . . 49.2
Border-stone, rail 211.4
Bordi, macchina per ornare i 247.2
-, - - rivestire i 247.2
-, piegare i ferri attorno i 150.2
-, rinforzare i - con sbarre di ferro 132.9
-, tensione ai . 135.4
Bordo, incalzare il - con la piastra 227.5
Bordure, brique de - en béton 212.4
-, fer de 223.3
-, nervure en . 171.1
-, pierre de . . 216.6
Bore 92.4
- hole 92.4
Borer, self-emptying 92.5
-, ship's 115.4
Boring 92.3
- insectos, protection against 115.3
-, sinking the lining tube by 124.3
- tool, dropping the 93.7
- -, lifting the . 93.6
- -, splayed . . 93.10
- worms, protection against 115.3
Borra 132.5
Böschung . . . 176.3
-, in die - eingreifende Betonrippe 180.4
-, mit - anlegen 96.2
Böschungswinkel, natürlicher - des Erdmateriales 138.8
Botola, secchia con fondo a 65.2
Botte 13.6
- normale . . . 13.8
-, volta a 145.2
Bottich, Klär- . 223.7
Bottom ballasting 205.8
-, double 201.9
- face 148.5
- -facing machine 247.3
-, false 201.9
- flange . 144.3, 231.7
- -, floor resting on 149.2
-, formation of the - of the tank 219.3
-, lock 198.2
- member . . . 231.7
-, monolithic . . 185.6
- of a girder mould 82.2
- - the bank protection 176.8
- - - river . . . 182.1
-, rafting the - of the dock 187.1
-, solid 94.7
-, tapered towards the 123.3
-, to prevent the - from becoming wet 52.7
-, tub with hinged 65.2
Boucharde . . 211.1
Boucharder, appareil à main pour 210.11
Boucher 114.6
- avec du béton 116.9
- les joints . . 177.5
- les joints du batardeau 107.7
- - voies d'eau 107.8
Boucle 152.5
Boue de meulage 156.2
-, séparer la . . 241.3
Bouée lumineuse 200.7
Bouillie 16.5
- de ciment . . 72.8
Boulant, sable 122.8
Boulder 94.11
Boule, essai de cuisson d'une 21.7
Boulets, broyeur à 13.2
- de fer se mouvant librement dans le tambour 57.2
Boulette, essai à la chaleur sur une 21.6
Boulon, appliquer le coffrage par longs -s 74.7
-, assembler des planches par -s 137.2
- d'entretoisement vertical 137.3
Boulon, desserrer les -s 75.7
Boulonner des moises 105.8
Bound piles . . 118.2
Boundary, to remove the pillar to the 111.3
Bourre 132.5
Bourrelet de défense 202.3
Bourrer, molette à 211.3
Bourroir 211.2
Bout de conduite 225.6
- - latte 208.8
- - -, clouer un 76.7
Boutisse 127.3
-, appareil en -s 127.9
-, - - carreaux et -s 128.2
-, assise de -s . 127.4
Bóveda, ancla de 143.5
- de aljibe . . 145.4
- - claustro . . 145.4 145.5
- - - rectangular en proyección horizontal 145.5
- - cúpula . . . 145.6
- - hormigón apisonado 147.2
- - - puro . . . 232.8
- - puente . . . 50.2
- - sillares . . . 232.7
-, entibación de las -s 85.8
- esquifada . . 145.2
- invertida . . 112.2
- Monier 147.6
- por aristas . 145.7
-, puente en forma de 232.2
- sin articulación 232.4
Bovedilla . . . 229.6
- entre nervios de soporte 145.3
Bovolo, trasportatore a 250.5
Bow-shaped handle 102.4
- member . . . 86.1
Bowstring bridge 232.1
-, polygonal . . 174.3
Box 199.7
-, beater 223.1
- for containing ballast 206.11
- - - weights . 206.11
-, measuring . . 52.6
-, mixer 223.1
-, mould 241.7
-, pillar 78.6
-, sand measure 52.1
-, stirring 223.1
Boya luminosa 200.7
Boyau flexible 98.7
Bozzone di fascine 178.3
Bracci, scala a due 161.4
-, - - tre 161.5
Braccio a peduccio 229.3
- dell'agitatore 54.2

Brace, diagonal 231.5
-, vertical . . . 231.4
Braced, parallel - girder 231.2
Bracere, rullo a 209.11
Bracing, longitudinal 86.2
Bracings . . . 231.3
-, cross 224.5
-, transversal . 224.5
Bracket 188.1
- piece, the capping rests on a 107.3
Brake, to keep the mixer in position by means of a 56.1
Braking incline 65.4
Brand, Schwach- 20.1
Bras, camion à 63.8
- d'agitateur . 54.2
-, traction à . . 64.3
Brass 164.9
- roller 210.8
Brasser 54.8
-, cuve à 223.1
Brazo agitador 54.2
Breaker, stone 12.9
Breaking . . . 180.2
- load 47.8
- plant 247.7
- stress 47.9
Breakwater . . 185.9
Breast of slipway 201.2
Brechanlage . 247.7
-stange 97.2
Brecher, Wellen- 185.9
Brei 16.5
-, Zement- . . . 72.8
Breite, Normal- 183.2
-, Strom- 181.8
Bremsberg . . 65.4
Bremse, den Mischbehälter durch - festhalten 56.1
Brenngut . . . 12.6
-wärme 11.10
Brennen der Rohmasse 11.2
- unterhalb der Sintergrenze 9.2
- von Kalkstein 7.10
Brettstück unter dem Keil 83.7
Brett 73.4
-, Abtrag- . . . 248.1
-, Einschub- . . 78.8
-, gehobeltes . . 85.7
-, Reib- 67.4
-, Schlag- . . . 66.5
-, schmales . . 142.3
-, Unterlag- mit Dornen 70.3
Bretter durch Schraubenbolzen verbinden 137.2
Bretterwand, gestülpte 106.8
Brick and concrete floor 150.9
-, broken -s . . 28.8
- -casing . . . 160.1
-, ceiling made with 143.3
- concrete . . . 33.2
-, course of diagonal -s 127.6
-, - - raking -s 127.6
Brick, facing . 133.7
-, floor of -s with iron reinforcement 146.9
-, hollow . 130.3, 146.7
-, reinforced . . 134.1
-, - - wall . . . 134.6
-, shaped . . . 146.6
-, to build with Dutch -s 226.5
-, - shape into -s 10.11
-, trapezoidal . 133.3
- with groove . 144.9
- - key 144.9
Brickwork, to moisten the 67.1
-, - clean the . 66.8
-, - damp the . 67.1
Brida, dovela hueca de barro cocido con 144.9
Bridge 227.1
-, abutment of a 192.7
-, arch of a . . 50.2
-, arched 232.2
-, bowstring . . 232.1
-, buttress of a 229.5
- canal 226.9
-, canal- 237.8
-, canal - to take one boat 238.2
-, - - - - two boats 238.3
-, column of a . 229.5
-, combined truss and plate 227.7
-, drainage of the 230.9
-, girder 227.2
-, pier of a . . . 229.5
-, plate 227.3
-, railway . . . 237.3
-, superstructure of a 235.2
-, truss- - with parabolic upper-chord 232.1
-, Vierendeel . 231.8
-, Visintini . . . 231.1
- with continuous beams 228.5
- - - chords . . 228.5
- - - stringers . 228.5
- - trellis main booms 230.10
- - - - chords 230.10
- - trussed girders 230.10
- - - stringers 230.10
Bridging board 188.4
Brillantly coloured stones 155.2
Briquaille . . . 28.8
Briquaillons, béton de 33.2
-, - - - sous pavage en bois 204.11
-, couche de gros 206.6
Brique 12.7
-, accrochage de la 146.8
- armée 134.1
-, assise de -s en épi 127.6
- cintrée 212.5
- creuse . 130.3, 146.7
- de bordure en béton 212.4
Brique de champ 133.4
- - ciment Portland 9.6
- - parement . 133.7
- - verre . . . 172.8
-, encochement de la 146.8
-, enveloppe en -s 160.1
-, façonner des -s 10.11
- légère 130.5
-, mouiller la maçonnerie de -s 67.1
-, nettoyer la maçonnerie de -s 66.8
- perforée . . . 130.4
-, plancher avec -s entre travure en fer 146.9
- profilée . . . 146.6
- trapézoidale . 133.3
Briques en épi 128.6
- hollandaises, maçonner avec des 226.5
- perforées, emploi de 74.6
Briqueta . . . 12.7
-, formar -s . . 10.11
Briquetar . . . 10.11
Briquette, standard sample 20.5
- test 22.2
Briquette . . . 12.7
Brise-lames . . 185.9
Brittle 5.5
Brocal de pozo 124.5
Brouette . 51.9, 96.8
- basculant en avant 96.9
Broken bricks 28.8
- concrete . . . 28.10
- course 127.7
- slag 156.7
- stone . . 26.8, 26.10
- - bedding . . 210.3
- -, finely . . . 26.9
- - road 205.5
- - underlayer 210.3
Brook 175.2
Broughton-Mischer 54.9
Broughton mixer 54.9
Broughton, malaxeur 54.9
Broughton, impastatrice tipo 54.9
Broughton, mezclador 54.9
Broyage à l'état de farine 8.8
Broyé, laitier . 156.7
Broyeur 12.9
- à boulets . . 13.2
- - tambour . . 13.4
Bruchbeanspruchung 41.2
-last 47.8
-phase 46.9
-spannung . 5.6, 47.9
-stein 205.10
-, Beton- 28.10
Bruciare della pietra calcare 7.10
Bruciato, residui di carbone 28.11
Brücke 227.1
-, Arbeits- . . . 86.9
-, Balken- . . . 227.2
-, Eisenbahn- . 237.3
-, Endwiderlager einer 192.7
-, Entwässerung der -n 230.9
-, Fachwerk- - mit parabolischem Obergurt 232.1
-, -balken- . . 230.10
-, gewölbte . . 232.2
-, Kanal- 226.9
-, Lade- 189.1
-, Lösch- . . . 188.12
-, Platten- . . . 227.3
-, -balken- . . . 227.7
-, Tal- 232.3
-, Vierendeelsche 231.8
-, Visintinische 231.1
Brückenaufbau 235.2
-auflager 229.9
-gewölbe 50.2
-kanal 237.8
-pfeiler 229.5
Brunnen 100.6, 124.4
-kranz 124.5
-wasser 31.10
-, einen - senken 100.7
Brüstung, Kunststein- 165.7
Brut, asphalte . 209.1
Brute, cuisson de la masse 11.2
-, eau 220.12
-, masse 10.10
-, pavage en pierres -s 207.4
Brutos, preparación de los materiales 10.3
Buche, scavare delle 136.6
Büchse, Blech- 88.3
Bucket . . . 64.8, 98.5
- hoist 64.9
- winch 64.9
Buckling resistance 49.10
Buco di scarico 88.6
Bügel 102.4
-eisen 209.12
-förmiger Verbindungsdraht 179.2
-, Flacheisen- . 151.5
-, netzartig verschlungener 112.3
Buhne 184.1
- aus Eisenbeton 184.11
Buhnenkammer 184.2
-wurzel 184.3
Build, to - caissons 200.5
-, - - directly on rock 191.5
-, - - the lock in the dry 199.1
-, - - with clinker 226.5
-, - - - Dutch bricks 226.5
Builders barge 202.4

Building, business 130.1
-, factory 129.8
- ground, examination of the 92.2
- -, load on the 95.8
- -, nature of . 94.5
-, habitation . . 129.7
- -in 163.7
- material 2.1
- of stone protection 183.8
- plot, examination of the 92.2
- site, examination of the 92.2
- stone 242.10
Built in floor . 150.1
Bulbeisen . 6.6, 152.3
- -decke 152.2

Bulb iron . 6.6, 152.3
- -, floor with . 152.2
Bulk production 239.3
Bullet-proof butt 137.9
- - mound . . . 137.9
Bullonati, soffitto con ferri 152.2
Bullonato, ferro 152.3
Bullone 188.8
- cilindrico in acciaio 234.6
- verticale . . . 137.3
Bulloni a vite, riunire con - - - i tavoloni 137.2
-, allentare i . . 75.7

Bulloni, comprimere l'impalcatura mediante i - e le madreviti 74.7
Bunkers, cement 249.7
-, coal 250.3
-, ore 250.1
-, stone 249.5
Buoyancy . . . 101.4
Bürgersteigplatte 244.3
Burin, couper au 69.5
Burned, material to be 12.6
Burning below the sintering limit 9.2
-, loss due to . 14.9
- of lime-stone . 7.10
- the raw material 11.2

Burnt coal, residues of 28.11
-, insufficiently . 20.1
Busch, toter . . 184.9
Bush, dead . . 184.9
Business building 130.1
- premises . . . 130.1
Butée, palée de 189.2
Butt, bullet-proof 137.9
Butta 137.9
Bütte, Rühr- . . 223.1
Buttress of a bridge 229.5
-, to arrange -es in the wall 218.8
-, wall with -es 139.4
Buzo, campana de - flotante 199.9

C.

Caballete de rebote 189.2
Caballos, tracción con 64.4
Cabeza, carrera en la - de los tablones 187.7
- de apoyo . . 141.9
- - chimenea . 248.4
- - esclusa . . 197.11
- - la barra . . 136.8
-, forma en capitel de la - de la columna 80.4
Cabina ad impastatrice 223.1
- di misurazione 220.6
Cable 168.8
-, diagonally stretched -s 152.7
-, iron 168.7
-, steel 168.7
Cable 64.10, 93.3, 168.8
- del pisón . . 103.4
Cables portadores tendidos diagonalmente 152.7
Câble 64.10, 93.3, 168.8
- de sonnette . 103.4
- métallique . . 168.7
-s porteurs diagonaux 152.7
Cadena de agrimensor 90.5
- sin fin 65.3
Cadence, marquer la 103.8
Cadencia, marcar la 103.8
Cadenza, marcare la 103.8
Cadere, l'ariete cade liberamente 104.4
-, lasciar - dall'alto 122.5
Cadre 132.11
- en fer plat . 78.2
-, encoche pour le 133.1

Cadre rectangulaire 218.7
Caduta 226.2
-, altezza della 120.8
-, corsa di . . . 104.1
- della sonda . 93.7
- per rinforzo intermedio 227.4
-, peso di - del calcestruzzo 62.9
-, sfioratore a libera 192.2
Cadute d'acqua, raggruppamento delle 198.10
Caer, dejar - de arriba 122.5
-, el pisón cae libremente 104.4
-, las batiduras se caen 5.1
-, peso del hormigón que cae 62.9
Cage d'ascenseur 65.1
- d'escalier . . 166.7
- de monte-charge 65.1
-, mur de . . . 129.2
-, - - la - d'escalier 163.10
Caída 226.2
-, altura de 104.1, 120.8
- de la sonda . 93.7
- libre, mezclador á 53.7
Cailloutis 26.10, 205.9
Cailloux roulés 26.7
182.5
Caisse . . 199.7, 241.7
- à lest . . . 206.11
- basculante, camion à - - en fer 63.9
- de jauge . . . 13.8
- - mesure . . 52.6
- pour mesurer le sable 52.1
Caisson . 124.7, 186.2
-, to build -s . . 200.5
-, - construct -s 200.5

Caisson 124.7
-, batardeau- . 106.6
- flottant . . . 186.2
Caissons flottants, monter des 200.5
Caja . . . 199.7, 241.7
- de escalera . 166.7
- - fondo oscilante 65.2
- - la columna 78.6
- - lastre . . 206.11
- - palastro . . 88.3
- - viga 142.1
- - vigas . . . 82.5
-, muro de . . . 129.2
-, - - la - de la escalera 163.10
- para agua caliente 221.9
- - medir . . . 52.6
Cajón 124.7
-, ataguía de . 106.6
- flotante . . . 186.1
-, montar -es flotantes 200.5
-, regar el - antes de echar el hormigón 85.1
Cal 132.3
-, acción combinada de la - y de los elementos hidráulicos 7.4
- grasa 7.8
- hidratada . . 15.1
- hidraulica . . 8.4
- silícea 8.6
Cala 79.3
- de medida y de regulación 220.6
- inclinada longitudinal 201.1
- - transversal 200.11
- seca 198.6
Cala di costruzione di navi 200.9
Calafatare . . . 196.8
- con lastre di latta 196.3
- la tura . . . 107.7
- le giunte . . 177.5
- - vie d'acqua 107.8
Calafatear . . . 196.8

Calage, coin de - en bois 83.6
-, semelle de . . 83.7
Calar 97.5
Calastrello . . 132.11
-, scanalatura del 133.1
Calata 187.2
- carboniera . 190.5
Calcaire, calcination des pierres -s 7.10
-, grès argilo- . 243.2
-, marne - très argileuse 8.10
-, sable . . 27.5, 239.7
Calcare, bruciare della pietra 7.10
-, combustione della pietra 7.10
- le selci . . . 206.3
-, marna - ricca di argilla 8.10
-, pietra arenaria 243.2
-, sabbia 239.7
-, strada in bitume 204.9
Calcarea, sabbia 27.5
Calcárea, arena 27.5
-, - de piedra . 239.7
-, greda - arenosa 243.2
-, marga 8.5
-, marga - muy arcillosa 8.10
Calcarious water 32.3
Calce 132.3
-, azione combinata della - e degli agenti idraulici 7.4
-, beton di . . . 32.9
-, calcestruzzo di 32.9
- dura, pietra in 10.8
- e humus, sapone a base di 31.1
- grassa 7.8
-, idrato di - in polvere 8.12
- idraulica . . 8.4

Calce magra, disporre in malta di 212.3
- marnosa . . . 8.5
- silicea 8.6
Calcestruzzo . 1.1
- a nocciuoli . 240.3
- bagnato e gelato 37.5
- battuto . . . 33.3
- colato 33.5
-, contrazione del 2.9
-, costruzione in 1.3
- d'asfalto . . 32.12
- di calce . . . 32.9
- - cemento . . 32.8
- - gesso . . . 32.11
- - ghiaia . . . 32.13
- - laterizzi sotto una pavimentazione di legno 204.11
- - pietra pomice 156.10
- - pietrisco . . 210.4
- - prima qualità 240.4
- - rottami di mattoni 33.2
- - rovinacci . 210.4
- - scorie . 33.1, 156.9
- - tufo del Reno 32.10
- durante la presa 37.1
- esuberante d'acqua 34.5
- fino 240.4
- gettato . . . 199.5
- granuloso . . 240.3
- inferiore . . 156.11
- lavorato col modo del tagliapietre 233.2
- leggero . . . 156.8
- magro . . . 156.12
- povero d'acqua 34.3
-, scorrimento nel 5.11
- tritolato . . . 28.10
- umido come la terra 66.6
- versato 33.4
Calcinación de piedra caliza 7.10
Calcination des pierres calcaires 7.10
Calcinée, matière 12.6
Calcining heat 11.10
Calcio, carbonato di 15.3
-, idrato di . . . 15.1
Calcium chloride 18.7
Calcium, chlorure de 18.7
-, hydrate de . . 15.1
Calcolo approssimato 231.10
- della spinta delle terre 138.4
- di una volta 50.1
- statico . . . 45.11
Calcul approché 231.10
- d'une voûte . 50.1
Calcul de la poussée des terres 138.4
-, détermination par le 139.2
- statique . . . 45.11
Calculation, approximate 231.10
- for arch-construction 50.1
-, graphical . . 139.3
-, mathematical 139.2
- of earth thrust 138.4
-, static 45.11
Cálculo aproximado 231.10
- de una bóveda 50.1
- del empuje de tierras 138.4
-, determinación por el 139.2
- estático . . . 45.11
Calda, tinozza per acqua 221.9
Caldaie, fabbricato delle 112.5
Calderas, edificio de las 112.5
Caldo, piegare il ferro a 70.4
Cale 79.3
-, avant- 201.2
- de halage . . 200.9
- - - principale 201.3
- en long . . . 201.1
- - travers . . 200.11
-, plan incliné de la - de construction 200.10
- sèche 198.6
-, voie inclinée de la - de construction 200.10
Calentado, rodillo 209.11
Calentar el agua 68.8
- la arena . . . 68.9
Caler . . 97.5, 206.3
Calfater 196.8
- le batardeau 107.7
Caliente, aplanadera de 209.12
-, doblar el hierro en 70.4
-, soldar el hierro 70.8
Caliza, piedra - dura 10.8
Calle . . . 203.1, 203.6
- arenada . . . 205.6
- empedrada . 204.9
- engravada . . 205.5
- para carruages 203.2
- principal . . 204.6
- rural 204.8
Callot, spherical 219.5
Callotta della volta alla prussiana 145.3
Calor, ensayo del acción del - sobre una bolita 21.6
Calore di cottura 11.10
- sino all'incrostatura 12.3
Calotta sferica 219.5
Calotte sphérique 219.5
Calzada . 204.1, 230.5
-, dique de sostén de la 186.5
- soportada por la tabla inferior 228.1
- - - - - superior 228.3
-, viaducto de soporte de la 235.3
Calzar 206.3
Cámara . 169.7, 219.7
- de entrada . 220.7
- - esclusa . . 198.1
- - estancamiento 184.2
- - las turbinas 196.10
- - medida . . 220.8
- del martinete 103.1
- - pisón . . . 103.1
Camber 205.3
- by thickening of the centre 227.4
Camber, to . . 85.3
Cambiamento d'angolo 218.6
Camble, plancher de 129.6
Camera 219.7
- del battipalo 103.1
- della chiavica 198.1
- - chiusa . . . 198.1
- delle misure . 220.8
Camino in cemento armato 248.3
-, testa del . . . 248.4
Camino . 203.1, 230.5
- con capa de balasto 205.4
- de macadán . 204.9
- - montaña . . 204.7
- empedrado . 205.5
- engravado . 205.5 205.6
-, enlosado de . 244.4
- para peatones 229.4
-, revestimiento de 244.4
- rural 204.8
Camion à bras . 63.8
- - caisse basculante en fer 63.9
Campagna, fucina da 70.5
-, strada di . . 204.1
-, via di . . . 204.8
Campagne, forge de 70.5
Campana d'immersione 199.9
- da palombaro notante 199.9
Campana de buzo flotante 199.9
Campata centrale 150.3
- estrema . . . 150.4
- intermedia . . 150.3
Campione, palo 123.2
Campo di tiro . 137.8
Campo central 150.3
- extremo . . . 150.4
Campsheeting 186.5 186.8
- on top of sheet piling 187.6
Can, watering . 52.4
Caña para el trabajo de estuco 142.4
-, plantación de -s 184.10
Canal . . 175.5, 224.7
- basin 193.4
- bridge . . . 237.8
-, bridge 226.9
- - to take one boat 238.2
- - - - two boats 238.3
- cavity . . . 193.7
-, weir 193.2
Canal 175.5
-, concavité du 193.4
-, cuvelage de - en béton armé 193.7
- d'amenée . . 193.3 197.1
- d'amont . . . 197.1
- d'aval 197.2
- d'écoulement 197.6
- de chasse . . 197.2
- - décharge . 193.2 197.6
- - fuite 197.2
-, pont- . 226.9, 237.8
- pour les eaux d'infiltration 99.8
-, revêtement de - en béton armé 193.7
- sur le pont . 238
Canal . . 175.5, 185.7
- de abajo . . . 197.2
- - arriba . . . 197.1
- - descarga . . 197.2 197.6
- - entrada . . 193.3
- - vertedero . 193.2
- del puente . . 238.1
- para echar . 58.5
- - humedecer . 62.2
- - las aguas de infiltración 99.8
-, piedra de . . 212.6
Canale . . 175.5, 224.7
-, bacino del . 193.4
- d'arrivo . . . 193.3
- d'infiltrazione 99.8
- della chiusa . 193.2
- dello sfioratore 193.2
- di condotta . 197.1
- - scarico . . . 197.2
- - scolo 197.6
-, ponte- . 226.9, 237.8
-, - - per due imbarcazioni 238.3
-, - - - una sola imbarcazione 238.2
- raccoglitore . 194.1
Canalisation d'eau 224.6
- de distribution 220.9
Canaliser les sources 99.2
Canalización, agua de 31.9
- con tubos . . 214.4
- de agua . . . 224.6
- - distribución 220.9
Canalizar las fuentes que se presentan en una excavación 99.2

Canalizar las manantiales que se presentan en una excavación 99.2
Canalón 173.1
Caniveau, pierre en 212.6
Canna da cannetto per stuccatura 142.4
Cannelé, fer . . 6.9
Canneler . . . 154.7
Cannellare . . 154.7
Cantera, arena de 26.13
–, grava de . . 27.14
Cantero 142.6
Cantidad cargada 249.4
– de agua retenida 191.8
Cantilever . . . 188.1
– reinforcement 158.1
Cantilevered . 164.10
– back slab . . 139.7
– beam 229.3
– wall 134.7
Cantina 129.3
– asciutta . . . 112.4
– con muri impermeabili 112.4
Canto, hilada de ladrillos puestas de 127.5
–, ladrillo colocado de 133.4
Cantonale 164.5, 187.10
– in ferro . . . 159.1
– – – piegato . 137.4
Cantonali, formazione dei 212.1
–, proteggere con 241.10
Cantonera 164.5, 187.10
–s, colocar un tejido metálico entre dos –s 132.8
– de hierro . . 159.1
– – protección . 164.4
–, proteger con –s 241.10
Cantos rodados 26,.7 182.5
Caoutchouc durci, bague en 19.3
Cap 117.8
– mould 80.3
– -piece for sheet piles 187.7
–, Prussian . . 145.3
–, to fit over the 120.4
Capa, altura de la 35.3
– aislante . . 131.10
– anterior . . . 183.9
– arcillosa . . . 192.8
– continua de asfalto 190.3
– de asfalto . . 205.1
– – balasto . . 227.6
– – – continua . 237.7
– – cartón . . . 171.5
– – cascajo . . 177.2
– – – basto . . 206.6
– – cubierta . . 242.2
– – ladrillos . . 160.1
– – pintura al óleo 215.4
Capa de Rabitz 160.2
– – revestimiento 184.4
– – revoque para piso 154.5
– – yute impregnada 171.10
– exterior y capa interior de cemento 202.2
– posterior . . 183.10
– refractaria . 160.3
– superior . . . 210.5
Capas acuíferas 122.7
– de tierra, cubrir con 221.4
Capable of being tipped 119.2
Capacidad de absorción de agua 31.4
– – deformación del hormigón 34.6
Capacità d'assorbimento dell'acqua 31.4
–, silos di grande 250.4
Capacité d'absorption pour l'eau 31.4
– de déformation 34.6
–, silo de grande 250.4
Capacity of shape alternation of concrete 34.6
–, supporting – of the pile 120.7
–, water absorbing 31.4
Capataz 103.7
Capitel, entibación de 80.3
–, forma en – de la cabeza de la columna 80.4
Capitello, conformazione a norma di – della testa della colonna 80.3
Caporale che dirige la manovra del battipalo 103.7
Caposaldo . . . 89.4
Caposcala . . . 161.3
Capota para batir 117.8
– – golpear . . 117.8
–, poner la – de protección 120.4
Cappa di assoni 187.7
Cappello 86.6
– di protezione 117.8
– – –, applicare il 120.4
–, fila di pali con 178.1
Capping beam 107.1
– –, to furnish the sheet piling with 105.10
–, chimney . . . 248.4
– -piece, reinforced 180.6
–, the – rests on a bracket piece 107.3
Capra 102.7
Capriata metallica 168.2
– poligonale . . 87.4
Capriata principale alla Polonceau 169.9
–, tetto a 169.6
– trapeziforme 87.5
– triangolare . 87.2
Capriate, struttura radiale delle 170.4
Captar las fuentes que se presentan en el fondo de la excavación 99.3
– – manantiales que se presentan en el fondo de la excavación 99.3
Capter les sources 99.3
Car 119.5
–, lower stage of 119.6
Caracol, escalera de 161.6
Caracole à retirer les pierres 94.2
Carbolic acid solution 208.6
Carbon, substance rich in 31.2
Carbon fossile, residui di 29.3
Carbón, muelle para la carga del 190.5
–, silo para . . 250.3
Carbonada, materia 31.2
Carbonate of lime 15.3
– – soda 18.6
–, sodium . . . 18.6
Carbonate de chaux 15.3
– – sodium . . 18.6
– – soude . . . 18.6
Carbonato di calcio 15.3
– – sodio . . . 18.6
Carbonato de cal 15.3
– – sosa 18.6
Carbone, banchina pel 190.5
– bruciato, residui di 28.11
Carbonic acid . . 7.3
– –, absorption of 15.2
– –, to drive out the 12.1
– –, water containing 31.4
Carbonica, anidride 7.3
Carbonico, acido 7.3
–, acqua acidulata dall'acido 32.4
–, assorbimento di acido 15.2
–, espellere l'acido 12.1
Carbónico, ácido 7.3
Carboniera, calata 190.5
Carboniferi, silos 250.3
Carbonile . . . 250.3
Carbonilla . . . 29.3
Carboniosa, sostanza 31.2
Carbonique, absorption d'acide 15.2
–, acide 7.3
Carbonique, chasser l'acide 12.1
–, eau chargée d'acide 32.4
–, expulser l'acide 12.1
Carboy 223.9
Carcasse en béton armé 130.10
Cardboard, insertion of 67.11
– lining 217.4
Carenaggio, bacino di 198.6, 200.9
Carga 40.3
– admitida . . 141.1
– aislada 47.2
– artificial . . . 228.7
– de ensayo . . 95.9
– – nieve . . . 167.5
– – rotura . . . 47.8
– – seguridad . 41.3
– – transporte de los materiales 159.5
– debida al transito 141.5
– del pistón . . 214.3
– distribuida sobre toda la viga 47.1
– efectiva . . . 230.1
– eventual . . . 230.1
–, grado de . . . 42.1
–, indicador de 25.1
– la más desventajosa 230.2
–, límite de . . . 4.2
– local 46.12
– permanente . 41.8 141.4
–, sin 45.2
– sobre el terreno á edificar 95.8
– supuesta 141.1, 229.10
– útil . . 141.3, 167.3
Cargada, cantidad 249.4
Cargar en el centro 49.9
– – seco 53.2
Caricamento artificiale 228.7
Caricare centralmente 49.9
Caricata, quantità 249.4
Carico 40.3
–, asse di 148.6
–, aumento del . 44.4
–, cassa per ricevere il materiale di 206.11
– completo, linea d'appoggio pel 236.1
– concentrato . 47.2
–, conduttura di 121.5 121.7
– dei materiali della costruzione 159.5
– del pistone . 214.3
– di lavoro . . 141.5
– – neve 167.5
– – prova . . . 95.9
– – rottura . . . 47.8
– disteso 46.12
– e deformazione sono proporzionati 4.5

Carico eccentrico, platea a 111.1
–, grado di . . . 42.1
–, indicatore del 25.1
– isolato 47.2
–, limite di . . . 4.2
–, luce di 148.6
– permanente . 141.4
–, pontile di . . 189.1
– ripartito su tutta la trave 47.1
–, ripetere il – e lo scarico 41.7
– sfavorevole . 230.2
– sul terreno fabbricabile 95.8
– supposto . . . 141.1 229.10
– utile . . 141.3, 167.3
Carossable, partie – de la chaussée 205.7
–, route 203.2
–, voie 203.2
Carreau, appareil en 127.8
–, appareil en –x et boutisses 128.2
– de ciment . 210.10
– en béton granitique 244.5
– mosaïque de ciment 244.7
–, presse pour fabriquer les –x 211.9
–, revêtir de –x 222.10
Carreaux d'asphalte 209.9
– de parement . 133.7
Carreggiabile . 118.9
–, argano . . . 194.10
–, strada . 203.2, 230.5
Carrello a bilico 58.8
– della macchina 58.7
Carrera . 86.6, 107.1
– en la cabeza de los tablones 187.7
–, fila de estacas con 178.1
Carretera 203.2, 204.1
– principal . . 204.6
Carretilla . 51.9, 96.8 119.5
– basculante de mano 63.8
– – lateralmente 64.2
– de hierro basculante 63.9
– volcadora por delante 96.9
Carretta a bilico a mano 63.8
– – cassa 96.8
– in ferro a bilico 63.9
Carrière, gravier de 27.14
Carril de rodadura 64.1
Carriles 201.7
–, pavimento de unión con los 211.4
Carriuola . . . 51.9
– a bilico anteriore 96.9
– – cassa 96.8
Carro 119.5
Carro da trasporto come macchina impastatrice 63.2
– intermedio . 119.6
– rovesciabile lateralmente . . 64.2
– superiore . . 119.6
Carro 119.5
– inferior con plataforma mediana y superior 119.6
Carrozzabile, parte 205.7
–, strada 203.2
Carruages, parte transitable por 205.7
–, vía para . . 203.2
Carrying-board 248.1
– roller 59.9
Cart way . . . 205.7
Carton, bande de – asphalté . 179.8
– bitumé 208.9
– –, bande de . 85.2
–, couche de . . 171.5
–, garniture de 217.4
–, – intérieure de 67.11
–, joint de . . . 67.11
Cartón, capa de 171.5
–, cinta de – asfaltado 179.8
–, – – – embetunado 85.2
– embetunado 208.9
–, guarnición con 217.4
–, – interior de 67.11
Cartone asfaltato, striscia di 179.8
– bituminato per tetti 208.9
– catramato, striscia di – per tetti 85.2
–, guarnizione di 217.4
–, – interna di . 67.11
– incatramato . 210.6
–, inserimento di 67.11
–, strato di . . . 171.5
Carve, to . . . 242.7
Casa commerciale 130.1
– d'affitto . . . 130.2
– da negozianti 130.1
Casa subarrendada 130.2
Cascajo . 26.8, 94.11
–, capa de . . . 177.2
– de ladrillos . 28.8
–, el núcleo es de 185.3
–, filtro de . . . 194.2
–, hormigón á base de 210.4
–, lecho de – basto 206.6
–, – inferior de . 210.3
– menudo . . . 26.9
Cascata, fondo di 192.4
–, letto di . . . 192.6
Casing 73.5, 159.7 199.7
–, beam 81.8
–, brick 160.1
–, column . . . 77.4
–, concrete . . . 159.8
–, counterfort . 77.5
Casing, fireproof 160.3
–, girder 81.8
– of corrugated iron 83.1
–, pillar 77.4
–, post 77.4
–, timber 241.5
–, to sprinkle the – before laying the concrete 85.1
–, use of reinforcement for carrying 84.4
–, wall pillar . . 77.5
– with wire netting 160.2
Casque de percussion 117.8
Casquete esférico 219.5
Casquillo metálico 166.2
Cassa . . 199.7, 241.7
– a bilico, impastatrice con 56.4
– – –, mescolatrice con 56.4
–, carretta a . . 96.8
–, carriuola a . 96.8
– d'anima . . . 225.7
– d'impasto, posizione inclinata della – sull'albero di rotazione 57.3
– dell'impasto a forma cubica 57.1
– – – dadiforme 57.1
– per l'impasto, la – è montata a bilico sull'albero 55.4
– – –, mantenere la – in posizione verticale mediante traverse o barre 55.5
– – ricevere il materiale di carico 206.11
– – sabbia . . . 88.2
Cassetta per misurare 52.6
Cassettoni, armatura a 83.2
Cassone 124.7
– natante . . . 186.2
– per colonne e pilastri 78.6
– – misurare la sabbia 52.1
– – travi portanti 82.5
Cassoni natanti, comporre i 200.5
–, tura a 106.6
Cast concrete . 33.5
– iron bearer . 234.5
– – cylinder . . 206.8
– – disc, horizontal revolving 39.2
– – rammer . . 66.1
– – tamp 66.1
– steel hinge . 234.8
– – rocker bearing 234.8
– stones, lining of 216.11
–, to rough . . . 171.9
Castello d'acqua 224.4
Catch-pit . . . 99.5
– hold, the chain –es 59.5
– -water, rubble – channel 99.8
Catena, bastone per fissare la 90.6
–, la – gira su di una ruota dentata 59.5
–, – – s'ingrana 59.5
–, paletto per fissare la 90.6
– per misurare 90.5
–, ruota a . . . 59.7
– senza fine . . 65.3
Catenaccio . . 62.5
Catenelli dell' armatura 231.3
Cateratte, sfioratore a 195.3
Catramato, striscia di cartone – per tetti 85.2
Catrame, composto d'asfalto e di 216.10
–, olio di 208.4
–, rivestire di – la tura 107.7
–, serbatoio per 221.7
Cattle, small – trough 223.2
– trough 245.7
Cava, anima . . 153.2
–, chiusa . . . 193.10
–, pietra di . . 205.10
–, sabbia di . . 26.13
–, trave – armata 153.3
Cavadura . . . 96.5
– del terreno . 95.10
Cavalletto a trepiedi 92.9
– di sospensione 84.5
Cavalli, esercizio con 64.4
–, traino con . . 64.4
Cavapietre . . . 94.2
Cavar 178.6
– agujeros . . . 136.6
– en talud . . . 96.2
– las orillas . . 177.4
– y construir en forma de cuveta 185.8
Cavar fuori il tubo 124.1
Cavatrice, pompa 98.6
Cave 129.3
– étanche . . . 112.4
Cavicchio . . . 131.9
Caviglie, collegare mediante 235.1
Cavità . . 122.6, 152.4
– in forma di zaffo 165.8
–, scavare dell' acqua formando 178.6
Cavity, canal . 193.4
Cavo 64.10, 93.3, 168.8
–, blocco 245.5
–, cilindro . . . 152.9
– in fildiferro . 168.7
–, luogo 66.7
–, mattone 130.3, 146.7
–, nocciolo . . . 153.2
–, perno 153.2
–, sfioratore . 193.11

Cavo, sfioratore - con riempimento di ciottoli 194.3
Cazzuola pei terrazzi 155.12
- quadrata . . 156.4
Cedazo 15.6
-, cerner al . . 240.5
- de 7 mm . . . 29.9
- - 120 mallas . 29.8
Ceder, el basamento cede 110.1
-, la losa de fundación cede 110.1
Céder, la semelle de fondation cède 110.1
Ceiling beam . 152.1
-, false 142.8
- made with bricks 143.3
- plastering . . 153.9
- with corrugated iron reinforcement 143.2
Ceinture d'appui 219.4
- en bois . . . 202.3
Cell 200.2
Cella 200.2
Celle, silos a . . 250.2
Cellar 129.3
-, waterproof . 112.4
Cello de hierro plano 80.2
Cellulaire, coffrage 83.2
Cellulare, silos a struttura 250.2
Cellule 200.2
Celosía, armadura de 112.3
-, puente de vigas de 230.10
Célula 200.2
Células, silo de 250.2
Celular, entibación 83.2
-, silo 250.2
Cement block 210.10
- bunkers . . . 249.7
-, coating of . . 52.8
-, colouring for 155.10
-, - of 239.4
- concrete . . . 32.8
- - slab . . . 153.4
-, crust of . . . 52.8
- facing 213.3
- floor 154.6
-, hydraulic . . . 7.9
-, impregnated 214.12
-, medium setting 17.2
-, metallic . 9.8, 165.9
-, mixed 9.9
-, mixing of . . 17.6
-, mosaic - slab 244.7
-, natural 8.9
- paste 72.8
-, Portland . . . 10.1
-, production of 10.2
-, purity of . . 25.5
-, puzzolana . . 8.11
-, quick 17.1
-, - setting . . . 17.1
- rendering . 196.6 213.3
-, Roman 8.9
- roofing tile . 172.6
Cement, sand . 9.10
-, sheet of . . . 243.4
- silos 249.7
- slab 243.3
-, slab of 210.9
-, slag 9.3
-, slow 17.3
-, - setting . . . 17.3
- stone 210.10
-, to season . . 155.9
- walling, outside and inside 202.2
- ware 239.2
Cemento a base metallica 165.9
- - lenta presa 17.3
- - rapida presa 17.1
- armato 1.2
- -, costruzione in 1.4
-, articoli di . . 239.2
-, beton di . . . 32.8
-, calcestruzzo di 32.8
- con minerale . 9.8
- di pozzolana 8.11
-, impastare il . 17.6
- impregnato 214.12
- mescolato . . . 9.9
- metallico . . . 9.8
- Portland . . 10.1
- - a scorie . . . 9.3
- -, mattonella in 9.6
-, produzione di 10.2
-, purezza del . 25.5
- romano 8.9
- sabbioso . . . 9.10
-, silos da . . . 249.7
Cemento á base metálica 165.9
- armado 1.2
-, costra del . . 52.8
- de arena . . . 9.10
- - fraguado lento 17.3
- - - rápido . . 17.1
- - óxido de hierro 9.8
- - puzolana . 8.11
- impregnado 214.12
- mezclado . . . 9.9
- Portland . . 10.1
- - de escoria . . 9.3
- romano 8.9
-, silo para . . . 249.7
Cendre 28.13
Cenere 28.13
Ceniza 28.13
Centering 86.7, 154.3
-, arch 85.8
- by means of hollow beams 83.2
- - - - tubes . 83.2
-, device for carrying 80.6
- for a reinforced concrete roof 81.7
- of corrugated iron 83.1
-, plank 82.6
-, use of reinforcement for carrying 84.4
Centina, armatura della 86.7
-, elemento della 86.1
-, puntellamento longitudinale della 86.2
-, sagoma della 86.1
Centina, sopporto laterale della 86.2
Centinatura a traliccio 86.7
- su contrafissi 87.1
Centine, legname delle 85.9
Centogambe . . 115.5
Centopiedi . . 115.6
Central bay . . 150.3
Central, campo 150.3
Centrale, zone 150.3
Centrale, campata 150.3
Centrally, to load 49.9
Centralmente, caricare 49.9
Centre, camber by thickening of the 227.4
- of maximum pressure 236.6
- - minimum pressure 236.7
- - pressure . . 148.6
- - - for the complete load . 236.1
-, slope from - to side 205.3
"- striking" arrangement 87.9
"- -" device . . 87.9
-, supporting the floor after removal of -s 85.6
-, to strike -s . 85.4
Centre, plaque de fondation non chargee au 111.1
Centres de poussée, axe des 148.6
Centrifuga, pompa 100.10
Centrífuga, bomba 100.10
Centrifugal pump 100.10
Centro d'appoggio 219.4
-, posare perfettamente sul 206.2
-, volta a tutto 145.2
Centro, cargar en el 49.9
- de molde . . 76.2
- - tabique . . 76.2
-, eje de los -s de presión 148.6
- hueco 153.2
-, pendiente debido al refuerzo del 227.4
Cepilladora . . 242.6
Cepillar 242.4
Cepo . . . 86.3, 105.7
Ceppi, iniettare i 208.3
Ceppo di legno 208.2
Cerámico, tubo 100.1
Cerca, columna de - de jardín 244.1
Cercado 136.3
Cercano, apuntalar sobre el suelo 74.3
Cercar 163.5
Cercha arqueada 174.3
Cercha de forma trapezoidal 87.5
- principal . . 170.2
-, tejado de - metálica 168.2
Cerchio 169.5
- di ferro piatto 80.2
Cercle 169.5
- de poussée . 174.2
- - pression . . 174.2
- en fer 218.1
- - - plat . . . 80.2
Cerco de alambre 158.5
Cereales, silo para 249.6
Céréales, silo à 249.6
Cereali, silos per 249.6
Cerner al cedazo 240.5
- - tamiz . . . 240.5
Cerniera d'acciaio 234.4
- in acciaio fuso 234.8
- - calcestruzzo 233.10
- - ferro 234.3
- - granito . . 234.1
-, valvola a . . 92.8
Cerniere, arco a due 232.5
-, - - tre . 169.3, 232.6
-, - senza . . . 232.4
-, volta senza . 232.4
Cero normal . . 89.5
Cerrado, vertedero parcialmente 193.9
Cerrar con espirales de alambre 158.8
Cerrojo, soltar el 55.6
Certaine, une - longueur de conduite 225.6
Cesoia per ferro 69.3
Chain 90.5
-, endless . . . 65.3
-, land 90.5
- sprocket . . . 59.7
-, surveyor's . . 90.5
-, the - catches hold 59.5
- wheel 59.7
Chaîne d'arpenteur 90.5
- - -, fiche pour 90.6
- - -, piquet pour 90.6
-, la - engrêne . 59.5
-, roue à 59.7
- sans fin . . . 65.3
Chaleur, augmentation de 16.11
-, essai à la - sur une boulette 21.6
Chalk 10.6
Chalky sandstone 243.2
Chamber . . . 200.2
-, chopping . . 222.7
-, grinding . . . 222.7
-, inlet 220.7
-, lock 198.1
-, meter 220.8
-, mixer 223.1
Chambranle de porte 137.5

Chambre . . . 219.7
- d'écluse . . . 198.1
- d'entrée . . . 220.7
- de mesure . . 220.8
- des turbines 196.10
- de réglage, bâtiment des 220.6
Champ, assise posée de 127.5
-, brique de . . 133.4
- de tir 137.8
Champignon, fer à 6.6, 152.3
Change of angle 218.6
- - length due to setting 45.4
- - stresses . . 34.8
- - tension . . 46.6
Changement d'angle 218.6
- de longueur ensuite de la prise 45.4
Channel 185.7
-, damping . . 62.2
-, inlet 193.3
- iron . . . 6.9, 143.1
-, moistening . 62.2
-, rubble catchwater 99.8
Chantier de travail, section d'un 67.9
Chapa, guarnición interior de 68.1
Chape de percussion 117.8
Chapé, file de pieux -s 178.1
Chapeau . 86.6, 107.1
- des palplanches 187.7
-, le - est placé sur des goussets 107.3
-, - - - - - - échantignoles 107.3
Chaperon . . . 137.7
Chapiteau, forme de - de la tête de la colonne 80.4
Charbon, quai au 190.5
-, residus de la combustion du 28.11
-, silo à 250.3
Charbonneuse, matière 31.2
Charge for acquisition of land 181.6
Charge . . 40.3, 249.4
- admise 141.1
-, alterner la - et la décharge 41.7
-, augmentation de 44.4
- d'essai 95.9
- de neige . . . 167.5
- - rupture . . 47.8
- - sécurité . . 41.3
- due à la circulation 141.5
- - au vent . . 167.6
- en service . . 141.5
- éventuelle . . 230.1
-, indicateur de 25.1
- isolée 47.2
-, limite de . . 4.2
- la plus défavorable 230.2
Charge locale . 46.12
-, monte- 55.1
-, - - à bennes . 64.9
- permanente . 41.8 141.4
- réelle 230.1
- répartie sur toute la poutre 47.1
-, sans 45.2
- supposée . . 141.1 229.10
- sur le piston 214.3
- - - terrain à bâtir 95.8
-, taux de la . . 42.1
- totale, ligne de poussée pour la 236.1
- utile . . 141.3, 167.3
Chargement, appontement de 189.1
Chargenmischer 53.8
Charger à sec . 53.2
- suivant l'axe de figure 49.9
Chariot 119.5
- inférieur avec plate-forme tournante 119.6
Charnela, pared lateral de 247.5
Charnière, paroi latérale à 247.5
Charpe artificielle 228.7
Charpente . . . 189.8
- à contre-fiches 87.1
- de cintre . . 86.7
- en béton armé 130.10
- - fer 181.4
Chasse, bief de 197.2
-, canal de . . . 197.2
Chasser l'acide carbonique 12.1
Châssis 132.11, 206.9, 241.7
- basculant . . 58.8
-, bois pour . . 80.5
- de coffrage démontable 75.8
- - porte . . . 137.5
- des poulies . 103.3
- du coffrage, munir de trous le 75.9
- roulant . . . 58.7
- transportable 58.7
Château d'eau 221.2, 224.4
Chaud, courber le fer à 70.4
-, dame à fer 209.12
Chaude, bac à eau 221.9
-, bâche à eau . 221.9
-, essai combiné à l'eau 21.8
Chaudières, bâtiment des 112.5
Chauffé, rouleau 209.11
Chaussée 186.5, 203.1, 203.2, 230.5
-, digue servant de 186.5
- empierrée . . 204.9
Chaussée, inclinaison bombée d'une 203.5
-, levée servant de 186.5
- macadamisée 204.9
-, partie bombée d'une 203.5
-, - carossable de la 205.7
-, rez-de- 129.4
Chaux 132.3
-, action combinée, de la - et des éléments d'hydratation 7.4
-, béton de . . . 32.9
-, carbonate de 15.3
- durcissant à l'air 7.8
- dure, pierre à 10.8
- éteinte en poudre 8.12
- grasse 7.8
- hydratée . . . 15.1
- hydraulique . . 8.4
- maigre, poser à bain de mortier de 212.3
- marneuse . . . 8.5
-, savon à base de - et d'humus 31.1
- siliceuse 8.6
Cheek 82.1
- of staircase 163.10
Chef d'équipe . 103.7
Chemical combination of water 17.5
Chemically combined water 12.2
Chemin de fer, point de 237.3
- - - souterrain 225.1
- - -, traverse de 245.9
-, grand 204.6
- pour piétons 229.4
- rural 204.8
Cheminée, appareil de la 127.8
- en béton armé 248.3
-, sommet de . 248.4
Chemisch gebundenes Wasser 12.2
Chemische Wasserbindung 17.5
Chenal 185.7
Chéneau 173.1
Chevauchant, fer 158.4
Chevauchement des différentes bandes de damage 36.2
Chevaucher, faire - les barres de fer 71.5
Chevaux, traction à 64.4
Chevêtre de palier 162.4
Cheville 75.10
- en bois . . . 172.5
Chiarificazione delle acque, installazione di 192.9
-, mastello da . 223.7
-, vasca da . . . 223.7
Chiassaiuola . . 197.6
Chiatta 200.4
- da porto . . . 202.4
Chiave cuneiforme 123.6
- della porta . 137.5
- di flangia in terracotta 144.9
-, pressione in . 236.4
-, punto di . . . 144.1
Chiavetta . . . 79.3
- di ferro piatto 80.9
Chiavi in ferro, adattare le - alle due estremità 135.2
Chiavica 197.7
-, battente della 198.3
-, camera della 198.1
-, fondo della . 198.2
Chiglia, tacco per la 201.4
Chimenea, cabeza de 248.4
- de hormigón armado 248.3
-, trabazón de la 127.8
Chimica, combinazione - dell'acqua 17.5
Chimicamente combinata, acqua 12.2
Chimique, combinaison - de l'eau 17.5
Chimiquement combinée, eau 12.2
Chimney bond 127.8
- capping . . . 248.4
-, reinforced concrete 248.3
Chiocciola, nocciolo della scala a 162.1
-, scala a 161.6
Chiodo . . 75.10, 188.9
Chiostra, volta a 145.4
Chippings . . . 26.9
-, granite . . . 211.7
Chisel edge . . 105.5
- jumper . . . 94.1
-, to cut off with the 69.5
Chiudere con calcestruzzo 116.9
- le giunte mediante striscie di lamiera sovrapposta 179.1
Chiusa . . 190.7, 197.7
- a cateratte . 195.3
- - libera caduta 192.2
- - livello fisso 191.10
- - pozzi . . . 200.1
-, camera della 198.1
-, canale della . 193.2
- cava 193.10
-, conca della 197.10
-, corpo massiccio della 190.8
-, costruire a secco il fondo di una 199.1
- d'irrigazione 197.8
- di navigazione 197.9
-, dorso della . 191.2
- subacquea . . 192.3
-, testa della . 197.11

Chiuso in parte, sfioratore 193.9
Chiusura del diagramma, linea di 48.7
- della giunzione con asfalto con scanalature 225.5
- dello sfioratore 194.5
-, tracciato delle linee di 48.6
Chlorid, Kalzium- 18.7
Chloridlösung, Zink- 208.5
Chloride, calcium 18.7
- solution, zinc 208.5
Chlorure de calcium 18.7
- - zinc, solution de 208.5
Chopping chamber 222.7
Chord, bridge with continuous -s 228.5
-, - - trellis main -s 230.10
-, lower 231.7
-, trellis-work with parabolic upper 232.1
-, upper 231.6
Chorro, apparato para amolar con - de arena 39.5
- de agua con presión 104.8
-, mojar á - de agua 240.10
Chute 14.5, 58.5
Chute 226.2
- de la sonde . 93.7
-, hauteur de . . 104.1 120.8
- libre, déversoir en 192.2
- -, mélangeur à 53.7
-, réunion des -s 198.10
Cielo, piso de - raso 149.5
Ciencia de la resistencia de los materiales 40.1
Cierre de vertedero 194.5
-, grifo de . . . 214.6
-, linea de - del diagrama 48.7
-, puerta de . . 60.6
Ciglio sporgente 139.7
Cilindrar 174.7
Cilindrare . . . 174.7
Cilindrata, scorie 156.7
Cilindri del marciapiede tipo Herbst 243.7
-, mulino a . . . 12.10
Cilindrici, soffitto ad intermezzi 152.8
Cilindrico, bullone - in acciaio 234.6
-, pistone 88.5
-, sondaggio . . 94.3
-, svuoto 180.8
Cilíndricas, piso de nervaduras 152.8
Cilíndrico, eje - de acero 234.6
-, hueco 180.8
-, pistón 88.5
-, taladro 94.3
Cilindro 243.8
- a coltelli . . . 222.9
- cavo 152.9
- compressore stradale 206.7
- di ghisa . . . 206.8
- in beton da sprofondirsi 185.4
Cilindro 243.8
- asentador para hormigón del fondo 185.4
- hueco 152.9
-, molino de -s . 12.10 222.7
Cima 144.1
Cimbra . . 86.1, 87.3
- de puntales . 87.1
- sobre pilotes . 86.10
Cimbrado, hierro I - de Melan 148.7
-, ladrillo 212.5
Ciment à base métallique 165.9
- - prise lente . 17.3
- - - rapide . . 17.1
- au sable . . . 9.10
- bâtard 9.9
-, béton de . . . 32.8
-, carreau de . 210.10
-, - mosaïque de 244.7
-, coloration du 239.4
-, dalle de . . . 210.9
- de grappiers . . 8.9
- - laitier 9.3
- - minerai . . . 9.8
- - pouzzolane 8.11
-, enduit de . . 213.3
-, fabrication du 10.2
- hydraulique . . 7.9
- imprégné . 214.12
-, madrier en . . 243.4
-, malaxage du . 17.6
-, malaxation du 17.6
- maigre, matière servant à rendre le 25.8
-, mélange du . 17.6
- métallique . . . 9.8
-, objets en . . . 239.2
-, planche en . . 243.3
- Portland . . . 10.1
- -, brique de . . 9.6
-, pureté du . . 25.5
-, revêtement de 196.6
- romain 8.9
- siliceux . . . 9.10
-, silo à 249.7
Cimentier, meule de 156.1
-, rouleau de . 155.13
-, truelle de . 155.12
Cinc, solución de clorura de 208.5
Cincel, trepano de 94.1
Cincho 80.2
Cinder 29.3
Cinta superiore in cemento armato 185.2
Cinta de cartón asfaltado 179.8
Cinta de cartón embetunado 85.2, 179.8
-, decámetro de - de acero 90.8
- dividida para mira 91.9
-, separación por -s de palastro verticales 178.9
Cintrata, pietra 212.5
Cintre . . . 86.1, 87.3
- à contre-fiches 87.1
-, boisage de . 85.9
-, charpente de 86.7
-, élément du . 86.1
- établi sur pieux 86.10
Cintré, fer I - de Mélan 148.7
Cintrée, brique 212.5
Ciottoli . 26.6, 182.5
- rotti 94.11
-, sfioratore cavo con riempimento di 194.3
Circle 169.5
Circolante, veicolo - per le strade 204.2
Circolare . . . 158.6
-, forno 11.6
Circolo 169.5
Circondare . . 163.5
- con corde . . 158.8
- - fildiferro . 158.8
Circostante, appoggiare sul suolo 74.3
Circulaire, four 11.6
Circular rib, wooden 80.1
- ring to take pressures 174.2
- -, wooden . . 80.1
- staircase . . . 161.6
- vault 145.2
Circular, horno 11.6
Circulation, charge due à la 141.5
Círculo 169.5
Cisaille 69.4
- à fer 69.3
Cisaillement, effort de 43.5
-, tension due au 43.6
Cistern 200.3
- for liquids . . 213.1
Cittadina, strada 203.6
Cizalla para hierros 69.3
Clamp 76.1
- for mould . . 79.9
-, ring 80.2
-, to hold together by iron -s 79.10
Clamping batten 79.2
Clapet . . 54.6, 92.8
-, sonde à . . . 92.5
Claraboya . . . 168.5
Clarificación, cámara de entrada de 220.7
-, cuba de . . . 223.7
-, installación de 192.9
Clarification bed 192.9
Clarification, cuve de 223.7
Clasificación . 240.7
Clasificador de cascajo y arena 240.8
Claustro, bóveda de 145.4
Clavar un trozo de listón 76.7
Clave, empuje en la 236.4
Claveau de hourdis creux en terre cuite avec brides 144.9
Clavija 75.10
- de hierro . . 180.9
Clavo 188.9
-, penetrable con -s 131.8
-, tablero guarnecido de -s 70.3
Clay 108.11
- bed 178.5
- core 195.10
- ground . . . 95.2
- -, soft 95.5
-, layer of puddle 193.6
-, marl rich in 8.10
- mixed with sand 108.9
-, mortar of plaster and 146.3
- mould . . . 241.11
- of fair solidity 95.4
-, rich in 18.3
-, stiff 95.4
Clayey sand ground 95.3
- strata 192.8
Clean sand, to fill with 116.8
-, to - the brickwork 66.8
-, - - - sides . . 214.7
Cleanse, to . . . 67.7
Clearing 30.8
Cleave, to . . . 72.6
Clef 93.5
- de serrage . . 79.9
-, épaisseur à la 169.1
-, poussée à la . 236.4
Clinker 12.7
- concrete underneath wood paving 204.11
-, Portland . . . 9.6
-, to build with 226.5
Clip, band . . . 80.2
-, double 81.1
Cloche à plongeur 199.9
Cloison 219.8
- avec palée . . 105.2
- en béton armé 180.5
- - - - devant la palée 116.3
- - métal déployé 133.9
- - planches avec revers en remblai 106.8
- Lugino . . . 134
-, monter une - par parties 76.5
- système Prüss 133.2

Cloisons métal liques, pavé à 211.5
Cloisonnage, maçonnerie entre 130.9
Cloister vault . 145.4
Cloître, voûte en arc de 145.4, 145.5
Cloporte . 115.5, 115.6
Cloruro de calcio 18.7
–, solución de – de cinc 208.5
Cloruro di sodio 18.7
– – zinco, soluzione di 208.5
Close, to – up the framework by tightening the nuts 74.7
– up, to – any springs found in the foundation 99.3
Closing line . . 48.7
– –s 48.6
Cloth, sail . . . 107.6
Clôture 136.3
– de jardin, pilastre de 244.1
Clou 188.9
–, pénétrable aux –s 131.8
Coal bunkers . 250.3
–, residues of burnt 28.11
Coaling jetty . 190.5
– wharf 190.5
Coarse concrete 240.3
– grain mixture 26.1
Coat 116.2
–, to 171.7
Coating, granite slab 211.6
– of cement . . 52.8
–, to provide with a watertight 38.1
–, – put on a – of lead paint 144.8
Cobble-block pavement 204.10
– -stone pavement 204.10
Cobre amarillo 164.9
Cocción de la masa cruda 11.2
– – piedra caliza 7.10
– insuficiente . 20.1
Cochinilla 115.5, 115.6
Cochura de la massa cruda 11.2
– – piedra caliza 7.10
Cocida, materia 12.6
–, piso de losas de tierra 154.11
–, tierra 159.9
Cocido, dovela hueca de barro – con brida 144.9
Cock, stop . . . 214.6
Coclea 62.4
–, trasportatore a 250.5
Coda d'alligatore, punta a forma di 124.2
Codo 100.5
Coefficient of deformation 41.5
– of expansion 45.9
Coefficient of extension . . . 41.6
– – rigidity . . 50.4
– – safety 5.7
– – thermal expansion 3.2
Coefficient d'allongement 41.6
– d'élasticité . . 41.4
– – –, relation entre le – et la quantité d'eau 42.4
– – –, relation entre le – et la tension 42.5
– – –, relation entre le – et le dosage 42.3
– de déformation 41.5
– – dilatation . 45.9
– – – thermique . 3.2
– – rigidité . . 50.4
– – sécurité . . . 5.7
Coefficiente di allungamento 41.6
– – deformazione 41.5
– – dilatazione 41.6, 45.9
– – – termica . . 3.2
– – elasticità . 41.4
– – rigidità . . 50.4
– – sicurezza . . 5.7
Coeficiente de alargamiento 41.6
– – deformación 41.5
– – dilatación . 45.9
– – – térmica . . 3.2
– – elasticidad . 41.4
– – rigidez . . 50.4
– – seguridad . . 5.7
Coffer dam . . 106.6
– –, double . . . 106.7
– foundation . 124.8
Coffrage cellulaire 83.2
– d'un pilastre . 79.5
– – – plancher en béton armé 81.7
– de la tête . . 80.3
– – mur système Monier 76.6
– – plafond voûté 81.2
– – poutre . . . 81.8
– des colonnes 77.4
– – pilastres . . 77.5
– – piliers . . . 77.4
– démontable, châssis de 75.8
– du pied de la colonne 78.1
– – pilier . . . 78.6
– en tôle ondulée 83.1
– pour voûtes . 85.8
Coffre, arroser le – avant le bétonnage 85.1
– de poutre . . 82.5
–, fondation par –s 124.8
Coffrer 73.1
Cohesion, area of 151.7
Coiffer la tête du pieu 120.4
Coils, spiral – which cross each other 59.3
Coin 79.3
– de calage en bois 83.6
– en fer plat . 80.9
Coincement, moment de 250.7
Cojín 142.6
Cok 29.1
Coke 29.1
Cola, mortero de yeso con mezcla de 146.3
–, punta en forma de – de aligador 124.2
Colado, asfalto 209.8
–, hormigón . . 33.4
–, muro de hormigón 130.7
Colar 166.1
– bajo agua . . 22.12
– el pilote en un molde horizontal 118.7
Colare 166.1
– del calcestruzzo sott'acqua 199.4
– il calcestruzzo dall'alto 77.1
Colato, asfalto 209.8
–, calcestruzzo . 33.5
Colatore 212.6
Cold, appliance for bending the iron whilst 70.1
– resisting property 37.3
–, to bend the iron whilst 69.7
– water test . . 21.4
Colector 224.7
– de arena . . 226.1
–, lago 196.1
Coléoptère, larve de 115.7
Colimaçon, escalier en 161.6
Colla, acqua di 132.4
–, impasto di gesso e 146.3
Collapse 152.4
–, resistance to 49.10
Collar 119.1
– de guía . . . 120.3
– – hierro . . . 218.1
Collaudo, treno di 237.4
Colle, mortier au plâtre et à la 146.3
Collecteur de sable 226.1
Collecting lake 196.1
– pond 196.1
Collector, sand 226.1
Collegamenti, striscia di lamiera per 159.2
Collegamento, avvolgere completamente i grani di sabbia col materiale di 33.7
– della testata . 163.7
– di due pali di fondazione 113.5
– – un pilastro interno con un esterno 111.2
Collegamento, filo di – a forma di staffa 179.2
–, mantenere il – mediante fasciature in ferro 79.10
–, pietra di – alle rotaie 211.4
– rigido 187.9
Collegante, materia 7.1
Collegare colle travi le tavole portanti 81.5
– con fildiferro nei punti d'incrocio 131.4
– le lastre di rivestimento 189.11
– mediante caviglie 235.1
Coller sur 171.6
Collettore di sabbia 226.1
Collier . . 118.1, 157.4 188.3
– de guidage . 120.3
– en fer 218.1
–, fer plat pour 159.2
Colmatage, bassin de 184.2
–, digue de . . 184.1
–, épi de 184.1
Colmi, copertura dei 174.4
–, inclinazione dei 167.7
Colocado, piso libremente 149.1
Colocar el tirante en el piso 170.1
– – tubo de desagüe en la fundación 224.3
– en el molde una masa de hormigón 35.5
– – juntas . . . 206.2
– hierros portadores por ambos lados 135.2
– los hierros sobre 149.7
– – nervios horizontales hacia el exterior 219.1
– – pilares de hormigón sobre estacas de madera 114.3
– por capas . . 65.8
– un tejido metálico entre dos cantoneras 132.8
– una barra á modo de montante 136.7
– verticalmente 74.2
Colombage de fer 130.9
Colonna . 49.8, 122.1 157.1, 243.10
– accoppiata . 158.3
–, armatura del plinto della 78.1
–, – dell'estremità della 80.4
–, – della – da facciata 79

Colonna, armatura della - da ornamento 79.5
-, - - testa della 80.4
-, assito della . 77.4
- binata 158.3
-, conformazione a norma di capitello della testa della 80.3
- d'acqua, altezza della 214.2
- da giardino inglese 244.1
- - parco . . . 244.1
- di legno a tirante sospeso 84.6
- - ritegno . . 195.4
- doppia 158.3
-, impalcatura della 77.4
- in ferro . . . 159.6
- liquida . . . 217.10
- portante . . 243.11
Colonne . 49.8, 122.1 157.1, 243.10
-, coffrage des -s 77.4
-, coffrage du pied de la 78.1
- creuse en acier 84.2
- d'appui . . 243.11
- d'eau, hauteur de la 214.2
- de support . 243.11
-, forme de chapiteau de la tête de la 80.4
-, fût de 157.2
- liquide . . . 217.10
- métallique . . 159.6
-, section d'une 157.5
Colonnes accouplées 158.3
- monolithes, fabriquer les 160.4
Colonne, cassone per - e pilastri 78.6
-, disposizione per mantenere in piedi l'armatura dei pilastri e delle 78.5
-, fabbricare le - all'industria 160.4
-, ferro d'armatura per pilastri e 78.4
Colonnella tirante 235.5
Colonnetta della ringhiera della scala 166.5
Color, adición de 20.3
-, adición de - al cemento 155.10
- mineral . . . 239.6
- natural . . . 240.1
Colores, mezcladora de 246.2
-, molino de . . 246.3
- vivos, piedras de 155.2
Coloración del cemento 239.4
Colorant, addition d'un - au ciment 155.10
Colorante, addition de matière 20.3
Colorante, terre 239.5
Colorante, terra 239.5
Colorante, tierra 239.5
Coloration du ciment 239.4
Colorazione del cemento 239.4
Colore, aggiunta di 20.3
-, - - - al cemento 155.10
- minerale . . . 239.6
- naturale . . . 240.1
- -terra 239.5
Colori ad olio, preparare le superfici per ricevere i 215.5
-, macchina per la miscela dei 246.2
-, macinina per 246.3
- vivi, pietre a 155.2
Colour, addition of 20.3
-, earth 239.5
- grinder . . . 246.3
- mill 246.3
-, mineral . . . 239.6
- mixer 246.2
-, natural . . . 240.1
Coloured, brillantly - stones 155.2
Colouring earth 239.5
- for cement . 155.10
- of cement . . 239.4
Colpi, serie di - sulla testa del palo 104.2
Colpo di pestone 35.4
Coltelli, albero a 222.9
-, cilindro a . . 222.9
-, fondo a . . . 222.8
Column . 49.8, 157.1 243.10
- base 157.7
- casing 77.4
-, coupled . . 158.3
-, double 158.3
-, form for base of 78.1
-, iron 159.6
- joint 158.2
- mould 77.4
-, - for a front 79.5
- of a bridge . 229.5
- - liquid . . 217.10
- reinforcement bar 78.4
- - -, arrangement for keeping the - - -s vertical 78.5
-, shaft of . . . 157.2
- socle 157.7
-, supporting . 243.11
Columns, to manufacture 160.4
Columna . 49.8, 122.1 157.1, 243.10
- de agua, altura de la 214.2
- - apoyo . . 243.11
- - cerca de jardín 244.1
- - hierro . . . 159.6
-, forma en capitel de la cabeza de la 80.4
- líquida . . 217.10
Columna, molde de -s . 77.4
-, molde de - de fachada 79.5
Columnas acopladas 158.3
Comando automatico 62.7
Combinación química de agua 17.5
Combinada, acción - de la cal y de los elementos hidráulicos 7.4
-, agua - quimicamente 12.2
Combinado, ensayo - con agua hirviendo 21.8
-, piso - de piedra y hormigón 150.9
Combinaison chimique de l'eau 17.5
Combinata, acqua chimicamente 12.2
-, prova - all'acqua bollente 21.8
Combination, chemical - of water 17.5
-, double fluosilicate 215.10
Combinazione chimica dell'acqua 17.5
Combine, to . . 12.4
-, to - the weight of the masonry with the water pressure 101.6
Combined action of lime and hydraulic ingredients 7.4
-, chemically - water 12.2
- flushing and ramming 104.6
- hot water test 21.8
- truss and plate bridge 227.7
Comble sur maîtresses fermes 169.6
Combustion du charbon, résidus de la 28.11
Combustión, residuos de la - de inmundicias 28.12
Combustione della pietra calcare 7.10
- delle immondizie, residui della 28.12
Comienzo del fraguado 18.1
Comignolo dei muri 137.6
Commande automatique 62.7
Commencement of setting 16.8, 18.1
Commencement de la prise 16.8, 18.1
Commerce, bâtiment de 130.1
Commerciale, casa 130.1
Commessura delle tegole 217.2
Commettitura . 208.7
- artificiale . . 177.6
Common concrete 156.12
- lime 7.8
- mortar, to embed in 212.3
- piledriver . . 103.2
- ram 103.2
Compact, to get - by shaking 14.4
-, to - the road bed by means of a roller 206.4
Comparatif, essai 23.2
Comparativo, ensayo 23.2
Compartiments, silo à 250.2
Compartment . 219.7
Compatto, terreno 94.7
Compensación, junta de 189.9
Compensation joint 189.9
Compensation, joint de 189.9
Compensazione, giunto di 189.9
Completa, miscela 53.5
Complete drainage 198.7
- load, line of pressure for the 236.1
Complète, vidange 198.7
Completo . . . 198.7
Completo, vaciado 198.7
Compluvio . . 172.9 212.6
Component, horizontal 167.4
Componer la presión del agua con el peso propio 101.6
Componerse de dos mitades 123.5
- en dos piezas 123.5
Comporre i cassoni natanti 200.5
- la pressione dell'acqua 101.6
Composé d'asphalte et de goudron 216.10
-, être - de moitiés 123.5
Composer la pression de l'eau 101.6
Composición de asfalto y alquitrán 216.10
Composition, asphalte and bitumen 216.10
-, - - tar . . . 216.10
-, dependance of the modulus of elasticity on the - of the mixture 42.3
-, mixing to a uniform 53.5

Composto d'asfalto e di catrame 216.10
- doppio fluoro e silicio 215.10
Compra, gastos de - del serreno 181.6
Compresión del suelo 110.3
- - terreno . . 101.7
- elástica . . . 41.9
-, esfuerzo de . . 2.5
-, exceso de - de agua 198.9
-, fuerza de . . 40.5
- permanente . 41.8
-, pilón de - del suelo 122.3
-, resistencia á la - axial 49.10
Compressed air, laying foundations by means of 124.6 199.8
- asphalte . . . 209.7
- fine concrete slab 244.2
Compresseur, rouleau 206.7
Compression . 40.5
- beam 151.4
-, elastic 41.9
- girder 151.4
-, permanent . . 41.8
- -testing machine 24.7
Compression, armature résistant à la 151.4
- du sol 110.3
- - terrain . . . 101.7
-, effort de 2.5
-, - extérieur de 40.5
- élastique . . . 41.9
-, essai des plaques à la 22.2
-, force extérieure de 40.5
-, machine d'essai de résistance à la 24.7
- permanente . 41.8
-, résistance d'un cube à la 43.4
Compressione del suolo 110.3
- dell'impasto, prova di 22.2
- della massa, prova di 22.2
- elastica . . . 41.9
-, forza di . . . 40.5
-, macchina per la prova della resistenza alla 24.7
- permanente . 41.8
-, resistenza del cubo a 43.4
-, sollecitazione di 2.5
Compressive force 40.5
- strain 40.5
- stress 2.5
Compresso, asfalto 209.7
Compressore, cilindro - stradale 206.7
Comprimé, asphalte 209.7
Comprimé, dalle en béton fin 244.2
-, fondation à l'air 124.6, 199.8
Comprimer le mur Monier contre le coffrage 77.3
- suffisamment 68.3
Comprimere . . 114.6
- col rullo il sottofondo 206.4
- il muro Monier 77.3
- l'impalcatura mediante i bulloni e le madreviti 74.7
- sufficientemente 68.3
Comprimida, agua 121.8
Comprimido, asfalto 209.7
-, fundación con aire 124.6
-, - de aire . . . 199.8
-, losa de hormigón fino 244.2
Comprimir el muro Monier contra el molde 77.3
- - - - - - tabique 77.3
- - subsuelo con el rodillo 206.4
- suficientemente 68.3
Compteurs, installation de - d'eau 221.3
Compuerta . . 197.7
- con tablero de maderos móviles 194.4
- de desagüe y irrigación 197.8
- - navegación 197.9
- rodante . . . 195.1
Comunicazione, via di - su acqua 182.11
Conca a pozzi . 200.1
- del canale . . 193.4
- della chiusa 197.10
-, fondo della . 198.2
- in cemento armato 193.7
-, parete della . 198.3
Concassage, installation de 247.7
Concassé, béton 28.10
Concassées, pierres 26.10
Concasseur . . 12.9
Concatenata, piastra di cemento armato 111.5
-, soletta di cemento armato 111.5
Concava, curvatura 233.9
-, serbatoio dell'impasto orizzontale a forma 61.2
Concavo, bacino in muro 192.6
Cóncava, curvatura 233.9
Concave curve 233.9
Concave, courbure 233.9
Concave, donner au fond une forme 185.8
Concavité du canal 193.4
Concentrated load 47.2
Concentrato, carico 47.2
Concertada, mampostería 126.9
Conchiglie, invertire a 185.8
Conci, arco a . 232.7
-, rivestimento a 232.9
-, tavoletta di trasporto dei 248.1
Concia, polvere da 108.8
Concio 205.10
- battuto, muro di 126.9
- d'articolazione 233.10
- lavorato, muro a strati di 127.1
Concreción, calcinación per maneciendo bajo el limite de la 9.2
Concrete 1.1
- arch 232.8
-, armoured . . 1.2
-, asphalt . . . 32.12
-, ballast 210.4
- beam, reinforced brick floor with 149.4
-, brick 33.2
-, - and - floor 150.9
-, broken . . . 28.10
- casing 159.8
-, cast 33.5
-, cement . . . 32.8
-, cement - slab 153.4
-, coarse 240.3
-, common . . 156.12
- construction . 1.3
-, contraction of the 2.9
- core 195.11
- cylinder for sinking 185.4
-, dry 34.3
- during setting 37.1
-, ferro- 1.2
-, fine 240.4
- floor between steel girders 147.1
- foundation . 207.6
-, gravel 32.13
- grillage . . . 113.2
-, gypsum . . . 32.11
-, inferior . . . 156.11
- kerb stone . 212.4
-, light 156.8
-, lime 32.9
-, liquid - wall 130.8
-, loosely spread 199.5
- main 245.6
- mass, variation of volume of the 38.6
- paving . . . 210.2
- pile which has been driven into position . . 117.4
- piles 113.4
Concrete piles, to fix - on top of wooden ones 114.3
- pipe 245.6
-, poor 156.12
-, pumice stone 156.10
-, rammed . . . 33.3
-, rammed - arch 147.2
-, - - wall . . . 130.7
-, reinforced . 1.2
- rib gripping into the slope . 180.4
-, shaked . . . 33.4
- sheet piling in front of the piles 116.3
- slab . . 130.6, 147.4
- - between I-irons 181.1
- - - steel joists 181.1
- - test 39.11
- slabs, wall in 134.4
-, slag . . . 33.1, 156.9
-, slightly damp 66.6
-, - moist . . . 66.6
-, slipping in the 5.11
-, slotted prism of 43.7
- -steel 1.2
-, tamped . . . 33.3
-, test piece of rammed 34.9
-, to deposit - under water 199.4
-, - embed the tie in 140.4
-, - encase with 115.2
-, - finish with 116.9
-, - lay - under water 199.4
-, - let into the 172.4
-, - put - into the mould 35.5
- tooled to resemble stone 233.2
-, trass 32.10
-, unrammed . 199.5
-, wet 34.5
-, - frozen . . . 37.5
- worked to resemble stone 233.2
-, working - in frosty weather 68.7
Concreting the river bed 185.5
Concrétion, cuisson sans atteindre l'état de 9.2
Concrezione, riscaldamento sotto il limite di 9.2
Condiciones del fraguado 16.4
Condition, unloaded 45.2
Conditions, setting 16.4
Condition de prise 16.4
Condotta, canale di 197.1
Condotto d'acqua, bacino d'un 238.1
- tubolare in beton 245.6
Conducción de agua 121.5
-, tubería de . 219.9

Conducir las manantiales hacia un punto más profundo 99.6
Conducto de desagüe 121.7
- - evacuación 121.7
- - traida de agua 121.5
Conduit . 214.4, 219.9 224.9
-, distributing 220.9
-, water . 224.6, 226.8
Conduite . . . 214.4
-, bout de . . . 225.6
- d'adduction 219.9
- d'amenée 121.5, 219.9
- d'écoulement 121.7
- de décharge . 121.7
-. eau de 31.9
-, tronçon de . 225.6
-, une certaine longueur de 225.6
Conduttura, acqua di 31.9
- d'acqua . . . 224.6
- d'ammissione 121.5
- d'arrivo . . . 219.9
- di carico 121.5, 121.7
- - distribuzione 220.9
- tuburale . . 214.4
Cone, mixing drum shaped like a double 59.1
-, Seger 11.11
Cône de Seger 11.11
-, tambour mélangeur à double 59.1
Confección de las piezas sueltas 82.4
- - un enrase . 183.8
- del pilar en un tubo de chapa de hierro 123.1
Confeccionar el pilote de pie 118.6
- - - verticalmente 118.6
Confection d'un enrochement 183.8
- des pièces détachées 82.4
Confezione in un tubo di lamiera 123.1
Conficcare con battipalo 102.2
- dei pali . . . 105.6
Conficcato col battipalo, palo in cemento armato 117.4
Confine di proprietà, scostare il pilastro dal 111.3
Conformazione a norma di capitello della testa della colonna 80.3
- del fondo del serbatoio 219.3
Congiungimento trasversale 224.5
Conica, ariete del battipalo a punta 122.4
-, ruota 60.2
Conico, anello 166.4
-. pezzo anulare 166.4
Conico, tamburo - doppio per la miscela 59.1
-, tappo - in legno 78.3
Cónica, rueda . 60.2
Cónico, pilón . 122.4
-, pilote auxiliar - de madera para el batido 114.5
-, tapón - de madera 78.3
Conical shape . 250.6
- socket 166.4
- spur wheel . 60.2
- wooden core 78.3
- - plug 78.3
Conique, bague 166.4
-, engrenage . . 60.2
-, pieu auxiliaire - pour le battage 114.5
-, pilon 122.4
-, tampon - en bois 78.3
Conjugués, arbres horizontaux 54.5
Connect, to - by dowels 235.1
-, - - - plugs . 235.1
Connected bed 111.5
- slab 111.5
Connecting two piles by sheet-piling 113.5
Connection . . 63.3
- of inner and outer pillar 111.2
Connessura . . 208.7
Cono Seger . . 11.11
Cono de Seger 11.11
Conocer, el traspaso del límite de estirado se conoce en la superficie 4.9
Conprobador del estadc estanco 213.4
Conservare all' aria umida 22.11
Consist, to - of two halves 123.5
Consistance . . 17.8
- du mélange . 34.2
-, mortier à - de la terre humide 22.10
- moyenne, argile de 95.4
- -, terrain de . 94.6
Consistencia de la mezcla 34.2
-, terreno de - media 94.6
Consistency of the mixture 34.2
Consistenza . . 17.8
-, argilla di media 95.4
-, terreno di media 94.6
Consola 188.1
-, armadura de 158.1
Console 188.1
-, armature de . 158.1
-, poutre en . . 229.3
- sur poutrelle 49.2
Consolidación de las orillas 181.7
Consolidación de una orilla vertical 181.5
- del pie del talud 177.8
-, forma angular con contrafuertes de 140.1
Consolidamento del piede 177.8
- delle sponde dei fiumi 181.7
- verticale delle sponde 181.5
Consolidar el lecho del río 192.5
Consolidate, to - the road bed by means of a roller 206.4
Consolidation d'une berge verticale 181.5
- des rives . . . 181.7
- du pied de berge 177.8
Consommation de force motrice 55.3
Constance de volume 19.7
Constancia de volumen 19.7
Constancy of volume 19.7
Constant, diamètre intérieur 248.6
Constare di due metà 123.5
- - - pezzi . . 123.5
Constituer le rebord par la dalle 227.5
Construcción de doble pared 189.10
- - grandes salas 173.10
- - hormigón . . 1.3
- - - armado . . 1.4
- - un depósito 112.6
- del tejado . . 167.2
- en dos piezas 116.6
- francesa . . . 207.2
- inglesa 207.3
-, materiales de . 2.1
-, parte de la obra cn 67.9
- Rabitz 145.8
Construcciones longitudinales 183.3
Construct, to - caissons 200.5
Construction, concrete 1.3
-, double . . . 189.10
- in a metal sheath 123.1
-, longitudinal -s 183.3
- of halls . . 173.10
-, parallel . . . 183.7
-, Rabitz 145.8
-, reinforced concrete 1.4
-, roof 167.2
-, transverse -s 183.4
- with wire netting 145.8
Construction anglaise 207.3
- d'un réservoir 112.6
- de la toiture 167.2
- des halles . 173.10
- en béton . . . 1.3
- - - armé . . . 1.4
- - deux pièces 116.6
- - rivière, appareil de 128.5
- française . . 207.2
-, gabarre de . 202.4
-, matériaux de 2.1
-, pièces ornamentales pour la 241.9
-, plan incliné de la cale de 200.10
-, poids mort de la 101.5
-, - propre de la 101.5
- Rabitz 145.8
-, voie inclinée de la cale de 200.10
Construir, cavar y - en forma de cuveta 185.8
- directamente sobre el subsuelo rocoso 191.5
- en seco el encachado de una esclusa 199.1
- las vigas sirviendo de balaustrada 228.2
Construire à sec le radier d'une écluse 199.1
- directement sur le sous-sol rocheux 191.5
- un radier en voûte renversée 185.8
Consumed, power 55.3
Consumo di energia 55.3
Consumo de fuerza motriz 55.3
Contadores de agua, instalación de 221.3
Container, sheet-iron 88.3
Contatori d'acqua, installazione di 221.3
Contatto dell'acqua, materia idraulica di presa al 7.9
- - aria, indurirsi al 7.2
Contención, muro de - de tierras 137.10
Contener, agua conteniendo ácido carbónico 32.4
Contingence, angle de 218.5
Contingencia, ángulo de 218.5
Contingency, angle of 218.5
Contingenza, angolo di 218.5
Continu, appareil 127.9

Continu, couche -e d'asphalte 190.3
-, four 11.5
-, machine à fonctionnement 61.1
-, plancher . . . 149.5
Continue, couche de ballast 237.7
Continues, pont à poutres 228.5
Continua, soffitto ad impalcatura 149.5
Continue, ponte a travi 228.5
Continuo, forno con funzionamento 11.5
-, macchina a funzionamento 61.1
-, strato - in asfalto 190.3
Continua, capa - de asfalto 190.3
-, - de balasto . 237.7
-, horno de marcha 11.5
-, máquina de marcha 61.1
Continuas, puente de vigas 228.5
Continuo, trabazón de avance 127.9
Continuous beam, bridge with - -s 228.5
- chord, bridge with - -s 228.5
- floor 149.5
- layer of asphalte 190.3
- stringer, bridge with - -s 228.5
- working kiln 11.5
Contorno rettangolare 218.7
Contorno de ventana 79.7
Contracción del hormigón 2.9
Contract, to . . 19.10
Contracter, se . 19.10
Contraction, crack due to 20.10
- of the concrete 2.9
Contraerse . . . 19.10
Contraersi . . . 19.10
Contrafissare il tirante 169.8
Contrafissi, centinatura su 87.1
-, ordinare i - nella parete 218.8
Contraffisso . . 188.10
- doppio 84.1
Contraforte di una costruzione di sostegno 140.5
Contrafuerte de un muro de sostenimiento 140.5
-, disponer -s en la pared 218.8
-, forma angular con -s de consolidación 140.1
-, muro con -s . 139.4
Contra-huella . 163.1
Contra-marcha 163.1
Contrapaleta . 62.11
Contrapeso . . 60.4
Contrappeso . . 60.4
Contrarie, gli alberi agitatori ruotano in direzioni 54.10
Contrariés, poser à joints 206.2
Contrary direction, scoops working in a 62.11
Contraventatura, muro di 135.1
Contraviento, muro de 135.1
Contrazione del calcestruzzo 2.9
Contre-fiche . . 86.4, 188.10
- -, assembler une 74.4
- -, double . . . 84.1
- -, embrever une 74.4
Contre-fiches, charpente à 87.1
- -, cintre à . . 87.1
Contrefort d'un mur de soutènement 140.5
-, disposer des -s dans la paroi 218.8
-, mur à -s . . . 139.4
-, - de soutènement à - a voûte Monier 139.5
-, profil angulaire à semelle et -s 140.1
Contre-marche 163.1
Contre-palette . 62.11
Contrepoids . . 60.4
Contreventement 224.5
-, mur de . . . 135.1
Contreventer la traverse 83.8
Contropale . . 62.11
Convessa, curvatura 233.7
Convex curve . 233.7
Convexa, curvatura 233.7
Convexe, courbure 233.7
Convey, to - to the discharging end 58.2
-, - - - - exit end 58.2
Conveyer . . . 250.5
Conveying blade, mixing and 57.7
- screw 250.5
- spiral 62.4
-, upright . . . 64.7
-, vertical . . . 64.7
- worm 62.4
Conveyor . . . 63.4
- belt 64.6
- plate 59.2
Coperchio, superficie esterna del 60.8
Coperta di lamiera ondulata 217.1
-, piloni con testata 178.1
Copertura con tegole 172.1
- dei colmi . . 174.4
- del soffitto, disporre il tirante nella 170.1
- - tetto 171.3
- - -, doppia . . 173.4
- di ardesie . . 172.2
- - cemento armato 148.8
- - protezione . 116.2
- in asfalto . . 205.1
- - lamiera ondulata 143.2
- - latta 51.7
- - mattoni . . 143.3
-, lastra di . . . 137.7
- Lund 153.8
-, opera di . . . 183.5
- sporgente . . 139.7
-, strato di 184.4, 210.5 242.2
- superiore . . 210.5
- tubulare del marciapiede tipo Herbst 243.7
Coperture, armatura per 81.2
Coping of the wall 137.6
-, providing head of post with a 80.4
-, Prussian . . . 145.3
- slab 137.7
- stone . . 137.7, 216.6
Coprire con ghiaia 171.9
- - strati di terra 221.4
- di calcestruzzo 115.2
Corbel 84.3
-, abutment of - construction 140.5
- back slab . . 139.7
- course 107.1
- slabs system . 139.8
Corda 101.11
-, assicurare alla 136.10
- tra i piedritti 165.1
Cordati, pali . 118.2
Corde 93.3
- de sonnette . 103.4
Corde, avvolgere con 158.8
Cordeau, aligner au 136.10
Cordel, alinear al 136.10
Cordón inferior 87.6 231.7
-, puente de celosía con - superior parabólico 232.1
- superior 87.7, 188.2 231.6
Cordonata . . . 139.7
Core . . 76.2, 225.7
-, clay 195.10
-, concrete . . 195.11
-, conical wooden 78.3
-, ferro-concrete 196.2
-, hollow . . . 153.2
-, mould 76.2
- of rolled section-iron 158.11
Core of the dam 195.9
-, puddle . . . 195.10
-, reinforced concrete 196.2
-, sheet-iron form as mould 82.8
-, taking out the 247.6
-, the - is made of gravel 185.3
-, withdrawing the 247.6
Córnea, blenda 28.5
Corner iron . . 137.4
Corners, formation of 212.1
Cornice 170.2
Cornier, poteau 137.4
Cornière . 159.1, 164.5, 187.10
-, fer 159.1, 164.5, 187.10
-, insérer un tissu métallique entre deux -s 132.8
-, protéger par des -s 241.10
Corniere, inserire un tessuto metallico fra due 132.8
Cornisa, faja de 146.5
Corona 184.8
- d'attacco, fune della 103.6
- del pozzo . . 124.5
- dentata . . . 119.7
- di guida . . . 57.4
-, trapano a . . 93.10
-, trivello a . . 93.10
Corona dentada 119.7
Corona para guía 57.4
-, trepano de . 93.10
Coronamiento . 184.8
- de compuertas 195.5
- del muro . . 137.6
- inclinado hacia el lado de las aguas superiores 191.4
Conorar una fila de tablones con carreras 105.10
Corpi cavi, fondazione per 124.8
Corpo carrozzabile 205.7
- della chiusa 197.10
- massiccio dello sfioratore 190.8
- stradale, arginatura portante il 186.5
- - di un ponte 235.2
Corps de la digue du déversoir 190.8
-, faire - à l'air . 7.2
- hydraulique . . 7.9
-, prendre - à l'air 7.2
Correction of a river 183.1
Corrediza, tablilla - para echar el hormigón 78.8
Corrente 230.6
- d'acqua, direzione della 175.7

Corrente d'aria, riparare dalla 20.8
– del fiume, larghezza della 181.8
– della diga . . 194.6
–, divisione della 182.8
–, ritegno della 190.9
–, sommità inclinata contro al senso della 191.4
–, strato 127.2
–, traversa . . . 107.1
Correnti del solaio 154.2
–, incavatura per 82.3
–, travi- – principali 231.2
Correspondiente, frotamiento – al peso 179.3
Corriente . . . 175.4
–, piedras arrastradas por la 182.4
–, proteger contra la – de aire 20.8
Corroi de terre glaise 193.6
Corrosione dell'acqua 177.3
Corrosori, protezione contro i vermi 115.3
Corrugated fillet 6.7
– iron 6.5
– –, casing of . 83.1
– –, ceiling with – reinforcement 143.2
– –, centering of 83.1
– – lining . . . 217.1
– – sheet piling 106.2
– stay 6.7
Corrugation . . 229.2
Corsa di caduta 104.1
– – sollevamento 104.1
Corso 203.1
– d'acqua, allargamento del 182.9
– –, spianato lungo un 178.4
– di un fiume . 182.2
Corsoio 152.5
Cortadura en retallo 121.6
– para el bastidor 133.1
Cortante, curva de los esfuerzos -s 49.7
–, esfuerzo . . . 43.5
Cortar á medida 69.2
– con el escoplo 69.5
– – la pinza . . 72.4
– el pilote . . . 114.4
–, máquina de – los hierros 69.4
Corte de bisel . 105.5
Corteza 108.8
Cosciale del telaio 79.2
Cospargere di sabbia 174.6
Costanza di volume 19.7
Costata di rinforzo 164.8
Costilla . . . 170.10
– á lo largo . . 189.6
Costilla arqueada 235.4
–, piso con -s . 49.1
– transversal . 189.7
Costipare . . . 114.6
Costituzione di un serbatoio d'acqua 112.6
Costole delle navi 201.11
Costra del cemento 52.8
Costruire a secco il fondo di una chiusa 199.1
– direttamente sul sottosuolo roccioso 191.5
Costruzione all'inglese 207.3
– alla francese 207.2
– del tetto . . . 167.2
– di halles . . 173.10
– – loggie . . 173.10
– – porticati . 173.10
– – tettoie . . 173.10
–, doppia . . . 189.10
– in calcestruzzo 1.3
– – cemento armato 1.4
–, materiale da . 2.1
–, pietra da . . 242.10
– Rabitz 145.8
–, scavo per la . 95.10
–, segnare con picchetti lo scavo per la . . . 89.6
– sporgente dalla sponda del fiume 184.7
Costruzioni longitudinali 183.3
–, puntello per sostenere muri e 83.4
–, saetta per sostenere muri e 83.4
– trasversali . . 183.4
Côté, wagonnet basculant sur le 64.2
Cotto, materiale 12.6
–, tubo in 100.1
Cottura, calore di 11.10
– debole 20.1
– della massa cruda 11.2
–, prova di – di una lastra 21.5
–, – – – – – sfera 21.7
Couche antérieure 183.9
–, aplanir la . . 35.7
– argileuse . . . 192.8
– continue d'asphalte 190.3
– d'enduit . . . 154.5
– de ballast . . 227.6
– – – continue . 237.7
– – carton . . . 171.5
– – couverture . 210.5 242.2
– – glaise battue 193.6
– – gros briquaillons 206.6
– – jute imprégné 171.10
– – peinture à l'huile 215.4
Couche de revêtement 184.4
– du terrain, épaisseur de la 95.7
– – –, puissance de la 95.7
– filtrante . . . 220.2
–, hauteur de . . 35.3
– inférieure en ballast 210.3
– – – pierraille 210.3
– – imperméable à l'humidité 23.11
– – lisse 146.4
–, introduire par -s 65.8
– isolante . . 131.10
– postérieure . 183.10
–, régaler la . . 35.7
– supérieure . . 210.5
– transversale . 144.7
Couches aquifères 122.7
– successives, remblayer par 108.3
Coude 100.5
Coudés, presse à leviers 246.4
Coulage dans un tubage en tôle 123.1
–, panneau à glissière pour le 78.8
–, planchette à glissière pour le 78.8
Coulé, appui à rouleaux en acier 234.8
–, asphalte . . . 209.8
–, béton . . 33.4, 199.5
–, mur en béton 130.8
Couler dans un moule horizontal 118.7
– du béton par le haut 77.1
– – – sous l'eau 199.4
–, manche à – dans les murs 77.2
–, moule à . . . 246.6
– sous l'eau . . 22.12
Couleur à l'huile, préparer les surfaces pour recevoir la 215.5
–, mélangeur à -s 246.2
– minérale . . . 239.6
–, moulin à -s . 246.3
– naturelle . . . 240.1
Couleurs vives, pierres à 155.2
Coulisse, porte à 60.6
Counterfort, angular shape with -s 140.1
– casing 77.5
– mould 77.5
–, to arrange -s in the wall 218.8
–, wall with -s . 139.4
Counter-weight 60.4
Country road . 204.1
Coup de dame . 35.4
– – pilon 35.4
–, série de -s . . 104.2
Couper à la pince 72.4
– au burin . . . 69.5
– de longueur . 69.2
Couplage . . . 63.3
– d'un pilier intérieur et d'un pilier extérieur 111.2
Couple, to – the hoist for the material to the mixer 65.6
Couple, nervure de 202.1
Couples . . . 201.11
Coupled column 158.3
Coupling . . . 63.3
Coupole . 145.6, 170.7
–, voûte en . . . 145.6
Courant d'air, protéger contre le 20.8
–, division du . 182.8
–, pierres entrainées par le 182.4
Courante, main 166.6
Courbe, batte plate à manche 66.5
– d'effort tranchant 49.7
–, dame plate à manche 66.5
– des pressions maxima 236.6
– – – minima . 236.7
–, niveau de la . 192.1
Courber à froid, appareil à 70.1
– le fer 69.6
– – – à chaud . 70.4
– – – à froid . . 69.7
Courbure concave 233.9
– convexe . . . 233.7
Couronne d'appui 219.4
– de guidage . 57.4
– dentée 119.7
–, trépan à . . . 93.10
Couronnement 184.8
– d'un vannage 195.5
– du mur . . . 137.6
– incliné vers l'amont 191.4
Courroie transporteuse 64.6
Cours d'eau, direction du 175.7
– – –, élargissement du 182.9
– d'une rivière 182.2
Course, angle – beam 49.2
–, broken . . . 127.7
–, corbel 107.1
–, insulating . 131.10
–, marking out the 182.12
– of a river . . 182.2
– – diagonal bricks 127.6
– – headers . . 127.4
– – raking bricks 127.6
– – stretchers . 127.2
– stones, layer of 206.6
–, tail water . . 197.6
–, upright . . . 127.5
–, wall with horizontal -s 127.1
Coussinet en fonte 234.5
Couteaux, arbre à 222.9
–, fond garni de 222.8

Couvercle, surface extérieure du 60.8
Couverture, couche de 210.5, 242.2
–, double 173.4
– du toit 171.3
– en ardoises . 172.2
– – ciment . . . 154.6
– – tôle 51.7
– – tuiles . . . 172.1
– Rabitz 170.3
Couvre-joint . . 188.7
– –, mettre des –s en tôle 179.1
Couvrir de sable 174.6
Cover, outer face of the 60.8
–, to – with earth 221.4
Covering . . . 173.5
–, asphalte . . . 205.1
–, ferro-concrete 193.7
–, granite slab . 211.6
– of step 163.8
– – the ramming surfaces 36.2
–, roof 171.3
– sheet, metal . 51.7
–, slate 172.2
–, tile 172.1
–, wood 163.9
Cow's hair . . . 132.5
Crack 45.7
– due to contraction 20.10
– – – expansion 21.1
–, edge 20.7
Cradle, scouring 245.1
–, washing . . . 245.1
Craie 10.6
Cramp for mould 79.9
–, to hold together by iron –s 79.10
Crane 64.11
–, rotating . . . 65.5
–, slewing . . . 65.5
Cranked levers, press with 246.4
Creosoting process 115.1
Crepaccio . 45.7, 67.8
Crépi 153.10
Crépir 132.7
Creta 10.6
–, terra- . . . 108.11
Creta 10.6
Crête 184.8
– inclinée vers l'amont 191.4
Creuse, brique 130.3, 146.7
–, colonne – en acier 84.2
–, poutre – armée 153.3
Creusement . . 96.5
Creuser . 177.4, 178.6
– des trous . . 136.6
Creux, cylindre 152.9
–, – – en béton armé 165.5
–, noyau 153.2
–, – – en béton armé 165.5
Criba 15.6
Criba de 900 mallas 16.1
– – 5000 mallas . 16.2
– normal . . . 16.3
Cribado, restos del 15.7
Crible, grosseur du fil de fer du 15.9
Crino animale . 132.5
Criss-cross mixing 57.5
Cristal, ladrillo de 172.8
Crivellatura, rifiuto della 15.7
Crivello 15.6
– a maglie a 900 16.1
– – – – 5000 . . 16.2
– – 7 mm 29.9
– – 120 maglie . 29.8
– normale . . . 16.3
–, rifiuto del . . 29.10
–, spessore del fildiferro del 15.9
Croce di Sant'Andrea 86.5
–, fili di ferro disposti a 181.2
Crochet d'ancrage 179.6
– d'extrémité . . 72.5
– Rabitz 146.1
Crociera, strato di mattoni a 127.7
–, volta a . . . 145.7
Croisé, appareil 128.2
Croisés, mélange par mouvements 57.5
Croisées, mélange par secousses alternatives 57.5
–, spires 59.3
Croisement des parois du silo, point de 249.2
–, ligaturer aux points de – avec du fil métallique 131.4
–, point de . . . 147.9
Croix de St. André 86.5
– – – – en fil de fer 181.2
Crops 72.10
Cross beam 86.6, 189.7 230.7
– binding . . . 42.6
– bond, English 128.2
– bracings . . . 224.5
– each other, spiral coils which 59.3
– -piece, to prop the 83.8
– –, – strut the 83.8
– -section, alteration of 3.9
– – of pillar . . 157.5
– shaft 59.6
– slab, bearer of 111.7
– –, girder of . 111.7
– sleeper . . . 237.6
–, St. Andrew's 86.5
– stays 224.5
– tying 42.6
Cross vaulting 145.7
-ways, iron wires arranged 181.2
Crossing point 147.9
–, to bind with wire at 131.4
Crosta di cemento 52.8
– esterna ed interna di cemento 202.2
Croûte de ciment 52.8
Crowbar 97.2
Crown . . 144.1, 184.8
– sloping towards upper pond 191.4
– – – – water . 191.4
–, thickness at . 169.1
–, thrust at . . . 236.4
Cru, sable . . . 30.3
Crucero . 86.3, 105.7
Cruda, cottura della massa 11.2
Cruda, masa . . 10.10
Crudos, preparación de los materiales 10.3
Crushed slag . 156.7
Crushing . . . 180.2
– plant 247.7
Crust of cement 52.8
Cruz de San Andrés 86.5
Cruzada, hilada 127.7
Cruzadas, espiras 59.3
Cruzado, hilo de hierro 181.2
–, trabazón . . 128.2
Cruzamiento, ligar en los puntos de – con alambre 131.4
–, punto de . . 147.9
–, – – – de las paredes del silo 249.2
Cuadernas . . 201.11
Cuadro, madero del 79.2
Cuarto 125.4
–, cuatro –s . . 126.1
–, dos –s 125.6
– longitudinal . 126.2
–, un – de largo 125.5
Cuatro cuartos 126.1
Cuarzo, arena de 27.4
Cuba . . . 54.4, 222.4
– de clarificación 223.7
–, máquina mezcladora de – basculante 56.4
– para impregnar traviesas 224.1
– – lavar . . . 222.5
– – mezclar . . 223.1
– – vino 222.1
Cube having a length of side of 7,1 cm 24.3
– shape 35.1
–, standard . . . 23.8
Cube ayant une arête de 7,1 cm 24.3
– normal . . . 23.8
–, résistance d'un – à la compression 43.4
Cubeta para ácido 223.9
Cubic strength 43.4
Cubica, cassa dell'impasto a forma 57.1
–, forma – normale 23.8
–, mole 35.1
Cúbica, dilatación 16.10
–, forma – normal 23.8
Cúbico, molde . 35.1
Cubical mixing tank 57.1
Cubierta 174.1, 210.5
–, capa de . . . 242.2
– de pizarras . 172.2
– – plancha . . 51.7
– – tejas 172.1
– del tejado . . 171.3
– doble 173.4
– en diente de sierra 168.4
–, losa de . . . 137.7
– Rabitz 170.3
Cubierto, depósito á – de las heladas 36.6
Cubique, dilatation 16.10
–, malaxeur de forme 57.1
–, moule 35.1
Cubo di 7,1 cm di lato 24.3
–, resistenza del – a compressione 43.4
Cubo 64.8, 98.5
– con arista de 7,1 cm 24.3
–, montacargas con –s 64.9
–, mezclador en forma de 57.1
– para mezclas 155.11
–, resistencia de un – á la compresión 43.4
Cubrejunta, tablilla 188.7
Cubrir con capas de tierra 221.4
Cucchiaio, saetta a 94.4
–, sondaggio a . 94.3
Cuchara, sonda de 94.4
Cuchilla, árbol con –s 222.9
–, eje con –s . . 222.9
–, fondo guarnecido de –s 222.8
Cuerda 93.3
–, martinete con –s 103.2
– metálica . . . 168.7
Cuero, hacer estanco con 214.1
Cuerpo de columna 157.2
– – esclusa . . 197.10
– del vertedero 190.8
–, entibación con –s huecos 83.2
Cueva 129.3
– estanca . . . 112.4

Cuffia di percussione 117.8
- - protezione, applicare la 120.4
Cuillier, sonde à 94.4
Cuir, rendre étanche avec du 214.1
Cuisson de la masse brute 11.2
-, essai de - d'une boule 21.7
-, - - - - - plaquette 21.5
- insuffisante . 20.1
-, perte par . . 14.9
- sans atteindre l'état de concrétion 9.2
-, température de 11.10
Cuite, matière . 12.6
-, plafond en terre 143.3
-, terre 159.9
Cuivre 164.9
Culée 229.7
- d'un pont . . 192.7
Culvert 224.9
Cumbre 144.1
Cuña 79.3
- de hierro plano 80.9
- - madera . . 83.6
- - separación 138.7
-, llave en forma de 123.6
Cunei, forzare con 97.5
Cuneiforme, chiave 123.6
Cuneo 79.3
Cuneo in legno 83.6
Cuneta 204.5
Cunetta 185.7
Cunette . 185.7, 204.5
Cuocersi, materiale da 12.6
Cuoio, ricoprire con 214.1
Cupola 170.7
- dome 145.6
Cupola 170.7
-, lanterna della 170.9
-, volta a . . . 145.6
Cúpula 170.7
-, bóveda de . . 145.6
Curb, to mould the - with the slab 227.5
Current . . . 181.10
-, division of . 182.8
-, direction of the 175.7
Curso, dirección del - del agua 175.7
Curva, linea- - dello sforzo di spinta 49.7
-, - - - - - taglio 49.7
-, tetto liscio a terrazzo in 173.9
Curva de los esfuerzos cortantes 49.7
-, nivel de la . 192.1
Curvamento, momento di 250.7
Curvatura concava 233.9
- convessa . . 233.7
Curvatura cóncava 233.9
Curvatura convexa 233.7
Curve, concave 233.9
-, convex . . . 233.7
-, level of the . 192.1
- piece 86.1
Curve, livello delle - nella costruzione dello sfioratore 192.1
Curved I-iron, Melan 148.7
- stone 212.5
Cuscinetto . . . 59.4
- d'appoggio . 230.4
- - - in ghisa . 234.5
- in legno . . . 142.6
Cuscino del ponte 229.9
Cushion . 117.6, 117.7
Cut off, to - - a wood pile 114.4
Cut, to 242.7
-, - - off 72.4
-, - - - with the chisel 69.5
-, - - into lengths 69.2
-, - - the edges flush 189.11
Cutter barrel . 222.9
- cylinder . . . 222.9
- drum 222.9
Cutters, iron . 69.3
Cutting, appliance for - iron bars 69.4
Cuve . . . 54.4, 222.4
- à brasser . . 223.1
- - laver 222.5
- - vin 222.1
- de clarification 223.7
Cuve, four à . 11.4
- -matière . . . 223.1
- pour imprégnation de traverses 224.1
Cuvelage de canal en béton armé 193.7
- des rives d'une rivière 184.7
Cuveta, cavar y construir en forma de 185.8
Cylinder . 118.1, 243.8
-, cast iron . . 206.8
-, concrete - for sinking 185.4
-, cutter 222.9
-, hollow 152.9
-, vertical - as water tank 224.2
Cylindre 243.8
- bétonneur du fond 185.4
- creux 152.9
- - en béton armé 165.5
-, moulin à . . 222.7
-, moulin à -s . 12.10
Cylindrer . . . 174.7
- le sous-sol au rouleau 206.4
Cylindrical groove 180.8
- piston 88.5
- steel axle . . 234.6
- - trunnion . 234.6
Cylindrique, évidement 180.8
-, piston 88.5
-, tarière 94.3

D.

Dach 167.1
-boden 129.6
-deckung . . . 171.3
-entwässerung 172.9
-garten 173.6
-konstruktion . 167.2
-lack 174.5
-neigung . . . 167.7
-pappe, geteerte 208.9
-pappenstreifen 85.2
-raum 169.7
-rinne 173.1
-stein 244.8
-steindichtung 217.2
- -, Zement- . . 172.6
Dach, Bahnsteig- 173.7
-, Binder- . . . 169.6
-, Einsäulen- . . 173.8
-, Einstie- . . . 173.8
-, Fachwerk- . . 168.2
-, flaches 168.1
-, glattes Bogen- 173.9
-, Mansarden- 169.10
-, Shed- 168.4
Dadi, arco a . 232.7
-, rivestimento a 232.9
Dadiforme, cassa dell'impasto 57.1
Daily output . 67.10
Dallage . . . 153.11
- en terre cuite 154.11
Dalle 162.2
-, abouter les -s 189.11
-, asphalte en -s 209.9
-, constituer le rebord par la . 227.5
- de ciment . . 210.9
- - granitoïde, revêtement en 211.6
- - trottoir . . 244.3
- en béton armé 133.8, 148.9
- - - - á poser derrière les palées 186.9
- - - de gravier 133.6
- - - en forme de gril 113.2
- - - entre des fers en I 181.1
- - - fin comprimé 244.2
- - ciment . . . 130.6
- inférieure, poutre avec 112.1
- isolante . . 171.11
- - en asphalte 171.8
- Monier entre poutrelles de fer 148.10
-, mur en -s . . 134.2
-, paroi en -s . 134.2
Dalle, plancher en -s entre poutrelles 150.10
-, pont- 227.3
-, pont à poutres et à -s 227.7
- portant par ses quatre côtés 149.8
-, poser les -s sans rejointoiement 189.11
-, presse à -s . . 211.9
- profilée . . . 212.2
- sur l'aile inférieure 149.2
- - - - supérieure 149.3
- système Monier 133.8
Dalles de verre, revêtement en 222.2
Dam 106.4, 140.2, 190.6
- across a valley 195.7
-, back of . . . 191.2
-, coffer 106.6
-, core of the . 195.9
-, dike- 184.1
-, discharge pipe of 225.2
-, double coffer 106.7
Dam, double walled 106.7
-, falsework of a 106.5
-, retaining . . 191.6
-, scaffolding of a 106.5
-, sheet pile for 194.6
-, sheeting for . 194.7
-, solid 190.8
-, to make the - tight 107.7
-, - stop the . . 107.7
-, walling for . 194.7
- -water 32.2
Damage done by worms 113.8
Damage 65.7
-, chevauchement des différentes bandes de 36.2
- du béton entre poutrelles 147.3
-, pression dans la direction du 36.7
-, - normale à la direction du 36.8
Dame 102.3
- à fer chaud 209.12
-, coup de . . . 35.4
- en bois . . . 66.2
- en fonte . . . 66.1

Dame normale 35.2
- plate 66.3
- - à manche courbe 66.5
Damé, béton . 33.3
-, éprouvette de béton 34.9
-, mur en béton 130.7
-, sable humide bien 120.5
-, voûte en béton 147.2
Damée sur place, plaque de béton 152.10
Damer . . 102.2, 207.5
- avec devers . 207.7
- le soubassement 137.1
-, moule à . . . 246.7
- ultérieurement 159.4
Dammbalken . 194.6
- -tafel 194.7
-rohr 225.2
Damm, Erd- . . 97.8
-, Fang- 106.4
-, Kastenfang- . 106.6
-, Stau- 191.6
Damp atmosphere, to store in 22.10
-, slightly - concrete 66.6
-, to - the brickwork 67.1
- well rammed sand 120.5
Dampness of the atmosphere 18.11
-, penetration of 37.8
Dampfdarrprobe 22.3
-probe 21.9
- -, Hochdruck- 22.1
-ramme 104.3
-straßenwalze . 207.1
Dampferwelle, Einwirkung der 176.5
Damping channel 62.2
Dare uno sfogo 85.3
Darrprobe, Dampf- 22.3
Datum level . . 89.5
Dead bush . . . 184.9
- load 141.4
- weight, friction corresponding to 179.3
Débarcadère . . 187.2
- en estacade 188.12
Debida, carga - al transito 141.5
-, grieta - á la contracción 20.10
Debido, pendiente - al refuerzo del centro 227.4
Déblai 96.5
Déblaiement . 96.5
Debole, cottura 20.1
Débourdage . . 30.8
Décamètre à ruban 91.1
- - - d'acier . . 90.8
Decámetro de cinta 91.1
- - - de acero . 90.8
Décantation, bassin de 192.9
Décantation, séparer par 241.2
Decantazione, bacino di 192.9
- delle acque di scarico 226.3
Décharge, alterner la charge et la 41.7
-, canal de 193.2, 197.6
-, conduite de . 121.7
Déchargement, appontement de 188.12
Déchaussement, protéger contre le 107.4
Déchausser . . 177.4
Déchet de fer 72.10
Déchets de bois, sans 108.4
Décintrage, dispositif pour le 87.9
Décintrement, dispositif pour le 87.9
Decklage . . . 184.4
-platte, die - stumpf stoßen 189.11
-schicht 242.2
-werk 183.5
Decke, Asphalt- 205.1
-, Bulbeisen- . . 152.2
-, Doppel- . . . 173.4
-, durchgehende 149.5
-, eingespannte 150.1
-, Einschub- . . 142.8
-, Eisenbeton- . 148.8
-, frei aufliegende 149.1
-, Holzbalken- . 141.6
-, in die darunter liegende - verspannen 174.1
-, Kehl- 149.9
-, kontinuierliche 149.5
-, Lund- 153.8
-, Matrai- . . . 152.6
-, Oberflansch- . 149.3
-, Plattenbalken - zwischen eisernen Trägern 150.10
-, Rabitz- . . . 170.3
-, Steineisen- mit Betondruckgurt 149.4
-, Unterflansch- 149.2
-, Unterstützung der -n nach dem Ausschalen 85.6
-, Vouten- . . . 149.9
-, Wellblech- . . 143.2
-, Wulsteisen . 152.2
-, Zylindersteg- 152.8
Deckeneinschalung, Vouten- 81.2
-putz 153.9
-schicht 210.5
-stütze, Stahlrohr- 84.2
-träger 152.1
Deckel, Außenfläche des -s 60.8
Decking . 184.4, 189.3
Deckung, Dach- 171.3
Declività . . . 176.3
Décoffrage, étayement du plancher après le 85.6
Décoffrer . . . 85.4
Decomposition 113.7
Décomposition 113.7
Decomposizione 113.7
Decorativa, pietra - per facciata 245.2
Decorazione, pietra di - in cemento 212.4
Decorazioni della costruzione 241.9
Decorso delle forze 46.3
Decreasing the depth 182.10
Décrocher le mouton 119.3
Deep beams, stiffener for 82.7
- foundation . 112.7
Défavorable, charge la plus 230.2
Defens de madera 202.3
Défense, bourrelet de 202.3
Deflectometer . 4.6
Défoncer, pieu pour - la terre 179.5
Deformación 2.8, 20.6
-, capacidad de - del hormigón 34.6
- elástica . . . 3.10
- permanente . 3.11
Deformare . . . 24.1
Deformation 2.8, 20.6
-, coefficient of 41.5
-, elastic 3.10
-, load and - are proportional 4.5
-, permanent . . 3.11
-, point beyond which the -s cease to be proportional to the loads 4.4
Déformation 2.8, 20.6
-, capacité de . 34.6
-, coefficient de 41.5
- élastique . . 3.10
-, l'effort et la - sont proportionnels 4.5
- permanente . 3.11
Deformazione . 2.8
-, carico e - sono proporzionati 4.5
-, coefficiente di 41.5
- elastica . . . 3.10
- permanente . 3.11
Dégager et soulever 123.6
- le verrou . . 55.6
Degré 162.5
- d''escalier . . 245.4
- de densité . . 30.6
- - plein 33.6
- - prise, appareil enrégistreur du - système Martens 19.8
Degree of density 30.6
- - expansion . 20.2
Dehnungsfuge . 67.8 228.8
-koeffizient . . 41.6
Dehnungszahl . 41.6
Deichschleuse . 197.8
-siel 197.8
Deichsel, Dreh- 206.10
Dejar al aire húmedo 22.11
- caer de arriba 122.5
Delante, carretilla volcadora por 96.9
Delgadas, armazón de tablas 81.4
Delivery end . 61.5
Demarcación del perfil de la calle por estacas 207.8
Demasiadamente, agitar 18.9
Demoiselle . . 102.3
- normale . . . 35.2
Démontable, châssis de coffrage 75.8
Démonter la tige 93.9
Démouler . . . 24.1
Densidad, relación de 30.5
Densità, grado di 30.6
-, rapporto di . 30.5
Densité, degré de 30.6
-, rapport de . . 30.5
Density, degree of 30.6
-, ratio of . . . 30.5
Dent de scie, toit en 168.4
Dentada, corona 119.7
Dentata, corona 119.7
-, la catena gira su di una ruota 59.5
Dentatura . . . 121.6
Dente, incavo a 165.8
Dentée, couronne 119.7
Dépassement, le - de la limite de ductibilité est apparent 4.9
Dependance of the modulus of elasticity on the amount of water added 42.4
- - - - - - - - composition of the mixture 42.3
- - - - - - - - stress 42.5
Dépendre le mouton 119.3
Dépense de force motrice 55.3
Déplacement longitudinal 119.8
Déployé, cloison en métal 133.9
-, métal 6.4
Deporre il cemento 155.9
Deposit, to - concrete under water 199.4
-, to - under water 22.12
Deposito 63.5
-, anticamera di 220.7

Deposito dove non geli 36.6
–, spazio di . . 63.5
Depósito . 63.5, 200.3
– á cubierto de las heladas 36.6
–, construcción de un 112.6
– de agua . . . 213.1
– – –, tubo vertical como 224.2
–, disposición del fondo del 219.3
– elevado . . . 221.2
– en alto . . . 221.2
– Intze 219.2
– para alcohol . 222.3
– – alquitrán . 221.7
– – amoniaco . 221.8
– subterráneo . 219.6
Deposizione, espellere per 241.2
–, separare per . 241.2
Depot 63.5
Dépôt 63.5
– à l'abri de la gelée 36.6
Depth, decreasing the 182.10
– of the river . 181.9
– – – strata . . 95.7
– – – work . . 228.4
Derecha, grada 162.7
Derivación del agua subterránea 199.2
Dérivation de l'eau souterraine 199.2
Derivazione delle acque sotterranee 199.2
Derrame, agujero de 88.6
Derretir 209.2
Derribo, momento de 134.8
Derrière, palplanche de 187.5
Désagréger . . 12.4
Desaguar . . 220.11
– el subsuelo . 206.5
Desagüe 204.4
–, compuerta de – y irrigación 197.8
–, conducto de . 121.7
– de aguas ácidas 217.5
– – puentes . . 230.9
– del tejado . . 172.9
– transversal . 220.3
–, zanja de . . . 99.5
Desarrollar, proceso que se desarrolla durante la mezcla 52.9
Descalzar un muro 177.4
– – pilar 177.4
Descanso 161.3, 141.8
Descarga, canal de 197.2
–, posición de . 56.2
Descargadero de estacada 188.12
– – pontón . . 188.12
Descender un pilar de mampostería sin excavación 113.6
Descendiente, fundación – hasta la capa subterránea de agua 109.8
Descendre un pilier en maçonnerie sans fouille 113.6
Descenso del manto de agua subterránea 100.2
– natural de la capa de agua subterránea 114.2
Descente du tubage par forage 124.3
Descimbrar, dispositivo para 87.9
Descolgar el pilón 119.3
Descomposición 113.7
Desecada, excavación 102.1
Desecamiento de la excavación 99.1
– – puentes . . 230.9
– del terreno de edificar 98.3
Desembarcadero 187.2
– de estacada 188.12
– – pontón . . 188.12
Desencajonado, sostenimiento del piso después del 85.6
Desenlodar . . 241.3
Desgaste del hormigón 38.9
Design, hull . . 202.1
Deslizamiento . 44.7
– en el hormigón 5.11
– horizontal . . 144.5
–, superficie de . 138.2 195.2
–, vía de 201.6
Deslizando, planchas de palastro – unas sobre otras 229.1
Deslizar entre montantes 130.11
Desmochar el pilote 114.4
Desmontar el vástago 93.9
Desmonte . . . 96.5
Desmoronamiento, línea de 138.6
Desnivel, apisonar con – transversal 207.7
Desperdicios de hierro 72.10
Desplazamiento à lo largo 119.8
– longitudinal . 119.8
Desplegado, metal 6.4
–, tabique de metal 133.9
Desserrer les boulons 75.7
Dessous, étayement en 83.4
–, porter en – les moments sur l'appui 48.5
Dessus, porter au – les aires des moments positifs 48.4
Desván, piso de 129.6
Desventajosa, carga la más 230.2
Détachées, confection des pièces 82.4
Détacher, les battitures se détachent 5.1
Determinación de la altura 89.3
– gráfica 139.3
– por el cálculo 139.2
– teórica 46.2
Determinado, arco articulado – estáticamente 235.7
–, se presenta un momento no – estaticamente 218.3
Determinar la presión sobre el apoyo 47.4
– – reacción del apoyo 47.4
Determinare delle reazioni 12.5
– la pressione d'appoggio 47.4
Determination, theoretical 46.2
Détermination graphique 139.3
– par le calcul . 139.2
– théorique . . 46.2
Determinato, arco articolato staticamente 235.7
Determinazione analitica 139.2
– della sezione normale della strada con paline 207.8
– grafica 139.3
– teorica 46.2
Determine, to – the pressure on the support 47.4
Déterminé statiquement, arc articulé 235.7
Determined, hinged arch with statically – stresses 235.7
–, not statically 46.4
–, value which is not – statically 48.2
Déterminer la pression sur l'appui 47.4
– – réaction de l'appui 47.4
Détourner les sources 99.2
– – – vers un point plus profond 99.6
Detrás, tablones de 187.5
Détrempé . . . 33.12
Deux bateaux, pont-canal pour 238.3
– côtés, remblayer des 108.1
– parties, fer plat en 81.3
Deux pièces, construction en 116.6
– –, être composé en 123.5
– rotules, arc à 232.5
– sens, armé dans les 111.6
Devers 205.3
–, damer avec . 207.7
Déversée, quantité 249.4
Déversoir . . . 190.7
– à rideau amovible 194.4
–, aile en retour de 194.9
–, corps de la digue du 190.8
–, dos de 191.2
– en béton armé 193.8
– – chute libre . 192.2
– évidé . . . 193.10
– – rempli d'enrochements 194.3
– fixe 191.10
–, fond au pied du 192.4
– partiel 192.3
– partiellement fermé 193.9
–, radier de pied du 192.6
–, rideau de . . 194.5
Deviare le sorgenti 99.2
– – – verso un punto più profondo 99.6
Deviate, to – springs found in the foundation 99.2
Deviatore . . . 193.2
Device, ball-cock 221.1
–, "centre striking" 87.9
– for carrying centering 80.6
–, sifting 211.8
Dia, señal de . 200.8
Diafragma, bomba con 98.8
Diaframma, pompa a 98.8
Diagonalarmierung 110.8
-bewehrung . . 110.8
-rippe 171.2
– gespannte Drahtseile 152.7
Diagonale . . . 231.5
Diagonal bond 128.5
– brace 231.5
– bricks, course of 127.6
– reinforcement 110.8
– rib 171.2
– stay . . 86.4, 231.5
– strut 86.4
Diagonals . . . 87.1
Diagonal, armature dans le sens 110.8
–, – secondaire en treillis 112.3
–, sommier . . . 171.2
Diagonale . . . 231.5
Diagonal . . . 231.5
–, armadura . . 110.8
–, nervio 171

Diagonale . . . 231.5
-, armatura . . 110.8
-, nervatura . . 171.2
Diagonally stretched cables 152.7
Diagonalmente, funi metalliche tese 152.7
Diagonalmente, cables portadores tendidos 152.7
Diagram, nomographical 218.2
- of moments, area comprised between the - - - and the base line 48.3
- - stresses . . 236.3
Diagrama, línea de cierre del 48.7
- nomográfico . 218.2
Diagramm, nomographisches 218.2
Diagramma dei momenti 48.3
-, linea di chiusura del 48.7
- nomografico . 218.2
-, riportare il - dei momenti positivi 48.4
Diagramme, ligne de fermeture du 48.7
- nomographique 218.2
Diameter, uniform internal 248.6
Diamètre intérieur constant 248.6
Diametro della luce libera constante 248.6
Diámetro interior constante 248.6
Diamond bar . 6.1
Diaphragm pump 98.8
Diaphragmapumpe 98.8
Diaphragme, pompe à 98.8
Diario, trabajo 67.10
Días, duración de 28 23.3
Dichten, den Fangdamm 107.7
-, die Fuge durch einen darunter gelegten Blechstreifen 179.1
-, mit Leder . . 214.1
Dichtigkeit, Wasser- 37.6
Dichtigkeitsgrad 30.6
-prüfer 213.4
-verhältnis . . 30.5
Dichtung, Asphaltrillen- 225.5
-, Bitumen- . . 217.3
-, Dachstein- . . 217.2
Dielhalter . . . 76.1
Diele, Holz- . . 241.6
-, Schal- 73.6
-, Zement- 130.6, 243.3
-, -beton- . . . 153.4
Diente, cubierta en - de sierra 168.4
Dietro la tura, lastre di cemento armato da mettersi 186.9
Diferente, acción - de las fuerzas 46.3
Difesa, argine di - e di direzione 183.7
- della sponda . 176.4
Différente, action - des forces 46.3
Dig, to - holes 136.6
Diga, calafatare la 107.7
- di ritegno . . 191.6
- - sbarramento 190.6
- in cemento armato 184.11
- - terra 97.8
- - -, radice della 184.3
-, incassatura della 106.5
- sbarravalle . 195.7
-, trave della . . 194.6
-, tubo della . . 225.2
Digging the foundation 95.10
-, to drive sheeting piles without previous 113.6
Digue 97.8, 106.4, 190.6
-, corps de la - du déversoir 190.8
- de colmatage 184.1
- - - en béton armé 184.11
- - retenue . . 191.6
-, montant de . 194.6
-, palplanche de 194.6
-, racine de la . 184.3
- servant de chaussée 186.5
-, tuyau de . . . 225.2
Dike-dam . . . 184.1
-, retaining . . 191.6
Dilatación, coeficiente de 45.9
-, coeficiente de - térmica 3.2
- cúbica . . . 16.10
-, junta de . 38.8, 67.8, 174.9, 189.9, 190.1
Dilatarse . . . 45.5
Dilatarsi 45.5
Dilatation, coefficient de 45.9
- cubique . . . 16.10
-, jeu de 228.8
-, joint de . 38.8, 67.8, 174.9, 190.1, 228.8
- thermique, coefficient de 3.2
Dilatationsfuge 174.9
Dilatato, tramezzo di metallo . 133.9
Dilatazione . . 16.10
-, apparizione della 20.4
-, coefficiente di 41.6 45.9
-, fenditura di . 190.1
-, fessura per . 228.8
-, fuga per . . . 67.8
-, giunto di 174.9, 190.1
Dilatazione, giunto per 228.8
-, inclinazione alla 20.2
- per azione dell'aria 21.3
-, screpolatura per la 21.1
- termica, coefficiente di 3.2
Dilater, se . . . 45.5
Dilué, acide sulfurique 215.6
Diluído, ácido sulfúrico 215.6
Diluito, acido solforico 215.6
Diluted sulphuric acid 215.6
Dimension, pierraille de petite 26.9
Dimensions normales 125.3
Dimensiones normales 125.3
Dimensions, standard 125.3
Dimensioni normali 125.3
Diminución de la profundidad 182.10
Diminution de la profondeur 182.10
Diminuzione della profondità 182.10
Dinamica, azione 230.8
Dinamico, sforzo 46.7
Dinámica, acción 230.8
Dinámico, esfuerzo 46.7
Diorita 28.4
Diorite 28.4
Dipendenza del modulo di elasticità dal quantitativo d'acqua aggiunta 42.4
- - - - - dalla dosatura dell'impasto 42.3
- - - - - - tensione 42.5
Dique . . . 97.8, 106.4
- de compuertas 195.3
- - dirección de las aguas 184.1
- - hormigón armado 184.11
- - retención . 191.6
- - sostén de la calzada 186.5
-, estaca de . . 194.6
-, raiz del . . . 184.3
- seco 198.6
-, tubo de . . . 225.2
Dirección, alternar en 136.9
- de las orillas 182.12
- - un río . . . 182.2
- del curso del agua 175.7
-, perpendicular á la - del viento 135.6
-, presión en la - del apisonado 36.7
Directamente, construir - sobre el subsuelo rocoso 191.5
Direction of impact, the pressure is vertical to the 25.2
- - the current 175.7
-, to alternate the 136.9
Direction, alterner en 136.9
- d'introduction, la pression agit verticalement à la 25.2
- des rives . . 182.12
- du cours d'eau 175.7
- - damage, pression dans la 36.7
- - -, - normale à la 36.8
Direzione, alternare in 136.9
-, argine di difesa e di 183.7
- del vento, inclinato rispetto alla 135.7
- - -, normale alla 135.6
- della battitura, pressione nella 36.7
- - corrente d'acqua 175.7
- delle linee, tracciato della 182.12
- di battitura, pressione perpendicolarmente alla 36.8
- - introduzione, la pressione agisce in modo perpendicolare alla 25.2
- - percussione, pressione perpendicolarmente alla 36.8
- verticale, stabilità nella 136.1
Direzioni contrarie, gli alberi agitatori ruotano in 54.10
- opposte, pale disposte in 62.11
Dirigere, caporale che dirige la manovra del battipalo 103.7
Diritto, gradino 162.7
Disagganciare il maglio 119.3
- l'ariete . . . 119.3
Disaggregare . 12.4
- un muro di sponda 177.4
Disarmare il tavolato 85.4
Disarmo, puntellamento del pavimento dopo il 85.6
-, - del soffitto dopo il 85.6
Disbrigare . . . 72.4
Disc, horizontal revolving cast iron 39.2
Discesa per rinforzo intermedio 227.4

Discharge opening 58.3, 62.6
- pipe 121.7
- - of dam . . 225.2
Discharging end, to convey to the 58.2
- quay 187.2
- wharf 187.2
Disco di ferro fuso rotante orizzontalmente 39.2
Discontinu, four 11.3
-, malaxeur à fonctionnement 53.8
Disegno, pavimento in legno minuto a 154.4
Disgregar . . . 12.4
Dismantle, to - false-work 85.4
Disminuir la duración del fraguado 214.9
Disolver jabón de potasa en el agua 215.2
Disponer alternativamente 71.4
- contrafuertes en el pared 218.8
- las armaduras en dos filas 49.3
Disporre . . . 71.4
- delle nervature orizzontali verso l'esterno 219.1
- i ferri 149.7
- il tirante nella copertura del soffitto 170.1
- in malta di calce magra 212.3
- le armature . 76.3
Disposer alternativement 71.4
- des contreforts dans la paroi 218.8
- - nervures horizontales à l'extérieur 219.1
- le tuyau d'écoulement dans la fondation 224.3
- les armatures en deux rangées 49.3
- - fers porteurs des deux côtés 135.2
Disposición con flotador 221.1
- de tejado con bóvedas 170.4
- del fondo del depósito 219.3
- para doblar el hierro en frío 70.1
- - mantener en pie el armazón de la columna 78.5
- radial de las armaduras 170.4
Dispositif à flotteur 221.1
- pour le décintrage 87.9
- - - décintrement 87.9
- - maintenir verticalement l'armature 78.5
Dispositif pour maintenir verticalement les barres du pilier 78.5
Disposition de fermes en arc 170.4
- - toit voûté . 170.4
- du fond du réservoir 219.3
Dispositivo a natante 221.1
Dispositivo para descimbrar 87.9
Disposizione d'armamento 87.9
- per mantenere in piedi l'armatura dei pilastri e delle colonne 78.5
Disposti orizzontalmente, alberi - uno appresso all'altro 54.5
Dispuestas, paletas mezcladoras - en forma de escalera 62.10
Disque normal 20.5
Dissolve, to - soft soap in water 215.2
Dissolvente, trapezio della terra 138.7
Dissoudre du savon de potasse dans l'eau 215.2
Distance between girders 143.11
- piece 82.9
Distance entre les points d'appui 47.3
- - - poutres . 143.11
Distancia entre las vigas 143.11
- - los puntos de apoyo 47.3
-, pieza de . . . 82.9
Distanza fra gli appoggi 47.3
- - le travi . 143.11
- tra i piedritti 165.1
Distendere del traliccio in fildiferro 181.3
Disteso, carico 46.12
Distorsion . . . 20.6
Distortion . . . 20.6
Distribución, canalización de 220.9
- de agua . . . 191.9
Distribuida, carga - sobre toda la viga 47.1
Distribuire le armature di ferro su due ordini 49.3
Distribuita, pressione uniformemente 110.2
Distributed, load - over a certain length 46.12
-, uniformly - pressure on ground 110.2
Distributing conduit 220.9
Distribution, water 191.9
Distribution, canalisation de 220.9
- d'eau 191.9
- - -, station de 192.10
Distribuzione, barra di 131.3, 147.8
-, conduttura di 220.9
- d'acqua . . . 191.9
Disturbance of the setting process 19.12
Disturbo del processo di presa 18.12
Ditch 204.5
-, foundation - drained dry 102.1
Dividida, cinta - para mira 91.9
-, regla 90.2
Dividing by vertical iron sheets 178.8
-, junction of - partitions 249.2
Diving bell . . 199.9
Divisée, bande - pour mire 91.9
-, règle 90.2
Division of current 182.8
- wall 193.5
Division du courant 182.8
División de la corriente 182.8
Divisione della corrente 182.8
Divisorio, ferro piatto 81.3
-, muro . 128.8, 193.5
Do over, to - - with gravel 171.9
Doblar el hierro 69.6
- - - en caliente 70.4
- - - - frío . . . 69.7
Doblarse, instalar un tabique que puede - sobre si mismo 76.3
Doble, armazón 148.3
-, ataguía 106.7
-, cubierta . . . 173.4
- efecto, máquina de 54.1
- fondo 201.9
- pared, fuste de 248.7
- puntal 84.1
Doblez 229.2
Doccia per raccogliere 58.5
Doccione di inaffiamento 62.2
- - scarico 58.5, 173.1 244.9
Dock, Trocken- 198.6
Dock, dry . . . 198.6
-, rafting the bottom of the 187.1
Dohle 164.7
Dolce, sabbia . 30.4
Dollen, durch - verbinden 235.1
Dolomitsand . . 27.10
Dolomite sand 27.10
Dolomitica, sabbia 27.10
Dolomitica, arena 27.10
Dolomitique, sable 27.10
Dome 170.7
-, cupola 145.6
Donner au fond une forme concave 185.8
- de la flèche . 85.3
Door 60.6
-frame 137.5
Doppelboden . 201.9
-decke 173.4
-kegelförmige Mischtrommel 59.1
-konstruktion 189.10
-säule 158.3
-sprieße 84.1
-verbindung von Fluorsilizium 215.10
-wand 201.10
-wandiger Schaft 248.7
Doppelt armiert 111.6
- bewehrt . . . 111.6
- wirkende Maschine 54.1
Doppelte Armierung 148.3
- Eiseneinlage . 168.9
Doppelter Fangdamm 106.7
Doppia, armatura 148.3
- -, a 111.6
-, colonna . . . 158.3
- copertura del tetto 173.4
- costruzione . 189.10
- parete 201.10
- -, fusto a . . 248.7
-, puntellatura . 84.1
- struttura di ferro 168.9
- tura a scaglioni 106.7
Doppio, contrafisso 84.1
- effetto, macchina a 54.1
- fondo 201.9
- T arcuato, ferro a - di Melan 148.7
- -, ferro a . . 142.10 180.9
- -, soletta di beton fra ferri a 181.1
-, tamburo conico - per la miscella 59.1
Dorn, Unterlagbrett mit -en 70.3
Dorso dello sfioratore 191.2
Dos de déversoir 191.2
Dosage, relation entre le coefficient d'élasticité et le 42.3
Dosatura dell'impasto, dipendenza del modulo di elasticità dalla 42.3
Dosse 73.6
Double action machine 54.1
- armouring . . 148.3
- articulation arch 232.5

Double bottom 201.9
- clip 81.1
- coffer dam . . 106.7
- column 158.3
- construction 189.10
- flat iron bar . 81.3
- fluosilicate combination 215.10
- hinged arch . 232.5
- reinforcement 168.9
- reinforcing . . 148.3
- roof 173.4
- set of stays . 84.1
- walled dam . 106.7
- - shaft 248.7
Double armature, à 111.6
-, armature . . 148.3
-, - - en fer . . 168.9
-, batardeau . . 106.7
- cône, tambour mélangeur à 59.1
- contrefiche . . 84.1
- couverture . . 173.4
- effet, machine à 54.1
- fond 201.9
-, malaxeur - pour mélange à sec et humide 61.8
- paroi . . . 201.10
- -, batardeau . 106.7
- -, fût à 248.7
Doubly reinforced 111.6
Douelle d'une voûte 148.5
Douille métallique 166.2
Doux, sable . . 30.4
Dovela hueca de barro cocido con brida 144.9
Dowel, iron . . 180.9
-, to connect by -s 235.1
-, wood 131.9
-, wooden . . . 172.5
Down sand . . 26.3
- stream 175.8
- - water . . . 191.1
Draga, scavare colla 182.7
Dragar 182.7
Dragare 182.7
Draguer . 178.6, 182.7
Drahtgewebe, ein - zwischen zwei Winkeleisenschenkel einklemmen 132.8
-netz 131.5
-schließe . . . 75.2
-seil 168.7
- -, diagonal gespannte -e 152.7
-stärke des Siebes 15.9
-umwicklung . 158.5
-ziegel 134.1
Draht, Binde- 72.2 148.2
-, bügelförmiger Verbindungs- 179.2
-, in den Kreuzpunkten mit - verbinden 131.4
Drähte, kreuzweise angeordnete Eisen- 181.2
Drainrohr . . . 194.1
-, Quer- 220.3
Drain 194.1
-, acidulous - water 217.5
-pipe 194.1
-, rubble 99.7
-, transverse . . 220.3
Drain, to . . 220.11
-, to - the bed . 206.5
Drain . . 99.5, 194.1
- à pierrailles d'infiltration 99.7
- transversal . 220.3
Drainage . . . 204.4
- and irrigation lock 197.8
- - - sluice . . 197.8
-, complete . . 198.7
- of the bridge 230.9
-, roof 172.9
-, subsoil 99.1
Drainage . . . 204.4
- des ponts . . 230.9
- du terrain à bâtir 98.3
-, tuyau de . . 194.1
Drained, foundation ditch - dry 102.1
Drainer . . . 220.11
- le sous-sol . . 206.5
Drainieren . 220.11
Draining . . . 100.3
- the foundation ground 98.3
Draught, to protect against 20.8
Draw out, to - - the pipe 124.1
- -, - - - - tube 124.1
-, to - off . . . 36.4
-, - - together . 72.3
-, - - up 72.3
Drawing, stone - tool 94.2
Dredge, to . . . 182.7
Drehbar 119.1
- lagern 59.11
Drehbare Mischerschaufel 61.3
Drehdeichsel . 206.10
-festigkeit . . . 44.3
-rohrofen . . . 11.9
Drehen, die Rührwellen - sich in entgegengesetzter Richtung 54.10
-, zusammen- . 72.3
Dreiarmige Treppe 161.5
-bein 102.7
-beiniger Bock 92.9
-ecksprengwerk 87.2
- -, Druck- . . . 138.9
-fuß 91.7
-gelenkbogen . 169.3 232.6
-kantleiste . . . 79.1
-quartier . . . 125.7
Drenaggio . . . 204.4
- dei ponti . . 230.9
- delle acque dell'area fabbricabile 98.3
Drenaggio, mettere il tubo di - nella fondazione 224.3
- trasversale . 220.3
-, tubo di . . . 194.1
Drenaje 204.4
- del terreno de edificar 98.3
-, tubo de . . . 194.1
Dress, to - a wood pile 114.4
-, - - the outer surface 37.10
Dressed, square - pavement 212.7
- stone, wall in 126.8
Dresser 74.2
- une barre en guise de montant 136.7
Dressing of the raw material 10.3
Drift, horizontal 144.5
Drill, half round 94.4
-, pointed . . . 93.11
-, self-emptying 92.5
-, splayed . . . 93.10
-, tubular . . . 94.3
Dritta, volta . . 146.5
Dritto, mescolanza per agitazione per -e per traverso 57.5
Drittelpunkt, oberer 236.8
-, unterer . . . 236.9
Drive, automatic 62.7
-, engine- . . . 64.5
-, hand- 64.3
-, horse- 64.4
-, locomotive- . 64.5
-, machine with uninterrupted 61.1
-, the pile -s . 105.9
-, to - out the carbonic acid 12.1
-, - - sheeting piles without previous digging 113.6
-, - - the piles 105.6
Driver, monkey pile 102.6
-, ram pile . . 102.6
Driving pile . . 179.5
- rim 57.4
- ring 57.4
Drizzare verticalmente 74.2
Droite, marche 162.7
Drop 226.2
-, height of . . 120.8
-, to let - from a height 122.5
Dropping the boring tool 93.7
Druckdreieck . 138.9
-festigkeitsmaschine 24.7
-form, Einheits- 24.2
- -, Normal- . . 24.2
-gurt 151.4
- -, Steineisendecke mit Beton- 149.4
-kraft 40.5
-linie 148.6
-luftgründung 124.6
-platte, im Bau herzustellende 152.10
-ring 174.2
Druckspannung 2.5
-wasser 121.8
- -strahl 104.8
-zone 49.4
-, der - erfolgt senkrecht zur Einschlagrichtung 25.2
-, Erd- . . 198.8, 217.8
-, Flüssigkeits- 217.7
- in der Stampfrichtung 36.7
-, Kämpfer- . . 236.5
-, Scheitel- . . 236.4
- senkrecht zur Stampfrichtung 36.8
-, Wasser- . . . 101.3
-, Wind- 167.6
Drum, cutter . 222.9
-, overturning of the mixing 56.7
-, pear-shape of the mixing 60.9
-, position of the - inclined to the axis of rotation 57.3
-, rotating . . . 56.6
-, the - turns back automatically 55.7
Dry- and wetmixing, separate mixing drums for 61.8
- concrete . . . 34.3
- doek 198.6
-, foundation ditch drained 102.1
- mixture, to add alum to the 215.1
- process . . . 10.7
- state, to heap in a 53.2
- -, - pile in a . 53.2
-, to 11.1
-, - build the lock in the 199.1
Drying test, steam 22.3
Dübel, Eisen- . 180.9
-, Holz- . 131.9, 172.5
Ductibilité, le dépassement de la limite de - est apparent 4.9
-, limite de . . 4.8
Due metà, constare di 123.5
- -, innalzamento in 116.6
- pezzi, constare di 123.5
- sensi, armato in 111.6
Dug out earth . 96.5
Dükerleitung . 224.8
Dulce, hierro . 3.5
Dull, the surface becomes 5.4
Dump 54.6
- bottom, tub with 65.2
Dunas, arena de 27.3
Dune, sabbia delle 27.3
Dünensand . . 27.3
Dunes, sable des 27.3
Duomo 170.7

Dura, piedra caliza 10.8
Dura, pietra in calee 10.8
Duración de 28 dias 23.3
- del fraguado 16.7
-, disminuir la - del fraguado 214.9
-, materia para fraguado de - media 17.2
Durata della presa 16.4, 16.7
- - -, abbreviare la 214.9
Duration, 28 days 23.3
Durchbiegen, die Fundamentplatte biegt sich dureh 110.1
Durehbreehung 43.8, 152.4
-feuchtung . . 37.8
-gehende Asphaltschieht 190.3
- - Decke . . . 149.5
-kneten 54.8
-laß 224.9
-laufendes Schotterbett 237.7
-rühren 18.8
-sickern des Wassers 37.9
-sieben 240.5
Durcir 18.2
- à l'air 7.2
-, se - de soi-même 7.7
-, - - spontanément 7.7
Durcissant, chaux - à l'air 7.8
Durcissant, matière sous l'eau 7.9
Durcissement . 17.8
-, énergie de . 23.4
Dure, pierre à chaux 10.8
Durée de 28 jours 23.3
- de la prise . 16.7
- moyenne, agent pour agrégation de 17.2
- -, - - prise de 17.2
- -, élément pour agrégation de 17.2
- -, - - prise de 17.2
- -, matière pour agrégation de 17.2
- moyenne, matière pour prise de 17.2
Durezza, prova della - per mezz dell'unghia 19.
Dutch brick, to build with - -s 226.
Duttile, metallo 6.
Duttilità, figura della 5.
-, limite di . . . 4.
Dynamic action 230.
Dynamical stresses 46.
Dynamique, action 230.
-, effort . . . . 46.
Dynamische Beanspruchung 46.
- Wirkung . . 230.

E.

Earth, active thrust of 138.3
-, angle of repose of the 138.8
- -bank 97.8
- colour 239.5
-, colouring . . 239.5
-, dug out . . . 96.5
-, friction between - and wall 217.9
-, - of - against wall 139.1
-, pressure of the 217.8
-, softish 94.6
- thrust, calculation of 138.4
-, - due to the . 217.8
-, - of the . . . 198.8
-, to cover with 221.4
-, - lay down rubbish mixed with 209.3
Earthenware-pipe 100.1
Eaten, worm . 113.8
Eau, abaissement du plan d' 198.4
-, absorption d', 14.10
-, accumulation des - x 195.8
-, addition d' . 83.11
-, auge à 223.6
-, boucher les voies d' 107.8
- brute . . . 220.12
-, canalisation d' 224.6
-, capacité d'absorption pour l' 31.4
- ehargée d'acide carbonique 32.4
-, château d' . . 221.2 224.4
- chaude, bac à 221.9
- -, bâche à . . 221.9
- -, essai combiné à l' 21.8
- chimiquement combinée 12.2
-, combinaison chimique de l' 17.5
Eau, composer la pression de l' 101.6
-, couler du béton sous l' 199.4
-, couler sous l' 22.12
- d'infiltration . 97.9
- de conduite . 31.9
- - lac 32.1
- - mer . 32.6, 115.9
- - pluie . . . 31.11
- - puits 31.10
- - réservoir de vallée barrée 32.2
- - rivière . . . 31.12
-, dissoudre du savon de potasse dans l' 215.2
-, distribution d' 191.9
-, enfoncement par injection d' 121.3
-, épuisement de l' 98.4
- épurée . . . 220.13
-, fil de l' . . 181.10
- froide, essai à l' 21.4
-, hauteur de la colonne d' 214.2
-, humidifier au jet d' 240.10
-, imperméabilité à l' 37.6, 213.2
-, imperméable à l' 37.7
-, inaltérabilité à l' 37.2
-, infiltration d' 37.9
-, injection d'- pendant le battage 104.6
-, installation de compteurs d' 221.3
-, jet d'- sous pression 104.8
-, matière durcissant sous l' 7.9
-, mouiller au jet d' 240.10
-, niveau d' . . 91.2
-, - - - à tube flexible 91.5
-, - - - - - rigide 91.6
Eau, poussée de l' 101.4
-, pouvoir absorbant à l' 31.4
-, pression d' . 101.3
-, puits d'ascension de l' 220.5
- pure 220.13
-, réehauffer l' . 68.8
-, relation entre le coefficient d'élasticité et la quantité d' 42.4
-, relèvement du plan d' 198.5
-, résistance à l' 37.2
- retenu, volume d' 191.8
- séléniteuse . 32.3
- servant au malaxage 17.7
- - - mélange . 17.7
- sous pression 121.8
- souterraine . 97.10
- -, abaissement artificiel de la nappe d' 199.3
- -, infiltration de l' 214.11
- -, montée de l' 214.11
- sulfureuse . . 32.5
-, surfaee de l' . 179.9
-, surpression de l'eau 198.9
-, tuyau d'injection d' 104.7
-, - vertical servant de réservoir à 224.2
Eaux affluentes, repos par stagnation des 193.1
- d'infiltration, canal pour les 99.8
- vannes acides 217.5
- -, neutralisation des 226.3
Eben abgeglichener Erdkörper 138.5
Ebene Unterschicht 146.4
Ebnen, die Oberfläche 67.
-, - Schicht . . 35.
Ebonite ring . 19.
Ébonite, bague en 19.
Ébouer . . . . 241.
Éboulement, ligne d' 138.
-, prisme triangulaire d' 138.
Écartement, pièce d' 82.
Écarter le pilier de la limite de la propriété . 111.
Eccentrieo, platea a earico 111.
Echado, hormigón 199.
Échafaudage de service 86.
- du barrage . 106.
- - batardeau . 106.
Échancrure pour le passage des solives 82.
Échantignoles, le chapeau est placé sur des 107.3
- maintenant les parois de coffrage 82.7
Echar, aparato para 14.5
-, canal para . 58.5
- de dos lados 108.
- hormigón debajo del agua 199.4
- - por arriba . 77.
Échelle à mortier 51.4
- des forces . . 48.
Éehelons, palettes mélangeuses en 62.10
Eckbildung . . 212.1
-moment . . . 250.7
-schiene 137.4
Eck, Kraft- . . 47.7
-, Kräfte- . . . 236.3

Eck, Seil- . . . 47.6
Éclat de granit 211.7
Éclisse 188.7
Écluse . . 197.7, 197.10
- à puits 200.1
-, chambre d' . 198.1
-, construire à sec le radier d'une 199.1
- d'assèchement et d'irrigation 197.8
- de navigation 197.9
-, radier d' . . . 198.2
-, sas d' 198.1
-, tête d' . . . 197.11
Ecoulement, canal d' 197.6
-, conduite d' . 121.7
- des eaux du toit 172.9
-, disposer le tuyau d'- dans la fondation 224.3
-, fossé d' . . . 99.5
-, orifice d' 62.6, 88.6
Écran 185.10
Écrou 143.9
- à oreilles . . 75.6
-, appliquer le coffrage par le serrage d' -s 74.7
Ecuación fundamental 48.8
Edge, chisel . . 105.5
- crack 20.7
- fracture . . . 20.7
- -iron 223.3
- pressure . . . 111.4
-, stone laid on 133.4
-, straight . . 207.10
-, tension on . . 135.4
-, to cut the -s flush 189.11
-, - strengthen the -s by iron rods 132.9
-, - turn up the -s 196.4
Edificar, examen del terreno para 92.2
-, piedra de . 242.10
Edificio de fábrica 129.8
- - las calderas 112.5
- - talleres . . 129.8
- - vivienda . . 129.7
Efectiva, carga 230.1
Effect of steamer's wash 176.5
Effet, machine à double 54.1
Effettiva, portata 230.1
Effetto, macchina a doppio 54.1
Efficient surface of filter-bed 220.1
Effleurir, s' . . 32.7
Efflorescence . 68.12
Efflorescenza . 68.12
Efflorescing . . 32.7
Effondrement . 226.2
Effort 41.1
- de cisaillement 43.5
Effort de compression 2.5
- - flexion 2.7
- - rupture . . 41.2
- - sécurité . . 41.3
- - traction . . . 2.6
- - - incliné sur le plan de la section 44.1
- dinamique . . 46.7
- extérieur de compression 40.5
- - - flexion . . 40.7
- - - traction . 40.6
-, l'- et la déformation sont proportionnels 4.5
- normal . . . 40.4
- tangentiel, être soumis à un 217.6
- tranehant . . 43.5
- -, courbe d' . 49.7
- -, tension due à l' 43.6
- transversal . 45.1
Eflorecerse . . 32.7
Eflorescencia . 68.12
Égales et symétriques, ouvertures 228.6
Egiones, la carrera está collada sobre 107.3
Égout 224.7
Eigenfestigkeit 22.6
-gewicht 47.10, 141.2
- -, den Wasserdruck mit dem - zusammensetzen 101.6
- - des Bauwerkes 101.5
-tumsgrenze, die Säule von der - abrücken 111.3
Eimer, Hand- . . 98.5
Einbau, Fluß- . 184.7
Einbetten, das Abflußrohr in das Fundament 224.3
Einbindung . . 163.7
Einbringen, in einzelnen Lagen 108.3
-, in Schichten . 65.8
Eindeckung, Schiefer- 172.2
-, Ziegel- 172.1
Eindringung . 120.9
Einfassung von Hafenbecken 187.1
Einfassungsblech , 187.8
Einflußlinie . . 235.8
-, Temperatur- 18.10 173.2
Einfriedigung . 136.3
Einfüllhöhe . . 35.6
Eingehen, Reaktionen 12.5
Eingerüstung des Fangdammes 106.5
Eingeschobener Pfahlschuh 123.9
Eingespannte Decke 150.1
Eingestampft, feuchter, gut -er Sand 120.5
Eingießen, den Beton von oben 77.1
Eingreifen, die Kette greift ein 59.5
Eingriff, in ständigem - bleiben 60.3
Einheitsdruckform 24.2
-faß 13.8
-form 125.3
-ringform . . . 23.7
-sack 13.9
-sieb 16.3
-würfelform . . 23.8
-zugform . . . 23.9
Einhüllen, in Beton 115.2
Einklemmen, ein Drahtgewebe zwischen zwei Winkeleisenschenkel 132.8
Einklinkung . . 146.8
Einlage, Blech- 68.1
-, Blei- 216.2
-, Holz- 68.2
-, Papp- . 67.11, 217.4
Einlaßende . . 61.4
Einlassen, die Sprieße in den Pfosten 74.4
-, in den Beton 172.4
Einlaufapparat 14.5
-kanal 193.3
Einlaufen lassen, lose 14.3
Einlegen, die Betonmasse in die Form 35.5
Einquartier . . 125.5
Einrütteln, fest 14.4
Einsäulendach 173.8
Einschalen . . 73.1
Einschalung, Kehldecken- 81.2
-, Voutendecken- 81.2
Einschiffige Kanalbrücke 238.2
Einschlagrichtung, der Druck erfolgt senkrecht zur 25.2
Einschlämmen . 67.7
Einschluß . . . 39.9
Einschubbrett . 78.8
-decke 142.8
Einspannen, im Fundament 135.9
Einspülung, Versenkung durch 121.3
Einstampfen, den Sockel 137.1
Einstieldach . . 173.8
Einwirkung der Dampferwelle 176.5
Einzelfundament 109.1
-last 47.2
-teile, Herrichten der 82.4
Eisen 2.2
Eisenarmierung als Schalungsträger 84.4
-bahnbrücke . 237.3
- -schwelle . . 245.9
-bandpflasterstein 211.5
Eisenbeton . . . 1.2
- -balken, Eisenbetondecke mit sichtbaren 151.1
- -bau 1.4
- -decke 148.8
- - - mit sichtbaren Eisenbetonbalken 151.1
- - -, Schalung einer reinen 81.7
- -kern 196.2
- -mast 225.4
- -pilot, gerammter 117.4
- -platte 148.9
- -platten zur Hintersetzung von Bollwerken 186.9
- -rohr 226.7
- -röhre 116.4
- -schale . . . 193.7
- -schornstein . 248.3
- -spundwand 106.3, 180.5
- - - vor dem Pfahlrost 116.3
- -stützen, Gerippe aus 130.10
-beton, Buhne aus 184.11
- -, obere Umschließung aus 185.2
- -, Röhre aus . 165.5
- -, Schiff aus . 201.8
- -, Wehr aus . 193.8
-bewehrter Holm 180.6
-blechform als Schalungskern 82.8
- -streifen, verzinkter 189.12
- -, die Pfahlspitze mit - armieren 117.5
-draht, ausgeglühter 72.1, 75.3
- -gewebe, mit - überspannen 181.3
- -, mit - umwickeln 71.6
-drähte, kreuzweise angeordnete 181.2
-dübel 180.9
-einlage, die -n in zwei Reihen anordnen 49.3
- -, doppelte . . 168.9
- -, Ziegeldecke mit 146.9
-einlagen, Anheben der 72.11
- -, die - übergreifen lassen 71.5
- -, Vorrichtung zum Richten der 72.12
-fachwerk, Mauerwerk zwischen 130.9
-gerippe 181.4
-klammer, durch -n zusammenhalten 79.10
-kugeln, lose in die Trommel eingelegte 57.2

Eisenlappen . . 151.9
-portlandzement 9.3
-ring 218.1
-schere 69.3
-schneidevorrichtung 69.4
Eisen, Abfall- . 72.10
-, Armierungs- . 78.7
- auflegen . . . 149.7
-, Beilage- . . . 71.3
-, Bord- 223.3
-, Bügel- . . . 209.12
-, Bulb- . . 6.6, 152.3
-, Flach- 5.10
-, Fluß- 3.5
-, Form- . . 5.8, 164.6
-, Fugen- . . . 211.2
-, Glätt- 210.7
-, Hänge- . . . 80.8
-, I- . . . 142.10, 180.10
-, im Obergurt verhängtes 151.10
-, Kahn- 6.3
-, Leit- 159.3
- mit blanker Oberfläche 5.2
-, Nuten- 6.9
-, Profil- 164.6
-, Quer- 157.4
-, Ransome- . . . 6.2
-, Rund- . . 5.9, 146.11
- Säulen- . . . 78.4
-, schmiedbares . 3.6
-, Schweiß- . . . 3.4
-, Spachtel- . . 156.5
-, Thacher- 6.1
-, Trag- 157.3
-, U- 143.1
-, überschneidendes 158.4
- verankern . . 151.8
-, Wellen- 6.5
-, Winkel- 159.1, 164.5, 187.10
-, Wulst- . . 6.6, 152.3
Eiserne Form . 241.4
- Säule 159.6
- Spundwand . 106.1
EisernerKippkarren 63.9
- Schuh 102.5
- Träger, armierte Betondecke zwischen eisernen Trägern 147.5
- -, Betondecke zwischen eisernen Trägern 147.1
- -, Monierplatte zwischen eisernen Trägern 148.10
- -, Plattenbalken-Decke zwischen eisernen Trägern 150.10
Eisernes Gelenk 234.3
Eje cilíndrico de acero 234.6
- con cuchillas 222.9
- de la calle, en filas perpendiculares al 206.1
- - los centros de presión 148.6
- - torno . . . 93.2
-. fibra paralela al 49.6
Eje neutro . . 43.9
- transversal . 59.6
Ejes horizontales paralelos 54.5
Elaborazione delle materie prime 10.3
Élargissement du cours d'eau 182.9
- du fond . . . 177.7
Elastic compression 41.9
- deformation . 3.10
- limit 4.3
- medium . . . 117.6
Elastica, compressione 41.9
-, deformazione 3.10
Elástica, compresión 41.9
-, deformación . 3.10
Elástico, intermedio 117.6
Elasticidad . . 4.1
-, coeficiente de 41.4
-, sin 34.7
Elasticità . . . 4.1
-, coefficiente di 41.4
-, dipendenza del modulo di - dal quantitativo d'acqua aggiunta 42.4
-, - - - - - dalla dosatura dell'impasto 42.3
-, - - - - - - tensione 42.5
-, limite di . . . 4.3
Élasticité . . . 4.1
-, coefficient d' 41.4
- du béton . . 34.6
-, limite d' . . . 4.3
-, module d' . . 41.4
-, relation entre le coefficient d' - et le dosage 42.3
-, - - - - - - - la quantité d'eau 42.4
-, - - - - - - - - tension 42.5
Elasticity . . . 4.1
-, modulus of . 41.4
Elastico, mezzo intermedio 117.6
Élastique, compression 41.9
-, déformation . 3.10
-, matériaux -s interposés 117.6
-, non 34.7
Elastische Formänderung 3.10
Elastisches Zwischenmittel 117.6
Elastizität . . . 4.1
Elastizitätsgrenze 4.3
-modul 41.4
-zahl 41.4
- -, Abhängigkeit der - vom Mischungsverhältnis 42.3
- -, - - - - Wasserzusatz 42.4
- -, - - - von der Spannung 42.5
Electric welding plant 71.1
Eléctrica, aparato para soldadura 71.1
Éléctrique, appareil pour soudure 71.1
ElektrischeSchweißvorrichtung 71.1
Element, Stab- 218.4
Element of bar 218.4
- - rod 218.4
Élément d'agrégation rapide 17.1
- de barre . . . 218.4
- - prise rapide 17.1
- du cintre . . . 86.1
- liant à prise lente 17.3
- - - - rapide . 17.1
- pour agrégation de durée moyenne 17.2
- - - lente . . . 17.3
- - prise de durée moyenne 17.2
- - - lente . . . 17.3
Éléments d'hydratation, action combinée de la chaux et des 7.4
- tubulaires, plancher de Herbst à 243.7
Elemento della centina 86.1
- di una barra 218.4
Elemento de barra 218.4
- - fraguado rápido 214.8
Elementos hidráulicos, acción combinada de la cal y de los 7.4
Elettrico, apparecchio - per saldare 71.1
Elevación, altura de 104.1
Elevado, depósito 221.2
-, enrejado - en pilotes 113.3
Elevador con cubos 64.9
Elevar gradualmente las dos paredes 76.4
Elevated grillage on piles 113.3
- water tank . 221.2
Élévateur . . . 55.1
Elevato, serbatoio 221.2
Elevator 65.1
-, material . . . 55.1
Elevatore a secchie 64.9
- - tazze . . . 64.9
- di materiali . 55.1
Élever graduellement les deux parois 76.4
Elica 158.10
Elice 158.10
Elicoidale, superficie - che sale con l'inclinazione di 45° 44.2
Elongation due to pull 3.8
- - - tension . 3.8
Embankment . 97.8
-, levelled surface of 138.5
Embarcadère . 187.3
Embarcadero . 187.3
- de pontón . . 189.1
Embed, to - in common mortar 212.3
-, - - - poor mortar 212.3
-, - - the tie in concrete 140.4
Embetunado, cartón 208.9
-, cinta de cartón 85.2, 179.8
Embocadura . 176.1
Emboîture . . . 164.7
Embouchure . 176.1
Embrasure de fenêtre 79.8
Embrayage . . 63.3
Embreamiento 115.8
Embrever une contrefiche 74.4
Embudo 199.6
-, forma de . . . 250.6
Embutido . . . 164.7
Emerge, to . . 187.4
Emerger 187.4
Émerger 187.4
Emergere sopra l'acqua 187.4
Émeri 39.3
Emery 39.3
Emmanché, sabot de pieu 123.9
Empalizada . . 186.8
-, tablón de . . 180.7
Empalmar las losas de revestimiento sin rellenar las juntas 189.11
Empalme, alambre de - en forma de estribo 179.2
Empañar, la superficie se empaña 5.4
Empapado . . . 33.12
Emparrillado de fundación 109.6
Empattement de la base 109.2
-, fondation sur plateforme avec 108.1.2
Empedrada, calle 204.9
Empedrado . 204.10
-, piedra de . . 244.6
- sobre plataforma de emparrillado 177.1
Empierrée, chaussée 204.9
-, route 205.5
Empleado, mortero - húmedo como la tierra 22.10
Empleo, lugar de 63.6
Emploi de briques perforées 74.6
Empobrecer, materias para - el cemento 25.8

Emporio 130.1
Empotrado . . 163.7
Empotramiento, resistencia al 2.10
Empotrar 135.9, 166.1
- un jabalcón en el poste 74.4
- - puntal en el poste 74.4
Emptying position 56.2
Empuje de la tierra 217.8
- - las tierras . 138.3
- - tierras . . . 198.8
- del agua . . . 101.4
- en la clave . 236.4
- horizontal . . 236.2
En avant, brouette basculant 96.9
Enarenar . . . 174.6
Encachado al pie del vertedero 192.6
-, construir en seco el - de una esclusa 199.1
Encadrement 132.11
- de porte . . . 137.5
-, madrier de l' 79.2
Encaissement . 205.8
Encajado, piso 150.1
Encajadura . . 146.8
Encajar en la fundación 135.9
Encaje 164.7
Encajonado de vigas 81.8
- del pilar . . . 78.6
-, instalar un - que puede doblarse sobre si mismo 76.3
-, quitar el . . . 85.4
Encajonamiento 205.8
- del ataguía . 106.5
Encañizado de techo relleno de cal 154.5
- - - - - yeso . 154.5
Encase, to . . . 73.1
-, to - with concrete 115.2
Encasing sheet iron 187.8
- the concrete with masonry 77.6
Encastrar en el hormigón 172.4
Encastré, plafond 150.1
Encastrement . 163.7
- du béton dans la maçonnerie 77.6
Encastrer dans la fondation 135.9
- - le béton . . 172.4
Enceinte 136.3
Enchâssement, tôle d' 187.8
Enchufado, azuche de estaca 123.9
Enchufar la capota de protección 120.4
Encircle, to . . 158.8
Enclosure . . . 39.9
Encoche pour le cadre 133.1
Encochement de la brique 146.8
Encolado, preparación para el 132.4
Encollage . . . 132.4
Encorvar los bordes hacia lo alto 196.4
- - hierros sobre el ala superior de la vigueta 150.2
Encuadramiento 132.11
Encurbamiento del hierro hacia abajo 151.6
Endfeld 150.4
-haken 72.5
-widerlager einer Brücke 192.7
Ende, Auslaß- . 61.5
-, Einlaß- . . . 61.4
-, Kette ohne . 65.3
End bay 150.4
-, delivery . . . 61.5
-, feed 61.4
-, floor with free -s 149.1
- hook 72.5
-, inlet 61.4
- of beam, protection to 142.1
-, outlet 61.5
- tipping barrow 96.9
-, to fill from each 108.1
Endless chain . 65.3
Enderezamiento de las armaduras 72.11
Enderezar, herramienta para - las armaduras 72.12
-, útil para - las armaduras 72.12
Endiguement des eaux 190.9
Enduire . 132.7, 171.7
- avec une matière garantissant contre l'humidité 38.1
- - - - hydrofuge 38.1
- la surface extérieure 37.10
Enduit 131.6
-, couche d' . . 154.5
- de ciment . . 213.3
- - plafond . . 153.9
- hydrofuge . . 215.3
- imitant la pierre 242.8
-, latte pour accrocher l' 150.8
- pour toiture . 174.5
Endurecer . . . 18.2
- al aire 7.2
-, material que endurece bajo del agua 7.9
Endurecerse por si solo 7.7
Endurecida, anillo de goma 19.3
Endurecimiento, energía de 23.4
Energia, consumo di 55.3
- di indurimento 23.4
Energía de endurecimiento 23.4
- - fraguado . 23.4
Energie, Erhärtungs- 23.4
Énergie de durcissement 23.4
- - la prise . . 23.4
Énergiquement, agiter 18.8
-, malaxer . . . 18.8
-, - trop 18.9
Energy, hardening 23.4
Enfermer l'entrait dans le plancher 170.1
Enfoncement par injection d'eau 121.3
Enfoncer à la sonnette 102.2
- avec le mouton 102.2
- jusqu'au sol ferme 121.1
- - - refus . . . 121.1
-, le pieu s'enfonce 105.9
- un pilier en maçonnerie sans fouille 113.6
Engage, the chain -s 59.5
Engagement, to remain in 60.3
Enganchada, nervura de hormigón - en el talud 180.4
Enganchar . . 71.8
Engaste, palastro de 187.8
Engine 55.2
- -drive 64.5
-, gas 101.2
-, portable . . . 101.1
Englische Bauart 207.3
English bond . 128.1
- cross bond . 128.2
-, old - bond . 128.1
- system 207.3
Engravada, calle 205.5
Engravado, camino 205.6
Engravar . . . 171.9
Engrenage conique 60.2
Engrener, la chaîne engrêne 59.5
Enguijarrado . 205.9
Enjalbegadura 153.10
Enjalbegar . . 132.7
Enlazar tablas por tornillos 137.2
Enlèvement du noyau 247.6
Enlever à la truelle 156.3
Enlosado de acera 244.4
- - camino . . 244.4
Enlucido de cemento 213.3
- - yeso 154.9
- granulado . 153.10
- para tejados 174.5
Enlucir . 132.7, 171.7
Enlucir la superficie exterior 37.10
Enmohecer. . . . 3.1
Enmohecerse . 117.3
Enrasar la capa 35.7
Enrase, confección de un 183.8
Enrayure. . . . 103.1
Enrégistreur, appareil - du degré de prise système Martens 19.8
Enrejado de armadura del sistema Monier 131.7
- - Rabitz tendido 144.10
- - salchichones 184.6
- elevado en pilotes 113.3
- metálico Rabitz 146.2
Enrejar 148.1
Enrimeur . . . 103.7
Enrobage . . . 159.7
- en béton . . . 159.8
Enrober dans le béton 115.2
Enrochement, confection d'un 183.8
-, déversoir évidé rempli d'-s 194.3
Enrochements sur plate-forme en gril 177.1
Enroscado . . . 143.8
Ensambladas, losas de hormigón 111.5
Ensamblado transversal 224.5
Ensambladura . 164.7
- rígida 187.9
Ensamblaje de dos pilotes por un tabique 113.5
- transversal . . 42.6
Ensamblar en los puntos de cruzamiento con alambre 131.4
Ensanchar por banquetas 109.4
- - retallos . . 109.4
Ensanche de la corriente 182.9
- - - fundación 109.2
- del fondo . . 177.7
Ensayador del estado estanco 213.4
Ensayo . . . 46.1, 46.8
- al amolado . . 39.1
- - vapor . 21.9, 22.3
- - - de alta presión 22.1
- combinado con agua hirviendo 21.8
- comparativo . 23.2
- con agua fría 21.4
- - la uña . . . 19.1
- de cocción de una bolita 21.7
- - - - - placa . 21.5
- - la acción del calor sobre una bolita 21.6
- - las placas á la compresión 22.2

Ensayo de los materiales 1.5
- - una placa de hormigón 39.11
- normal 21.4
-, pilote de . . . 114.7
-, tren de carga de 237.4
Ensemble, tordre 72.3
Entabicado, albañilería entre el 130.9
Entaillage à redans 121.6
Entalladura de contorno de ventana 79.7
Entancar 196.8
Entarimado . . 154.4
Entfernung, Träger- 143.11
Entformen . . . 24.1
Entgegengesetzte Richtung, die Rührwellen drehen sich in -r - 54.10
Entibación celular 83.2
- con cuerpos huecos 83.2
- - placas de palastro onduladas 83.1
- de canal de hormigón armado 193.7
- - capitel . . . 80.3
- - las bóvedas 85.8
- - - orillas de un río 184.7
- - palastro . . 122.9
- - piso abovedado 81.2
- - vigas 81.8
Entibo de hormigón de cemento 153.4
Entlastung, die Belastung und die - wiederholen 41.7
Entleerung, völlige 198.7
Entleerungsende, zum - transportieren 58.2
-öffnung 58.3
-stellung 56.2
Entonnoir . . . 199.6
-, forme d' . . . 250.6
Entourage de fil 158.5
Entourer 158.8
- de fil de fer . 71.6
- l'ancre d'une gaine de béton 140.4
Entrada, cámara de 220.7
-, canal de . . . 193.3
-, extremidad de 61.4
Entrainé, pierres -es par le courant 182.4
Entrait 168.6
-, enfermer l'- dans le plancher 170.1
-, renforcer l' . 169.8
Entrar sin apilar 14.3
Entrata, estremità di 61.4
Entrée, chambre d' 220.7
-, extrémité d' . 61.4
Entrelazados, estribos 112.3
Entremezclar . 18.8
Entretoise . . . 137.3
Entretoisement, boulon d'- vertical 137.3
Entubado, bajada del - por taladro 124.3
- de palastro . 122.9
Ent- und Bewässerungsschleuse 197.8
Entwässern, den Untergrund 206.5
-, durch Röhren 220.11
Entwässerung . 204.4
-, Dach- 172.9
- der Brücken 230.9
- des Baugrundes 98.3
Entwässerungsrohr 194.1
Enveloppe en béton 159.8
- - briques . . 160.1
-, l' - du malaxeur est fixe 53.9
Envelopper . . 163.5
Envoltura . . . 159.7
- de ladrillos . 160.1
Envolver bien saturado 33.7
- con alambre . 71.6
- en el hormigón 172.4
Envolvimiento 159.7
- de hormigón 159.8
Épaisseur à la clef 169.1
- au sommet . . 169.1
- de la couche du terrain 95.7
- - - voûte . 143.12
Épi, assise de briques en 127.6
-, briques en . 128.6
- de colmatage 184.1
- en béton armé 184.11
Épointement du sabot 118.4
Épreuve 46.8
- des intempéries, à l' 31.8
-, train d' . . . 237.4
Éprouvette . . 23.5
- de béton damé 34.9
- graduée . . . 14.8
Épuisement de l'eau 98.4
-, installation d' 100.3
-, pompe d' . . 98.6
Épuiser l'espace intermédiaire au moyen de la pompe 116.7
Epuratore, filtrare attraverso l' 220.11
Épurée, eau . 220.13
Équarrissage normal 125.3
Equation, fundamental 48.8
Équation fondamentale 48.8
Equazione fondamentale 48.8
Équipe, chef d' 103.7
Erdanker . . . 179.4
- -, Haken des -s 179.6
-boden, im - eingespannter biegungsfester Stab 248.5
-bohrerartiger Anker 180.3
-damm 97.8
-druck . . 198.8, 217.8
- -berechnung 138.4
- -, aktiver . . 138.3
- -, Mauer gegen 137.10
- -, wirksamer 138.3
-farbe 239.5
-feucht 33.12
- - angewandter Mörtel 22.10
-feuchter Beton 66.6
-geschoß . . . 129.4
-körper, eben abgeglichener 138.5
- - und Wandfläche, Reibung zwischen 139.1
-material, natürlicher Böschungswinkel des -es 138.8
-pech 208.12
-schicht, mit -en abdecken 221.4
Erde, lehmige 108.10
-, Reibung zwischen - und Wandung 217.9
Erde, Ton- 7.6, 108.11
Erdige Beimengungen absetzen 209.3
Erect, to - a rail as a post 136.7
-, - - by line . 136.10
-, - - sheeting in sections 76.5
-, - - the falsework 73.1
Ergiebigkeit . . 34.4
Erhärten . . . 18.2
-, an der Luft . 7.2
-, selbständig . 7.7
Erhärtendes Bindemittel, unter Wasser 7.9
Erhärtungsbeginn 16.8
-ende 16.9
-energie 23.4
Erhöhung, Wärme- 16.11
Erigere la scala 162.6
Ermittlung, rechnerische 139.2
-, theoretische . 46.2
-, zeichnerische 139.3
Erschütterungen vermeiden 85.5
Erseau d'attache des tiraudes 103.6
Erwärmte Walze 209.11
Erzeugnisse der Kunststeinindustrie 242.9
Erzeugung, Massen- 239.3
Erzsilo 250.1
-zement 9.8
Esame . . . 46.1, 46.8
- del terreno fabbricabile 92.2
Escabarajo, larva del 115.7
Escala de las fuerzas 48.9
Escalera 161.1
- de caracol . . 161.6
- - dos tramos 161.4
- - torre 165.4
- - tres tramos 161.5
-, escalón de . . 245.4
-, paletas mezcladoras dispuestas en forma de 62.10
- para mezclar 51.4
Escalier 161.1
- à deux volées 161.4
- - trois volées 161.5
- - vis 161.6
-, barreau d' . . 166.5
-, cage d' . . . 166.7
- de tour . . . 165.4
-, degré d' . . . 245.4
- en colimaçon 161.6
- - escargot . . 161.6
-, marche d' . . 245.4
- tournant . . . 161.6
Escalón . 162.2, 162.5
- de escalera . 245.4
Escama de granito 211.7
Escarbille . . . 29.3
Escargot, escalier en 161.6
Eschenholz . . 120.6
Esclusa 197.7
- de navegación 197.9
- - pozo 200.1
Escogedor de cascajo y arena 240.8
Escoplo, cortar con el 69.5
Escoria 29.2
- de altos hornos en polvo 9.4, 9.5, 28.9
- granulada de altos hornos 27.11
-, hormigón de 156.9
- molida 156.7
Escotadura para vigas secundarias 82.3
Esercizio a mano 64.3
- con cavalli . 64.4
- - locomotiva 64.5
Esférico, casquete 219.5
Esfuerzo 41.1
- cortante . . . 43.5
-, curva de los -s cortantes 49.7
- de compresión 2.5
- - flexión 2.7
- - rotura . . . 41.2
- - seguridad . 41.3
- - tracción . . . 2.6
- - - obrando en un plano inclinado 44.1

Esfuerzo dinámico 46.7
- tangencial, estar sometido á un 217.6
Esmeril 39.3
Esmerilar . . . 155.7
Espace intermédiaire, épuiser l'- au moyen de la pompe 116.7
Espacio, vaciar el - intermedio con la bomba 116.7
Espalda del vertedero 191.2
Espátula 156.4
- normal . . . 35.8
Específico, peso 14.6
Espejo, aparato de 4.7, 90.1
Espellere l'acido carbonico 12.1
- per deposizione 241.2
Esperienza . . 46.1
Espesor de la bóveda 143.12
- - - capa de terreno 95.7
- en el vértice 169.1
Espiga, hilada de ladrillos en 127.6
Espira 158.10
Espiras cruzados 59.3
Espiral . . 43.1, 158.9
Espropriazione, spese per l' 181.6
Esqueleto rígido 233.3
Esquifada, bóveda 145.2
Esquillement . 180.1
Esquilleux . . . 29.12
Esquitoso, gres 28.3
Essai 46.1, 46.8
- à l'eau froide 21.4
- - l'ongle . . . 19.1
- - la chaleur sur une boulette 21.6
- - - vapeur 21.9, 22.3
- - - - à haute pression 22.1
-, aiguille d' . . 19.2
- au pollisage . 39.1
-, charge d' . . 95.9
- combiné à l'eau chaude 21.8
- comparatif . 23.2
- d'étanchéité, appareil d'- 213.4
- d'une plaque de béton 39.11
- de cuisson d'une boule 21.7
- - - - - plaquette 21.5
- - résistance à la traction 24.5
- des matériaux . 1.5
- - -, laboratoire d' 1.6
- - plaques à la compression 22.2
-, machine d'- de résistance à la compression 24.7
Essai normal . 21.4
- parallèle . . . 23.2
-, pilot d' . . . 114.7
Essais, série d' . 23.1
Essere indirizzato alternativamente 136.9
Estabilidad . . 136.1
Estaca 107.2
- con zuncho de rosca 121.9
- de dique . . . 194.6
- modelo . . . 123.2
- ranurada . . 105.4
- simplex . . . 123.8
Estacada . . . 190.4
- de carga . . . 189.1
-, pasadizo sobre una 187.6
Estacade . . . 190.4
-, débarcadère en 188.12
Estación para la alimentación de agua 192.10
Estanca, cueva 112.4
Estancación de las aguas que llegan 193.1
Estancamiento, cámara de 184.2
Estancar con placas de palastro 196.3
- las juntas . . 177.5
Estanco, ensayador del estado 213.4
-, hacer - con cuero 214.1
-, sótano 112.4
Estanque . . . 196.1
- de natación . 221.5
-, revestimiento de -s de puertos 187.1
Estar sometido á un esfuerzo tangencial 217.6
Estática 40.2
Estáticamente, arco articulado determinado 235.7
-, indeterminado 46.4
-, magnitud indeterminada 48.2
-, se presenta un momento no determinado 218.3
Estático, cálculo 45.11
Estendersi . . . 45.5
Estensione dell'aves 98.2
Estera 142.7
Esterna, crosta - cd interna di cemento 202.2
-, gittata - del porto 185.9
-, parete 128.7
-, ruvidezza della superficie - della verga 44.8
-, scabrosità della superficie - della verga 44.8
-, superficie - del coperchio 60.8
Esterne, intonacare le pareti 37.10
Esterno, collegamento di un pilastro interno con un 111.2
-, disporre delle nervature orizzontali verso l' 219.1
-, il varco del limite di fusione è riconoscibile dall' 4.9
Estirado, límite de - á la tracción 4.8
Estradosso . . 148.4
Estrarre il tubo 124.1
- l'acqua con recipienti 98.4
Estratificación . 39.7
- variable . . . 112.8
Estrazione, resistenza del palo all' 121.2
Estrecha, tablilla 142.3
Estrema, campata 150.4
Estremità, adattare i ferri portanti alle due 135.2
- della colonna, armatura dell' 80.4
- - trave . . . 141.9
- di entrata . . 61.4
- - scarico, trasportare verso l' 58.2
- - uscita . . . 61.5
-, gancio di . . 72.5
-, posante ad ambe l' 164.11
-, screpolatura dell' 20.7
-, spandere dalle due 108.1
-, tensione all' . 237.1
Estribo 229.7
- de hierro pasamano 151.5
- - llanta pasamano 151.5
- - un puente . 192.7
-, muro con . . 139.4
- universal . . 84.3
Estribos entrelazados 112.3
Estrich 154.5
-, Gips- 154.9
-, Zement- . . . 154.6
Estrope d'attache des tiraudes 103.6
Estrovo de fijación de las cuerdas 103.6
Estructura, poner manifesto las propriedades de la 39.6
Estuco, losa de 133.5
-, revestimiento de 142.2
Esuberante d'acqua, calcestruzzo 34.5
Établir des piliers en béton sur pilotis en bois 114.3
- directement sur le sous-sol rocheux 191.5
- sur gradins . 109.4
Établir un coffrage 73.1, 76.3
Étage 129.5
Étages, four à . 11.7
Étagenofen . . 11.7
Étai, assembler un - dans le montant 74.4
Étanche, cave . 112.4
-, rendre 196.8
-, rendre - au moyen de plaques de tôle 196.3
-, - - avec du cuir 214.1
Étanchéité . . 213.2
-, appareil d'essai d' 213.4
Étançons, soutenir provisoirement par des - latéraux 136.11
État de concrétion, cuisson sans atteindre l' 9.2
- hygrométrique 18.11
- pulvérulent, laitier de haut fourneau à l' 9.5
Étayement de la fouille 97.3
- du plancher après le décoffrage 85.6
- en dessous . 83.4
Étayer . . . 74.3, 97.4
Éteinte, chaux - en poudre 8.12
Étendre du ciment 155.9
Eterogenea sostanza 25.6
Étirage, limite d' 4.8
Étrangère, matière 25.6
Être composé de moitiés 123.5
- soumis à un effort tangentiel 217.6
- toujours en prise 60.3
Étrésillon à serrage 97.6
Étrésillonnement de la fouille 97.3
Étrésillonner . 97.4
Étrier de réunion en fil métallique 179.2
- en fer plat . 151.5
- universel . . 84.3
Étroite, planchette 142.3
Evacuación, conducto de 121.7
Evenly, to load 49.9
Eventual, carga 230.1
Éventuelle, charge 230.1
Évidé, déversoir 193.10
-, - - rempli d'enrochements 194.3
- prisme de béton 43.7
Évidement 43.8, 152.4
- cylindrique . 180.8
- en arc 150.6

Évider 164.2
Évier 245.1
–, pierre d' . . . 244.9
Evitar las trepidaciones 85.5
Evitare le scosse 85.5
– – vibrazioni . 85.5
Éviter les trépidations 85.5
Examen du terrain à bâtir 92.2
Examen del terreno para edificar 92.2
Examination of the building ground 92.2
Excavación . . 66.7
–, apuntalamiento de la 97.3
– de fundación 96.3
– desecada . . 102.1
–, desecamiento de la 99.1
–, pared de la . 96.1
–, piquetaje de la 89.6
Excavate, to . . 182.7
Excavation 66.7, 122.6
Exceeding, the – of the yield point is externally visible 4.9
Excéntrica, basamento de fundación á carga 111.1
Excentrically, foundation slab loaded 111.1
Exceso de compresión de agua 198.9
Excess, to have an – of mixing 18.9
Excessivement, agiter 18.9
Exécuter une fouille en talus 96.2
Exit 58.3
– end, to convey to the 58.2
Expand, to 19.11, 45.5
Expanded metal 6.4
– –, partition on 133.9
Expanding prop 97.6
– shore 97.6
Expansion, appearance of 20.4
–, coefficient of 45.9
–, – – thermal . 3.2
–, crack due to 21.1
–, degree of . . 20.2
– due to the atmosphere 21.3
– joint 38.8, 67.8, 174.9 190.1, 228.8
Expansión, fenómeno de la 20.4
Experiment . . 46.1
Exposer à l'air humide 22.11
Expulsar el ácido carbónico 12.1
Expulser l'acide carbonique 12.1
Extender cemento 155.9
Extension, coefficient of 41.6
Extensometer, mirror 4.7
Extérieur, disposer des nervures horizontales à l' 219.1
–, effort – de compression 40.5
–, – – – flexion . 40.7
–, – – – traction 40.6
–, mur 128.7
–, revêtement – et revêtement intérieur en ciment 202.2
Extérieure, badigeonner la surface 37.10
–, endurir la surface 37.10
–, force – de compression 40.5
–, – – – flexion . 40.7
–, – – – traction 40.6
–, ravaler la surface 37.10
–, surface – du couvercle 60.8
Exterior, muro 128.7
–, superficie – de la cubierta 60.8
External wall . 128.7
Extra water pressure 198.9
Extrados . . . 148.4
Extrados d'une voûte 148.4
Extrait, sable - d'une sablonnière 26.13
Extraña, materia 25.6
Extreme fibre stress 𝔖7.1
Extrême, zone . 150.4
Extremidad de entrada 61.4
– – salida . . . 61.5
–, gancho de . . 72.5
Extrémité, crochet d' 72.5
– d'entrée . . . 61.4
– de sortie . . . 61.5
– – vidange, transporter vers l' 58.2
– inférieure, appointé à l' 123.3
Extrémités, posé librement par ses 164.10
Extremo, apoyado solo por los –s 164.10
–, campo 150.4
–, tensión al . . 135.4
–, transportar al – donde tiene lugar el vaciado 58.2
Exzentrisch belastete Fundamentplatte 111.1

F.

Fabbricabile, carico sul terreno 95.8
–, drenaggio delle acque dell'area 98.3
–, natura del terreno 94.5
–, prosciugamento delle acque dell'area 98.3
–, terreno . . . 92.2
Fabbricare le colonne all'industria 160.4
Fabbricati, separare le fondazioni delle macchine e dei 110.4
Fabbricato ad uso abitazione 129.7
– delle caldaie . 112.5
– per uso industriale 129.8
–, peso proprio del 101.5
Fábrica, edificio de 129.8
Fabricación del cemento 10.2
Fabricar las columnas 160.4
Fabrication dans un tubage en tôle 123.1
– du ciment . . 10.2
Fabrikgebäude 129.8
-mäßig herstellen, Säulen 160.4
Fabrique, bâtiment de 129.8
Fabriquer dans un moule vertical 118.6
– les carreaux, presse pour 211.9
– – colonnes monolithes 160.4
Façade, pilier de la 79.5
Facciata, armatura della colonna da 79.5
–, mattone da . 133.7
–, pietra decorativa per 245.2
Face 126.3
–, bottom . . . 148.5
– nearly plumb 191.3
– – vertical . . 191.3
–, outer – of the cover 60.8
–, top 148.4
–, underlayer with level 146.4
– wall 196.7
Facework . . . 126.5
–, stone for . . . 126.4
Face avant presque verticale 191.3
Fachada, molde de pilastro de 79.5
–, piedra de . . 245.2
Fachwerkbalkenbrücke 230.10
-brücke mit parabolischem Obergurt 232.1
-dach 168.2
-träger 153.7
Facing, ashlar stone 232.9
– brick 133.7
–, bottom- – machine 247.3
–, cement . . . 213.3
–, side- – machine 247.2
– stone . . 126.4, 133.7 245.2
–, wooden lath for 150.8
Façonner des briques 10.11
Factice, asphalte 208.11
–, pierre 239.1
Factor of safety 5.7
Factory building 129.8
– premises . . . 129.8
Faggots . 178.3, 183.6
Fahne, Signal- . 90.4
Fahrbahn . . . 230.5
-körper 205.7
Fahrbahnunterstützung, sekundäre 235.3
–, die – aufhängen 235.6
–, oben liegende 228.3
–, unten liegende 228.1
Fahrbar 118.9
Fahrbare Winde 194.10
Fahrgestell . . 58.7
Fahrstraße . . 203.2
Fahrstuhl . . . 65.1
Fahrzeug, Straßen- 204.2
Fair solidity, clay of 95.4
–, to finish . . . 154.8
Faire apparaître des propriétés de structure 39.6
– chevaucher les barres de fer 71.5
– corps à l'air . 7.2
– les joints, molette à 211.3
– servir les poutres de balustrade 228.2
– – – – de gardecorps 228.2
– un béton plein 33.7
Faja de cornisa 146.5

Fajinada, salchichón de 178.3
Fajinas 183.6
Falda acquifera, fondazione avanzata fino alla 109.8
- -, strato acquifero sottostante alla 114.1
Fallgewicht des Betons 62.9
-höhe 120.8
-werk 102.6
-, Belastungs- . 230.1
Fallen, der Bär fällt frei 104.4
-lassen des Bohrers 93.7
Fall 226.2
-, bed of 192.6
-, foot of 192.6
-, height of . . 120.8
-, reunion of the -s 198.10
-, the ram -s freely 104.4
-, to allow to - from a height 122.5
Falling in . . . 152.4
- weight of the concrete 62.9
False bottom . 201.9
- ceiling 142.8
Falsework . . . 73
-, arch 85.8
-, arched 87.3
- for a reinforced concrete roof 81.7
- - arched floor 81.2
- - Monier walls 76.6
- of a dam . . 106.5
-, plank 82.6
-, polygonal . . 87.4
-, propping . . 83.4
-, quadrangular 87.5
-, staying . . . 83.4
-, supporting the floor after removal of 85.6
-, to dismantle . 85.4
-, - erect the . . 73.1
-, triangular . . 87.2
Falso, impiantito 154.3
-, palo 117.7
-, pilote 117.7
-, piso 154.3
Fan scaffolding 87.2
Fangdamm . . 106.4
-, den - dichten 107.7
-, doppelter . . 106.7
-, Eingerüstung des -es 106.5
-, Kasten- . . . 106.6
Fang, Kugel- . 137.9
-, Sand- 226.1
-, Wind- 136.4
Fange, séparer la 241.3
Fanghiglia, riempire con la - il giunto 67.7
Fango di mare 115.12
-, separare il . . 241.3
Fango de mar 115.12
-, el separar el 30.8
Fangosa, tierra 108.10
Fangoso, terreno 94.8
Far precipitare le sostance terrose 209.3
Farbmischmaschine 246.2
-mühle 246.3
-zusatz 20.3
Farbe, Erd- . . 239.5
-, Mineral- . . . 239.6
-, natürliche . . 240.1
-, Öl- 215.4
Farbenzusatz zum Zement 155.10
Färbung des Zementes 239.4
Fare apparire la proprietà di struttura 39.6
- il bordo con la piastra 227.5
Farina, sminuzzamento alla finezza della 8.8
Farine, broyage à l'état de 8.8
-, mouture à l'état de 8.8
-, pulvérisation à l'état de 8.8
Faro 200.6
Faschinen . . . 183.6
-wurst 178.3
Fascia che serve per legatura 127.3
- di lamiera per collegamenti 159.2
-, trave di . . . 49.2
- verticale del gradino 163.1
Fasciare con fildiferro nei punti d'incrocio 131.4
Fasciatura a filari 127.9
- - gola di fumaiuolo 127.8
- all'olandese . 128.3
- della muratura all' inglese 128.1
- di rinforzo per muri di fortificazione 128.6
- - sicurezza per muri di fortificazione 128.6
- incrociata . . 128.2
- per muri di sponda dei fiumi e torrenti 128.5
-, pietra di . . . 216.6
- polacca . . . 128.4
-, strato di . . . 127.4
- trasversale . . 42.6
Fasciature in ferro, mantenere il collegamento mediante 79.10
Fascinage . . . 183.6
Fascinato, sperone 184.1
Fascine 183.6
-, fastello di . . 178.3
-, graticcio a salsiccioni di 184.6
Fascines 178.3, 183.6
-, underframing of 184.6
Fascines 183.6
-, saucisson de . 178.3
Fase di rottura 46.9
Fase de rotura 46.9
Faser, parallel zur Achse gelegene 49.6
Faß 13.6
-, Einheits- . . . 13.8
-, Normal- . . . 13.8
Fassadensäule, Schalung einer 79.5
Fassadestein . . 245.2
Fassen, die in der Baugrube auftretenden Quellen 99.3
Fastelli 183.6
Fastello di fascine 178.3
Fasten, to - the laths to the joists 81.5
Fastening, rigid 187.9
Fatto a telescopio 123.4
Fäulnis 113.7
Faux pieu . . . 117.7
- pilot 117.7
- plancher . . . 154.3
Feder und Nut 153.5
Federnde Zusammendrückung 41.9
Feed end . . . 61.4
Feinbeton . . . 240.4
- -platte, gepreßte 244.2
-heit, Mahl- . . 15.5
-körniger Sandboden 95.6
Feines Korn . . 29.5
Feldschmiede . 70.5
-weg 204.8
-, End- 150.4
-, Mittel- 150.3
Felsuntergrund, auf - unmittelbar aufbauen 191.5
Felt, strip of asphaltic roofing 85.2
- - soaked in pitch 208.10
-, tarred roofing 208.9
Feltro, striscia di - immersa nella pece 208.10
Femina, maschio e 153.5
Fence 136.3
Fender 189.2
- beam 202.3
Fendillement dû au retrait 20.10
- sur le bord . 20.7
Fenditura di dilatazione 190.1
- - scolo 99.7
Fenditure, turare le 107.8
Fendre 72.6
-, qui se fend aisément 29.12
Fenêtre, embrasure de 79.8
-, tableau de . . 79.7
Fénico, solución de ácido 208.6
Fenómeno de la expansión 20.4
Fenómeno, interrupción en el - del fraguado 18.12
Fensteranschlag 79.7
-leibung 79.8
Fente 45.7
Fer 2.2
- à champignon 6.6 152.8
- - lisser 210.7
- - surface polie 5.2
- ajouté 71.3
-, ancrer le . . 151.8
- auxiliaire . . 71.3
-, bague en . . 218.1
-, camion à caisse basculante en 63.9
- cannelé . . . 6.9
-, cercle en . . 218.1
- chaud, dame à 209.12
-, chemin de - souterrain 225.1
- chevauchant 158.4
-, collier en . . 218.1
- cornière 159.1, 164.5 187.10
- de bordure . 223.3
- - lance, trépan en 93.11
- - Kahn . . . 6.3
- - spatule . . 156.5
- - suspension . 80.8
- - truelle . . . 156.5
- en I . 142.10, 180.10
- - U 143.1
- feuillard comme support 80.7
- fondu 3.5
- I cintré de Mélan 148.7
- malléable . 3.6
-, moule en . . 241.4
-, pied avec pointe de 93.1
-, placer les - sur . . 149.7
- plat 5.10
- -, cadre en . . 78.2
- -, cercle en . 80.2
- -, coin en . . 80.9
- - en deux parties 81.3
- -, étrier en . . 151.5
- -, gril en . . . 78.2
- - pour collier 159.2
- - - frette . . 159.2
- plié avec pénétrations dans la zone supérieure 151.10
- porteur, disposer les -s -s des deux côtés 135.2
- profilé . . 5.8, 164.6
- -, noyau en . 158.11
- protecteur d'angle 164.4
- Ransome . . 6.2
- rond . . . 5.9, 146.11
-, rotule en . . 234.3
- soudé 3.4
- Thacher 6.1
- transversal . 157.4
Ferma-assi . . 76.9

Ferme à la Polonceau 169.9
–, battre jusqu'au sol 121.1
–, comble sur -s 169.6
–, disposition de -s en arc 170.4
–, maîtresse . . 170.2
– métallique, toit avec 168.2
– polygonale . 87.4
–, terrain 94.7
– trapézoïdale . 87.5
– triangulaire à réseau 87.2
Fermé, déversoir partiellement 193.9
Fermentazione 113.7
Fermer les joints du batardeau 107.7
Fermeture du diagramme, ligne de 48.7
–, tracé des lignes de 48.6
Fermo, il raccoglitore d'impasto è 53.9
Ferraille 72.10
Ferrata, leva . 97.2
Ferri a doppio T, soletta di beton fra 181.1
– ad angolo, proteggere con 241.10
– bullonati, soffitto con 152.2
– dell'armatura 78.7
–, disporre i . . 149.7
–, poggiare i . . 149.7
– portanti, adattare i – alle due estremità 135.2
Ferro 2.2
– a doppio T 142.10 180.9
– – – – arcuato di Melan 148.7
– – funghi . . . 152.3
– – fungo 6.6
– – spatola . . 156.5
– ad angolo . . 164.5 187.10
– angolare . . . 159.1
–, articolazione in 234.3
– bullonato . . 152.3
–, cerniera in . 234.3
– con scanalature 6.9
– – superficie liscia 5.2
– d'armatura della soprastruttura 117.1
– – per pilastri e colonne 78.4
– dell'architrave della porta 137.5
– di aggiunta . 71.3
– – allungamento 71.3
– – Kahn 6.3
– – scarto . . . 72.10
– – sospensione 80.8
–, forma in – per la gettata 241.4
– fuso 3.5
Ferro fuso, disco di – rotante orizzontalmente 39.2
– -guida 159.3
– in due parti . 81.3
– – forma di U 143.1
– malleabile . . 3.6
– ondulato . . . 6.5
– per l'orlo . . 223.3
– – lisciare . . 210.7
– – – a caldo 209.12
– piatto 5.10
– –, cerchio di . 80.2
– –, chiavetta di 80.9
– – divisorio . . 81.3
– – funzionante come ferro portante 80.7
– –, griglia in . 78.2
– –, staffa di . . 151.5
– portante . . . 157.3
– –, ferro piatto funzionante come 80.7
– profilato 5,.8, 164.6
– –, perno in . 158.11
– Ransome . . . 6.2
– ristretto nella piattabanda 151.10
– sagomato . . 164.6
– saldato 3.4
– sopracavallato 158.4
– sporgente . . 164.4
– Thacher 6.1
– tondo . . 5.9, 146.11
– trasversale . 157.4
Ferro-concrete . 1.2
– – beam, ferro-concrete floor with visable -s 151.1
– – boat 201.8
– – core 196.2
– – covering . . 193.7
– – floor 148.8
– – – between steel girders 147.5
– – – with visable ferro-concrete beams 151.1
– – pipe . 165.5, 226.7
– – shell 193.7
– – slab 148.9
– – sleeper . . . 246.1
– –, superstructure in 185.2
– –, top in . . . 185.2
– – weir 193.8
Ferrocarril, puente de 237.3
– subterránea . 225.1
–, traviesa de . 245.9
Ferrovia sotterranea 225.1
–, traversina da 245.9
Ferroviario, ponte 237.3
Fessura 45.7
– per dilatazione 228.8
Fessure, ostruire le 177.5
Fest einrütteln 14.4
-halten, den Mischbehälter durch Bremse 56.1
-legung des Straßenquerschnittes durch Pfähle 207.8
Festpunkt . . . 89.4
-stehen, der Mischbehälter steht fest 53.9
-stehende Maschine 56.5
-walzen, den Untergrund 206.4
Feste Verbindung 187.9
Fester Boden . 94.7
– –, bis auf -n – herabrammen 121.1
Festes Wehr . 191.10
Festigkeit . . . 22.4
–, Dreh- 44.3
–, Eigen- 22.6
–, Haft- 2.4
–, Klemm- . . . 2.10
–, Knick- 49.10
–, Stand- 136.1
–, Würfel- . . . 43.4
Festigkeitshöchstwert 25.4
-lehre 40.1
-mindestwert . 25.3
Festungsverband 128.6
Fette Mischung 33.8
Fettsäure, Leinöl- 215.7
Feu, sécurité à l'égard du 3.3
–, souder au . . 70.8
Feucht, erd- . . 33.12
Feuchte Luft, in -r – lagern 22.11
Feuchter, gut eingestampfter Sand 120.5
Feuchtigkeit, Luft- 18.11
Feuerbeständigkeit 37.4
-sicher 163.4
-trotzummantelung 160.3
-widerstandsfähigkeit 3.3
Feuillard de ligature 159.2
–, fer – comme support 80.7
Feutre, bande de – poissée 208.10
Fiancata 82.1
– dello sfioratore 194.9
Fianchi, nervatura dei 202.1
Fianco 82.1
Fibra neutra . . 43.9 46.11
– paralela al eje 49.6
Fibras longitudinales 144.6
– transversales 144.7
– vejetales, sin 108.5
Fibre, extreme – stress 237.1
– parallel to the axis 49.6
Fibre neutre 43.9, 46.11
– parallèle à l'axe 49.6
Fibres longitudinales 144.6
Fibres transversales 144.7
– végétales, sans 108.5
Fibre distribuite parallelamente all'asse 49.6
– vegetali, scevro di 108.5
Fiche 90.7
– pour chaîne d'arpenteur 90.6
Fichée, ancre – en terre 179.4
Ficher des palplanches 105.6
– – pieux . . . 105.6
Field-path . . . 204.8
Fieltro, tira de – sumergida en péz 208.10
Figur, Fließ- . . 5.3
Figura della duttilità 5.3
Figure, strain . . 5.3
Figure, charger suivant l'axe de 49.9
Fija, máquina . 56.5
Fijación, estrovo de – de las cuerdas 103.6
–, lista de – del revoque 150.8
–, tornillo de . . 75.5
Fijado, muñón – á una placa 60.1
Fijar 166.1
– las latas portadoras á las vigas 81.5
Fijo, el recipiente mezclador es 53.9
–, punto 89.4
–, vertedero . 191.10
Fil à plomb . . 91.3
– de fer, croix de St. André en 181.2
– – –, entourer de 71.6
– – –, grosseur du – du crible 15.9
– – –, ligaturer avec du 71.6
– – – recuit 72.1, 75.3
– – l'eau . . . 181.10
– – liaison . . . 72.2
– – ligature 72.2, 148.2
–, entourage de 158.5
– métallique, étrier de réunion en 179.2
– –, ligature en 75.2
– –, ligaturer aux points de croisement avec du 131.4
– –, reseau en . 131.5
Fils, les – longitudinaux sont apparents 179.7
Fila di pali con capello 178.1
– – puntelli anteriore 189.4
– – – posteriore 189.5
Fila de estacas con carrera 178.1
– – pilotes anteriores 189.4

Fila de pilotes posteriores 189.5
–, disponer las armaduras en dos –s 49.3
–, en –s perpendiculares al eje de la calle 206.1
–, pavimento en –s 212.7
Filari, fasciatura a 127.9
Fildiferro, avvolgere col 71.6
–, – con 158.8
–, avvolgimento di 158.5
–, cavo in . . . 168.7
–, collegare con – nei punti d'incrocio 131.4
– del crivello, spessore del 15.9
–, distendere del traliccio in 181.3
–, mattone armato in 134.1
– per legatura . 148.2
– – legature . . 72.2
–, rete in 131.5
– ricotto 72.1
File de palplanches 105.2
– – –, garnir une 105.10
– – pieux chapés 178.1
– – pilotis antérieure 189.4
– – – postérieure 189.5
File, lastricato a 212.7
Filet 143.8
Filetage 143.8
Filettatura delle viti 143.8
Fili di ferro disposti a croce 181.2
– longitudinali, i – appariscono 179.7
– –, – – sporgono fuori 179.7
Filo di collegamento a forma di staffa 179.2
– – ferro ricotto 75.3
– metallico, legatura con 75.2
Fill, to – from each end 108.1
–, – – in loosly . 14.3
–, – – with clean sand 116.8
Fillet, corrugated 6.7
–, triangular . . 79.1
Filling 142.5
– block 186.3
–, height of . . 35.6
– in 156.6
– –, ramming and – of the girders 147.3
– material . . . 108.2
Film of rust . . 72.9
–, thin – of rolled bars 44.6
Filone dell'acqua 181.10
Filter . . 100.8, 219.10
Filterbett . . . 220.2
-fläche, nutzbare 220.1
–, Kies- 194.2
-material . . 220.10
-stoff 220.10
Filter . . 100.8, 219.10
–, ballast 194.2
– -bed . . 192.9, 220.2
– –, efficient surface of 220.1
–, rubble 194.2
Filtered water 220.13
Filtering material 220.10
Filtrante, couche 220.2
–, matière . . 220.10
–, surface – utile 220.1
Filtrante, materiale 220.10
–, strato 220.2
–, superficie – utile 220.1
Filtrante, lecho 220.2
–, materia . . 220.10
–, superficie – útil 220.1
Filtrare attraverso l'epuratore 220.11
Filtre . . 100.8, 219.10
– à gravier . . 194.2
– – pierraille . 194.2
Filtro . . 100.8, 219.10
– della ghiaia . 194.2
Filtro . . 100.8, 219.10
– de cascajo . 194.2
Filzstreifen, in Pech getauchter 208.10
Fin, béton . . . 240.4
–, chaîne sans . 65.3
– de la prise . 16.9
–, grain 29.5
– –, mélange à . 25.10
Fin, cadena sin 65.3
– del fraguado 16.9
Fine concrete . 240.4
– – slab, compressed 244.2
– grain 29.5
– – mixture . . 25.10
– grinding . . . 8.8
– sand ground . 95.6
Fine, catena senza 65.3
– della presa . 16.9
Finely broken stone 26.9
Finement granulé, mélange 25.10
Fineness of grinding 15.5
Finesse de mouture 15.5
Finestra, listello della 79.7
–, telaio della . 79.8
Finezza della farina, sminuzzamento alla 8.8
– – macinatura 15.5
Fingernagelprobe 19.1
Finger-nail test 19.1
Fini, terreno sabbioso a granuli 95.6
Finish of setting 16.9
–, plaster 154.9
–, to – fair . . . 154.8
–, – – smooth . 154.8
–, – – with concrete 116.9
Finishing layer 242.2
Fino, calcestruzzo 240.4
–, grano 29.5
–, lastra di calcestruzzo – pressata 244.2
Fino, grano . . 29.5
–, hormigón . . 240.4
–, terreno arcilloso de grano 95.6
Finura de la harina, trituración hasta la 8.8
– – – molienda 15.5
Fioretto da fondazione 94.2
Fire resisting property 3.3, 37.4
Fireproof . . . 163.4
– casing 160.3
Firm, moderately – ground 94.6
Firme, hundir hasta el suelo 121.1
–, terreno . . . 94.7
Fish plate . . . 188.7
–, shell- . . . 115.10
– -tail, to . . . 72.6
Fissa, macchina verticale 56.5
Fisso, nodo . 231.11
–, livello ad acqua con tubo 91.6
–, punto 89.4
Fissure 45.7
– due à la poussée 21.1
Fit, to – over the cap 120.4
–, – – – – head . 120.4
Fitted in, pile shoe 123.9
Fiume 175.3
–, acqua di . . 31.12
–, betonaggio del letto di un 185.5
–, corso di un . 182.2
–, costruzione sporgente dalla sponda del 184.7
–, fondo del . . 182.1
– grande . . . 175.4
–, larghezza della corrente del 181.8
–, – normale del 183.2
–, profondità del 181.9
–, regolarizzazione del 183.1
–, sabbia di . . 27.1
–, sistemare il fondo del 192.5
Fiumi, consolidamento delle sponde dei 181.7
– e torrenti, fasciatura per muri di sponda dei 128.5
Fixpunkt . . . 89.4
Fix, to – concrete piles on top of wooden ones 114.3
Fix, to – in foundation 135.9
–, – – the bed . 192.5
–, – – together . 206.2
–, – – wire netting between two angle irons 132.8
Fixe, déversoir 191.10
–, l'enveloppe du malaxeur est 53.9
–, machine . . . 56.5
–, point 89.4
Fixed in floor . 150.1
– machine . . . 56.5
–, the mixing drum is 53.9
– weir 191.10
Fixer des lattes de support aux poutres 81.5
Fixing in . . . 163.7
– the road section by means of stakes 207.8
Flacheisen . . 5.10
– als Trageisen 80.7
-bügel 151.5
-keil 80.9
-reifen 80.2
-rost 78.2
–, zweiteiliges . 81.3
Flaches Dach . 168.1
Fläche, Gleit- . 138.2 195.2
–, Haft- 151.7
–, Momenten- . 48.3
–, ruhende . . . 135.5
–, untere Leibungs- 148.5
Flächenaufnahme 89.2
Flachgründung 108.12
Flag 90.4
Flagstone . . . 244.3
Flambage, résistance au 49.10
Flange, bottom 144.3 231.7
–, floor resting on bottom 149.2
–, – – – top . . 149.3
–, solid – at bearing 231.9
–, to bend a bar round – of girder 150.2
–, top 188.2
–, upper- 231.6
Flangia in terracotta, chiave di 144.9
– inferiore della trave 144.3
Flangie delle travi, piegare i ferri attorno le 150.2
Flanschziegel . 144.9
Flap-valve . . . 92.8
Flasque, tourillon fixé à un 60.1
Flat arch . . . 146.5
– foundation . 108.12
– iron bar, double 81.3
– – grating . . 78.2
– –, hot 209.12
– – stirrup . . . 151.5

Flat iron used as main bar 80.7
- - wedge . . . 80.9
- jumper . . . 94.1
- roof 168.1
-, to lay 74.1
- trowel 156.5
Flats 5.10
Flecha . 143.13, 168.11
-, aumentar la altura de la 85.3
- y la cuerda, relación entre la 50.3
Flèche . 143.13, 168.11
-, augmenter la hauteur de 85.3
-, donner de la 85.3
-, rapport de . . 50.3
Fléchir, la semelle de fondation fléchit 110.1
Fléchissant, moment - négatif 149.6
Flechten 148.1
Fleje 80.2
- de ligadura . 159.2
Flemish bond . 128.3
Flessibile, livello ad acqua su tubo 91.5
-, tubo 98.7
Flessione, barra incastrata nel terreno e resistente alla 248.5
-, legge della - del Navier 43.3
-, sforzo di . . 40.7
-, sollecitazione di 2.7
-, teoria della - del Navier 43.3
Flettente, momento - negativo 149.6
Fleuve 175.4
-, fond du . . . 182.1
-, largeur du . 181.8
-, profondeur du 181.9
-, régularisation du 183.1
Flexible, boyau 98.7
-, niveau d'eau à tube 91.5
-, tuyau 98.7
Flexible, nivel de agua de tubo 91.5
-, tubo 98.7
Flexion, effort de 2.7
-, - extérieur de 40.7
-, force extérieure de 40.7
-, théorie de la - de Navier 43.3
Flexión, esfuerzo de 2.7
-, fuerza de . . 40.7
-, momento de - negativo 149.6
Fliese, Zement- 210.10
Fließfigur . . . 5.3
-grenze 4.8
- -, die Überschreitung der - ist äußerlich erkennbar 4.9
Flight 161.2
-, staircase with three -s 161.5
-, - - two -s . . 161.4
Floating block 186.1
- pontoon . . . 200.4

Flood 116.1
Floor . . 141.8, 153.11
-, arched 149.9
-, armoured concrete 148.8
-, brick and concrete 150.9
-, built in . . . 150.1
-, cement . . . 154.6
-, concrete - between steel girders 147.1
-, continuous . 149.5
-, falsework for ached 81.2
-, ferro-concrete 148.8
-, - - - between steel girders 147.5
-, - - - with visable ferro-concrete beams 151.1
-, fixed in . . . 150.1
-, freely supported 149.1
-, ground . . . 129.4
-, intermediate 154.3
-, joisted - with steel girders 142.9
-, Koenen's . . 150.5
-, Lund's 153.8
-, Matrai's . . . 152.6
- of bricks with iron reinforcement 146.9
-, plaster 154.5
-, reinforced brick - with concrete beam 149.4
-, - concrete . . 148.8
- resting on bottom flange 149.2
- - - top flange 149.3
-, sound proof . 142.8
-, supporting the - after removal of centres 85.6
-, terra-cotta . 154.11
-, to place the tie in the 170.1
-, wall carrying 128.9
- with bulb iron 152.2
- - free ends . 149.1
- - T-beams between steel girders 150.10
-, wood 154.1
-, wooden beam 141.6
Flooring, armoured tubular . 152.8 243.7
-, inlaid 154.4
-, parquet . . . 154.4
Flotación, pontón de 200.4
Flotador 221.1
Flotante, bloque 186.1
-, campana de buzo 199.9
-, pontón . . . 200.4
Flottant, bloc . 186.1
-, caisson . . . 186.2
-, monter des caissons -s 200.5
-, ponton de . . 200.4
Flotteur, dispositif à 221.1
Fluat, Magnesium- 216.1
Fluatación . . 215.9

Fluatation . . . 215.9
Fluatazione . . 215.9
Fluate, magnesium 216.1
Fluate de magnésium 216.1
Fluatieren . . . 215.9
Fluating 215.9
Fluato de magnesio 216.1
Fluchtstab . . . 90.3
Flügelmauer . 229.8
-, Misch- und Transport- 57.7
-, Parallel- . . . 140.6
-, Seiten- 140.7
-, Wehr- 194.9
Fluidi, serbatoio per 213.1
Flume 197.1
Fluorsilizium, Doppelverbindung von 215.10
Fluor, silicato de 215.10
Fluoro e silicio, composto doppio 215.10
Fluoruro di magnesia 216.1
Fluosilicate . . 215.10
Fluosilicate, double - combination 215.10
Flush, to cut the edges 189.11
- water pipe . 104.7
- weir 192.3
Flushing, combined - and ramming 104.6
-, lead 216.3
-, pile sinking by means of 121.3
- pipe 104.7
Fluß 175.3
-einbau 184.7
-eisen 3.5
-kies 27.13
-lauf 182.2
-sand 27.1
-sohle, Ausbau der - in Beton 185.5
- -, die - befestigen 192.5
-wasser 31.12
Flüssigkeitsbehälter 213.1
-druck 217.7
-säule 217.10
Flut, höchste . 116.1
Flute, to 154.7
Fluted web, T-bar with 6.8
Fluvial, albañilería 128.5
Flux, to 12.4
Fly off, the forge-scale flies off 5.1
Foce 176.1
Fodera 116.5
- tubolare . . . 93.8
Fold, to make the sheetings to - together 76.3
Fonçage d'un puits, rouet pour le 124.5

Fonçage de piliers par le procédé des mineurs 122.2
-, pilon pour le 122.3
Foncer un puits 100.7
Fonctionnement continu, machine à 61.1
- discontinu, malaxeur à 53.8
- intermittent . 53.6
Fond, affermir le - de la rivière 192.5
- au pied du déversoir 192.4
-, cylindre bétonneur du 185.4
- d'argile . . . 178.5
- de la poutre . 82.2
-, disposition du - du réservoir 219.3
-, donner au - une forme concave 185.8
-, double 201.9
- du fleuve . . 182.1
-, élargissement du 177.7
- en planches . 82.6
-, forme du - du réservoir 219.3
- garni de couteaux 222.8
- ouvrant, benne à 65.2
-, pareuse de . 247.3
- se rabattant, benne à 65.2
Fondamenta, azione dell'acqua nelle 105.1
Fondamentale, équation 48.8
Fondamentale, equazione 48.8
Fondation à l'air comprimé 124.6, 199.8
- - grande profondeur 112.7
- descendant jusqu'à la nappe aquifère 109.8
-, disposer le tuyau d'écoulement dans la 224.3
-, encastrer dans la 135.9
-, fouille de . . 96.3
- isolée 109.1
- par coffres . 124.8
- sur piliers . . 110.5
- - plateforme avec empattement 108.12
- - semelle . . 108.12
-, tranchée de . 96.3
Fondazione a grande profondità 112.7
- ad aria compressa 124.6, 199.8
- avanzata fino alla falda acquifera 109.8
-, fioretto da . . 94.2
- isolata 109.1
- per corpi cavi 124.8
- - recipienti vuoti 124.8

Fondazione piana 108.12
-, scavo della . 96.3
- su pilastri . . 110.5
Fondere 209.2
Fonderie, moule de 246.6
Fondo a botola, secchia con 65.2
- - coltelli . . . 222.8
-, allargamento del 177.7
- d'argilla . . . 178.5
- del fiume . . 182.1
- - -, sistemare il 192.5
- - serbatoio, conformazione del 219.3
- della chiavica 198.2
- - conca . . . 198.2
- di cascata . . 192.4
- - una chiusa, costruire a secco il 199.1
-, doppio 201.9
-, macchina per fregiare il 247.3
-, - - ornare il 247.3
- selciato, rivestimento del - su ghiaia 177.1
Fondo al pie del vertedero 192.4
-, caja de - oscilante 65.2
- de arcilla . . 178.5
- - esclusa . . . 198.2
- del rio 182.1
-, disposición del - del depósito 219.3
-, doble 201.3
-, ensanche del 177.7
- guarnecido de cuchillas 222.8
-, máquina de adornar el 247.3
Fondu, fer . . . 3.5
Fontanone d'acqua 224.4
Fonte, coussinet en 234.5
-, dame en . . . 66.1
-, meule en - tournant horizontalement 39.2
-, pilon en . . . 66.1
-, rouleau en . . 206.8
Fonte 175.1
Foot of fall . . 192.6
- - the bank protection 176.8
-path . . . 204.8, 229.4
- - paving . . . 244.4
- -, slab for . . 244.3
-, protecting the 177.8
-, securing the . 177.8
-way 229.4
Footing of a pillar 110.5
- - foundation 109.3
-, to widen - in offsets 109.4
-, - - - - steps . 109.4
Forage, descente du tubage par 124.3
Forata, pietra - per lo scolo 244.9
Forati, impiego dei mattoni 74.6
Forato, mattone 130.4
Force at right angles 40.4
-, compressive . 40.5
-, gripping . . . 46.10
-, molecular . . 45.6
- of adhesion . 46.10
-, parallelogram of -s 47.7
-, polygon of -s 48.10
-, scale of -s . . 48.9
-, secondary . . 49.5
-, shearing . . . 43.5
-, tensile 40.6
-, tensile - acting in inclined planes 44.1
-, transversal . 45.1
-, variation of -s 46.3
Force, action différente des -s 46.3
-, - successive des -s 46.3
-, échelle des -s 48.9
- extérieure de compression 40.5
- - - flexion . 40.7
- - - traction . 40.6
- hydraulique accumulée 197.3
- -, installation de 196.9
-, jambe de . . 86.4
- moléculaire . 45.6
- motrice, consommation de 55.3
- -, dépense de . 55.3
- normale . . . 40.4
-, parallélogramme des -s 47.7
-, polygone des -s 48.10, 236.3
- portante du pieu 120.7
- transversale . 45.1
Forcelliforme . 71.10
Förderschnecke 62.4, 250.5
Foreign material 25.6
Forge 70.9
-, portable . . . 70.5
- -scale, the - flies off 5.1
Forge 70.9
- de campagne 70.5
Forgeable iron . 3.6
Fori, munire il telaio di 75.9
Forked 71.10
Formänderung . 2.8
-, Belastung und - sind proportional 4.5
-, bleibende . . 3.11
-, elastische . . 3.10
Formänderungskoeffizient 41.5
-vermögen des Betons 34.6
-zahl 41.5
Formeisen . 5.8, 164.6
- -, Kern aus . 158.11
-maschine . . . 246.5
-platte 212.2
-stein 146.6
- -verkleidung 216.11
Form, die Betonmasse in die - einlegen 35.5
-, Einheits- . . . 125.3
-, eiserne 241.4
-, Gewölbe- . . 112.2
-, Gips- . . 83.3, 241.8
-, Grund- . . . 125.3
-, Guß- 246.6
-, Holz- 241.5
Form, in der - bleiben 36.5
-, Kern- 225.7
-, Korn- 29.11
-, Lehm- . . . 241.11
-, Preß- 247.1
-, Stampf- . . . 246.7
-, Trichter- . . . 250.6
-, verstellbare . 242.1
-, Würfel- . . . 35.1
Form . . . 70.2, 73.5
- for a front column 79.5
- - arched floor 81.2
- - base of column 78.1
- - - - pillar . 78.1
-, girder 82.5
-, to - horizontally 118.7
-, - - Monier wall by throwing on and ramming concrete against mould 77.3
-, - - vertically 118.6
Forma a nocciuolo 225.7
- - pera del serbatoio d'impasto 60.9
- angolare con nervature di rinforzo 140.1
- anulare normale 23.7
- concava, serbatoio dell'impasto orizzontale a 61.2
- cubica, cassa dell'impasto a 57.1
- - normale . . 23.8
- della pressione normale 24.2
- di argilla . 241.11
- - lamiera come nocciolo dell'armatura 82.8
- - latta come nocciolo dell'armatura 82.8
- - tramoggia . 250.6
- in ferro per la gettata 241.4
- - gesso . 83.3, 241.8
- - legno . . . 241.5
-, levare dalla . 24.1
-, macchina per gettare in 246.5
-, mettere il calcestruzzo nella 35.5
- normale di trazione 23.9
- pel getto . . 246.6
- per battere col pestone 246.7
- - premere . . 247.1
- - pressare . . 247.1
Forma regolabile 242.1
-, rimanere nella 36.5
-, variazione di . 2.8
Forma angular con contrafuertes de consolidación 140.1
- anular normal 23.7
-, cavar y construir en - de cuveta 185.5
- cúbica normal 23.8
- de embudo . 250.6
- - polvo, en . . 8.3
- del grano . . 29.11
- en capitel de la cabeza de la columna 80.4
-, en - de telescópio 123.4
- normal . . . 125.3
- - para el ensayo á la tracción 24.2
- - - la tracción 23.9
Formación de ángulos 212.1
- - aristas . . . 212.1
Formar briquetas 10.11
- el borde con las losas 227.5
- - - - - placas 227.5
- ladrillos . . . 10.11
Formare in mattoni 10.11
- - tegole . . . 10.11
- le travi a parapetto 228.2
Format, Normal- 125.3
Formation of a reservoir 112.6
- - corners . . 212.1
- - the bottom of the tank 219.3
Formation des arêtes 212.1
Formato normale 125.3
Formazione degli angoli 212.1
- dei cantonali 212.1
Forme annulaire normale 23.7
- cubique, malaxeur de 57.1
- d'entonnoir . 250.6
- de chapiteau de la tête de la colonne 80.4
- - poire du malaxeur 60.9
- - trémie . . . 250.6
- du fond du réservoir 219.3
- - grain . . . 29.11
- normale pour la traction 23.9, 24.2
Forme, miscela secondo le 22.7
Formella . . . 146.6
- da pavimento con striscie di ferro incastrate 211.5
- di cemento 210.10
Formelle, rivestire con 222.10
Formen, zu Ziegeln 10.11

Forno a pozzo . 11.4
- - ripiani . . . 11.7
- circolare . . . 11.6
- con funzionamento continuo 11.5
- - - interrotto 11.3
- Hempel . . . 15.4
-, sabbia di scorie d'alto 9.5
- Schneider . . 11.8
-, scorie d'alto . 9.4 28.9
-, - granulata d'alto 27.11
- tubolare girevole 11.9
Foro della trivellazione 92.4
- pei pali, puntazza per preparare nel terreno il 179.5
Fortificación, trabazón de 128.6
Forza di compressione 40.5
- - presa . . . 22.5
- - trazione . . 40.6
- - - agente in piani inclinati 44.1
- idraulica accumulata 197.3
- moleculare . 45.6
- motrice idraulica, installazione di 196.9
- portante del palo 120.7
Forzare con cunei 97.5
Forze, decorso delle 46.3
-, parallelogramma delle 47.7
-, poligono delle 48.10 236.3
-, scala delle . . 48.9
Foso 204.5
Fossato laterale 204.5
Fossé 204.5
- d'écoulement 99.5
Fossile, residui di carbon 29.3
Fosso d'avalle . 197.2
- per lo scolo delle acque 99.5
- stradale . . . 204.5
- superiore . . 197.1
Fouille asséchée 102.1
-, assèchement de la 99.1
- de fondation 96.3
- - terrain . . . 95.10
-, enfoncer un pilier en maçonnerie sans 113.6
-, étayement de la 97.3
-, étrésillonnement de la 97.3
-, exécuter une - en talus 96.2
-, mise à sec de la 99.1
-, paroi de la . 96.1
-, piquetage de la 89.6
Foulé . . 162.2, 163.8
- de marche . . 162.9
Foundation 89.6, 203.4
-, base of . . . 109.3
- beam 113.1
- bearer 113.1
- carried down to the underground water level 109.8
-, to close up any springs found in the 99.3
-, coffer 124.8
-, concrete . . . 207.6
-, deep 112.7
-, digging the . 95.10
- ditch drained dry 102.1
-, flat 108.12
-, footing of . . 109.3
- ground, draining the 98.3
-, hollow block 124.8
- knives 222.8
-, laying -s by means of compressed air 124.6, 199.8
-, - - by pneumatic process 124.6
-, marking out the 89.6
-, metal 205.8
- of a pillar . . 110.5
-, shoring the . 97.3
-, single 109.1
- slab loaded excentrically 111.1
- -, reinforced concrete 109.7
- -, the - gives way 110.1
- stay 112.9
- support . . . 112.9
-, to bed the outlet pipe in the 224.3
-, - deviate springs found in the 99.2
-, - fix in 135.9
-, - lead off springs found in the 99.2
-, - separate building and machinery -s 110.4
- trench 96.3
- wall 96.1
-, washing out the 105.1
-, widening the 109.2
-, wooden . . . 185.1
Four à cuve . . 11.4
- - étages . . . 11.7
- circulaire . . 11.6
- continu . . . 11.5
- discontinu . . 11.3
- Hempel . . . 15.4
- Schneider . . 11.8
- tubulaire tournant 11.9
Fourchu 71.10
Fourneau, laitier de haut 9.4, 28.9
-, - - - - à l'état pulvérulent 9.5
-, - granulé de haut 27.11
Fourreau . . . 116.5
Fourrure en bois 79.6
Fracture, edge . 20.7
-, period of . . 46.9
-, point of . . . 46.9
Fragmentación 180.2
Fragmentation 180.2
Fragua 70.9
- portátil . . . 70.5
Fraguado . . . 16.6
-, cemento de - rápido 17.1
-, condiciones del 16.4
-, disminuir la duración del 214.9
- rápido, elemento de 214.8
Fraguar 18.2
- al aire 7.2
Frais d'achat du terrain 181.6
- d'acquisition du terrain 181.6
Frame . . 132.11, 170.2 206.9
-, adjustable . . 75.8
-, door- 137.5
-, moulding . . 246.6
-, rebate of the 133.1
-, rectangular . 218.7
-, tipping . . . 58.8
-, to provide the holes in the 75.9
-, truss- 84.5
Framework . 132.11 189.8
-, masonry between iron 130.9
-, to close up the - by tightening the nuts 74.7
Framing, iron . 181.4
- timber . . . 80.5
Franamento, rivestimento in lamiera per impedire il 122.9
Française, construction 207.2
Francesa, construcción 207.2
Francese, costruzione alla 207.2
Franche, terre . 94.7
Frankesche Kegelwelle 6.8
Franke, barre de 6.8
Franke, lamiera ondulata 6.8
Franke, barra en T de alma ondulada de 6.8
Französische Bauart 207.2
Frassino, legno di 120.6
Frattazzo . . . 67.4
Freccia 143.13, 168.11
Fredda, prova all'acqua 21.4
Freddo, apparecchio per piegare a 70.1
-, piegare il ferro a 69.7
Free bearing . 234.7
- end, floor with -s 149.1
Free from pieces of wood 108.4
- - roots 108.6
- - vegetable matter 108.5
- movement . . 230.3
Freedom of movement 190.2
Freely supported floor 149.1
-, the ram falls 104.4
Fregadero . . . 245.1
-, piedra de . . 244.9
Fregiare il fondo, macchina per 247.3
Freifallmischer 53.7
-heit, Bewegungs- 190.2
-stehende Mauer 135.8
-tragend . . . 164.10
-tragende Wand 134.7
- aufliegende Decke 149.1
- fallen, der Bär fällt frei 104.4
- von Holzstücken 108.4
- - Pflanzenfasern 108.5
- - Wurzeln . . 108.6
Freie Beweglichkeit 230.3
Frein, arrêter le tambour par un 56.1
Fremdstoff . . 25.6
French system 207.2
Frêne 120.6
Freno, trattenere il tamburo dell'impastatrice mediante 56.1
Freno, sujetar el tambor mezclador por medio de 56.1
Frente casi vertical 191.3
Fresno, madera de 120.6
Frette, fer plat pour 159.2
Fretter 158.8
Frettés, pilots . 118.2
Fría, ensayo con agua 21.4
Frío, doblar el hierro en 69.7
Friction between earth and wall 217.9
- corresponding to dead weight 179.3
- of earth against wall 139.1
Frizione fra le terre ed il muro 139.1
-, lista di legno di 202.3
Froid, appareil à courber à 70.1
-, courber le fer à 69.7
Froide, essai à l'eau 21.4
Front column, mould for a 79.5
- layer 183.9

Front pillar, mould for a 79.5
- row of piles . 189.4
- wall . . 136.5, 196.7
Frontispizio, muro di 129.1
Frontone 129.1, 233.1
Frostbeständig 31.7
-keit 37.3
Frostfreier Lagerraum 36.6
-, Betonnieren bei 68.7
Frost-proof . . 31.7
- - store-room . 36.6
Frosty, working concrete in - weather 68.7
Frotamiento correspondiente al peso 179.3
-, resistencia al 38.10
Frotar 155.7
Frottement correspondant au poids 179.3
- de la terre sur la paroi 217.9
- des terres sur la maçonnerie 139.1
-, résistance au 38.10
Frozen, wet - concrete 37.5
Fucina 70.9
- da campagna 70.5
Fuego, resistencia al 3.3
Fuente 175.1
-, canalizar las -s que se presentan en una excavación 99.2
Fuerza de compresión 40.5
- - flexión . . . 40.7
- - rotura . . . 41.2
- - tracción . . 40.6
- del fraguado . 22.5
- hidráulica acumulada 197.3
-, instalación de - motriz hidráulica 196.9
- molecular . . 45.6
- normal . . . 40.4
-, polígono de -s 236.3
-, polígono de las -s 48.10
- portante de la estaca 120.7
Fuerza transversal 45.1
-, paralelógramo de las -s 47.7
Fuga per dilatazione 67.8
Fuge 208.7
-, Ausdehnungs- 174.9
-, Ausgleich- . . 189.9
-, Bewegungs- . 38.8
-, Dehnungs- . . 67.8, 228.8
-, die - durch einen darunter gelegten Blechstreifen dichten 179.1
-, Dilatations- . 174.9
-, künstliche . 177.6
-, Temperatur- . 190.1
Fugeneisen . . 211.2
-rolle 211.3
- abdichten . . 177.5
Führung, Linien- 182.12
Führungskranz 57.4
-platte 59.2
-ring 120.3
-rolle 59.10
Fuite, brief de . 197.2
Full, to get a - mixture 33.7
Füllblock . . . 186.3
-material . . . 108.2
-stoff 108.2
Füllungsstäbe . 231.3
Fumaiuolo, fasciatura a gola di 127.8
- in cemento armato 248.3
-, testa del . . . 248.4
Fundación aislada 109.1
-, colocar el tubo de desagüe en la 224.3
- con aire comprimido 124.6
- de aire comprimido 199.8
- - cajones . . 124.8
- - gran profundidad 112.7
- - pilares . . . 110.5
- - pilastras . . 110.5
- descendiente hasta la capa subterránea de agua 109.8
-, excavación de 96.3
Fundación sobre plataforma 108.12
Fundamentabsatz 109.3
-graben 96.3
-platte aus Eisenbeton 109.7
- -, die - biegt sich durch 110.1
- -, exzentrisch belastete 111.1
-stütze 112.9
-träger 113.1
Fundament, das Abflußrohr in das - einbetten 224.3
-, Einzel- 109.1
-, im - einspannen 135.9
-, Säulen- . . . 110.5
-, Unterwaschen der -e 105.1
-, Verbreiterung im 109.2
Fundamental equation 48.8
Fundamental. ecuación 48.8
Fundición, molde de 246.6
-, muela de - con movimiento giratorio horizontal 39.2
Fundierung . . 89
-, auf den Grundwasserspiegel herabreichende 109.8
Fundir, molde para 246.6
Fune 64.10, 93.3, 168.8
- del battipalo 103.4
- della corona d'attacco 103.6
- metallica . . . 168.7
Funghi, ferro a 152.3
Fungo della rotaia 136.8
-, ferro a 6.6
Funi metalliche tese diagonalmente 152.7
Funicolare, poligono 47.6
Funiculaire, polygone 47.6
Funicular, polygon 47.6
Funicular, polígono 47.6
Funnel 199.6
Funzionamento a gradini 53.6
- continuo, forno con 11.5
- -, macchina a . 61.1
- interrompibile, impastatore a 53.8
- interrotto, forno con 11.3
Fuoco, inalterabilità al 37.4
-, refrattario al 163.4
-, resistente al . 163.4
-, resistenza al 3.3, 37.4
-, saldare a . . . 70.8
Furnace, blast-slag 28.9
-, Hempel . . . 15.4
- slag, blast . . . 9.4
Fusione, il varco del limite di - è riconoscibile dal l'esterno 4.9
Fuso, cerniera in acciaio 234.8
-, disco di ferro - rotante orizzontalmente 39.2
-, ferro 3.5
Fußboden . . 153.11
- -, Holz- . . . 154.1
- -, Terracotta 154.11
-punkt des Uferschutzes 176.8
-ring 174.2
-steigplatte . . 244.3
-wegbelag . . . 244.4
Fuß, Drei- . . . 91.7
-, Säulen- . . . 157.7
-, Sicherung des Fußes 177.8
-, spitzer eiserner 93.1
Fuste de doble pared 248.7
Fusto a doppia parete 248.7
- della colonna 157.2
Fût 13.6
- à double paroi 248.7
- de colonne. . 157.2
- normal 13.8
Futterholz . . . 79.6
-mauer 138.1
-rohr 93.8
Futterröhre, Absenkung der - durch Bohrung 124.3

G.

Gabarit . 70.2, 207.10
Gabarre de construction 202.4
Gabbia della scala 166.7
- -, muro di 163.10
Gabelförmig . 71.10
Gable wall . . 129.1
Gage 70.2
Gaîne 116.5
- de béton, entourer l'ancre d'une 140.4
- protectrice . 116.2
Galet de guidage 59.10
- - roulement . 119.4
- porteur . . . 59.9
Galets . . . 26.6, 182.5
Galete portador 59.9
Gálibo . . 70.2, 207.10
Galvanised, strip of - sheet iron 189.12
Galvanizado, tira de palastro 189.12
Gambo ondulato 6.7
Ganado, abrevadero para - pequeño 223.2
Ganascia di scorrimento 120.2
Gancho de áncora 179.6
- - extremidad 72.5
- Rabitz 146.1
Gancio dell'ancora nel terreno 179.6
- di estremità . 72.5
- Rabitz 146.1
Gang 188.5
-höhe 43.2
-, Koller- 248.2
Gangway 188.5, 195.6
-, temporary . . 86.9
Gantry, auxiliary 86.8
Garde-corps, faire servir les poutres de 228.2
Gardefou . . . 165.6
Garden post . 244.1
-, roof 173.6

Garni de couteaux, fond 222.8
Garnie de goujons, planche 70.3
- - -, planchette 70.3
Garnir une file de palplanches 105.10
Garniture de carton 217.4
- en tôle 122.9
- intérieure de bois 68.2
- - de carton . 67.11
- - de plomb . 216.2
- - de tôle . . 68.1
-, planche de . 142.6
- protectrice en métal 165.2
Garten, Dach- . 173.6
-säule 244.1
Gasbehälter . . 221.6
-motor 101.2
Gas, Wasserstoff- 216.9
Gas engine . . 101.2
-holder reservoir 221.6
Gas, motore a . 101.2
-, serbatoio a . 221.6
-, - da 221.8
Gas, motor de . 101.2
Gasometer reservoir 221.6
Gasometro . . . 221.6
Gasparysche Mischmaschine 61.7
Gaspary's mixer 61.7
Gaspary, malaxeur 61.7
Gaspary, macchina impastatrice 61.7
Gaspary, mezcladora 61.7
Gasta de fuerza motriz 55.3
Gastos de compra del terreno 181.6
Gate on rollers 195.1
-, sluice 194.5
Gateau normal 20.5
Gauge 70.2
-, standard - bag 13.9
-, - - barrel . . 13.8
-, - - sack . . . 13.9
Gaz, moteur à . 101.2
Gazomètre . . 221.6
Gebläse, Sandstrahl- 39.5
Gebäude, Fabrik- 129.8
- und Maschinenfundamente absondern 110.4
-, Wohn- 129.7
Geben, Stich . . 85.3
Gebogenes I-Eisen, Melansches 148.7
Gebunden, chemisch -es Wasser 12.2
Gefälle durch Verstärkung in der Mitte 227.4
-, Längs- 205.2
-, Quer- 205.3
-, Straßen- . . . 203.5
-, Zusammenfassung der 198.10
Gefärbte Steine, lebhaft 155.2
Geflecht, Rabitz- 146.2
Gefrorener, nasser - Beton 37.5
Gefügeeigenschaften zur Erscheinung bringen 39.6
Gegeneinander verspreizen 97.4
Gegengewicht . 60.3
Gegenschaufel 62.11
Gehobeltes Brett 85.7
Gehweg 229.4
Gekörnte Hochofenschlacke 27.11
Gekuppelte Säulen 158.3
Gelände vermessen 89.1
Geländer . . . 165.6
-stab 166.5
Geländer, den Träger als - ausbilden . . . 228.2
-, Holz- 166.3
Gelare, deposito dove non geli 36.6
Gelato, calcestruzzo bagnato e 37.5
Gelé, béton mouillé 37.5
Gelée, bétonnage pendant la . 68.7
-, dépôt à l'abri de la 36.6
-, inaltérabilité à la 37.3
-, résistance à la 37.3
-, résistant à la 31.7
Gelenk . . 92.6, 188.6
-bogen, Drei- . 232.6
- -, statisch bestimmter 235.7
- -, Zwei- . . . 232.5
- quader aus Beton 233.10
- stück 234.9
Gelenk, Bleiplatten- 234.2
-, eisernes . . . 234.3
-, Gewölbe ohne 232.4
-, Granit- 234.1
-, provisorisch wirkendes 233.4
-, Stahl- 234.4
-, Stein- 233.5
-, Wälz- - aus Gußstahl 234.8
Gelo, getto durante il 68.7
-, inalterabilità al 37.3
-, resistente al . 31.7
-, resistenza al . 37.3
Gemisch von Asphalt und Goudron 216.10
Gemischtes Verfahren . . . 10.9
Geneigt zur Windrichtung . 135.7
Geneigte Stellung des Mischtroges 61.6
- -, zur Drehachse - - des Behälters 57.3
Generale, scavo 95.10
-, - - prosciugato 102.1
Genügend zusammenpressen 68.3
Genuteter Pfahl 105.4
Gepreßte Feinbetonplatte 244.2
Gerade Stufe . 162.7
Gerammter Eisenbetonpilot 117.4
Gerät, Meß- 4.6, 89.7
Gerberlohe . . 108.8
Gerichtet sein, abwechselnd 136.9
Gerippe aus Eisenbetonstützen 130.10
-, Eisen- 181.4
Gerölle . 26.7, 182.5
Gerüsthalter . . 80.6
Gerüst, Hilfs- . 86.8
-, Lehr- 86.7
-, Ober- 87.7
-, Unter- 87.6
Geschäftshaus 130.1
Geschiebe . 26.6 182.4
Geschläge, Schicht groben -s 206.6
Geschlitztes Betonprisma 43.7
Geschlossenes Wehr, teilweise 193.9
Geschoß 129.5
- decke, den Zugstab in die - verlegen 170.1
-, Erd- 129.4
Gesetz, Proportionalitäts- 42.2
Gesso . . . 10.6, 132.2
-, acqua contenente 32.3
-, aggiungere del 13.5
-, calcestruzzo di 32.11
- e colla, impasto di 146.3
-, forma in . 83.3, 241.8
-, modello in . . 241.8
-, parete in lastre di 134.5
-, pavimento con strato in 154.9
-, - in tavole con intrammezzi di 154.5
-, tramezzo in travicelli di 134.5
Gestänge . . . 93.4
-, das - auseinandernehmen 93.9
Gestein, Hornblende- 28.5
-, natürliches . 26.11
Gestell 206.9
-, Fahr- - . . . 58.7
-, Kipp- 58.8
-, Latten- 81.4
Gestülpte Bretterwand 106.8
Geteerte Dachpappe 208.9
Getreidesilo . . 249.6
Getrennte Mischbehälter für Trocken- und Naßmischung 61.8
Gettare in forma, macchina per 246.5
- un palo orizzontalmente 118.7
- - - verticalmente 118.6
Gettata, forma in ferro per la 241.4
- monolitica . . 185.6
-, muratura di . 130.8
-, tubolo per la - delle pareti Monier 77.2
Gettato, calcestruzzo 199.5
Getti d'acqua, bagnare con 240.10
Getto, balaustrata di pietre di 165.7
- con calcestruzzo 142.5
- d'acqua . . . 104.6
- -, affondamento mediante 121.3
- - sotto pressione 104.8
- -, tubo per il 104.7
- di calcestruzzo, inaffiare l'armatura prima del 85.1
- - sabbia, smerigliatrice a 39.5
- durante il gelo 68.7
-, forma pel . . 246.6
-, stampo pel . 246.6
Gewalzte Schlacke 156.7
Gewebe, mit Eisendraht- - überspannen 181.3
-, Monier- . . . 131.7
Gewendelte Stufe 162.8
Gewicht, Bär- 103.9, 120.11
-, dem - entsprechende Reibung 179.3
-, Eigen- 47.10, 141.2
-, Gegen- 60.4
-, Liter- 14.2
-, Pfahl- . . . 120.10
-, Raum- 14.1
-, spezifisches . 14.6
Gewichtsteil . . 22.8
Gewinde, Schrauben- 143.8
Gewöhnlicher Wasserstand 176.6
Gewölbeanker . 143.5
-berechnung . 50.1
-form 112.2
- ohne Gelenk 232.4
-stärke . . . 143.12
Gewölbe, Brücken- 50.2
-, Kloster- . . . 145.4
-, Kreuz- 145.7
-, Kuppel- . . . 145.6
-, Monier- . . . 147.6
-, Mulden- . . . 145.5
-, Quader- . . . 232.7
-, reines Beton- 232.8
-, scheitrechtes 146.5
-, Stampfbeton- 147.2
-, Tonnen- . . . 145.2
Gewölbte Brücke 232.2

Ghiaccio, protezione contro lastroni di - 195.1
Ghiaia 26.5, 26.10, 94.10
- alluviale . . . 27.13
-, calcestruzzo di 32.13
-, coprire con . 171.9
- di scavo . . . 27.14
- e sabbia, macchina per assortire 240.8
- - -, - - lavare 240.9
-, filtro della . . 194.2
-, il nocciolo è formato di 185.3
-, massicciata di 205.9
-, rivestimento del fondo selciato su 177.1
- silicica, piastra di calcestruzzo di 133.6
-, sottofondo di 178.8
-, sottostrato di 177.2
-, spargere . . . 171.9
-, strada in . . . 205.4
-, strato di . . . 227.6
-, - inferiore in 210.3
Ghiera 118.1
Ghisa, cilindro di 206.8
-, cuscinetto d'appoggio in 234.5
-, pestello in . . 66.1
Giacere, il pancone giace su mensole 107.3
Giardino inglese, colonna da 244.1
- pensile 173.6
Giebelmauer . 129.1
Gießkanne . . . 52.4
-, mit der - benetzen 53.3
Gießzement . . 17.1
Gilbrethsche Mischmaschine 60.5
Gilbreth's mixer 60.5
Gilbreth, malaxeur 60.5
Gilbreth, impastatrice 60.5
Gilbreth, mezcladora 60.5
Ginocchio a leva, torchio con 246.4
Giogo 87.8
Giornata, lavoro della 67.10
Giorni, lasso di tempo di 28 23.3
Giorno, portata di un 67.10
-, segnale di . . 200.8
Gips 132.2
-beton 32.11
-dielenwand . . 134.5
-estrich 154.9
-form . . 83.3, 241.8
-haltiges Wasser 32.3
-leimmörtel . . 146.3
-, Mörtel aus - und Leim 146.3
- zusetzen . . . 13.5
Girante, gradino 162.8
- nei due sensi, macchina 54.1
Girante, timone 206.10
Girar hacia abajo, el tambor gira por si mismo hacia abajo 55.7
-, los ejes mezcladores giran en sentido contrario 54.10
Girare, il tamburo gira automaticamente verso il basso 55.7
-, la catena gira su di una ruota dentata 59.5
Giratoria, grúa 65.5
-, lanza 206.10
Giratorio . . . 119.1
-, horno tubular 11.9
-, muela de fundición con movimiento - horizontal 39.2
-, tambor . . . 56.6
Girder bridge 227.2
-, bridge with trussed -s 230.10
- casing 81.8
-, compression 151.4
-, concrete floor between steel -s 147.1
-, distance between -s 143.11
-, ferro-concrete floor between steel -s 147.5
- form 82.5
- grillage . . . 109.6
-, longitudinal . 230.6
- mould . . 81.8, 82.5
- of cross slab 111.7
-, parallel . . . 168.3
-, - braced . . . 231.2
-, - trussed . . 231.2
-, ramming and filling in of the -s 147.3
-, soffit of a - mould 82.2
-, to bend a bar round flange of 150.2
-, transverse . . 230.7
-, web of . . . 143.10
Girevole . . . 119.1
-, articolazione 234.8
-, forno tubolare 11.9
-, gru 65.5
-, paletta agitatrice 61.3
-, tamburo . . 56.6
-, vuotare con movimento 59.11
Gittare il calcestruzzo dall'alto 77.1
Gittata esterna del porto 185.9
- interna . . . 186.4
Giunte, calafatare le 177.5
-, chiudere le - mediante striscie di lamiera sovrapposta 179.1
Giunti, lama pei 211.2
-, rotella per . . 211.3
Giunto 63.3
- A B, pressione del vento sul 135.3
- a bitume . . 217.3
- artificiale . . 177.6
- della colonna 158.2
- delle tegole . 217.2
- di compensazione 189.9
- - dilatazione 174.9 190.1
- lavorante alla trazione ed alla scossa 71.9
- per dilatazione 228.8
-, riempire con la fanghiglia il 67.7
Giuntura . . . 208.7
Giunzione, chiusura della - con asfalto con scanalature 225.5
- di movimento 38.8
- lavorante alla trazione ed alla scossa 71.9
-, luogo di . . 67.6
-, pezzo di . . . 71.11
Giunzioni, stecca per 188.7
Give way, the foundation slab -s 110.1
Glaise 108.11
- battue, couche de 193.6
-, corroi de terre 193.6
-, terre 108.11
Glasbaustein . 172.8
-platte 19.4
-tafel, Verkleidung mit -n 222.2
Glasig 31.6
Glass block . . 172.8
-, lining with sheets of 222.2
- plate 19.4
-, soluble . . . 215.8
- tile 172.8
Glatte Oberfläche 30.1
Glattes Bogendach 173.9
Glätteisen . . . 210.7
Glätten 154.8
-, die Oberfläche 207.9
Gleichbleibender Lichtdurchmesser 248.6
Gleichmäßig verteilte Bodenpressung 110.2
Gleichung, Grund- 48.8
Gleisanschlußstein 211.4
Gleis, Schienen- 201.7
Gleitbacke . . 120.2
-bahn 201.6
-fläche . . 138.2, 195.2
-widerstand . . 44.9
Gleiten 44.7
- im Beton . . 5.11
Glissant, plaques de tôle - les unes sur les autres 229.1
Glissement . . 44.7
- dans le béton 5.11
- horizontal . 144.5
-, résistance au 44.9
-, surface de . . 138.2 195.2
-, voie de . . . 201.6
Glisser entre des montants 130.11
Glissière . . . 120.2
-, jumelle de la 102.9
-, montant de la 102.9
-, montants formant 120.1
-, panneau à - pour le coulage 78.8
-, planchette à - pour le coulage 78.8
Glocke, schwimmende Taucher- 199.9
Glue 132.4
-, to - on . . . 171.6
Glühprobe, Kugel- 21.6
-verlust 14.9
Gneis anfibolico 28.5
Gola di fumaiuolo, fasciatura a 127.8
Golpe de pisón 35.4
Golpear, capote para 117.8
Golpes, serie de 104.2
Goma, anillo de - endurecida 19.3
Gomito 100.5
Gomma indurita, anello di 19.3
Gonfiamento per azione dell'aria 21.3
-, screpolatura per il 21.1
Gonfiarsi . . . 19.11
Gonfler 19.11
Gonflement, phénomène du 20.4
-, tendance au . 20.2
Goniometer . . 90.1
Goniomètre à miroir 90.1
Goniometro a riflessione 90.1
- - specchio . . 90.1
Gorello 175.2
Gorgo 182.3
Goudron, Gemisch von Asphalt und 216.10
-platte 174.8
Goudron, composé d'asphalte et de 216.10
-, huile de . . . 208.4
-, réservoir à . 221.7
Goudronnage . 115.8
Goudronné, paillasson 174.8
-, papier 210.6
Goudronnée, plaque 174.8
Gouge 94.4
Goujon en fer 180.9
Goujons, planche garnie de 70.3

Goujons, planchette garnie de 70.3
-, réunir au moyen de 235.1
Goussets, le chapeau est placé sur des 107.3
Gouttière . . . 173.1
Graben, Fundament- 96.3
-, Ober- 197.1
-, Straßen- . . . 204.5
-, Unter- 197.2
-, Wasserabzug- 99.5
Grabespaten . 96.6
Grad, Dichtigkeits- 30.6
-einteilung, mit einer - versehenes Meßrohr 14.8
Grada 162.5
- de granito . . 163.3
- - piedra tallada 163.2
- derecha . . . 162.7
-, en cemento . 163.6
- inclinada . . 200.9
- vuelta 162.8
Grade, minimum rate of 204.3
-, road 203.5
-, street 203.5
Gradient, road 203.5
-, street 203.5
Gradin de fondation 109.3
Gradins, établir sur 109.4
Gradinata . . . 161.1
Gradini, allargare a 109.4
-, funzionamento a 53.6
-, sopporto dei 162.3
-, sostegno che porta i 162.3
Gradino 162.5
- della fondazione 109.3
- - scala 245.4
- diritto 162.7
-, fascia verticale del 163.1
- girante . . . 162.8
- in granito . . 163.3
- - pietra artificiale 163.6
- - - lavorata . 163.2
-, passo orizzontale del 162.9
Grado di carico 42.1
- - densità . . 30.6
Grado de carga 42.1
- - densidad . 30.6
Graduada, probeta 14.8
Gradually, to set both sheetings up 76.4
Gradualmente, elevar - las dos paredes 76.4
Graduata, provetta 14.8
-, stadia - per livellare 92.1
Graduato, tubo 14.8
Graduated measuring tube 14.8
Graduée, éprouvette 14.8
Graduellement, élever - les deux parois 76.4
Graduiertes Meßrohr 14.8
Graffa 105.7
Grafica, determinazione 139.3
Gráfica, determinación 139.3
Graficamente . 47.5
Grafico 47.5
-, con metodo . 47.5
Gráfico, por el método 47.5
Grafometro . . 89.7
- con livello a bolla 91.8
Grain, fine . . 29.5
-, medium . . . 29.6
-, nature of - of the aggregate 29.4
- of the aggregate 39.10
-, rough 29.7
-, shape of . . . 29.11
- silos 249.6
Grain 240.2
- fin 29.5
-, forme du . . 29.11
-, gros 29.7
-, mélange à fin 25.10
-, mélange à gros 26.1
- moyen 29.6
-, nature du - pour faire une mélange maigre 29.4
Grains anguleux, sable à 30.3
- fins, terrain de sable à 95.6
Graining . . . 240.2
Gran via 204.1, 204.6
Granaio 169.7
- portuale . . . 249.1
Grand chemin . 204.6
- 'route 204.1
Grande capacité, silo de 250.4
- profondeur, fondation à 112.7
- route 204.6
Grande capacità, silos di 250.4
- profondità, fondazione a 112.7
Grandeur statiquement indéterminée 48.2
Grandezza staticamente indeterminata 48.2
Grandi grani, miscela a 26.1
- spazii, silos a 250.4
Granero 169.7
Grani di sabbia, avvolgere completamente i - col materiale di collegamento 33.7
-, miscela a grandi 26.1
-, - - piccoli . . 25.10
Graniforma . . 29.11
Granili, silos . 249.6
Granit . . . 28.1, 155.4
-betonplatte . . 244.5
-gelenk 234.1
-sand 27.7
-splitt 211.7
-stufe 163.3
Granite . . 28.1, 155.4
- chippings . . 211.7
- concrete slab 244.5
-, hinge formed of 234.1
- sand 27.7
- slab coating . 211.6
- - covering . . 211.6
- step 163.3
Granit 155.4
-, articulation en 234.1
-, éclat de . . . 211.7
-, marche en . . 163.3
Granite 28.1
- à amphibole . 28.5
Granitica, sabbia 27.7
Granítica, arena 27.7
Granitico, placa de hormigón 244.5
Granitique, carreau en béton 244.5
-, sable 27.7
Granito . . 28.1, 155.4
-, articolazione in 234.1
-, cerniera in . 234.1
-, gradino in . . 163.3
-, lastra in calcestruzzo di 244.5
-, scheggia di . 211.7
Granito . . 28.1, 155.4
-, articulación de 234.1
-, grada de . . 163.3
-, lámina de . . 211.7
-, revestimiento con losas de 211.6
Granitoidplattenbelag 211.6
Granitoïde, revêtement en dalles de 211.6
Granitoide, rivestimento in piastre di 211.6
Granitoir à main 210.11
Grano del materiale aggiunto 39.10
- dello sgrassatore, natura del 29.4
- - -, qualità del 29.4
- fino 29.5
- grosso 29.7
- medio 29.6
Grano fino . . . 29.5
- -, mezcla de . 25.10
- grueso 29.7
- -, mezcla de . 26.1
- medio 29.6
-, terreno arcilloso de - fino 95.6
Granos, arena de - angulosos 30.3
Granulación . . 240.2
Granulada, escoria - de altos hornos 27.11
Granulado, enlucido 153.10
-, hormigón . . 240.3
Granulage . . . 240.2
Granular . . . 9.7
Granulata, scorie - d'alto forno 27.11
Granulate, to . 9.7
Granulated blast furnace slag 27.11
Granulazione . 240.2
Granulé, béton 240.3
-, laitier - de haut fourneau 27.11
-, mélange finement 25.10
-, - grossièrement 26.1
Granuler . . . 9.7
Granuli fini, terreno sabbioso a 95.6
Granulieren . . 9.7
Granuloso, calcestruzzo 240.3
Grapa de fijación de las tablas 76.1
Graphical calculation 139.3
Graphically . . 47.5
Graphique . . . 47.5
-, détermination 139.3
-, par la méthode 47.5
Graphiquement 47.5
Graphisch . . . 47.5
Grappiers, ciment de 8.9
Gras, acide - d'huile de lin 215.7
-, mélange . . . 33.8
Grasse, chaux . 7.8
Grasa, cal . . . 7.8
-, mezcla 33.8
Graso, ácido - de aceite de lino 215.7
Grassa, calce . 7.8
Grasso, ácido - d'olio di lino 215.7
-, impasto . . . 33.8
Graticcio a salsiccioni di fascine 184.6
Grating flat iron 78.2
Gratter la surface 36.3
Grauwacke . . 28.3
Grava . . . 26.5, 94.10
- de cantera . 27.14
- - río. 27.13
Gravel . . 26.5, 94.10
- and sand separator 240.8
- bed 177.2
- concrete . . . 32.13
-, pit 27.14
-, river 27.13
- road 205.6
-, strewing with 205.9
-, the core is made of 185.3
-, to do over with 171.9
-, underlayer of 178.8
-, washing machine for - and sand 240.7
Gravier . . 26.5, 94.10
-, béton de . . 32.13
- de carrière . 27.14

Gravier de rivière 27.13
- et sable, laveur à 240.9
- - -, trieur à . 240.8
-, filtre à 194.2
-, gros 26.9
-, le noyau est en 185.3
-, lit de . 177.2, 178.8
-, répandre du - sur 171.9
-, route en . . . 205.6
-, rue en 205.6
Gravity mixer 53.7
-, specific . . . 14.6
Gray-wacke . . 28.3
Greda calcárea arenosa 243.2
-, lecho de - batida 193.6
Greggia, massa 10.10
Greggio, asfalto 209.1
Grenier 169.7
Grenze, Belastungs- 4.2
-, Elastizitäts- . 4.3
-, Fließ- 4.8
-, Proportionalitäts- 4.4
-, Streck- . . . 4.8
Grenzwert . . . 41.10
Gres esquitoso 28.3
-, revestir con placas de 226.4
Grès argilo-calcaire 243.2
-, revêtir de plaques de 226.4
- schisteux . . 28.3
Grès, rivestire con lastre di 226.4
-, - - placche di - piccole 226.4
Grid 197.5
- -framed paving stone 211.5
-work 197.4
Griesholm . . . 193.5
-säule 195.4
Grieta 45.7
- debida á la contracción 20.10
- - á la dilatación 21.1
- - al hinchamiento 21.1
- en el borde . 20.7
Griffa 93.5
Griffinmühle . 13.3
Griffin mill . . 13.3
Griffin, moulin 13.3
Griffin, mulino 13.3
Griffin, molino 13.3
Grifo de cierre 214.6
Griglia . . 72.7, 197.5
- in ferro piatto 78.2
-, lastra a - in calcestruzzo 113.2
Griglie, impianto delle 197.4
Gril, dalle en béton en forme de 113.2
- de fondation 109.6
- en fer plat . 78.2
-, enrochements sur plate-forme en 177.1
Gril, plate-forme en - sur la tête des pieux 113.3
Grillage, concrete 113.2
-, elevated - on piles 113.3
-, girder 109.6
Grillage en saucissonage 184.6
Grille 197.5
Grilles, installation de 197.4
Grlnd, to . 12.8, 155.7 242.4
Grinder, colour 246.3
Grinding chamber 222.7
-, fine 8.8
-, fineness of . . 15.5
- machine . . . 242.6
- mill 248.2
- off, resistance to 38.11
- stone, terrazzo 156.1
- test 39.1
Grip 92.10
-, concrete rib gripping into the slope 180.4
-, the chain-s . 59.5
Gripping force 46.10
Grobes Geschläge, Schicht groben -s 206.6
- Korn 29.7
Grobkörnige Mischung 26.1
Groin 184.1
-, basin of . . . 184.2
-, reinforced concrete 184.11
-, root-end of . 184.3
Gronda 173.1
Groove 78.9
- and tongue . 153.5
-, brick with . . 144.9
-, cylindrical . 180.8
- joint, asphalt 225.5
- -, pitch 225.5
Grooved and tongued piling 105.2
- pile 105.4
Gros briquaillons, couche de 206.6
- grain 29.7
- -, mélange à . 26.1
- gravier . . . 26.9
Grosor del alambre de la criba 15.9
Grosseur du fil de fer du crible 15.9
Grossezza della colonna 157.5
- - volta . . . 143.12
Grossièrement granulé, mélange 26.1
Grosso, grano . 29.7
Großräumiger Silo 250.4
Größe, statisch unbestimmte 48.2
Ground, argillaceous sand 95.3
-, clay 95.2
-, clayey sand . 95.3
-, draining the foundation 98.3
Ground, examination of the building 92.2
-, fine sand . . 95.6
- floor 129.4
- knives 222.5
-, marl 95.1
-, moderately firm 94.6
-, pressure of the 101.7
-, rigid bar fixed into the 248.5
-, running . . . 182.4
-, safe load on . 109.5
-, slimey 94.8
-, soft clay . . . 95.5
-, solid 94.7
-, to make the angle to suit the nature of the 118.5
-, - prop against the 74.3
-, - ram down to the solid 121.1
- ways 200.10
Grout 72.8
Grouter, use of -s 74.6
Groyne 185.9
Gru 64.11
- girevole . . . 65.5
Grúa 64.11
- de pivote . . 65.5
- giratoria . . . 65.5
Grubenkies . . 27.14
-sand 26.13
-wand 96.1
Grue 64.11
- pivotante . . 65.5
Grueso, grano . 29.7
Grunderwerbkosten 181.6
-form 125.3
-gleichung . . 48.5
-stößel 122.3
Grundwasser . 97.10
-auftrieb . . 214.11
-spiegel 98.2
- -, auf den - herabreichende Fundierung 109.8
- -, natürliche Senkung des -s 114.2
- -, Senken des -s 100.2
-stand 98.1
- -, tiefster . . . 114.1
-, Ableitung des -s 199.2
-, künstliche Senkung des -s 199.3
Grundwehr . . 192.3
-werk 222.8
Gründung . . . 89
-, Druckluft- . . 124.6
-, Flach- . . . 108.12
-, Hohlkörper- . 124.8
-, Preßluft- . . 199.8
-, Tief- 112.7
Grünstein . . . 28.4
Guaina di cemento, guarnire l'ancora di una 140.4
Guardalado . . 165.6
Guarnecer de escalones la zanca 162.6
Guarnecido, tablero - de clavos 70.3
-, pilotes -s de abrazaderas 118.2
Guarnición con cartón 217.4
- de metal protectora 165.2
- interior de cartón 67.11
- - - chapa . . 68.1
- - - madera . 68.2
- - - plomo . . 216.2
Guarnire l'àncora di una guaina di cemento 140.4
Guarnizione di cartone 217.4
- interna di cartone 67.11
- - - lamiera . 68.1
- - - legno . . 68.2
- - - piombo . 216.2
-, legno di . . . 79.6
-, muro di . . . 196.7
Guía, collar de 120.3
-, corona para . 57.4
-, placa de . . . 59.2
Guiador, rodillo 59.10
Guida, anello di 120.3
-, corona di . . 57.4
-, ferro- 159.3
- in ferro . . . 159.3
-, placca di . . 59.2
-, rullo di . . . 59.10
Guidage, collier de 120.3
-, couronne de . 57.4
-, galet de . . . 59.10
-, plaque de . . 59.2
Guide . . . 93.8, 120.2
- iron 159.3
- posts 120.1
- ring 120.3
- roller 59.10
Guideau . . . 182.12
- parallèle . . . 183.7
Guides 201.7
Guiding wheel 119.4
Guidon 90.4
Guijarros . . . 26.6
Guirnalda . . . 202.3
Guise de montant, dresser une barre en 136.7
Gurt, Druck- . 151.4
-, Ober- 231.6
-, Unter- 231.7
Gusano de la madera 115.4
-, protección contra el - de la polilla 115.3
Gußasphalt . . 209.8
-beton 33.5
-eisenscheibe, wagerecht kreisende 39.2
-form 246.6
-mauerwerk . . 130.8
-stahl, Wälzgelenk aus 234.8
Gußeiserner Lagerstuhl 234.5
- Stößel 66.1
- Zylinder . . . 206.8
Gut, Brenn- . . 12.6
Gutter, roof . . 173.1
- stone 212.6
Gypsum 132.2
- concrete . . . 32.11
- mould 83.3
-, to add 13.5

H.

Haar, Kuh- . . 132.5
Habitation building 129.7
- premises . . . 129.7
Habitation, bâtiment d' 129.7
Hacer estanco con cuero 214.1
-, hormigón hecho en molde 33.6
- ligaduras con alambre 71.6
- un hormigón lleno 33.7
- una ligadura 71.7
Hacke, Spitz- . 97.1
Hafenbecken, Einfassung von 187.1
Haftfestigkeit . . 2.4
-fläche 151.7
-ring 223.4
-spannung . . . 46.10
Haft of the spade 96.7
Hahn, Absperr- 214.6
Hair, cow's . . 132.5
Haken des Erdankers 179.6
-, End- 72.5
-, Rabitz- . . . 146.1
Halage, cale de 200.9
-, cale de - principale 201.3
- principale, plan incliné de 201.2
Halbnasses Verfahren 10.9
Halbtrocknes Verfahren 10.9
Half round drill 94.4
Hälfte, aus zwei -n bestehen 123.5
-, Herstellung aus zwei -n 116.6
Hall, construction of -s 173.10
Hallenbau . . 173.10
Halles, construction des 173.10
Halles, costruzione di 173.10
Halter, Abstand- 82.9
-, Diel- 76.1
-, Gerüst- . . . 80.6
Haltung, Wasser- 100.3
Hammerapparat 23.10
Hammer apparatus 23.10
Handbetrieb . 64.3
-eimer 98.5
-griff, Schraubenmutter mit 75.6
-hebel 59.8
-kippkarren . . 63.8
-leiste 166.6
-mischung . . . 51.2
-ramme 102.3
-rauheisen . . 210.11
-schaufel . . . 52.2
-walze, Terrazzo- 155.13
Hand-drive . . 64.3
- lever 59.8
- mixing . . . 51.2
- rail, bannister 166.6
Hand rammer 102.3
- roughing stamp 210.11
- - stamping form 210.11
- shovel 52.2
- tamp 102.3
- tip-cart . . . 63.8
- tipping-barrow 63.8
Handle, bow-shaped 102.4
Handling board 248.1
Hängeeisen . . 80.8
-säule 235.5
- -, hölzerne . 84.6
-strebe 84.7
-werk 84.5
Hängende Pyramide 249.3
Hard lime-stone 10.8
Harden by itself, to 7.7
Harden, to . . 18.2
Hardening, air - lime 7.8
- energy 23.4
Hauling wagon as mixer 63.2
Haunch 233.6
-, thrust at . . 236.5
Haunche . . . 169.2
Harter Kalkstein 10.8
Hartgummiring 19.3
Haube, Kugel- 219.5
-, Schlag- . . . 117.8
Häufchen, in die - umschaufeln 53.1
Haufen 52.11
Haupthelling . 201.3
-längsrippe . . 189.6
-, Schleusen- . 197.11
-straße 204.6
Haus, Geschäfts- 130.1
-, Kessel- 112.5
-, Meß- 220.6
-, Miet- 130.2
-, Treppen- . . 166.7
-, Zins- 130.2
Haut, Rost- . . 72.9
-, Schutz- . . . 116.2
-, Walz- 44.6
Haut, couler du béton par le 77.1
- fourneau, laitier de 9.4, 28.9
- -, - - - à l'état pulvérulent 9.5
- -, - granulé de 27.11
-, laisser tomber de 122.5
-, recourber les bords vers le 196.4
Haute, marée la plus 116.1
- pression, essai à la vapeur à 22.1
Hauteur de chute 104.1, 120.8
- - couche . . . 35.3
- - flèche, augmenter la 85.3
- - l'ouvrage . 228.4
- - la colonne d'eau 214.2
- - remplissage 35.6
Hauteur, mesurage de 89.3
Head . . . 117.8, 184.8
- beam 107.1
- -, reinforced . 180.6
- -, sluice . . . 195.5
- -, to furnish the sheet piling with 105.10
-, lever 93.5
-, lock bay . . 197.11
- of liquid . 217.10
- - post, providing - - - with a coping 80.4
- - water, height of 214.2
-piece of a beam 141.9
-, pile hoisting and supporting 103.3
- race 197.1
-, rail 136.8
-, sluice . . . 197.11
-, to fit over the 120.4
- water . . . 190.10
Header 127.3
-, reinforced . . 180.6
Headers, course of 127.4
Heading beam for sheet piles 187.7
Heap 52.11
-, to - in a dry state 53.2
-, - turn the - over with a shovel 53.1
Heat, calcining 11.10
-, increase of . 16.11
-, incrustation . 12.3
-, to - the sand 68.9
Heated roller 209.11
Heating, pebble - test 21.6
-, slab - test . . 21.5
Hebelapparat . 24.6
-, Hand- 59.8
Heben, lockern und 123.7
Hebilla 152.5
Hebung des Wasserspiegels 191.7, 198.5
Height of drop 120.8
- - fall 120.8
- - filling . . . 35.6
- - head of water 214.2
- - layer 35.3
- - lift 104.1
-, survey of -s . 89.3
-, to allow to fall from a 122.5
-, - let drop from a 122.5
Heißwasserkasten 221.9
-probe, kombinierte 21.8
Heladas, depósito á cubierto de las 36.6
-, resistente á las 31.7
Hélice . . . 43.1, 158.9
-, armature en 42.7
Hélicoïdale, surface - à 45° 44.2
Helizoidal, superficie - á 45° 44.2
Helling 200.9
- bahn 200.10
Helling, Haupt- 201.3
-, Längs- 201.1
-, Quer- . . . 200.11
-, Vor- 201.2
Hempelofen . . 15.4
Hempel furnace 15.4
Hempel, four . 15.4
Hempel, forno . 15.4
Hempel, horno 15.4
Hender 72.6
Herabfallen lassen, aus der Höhe 122.5
Herabklappbarer Boden, Kübel mit -m 65.2
Herabrammen, bis auf festen Boden 121.1
Herabsenken, die Mauerwerkpfeiler ohne Ausgraben 113.6
Heranpressen, die Schalung durch Anziehen der Mutter 74.7
Heraussägen, die Ausschnitte für Deckenträger 79.4
Heraustreten, die Längsdrähte treten heraus 179.7
Herausziehen des Kernes 247.6
-, das Rohr . . 124.1
-, Widerstand des Pfahles gegen 121.2
Herbstsche Zylinderstegdecke 243.7
Herbst, plancher de - à éléments tubulaires 243.7
Herbst, copertura tubulare del marciapiede tipo 243.7
Herbst, piso tubular de 243.7
Herdmauer . 193.11
Herramienta para enderezar las armaduras 72.12
Herrichten der Einzelteile 82.4
Herstellen, liegend 118.7
-, stehend . . . 118.6
Herstellung aus zwei Hälften 116.6
- in einer Blechröhre 123.1
- von Packwerk 183.8
Herunterstechen, mit dem Spatel an den Wandungen 35.9
Hewn stone, arch of 232.7
- -, wall in . . 126.9

Hidratación . . . 8.7
–, agente de . . . 9.1
Hidratada, cal . 15.1
Hidratar 8.2
Hidrato de cal 15.1
– – – pulverizado 8.12
Hidráulica, cal . 8.4
–, fuerza – acumulada 197.3
–, instalación de fuerza motriz 196.9
–, prensa 24.9
Hidráulicos, acción combinada de la cal y de los elementos 7.4
Hidrógeno . . 216.9
Hie 102.3
– normale . . . 35.2
Hierro 2.2
– acanalado . . . 6.9
–, aro de 218.1
– auxiliar . . . 71.3
–, collar de . . . 218.1
– con superficie lisa 5.2
– de alisar . . 210.7
– – armadura de la superstructura 117.1
– – armazón de pilar 78.4
– – borde . . . 223.3
– – espátula . . 156.5
– – hongo . 6.6, 152.3
– – paleta . . . 156.5
– – suspensión . 80.8
– – Thacher . . 6.1
– dulce 3.5
– en J 180.10
– I 142.10
– – cimbrado de Melan 148.7
– Kahn 6.3
– maleable . . . 3.6
– pasamanos portador 80.7
– perfilado 5.8, 164.6
– plano 5.10
– – de ligadura 159.2
– plegado hacia la zona superior 151.10
– portador . . . 157.3
– Ransome . . 6.2
– redondo 5.9, 146.11
– solapado . . . 158.4
– soldado . . . 3.4
– transversal . 157.4
– U 143.1
–, vagoneta de – basculante 63.9
– vertical . . . 159.3
Hierros de la armadura 78.7
High-pressure steam test 22.1
– road 204.6
– water 116.1
Highest point of the middle third 236.8
Hilada atizonada 127.4
– cruzada . . . 127.7
– de ladrillos en espiga 127.6
– – – planos . . 127.2
Hilada de ladrillos puestos de canto 127.5
– – losas planas 127.2
–, muro de –s de piedras trabajadas 126.9
Hilera, tejado de una sola – de pies 173.8
Hilfsgerüst . . 86.8
Hilo de agua 181.10
– – hierro cruzado 181.2
– metálico, red de 131.5
Hincar pilotes . 105.6
Hinchamiento debido á la acción del aire 21.3
–, grieta debida al 21.1
Hinchar 19.11
Hinge block . . 234.9
– – formed of concrete 233.10
–, cast steel rocker 234.8
– formed of granite 234.1
–, iron 234.3
– plate lead . . 234.2
–, steel 234.4
–, stone 233.5
–, temporary . . 233.4
Hinged arch with statically determined stresses 235.7
– bottom, tub with 65.2
–, double – arch 232.5
– side 247.5
–, three – arch . 169.3
–, triple – arch . 232.6
Hintersetzung, Eisenbetonplatten zur – von Bollwerken 186.9
Hintersetzungsbohle 187.5
Hintere Stützenreihe 189.5
Hirviendo, ensayo combinado con agua 21.8
Hitze 104.2
–, Sinterungs- . 12.3
Hoarding . . . 136.3
Hochbehälter . 221.2
Hochdruckdampfprobe 22.1
Hochkantig gestellter Mauerstein 133.4
Hochofenschlacke 9.4, 28.9
–, gekörnte . . 27.11
Hochofenschlackensand 9.5
Höchste Flut . 116.1
Höchstwert, Festigkeits- – 25.4
Hohe Trägerseiten, Versteifung –r 82.7
Höhe, aus der – herabfallen lassen 122.5
Höhe, Bau- . . 228.4
–, Einfüll- . . . 35.6
–, Gang- 43.2
–, Hub- 104.1
–, Konstruktions- 228.4
–, Pfeil- . . . 168.11
–, Schicht- . . . 35.3
–, Wassersäulen- 214.2
Höhenaufnahme 89.3
-lage der Kurve 192.1
Hoher Pfahlrost 113.3
Hohlbalken, armierter 153.3
-block 245.5
-kern 153.2
-körpergründung 124.8
– -schalung . . 83.2
– spülen 178.6
-stein 130.3
-ziegel 146.7
-zylinder . . . 152.9
Hohle Stelle . . 66.7
Hohles Wehr 193.10
– – mit Steinfüllung 194.3
Höhlung 122.6
Hoist, bucket . 64.9
–, material . . . 55.1
–, to couple the – for the material to the mixer 65.6
Hoisting, pile – and supporting head 103.3
Hoja, adoquín de –s metálicas 211.5
Holandés, trabazón 128.3
Holandeses, tapiar con ladrillos 226.5
Hold, the chain catches 59.5
–, to – the mixer in upright position by means of stops 55.5
– together, to – by iron clamps 79.10
Holder, pocket-shaped 58.4
–, sand 88.2
–, sheet-iron . . 88.3
Hole 122.6
–, bore 92.4
–, mortised . . . 165.8
–, to dig –s . . . 136.6
–, – provide –s in the frame 75.9
Hollandais, appareil 128.3
Hollandaises, maçonner avec des briques 226.5
Holländer . . . 222.4
–, Mahl- 222.7
–, Schneide- . . 222.7
–, Wasch- . . . 222.5
Holländischer Verband 128.3
Hollow, arched 150.6
– beam, centering by means of –s 83.2
– –, reinforced . 153.3
– block . 130.3, 245.5
– – foundation 124.8
– brick . 130.3, 146.7
– core 153.2
– cylinder . . . 152.9
Hollow out, to 164.2
– place 66.7
– side 201.10
– stone 130.3
– tube 152.9
– wall 201.10
– weir 193.10
– – filled with stones 194.3
Holm . . 86.6, 107.1
–, der – liegt auf der Knagge 107.3
–, die Spundwand mit einem – versehen 105.10
–, eisenbewehrter 180.6
–, Gries- 195.5
–, Spundwand- . 187.7
Holzassel . . . 115.6
-balken 141.7
– -decke 141.6
-belag 163.9
-diele 241.6
-dübel . . 131.9, 172.5
-einlage 68.2
-form 241.5
-fußboden . . . 154.1
-geländer . . . 166.3
-keil 83.6
-klotz 208.2
-latte zur Putzbefestigung 150.8
-leiste 172.3
-pfahl, einen – abschneiden 114.4
-pflaster 208.1
– –, Klinkerbeton unter 204.11
-pfropfen . . . 88.4
-piloten, auf – Betonpfeiler aufsetzen 114.3
-podium . . . 51.6
-ring 80.1
-spundwand . . 105.3
-stößel 66.2
– –, konischer . 78.3
-strebe, provisorisch durch seitliche -n sichern 136.11
-stück, frei von -en 108.4
Holz, Eschen- . 120.6
–, Futter- 79.6
–, Kranz- 85.9
–, Lager- 154.2
–, Polster- . . . 142.6
–, Rahmen- . . . 80.5
–, Reib- 202.3
–, Rund- 83.5
–, Unterbau aus 185.1
Hölzerne Hängesäule 84.6
Homogeneous mixing 53.5
Hongo, hierro de 6.6 152.3
Hook, anchor . 179.6
–, end 72.5
–, Rabitz 146.1
–, to – together 71.8
Hoop iron . . . 5.10
– – stirrup . . . 151.5
– steel 5.10
Hoop, to 158.8
Hooping, wire . 158.5
Hopper 199.6
– shape 250.6

Hopper, suspended 249.3
Horizontallegen 74.1
-projektion . . 167.4
-rippen nach außen legen 219.1
-schub . . 144.5, 236.2
-transport . . . 63.7
Horizontal . . . 126.6
- component . . 167.4
- courses, wall with 127.1
- drift 144.5
- revolving cast iron disc 39.2
- ribs, to arrange - - outside 219.1
- slab, wall with 139.6
- thrust . 144.5, 236.2
- transport. . . 63.7
- trough-shaped mixing-tub 61.2
Horizontal . . . 126.6
-, couler dans un moule 118.7
-, glissement . . 144.5
-, malaxeur - à auge 61.2
-, transport. . . 63.7
Horizontale, poussée 236.2
-, projection . . 167.4
Horizontales, disposer des nervures - à l'extérieur 219.1
Horizontalement, meule en fonte tournant 39.2
-, poser 74.1
Horizontaux, arbres - conjugués 54.5
-, arbres - parallèles 54.5
Horizontal . . . 126.6
-, colar el pilote en un molde 118.7
-, deslizamiento 144.5
-, ejes -es paralelos 54.5
-, empuje 236.2
-, mezclador - en forma de artesa 61.2
-, muela de fundición con movimiento giratorio 39.2
-, transporte . . 63.7
Horizontally, shafts arranged side by side 54.5
-, to form . . . 118.7
Hormigón 1.1
- á base de cascajo 210.4
- apisonado . . 33.3
- armado 1.2
- colado 33.4
- de asfalto . . 32.12
- de cal 32.9
- - cemento . . 32.8
- - cualidad inferior 156.11
- - escoria . . . 156.9
- - escorias . . 33.1
- - grava . . . 32.13
- - ladrillo. . . 33.2
Hormigón de machaca bajo pavimento de madera 204.11
- - piedra pómez 156.10
- - trass 32.10
- - yeso 32.11
- durante el fraguado 37.1
- echado 199.5
- fino. 240.4
- granulado . . 240.3
- húmedo de la consistencia de la tierra 66.6
- húmedo helado 37.5
- ligero 156.8
- magro . . . 156.12
- muy mojado . 34.5
- poco mojado . 34.3
- quebrantado . 28.10
- trabajado por picapedreros 233.2
Hormigonado durante las heladas 68.7
Hornblende . . 28.5
- gestein 28.5
Horno circular 11.6
- de marcha continua 11.5
- - - intermitente 11.3
- - pozo 11.4
- - varios pisos 11.7
-, escoria de altos -s 9.4
- Hempel . . . 15.4
- Schneider . . 11.8
- tubular giratorio 11.9
Horse-drive . . 64.4
Hose pipe . . . 98.7
Hot flat iron . 209.12
-, to bend the iron whilst 70.4
- water tank. . 221.9
- - test, combined 21.8
Hourdé, plancher 154.5
Hourdis 154.5
- creux, voussoir de - en terre cuite avec brides 144.9
House, boiler . 112.5
-, light- 200.6
-, meter. 220.6
-, tenement . . . 130.2
Hubhöhe 104.1
Hueca, dovela - de barro cocido con brida 144.9
-, viga - armada 153.3
Hueco 122.6
-, bloque 245.5
-, centro 153.2
- cilíndrico . . 180.8
-, cilindro . . . 152.9
-, entibación con cuerpos -s 83.2
-, ladrillo 130.3, 146.7
-, vaciar el - con la bomba 116.7
-, vertedero . 193.10
Huella 142.2
- de la grada . 162.9
Huile, couche de peinture à l' 215.4
- de goudron . 208.4
- - lin 38.4
- - -, acide gras d' 215.7
-, préparer les surfaces pour recevoir la couleur à l' 215.5
Huisserie . . 132.11
Hull design . . 202.1
Hülse 116.5
-, Metall- 166.2
Humedad del aire 18.11
Humedecer, canal para 62.2
- con la regadera 53.3
- la mampostería de ladrillos 67.1
- - mezcla . . . 52.3
Húmedo, hormigón - de la consistencia de la tierra 66.6
-, mortero empleado - como la tierra 22.10
Húmico, ácido 30.11
Humide béton à consistance de terre 66.6
-, exposer à l'air 22.11
-, malaxeur double pour mélange à sec et 61.8
-, mortier à consistance de la terre 22.10
-, procédé - et schlammage 10.5
-, sable - bien damé 120.5
Humidifier au jet d'eau 240.10
Humidité, aire inférieure imperméable à l' 23.11
-, couche inférieure imperméable à l' 23.11
- de l'air . . . 18.11
-, endúrir avec une matière garantissant contre l' 38.1
-, inaltérabilité à l' 37.2
-, penetration par l' 37.8
-, résistance à l' 37.2
Humidity of air 18.11
Humique, acide 30.11
Humusartiger Stoff 30.9
-säure 30.11
-seife, Kalk- . . 31.1
Humus, paste produced by mixing lime and 31.1
Humus, matière se rapprochant de l' 30.9
-, savon à base de chaux et d' 31.1
Humus, sapone a base di calce e 31.1
-, sostanza simile al 30.9
Humus, material semejante al humus 30.9
Hundida, ancla - en la tierra 179.4
Hundimiento . 226.2
- por inyección de agua 121.3
Hundir con el martinete 102.2
- - - pilón . . 102.2
-, el pilote se hunde 105.9
- hasta el suelo firme 121.1
Hyalin 31.6
Hydrat, Kalk- . 15.1
Hydratation . . . 8.7
-, action combinée de la chaux et des éléments d' 7.4
-, agent d' 9.1
Hydrate of lime 15.1
- - -, powdered 8.12
Hydrate, to . . . 8.2
Hydrate de calcium 15.1
Hydratée, chaux 15.1
Hydrater 8.2
Hydration 8.7
Hydratisieren . . 8.2
Hydratisierung . 8.7
Hydraulefaktoren, Zusammenwirken von Kalk und 7.4
Hydraulic addition 9.1
- cement 7.9
- ingredient . . . 9.1
- ingredients, combined action of lime and 7.4
- lime 8.4
- matrice 7.9
- power, accumulated 197.3
- - installation 196.9
- press 24.9
Hydraulique, chaux 8.4
-, ciment 7.9
-, corps 7.9
-, force - accumulée 197.3
-, installation de force 196.9
-, presse 24.9
Hydraulische Presse 24.9
Hydraulischer Kalk 8.4
- Zuschlag . . . 9.1
Hydraulisches Bindemittel 7.9
Hydrofuge, enduit 215.3
-, endurir avec une matière 38.1
-, peinture . . . 215.3
Hydrogen . . . 216.9
Hydrogène . . 216.9
Hygrométrique, état 18.11

I.

I-Eisen . 142.10, 180.10
-, Betonplatte zwischen 181.1
-, Melansches gebogenes 148.7
I-Iron . 142.10, 180.10
-, concrete slab between -s 181.1
-, Melan curved 148.7
-section, joist of 142.10
I, fer en 142.10, 180.10
Idratazione . . 8.7
Idrato di calce in polvere 8.12
- - calcio . . . 15.1
Idraulica, aggiunta 9.1
-, calce 8.4
-, forza - accumulata 197.3
-, installazione di forza motrice 196.9
-, materia - di presa al contatto dell'acqua 7.9
-, pressa 24.8
Idraulici, azione combinata della calce e degli agenti 7.4
Idraulico, stabilimento - per pompare acqua 192.10
Idrofuga, pittura 215.3
Idrogeno . . . 216.9
Iguales, aberturas - y simétricas 228.6
-, luces 228.6
Imbarcadero . 187.3
Imbarcazione, ponte-canale per una sola 238.2
Imbarcazioni, ponte-canale per due 238.3
Imbarco 187.3
Imbevere i ceppi 208.3
Imbuto 199.6
Imitant la pierre, enduit 242.8
Imitate, rendering to - stone 242.8
Imitazione della pietra, intonaco ad 242.8
Immagazzinata, quantità 249.4
Immerger, bloc à 184.5
- des sacs de sable 107.5
Immergere dei sacchi di sabbia 107.5
mmersione, campana d' 199.9
Immondices, résidus de l'incinération des 28.12
Immondizie, residui della combustione delle 28.12
Impact, ramming 35.4
-, the pressure is vertical to the direction of 25.2
Impalcatura, comprimere l' - mediante i bulloni e le madreviti 74.7
- con soletta inferiore 112.1
- - - superiore 111.8
- continua, soffitto ad 149.5
- dei pilastri . 77.5
- della colonna 77.4
-, spogliare l' . 85.4
-, stavolare l' . 85.4
Impastare il cemento 17.6
Impastatore . . 52.10
- a funzionamento interrompibile 53.8
Impastatrice a libero scarico 53.7
-, accoppiare il montacarichi all' 65.6
-, cabina ad . . 223.1
-, carro da trasporto come macchina 63.2
- con cassa a bilico 56.4
- Gilbreth . . . 60.5
-, macchina - di malta 23.6
-, - - Gaspary . 61.7
- Ransome . . 57.6
- Smith 58.6
- tipo Broughton 54.9
-, trattenere il tamburo dell' - mediante freno 56.1
Impasto . . 16.5, 51.1
- a mano . . . 51.2
-, acqua per l' . 17.7
-, bagnare l' . . 52.3
-, cassa dell' - a forma cubica 57.1
-, - - - dadiforme 57.1
- di cemento . 72.8
- - gesso e colla 146.3
-, dipendenza del modulo di elasticità dalla dosatura dell' 42.3
-, forma a pera del serbatoio d' 60.9
- grasso 33.8
-, il raccoglitore d' - è fermo 53.9
-, - recipiente dell' - è dotato di un movimento oscillante 63.1
-, - - - - - - - - - pendolare 63.1
-, la cassa per l' - è montata a bilico sull'albero 55.4
Impasto magro 33.9
-, maneggiare l' 54.8
-, mantenere la cassa per l' - in posizione verticale mediante traverse 55.5
- normale . . . 20.5
- orizzontale, serbatoio dell' - a forma concava 61.2
-, osservare il procedere dell' 54.7
-, posizione inclinata della cassa d' - sull'albero di rotazione 57.3
-, procedimento per l' 52.9
-, proporzione dell' 33.6
-, prova di compressione dell' 22.2
-, rigidità dell' . 34.2
-, scala per l' . 51.4
-, secchia per preparare l' 155.11
- secco, recipienti da impasto per - ed umido 61.8
Impedire il passaggio dell'umidità 196.8
Impermeabile all'acqua 37.7
-, pittura . . . 215.3
-, provvedere di un intonaco 38.1
-, strato 23.11
Impermeabili, cantina con muri 112.4
Impermeabilidad 213.2
- al agua . . . 37.6
Impermeabilità all'acqua 37.6
- dell'acqua . . 213.2
-, misuratore di 213.4
Imperméabilité à l'eau 37.6, 213.2
Impermeability testing apparatus 213.4
- to water . . . 213.2
Impermeable al agua 37.7
-, lecho no . . 23.11
-, pintura . . . 215.3
Imperméable à l'eau 37.7
-, aire inférieure - à l'humidité 23.11
-, couche inférieure - à l'humidité 23.11
Impiantito . . 153.11
- a travi di legno 141.6
- del soffitto, disporre il tirante nell' 170.1
- falso 154.3
- in mattoni . . 143.3
- intermedio . 142.8
Impiantito, legname per l' 154.2
-, non lasciare bagnare l' 52.7
-, tagliar fuori le aperture per le travi portanti l' 79.4
Impianto dei rastrelli di presa 197.4
- delle griglie . 197.4
Impiego dei mattoni forati 74.6
-, località d' . . 63.6
Impiombatura 216.4
Imposta 169.2
-, pressione all' 236.5
Imposta 142.11, 144.2 169.2, 233.8
-, presión en la 236.5
Imposte . 169.2, 233.8
Imprägnierte Juteeinlage 171.10
Imprägnierter Zement 214.12
Imprägnierung, Kufe für Schwellen- 224.1
Imprägnierungsverfahren 115.1
Impregnación, procedimiento de 115.1
Impregnada, capa de yute 171.10
Impregnate, to - the blocks 208.3
Impregnated cement 214 2
Impregnation, vat for - of sleepers 224.1
Imprégnation de traverses, cuve pour 224.1
-, procédé d' . . 115.1
Impregnato, cemento 214.12
Impregnar, cuba para - traviesas 224.1
- los bloques . 208.3
Imprégné, ciment 214.12
-, couche de jute 171.10
Imprégner les blocs 208.3
Impresso, traliccio Rabitz 144.10
Impronta . . . 122.6
Impronte piramidali, rullo a mano per rigare ad 211.1
Impugnatura, madrevite con 75.6
Impura, acqua 220.12
Impureté . . . 241.1
Impureza . . . 241.1
Impurità . . . 241.1
Impurity . . . 241.1

In avanti, rovesciabile 96.9
- parte, sfioratore chiuso 193.9
Inaffiamento, doccione di 62.2
Inaffiare 53.3
- l'armatura prima del getto di calcestruzzo 85.1
Inaffiatoio . . . 52.4
-, bagnare con l' 53.3
Inaffiatore, tubo 62.3
Inalterabilidad á la acción del aire 21.2
- - - helada . . 37.3
- al agua . . . 37.2
- - fuego . . . 37.4
Inalterabilità al fuoco 37.4
- - gelo 37.3
- all'acqua . . . 37.2
Inaltérabilité à l'air 21.2
- à l'eau 37.2
- à l'humidité . 37.2
- à la gelée . . 37.3
Incalzare il bordo con la piastra 227.5
Incandescenza, prova di - di una palla 21.6
Incasement . . 39.9
Incassatura . . 205.8
- della diga . . 106.5
- - tura 106.5
Incastellatura di tavole 81.4
Incastrare nella fondazione 135.9
Incastrato, solaio 150.1
Incastro di calcestruzzo nella muraglia 77.6
- per travetti secondari 82.3
Incatramata, piastra 174.8
-, stuoia 174.8
Incatramato, cartone 210.6
Incatramatura con bitume 115.8
Incavatura a forma d'arco 150.6
- per correnti . 82.3
Incavo a dente 165.8
Inchiodabile . . 131.8
Inchiodare le morse 105.8
- un pezzo d'assicella 76.7
Incinération, résidus de l'- des immondices 28.12
Inclinación de una calle 203.5
- del tejado . . 167.7
Inclinada, grada 200.9
-, posición - de la artesa mezcladora 61.6
-, - - del mezclador sobre el eje de rotación 57.3
Inclinado con relación al viento 135.7
-, coronamiento - hacia el lado de las aguas superiores 191.4
-, esfuerzo de tracción obrando en un plano 44.1
-, plano . . 65.4, 200.9
-, - - de la cala 200.10
-, tirante 84.7
Inclinaison, angle d' 167.8
- bombée d'une chaussée 203.5
- du toit 167.7
Inclinata, posizione - del truogolo mescolatore 61.6
-, - - della cassa d'impasto sull'albero di rotazione 57.3
Inclinato, piano 65.4
-, - - per costruzione delle navi 200.10
- rispetto alla direzione del vento 135.7
Inclination, angle of 167.8
Inclinazione alla dilatazione 20.2
-, angolo d' . . 167.8
- dei colmi . . 167.7
- - pioventi . . 167.7
- del tetto . . . 167.7
- della strada . 203.5
- di 45°, superficie elicoidale che sale con l' 44.2
- trasversale, pestonare determinando una 207.7
Incline 176.3
-, braking . . . 65.4
Incliné, effort de traction - sur le plan de la section 44.1
- en travers, plan 200.11
-, plan - de halage principale 201.3
-, - - - la cale de construction 200.10
-, - - en long . 201.1
Inclinée, crête - vers l'amont 191.4
-, position - de l'auge de mélange 61.6
-, - - du malaxeur sur son arbre 57.3
-, voie - de la cale de construction 200.10
Inclined planes, tensile force acting in 44.1
-, position of the drum - to the axis of rotation 57.3
Inclusion de matière 39.9
Inclusión de materia 39.9
Inclusione della massa 39.9
Incollare su . . . 171.6
Incombustibile 163.4
Incombustibilidad 37.4
Incombustibilité 37.4
Incombustible . 163.4
Incoming water, stopping the 193.1
Increase of heat 16.11
- - load 44.4
- - volume . . 16.10
Incrociata, fasciatura 128.2
Incrociate, spire 59.3
Incrocio, collegare con fildiferro nei punti d' 131.4
- delle pareti del silos, punto d' 249.2
- di ferri per armatura sistema Monier 131.7
-, punto d' . . . 147.9
Incrostatura, calore sino all' 12.3
Incrustation heat 12.3
Incurvamento . 20.6
Incurvare agli orli 196.4
Indentation . . 121.6
Indépendance de mouvement 190.2
Indépendant, mur 135.8
Independiente, muro 135.8
Independientes, rellenar por capas 108.3
Indeterminada, magnitud - estaticamente 48.2
Indeterminado estaticamente 46.4
Indeterminata, grandezza staticamente 48.2
Indeterminato, si presenta un momento staticamente 218.3
-, staticamente . 46.4
Indeterminate, a statically - moment appears 218.3
Indéterminé, statiquement 46.4
-, un moment statiquement - se présente 218.3
Indéterminée, grandeur statiquement 48.2
Indicador de carga 25.1
Indicateur de charge 25.1
Indicator, load 25.1
Indicatore del carico 25.1
Indipendente, muro 135.8
Individual weight 47.10
Indurimento, energia di 23.4
Indurire 18.2
Indurirsi 7.7
- al contatto dell'aria 7.2
Industria, fabbricare le colonne all' 160.4
-, prodotti dell' - per la fabbricazione delle pietre artificiali 242.9
Industria, productos de la - de piedra artificial 242.9
Industriale, fabbricato per uso 129.8
Industrie, produits de l'- de la pierre artificielle 242.9
Industry, products of artificial stone 242.9
Inercia, momento de 48.1
Inertia, moment of 48.1
Inertie, moment d' 48.1
Inerviare nel plafone sottostante 174.1
- - solaio sottostante 174.1
Inerzia, momento d' 48.1
Inférieur, bief . 191.1
-, chariot - avec plate-forme tournante 119.6
-, niveau - de la nappe souterraine 114.1
-, point au tiers 236.9
Inférieure, aire - imperméable à l'humidité 23.11
-, appointé à l'extrémité 123.3
-, couche - en ballast 210.3
-, - - - pierraille 210.3
-, - - imperméable à l'humidité 23.11
-, membrure 87.6, 231.7
-, poutre avec dalle 112.1
-, tablier reposant sur la semelle - de la poutre 228.1
Inferior concrete 156.11
Inferior, carro - con plataforma mediana y superior 119.6
-, cordón . . . 87.6
-, hormigón de cualidad 156.11
-, lecho - liso . 146.4
-, nivel 191.1
-, - más - de la capa de agua subterránea 114.1
-, piso sobre el ala 149.2

Inferior, puntal 83.4
-, punto tercio . 236.9
-, tabla - de la vigueta 144.3
Inferiore, ala - della trave 144.3
-, armatura . . 87.6
-, calcestruzzo 156.11
-, membratura . 231.7
-, ponte a via . 228.1
-, strato - in ghiaia 210.3
-, - - liscio . . 146.4
-, - - non assorbente 23.11
-, struttura - della strada 203.4
-, superficie . . 148.5
-, terzo-punto . 236.9
Infilare una bietta nel palo per stringere 74.4
- - punta nel palo per stringere 74.4
Infilata a forza, puntazza - sul palo 123.9
Infiltración, agua de 97.9
- de agua . . . 37.9
- del agua subterránea 214.11
Infiltration, canal pour les eaux d' 99.8
- d'eau 37.9
- de l'eau souterraine 214.11
-, drain à pierrailles d' 99.7
-, eau d' 97.9
Infiltrazione, acqua d' 97.9
-, canale d' . . 99.8
- d'acqua . . . 37.9
- dell'acqua sotterranea 214.11
Influence, line of 235.8
- of temperature 18.10
- - the temperature 173.2
Influence de la température 18.10 173.2
- des ondes soulevées par les bateaux à vapeur 176.5
-, ligne d' . . . 235.8
Influencia de la temperatura 18.10 173.2
- - las ondas levantadas por barcos de vapor 176.5
-, línea de . . . 235.8
Influenza dell'onda dei vapori 176.5
- della temperatura 18.10, 173.2
-, linea d' . . . 235.8
Infradiciatura . 113.7
Infrastructura 194.8 203.4
- de hormigón 207.6
- - madera . . 185.1
- rigida 107.6
Infrastructure . 194.8
-, rigid 170.6
Infrastructure . 194.8 203.4
- en béton . . . 207.6
- - bois 185.1
- rigide 170.6
Infrastruttura in calcestruzzo 207.6
- rigida 170.6
Inghiaiata, strada 205.6
Inglés, trabazón de albañilería 128.1
Inglesa, construcción 207.3
Inglese, colonna da giardino 244.1
-, costruzione all' 207.3
-, fasciatura della muratura all' 128.1
Ingranarsi, la catena s'ingrana 59.5
Ingredient, hydraulic 9.1
Ingredients, proportion of 33.6
Iniettare i ceppi 208.3
Iniettatura, processo d' 115.1
Iniziale, presa . 18.1
Inizio di presa 16.8
Injection d'eau, enfoncement par 121.3
- - pendant le battage 104.6
- -, tuyau d' . . 104.7
-, procédé d' . . 115.1
Inlaid flooring 154.4
Inlet 219.9
- chamber . . . 220.7
- channel . . . 193.3
- end 61.4
- race 193.3
- well 220.5
Inmediato, atirantar en el piso - inferior 174.1
Inmundicias, residuos de la combustión de 28.12
Innalzamento del pelo d'acqua 191.7 198.5
- della temperatura 16.11
- di una sassaia 183.8
- in due metà . 116.6
Innalzare gradatamente le due pareti dell'armatura 76.4
- un muro con mattonelle ollandesi 226.5
- una parete armata pezzo per pezzo 76.5
- verticalmente 118.6
Inner pillar, connection of inner and outer pillar 111.2
Innere Röhre . 121.4
- Säule, Kupplung einer inneren und äußeren Säule 111.2
Innesto di calcestruzzo colla muratura 77.6
Innigeres Mischen 53.5
Inondazione delle fondazioni 105.1
Insassata, ruotabile 205.6
Insect 115.11
Insects, protection against boring 115.3
Insecte . . . 115.11
Insecto 115.11
Insekt 115.11
Insensibilidad al agua 37.2
Insensibilità all'azione dell'aria 21.2
Insérer un tissu métallique entre deux cornières 132.8
Inserimento di cartone 67.11
- - lamiera . . 68.1
- - legno . . . 68.2
- - quadrelli olandesi a sospensione 146.8
Inserire nel calcestruzzo 172.4
- un tessuto metallico fra due corniere 132.8
Insertion of cardboard 67.11
- - metal . . . 68.1
- - paper . . . 67.11
- - wood 68.2
Insect 78.8
Insetto 115.11
Inside lead lining 216.2
- wall 128.8
Instalación de agotamiento 100.3
- - clarificación 192.9
- - contadores de agua 221.3
- - fuerza motriz hidráulica 196.9
- - rejas 197.4
- para quebrantar materiales . 247.7
Instalar un encajonado que puede doblarse sobre si mismo 76.3
- - tabique que puede doblarse sobre si mismo 76.3
Installation d'épuisement 100.3
- de compteurs d'eau 221.3
- - concassage 247.7
- - force hydraulique 196.9
- - grilles . . . 197.4
Installazione di chiarificazione delle acque 192.9
- - contatori d'acqua 221.3
- - forza motrice idraulica 196.9
Instrument, Nivellier- 91.8
Instrument, levelling 91.8
Instrumento . . 51.3
- de nivelación 91.8
Instrumentos de agrimensura 89.7
Instruments d'arpentage 89.7
Insufficiently burnt 20.1
Insuffisante, cuisson 20.1
Insuficiente, cocción 20.1
Insulating asphalte layer 171.8
- - sheet 171.8
- course 131.10
- sheet 216.5
- slab . . 171.11, 216.5
Insulation . . . 173.3
Intaccatura . . 121.6
Intagliato, prisma di calcestruzzo 43.7
Intelaiatura 132.11, 206.9
- di cemento armato 130.10
Intelaiature, legno per 80.5
Intemperie, resistente á la 31.8
Intempéries, à l'épreuve des 31.8
Intensiva, miscela 53.5
Intérieur, diamètre - constant 248.6
-, revêtement extérieur et revêtement - en ciment 202.2
-, tube 121.4
Intérieure, garniture - de bois 68.2
-, garniture - de carton 67.11
-, - - - plomb . 216.2
-, - - - tôle . . 68.1
-, semelle . . . 139.7
Interior de arcilla 195.10
- - hormigón 195.11
- - - armado . 196.2
- - la presa de pantano 195.9
-, diámetro - constante 258.6
-, guarnición - de cartón 67.11
-, tubo 121.4
Interiores, sistema de zapatas 139.8
Intermédiaire, épuiser l'espace - au moyen de la pompe 116.7
-, pilier 140.8
Intermediate floor 154.3
- pillar 140.8
- support . . . 140.8
Intermedio, caduta per rinforzo 227.4
-, carro 119.6
-, impiantito . . 142.8
-, mezzo - elastico 117.6

Intermedio, pilastro 140.8
Intermedio elástico 117.6
–, pilar 140.8
–, vaciar el espacio - con la bomba 116.7
Intermezzi cilindrici, soffitto ad 152.8
Intermitente, horno de marcha 11.3
–, marcha . . . 53.6
Intermittent work 53.6
- working mixer 53.8
Intermittent, fonctionnement 53.6
Interna, crosta esterna ed - di cemento 202.2
Interna, gittata 186.4
–, guarnizione - di cartone 67.11
–, guarnizione - di lamiera 68.1
–, - - - legno . 68.2
–, parete 128.8
Internal action of concrete 38.7
' diameter, uniform 248.6
- pipe 121.4
Internarsi, il palo s'interna nel terreno 105.9
Interno, collegamento di un pilastro - con un esterno 111.2
–, tubo 121.4
Interposés, matériaux élastiques 117.6
Interrato, serbatoio 219.6
Interrompibile, impastatore a funzionamento 53.8
Interrotto, forno con funzionamento 11.3
Interrumpida, mezclador de marcha 53.8
Interrupción del trabajo 67.5
- en el fenómeno del fraguado 18.12
Interruption of work 67.5
Interruption dans le phénomène de la prise 18.12
- de travail . . 67.5
Interruzione del lavoro 67.5
Intervening space, to pump out the 116.7
Intima, mezcla más 53.5
Intime, mélange plus 53.5
Intonacare 132.7, 171.7
- le pareti esterne 37.10
Intonaco 131.6
- ad imitazione della pietra 242.8
–, assicella piatta per spalmare l' 150.8
- dei soffitti . . 153.9
- di cemento 196.6, 213.3
- impermeabile, provvedere di un 38.1
Intrados 148.5
Intrados d'une voûte 148.5
–, toiture en arc à - lisse 173.9
Intradós 148.5
–, tejado abovedado de - liso 173.9
Intradosso . . . 148.5
Intrecciare . . 148.1
Intrecciata, staffa - a rete 112.3
Intreccio di pali 113.3
Introducción de pilares por el procedimiento de mineros 122.2
Introduction, appareil d' 14.5
–, la pression agit verticalement à la direction d' 25.2
Introduire par couches 65.8
- sans tasser . 14.3
Introdurre palafitte colla berta 102.2
- per singoli stratti 108.3
- - stratti . . . 65.8
- senza ammucchiare 14.3
Introduzione, apparecchio d' 14.5
–, la pressione agisce in modo perpendicolare alla direzione di 25.2
Intzebehälter . 219.2
Intze's reservoir 219.2
Intze, réservoir 219.2
Intze, serbatoio 219.2
Intze, depósito 219.2
Inumidire la muratura in mattoni 67.1
Invariabilidad de volumen 19.7
Inversion of stresses 46.6
Inversion de tension 46.6
Inversión de tensión 46.6
–, momento de . 134.8
Invert 193.11
–, lock 198.2
–, to put in the 185.8
Inverted arch . 112.2
Invertida, bóveda 112.2
–, piramide . . 249.3
Invertir 136.2
Invertire a conchiglie 185.8
Involucro metallico 166.2
Inward pressure of sides 110.3
Inyección de agua durante el batido con el pisón 104.6
–, hundimiento por - de agua 121.3
–, procedimiento de 115.1
Iron 2.2
–, angle 159.1, 164.5, 187.10
- balls placed loosely in the drum 57.2
–, bending . . . 71.3
–, bulb . . . 6.6, 152.3
- cable 168.7
- capable of being wrought 3.6
–, channel . 6.9, 143.1
- clamps, to hold together by -s 79.10
- column . . . 159.6
–, corner 137.4
–, corrugated . . 6.5
- cramp, to hold together by - -s 79.10
- cutters 69.3
- dowel 180.9
–, edge 223.3
–, flat - grating 78.2
- for making joints 211.1
–, forgeable . . . 3.6
- framework, masonry between 130.9
- framing . . . 181.4
–, guide 159.3
- hinge 234.3
–, hoop 5.10
–, hot flat . . . 209.12
–, I- . . . 142.10, 180.10
–, jointing . . . 211.2
- joist 180.10
–, longitudinal reinforcing 157.3
- mould 241.4
–, overlapping . 158.4
- pile, protection of 117.2
- pin 180.9
- plate 157.6
- –, overlapping -s 229.1
- –, to stop leakage with -s 196.3
–, protecting . . 164.4
- reinforcement, floor of bricks with 149.9
- ring 218.1
–, round 5.9
–, scrap 72.10
–, section 164.6
- sheet 157.6
- –, dividing by vertical -s 178.9
- - piling . . . 106.1
- shoe 102.5
Iron skeleton . 181.4
–, smoothing . . 210.7
- stancheon . . 159.6
–, strengthening 71.3
- strip, to stop the joint by means of an - - laid underneath 179.1
- tip-cart . . . 63.9
–, to bend the . 69.6
–, - lengthen the 70.7
–, - protect the point of the pile with 117.5
–, - shoe the pile with 117.5
–, U- 143.1
- with polished surface 5.2
- wire, annealed 72.1, 75.3
- –, to bind with 71.6
- wires arranged crossways 181.2
- -work, adapting the 69.1
- –, appliance for adjusting the 72.12
- –, raising the 72.11
- –, to let the - overlap 71.5
- –, - place the - in two layers 49.3
–, wrought . . . 3.4
Irrigación, compuerta de desagüe y 197.8
Irrigation, drainage and - lock 197.8
Irrigation, écluse d'assèchement et d' 197.8
Irrigazione, chiusa d' 197.8
Isodomon, appareil 127.8
Isolamento . . 173.3
Isolante, couche 131.10
–, dalle 171.11
–, - - en asphalte 171.8
–, plaque . . . 216.5
–, lastra . . . 171.11
–, - - di asfalto 171.8
–, placca 216.5
–, strato . . . 131.10
Isolata, base . . 109.1
–, fondazione . 109.1
Isolato, carico 47.2
–, muro 135.8
Isolée, charge . 47.2
–, fondation . . 109.1
Isolement . . . 173.3
Isoler les fondations du bâtiment et celles des machines 110.4
Isolierplatte 171.11, 216.5
–, Asphalt- . . . 171.8
Isolierschicht 131.10
Isolierung . . . 173.3
Istrumento per rilievi 89.7

J.

Jabalcón . . . 86.4
- empotrar un - en el poste 74.4
Jabón á base de cal y de humus 31.1
-, disolver - de potasa en el agua 215.2
-, solución de . 38.3
Jalon 90.3
Jalón 90.3
Jamb, window 79.8
Jambaje de puerta 137.5
Jambe de force 86.4
- du trépied . 92.10
Jardin, pilastre de clôture de 244.1
- suspendu . . 173.6
Jardín, azotea para 173.6
-, columna de cerca de 244.1
Jarring, to avoid 85.5
Jauge, caisse de 13.8
Jaula de montacargas 65.1
Jet of pressure water 104.8
Jet d'eau, humidifier au 240.10
- -, mouiller au 240.10
- - sous pression 104.8
- de sable, meuleuse à 39.5
Jetée 186.4
Jetty 184.1, 186.4, 190.4
-, basin of . . . 184.2
-, coaling . . . 190.5
Jetty, reinforced concrete 184.11
-, root-end of . 184.3
Jeu de dilatation 228.8
Jig 70.2
Joch . . . 87.8, 229.6
Join, to - together 206.2
Joint 67.6, 188.6, 208.7
-, artificial . . . 177.6
-, column . . . 158.2
-, compensation 189.9
Joint, expansion 38.8, 67.8, 174.9, 190.1, 228.8
-, iron for making -s 211.2
- made to resist pull 71.9
- - - - tension 71.9
-, rigid 231.11
-, roller for -s . 211.3
-, soldered . . . 216.4
-, stone 233.5
-, temporary . . 233.4
-, to stop the -s 177.5
-, - - the - by means of an iron strip laid underneath 179.1
Joint . . . 67.6, 208.7
- à rainures à l'asphalte 225.5
- artificiel . . . 177.6
-, aveugler les -s 177.5
-, boucher les -s 177.5
- contrariés, poser à -s 206.2
-, couvre- . . . 188.7
Joint croisé, assise à - -s 127.7
- de bois . . . 68.2
- - carton . . . 67.11
- - colonne . . 158.2
- - compensation 189.9
- - dilatation 38.8, 67.8, 174.9, 190.1, 228.8
- - tôle 68.1
- des tuiles . . 217.2
- du batardeau, boucher les -s 107.7
- - - fermer les -s 107.7
- en bitume . . 217.3
-, molette à faire les -s 211.3
-, remplir les -s 67.7
Jointing iron . 211.2
- link 71.11
- piece 71.11
-, roller for . . 211.3
Joist carrying landing 162.4
-, concrete slab between steel -s 181.1
-, iron 180.10
- of I-section 142.10
-, opening for secondary -s 82.3
-, to fasten the laths to the -s 81.5
-, - saw out spaces for -s 79.4
- transverse . . 230.7
-, wooden . . . 154.2
Joisted floor with steel girders 142.9
Jour, durée de 28 -s 23.3
-, laps de temps de 28 -s 23.3
-, signal de . . 200.8
Journalier, travail 67.10
Jumelle de la glissière 102.9
Jumper, chisel 94.1
-, flat 94.1
-, splayed . . . 93.10
Junction of dividing partitions 249.2
Jungfer 117.7
Junta . . . 67.6, 208.7
- artificial . . . 177.6
-, atacadera para -s 211.2
- con betún . . 217.3
- de columna . 158.2
- - compensación 189.9
- - dilatación 38.8, 67.8, 174.9, 189.9, 190.1, 228.8
- - las tejas . . 217.2
- - ranuras de asfalto 225.5
-, ruleta para rellenar las -s 211.3
-, soldadura . . 216.4
Juntos, torcer . 72.3
Juta iniettata, strato di 171.10
Juteeinlage, imprägnierte 171.10
Jute, layer of impregnated 171.10
Jute, couche de - imprégné 171.10

K.

Kabel 168.8
Kachel, mit -n auskleiden 222.10
Käfer, Larve des -s 115.7
Kahn-Eisen . . 6.3
Kahnsches Eisen 6.3
Kahn-bar . . . 6.3
Kahn, fer de . 6.3
Kahn, ferro di 6.3
Kahn, hierro . 6.3
Kai, Kohlen . 190.5
-mauer . . . 188.11
Kali 18.4
-seife im Wasser auflösen 215.2
Kalk 132.3
-beton 32.9
-humusseife . . 31.1
-hydrat 15.1
- -, pulverförmiges 8.12
-mergel 8.5
- -, tonreicher . 8.10
-mörtel, in mageren - verlegen 212.3
-sand 27.5
Kalksandstein 243.2
-stein, Brennen von 7.10
- -, harter . . 10.8
- -sand 239.7
Kalk, hydraulischer 8.4
-, Kiesel- . . . 8.6
-, kohlensaurer 15.3
-, Luft- 7.8
-, Wasser- . . . 8.4
-, Zusammenwirken von - und Hydraulefaktoren 4.4
Kalotte, Kugel- 219.5
Kalt biegen, das Eisen 69.7
Kaltbiegevorrichtung 70.1
Kaltwasserprobe 21.4
Kalziumchlorid 18.7
Kammer 219.7
-, Bühnen- . . . 184.2
-, Meß- 220.8
-, Schleußen- . 198.1
-, Turbinen- . 196.10
Kammer, Vor- . 220.7
Kämpfer 169.2
-druck 236.5
-stein 233.8
Kanal . . 175.5, 224.7
-brücke 226.9
- -, einschiffige 238.2
- -, zweischiffige 238.3
-mulde 193.4
-wage 91.6
Kanal, Abfluß- 197.6
-, Brücken- . . 237.8
-, Einlauf- . . . 193.3
-, Sicker- 99.8
-, Wehr- 193.2
Kanne, Gieß- . 52.4
Kantenlänge, Würfel von 7,1 cm 24.3
-pressung . . . 111.4
-riß 20.7
Kapitälartige Ausbildung des Säulenkopfes 80.4
Kappe, preußische 145.3
Kapsel, Balken- 142.1
Karbolsäurelösung 208.6
Karbonat, Natrium- 18.6
Karre, Schieb- 51.9
Karren, Kasten- 96.8
Kästchen, Meß- 52.6
Kasten . 199.7, 241.7
-fangdamm . . 106.6
-karren 96.8
Kasten, Heißwasser- 221.9
-, Säulen- . . . 78.6
-, Schwimm- . . 186.2
-, Träger- . . . 82.5
- zur Aufnahme des Belastungsmateriales 206.11
Keelblock . . . 201.4
Keep, to - the mixer in position by means of a brake 56.1
Kegelrad . . . 60.2
Kegel, Seger- . 11.11

Kegelwelle, Frankesche 6.8
Kehldecke . . . 149.9
Kehldeckeneinschalung 81.2
Keil 79.3
–. Brettstück unter dem 83.7
–, Flacheisen- . 80.9
–, Holz- 83.6
–, loslösender . 138.7
Keilförmiger Schlüssel 123.6
Kelle, Spachtel- 156.4
–, Terrazzo- . 155.12
Keller 129.3
–, wasserdichter 112.4
Kerbstone, concrete 212.4
Kern aus Formeisen 158.11
-beton 240.3
-form 225.7
-moment . . . 235.9
Kern, Beton- 195.11
–, der – besteht aus Kiesschüttung 185.3
– der Talsperre 195.9
–, Eisenbeton- . 196.2
–, Herausziehen des -es 247.6
–, Hohl- 153.2
–, Schal- 76.2
–, Ton- 195.10
Kesselhaus . 112.5
Kette, die – greift ein 59.5
–, Meß- 90.5
Kettenrad . . . 59.7
Key 144.1
–, brick with . . 144.9
–, wedge-shaped 123.6
– wedgestone . 133.3
Keying 146.8
Kielklotz . . . 201.4
Kies 26.5, 94.10
-beton 32.13
– -platte 133.6
-filter 194.2
-schüttung, der Kern besteht aus 185.2
-straße 205.6
-unterbettung 177.2 178.8
Kies, Fluß- . . . 27.13
–, Gruben- . . . 27.14
–, Schwefel- . . 31.3
– und Sandscheidemaschine 240.8
– – Sandwaschmaschine 240.9
Kieselkalk . . . 8.6
-säure, lösliche 7.5
Kiln, alternate working 11.3
–, continuous working 11.5
–, revolving tubular 11.9
–, rotary 11.6
–, Schneider . . 11.8
–, shaft- 11.4
– with overlying beds 11.7
King-post, wooden 84.6
Kippgestell . . 58.8
Kippkarren, eiserner 63.9
– –, Hand- . . . 63.8
-lager, Bolzen- 234.7
-moment . . . 134.8
-trogmischmaschine 56.4
-wagen, Seiten- 64.2
Kippbar 119.2
–, der Mischbehälter ist – auf der Welle 55.4
Kipper, Vorder- 96.9
Klammer, durch Eisen-n zusammenhalten 79.10
Klappe 54.6
Klappenventil . 92.8
Kläranlage . . 192.9
-bottich 223.7
Kleihaltige Schicht 192.8
Kleinkörnige Mischung 25.10
Kleinviehmulde 223.2
Kleinschlag . . 26.9
Kleiner Betonstößel 66.4
Kleinstwert der Steigung 204.3
Klemme 93.5
Klemmfestigkeit 2.10
Klinker 12.7
-beton unter Holzpflaster 204.11
–, mit -n ausmauern 226.5
–, Portland- . . 9.6
Klostergewölbe 145.4
Klotz, die Klötze tränken 208.3
–, Holz- 208.2
–, Kiel- 201.4
–, Stapel- 201.5
Knagge, der Holm liegt auf der 107.3
Kneten, durch- 54.8
Knickfestigkeit 49.10
Kniehebelpresse 246.4
Knives, foundation 222.8
–, ground . . . 222.8
Knotenverbindung, steife 231.11
Kochprobe, Kugel- 21.7
–, Platten- . . . 21.5
Koeffizient, Ausdehnungs- 45.9
–, Dehnungs- . . 41.6
–, Formänderungs- 41.5
–, Sicherheits- . 5.7
–, Wärmeausdehnungs- 3.2
Koenensche Plandecke 150.5
Koenens floor . 150.5
Koenen, soffitto piano sistema 150.5
Koenen, piso de cielo raso de 150.5
Kohle, Rückstände verbrannter 28.11
Kohlenkai . . . 190.5
Kohlensäure . 7.3
-aufnahme . . 15.2
Kohlensäure, die – austreiben 12.1
Kohlensäurehaltiges Wasser 32.4
Kohlensaurer Kalk 157.3
Kohlensilo . . . 250.3
Kohliger Stoff . 31.2
Koks 29.1
Kolbenbelastung 214.3
Kolben, voller 213.6
Kolk 182.3
Kollergang . . 248.2
Kombinierte Heißwasserprobe 21.8
– Stein- und Betondecke 150.9
Konisch zugespitzter Rammbär 122.4
Konischer Holzstößel 78.3
Konisches Ringstück 166.4
Konkave Krümmung 233.9
Konsol 188.1
-armierung . . 158.1
Konsole 188.1
Konstruktion, Dach- 167.2
–, Doppel- . . 189.10
–, Rabitz- . . . 145.8
Konstruktionshöhe 228.4
Kontingenzwinkel 218.5
Kontinuierliche Balkenbrücke 228.5
– Decke 149.5
Konvexe Krümmung 233.7
Kopf, Balken- . 141.9
–, Schienen- . . 136.8
–, Schornstein- . 248.4
–, Trietz- 103.3
-verschalung . 80.3
Kornbeschaffenheit des Magerungsmittels 29.4
-form 29.11
Korn des Zuschlagmateriales 39.10
–, feines 29.5
–, grobes 29.7
–, mittleres . . . 29.6
Körnen 9.7
Körnung . . . 240.2
Körper, Fahrbahn- 205.7
–, Probe- 23.5
–, Schleusen- . 197.10
Kosten, Grunderwerb- 181.6
Krafteck . . . 47.7
-verbrauch . . 55.3
Kraft, Binde- . 22.5
–, Druck- 40.5
–, Molekular- . 45.6
–, Normal- . . . 40.4
–, Quer- 45.1
–, Scher- 43.5
–, Schub- 43.5
– unter 90° . . 40.4
–, Verlauf der Kräfte 46.3
Kraft, Zug- . . 40.6
Kräfteeck . . . 236.3
-maßstab . . . 48.9
-polygon 48.10, 236.3
Kragplatte . . 139.7
-plattensystem 139.8
-träger 229.3
Kran 64.11
–, Schwenk- . . 65.5
Kranzholz . . . 85.9
-tau 103.6
Kranz, Brunnen- 124.5
–, Zahn- 119.7
Krebs 81.1
Kreide 10.6
Kreis 169.5
Kreiselpumpe 100.10
Kreisende, wagerecht – Gußeisenscheibe 39.2
Kreuzgewölbe . 145.7
-punkt, in den -en mit Draht verbinden 131.4
-schicht 127.7
-verband . . . 128.2
Kreuz, Andreas- 86.5
– und Quervermengung 57.5
Kreuzend, sich -e spiralförmige Windungen 59.3
Kreuzungspunkt der Silowand 249.2
-stelle 147.9
Kreuzweise angeordnete Eisendrähte 181.2
Krispelig . . . 5.5
Krone 184.8
–, gegen das Oberwasser geneigte 191.4
Kronenbohrer . 93.10
Krümmung, konkave 233.9
–, konvexe . . . 233.7
Kruste, Zement- 52.8
Kübel 64.8
-aufzug 64.9
– mit herabklappbarem Boden 65.2
–, Säure- 223.9
–, Terrazzomisch- 155.11
Kuchen, Normal- 20.5
Kufe für Schwellenimprägnierung 224.1
Kugelkochprobe 21.7
-fang 137.9
-glühprobe . . 21.6
-haube 219.5
-kalotte 218.5
-mühle 13.2
Kuhhaar . . . 132.5
Künstliche Asphaltmasse 208.11
– Belastung . . 228.7
– Fuge 177.6
– Senkung des Grundwassers 199.3

Künstlicher Sand 26.4
- Stein . . 26.12, 125.2
Kunstramme . 104.5
Kunststein . . 239.1
-artiger Putz . 242.8
-balustrade . . 165.7
Kunststeinbrüstung 165.7
-industrie, Erzeugnisse der 242.9
-stufe 163.6
Kuppel 170.7
-gewölbe . . . 145.6
Kuppeln, den Materialaufzug an die Mischmaschine 65.6
Kupplung . . . 63.3
- einer inneren und äußeren Säule 111.2
Kurve, Höhenlage der 192.1
-, Schubkraft- . 49.7
Kurvenstein . . 212.5

L.

L-shaped beam . 49.2
Laboratoire d'essai des matériaux 1.6
Laboratorio para pruebas de material 1.6
Laboratory, material testing 1.6
Labradas, pavimento de piedras no 207.4
Lac, eau de . . 32.1
Lack, Dach- . . 174.5
Lacunari, armatura a 83.2
Ladebrücke . . 189.1
-stelle 187.3
Lados, apoyado por los dos 164.11
-, echar de dos 108.1
-, losa aplicada en los cuatro 149.8
Ladrillo 12.7
- armado . . . 134.1
-, cascajo de -s 28.8
- cimbrado . . 212.5
- colocado de canto 133.4
- de borde de hormigón 212.4
- - cemento . 210.10
- - - Portland . . 9.6
- - cristal . . . 172.8
- - hormigón granitico 244.5
- - paramento . 126.4 133.7
-, formar -s . . 10.11
-, hilada de -s planos 127.2
-, hormigón de . 33.2
- hueco . 130.3, 146.7
- lijero 130.5
- perfilado . . . 146.6
- perforado . . 130.4
-, revestir de -s 222.10
- trapezoidal . 133.3
-, utilización de -s perforados 74.6
- vidrio 172.8
Lage, Deck- . . 184.4
-, in einzelnen -n einbringen 108.3
-, Pack-. 205.8
Lagenänderung . 3.8
Lager 59.4
-holz 154.2
-platte 230.4
-platz 63.5
-raum, frostfreier 36.6
-stuhl, gußeiserner 234.5
-, Bolzenkipp- . 234.7
-, Wider- 229.7
Lagern, drehbar 59.11
-, in feuchter Luft 22.11
-, unter Wasser 22.12
Lago, acqua di 32.1
Lago, agua de 32.1
- colector . . . 196.1
Laisser tomber de haut 122.5
Lait de ciment 72.8
Laitier 29.2
-, béton de 33.1, 156.9
- broyé 156.7
-, ciment de . . . 9.3
- de haut fourneau 9.4, 28.9
- - - - à l'état pulvérulent 9.5
- granulé de haut fourneau 27.11
Laiton 164.9
-, rouleau en . . 210.8
Lake, collecting 196.1
- -water 32.1
Lama pei giunti 211.2
Lamelle, pressa a 211.9
Lames, brise- . 185.9
Lamiera 157.6
-, confezione in un tubo di 123.1
- di ferro, armare la punta del palo con 117.5
-, forma di - come nocciolo dell'armatura 82.8
-, guarnizione interna di 68.1
-, inserimento di 68.1
-, lastre di - sovracavallantisi e scivolanti 229.1
- ondulata, armatura con fogli di 83.1
- -, coperta di . 217.1
- - Franke 6.8
- -, palata in . . 106.2
- -, soffitto in . 143.2
- per l'avvolgimento 187.8
-, rivestimento in - per impedire il franamento 122.9
-, separazione mediante striscie verticali di 178.9
- sovrapposta, chiudere le giunte mediante striscie di 179.1
-, striscia di - per collegamenti 159.2
- zincata, rivestimento di striscie in 189.12
Lamiere di ferro, palancata con 106.1
Lamina de granito 211.9
Laminage, texture superficielle résultant du 44.6
Lamination . . 39.7
Lance, trépan en fer de 93.11
Lanciamento, piano di 201.6
-, rotaie di . . . 201.7
-, tacco di . . . 201.5
Landstraße . . 204.1
Land anchor . 179.4
- chain. 90.5
-, charge for acquisition of 181.6
-, to survey the 89.1
Landing 161.3
-, joist carrying 162.4
Landungssteg . 190.4
Längenveränderung infolge Abbindens 45.4
Langsam abbindender Zement 17.3
Langsambinder 17.3
Längsarmierung 110.6
-bauten 183.3
-bewegung . . 119.8
-bewehrung . . 110.6
-drähte, die - treten heraus 179.7
-gefälle 205.2
-gerichtet, senkrechte und -e Bewegung 58.1
-helling 201.1
-quartier . . . 126.2
-rippe, Haupt- . 189.6
-schicht 144.6
-schwelle . . . 237.5
-träger 230.6
-verstrebung . 86.2
Languette, rainure et 153.5
Lanterna della cupola 170.9
Lanterne . . . 170.9
Lanterneau . . 168.5
Lanza giratoria 206.10
Lappen, Eisen- 151.9
Laps de temps de 28 jours 23.3
Large river . . 175.4
- silos 250.4
Largeur du fleuve 181.8
- normale . . . 183.2
Larghezza della corrente del fiume 181.8
Larghezza normale del fiume 183.2
Largo, mattoni messi per 127.4
- piatto, battola a 66.5
Largo, construcciones á lo 183.3
-, costilla á lo . 189.6
-, desplazamiento á lo 119.8
-, un cuarto de 125.5
Larguero . . . 237.5
Larva of beetle 115.7
Larva dello scarafaggio 115.7
Larva del escarabajo 115.7
Larve des Käfers 115.7
Larve de coléoptère 115.7
Lasciar accavallare le armature in ferro 71.5
- cadere dall'alto 122.5
Lasciare uno spazio libero 164.2
Lasche, Stoß- . 188.7
Lasso di tempo di 28 giorni 23.3
Lastanzeiger . 25.1
-steigerung . . 44.4
Last, Bauverkehrs- 159.5
-, Bruch- 47.8
-, Einzel- 47.2
-, Nutz- . 141.3, 167.3
-, Schnee- . . . 167.5
-, ständige . . . 141.4
-, Strecken- . . 46.12
-, über dem ganzen Träger verteilte 47.1
-, Verkehrs- . . 141.5
Lastenzug . . . 237.4
Lastra a griglia in calcestruzzo 113.2
- d'ancoraggio 186.6
- da marciapiede 244.3
- - pavimento in cemento 243.3
- di calcestruzzo fino pressata 244.2
- - cemento . . 210.9
- - - a mosaico 244.7
- - - alla veneziana 244.7
- - copertura . 137.7
- - spinta nelle costruzioni 152.10
- - - tra le costruzioni 152.10
- - stucco . . . 133.5

Lastra di vetro 19.4
- in calcestruzzo di granito 244.5
- isolante . . 171.11
- - di asfalto . 171.8
-, prova di cottura di una 21.5
- scanalata . . 151.3
Lastre di cemento armato da mettersi dietro la tura 186.9
- - -, parete in 134.4
- - gesso, parete in 134.5
- - grès, rivestire con 226.4
- - lamiera sovracavallantisi e scivolanti 229.1
- - latta, calafatare con 196.3
- - rivestimento, collegare le 189.11
- - terracotta come rivestimento 77.7
- - vetro, rivestimento con 222.2
-, parete a . . . 134.2
-, ponte a . . . 227.3
- retrostanti, palizzata d'appoggio delle 187.5
-, soffitto a - messe fra le travi in ferro 150.10
-, trave a - con scanalatura 151.3
Lastre, caja de 206.11
Lastrella di calcestruzzo armato 147.4
Lastricato . . 204.10
- a file 212.7
-, pietra da pavimento di 244.6
Lastrina di decorazione in cemento 212.4
- in cemento . 130.6
Lastroni di ghiaccio galleggianti, protezione contro 195.1
Lata de madera 172.3
- para aplanar 67.3
-, trozo de . . . 208.8
Latas, armazón de 81.4
Lateral rib . . 171.1
- wing 140.7
Lateral, ala . . 140.7
-, asegurar provisionalmente por puntales -es 136.11
-, muro - de esclusa 198.3
-, nervio 171.1
Latéral, support 86.2
Latérale, aile . 140.7
-, pareuse . . . 247.2
-, paroi 82.1
-, - - à charnière 247.5
Laterale, ala . . 140.7
-, fossato 204.5
-, nervatura . . 171.1
Laterale, parete - rovesciabile 247.5
-, parte 82.1
-, sopporto - della centina 86.2
Latéralement, machine à parer 247.2
Lateralmente, carro rovesciabile 64.2
-, vagoncino rovesciabile 64.2
Lateralmente, carretilla basculante 64.2
Laterizi, calcestruzzo di - sotto una pavimentazione di legno 204.11
Laterne 170.9
Lath 208.8
-, to fasten the -s to the joists 81.5
-, - nail a - on . 76.7
-, wooden . . . 172.3
-, wooden - for rendering 150.8
-work 81.4
- - for stucco . 142.2
Lathing for stucco 142.2
Lati, soletta appoggiata sui quattro 149.8
-, sostenente dai due 164.11
Lato, cubo di 7,1 cm di 24.3
Latón 164.9
-, rodillo de . . 210.8
Latta, calafatare con lastre di 196.3
-, copertura in . 51.7
-, forma di - come nocciolo dell'armatura 82.8
-, piastra in . . 157.6
-, scatola di . . 88.3
Latte, Abzieh- . 67.3
-, Holz- zur Putzbefestigung 150.8
-, Meß- 90.2
-, Nivellier- . . 92.1
Lattengestell . 81.4
-stück 208.8
- -, ein - aufnageln 76.7
Latte 142.3
-, bout de . . . 208.8
-, clouer un bout de 76.7
- de régalage . 67.3
- de support, fixer des -s - - aux poutres 81.5
- en bois . . . 172.3
-, morceau de . 208.8
- pour accrocher l'enduit 150.8
Lattice, to . . . 148.1
- - work, metal . 112.3
Lattis 81.4
Lauf 161.2
-bohle 188.4
-, Fluß- 182.2
-platte 162.2
-rolle 119.4
-steg 195.6
-träger 162.3
Läuferrute . . 102.9
-schicht 127.2
Lavacias, neutralización de las 226.3
Lavado de las materias añadidas 30.7
- del mineral . 30.8
-, procedimiento por la via húmeda y por 10.5
Lavador 240.6
- de cascajo y arena 240.9
Lavage des matières du mélange 30.7
- du minerai . 30.8
-, tuyau de . . 104.7
Lavaggio del minerale 30.8
-, processo di . 10.5
Lavandino . . 245.1
Lavar, cuba para 222.5
- las paredes . 214.7
-, máquina de . 240.6
Lavare le pareti 214.7
-, macchina per - ghiaia e sabbia 240.9
-, vasca per . . 222.5
Lavata, riempire con sabbia 116.8
Lavatrice . . . 240.6
Lavatura del minerale 30.8
- delle sostanze aggiunte 30.7
Laver, cuve à . 222.5
- les parois . . 214.7
-, machine à . . 240.6
Laveur 240.6
- à gravier et à sable 240.9
Lavorare col modo di tagliapietra 242.7
Lavorata a taglio, pietra 245.3
Lavorate, muro di pietre 126.9
Lavoro, carico di 141.5
- della giornata 67.10
-, interruzione del 67.5
- proprio del calcestruzzo 38.7
-, sezione di . . 67.9
Law of bending, Navier's 43.3
- - proportionality 42.2
Lay bare, to . . 177.4
-, to - concrete under water 199.4
-, - - down rubbish mixed with earth 209.3
-, - - flat 74.1
-, - - mortar on 132.6
Layer, back . 183.10
-, finishing . . . 242.2
-, front 183.9
-, height of . . 35.3
-, insulating asphalte 171.8
-, longitudinal . 144.6
- of ballast . . 227.6
Layer of bitumen sheeting 171.5
- - course stones 206.6
- - impregnated jute 171.10
- - puddle clay 193.6
-, size of the -s 95.7
-, to level the . 35.7
-, - place in -s . 65.8
-, - - in separate -s 108.3
-, - - the iron work in two -s 49.3
-, transverse . . 144.7
-, upper . 210.5, 242.2
Laying foundation by means of compressed air 124.6, 199.8
- - - pneumatic process 124.6
- the concrete, to sprinkle the casing before 85.1
Lazada 152.5
Lead flushing . 216.3
- hinge plate . 234.2
- lining, inside 216.2
- off, to - springs found in the foundation 99.2
- point, to put on a coating of 144.8
- sheet 216.3
-, strip of . . . 164.3
-, to - the water off at a lower point 99.6
Leading off of the underground water 199.2
Leakage, to stop - with iron plates 196.3
- water 97.9
Leaks, to stop . 196.8
-, - - up 107.8
Lean-to roof 168.4
Leather, to pack with 214.1
Lebhaft gefärbte Steine 155.2
Lechada 16.5
Lecho 178.4
- de cascajo . . 177.2 178.7
- - - basto . . 206.6
- - grava . . . 178.8
- - greda batida 193.6
- del río 182.1
- filtrante . . . 220.2
- inferior de cascajo 210.3
- - liso 146.4
- no absorbente 23.11
- - impermeable 23.11
Leder, mit - dichten 214.1
Legame lento . 17.3
- medio 17.2
- normale . . . 17.4
- rapido 17.1
Legare 71.7
- le tavole portanti sui piedritti 81.5
- - - - - puntelli 81.5

Legatura con filo metallico 75.2
–, fascia che serve per 127.3
–, fildiferro per 148.2
– rapida 214.8
– trasversale . . 224.5
Legature di calcestruzzo, soffitto in pietra armata con 149.4
–, fildiferro per 72.2
–, parete di pietrame con 134.6
Legen, horizontal 74.1
–, wagerecht . . 74.1
Léger, béton . . 156.8
Légère, brique 130.5
–, pierre . 130.5, 243.1
Legge della flessione del Navier 43.3
– di proporzionalità 42.2
Leggera, pietra 243.1
Leggero, calcestruzzo 156.8
–, mattone . . . 130.5
Legname delle centine 85.9
– intero 83.5
– non segato . 83.5
–, pavimento in 154.1
– per l'impiantito 154.2
Legno di frassino 120.6
– – guarnizione 79.6
– – rivestimento 79.6
–, forma in . . . 241.5
–, listello di . . 172.3
– minuto, pavimento in – a disegno 154.4
– per intelaiature 80.5
–, rivestimento in 163.9
–, sottostruttura in 185.1
– tondo 83.5
–, verme del . . 115.4
Lehm, mit Sand gemischter 108.9
-boden 178.5
-form 241.11
Lehmige Erde 108.10
Lehrgerüst . . 86.7
Lehre, Bogen- . 86.1
–, Festigkeits- . 40.1
Leibung, Fenster- 79.8
Leibungsfläche, obere 148.4
–, untere 148.5
Leichtbeton . . 156.8
-stein . . 130.5, 243.1
Leim, Mörtel aus Gips und 146.3
-mörtel, Gips- . 146.3
-wasser 132.4
Leinöl 38.4
-fettsäure . . . 215.7
Leiste, Dreikant- 79.1
–, Hand- 166.6
–, Holz- 172.3
Leistung, Tages- 67.10
Leiteisen . . . 159.3
-werk 183.7
Leitung, Düker- 224.8
–, Rohr- 214.4
–, Verteilungs- . 220.9
– Wasser- . . . 224.6
Leitungswasser 31.9
Length, change of – due to setting 45.4
–, load distributed over a certain 46.12
– of side, cube having a – – – of 7,1 cm 24.3
–, to cut into –s 69.2
Lengthen, to – the iron 70.7
Lengüeta, ranura y 153.5
Leño muerto . 184.9
– seco 184.9
Lenta presa, cemento a 17.3
Lente, agent liant à prise 17.3
–, – pour agrégation 17.3
–, – – prise . . . 17.3
–, ciment à prise 17.3
–, élément liant à prise 17.3
–, – pour agrégation 17.3
–, – – prise . . . 17.3
–, matière liant à prise 17.3
–, – pour agrégation 17.3
–, – – prise . . . 17.3
Lento, cemento de fraguado 17.3
Lest, caisse à 206.11
Let drop, to – – from a height 122.5
Let, to – into the concrete 172.4
–, – – the prop into the upright 74.4
Letto-collettore delle acque pluviali 196.1
– di cascata . . 192.6
– – un fiume, betonaggio del 185.5
Leuchtbake . . 200.7
-turm 200.6
Leva a mano . 59.8
–, apparecchio a 24.6
– ferrata 97.2
–, torchio con ginocchio a 246.4
Levantadas, influencia de las ondas – por barcos de vapor 176.5
Levantamiento de la sonda 93.6
– – las armaduras 72.11
– – superficie . 89.2
– del nivel de agua 191.7
– – plano de agua 198.5
Levantar, aflojar y 123.7
Levare dalla forma 24.1
Levare, smuovere e 123.7
Levé d'une surface 89.2
Levée de terre . 97.8
– servant de chaussée 186.5
Level . . 91.8, 126.6
–, datum 89.5
– face, underlayer with 146.4
–, lowest underground water 114.1
–, normal water 176.6
– of the curve 192.1
– – underground water 98.1
–, raising of the water 191.7
–, rubber tube . 91.5
–, sinking of the underground water 100.2
–, to – the layer 35.7
–, water 91.2, 91.6, 179.9
Levelled surface of embankment 138.5
Levelling instrument 91.8
– rod 92.1
– tape 91.9
Lever apparatus 24.6
–, hand 59.8
– head 93.5
Levier à main 59.8
–, appareil à . . 24.6
– de manœuvre 59.8
Leviers coudés, presse à 246.4
Ley de flexión de Navier 43.3
– – proporcionalidad 42.2
Liage, agent de 7.1
–, matière de . 7.1
Liaison, fil de . 72.2
Liant à prise rapide 214.8
Libelle 91.2
Libera caduta, sfioratore a 192.2
Liberamente appoggiato, soffitto 149.1
–, l'ariete cade . 104.4
– portante . . 164.10
– –, parete . . . 134.7
Libere, sfere di ferro introdotte – nel tamburo 57.2
Libero, lasciare uno spazio 164.2
– scarico, impastatrice a 53.7
Libertà di movimento 190.2, 230.3
Libertad de movimiento 190.2, 230.3
Liberté de se mouvoir 230.3
Libre, mezclador á caída 53.7
Librement, le mouton tombe 104.4
–, plancher reposant 149.1
–, posé – par ses extremités 164.10
Libremente colocado, piso 149.1
–, el pisón cae . 104.4
Lichtdurchmesser, gleichbleibender 248.6
–, Ober- 168.5
-weite 168.10
Liegen, der Holm liegt auf der Knagge 107.3
–, über Wasser 187.4
Liegend herstellen 118.7
Liens de coffrage, serrage des 75.1
Lier 71.7
Lieu d'utilisation 63.6
Lift 65.1
–, height of . . 104.1
– up, to loose and 123.7
Lifting rope . . 103.4
– the boring tool 93.6
Ligado de la chimenea 127.8
Ligadura . 42.6, 72.2
–, alambre de . 148.2
– de alambre de hierro 75.2
– – varillas tensoras 71.9
–, hierro plano de 159.2
Ligaduras, apriete de las – del molde 75.1
Ligar en los puntos de cruzamiento con alambre 131.4
Ligature . 42.6, 157.4
– en fil métallique 75.2
–, feuillard de . 159.2
–, fil de . . 72.2, 148.2
Ligaturer . . . 71.7
– aux points de croisement avec du fil métallique 131.4
– avec du fil de fer 71.6
Ligero, hormigón 156.8
Light block . . 130.5
– concrete . . . 156.8
– house 200.6
– stone . . 130.5, 243.1
Ligne d'éboulement 138.6
– d'influence . 235.8
– de fermeture du diagramme 48.7
– – poussée pour la charge totale 236.1
– neutre 46.11
Lignes de fermeture, tracé des 48.6
– – poussée, procedé des 235.10
– – séparation, tracé des 48.6
Lijera, piedra 130.5 243.1
Lijero, ladrillo 130.5
Lime 132.3
–, air hardening 7.8

Lime and hydraulic ingredients, combined action of 7.4
-, carbonate of . 15.3
-, common . . . 7.8
- concrete . . . 32.9
-, hydrate of . . 15.1
-, hydraulic . . 8.4
- marl 8.5
-, paste produced by mixing - and humus 31.1
- sand 27.5
-, silicious . . . 8.6
- -stone, burning of 7.10
- -, hard 10.8
- - sand 239.7
Limit, elastic . 4.3
-, load 4.2
- value 41.10
Limite 41.10
- d'allongement proportionnel 4.4
- d'élasticité . . 4.3
- d'étirage . . . 4.8
- de charge . . 4.2
- - ductibilité . 4.8
- - -, le dépassement de la - est apparent 4.9
- - la propriété, écarter le pilier de la 111.3
-, valeur 41.10
Limite di carico 4.2
- - concrezione, riscaldamento sotto il 9.2
- - duttilità . . . 4.8
- - elasticità . . 4.3
- - fusione, il varco del - è riconoscibile dall'esterno 4.9
- - proporzionalità 4.4
-, valore 41.10
Límite, apartar el pilar del - de propriedad 111.3
- de alargamiento proporcional 4.4
- - carga 4.2
- - elasticidad . 4.3
- - estirado á la tracción 4.8
- - resistencia á la tracción 4.8
- valor 41.10
Limnorie . . . 115.5
Limo de mar 115.12
Limon 162.3
- de mer . . . 115.12
- marin . . . 115.12
- mêlé de sable 108.9
-, poser les marches sur la 162.6
Limón 162.3
Limoneuse, terre 108.10
Limpiar la mampostería de ladrillo 66.8
Lin, acide gras d'huile de 215.7
-, huile de . . . 38.4
Linaza, aceite de 38.4
Line, closing . 48.6 48.7
-, neutral . . . 46.11
- of influence . 235.8
- - maximum pressure 236.6
- - minimum pressure 236.7
- - pressure for the complete load 236.1
- - -, procedure of the 235.10
- - slide 138.6
-, pipe . . 214.4, 225.6
-, to erect by 136.10
-, to - with tiles 226.4 222.10
Linea-curva dello sforzo di spinta 49.7
- - - - - taglio 49.7
- d'appoggio massima 236.6
- - minima . . 236.7
- - pel carico completo 236.1
- d'influenza . 235.8
- di chiusura del diagramma 48.7
- - scoscendimento 138.6
Línea de cierre del diagrama 48.7
- - desmoronamiento 138.6
- - influencia . 235.8
- - presiones para la carga total 236.1
Linéaire 45.10
Lineal 45.10
Lineal, die Oberfläche mit einem - abziehen 36.4
Linear 45.10
Lineare 45.10
-, spianare la superficie con il 36.4
Linee d'appoggio, procedimento delle 235.10
- di chiusura, tracciato delle 48.6
-, tracciato della direzione delle 182.12
Liner 79.6
Linie, Druck- . 148.6
-, Einfluß- . . . 235.8
-, Riß- 138.6
-, Schluß- . . . 48.7
Linienführung 182.12
Lining 183.5
-, asphalte . . . 217.3
-, bitumen . . . 217.3
-, cardboard . . 217.4
-, corrugated iron 217.1
-, inside lead . 216.2
-, metal 122.9
-, Monier . . . 145.1
- of artificial stones 216.11
- - cast stones 216.11
- peg 90.3
-, tile 217.2
- tube, sinking the - - by boring 124.3
Lining with sheets of glass 222.2
Link 92.6
-, jointing . . . 71.11
Lino, acido grasso d'olio di 215.7
-, olio di 38.4
Lino, ácido graso de aceite de 215.7
Linoleum . . 154.10
Linoléum . . 154.10
Linseed oil . . 38.4
- - acid 215.7
Linterna 170.9
Liquefare . . . 209.2
Liquéfier . . . 209.2
Liquid, column of 217.10
Liquid concrete wall 130.8
-, head of . . 217.10
-, pressure of the 217.7
Liquids, cistern for 213.1
-, reservoir for 213.1
-, tank for . . . 213.1
Liquida, colonna 217.10
Liquide, serbatoio per materie 213.1
Liquido, pressione dovuta al 217.7
Líquida, columna 217.10
Líquido, presión del 217.7
Líquidos, recipiente para 213.1
Liquide, colonne 217.10
-, poussée du . 217.7
-, pression du . 217.7
-, réservoir à -s 213.1
Lisa, hierro con superficie 5.2
-, superficie . . 30.1
Liso, lecho inferior 146.4
-, tejado abovedado de intradós 173.9
Liscia, ferro con superficie 5.2
-, superficie . . 30.1
Lisciamento, prova di 39.1
-, resistenza al 38.11
Lisciare 154.8, 155.8, 242.3
- a caldo, ferro per 209.12
- colla spatola 156.3
-, ferro per . . 210.7
- la superficie 67.2, 207.9
-, melma per . 156.2
-, pietra per - il terrazzo 156.1
Lisciata, apparecchio a mano per rigare la 210.11
Liscio, strato inferiore 146.4
-, tetto - a terrazzo in curva 173.9
Lisse, couche inférieure 146.4
-, surface . . . 30.1
Lisse, toiture en arc à intrados 173.9
Lisser 154.8
-, fer à 210.7
- la surface . . 207.9
Lissoir 210.7
Lista di legno di frizione 202.3
Lista de fijación del revoque 150.8
Listel triangulaire 79.1
Listello a sezione triangolare 79.1
- della finestra 79.7
- di legno . . . 172.3
Listón 208.8
-, clavar un trozo de 76.7
- de refuerzo . 164.8
- triangular . . 79.1
Lit 178.4
-, affermir le - de la rivière 192.5
-, bétonnage du - d'une rivière 185.5
-, bétonnage monolithique du 185.6
- de gravier 177.2, 178.8
- - pierraille . 178.7
Litergewicht . 14.2
Litre, weight per 14.2
Litre, poids par 14.2
Litro, peso per 14.2
Litro, peso por 14.2
Live load . . . 141.5
Livellare, stadia graduata per 92.1
Livellata, massa di terra 138.5
Livello a bolla d'aria 91.2
- - -, grafometro con 91.8
- ad acqua . . 91.2
- - - con tubo fisso 91.6
- - - su tubo flessibile 91.5
- delle acque del sottosuolo 98.1
- - curve nella costruzione dello sfioratore 192.1
- fisso, chiusa a 191.10
- -, sfioratore a 191.10
- normale d'acqua 176.6
Llana 210.7
Llano, pisón . 66.3
Llanta de hierro 5.10
- en dos partes 81.3
-, estribo de - pasamano 151.5
Llave en forma de cuña 123.6
Llegada, tubería de 219.9
Llenar, altura para 35.6
- de arena pura 116.8
- las juntas . . 67.7
Lleno, hacer un hormigón 33.7

Lleno, pistón . 213.6
-, saco - de arena 88.1
Lluvia, agua de 31.11
Load 40.3
- and deformation are proportional 4.5
-, assumed . . . 141.1
-, assumption of 229.10
-, breaking . . 47.8
- capacity of the pile 120.7
-, concentrated 47.2
-, dead 141.4
- distributed over a certain area 46.12
- - - - - length 46.12
- - - the whole length of the beam 47.1
- due to snow . 167.5
-, increase of . 44.4
- indicator . . 25.1
- limit 4.2
-, line of pressure for the complete 236.1
-, live 141.5
-, moving . . . 141.5
- on piston . . 214.3
- - the building ground 95.8
-, permanent . . 141.4
- producing bending moment 40.7
-, safe - on ground 109.5
-, single 47.2
-, test 95.9
-, to - and unload alternately 41.7
-, - - centrally 49.9
-, - - evenly . . 49.9
-, working 141.3, 167.3
Loaded excentrically, foundation slab 111.1
Loading 40.3
-, manner of . . 230.1
- quay 187.3
- stage . . 187.3, 189.1
-, stage of . . . 42.1
-, typical 237.4
- wharf 189.1
Loam 108.10
- mixed with sand 108.9
Local, carga . 46.12
Locale, charge 46.12
Località d'impiego 63.6
Loch, Ausfluß- 88.6
-, Bohr- 92.4
-, den Schalrahmen mit Löchern versehen 75.9
Löcher ausheben 136.6
Lochstein . . . 130.4
-, Benutzung von -en 74.6
Lock . . 197.7, 197.10
- bay head . 197.11
- bottom . . . 198.2
- chamber . . . 198.1
- drainage and irrigation 197.8
Lock for navigation 197.9
- invert 198.2
-, side wall of . 198.3
-, to build the - in the dry 199.1
- with shafts . 200.1
Lockern und heben 123.7
Locomobile . . 101.1
Locomotiva, esercizio con 64.5
-, traino con . . 64.5
Locomotive-drive 64.5
Locomotive, traction par 64.5
Locomotoras, tracción con 64.5
Locomóvil . . . 101.1
Löffelbohrer . . 94.4
Logement de poutre 142.1
Loggie, costruzione di 173.10
Logorio del calcestruzzo 38.9
Lohassel 115.5
Lohe, Gerber- . 108.8
Loi de proportionalité 42.2
Lokomobile . . 101.1
Lokomotivbetrieb 64.5
Lomo del vertedero 191.2
Long, cale en . 201.1
-, plan incliné en 201.1
Longitud, variación de - después del fraguado 45.4
Longitudinal beam 230.6
- -, main 189.6
- bracing . . . 86.2
- constructions 183.3
- girder 230.6
- layer 144.6
- movement . 119.8
- quarter . . . 126.2
- reinforcement 110.6
- reinforcing iron 157.3
- sleeper 237.5
- slips 201.1
- slope 205.2
- wire, the - -s project 179.7
Longitudinal, armature dans le sens 110.6
-, déplacement 119.8
-, mouvement . 119.8
-, - vertical et . 58.1
-, quartier . . . 126.2
Longitudinale, fibres -s 144.6
-, nervure principale 189.6
-, pente 205.3
-, poutre 230.6
Longitudinaux, ouvrages 183.3
Longitudinal, apuntalamiento 86.2
-, armadura . . 110.6
-, cuarto 126.2
Longitudinal, desplazamiento 119.8
-, movimiento vertical y 58.1
-, pendiente . . 205.2
Longitudinales, construcciones 183.3
-, fibras 144.6
- y transversales, mezcla por sacudidas 57.5
Longitudinale, armatura 110.6
-, movimento nel senso 119.8
-, - verticale e . 58.1
-, nervatura maestra 189.6
-, pendenza . . 205.2
-, puntellamento - della centina 86.2
-, quartiere . . 126.2
-, strato 144.6
-, trave 230.6
Longitudinali, costruzioni 183.3
-, i fili - sporgono fuori 179.7
Longitudinalmente, piano-inclinato per tirare a secco le navi 201.1
Longrina . . . 237.5
Longrine . . . 237.5
- armée de fer 180.6
Longueur, changement de- ensuite de la prise 45.4
-, couper de . . 69.2
- de conduite, une certaine 225.6
Look, to - after the order of mixing 54.7
Loop 152.5
Loosely, iron balls placed - in the drum 57.2
- spread concrete 199.5
-, to fill in . . . 14.3
Loosen, to - and lift up 123.7
-, - - the screws 75.7
Losa 162.2
- apisonada en la construcción 152.10
- aplicada en los cuatro lados 149.8
- de acera . . . 244.3
- - cemento 130.6, 210.9
- - cubierta . . 137.7
- - estuco . . . 133.5
- - fundación de cemento armado 109.7
- - hormigón armado 148.9
- - - - del sistema Monier 133.8
- - - con grava 133.6
- - - de rejilla 113.2
- - - fino comprimido 244.2
- Monier entre viguetas de hierro 148.10
Losa mosaica de cemento 244.7
- perfilada . . . 212.2
- saliente . . . 139.7
Losas, asfalto en 209.9
- de granito, revestimiento con 211.6
- - hormigón armado para colocar detrás de la palizada 186.9
- - - ensambladas 111.5
- - vidrio, revestimiento de 222.2
-, formar el borde con las 227.5
-, hilada de - planas 127.2
-, prensa para . 211.9
Löschbrücke 188.12
-stelle 187.2
Lösche 29.3
Lose einlaufen lassen 14.3
- in die Trommel eingelegte Eisenkugeln 57.2
Lösen, Schrauben 75.7
Lösliche Kieselsäure 7.5
Loslösender Keil 138.7
Loss due to burning 14.9
- of material . 39.4
Lösung, Alaun- 38.2
-, Karbolsäure- 208.6
-, Seifen- 38.3
-, Zinkchlorid- . 208.5
Lot 91.3
-, Senk- 91.3
Lötnaht 216.4
Lotrecht 126.7
-, fast -e Vorderseite 191.3
Louse, wood 115.5, 115.6
Low lying roadway 228.1
Lower-boom . . 231.7
- -chord . . . 231.5
- point, to lead the water off at a 99.6
- scaffolding . . 87.6
- slipway . . . 201.2
- stage of car . 119.6
-, to- sand bags 107.5
Lowering, artificial - of the underground water 199.3
- of the underground water level 100.2
- - - water level 198.4
Lowest point of the middle third 236.9
- underground water level . 114.1
Luce . . 152.4, 168.10
- dall'alto . . . 168.5
- di carico . . . 148.6
- libera constante, diametro della 248.6
Luces iguales . 228.6
Lucida, superficie 30.1

Lucidare . . . 154.8
–, melma per . . 156.2
–, pietra per - il terrazzo 156.1
Luft, an der - erhärten 7.2
- beständigkeit 21.2
- feuchtigkeit . 18.11
- kalk 7.8
- treiber 21.3
Lugar de empleo 63.6
Lugino-Wand . 134.3
Luginopartition 134.3
Lugino, cloison 134.3
Lugino, parete 134.3
Lugino, tabique 134.3
Lumineuse, balise 200.7
–, bouée 200.7
Luminosa, boya 200.7
Luminoso, segnale - per le secche 200.7
Lunddecke . . 153.8
Lund's floor . . 153.8
Lund, plancher 153.8
Lund, copertura 153.8
–, solaio 153.8
Lund, piso . . . 153.8
Lungherina . . 237.5
Lunghezza, variazione di - in seguito alla slegatura 45.4
Lunghezze d'apertura simmetriche 228.6
Lungo, strato di pietre messe pe[illegible] 127
Luogo cavo . . 66
- di giunzione . 67
Lustrare 242
Lustratura, macchina per la 242.
Luz 47.3, 165.1, 168.1
- zenital . . . . 168.

M.

Macadam, strada in 204.9
Macadamisée, chaussée 204.9
Macadamized road 204.9
Macadán, camino de 204.9
Macchia di salici 184.10
- morta 184.9
Macchina a doppio effetto 54.1
- - funzionamento continuo 61.1
–, carrello della 58.7
- girante nei due sensi 54.1
- impastatrice, carro da trasporto come 63.2
- - di malta . . 23.6
- - Gaspary . . 61.7
–, miscela a . . 53.4
- per affilare . 242.6
- - assortire ghiaia e sabbia 240.8
- - fregiare il fondo 247.3
- - gettare in forma 246.5
- - la lustratura 242.5
- - - miscela dei colori 246.2
- - - prova della resistenza alla compressione 24.7
- - - pulitura . 242.5
- - lavare ghiaia e sabbia 240.9
- - modellare . 246.5
- - ornare i bordi 247.2
- - - il fondo . 247.3
- - rivestire i bordi 247.2
- - rivoltare . . 247.4
- verticale fissa 56.5
Macchine, separare le fondazioni delle - e dei fabbricati 110.4
Machaca, hormigón de - bajo pavimento de madera 204.11
Machacada, silo de piedra 249.5
Machine, bottom facing 247.3
Machine, compression-testing 24.7
–, double action 54.1
–, fixed 56.5
–, grinding . . . 242.6
- mixing . . . 53.4
–, mortar mixing 23.6
–, moulding . . 246.5
–, polishing . . 242.5
–, side-facing . 247.2
–, slab moulding 211.9
–, stationary . . 56.5
–, turning over 247.4
–, washing . . . 240.6
–, washing - for gravel and sand 240.9
- with uninterrupted drive 61.1
Machine à double effet 54.1
- à fonctionnement continu 61.1
- à laver . . . 240.6
- à mouler . . 246.5
- à parer latéralement 247.2
- à polir 242.5
- d'essai de résistance à la compression 24.7
- fixe 56.5
–, isoler les fondations du bâtiment et celles des -s 110.4
–, mélange à la 53.4
Mächtigkeit der Bodenschicht 95.7
Macina a mole verticale 248.2
–, vasca da . . . 222.7
Macinare . . . 12.8
Macinatura, finezza della 15.5
Macinina per colori 246.3
Maciza, placa de hormigón 147.4
Maçonné, mur - par assises mixtes 127.1
Maçonnerie, arcbouter contre la 81.6
- de parement . 126.5
–, encastrement du béton dans la 77.6
Maçonnerie, enfoncer un pilier en - sans fouille 113.6
- entre cloisonnage 130.9
–, frottement des terres sur la 139.1
–, mouiller la - de briques 67.1
–, nettoyer la - de briques 66.8
Maçonner avec des briques hollandaises 226.5
Madera, anillo de 80.1
- de asiento . . 142.,6
- - fresno . . . 120.6
- - la cimbra . 85.9
–, guarnición interior de 68.2
- para marco . 80.5
–, piso de . . . 154.1
–, plataforma de 51.6
- redonda . . . 83.5
–, tapón de . . . 88.4
–, viga de . . . 141.7
Maderaje . . . 189.8
- de cimbra . . 86.7
- - puntales . . 87.1
- - servicio . . 86.8
Madero 73.3
- apoyado por puntales redondos 177.9
- de cemento . 243.4
- - relleno . . . 79.6
- del cuadro . . 79.2
- - marco . . . 79.2
- - molde . . . 73.6
Madre-vite . . . 143.9
Madrevite con impugnatura 75.6
Madreviti, allentare le 75.7
–, comprimere l'impalcatura mediante i bulloni e le 74.7
Madrier 73.3
- de l'encadrement 79.2
- en ciment . . 243.4
–, revêtement de -s maintenu par des pieux ronds 177.9
Maestra, nervatura - longitudinale 189.6
Maestra, strada 204.
Maestras, vigas 231.
Mager, in -en Kalkmörtel verlegen 212.
Magerbeton . 156.1
Magere Mischung 33.
Magerungsmittel 25.
–, Kornbeschaffenheit des -s 29.
Maglia . . . . . 15.
Maglie a 5000, crivello a 16.
- - 900, crivello a 16.1
–, crivello a 120 29.
–, staccio a 120 . 29.
Maglio . . . . . 103.
–, disagganciare il 119.
–, peso del . . 120.11
Magnesia, fluoruro di 216.1
Magnesio, fluato de 216.1
Magnesiumfluat 216.
Magnesium fluate 216.1
Magnésium, fluate de 216.1
Magnitud indeterminada estaticamente 48.2
Magnitude which is not determined statically 48.2
Magro, calcestruzzo 156.12
–, impasto . . . 33.9
Magro, hormigón 156.12
Mahlfeinheit . 15.5
-gang 13.1
-holländer . . . 222.7
Mahlen 12.8
Maigre, béton 156.12
–, matière servant à rendre le ciment 25.8
–, mélange . . . 33.9
–, nature du grain pour faire une mélange 29.4
–, poser à bain de mortier de chaux 212.3
Maille 15.8
–, blutoir à 900 -s 16.1

Maille, blutoir à 5000 -s 16.2
-, tamis à 120 -s 29.8
Main bar, flat iron used as 80.7
- boom, bridge with trellis -s 230.10
-, concrete . . . 245.6
- longitudinal beam 189.6
-, Möller 225.3
- rib, flat iron used as - rib 80.7
- road 204.6
- slipway . . . 201.3
- wall 128.9
- - of lock . . 198.3
- -water 31.9
Main, appareil à - pour boucharder 210.11
- courante . . . 166.6
-, granitoir à 210.11
-, levier à . . . 59.8
-, mélange à la 51.2
-, pelle à 52.2
Maintenir au moyen de presses 79.10
- le tambour-malaxeur par un verrou dans la position verticale 55.5
Maison de rapport 130.2
Maîtresse, comble sur -s fermes 169.6
- ferme 170.2
-, poutres -s . . 231.2
Makadamstraße 204.9
Making in two pieces 116.6
Makler 120.1
Malaxage du ciment 17.6
-, eau servant au 17.7
-, marche des opérations de 52.9
-, palette pour le - et le transport 57.7
Malaxation du ciment 17.6
Malaxer 54.8
- énergiquement 18.8
- trop énergiquement 18.9
Malaxeur . . . 52.10
- à auge basculante 56.4
- à fonctionnement discontinu 53.8
- à mortier . . 23.6
-, accoupler le monte-charge avec le 65.6
- Broughton . 54.9
- de forme cubique 57.1
- double pour mélange à sec et humide 61.8
-, forme de poire du 60.9
- Gaspary . . . 61.7
- Gilbreth . . . 60.5
- horizontal à auge 61.2
Malaxeur, l'enveloppe du - est fixe 53.9
-, le - est à mouvement pendulaire 63.1
-, - - est à tambour basculant autour de l'arbre 55.4
-, position inclinée du - sur son arbre 57.3
- Ransome . . 57.6
- Smith 58.6
-, wagon- . . . 63.2
Maleable, hierro 3.6
Malla 15.8
Malleabile, ferro 3.6
Malléable, fer . 3.6
Malta . . . 16.5, 25.9
-, applicarvi della 132.6
- di calce magra, disporre in 212.3
- impiegata umida 22.10
-, macchina impastatrice di 23.6
Mámpara . . . 136.4
Mampostería concertada 126.9
- de paramento 126.5
-, limpiar la - de ladrillo 66.8
Manantial . . . 175.1
Manantiales, canalizar las - que se presentan en una excavación 99.2
Manche à couler dans les murs 77.2
- courbe, batte plate à 66.5
- -, dame plate à 66.5
- de pelle . . . 96.7
Mandiere . . . 73.5
Maneggiare l'impasto 54.8
Mango para echar en los muros 77.2
Manga de pala 96.7
Manguera . . . 98.7
Mangueta . . . 84.6
Manico della pala 96.7
Manifiesto, poner de - las propriedades de la estructura 39.6
Maniglia di montante 166.6
Maniobra, palanca de 59.8
Manner of loading 230.1
- - -, most unfavourable 230.2
Mannesmann-Rohr 97.7
Mannesmann tube 97.7
Mannesmann, tube 97.7
Mannesmann, tubo 97.7
Mannesmann, tubo de 97.7
Manœuvre, levier de 59.8
Mano, apparecchio a - per rigare la lisciata 210.11
-, battipalo a . 102.3
-, carretta a bilico a 63.8
-, esercizio a . 64.3
-, impasto a . . 51.2
-, leva a 59.8
-, miscela a . . 51.2
-, rullo a - in ottone 210.8
-, - - - per rigare ad impronte piramidali 211.1
-, - - - - terrazzi 155.13
-, secchia a . . 98.5
Mano, aparato de - para abocardar 210.11
-, carretilla basculante de 63.8
-, mezcla á . . 51.2
-, pisón de . . . 102.3
-, tracción á . . 64.3
Manometer . . 214.5
Manomètre . . 214.5
Manometro . . 214.5
Manómetro . . 214.5
Manovra del battipalo, caporale che dirige la 103.7
Mansard roof 169.10
Mansard, toiture à la 169.10
Mansard, tejado à la 169.10
Mansarde, tetto a 169.10
Mansardendach 169.10
Mantel, Wellblech- 217.1
Mantellamento 159.7
- di calcestruzzo 159.8
Mantener, disposición para - en pie el armazón de la columna 78.5
- el tambor mezclador por medio de freno 56.1
- juntamente con el barrilete de aire 79.10
- vertical el recipiente mezclador por medio de un cerrojo 55.5
- - - - - - - - - pestillo 55.5
Mantenere il collegamento mediante fasciature in ferro 79.10
- la cassa per l'impasto in posizione verticale mediante traverse o barre 55.5
Manto delle volte 85.8
Manto de agua subterránea 97.10
- - plancha ondulada 217.1
Manufacture, to - columns 160.4
Máquina de adornar el fondo 247.3
- - - lateralmente 247.2
- - cortar los hierros 69.4
- - doble efecto 54.1
- - lavar . . . 240.6
- - marcha continua 61.1
- - moldear . . 246.5
- - pulir 242.5
- - revestir el fondo 247.3
- - - lateralmente 247.2
- fija 56.5
-, mezcla con . 53.4
- mezcladora de cuba basculante 56.4
- para el ensayo de la resistencia á la compresión 24.7
- tornadora para volver de un lado á otro 247.4
Mar, agua de . 32.6 115.9
-, arena del . . 27.2
Marais 99.4
Marble 28.6, 155.5, 164.1
Marbre 28.6, 155.5, 164.1
Marca 89.4
Marcar la cadencia 103.8
Marcare il tempo 103.8
- la cadenza . . 103.8
Marcha, horno de - continua 11.5
-, - - - intermitente 11.3
- intermitente . 53.6
-, mezclador de - interrumpida 53.8
Marche . . 162.2, 162.5 163.8
- d'escalier . . 245.4
- des opérations de malaxage 52.9
- droite 162.7
- du mélange, observer la 54.7
- en ciment . . 163.6
- - granit . . . 163.3
- - pierre de taille 163.2
-, foulé de . . . 162.9
-, poser les -s sur la limon 162.6
- tournante . . 162.8
Marcia, acqua 220.12
Marciapiede . 188.4 229.4
-, copertura tubulare del - tipo Herbst 243.7
- della stazione, tetto del 173.7
-, lastra da . . 244.3
-, pavimentazione del 244.4
Marco 132.11
-, madero del . 79.2
- rectangular . 218.7

Mare, acqua di 32.6 115.9
–, fango di . . 115.12
–, melma di . 115.12
–, sabbia di . . 27.2
Marea, la più alta 116.1
–, ritegno della 190.9
Marea la más alta 116.1
Marécage . . . 99.4
Marée la plus haute 116.1
Marga calcárea 8.5
– – muy arcillosa 8.10
Margoso, terreno 95.1
Marin, limon 115.12
–, sable 27.2
Markierstab . . 90.7
Marking-off board 70.6
– out the course 182.12
– – – foundation 89.6
Marl ground . 95.1
–, lime 8.5
– rich in clay . 8.10
Marmo 28.6, 155.5, 164.1
Mármol . 28.6, 155.5 164.1
Marmor . 28.6, 155.5 164.1
Marna 8.5
– calcare ricca di argilla 8.10
Marne calcaire très argileuse 8.10
Marneuse, chaux 8.5
Marneux, terrain 95.1
Marnosa, calce 8.5
Marnoso, terreno 95.1
Marquer la cadence 103.8
Marquise de station 173.7
Marra 52.10
Marteau-pilon 23.10
Marteler, appareil à 23.10
Martellazione, apparecchio per la 23.10
Martensscher registrierender Abbindeapparat 19.8
Martens' set registering apparatus 19.8
Martens, appareil enrégistreur du degré de prise système 19.8
Martens, apparecchio registratore di presa sistema 19.8
Martens, aparato registrador del fraguado 19.8
Martillazos, aparato para dar 23.10
Martinete 102.6, 118.8
– con cuerdas . 103.2
– de torno . . . 104.5
– – vapor . . . 104.3
–, hundir con el 102.2
Masa cruda . . 10.10
– de asfalto artificial 208.11
Masa de tierra aplanada 138.5
–, producción en 239.3
Masche 15.8
Maschensieb, 120- 29.8
–, 900- 16.1
–, 5000- 16.2
Maschine, Bodenverblend- 247.3
–, doppelt wirkende 54.1
–, Druckfestigkeits- 24.7
–, Farbmisch- . 246.2
–, feststehende . 56.5
–, Form- 246.5
–, Kies- und Sandscheide- 240.8
–, Kies- und Sandwasch- 240.9
–, Mörtelmisch- 23.6
– mit ununterbrochenem Betriebe 61.1
–, Polier- 242.5
–, Schleif- . . . 242.6
–, Seitenverblend- 247.2
–, Wasch- . . . 240.6
–, Wende- . . . 247.4
Maschinenfundament, Gebäude- und -e absondern 110.4
-mischung . . . 53.4
Maschio e femina 153.5
Masilla 132.5
– abetunada . . 209.6
Masonry 125
–, ashlar – arch 232.7
– between iron framework 130.9
–, encasing the concrete with 77.6
–, to prop against the 81.6
–, – stay against the 81.6
–, weight of . . 101.5
Maß, Band- . . 91.1
-stab, Kräfte- . 48.9
Massa artificiale di asfalto 208.11
–, bolla d'aria entro la 39.8
– cruda, cottura della 11.2
– di calcestruzzo, variazione del volume della 38.6
– – terra livellata 138.5
– greggia . . . 10.10
–, inclusione della 39.9
–, nido entro la 39.8
–, produzione in 239.3
–, prova di compressione della 22.2
–, stratificazione della 39.7
Masse brute . . 10.10
– –, cuisson de la 11.2
– de béton, mettre une – dans le moule 35.5
Masse de beton, variation de volume de la 38.6
– – terre régalée 138.5
–, production en 239.3
Massenerzeugung 239.3
-produktion . . 239.3
Massicciata della strada 203.4
– di ballast non interrotta 237.7
– – ghiaia . . . 205.9
Massiccio, corpo – dello sfioratore 190.8
–, pistone . . . 213.6
Massima, linea d'appoggio 236.6
Massimo, momento 101.10
–, valore – della resistenza 25.4
Massiver Wehrkörper 190.8
Mast, Eisenbeton- 225.4
Mastello 64.8
– da chiarificazione 223.7
Mastic, asphalte 209.6
Mastic asphaltique 209.6
Mástic de asfalto 209.6
Mastice d'asfalto 209.6
Mástil de hormigón armado 225.4
Mastix, Asphalt- 209.6
Mat 142.7
Mât en béton armé 225.4
Mate, la superficie se vuelve 5.4
Materia collegante 7.1
– idraulica di presa al contatto dell'acqua 7.9
–, perdita di . . 39.4
Materia añadida 25.7
– bituminosa . 171.4
– carbonada . . 31.2
– cocida 12.6
– de agregación lenta 17.3
– – – normal . 17.4
– – fraguado lento 17.3
– – trabazón . 7.1
– extraña . . . 25.6
– filtrante . . 220.10
– para agregación de duración media 17.2
– – el fraguado rápido 17.1
– – fraguado de duración media 17.2
– – la agregación rápida 17.1
– prima 10.10
Materialaufzug 55.1
– –, den – an die Mischmaschine kuppeln 65.6
-prüfungsanstalt 1.6
– -wesen 1.5
Material, Filter- 220.10
–, Füll- 108.2
Material, bituminous 171.4
–, building . . . 2.1
–, dressing of the raw 10.3
– elevator . . . 55.1
–, filling 108.2
–, filtering . . 220.10
–, foreign . . . 25.6
– hoist 55.1
–, loss of 39.4
–, mechanics of -s 40.1
–, raw 10.10
–, testing of -s . 1.5
– – laboratory . . 1.6
– to be added . 25.7
– – – burned . . 12.6
–, weight of plant and -s transported 159.5
– which mixed with cement renders it less binding 25.8
Material, resistencia de los -es 40.1
– semejante á la turba 30.10
– – al humus . 30.9
– turboso . . . 30.10
Materiales arenosos, medida de los 51.8
– brutos, preparación de los 10.3
–, carga de transporte de los 159.5
– de construcción 2.1
–, ensayo de los . 1.5
– para el relleno 108.2
Materiale aggiunto, grano del 39.10
– cotto 12.6
– da costruzione 2.1
– – cuocersi . . 12.6
– di carico, cassa per ricevere il 206.11
– – collegamento, avvolgere completamente i grani di sabbia col 33.7
– – riempimento 108.2
– filtrante . . 220.10
– sabbioso, misurazione del 51.8
Materiali della costruzione, carico dei 159.5
–, elevatore di . 55.1
–, metodo per la prova dei 1.5
–, norme per la solidità dei 40.1
–, – – – stabilità dei 40.1
–, stabilimento per la prova dei 1.6
Materias adicionales 155.1

Matériaux de construction 2.1
- - remplissage 108.2
- élastiques interposés 117.6
-, essai des . . . 1.5
-, laboratoire d'essai des 1.6
-, résistance des 40.1
- transportés, poids des 159.5
Materie liquide, serbatoio per 213.1
- prime, elaborazione delle 10.3
Mathematical calculation 139.2
Matière ajoutée 25.7
- bitumineuse . 171.4
- calcinée . . . 12.6
- charbonneuse 31.2
- colorante, addition de 20.3
- cuite 12.6
-, cuve- 223.1
- d'agrégation normale 17.4
- - rapide . . . 17.1
- de liage . . . 7.1
- - mélange, noyau de 39.10
- - prise rapide 17.1
- du mélange, lavage des -s 30.7
- durcissant sous l'eau 7.9
- étrangère . . 25.6
- filtrante . . 220.10
- garantissant contre l'humidité, endurir avec une 38.1
- hydrofuge, endurir avec une 38.1
-, inclusion de . 39.9
- liant à prise lente 17.3
- liant à prise rapide 17.1
-, perte de . . . 39.4
- pour agrégation de durée moyenne 17.2
- - agrégation lente 17.3
- - prise de durée moyenne 17.2
- - prise lente . 17.3
- première, préparation des -s 10.3
- sableuse, mesurage des -s 51.8
- se rapprochant de l'humus 30.9
- servant à rendre le ciment maigre 25.8
- terreuse, précipiter les -s 209.3
- tourbeuse . . 30.10
Matières additionnelles 155.1
Matrai, plancher 152.6
Matraidecke . . 152.6
Matrai's floor . 152.6
Matrai, soffitto tipo 152.6
Matrai, piso . . 152.6
Matrice 7.1
-, hydraulic . . . 7.9
-, quick setting 214.8
Matrix 7.1
Matte 142.7
Mattone armato in fildiferro 134.1
- cavo . 130.3, 146.7
- da facciata . 133.7
- forato 130.4
- leggero . . . 130.5
- vuoto 130.3
Mattonella . . . 12.7
- a trapezio . . 133.3
- da muro disposta a quadro 133.4
- di cemento 210.10
- - vetro . . . 172.8
- in cemento Portland 9.6
Mattonelle, asfalto in 209.9
- in calcestruzzo, prova delle 39.11
- olandesi, innalzare un muro con 226.5
-, rivestimento in 160.1
-, rivestire con 222.10
Mattoni alternanti, strato di 127.5
-, bagnare la muratura in 67.1
-, calcestruzzo di rottami 33.2
- forati, impiego dei 74.6
-, formare in . . 10.11
-, inumidire la muratura in 67.1
- messi per largo 127.4
-, pulire la muratura in 66.8
-, rottami di . . 28.8
-, soffitto in . . 143.3
-, - - - con armatura in ferro 146.9
-, strato di - a crociera 127.7
-, - - - - spina di pesce 127.6
-, - - grossi rottami di 206.6
-, muro a strati di concio lavorato tramezzo gli strati di 127.1
Mattress 184.5
Mattwerden, die Oberfläche wird matt 5.4
Mauer aus bearbeiteten Steinen 126.9
- - Schichtstein 127.1
- - Stampfbeton 130.7
-, Bekrönung der 137.6
-, die - verankern 140.3
-, Flügel- . . . 229.8
-, freistehende . 135.8
-, Futter- 138.1
- gegen Erddruck 137.10
- - Winddruck 135.1
- - Wasserdruck 140.2
Mauer, Giebel- 129.1
-, Herd- . . . 193.11
-, Kai- 188.11
- mit Strebepfeilern 139.4
-, Quader- . . . 126.8
-, Stau- 196.5
-, Trennungs- . 193.5
-, Treppen- . . . 129.2
-, Verblend- . . 196.7
Mauerstein, hochkantig gestellter 133.4
Mauerwerk . . . 125
-, abspreizen gegen das 81.6
-, das Ziegel- nässen 67.1
-, Guß- 130.8
-pfeiler, die - ohne Ausgraben herabsenken 113.6
-, Verblend- . . 126.5
-, Verzahnung des Betons mit 77.6
- zwischen Eisenfachwerk 130.9
Maxima, courbe des pressions 236.6
Maximalmoment 101.10
-stützlinie . . . 236.6
Máximo, valor - de la resistencia 25.4
Maximum moment 101.10
- pressure, centre of 236.6
- -, line of . . . 236.6
- -, triangle of . 138.9
- value of strength 25.4
Maximum, moment 101.10
Máximum, momento 101.10
Mazzapicchio . 102.3 118.8, 122.3
-, battere col . 207.5
Mazzeranga, battere colla 207.5
Meagre mixture 33.9
Measure 52.6
- box, sand . . 52.1
Measurements, standard 125.3
Measuring apparatus 4.6
- appliances . 89.7
- bar 90.2
- box 52.6
-, graduated - tube 14.8
- of the sand . 51.8
- staff 90.2
-, volume - apparatus 14.7
Mecanicamente, prensa accionada 24.8
Mécanique, mélange 53.4
-, presse 24.8
Meccanico, pressa a movimento 24.8
Mechanical mixing 53.4
Mechanically driven press 24.8
Mechanics of materials 40.1
Mechanisch betriebene Presse 24.8
Media consistenza, argilla di 95.4
- -, terreno di . 94.6
Medio, grano . 29.6
-, legame . . . 17.2
Media, materia para fraguado de duración 17.2
-, terreno de consistencia 94.6
Medio, grano . 29.6
Medida, aparato de 4.6
-, cala de - y de regulación 220.6
-, cámara de . . 220.8
-, cortar á . . . 69.2
- de cinta . . . 91.1
- - los materiales arenosos 51.8
Medidor de volumen 14.7
Medir, caja para 52.6
-, - - - arena . 52.1
- un terreno . . 89.1
Medium, elastic 117.6
- grain 29.6
- setting cement 17.2
Meerschlamm . 115.12
-wasser . . 32.6, 115.9
Mehlfeinheit, Zerkleinerung auf 8.8
Mehl, Stein- . . 27.12
-, Zerkleinerung zu 8.8
Meißelartige Schneide 105.5
Meißel, mit dem - abschlagen 69.5
Meißelbohrer . 94.1
Meister, Schwanz- 103.7
Melansches gebogenes I-Eisen 148.7
Melan curved I-iron 148.7
Mélan, fer I cintré de 148.7
Melan, ferro a doppia T arcuato di 148.7
Melan, hierro I cimbrado de 148.7
Mélange 51.1
- à base d'asphalte naturel 216.8
- à fin grain . . 25.10
- à gros grain . 26.1
- à la machine 53.4
- à la main . . 51.2
- à sec et humide, malaxeur double pour 61.8
-, consistance du 34.2
- du ciment . . 17.6
-, eau servant au 17.7
- finement granulé 25.10
- gras 33.8
- grossièrement granulé 26.1

Mélange, lavage des matières du 30.7
- maigre 33.9
- -, nature du grain pour faire un 29.4
- mécanique . . 53.4
-, mouiller le . . 52.3
- normal 22.7
-, noyau de matière de 39.10
-, observer la marche du 54.7
- par mouvements croisés 57.5
- - secousses alternatives croisées 57.5
- plus intime . 53.5
-, position inclinée de l'auge de 61.6
-, processus de . 52.9
-, proportion de 33.6
-, seau pour le 155.11
- sec, additionner d' alun le 215.1
Mélangeur . . . 52.10
- à chute libre 53.7
- à couleurs . . 246.2
-, tambour - à double cône 59.1
Mélangeuses, palettes - en échelons 62.10
Mêlé de sable, limon 108.9
Melma di mare 115.12
- per lucidare . 156.2
-, separare la . . 241.3
Melt, to 209.2
Melting, asphalt obtained by 209.8
Member, bottom 231.7
-, bow 86.1
-, top 231.6
Members 231.3
Membrana, pompa a 98.8
Membratura inferiore 231.7
- superiore 188.2, 231.6
- - parabolica, ponte a traliccio con 232.1
Membrure inférieure 87.6, 231.7
- polygonale. . 174.3
- supérieure 87.7, 188.2, 231.6
- - parabolique, pont en treillis avec 232.1
Menge, Aufschütt- 249.4
Mennige streichen 144.8
Menuisier, presse de 79.9
Mensola 188.1
-, armatura a . 158.1
- del pianerottolo 162.4
-, trave a . . . 229.3
Mensole, il pancone giace su . . 107.3
Ménsula sobre viga 49.2
Menudo, cascajo 26.9
Mer, eau de 32.6, 115.9
-, limon de . . 115.12
-, sable de . . . 27.2
Mergelboden . 95.1
-, Kalk- 8.5
Merkstab 90.7
Mescolanza per agitazione per dritto e per traverso 57.5
Mescolato, cemento 9.9
Mescolatore, posizione inclinata del truogolo 61.6
Mescolatrice, aletta trasportatrice e 57.7
- con cassa a bilico 56.4
Mescolatrici, palette - scaglionate 62.10
Mesh 15.8
-, sieve with 120 -es 29.8
-, sieve with 900 -es 16.1
-, sieve with 5000 -es 16.2
Meßgerät . 4.6, 89.7
-haus. 220.6
-kammer . . . 220.8
-kästchen . . . 52.6
-kette 90.5
-kettenstab . . 90.6
-latte 90.2
-rahmen, Sand- 52.1
-rohr, graduiertes 14.8
- -, mit einer Gradeinteilung versehenes 14.8
-werkzeug . . . 4.6
Messen des Sandes 51.8
Messer, Raum- . 14.7
-, Volumen- . . 14.7
-welle 222.9
Messing 164.9
-walze 210.8
Mesurage de hauteur 89.3
- des matières sableuses 51.8
Mesure à ruban 91.1
-, appareil de . 4.6
-, battre la . . . 103.8
-, caisse de . . 52.6
-, chambre de . 220.8
- de volume . . 14.7
Mesurer, caisse pour - le sable 52.1
- un terrain . . 89.1
Metal covering sheet 51.7
-, expanded . . 6.4
- foundation . 205.8
-, insertion of . 68.1
- lattice-work . 112.3
- lining 122.9
-, Rabitz 146.2
-, reinforcement 78.7
- sheath, construction in a 123.1
- sheathing . . 122.9
- sleeve 166.2
- track. 64.1
- tread 165.2
Metal desplegado 6.4
-, guarnición de - protectora 165.2
-, tabique de - desplegado 133.9
Métal déployé . 6.4
- -, cloison en . 133.9
-, garniture protectrice en 165.2
Metálica, cemento á base 165.9
-, tejado de cercha 168.2
Metálico, adoquín de tabiques -s 211.5
-, aspecto de muaré 5.3
-, enrejado - Rabitz 146.2
-, red de hilo . 131.5
-, tubo 166.2
Metallaufstoßschiene 165.2
-hülse 166.2
-, Streck- 6.4
-zement 165.9
Metallic cement 9.8 165.9
Metallica, cemento a base 165.9
-, fune 168.7
-, passonata . . 109.6
-, scorza 166.2
-, tetto a capriata 168.2
Metalliche, funi - tese diagonalmente 152.7
Metallico, cemento 9.8
-, inserire un tessuto - fra due corniere 132.8
-, involucro . . 166.2
-, legatura con filo 75.2
-, trave americana a traliccio 153.7
Metalling, road 203.3
Métallique, câble 168.7
-, ciment 9.8
-, colonne . . . 159.6
-, douille 166.2
-, pavé à cloisons -s 211.5
-, relèvement des armatures -s 72.11
-, treillis - Rabitz 146.2
Metallo dilatato, tramezzo di 133.9
- duttile 6.4
-, pedale di protezione in 165.2
Meter chamber 220.8
- house 220.6
Meter en un molde 73.1
Méthode graphique, par la 47.5
Metodo grafico, con 47.5
- per la prova dei materiali 1.5
Método, por el - gráfico 47.5
Metro a nastro 91.1
- - - d'acciaio . 90.8
Mettere a posto 71.
- il calcestruzzo nella forma 35.
- - tubo di drenaggio nella fondazione 224.
Mettre des couvre-joints en tôle 179.
- une masse de béton dans le moule 35.
Meulage . . . . 39.
-, boue de . . . 156.
Meule de cimentie[illegible] 156.
- en fonte tournant horizontalement 39.
-, moulin à -s . 13.
Meules verticales, moulin à 248.
Meuler . . . . . 155.
Meuleuse à jet de sable 39.
Mezcla 51.1
- á base de asfalto natural 216.8
- - mano . . . 51.2
- árida 33.9
- con máquina 53.4
-, cubo para -s 155.11
- de grano fino 25.10
- - - grueso . . 26.1
- del cemento . 17.6
- grasa 33.8
- mas íntima . 53.5
- normal . . . 22.7
- pobre 33.9
- por sacudidas longitudinales y transversales 57.5
- - movimientos transversales y longitudinales 57.5
- seca, añadir alumbre á la 215.1
- - y húmeda, recipiente mezclador para 61.8
Mezclado, cemento 9.10
Mezclador . . . 52.10
- á caída libre 53.7
- Broughton . . 54.9
- de marcha interrumpida 53.8
- en forma de cubo 57.1
- horizontal en forma de artesa 61.2
- Ransome . . 57.6
-, recipiente - en forma de pera 60.9
Mezcladora de colores 246.2
- de mortero . 23.6
Gaspary . . . 61.7
- Gilbreth . . . 60.5
-, máquina - de cuba basculante 56.4
-, paleta - y transportadora 57.7
- para mezcla seca y húmeda 61.8
- Smith 58.6
Mezclar, cuba para 223.1

Mezclar, escalera para 51.4
Mezzo intermedio elastico 117.6
Middle stage of car 119.6
- third, highest point of the 236.8
- -, lowest point of the 236.9
Miethaus 130.2
Mild steel 3.5
Milieu, pente résultant du renforcement au 227.4
Mill, ball . . . 13.2
-, colour 246.3
-, Griffin 13.3
-, grinding . . . 248.2
-, mortar 248.2
-, rolling 12.10
-, stone 13.1
-, tube 13.4
Minare i pilastri 177.4
Minatori, affondamento dei pilastri col sistema dei 122.3
Mindestwert, Festigkeits- 25.3
Miner 177.4
Minerai, ciment de 9.8
-, lavage du . . 30.8
-, silo à -s . . . 250.1
Mineralfarbe . 239.6
Mineral colour 239.6
Mineral, color . 239.6
-, silo para -es . 250.1
Minerale, cemento con 9.8
-, color 239.6
-, lavaggio del . 30.8
-, lavatura del . 30.8
Minérale, couleur 239.6
Minerari, silos . 250.1
Mineros, introducción de pilares por el procedimiento de 122.2
Miners method of sinking piles 122.2
Mineurs, fonçage de piliers par le procédé des 122.2
Minima, courbe des pressions 236.7
Minima, linea d'appoggio 236.7
Minimo, valore - della pendenza 204.3
-, - - - resistenza 25.3
Minima, polígono de las presiones 236.7
Minimo, valor - de la resistencia 25.3
Minimalstützlinie 236.7
Minimum pressure, centre of 236.7
- -, line of . . . 236.7
- rate of grade 204.3
- value of strength 25.3
Minimum, rampe 204.3
Minimum, valor - de las rampas 204.3
Minio, passare a 144.8
-, tingere con . 144.8
Minio, revocar con 144.8
Minium, peindre au 144.8
Minuto, pavimento in legno - a disegno 154.4
-, pietrame . . . 26.9
Mira 92.1
- de tablilla . . 91.4
- parlante . . . 90.2
Mire 91.4
- de nivellement 92.1
- parlante . . . 90.2
Miroir, appareil à 4.7, 90.1
-, goniomètre à 90.1
Mirror apparatus 4.7
- extensometer . 4.7
Miscela 51.1
- a base di asfalto naturale 216.8
- - grandi grani 26.1
- - macchina . 53.4
- - mano . . . 51.2
- - piccoli grani 25.10
- completa . . 53.5
- dei colori, macchina per la 246.2
- intensiva . . 53.5
- più accurata 53.5
-, rovesciamento della 56.7
- secca, aggiungere l'allume alla 215.1
- secondo le forme 22.7
-, tamburo conico doppio per la 59.1
Misch- und Transportflügel 57.7
Mischbehälter, birnenförmige Gestalt des -s 60.9
-, den - durch Riegel in aufrechter Stellung halten 55.5
-, der - steht fest 53.9
-, der - ist in schwingender Bewegung 63.1
-, der - ist kippbar auf der Welle 55.4
-, getrennte - für Trocken- und Naßmischung 61.8
-, wagerechter muldenförmiger 61.2
-, würfelförmiger 57.1
Mischen, innigeres 53.5
Mischer 52.10
-, Broughton- . 54.9
-, Chargen- . . 53.8
-, Freifall- . . . 53.7
-schaufel, drehbare 61.3
Mischkübel, Terrazzo 155.11
Mischmaschine, den Materialaufzug an die - kuppeln 65.6
-, Farb- 246.2
-, Gasparysche 61.7
-, Gilbrethsche 60.5
-, Kipptrog- . . 56.4
-, Mörtel- . . . 23.6
-, Ransomesche 57.6
-, Smithsche . . 58.6
-, Transportwagen als 63.2
Mischschaufeln, treppenförmig angeordnete 62.10
Mischtreppe . . 51.4
Mischtrog, geneigte Stellung des -es 61.6
Mischtrommel, doppelkegelförmige 59.1
-, Überstürzen der 56.7
Mischung . . . 51.1
-, der trockenen - Alaun zusetzen 215.1
-, die - benetzen 52.3
-, fette 33.8
-, grobkörnige . 26.1
-, Hand- 51.2
-, kleinkörnige 25.10
-, magere . . . 33.9
-, Maschinen- . 53.4
-, Naturasphalt- 216.8
-, Normen- . . . 22.7
-, Steife der . . 34.2
Mischungsverhältnis 33.6
-, Abhängigkeit der Elastizitätszahl vom 42.3
Mischungsvorgang 52.9
Mischvorgang, den - beobachten 54.7
Mischvorrichtung mit absatzweisem Betriebe 53.8
Mischzement . . 9.9
Miscuglio, vasca a 223.1
Mise à sec de la fouille 99.1
Mista a sabbia, argilla 108.9
Misto, processo 10.9
Misura, apparecchio di 4.6
-, - - - a specchio 4.7
-, biffa da . . . 90.2
-, tagliare su . 69.2
Misurare, apparecchio per - la sabbia 52.1
-, cassetta per . 52.6
-, cassone per - la sabbia 52.1
-, catena per . . 90.5
- nel terreno . . 89.1
Misuratore del volume 14.7
- di impermeabilità 213.4
Misurazione, cabina di 220.6
- del materiale sabbioso 51.8
Misure, camera delle 220.8
Mitades, componerse de dos 123.5
Mittelbinder . . 17.2
-feld 150.3
-wagen 119.6
-wand 128.8
Mittel, Binde- . . 7.1
-, Magerungs- . 25.8
Mittelfester Boden 94.6
- Ton 95.4
Mittleres Korn 29.6
Mix, pail to - the terrazzo 155.11
-, to - thoroughly 18.8, 54.8
Mixed cement . . 9.9
- process . . . 10.9
Mixer 52.10
- box 223.1
-, Broughton . 54.9
- chamber . . . 223.1
-, colour . . . 246.2
-, Gaspary's . . 61.7
-, Gilbreth's . . 60.5
-, gravity . . . 53.7
-, hauling wagon as 63.2
-, intermittent working 53.8
-, pug-mill . . . 53.8
- Ransome's . 57.6
-, Smith's . . . 58.6
-, the - rights itself 55.7
-, tipping trough 56.4
-, to couple the hoist for the material to the 65.6
-, - hold the - in upright position by means of stops 55.5
-, - keep the - in position by means of a brake 56.1
Mixing and conveying blade 57.7
-, criss-cross . . 57.5
- device, vertical 62.1
- drum, overturning of the 56.7
- -, pear shape of the 60.9
- -, separate - -s for dry-and wet-mixing 61.8
- - shaped like a double cone 59.1
- -, the - can be rotated on its axis 55.4
- -, - - is fixed 53.9
-, hand 51.2
-, homogeneous 53.5
-, machine . . . 53.4
- -, mortar . . 23.6
-, mechanical . 53.4
- of cement . . 17.6
-, order of . . . 52.9
- paddles . . . 222.6
- platform, steps of 51.4
-, process of . . 52.9
- scoop, rotating 61.3
- scoops arranged in steps 62.10

Mixing stage, steps of 51.4
- tank, cubical 57.1
- to a uniform composition 53.5
-, - have an excess of 18.9
- tray, the - - has a swinging motion 63.1
- -tub, horizontal trough-shaped 61.2
- water 17.7
Mixte, appareil 126.8
-, mur maçonné par assises -s 127.1
-, plancher - en pierre et béton 150.9
-, procédé . . . 10.9
Mixto, procedimiento 10.9
-, trabazón . . 126.8
Mixture 51.1
-, coarse grain 26.1
-, consistency of the 34.2
-, fine grain . . 25.10
-, meagre . . . 33.9
-, natural - of asphalt 216.8
-, poor 33.9
-, proportion of 33.6
-, rich 33.8
-, standard . . . 22.7
-, to get a full . 33.7
-, - moisten the 52.3
Mobile, puntello 97.6
-, sbadacchio . 97.6
-, sfioratore . . 194.4
-, telaio d'armatura 75.8
Modèle, pieu . . 123.2
Modellamento, attitudine di - del calcestruzzo 34.6
Modellare, macchina per 246.5
Modellatore, tavolato da - per tracciare 70.6
Modello 70.2
- in gesso . . . 241.8
- - stucco . . . 83.3
-, palo 123.2
Modelo, estaca 123.2
Modellpfahl . . 123.2
Moderately firm ground 94.6
Modul, Elastizitäts- 41.4
Module d'élasticité 41.4
Modulo di elasticità, dipendenza del - dal quantitativo d'acqua aggiunta 42.4
- - -, - - - dalla dosatura dell'impasto 42.3
- - -, - - - - tensione 42.5
Módulo de elasticidad 41.4
Modulus, dependance of the - of elasticity on the amount of water added 42.4
-, - - - - - - - - composition of the mixture 42.3
-, - - - - - - - - stress 42.5
- of elasticity . 41.4
Moellon . . . 205.10
Moirage 5.3
Moiré, aspect . 5.3
Moise . . 86.3, 105.7
-, boulonner des -s 105.8
Moist 33.12
-, mortar used . 22.10
-, slightly - concrete 66.6
Moisten, to - the brickwork 67.1
-, - - - mixture 52.3
Moistening channel 62.2
Moitiés, être composé de 123.5
Mojada, arena 68.5
Mojado, hormigón poco 34.3
Mojar á chorro de agua 240.10
- con la regadera 53.3
-, no dejar que se moje el suelo 52.7
Mola 12.10
- a ruote orizzontali 13.1
- cubica . . . 35.1
Molare 155.7
Molazza 222.7
Molde, colar el pilote en un - horizontal 118.7
- cúbico 35.1
- de apisonar . 246.7
- - arcilla . . 241.11
- - columna de fachada 79.5
- - columnas . 77.4
- - fundición . 246.6
- - hierro . . . 241.4
- - la columna 78.6
- - madera . . 241.5
- - muro sistema Monier 76.6
- - núcleo . . . 225.7
- - palastro como alma de entibación 82.8
- - pilastro de fachada 79.5
- - piso abovedado 81.2
- - prensar . . 247.1
- - tablas . . . 73.2
- - un piso de hormigón armado 81.7
- - vigas . . 81.8, 82.5
- - yeso . 83.3, 241.8
- del pie de la columna 77.1
- para fundir . 246.6
- regulable . . 242.1
Moldeadora . . 246.5
Moldear, máquina de 246.5
Molduras . . . 150.7
Mole 186.4
-, macina a - verticale 248.2
Môle 186.4
Moléculaire, force 45.6
Molecular force 45.6
Molecular, fuerza 45.6
Moleculare, forza 45.6
Molekularkraft 45.6
Moler 12.8
Molette à bourrer 211.3
- à faire les joints 211.3
Molida, escoria 156.7
Molienda, finura de la 15.5
Molino de bolas 13.2
- - cilindros . . 12.10 222.7
- - colores . . 246.3
- - muelas . . 13.1
- - - verticales 248.2
- Griffin 13.3
Molle 34.1
-, terreno argilloso 95.3
Möller-Rohr . . 225.3
- main 225.5
- pipe 225.3
-, tuyau de . . 225.3
-, tubo tipo . . 225.3
-, tubo 225.3
Mollusc . . . 115.10
Mollusco . . . 115.10
Mollusque . . 115.10
Molo 186.4
Molusco . . . 115.10
Moment 101.8
-, das Stützen- abtragen 48.5
- des Winddruckes auf Fuge AB 135.3
-, Eck- 250.7
-, ein statisch unbestimmtes - tritt auf 218.3
-, Kern- 235.9
-, Kipp- 134.8
-, Maximal- . 101.10
-, negatives . . 101.9
-, Trägheits- . . 48.1
-, Verdrehungs- 144.4
Momentenfläche 48.3
-, die positive - auftragen 48.4
Moment 101.8
-, a statically indeterminate - appears 218.3
- due to wind pressure on joint AB 135.3
-, maximum . 101.10
-, negative . . . 101.9
- of inertia . . 48.1
- - normal force round centre of section 235.9
- - the supports, to subtract the 48.5
-, overturning . 134.8
-, to plot the positive -s 48.4
-, twisting . . . 144.4
-, wedging . . . 250.7
Moment, aire des -s 48.3
- d'inertie . . . 48.1
- de coincement 250.7
- - renversement 134.8
- - rotation . . 235.9
- - torsion . . . 144.4
- du vent sur le joint AB 135.3
- fléchissant négatif 149.6
- maximum . 101.10
- négatif . . . 101.9
-, porter en dessous les -s sur l'appui 48.5
- positifs, ajouter les aires des -s 48.4
- -, porter au dessus les aires des -s 48.4
-, soustraire les -s sur l'appui 48.5
-, un - statiquement indéterminé se présente 218.3
Momenti, arca dei 48.3
-, diagramma dei 48.3
- positivi, riportare il diagramma dei 48.4
Momento . . . 101.8
- d'appoggio, sottrarre il 48.5
- d'inerzia . . . 48.1
- di curvamento 250.7
- - rotazione . 235.9
- - rovesciamento 134.8
- - torsione . . 144.4
- flettente negativo 149.6
- massimo . . 101.10
- negativo . . . 101.9
- staticamente indeterminato, si presenta un 218.3
Momento, área de los -s 48.3
- de acuñamiento 250.7
- - derribo . . 134.8
- - flexión negativo 149.6
- - inercia . . . 48.1
- - inversión . . 134.8
- - rotación . . 235.9
- - torsión . . . 144.4
- del viento sobre la junta AB 135.3
- máximum . 101.10
- negativo . . . 101.9
-, se presenta un - no determinado estaticamente 218.3
Moniergewebe . 131.7
-gewölbe . . . 147.6
- -, Stützmauer mit stehendem 139.5
-platte 133.8
- - zwischen eisernen Trägern 148.10
-verkleidung . 145.1
-wand 131.1
- -, die - ausdrücken 77.3

Monierwand, Tasche zum Ausgießen der Monierwände 77.2
- -verschalung 76.6
Monier lining . 145.1
- reinforcing netting 131.7
- slab 133.8
- - between steel girders 148.10
- wall 131.1
- -, to form - by throwing on and ramming concrete against mould 77.3
- walls, falsework for 76.6
- -, pocket for moulding 77.2
Monier's arch . 147.6
Monier, coffrage de mur système 76.6
-, comprimer le mur - contre le coffrage 77.3
-, dalle - entre poutrelles de fer 148.10
-, dalle système 133.8
-, mur 131.1
-, remplissage . 145.1
-, revêtement . 145.1
-, voûte 147.6
Monier, armatura da muro sistema 76.6
-, comprimere il muro 77.3
-, incrocio di ferri per armatura sistema 131.7
-, muro di sostegno con volte 139.5
-, parete in cemento armato sistema 131.1
-, piastra 133.8
-, - - fra travi di ferro 148.10
-, rivestimento . 145.1
-, traliccio di ferri per armatura sistema 131.7
-, tubolo per la gettata delle pareti 77.2
-, volta 147.6
Monier, molde de muro sistema 76.6
-, muro 131.1
Monkey 103.5
- pile driver . 102.6
- release, pile-driver with automatic 104.5
-, the - falls freely 104.4
-, to unhitch the 119.3
-, weight of the 103.9 120.11
Monolithes, fabriquer les colonnes 160.4
Monolithic bottom 185.6
- sill 185.6
Monolithique, bétonnage - du lit 185.6
Monolitica, gettata 185.6
Monolítico, obra de hormigón - del lecho 185.6
Montacargas . . 55.1
- con cubos . . 64.9
-, plataforma de 65.1
Montacarichi, accoppiare il - all' impastatrice 65.6
-, sedia del . . 65.1
Montagne, route de 204.7
Montaña, camino de 204.7
Montant 73.5, 187.11 231.4
-, assembler un étai dans le 74.4
- de batardeau 194.6
- - digue . . . 194.6
- - la glissière 102.9
-, dresser une barre en guise de 136.7
- du trépied . . 92.10
-, glisser entre des -s 130.11
Montants formant glissière 120.1
Montante . . 187.11
- del telaio . . 79.2
-, maniglia di . 166.6
-, piantare una sbarra in guisa di 136.7
- verticale . . . 231.4
Montanti del battipalo 120.1
-, scorrere fra i 130.11
Montante 73.5, 187.11 231.4
- de compuertas 195.4
- - dique . . . 194.6
- - la resbaladera 102.9
- - tripode . . 92.10
-, resbaladera de -s verticales 120.1
Montar cajones flotantes 200.5
- para un movimiento giratorio 59.11
Montare i cassoni natanti 200.5
- la scala . . . 162.6
Monte-charge . 55.1
- - à bennes . . 64.9
- -, accoupler le - avec le malaxeur 65.6
- -, plate-forme de 65.1
Monte, acqua da 190.10
-, torrente a . . 175.6
Montée de l'eau souterraine 214.11
Monter des caissons flottants 200.5
- pour un mouvement de rotation 59.11
- une cloison par parties 76.5
Montón 52.11
Montoncillos, mover con la pala en los 53.1
Mooring ring . 223.4
Morceau de latte 208.8
Morceaux, en . 8.1
Mordente . . . 81.1
Morillo . . . 205.10
Morsa . . 81.1, 105.7
- per assi . . . 79.9
-, resistenza all'azione di una 2.10
Morse, inchiodare le 105.8
Morsetto 93.5
Mort, bois . . . 184.9
-, poids - de la construction 101.5
Morta, macchia 184.9
Mortaise . . . 165.8
Mortaja 165.8
Mortar 25.9
- mill 248.2
- mixing machine 23.6
- of plaster and clay 146.3
-, to embed in common 212.3
-, - - - poor . . 212.3
-, to lay - on . 132.6
- used moist . . 22.10
Mörtel 25.9
-mischmaschine 23.6
- auftragen . . 132.6
- aus Gips und Leim 146.3
-, erdfeucht angewandter 22.10
-, Gips-Leim- . . 146.3
Mortero 25.9
-, aplicar - sobre 132.6
- de yeso con mezcla de cola 146.3
- empleado húmedo como la tierra 22.10
-, poner con - de cal pobre 212.3
Mortier 25.9
- à consistance de la terre humide 22.10
-, appliquer du - sur 132.6
- au plâtre et à la colle 146.3
-, échelle à . . . 51.4
-, malaxeur à . 23.6
-, poser à bain de - de chaux maigre 212.3
Mortised hole . 165.8
Mosaic cement slab 244.7
- - tile 244.7
Mosaica, losa - de cemento 244.7
Mosaico, lastra di cemento a 244.7
Mosaikplatte, Zement- 244.7
Mosaïque, carreau - de ciment 244.7
-, plaque en . . 133.5
Most unfavourable manner of loading 230.2
Moteur 55.2
- à gaz 101.2
-, pompe à . . . 100.9
Motor 55.2
-, Gas- 101.2
-pumpe 100.9
Motor 55.2
- driven pump 100.9
Motor 55.2
-, bomba con . 100.9
- de gas 101.2
Motore 55.2
- a gas 101.2
-, pompa a . . . 100.9
Motrice, consommation de force 55.3
-, dépense de force 55.3
Motrice idraulica, installazione di forza 196.9
Motriz, consumo de fuerza 55.3
-, instalación de fuerza - hidráulica 196.9
Moudre 12.8
Mouillage, rigole de 62.2
Mouillé, béton peu 34.3
-, - très 34.5
- gelé, béton . 37.5
-, sable 68.5
Mouillée, sciure 68.6
Mouiller au jet d'eau 240.10
- avec l'arrosoir 53.3
- la maçonnerie de briques 67.1
- le mélange . 52.3
-, ne pas laisser le plancher se 52.7
Mould 73.5, 199.7, 246.6
- acid 30.11
-, adjustable . . 242.1
-, beam 81.8
- box 241.7
-, cap 80.3
-, clamp for . . 79.9
-, clay 241.11
-, column . . . 77.4
- core 76.2
- -, sheet-iron form as 82.8
-, counterfort . 77.5
-, cramp for . . 79.9
- for a front column 79.5
- - base of column 78.1
- - Monier walls 76.6
- - pressing materials 247.1
- - ramming materials 246.7
-, girder . . 81.8, 82.5
-, gypsum . . . 83.3
-, iron 241.4
-, pillar 77.4
-, plaster . 83.3, 241.8
-, post 77.4
-, soffit of a girder 82.2
-, terra cotta slabs as -s 77.7
-, timber 241.5

Mould, to . . . 166.1
-, - put concrete into the 35.5
-, - remain in the 36.5
-, - remove -s . 85.4
-, - set up the -s 73.1
-, - take out from the 24.1
-, to - the curb with the slab 227.5
-, top 80.3
-, wall-pillar . . 77.5
-, wooden . . . 241.5
Moulding frame 246.6
- machine . . . 246.5
- plate 212.2
-, pocket for - Monier walls 77.2
-, slab - machine 211.9
Mouldy substance 30.9
Moule à couler 246.6
- à damer . . . 246.7
- à noyau . . . 225.7
- cubique . . . 35.1
- d'argile . . 241.11
- de fonderie . 246.6
- en bois . . . 241.5
- - fer 241.4
- - plâtre 83.3, 241.8
- - tôle de fer servant de noyau de coffrage 82.8
- horizontal, couler dans un 118.7
-, mettre une masse de béton dans le 35.5
- réglable . . . 242.1
-, rester dans le 36.5
- vertical, fabriquer dans un 118.6
Moulé, balustrade en ciment 165.7
-, béton 33.5
Mouler, machine à 246.5
-, presse à . . . 247.1
Moulin à couleurs 246.3
- à cylindre . . 222.7
- à cylindres . 12.10
- à meules . . . 13.1
- à meules verticales 248.2
- Griffin 13.3
Moulure 165.3
Mound, bullet-proof 137.9
-, rubble 183.8
Mount, to - on a rotary manner 59.11
-, - - the steps 162.6
Mountain road 204.7
Mouth 176.1
Mouton 103.5
-, battre avec le 102.2
-, décrocher le 119.3
-, dépendre le . 119.3
-, enfoncer avec le 102.2
-, le - tombe librement 104.4
-, poids du 103.9, 120.11
Mouture à l'état de farine 8.8
Mouture, finesse de 15.5
Mouvement de rotation, monter pour un 59.11
-, indépendance de 190.2
- longitudinal . 119.8
- pendulaire, le malaxeur est à 63.1
- vertical et longitudinal 58.1
Mouvements croisés, mélange par 57.5
Mouvoir, boulets de fer se mouvant librement dans le tambour 57.2
-, liberté de se . 230.3
Movable weir . 194.4
Movediza, arena 122.8
Movement, free 230.3
-, freedom of . 190.2
-, longitudinal . 119.8
Mover con la pala en los montoncillos 53.1
Móvil, bastidor 58.7
-, torno 194.10
-, virotillo . . . 97.6
Movimento girevole, vuotare con 59.11
-, giunzione di . 38.8
-, libertà di 190.2, 230.3
- meccanico, pressa a 24.8
- nel senso longitudinale 119.8
- oscillante, il recipiente dell' impasto è dotato di un 63.1
- pendolare, il recipiente dell' impasto è dotato di un 63.1
- verticale e longitudinale 58.1
Movimiento automático 62.7
-, el recipiente mezclador tiene - oscilante 63.1
-, libertad de 190.2, 230.3
-, muela de fundición con - giratorio horizontal 39.2
- vertical y longitudinal 58.1
Moving load . . 141.5
Moyen, grain . 29.6
-, rendre étanche au - de plaques de tôle 196.3
Moyenne, agent pour agrégation de durée 17.2
-, - - prise de durée 17.2
-, argile de consistance 95.4
Moyenne, élément pour agrégation de durée 17.2
-, élément pour prise de durée 17.2
-, matière pour agrégation de durée 17.2
-, matière pour prise de durée 17.2
-, terrain de consistance 94.6
-, - - stabilité . 94.6
Muaré, aspecto de - metálico 5.3
Mucchi, smuovere a vanga i 53.1
Mucchio 52.11
Mud 94.8
- from the sea 115.12
-, to separate the 241.3
Muela de fundición con movimiento giratorio horizontal 39.2
-, molino de -s 13.1
Muelas verticales, molino de 248.2
Muelle 186.4
-, muro de . . 188.11
- para la carga del carbón 190.5
Muerto, leño . . 184.9
Muesca 165.8
Mühle, Farb- . 246.3
-, Griffin- 13.3
-, Kugel- 13.2
-, Rohr- 13.4
Mulde, Kanal- . 193.4
-, Kleinvieh- . . 223.2
Muldenförmig, wagerechter -er Mischbehälter 61.2
Muldengewölbe 145.5
Mulino a cilindri 12.10
- - ruote orizzontale 13.1
- - sfere 13.2
- Griffin 13.3
Muller and plate 66.5
Müllverbrennung, Rückstände der 28.12
Mündung . . . 176.1
Munir de trous le châssis du coffrage 75.9
Munire il telaio di fori 75.9
- la palizzata di panconi 105.10
Muñon fijado á una placa 60.1
Mur à arcs-boutants 139.4
- à contreforts 139.4
- armé 134.6
- avec assises . 126.9
-, coffrage de - système Monier 76.6
-, couronnement du 137.6
- d'appui . . 193.11
- de cage . . . 129.2
- - contreventement 135.1
Mur de la cage d'escalier 163.10
- - parement 136.5, 196.7
- - pignon . . 129.1
- - quai . . . 188.11
- - refend . . . 128.8
- - retenue . . 196.5
- - retenue d'eau 140.2
- - revêtement 138.1
- - séparation . 193.5
- - soutènement 137.10
- - soutènement à contrefort à voûte Monier 139.5
- - soutènement, contrefort d'un 140.5
- en aile 229.8
- - béton aggloméré 130.7
- - - coulé . . 130.8
- - - armé . . . 131.1
- - - damé . . 130.7
- - dalles . . . 134.2
- - pierre de taille 126.8
- - planches de ciment . . . 134.4
- - planches de plâtre 134.5
- extérieur . . 128.7
- indépendant . 135.8
- maçonné par assises mixtes 127.1
-, manche à couler dans les -s 77.2
- Monier 131.1
- -, comprimer le - contre le coffrage 77.3
- portant le solivage 128.9
- - un plancher librement posé 134.7
- Rabitz 132.1
-, utiliser les parties de - terminées 74.5
Muraglia, incastro di calcestruzzo nella 77.6
Muraglione della banchina 188.11
Murata sostenuta da piloni 177.9
Muratura, appoggiare contro la 81.6
- da paramento 126.5
- di gettata . . 130.8
- - rivestimento 126.5
-, fasciatura della - all'inglese 128.1
- fra travatura di ferro 130.9
- in mattoni, bagnare la 67.1
- - -, inumidire la 67.1
- - -, pulire la . 66.8
-, innesto di calcestruzzo colla 77.6
Muri, comignolo dei 137.6

Muri di fortificazione, fasciatura di sicurezza per 128.6
- - sponda, fasciatura per - dei fiumi e torrenti 128.5
- impermeabili, cantina con 112.4
-, puntello per sostenere - e costruzioni 83.4
-, saetta per sostenere - e costruzioni 83.4
Muriccia d'appoggio 193.11
Muro a strati di concio lavorato tramezzo gli strati di mattoni 127.1
-, ancorare il . 140.3
- armato 134.6
-, armatura da - sistema Monier 76.6
- con barbacani 139.4
- concavo, bacino in 192.6
- della scala . . 129.2
- di calcestruzzo battuto 130.7
- - concio battuto 126.9
Muro di contraventatura 135.1
- - frontispizio 129.1
- - gabbia della scala 163.10
- - paramento . 136.5 196.7
- - pietre lavorate 126.9
- - ritegno contro la pressione dell'acqua 140.2
- - rivestimento 138.1
- - sbarramento 196.5
- - sostegno . 137.10
- - - con volte Monier 139.5
- - - d'angolo . 139.6
- - spalla . . . 229.8
- - - parallelo . 140.6
- - sponda . . 229.7
- - -, disaggregare un 177.4
- divisorio . . 193.5
- in pietra da taglio 126.8
- indipendente 135.8
-, innalzare un - con mattonelle olandesi 226.5
- liberamente portante 134.7
Muro, mattonella da - disposta a quadro 133.4
- Monier, comprimere il 77.3
-, utilizzare le parti di 74.5
Muro armado . 134.6
- con contrafuertes 139.4
- - estribo . . . 139.4
- de aguilón . . 129.1
- - apoyo . . 193.11
- - caja 129.2
- - contención de tierras 137.10
- - contraviento 135.1
- - hiladas de piedras trabajadas 126.9
- - hormigón apisonado 130.7
- - - armado . 131.1
- - - colado . . 130.8
- - la caja de la escalera 163.10
- - losas 134.2
- - - de cemento 134.4
- - - - yeso . . 134.5
- - muelle . . 188.11
- - obra por hiladas mixtas 127.1
- - paramento 136.5 196.7
Muro de piedras de talla 126.8
- - protección contra las balas 137.9
- - retención . 196.5
- - - de agua . 140.2
- - revestimiento 138.1
- - separación . 193.5
- - sostenimiento 138.1
- - - con bóveda en estribo del sistema Monier 139.5
- divisorio . . . 128.8
- en ala 229.8
- exterior . . . 128.7
- independiente 135.8
- lateral de esclusa 198.3
-, molde de - sistema Monier 76.6
- Monier 131.1
- portador de un piso libremente colocado 134.7
- - - vigas . . . 128.9
- Rabitz 132.1
Mutter, Schrauben- 143.9
Muy, hormigón - mojado . . . 34.5

N.

Nachträglich ausstampfen 159.4
Nadel 19.5
-, Normal- . . . 19.2
Nagel 188.9
-probe, Finger- 19.1
Nagelbar . . . 131.8
Naht, Löt- . . . 216.4
Nail 188.9
-, that in which -s can be driven 131.8
-, to - a lath on 76.7
Nailable 131.8
Nailed, that which can be 131.8
Naissance 144.2, 169.2
- de l'arc . . . 233.6
Nappe, abaissement artificiel de la - d'eau souterraine 199.3
- aquifère, fondation descendant jusqu'à la 109.8
- souterraine . 97.10
- -, abaissement de la 100.2
- -, abaissement naturel de la 114.2
- -, niveau de la 98.1, 98.2
- -, niveau le plus bas de la 114.1
Narrow board . 142.3
Naßmischung, getrennte Mischbehälter für Trocken- und 61.8
Naß- und Schlämmverfahren 10.5
Naß werden lassen, den Boden nicht 52.7
Nasse Sägespäne 68.6
Nässen, das Ziegelmauerwerk 67.1
-, durch Wasserstrahl 240.10
Nasser gefrorener Beton 37.5
- Sand 68.5
Nastro d'acciaio, metro a 90.8
-, metro a . . . 91.1
- trasportatore 64.6
Natación, estanque de 221.5
Natante, blocco 186.1
-, cassone . . . 186.2
-, dispositivo a 221.1
Natanti, comporre i cassoni 200.5
Natation, bassin de 221.5
Natriumkarbonat 18.6
Natron 18.5
Natte 142.7
Naturasphaltmischung 216.8
-steinpflaster . 207.4
Natura del grano dello sgrassatore 29.4
Natura del terreno, accomodare l'angolo alla 118.5
- - - fabbricabile 94.5
- della superficie 29.13
Natural cement . 8.9
- colour 240.1
- mixture of asphalt 216.8
- sand 26.3
- settlement of the underground water 114.2
- sinking of the underground water 114.2
- stone 125.1
- - paving . . . 207.4
- stones . . . 26.11
Natural, ángulo del talud - de la tierra 138.8
-, arena 26.3
-, color 240.1
-, descenso - de la capa de agua subterránea 114.2
-, piedra . 26.11, 125.1
Naturale, abbassamento - dell'aves 114.2
-, approfondamento - dell'aves 114.2
-, color 240.1
-, miscela a base di asfalto 216.8
Naturale, pietra 125.1
-, pietrame . . 26.11
-, sabbia 26.3
Naturaleza de la superficie 29.13
- del grano para hacer una mezcla pobre 29.4
- - terreno de edificar 94.5
Nature of grain of the aggregate 29.4
- - surface . . 29.13
- - the building ground 94.5
Nature de la surface 29.13
- du grain pour faire une mélange maigre 29.4
- - sol, adapter à la 118.5
- - terrain à bâtir 94.5
Naturel, abaissement - de la nappe souterraine 114.2
-, angle du talus - des terres 138.8
-, mélange à base d'asphalte 216.8
-, sable 26.3
Naturelle, couleur 240.1
-, pierre . 26.11, 125.1
Natürliche Farbe 240.1

Natürliche Senkung des Grundwasserspiegels 114.2
Natürlicher Böschungswinkel des Erdmateriales 138.8
- Sand 26.3
- Stein 125.1
Natürliches Gestein 26.11
Nave in cemento armato 201.8
Navi, cala di costruzione di 200.9
-, costole delle 201.11
-, piano inclinato per costruzione delle 200.10
-, - - - tirare a secco le - in senso trasversale 200.11
-, - - - - - - - - longitudinalmente 201.1
Navegable, vía 182.11
Navegación, esclusa de 197.9
Naviersches Biegungsgesetz 43.3
Navier's law of bending 43.3
Navier, théorie de la flexion de 43.3
Navier, legge della flessione del 43.3
-, teoria della flessione del 43.3
Navier, ley de flexión de 43.3
Navigable, voie 182.11
Navigation, lock for 197.9
Navigation, écluse de 197.9
Navigazione, chiusa di 197.9
Nebenspannung 49.5
-träger, Ausschnitt für 82.3
Needle 19.5
-, standard . . . 19.2
Négatif, moment 101.9
-, - fléchissant . 149.6
Negative bending moment 149.6
- moment . . . 101.9
Negatives Biegungsmoment 149.6
- Moment . . . 101.9
Negativo, momento 101.9
-, - flettente . . 149.6
Negativo, momento 101.9
-, - de flexión . 149.6
Negozianti, casa da 130.1
Negozio 130.1
Neige, charge de 167.5
Neigung, Dach- 167.7
-, Treib- 20.2
Neigungswinkel 167.8
Nervadura . . 243.9
Nervadura de la cuaderna 202.1
-, piso de -s cilíndricas 152.8
Nervatura 170.10, 243.9
- con soletta inferiore 112.1
- - - superiore 111.8
- dei fianchi . . 202.1
- dell'arco . . 235.4
- di calcestruzzo internantesi nella scarpa 180.4
- - rinforzo . . 164.8
- diagonale . . 171.2
- laterale . . . 171.1
- maestra longitudinale 189.6
- trasversale . 189.7
Nervature . . . 150.7
- di rinforzo, forma angolare con 140.1
- orizzontali, disporre delle - verso l'esterno 219.1
Nervé, planché 111.8
Nervio 170.10
- á lo largo . . 189.6
- de placa . . . 151.3
- diagonal . . . 171.2
- lateral 171.1
- transversal . 189.7
Nervios 150.7
-, bovedilla entre - de soporte 145.3
-, colocar los - horizontales hacia el exterior 219.1
-, piso con . . . 49.1
-, - de piedra armada con - de hormigón 149.4
Nervura de hormigón enganchada en el talud 180.4
Nervure 170.10, 243.9
- de béton entrant dans la berge 180.4
- - couple . . 202.1
- - plaque . . 151.3
- - traverse . . 171.2
- en arc 235.4
- - bordure . . 171.1
-, plancher à -s 69.1 111.8
- principale longitudinale 189.6
- transversale . 189.7
-, voussette entre -s 145.3
Nervures . . . 150.7
- en béton, plancher en pierre armée avec 149.4
- cylindriques, plancher à 152.8
- horizontales, disposer des - à l'extérieur 219.1
Nest 39.8
Net, rendement 34.4
Netting, casing with wire 160.2
-, construction with wire 145.8
-, Monier reinforcing 131.7
-, Rabitz wire . 146.2
Netting, to stretch on wire 181.3
-, wall on wire 132.1
-, wire 131.5
Nettoyer la maçonnerie de briques 66.8
Network, stretched Rabitz 144.10
Netz, Draht- . . 131.5
Netzartig verschlungener Bügel 112.3
Neutra, fibra . 43.9
Neutral axis . . 43.9
- line 46.11
Neutrale Achse 43.9
Neutralisation of sewage water 226.3
Neutralisation des eaux vannes 226.3
Neutralisieren der Abwässer 226.3
Neutralización de las lavacias 226.3
Neutralizzazione delle acque di scarico 226.3
Neutre, axe 43.9, 46.11
-, fibre . . 43.9, 46.11
-, ligne 46.11
Neutro, asse . . 43.9
Neve, carico di 167.5
Nevel of winding staircase 162.1
Nido entro la massa 39.8
Niet 188.8
Nieve, carga de 167.5
Niveau 91.8
- d'eau 91.2
- - à tube flexible 91.5
- - - - rigide . 91.6
- - normal . . 176.6
- de la courbe 192.1
- - - nappe souterraine 98.1
- inférieur de la nappe souterraine 114.1
- le plus bas de la nappe souterraine 114.1
-, pied de . . . 91.7
Nivel de agua . 91.2
- - - con tubo rígido 91.6
- - - de tubo flexible 91.5
- - - normal . 176.6
- - la curva . . 192.1
- del agua subterránea 98.1
- inferior . . . 191.1
- más inferior de la capa de agua subterránea 114.1
- superior . . 190.10
Nivelación, instrumento de 91.8
Nivellement, mire de 92.1
Nivellierband . 91.9
-instrument . . 91.8
-latte 92.1
Nocciolo cavo . 153.2
Nocciolo d'argilla 195.10
- dell'armatura 76.2
- - -, forma di lamiera come 82.8
- - -, - - latta come 82.8
- della scala a spiraglio 162.1
- dello sbarramento 195.9
- di calcestruzzo 195.11
-, il - è formato di ghiaia 185.3
- in cemento armato 196.2
- - ferro profilato 158.11
Nocciuoli, calcestruzzo a 240.3
Nocciuolo, forma a 225.7
Nodo 152.5
-, berta a . . . 103.2
- fisso 231.11
- rigido . . . 231.11
Nodule 39.8
Nódulo 39.8
Nœud rigide 231.11
Nogging 146.8
Nomografico, diagramma 218.2
Nomográfico, diagrama 218.2
Nomographical diagram 218.2
Nomographique, diagramme 218.2
Nomographisches Diagramm 218.2
Non absorbing base 23.11
- articulated arch 232.4
- elastic 34.7
- hinged arch . 232.4
Non articulée, voûte 232.4
- chargée au centre, plaque de fondation 111.1
- élastique . . 34.7
Non interrotta, massicciata di ballast 237.7
- segato, legname 83.5
Norma di proporzionalità 42.2
Normalapparat 24.4
-binder 17.4
-breite 183.2
-druckform . . 24.2
-faß 13.8
-format 125.3
-kraft 40.4
-kuchen 20.5
-nadel 19.2
- -Null 89.5
-ringform . . . 23.7
-sack 13.9
-sand 22.9
-spatel 35.8
-stampfer . . . 35.2
-wasserstand . 176.6
-würfelform . . 23.8
-zugform . . . 23.9

Normal force, moment of - round centre of section 235.9
- set 17.4
- water level . 176.6
- width 183.2
Normal, appareil 24.4
- au vent . . . 135.6
-, baril 13.8
-, cube 23.8
-, disque 20.5
-, effort 40.4
-, équarrissage 125.3
-, essai 21.4
-, fût 13.8
-, gateau 20.5
-, mélange . . . 22.7
-, niveau d'eau 176.6
-, sable 22.9
-, sac 13.9
-, tamis 16.3
-, zéro 89.5
Normale, dame 35.2
-, demoiselle . . 35.2
-, force 40.4
-, forme annulaire 23.7
-, - - pour la traction 23.9, 24.2
-, hie 35.2
-, largeur. . . . 183.2
-, matière d'agrégation 17.4
-, pelle 35.8
-, plaquette . . 20.5
Normale, pression - à la direction du damage 36.8
-, spatule 35.8
-, dimensions -s 125.3
Normal, anchura 183.2
-, arena. 22.9
-, cero 89.5
-, criba 16.3
-, dimensiones -es 125.3
-, forma 125.3
-, forma - para la tracción 23.9
-, fuerza 40.4
-, materia de agregación 17.4
-, probeta de pasta 20.5
-, saco 13.9
-, tonel 13.8
Normale, ago . 19.2
- alla direzione del vento 135.6
-, apparecchio . 24.4
-, barile 13.8
-, botte 13.8
-, crivello. . . . 16.3
-, forma anulare 23.7
-, - cubica . . . 23.8
-, - della pressione 24.2
-, forma - di trazione 23.9
-, iormato . . . 125.3
-, mpasto . . . 20.5
-, larghezza - del fiume 183.2
Normale, legame 17.4
-, livello - d'acqua 176.6
-, pestone . . . 35.2
-, prova 21.4
-, sabbia 22.9
-, sacco 13.9
-, sforzo 40.4
-, spatola 35.8
-, zero 89.5
Normali, dimensioni 125.3
Norme per la solidità dei materiali 40.1
- - - stabilità dei materiali 40.1
Normenmischung 22.7
-probe 21.4
-sieb 16.3
Noyau creux . 153.2
- - en béton armé 165.5
- d'escalier en colimaçon 162.1
- de béton . . 195.11
- - coffrage . . 76.2
- - -, moule en tôle de fer servant de 82.8
- - matière de mélange 39.10
- du barrage . 195.9
- en béton armé 196.2
Noyau en fer profilé 158.11
-, enlèvement du 247.6
-, le - est en gravier 185.3
-, moule à . . . 225.7
Noyer dans le béton 172.4
Núcleo, acción de quitar el 247.6
- de arcilla . 195.10
- - escalera de caracol 162.1
- - hormigón 195.11
- - - armado . 196.2
- - la presa de pantano 195.9
- - materia mezclada 39.10
-, el - es de cascajo 185.3
-, molde de . . 225.7
Nudo rígido . 231.11
Nullinie, Spannungs- 46.11
Null, Normal- . 89.5
Nulle, asse delle tensioni 46.11
Nuoto, vasca da 221.5
Nut 78.9
- der Zarge . . 133.1
-, Feder und . . 153.5
Nut. 143.9
-, winged . . . 75.6
Nuteneisen . . . 6.9
Nutzbare Filterfläche 220.1
Nutzlast . 141.3, 167.3

O.

Oben liegende Fahrbahn 228.3
Obere Leibungsfläche 148.4
- Platte, Plattenbalken mit - r - 111.8
- Umschließung aus Eisenbeton 185.2
Oberer Drittelpunkt 236.8
Oberfläche, die - der Schicht aufrauhen 36.3
-, die - ebnen . 67.2
-, die - glätten 207.9
-, die - mit einem Lineal abziehen 36.4
-, die - wird matt 5.4
-, Eisen mit blanker 5.2
-, glatte 30.1
-, rauhe 30.2
Oberflächenbeschaffenheit 29.13
Oberflanschdecke 149.3
Obergerüst . . 87.7
Obergraben . . 197.1
Obergurt 188.2, 231.6
-, Fachwerkbrücke mit parabolischem 232.1
Obergurt, im - verhängtes Eisen 151.10
Oberhalb, Strom 175.6
Oberlicht . . . 168.5
Oberwagen . . 119.6
Oberwasser . 190.10
-, gegen das - geneigte Krone 191.4
Objetos de cemento 239.2
Objets en ciment 239.2
Oblique bond . 128.6
- to wind pressure 135.7
Oblique par rapport au vent 135.7
-, tendeurs -s . 181.2
Obra de hormigón del lecho de un río 185.5
- - - monolítico del lecho 185.6
- - regularización 183.7
- - revestimiento 183.5
- paralela . . . 183.7
-, parte de la - en construcción 67.9
Obras transversales 183.4
Obrar, la presión obra verticalmente á la dirección de introducción 25.2
Observar la marcha de la mezcla 54.7
Observer la marche du mélange 54.7
Ofen, Drehrohr- 11.9
-, Etagen- . . . 11.7
-, Hempel- . . . 15.4
- mit ständigem Betriebe 11.5
- - unterbrochenem Betriebe 11.3
-, Ring- 11.6
-, Schacht- . . . 11.4
-, Schneiderscher 11.8
Off-set 176.7
Offsets, to widen footing in 109.4
Officina idraulica per pompare acqua 192.10
Öffnung, Entleerungs- 58.3
-, Ventilations- 170.5
Öffnungslänge, symmetrische -n 228.6
Offuscare, la superficie si offusca 5.4
Oil, linseed . . 38.4
- paint 215.4
Oil, tar 208.4
Olandese, fasciatura all' 128.3
Olandesi, innalzare un muro con mattonelle 226.5
-, inserimento di quadrelli - a sospensione 146.8
Ölanstrich, die Flächen für den - vorbereiten 215.5
-farbe 215.4
-, Lein- 38.4
-, Teer- 208.4
Old English bond 128.1
Óleo, pintura al 215.4
Olio di catrame 208.4
- - lino 38.4
- - -, acido grasso d' 215.7
-, preparare le superficie per ricevere i colori ad 215.5
-, strato di vernice all' 215.4
Olona, tela . . 107.6
Onda dei vapori, influenza dell' 176.5
Onde, influence des -s soulevées par les bateaux à vapeur 176.5

Ondulada, alma . 6.7
-, entibación con placas de palastro -s 83.1
-, manto de plancha 217.1
Ondulado, palastro de hierro 6.5
Ondulata, coperta di lamiera 217.1
-, lamiera - Franke 6.8
-, palata in lamiera 106.2
-, soffitto in lamiera 143.2
Ondulato, ferro . 6.5
-, gambo 6.7
-, stelo 6.7
Ondulée, âme . . 6.7
-, barre en T . . 6.8
-, coffrage en tôle 83.1
-, paroi de batardeau en tôle 106.2
-, - - soutènement en tôle 106.2
-, plancher en tôle 143.2
-, revètement en tôle 217.1
-, tôle 6.5
Ongle, essai à l' 19.1
Opening, discharge 58.3, 62.6
- for secondary joists 82.3
-, symmetrical -s 228.6
-, to saw out -s for beams 79.4
-, ventilation . 170.5
Opera di copertura 183.5
- - sbarramento 195.7
Opérations de malaxage, marche des 52.9
Opposite directions, the shafts carrying the stirring arms revolve in 54.10
Opposte, pale disposte in direzioni 62.11
Order of mixing 52.9
Order of mixing, to look after the 54.7
Ordinare i contrafissi nella parete 218.8
- le armature . 76.3
Ordinate delle navi 201.11
Ordini, distribuire le armature di ferro su due 49.3
Ore bins 250.1
- bunkers . . . 250.1
Orecchione . . 60.1
Oreilles, écrou à 75.6
Orifice de ventilation 170.5
- d'écoulement 62.6, 88.6
- - vidange . . 58.3
Orificio de salida 62.6
- - vaciamiento 58.3
Orifizio di scarico 58.3
Origén, arena de - volcánico 27.6
- del arco . . 233.6
Origine volcanique, sable d' 27.6
Origine dell'arco 233.6
- della volta . 233.8
Orilla 176.2
-, consolidación de una - vertical 181.5
-, dirección de las -s 182.12
Orín 72.7
-, película de . 72.9
Orizzontale, passo - del gradino 162.9
-, proiezione . 167.4
-, serbatoio dell'impasto - a forma concava 61.2
-, spinta . 144.5, 236.2
-, trasporto . . 63.7
-, tratto - nel pendio 176.7
Orizzontali, mola a ruote 13.1
-, mulino a ruote 13.1
Orizzontalmente 126.6
-, alberi disposti - uno appresso all'altro 54.5
Orizzontalmente, disco di ferro fuso rotante 39.2
-, gettare un palo 118.7
-, posare 74.1
Orlare 196.4
Orlatura pietra di 216.6
Orli, incurvare agli 196.4
Orlo, ferro per l' 223.3
-, tensione all' . 237.1
Orma 163.8
Ornament . . . 165.3
Ornamental parts 241.9
Ornamentale Bauteile 241.9
Ornamentales, pièces - pour la construction 241.9
Ornamentales, piezas - para construcciones 241.9
Ornamentali, parti - della costruzione 241.9
Ornamento . . 165.3
-, armatura della colonna da 79.5
Ornare i bordi, macchina per 247.2
- il fondo, macchina per 247.3
Oscillant . . . 119.2
-, appui 234.7
Oscilante . . . 119.2
-, caja de fondo 65.2
-, el recipiente mezclador tiene movimiento 63.1
Ossatura di cemento armato 130.10
- in ferro . . . 181.4
Ossature en béton armé 130.10
- - fer 181.4
-, plancher de béton armé avec poutrelles d' 147.5
- rigide 233.3
Osservare il procedere dell'impasto 54.7
Ostruire con lastre di latta 196.3
- le fessure . . 177.5
Ottone 164.9
-, rullo a mano in 210.8
Outer face of the cover 60.8
- pillar, connection of inner and 111.2
Outil 51.3
- pour redresser l'armature métallique 72.12
Outlet 88.6
- end 61.5
- pipe, to bed the - in the foundation 224.3
Output, daily . 67.10
Outside wall . 128.7
Ouverture . . 168.10
Ouvertures égales et symétriques 228.6
Ouvertures, pratiquer des - à la scie 79.4
Ouvrage à double paroi 189.10
-, hauteur de l' 228.4
- parallèle . . . 183.7
Ouvrages longitudinaux 183.3
- transversaux 183.4
Ouvrant, benne à fond 65.2
Overflow . . . 190.7
- weir 192.2
Overlap, to let the ironwork 71.5
Overlapping iron 158.4
- ironplates . . 229.1
Overlying beds, kiln with 11.7
-, roadway . . . 228.3
Overturn, to . . 136.2
Overturning moment 134.8
- of the mixing drum 56.7
Own strength . 22.6
Oxidar 3.1
Oxidise, to . . 3.1
Óxido, cemento de - de hierro 9.8

P.

Packlage . . . 205.8
-werk, Herstellung von 183.8
Pack, to - with leather 214.1
Packing board 78.8
- piece under the wedge 83.7
Paddle wheel, rotating 62.8
Paddles, mixing 222.6
Padiglione, volta a 145.5
Padstone . . 142.11
Pail to mix the terrazzo 155.11
Paillasson . . . 142.7
- goudronné . 174.8
Paint, oil . . . 215.4
-, to prepare the surface to receive the 215.5
-, - put on a coating of lead 144.8
-, waterproof . 215.3
Pala . . . 52.2, 96.6
-, manico della . 96.7
Pala . . 52.2, 54.3, 96.6
Palafitta, passerella su 187.6
Palafitte, affondare - colla berta 102.2
Palanca per rompere 97.2
Palanca, aparato de 24.6
- de hierro . . 97.2
- - maniobra . 59.8
Palancas acodadas, prensa de 246.4
Palancata 105.2, 177.9, 180.7
Palancata ad arco 87.3
- con lamiere di ferro 106.1
- in legno . . . 105.3
- rimboccata . 106.8
- su piloni . . 86.10
Palastro, caja de 88.3
- de engaste . 187.8
- - hierro ondulado 6.5
-, estancar con placas de 196.3

Palastro, molde de – como alma de entibación 82.8
–, plancha de . 157.6
Palata con lamiere di ferro 106.1
– in cemento armato 106.3
– – lamiera ondulata 106.2
Palco 51.5
Palconata . . . 51.6
– dell' armatura di servizio 86.9
Palconcellatura 189.8
– del soffitto a stucco 142.2
– fra travi in ferro 142.9
Palconcello . . 142.3
Pale disposte in direzioni opposte 62.11
Palear 53.1
Palée, cloison avec 105.2
–, – en béton armé devant la 116.3
– de butée . . . 189.2
–, dalles en béton armé à poser derrière les –s 186.9
– en pilotis de fer et tôles 106.1
–, passerelle sur 187.6
Paleta . . 54.3, 156.4
– de mezcladora giratoria 61.3
– mezcladora y transportadora 57.7
– para cemento 155.12
–, rueda de –s . 62.8
Paletas mezcladoras dispuestas en forma de escalera 62.10
Paletta 54.3
– agitatrice girevole 61.3
Palette disposte a scalinate 62.10
– mescolatrici scaglionate 62.10
–, ruota a . . . 62.8
Palette 54.3
–, contre- 62.11
– d'agitateur rotatif 61.3
– pour le malaxage et le transport 57.7
–, roue à –s . . 62.8
Palettes mélangeuses en échelons 62.10
Paletto per fissare la catena 90.6
Pali, affondare i – fino al terreno sodo 121.1
–, conficcare dei 105.6
– cordati 118.2
– di fondazione 113.5
– – legno, sovrapporre pilastri in cemento armato su 114.3
–, fila di – con cappello 178.1
Pali in ferro portanti, protezione dei 117.2
–, intreccio di . 113.3
–, puntazza per preparare nel terreno il foro pei 179.5
Palier . . 59.4, 161.3
–, chevêtre de . 162.4
–, poutre de . . 162.4
Palina 90.3
Paline, determinazione della sezione normale della strada con 207.8
Paling 136.3
Palizada de apoyo 178.2
– – hierros perfilados y chapas 106.1
– – hormigón armado 106.3
– – palastro ondulado 106.2
– – tabique . . 105.3
– – tablas . . . 105.2
–, losas de hormigón armado para colocar detrás de la 186.9
Pallizzata . . . 180.7
– d'appoggio delle lastre retrostanti 187.5
– in cemento armato davanti al reticolato di piloni 116.3
–, munire la – di panconi 105.10
Palla, prova di incandescenza di una 21.6
Palle, para- . . 137.9
Palo . . . 73.5, 107.2
– a vite 121.9
–, armare la punta del – con lamiera di ferro 117.5
– armato con ferro 180.6
– campione . . 123.2
– d'assaggio . . 114.7
– di ferro . . . 179.5
– – legno, tagliare il 114.4
– – sostegno, tetto ad un sol 173.8
– falso 117.7
–, forza portante del 120.7
–, gettare un – orizzontalmente 118.7
–, – – – verticalmente 118.6
–, il – s'interna nel terreno 105.9
–, – – tira . . . 105.9
– in cemento armato conficcato col battipalo 117.4
–, infilare una bietta nel – per stringere 74.4
–, – – punta nel – per stringere 74.4
Palo, innalzare verticalmente un 118.6
– modello . . . 123.2
–, peso del . . 120.10
–, piantare una rotaia come un 136.7
–, puntazza infilata a forza sul 123.9
–, resistenza del – all'estrazione 121.2
–, – – – allo strappamento 121.2
– scanalato . . 105.4
–, serie di colpi sulla testa del 104.2
– simplex . . . 123.8
– telefonico . . 245.8
Palombaro notante, campana da 199.9
Palomillado de hierro 130.9
Palplanche 107.2, 180.7
– à rainure . . 105.4
–, chapeau des –s 187.7
– de batardeau 194.6
– – derrière . . 187.5
– – digue . . . 194.6
Palplanches . . 105.3
–, battre des . . 105.6
–, ficher des . . 105.6
–, file de 105.2
–, garnir une file de 105.10
–, revêtement protecteur en 186.8
–, rideau de . . 194.7
Palude 99.4
Paludoso, terreno 94.8
Palustre 156.4
Panconatura, serra a 194.5
Panconcellata . 82.2, 154.1
Panconcelli, parete a 105.2
Panconcello . 172.5, 208.8
Pancone, il – giace su mensole 107.3
– in cemento . 243.4
– sostenuto da sbadacchi tondi 177.9
– sovrapposto . 107.1
Panconi, munire la palizzata di 105.10
Panel 75.4
–, wall in plaster –s 134.5
Panes of glass, lining with 222.2
Panneau à glissière pour le coulage 78.8
– en planches . 73.2
Panneresses, assise de 127.2
Pantano 99.4
–, agua de . . . 32.2
–, presa de . . 195.7
Papel alquitranado 210.6
Paper, insertion of 67.11
– sheeting . . . 217.4
–, tarred 210.6
Papier, Teer- . 210.6
Papier goudronné 210.6
Pappeinlage . . 67.11 217.4
-lage 171.5
-streifen, Asphalt- 179.8
Pappenstreifen, Dach- 85.2
Parabel 169.4
Parabola . . . 169.4
Parábola . . . 169.4
Parabole 169.4
Parabolic upper-chord, truss-bridge with 232.1
Parabolica, ponte a traliccio con membratura superiore 232.1
Parabólico, puente de celosía con cordón superior 232.1
Parabolique, pont en treillis avec membrure supérieure 232.1
–, sommier . . . 174.3
Parabolischer Obergurt, Fachwerkbrücke mit –m 232.1
Paralela, ala . . 140.6
–, fibra – al eje 49.6
–, obra 183.7
–, viga 168.3
–, vigas –s . . . 231.2
Paralelos, ejes horizontales 54.5
Paralelógramo de las fuerzas 47.7
Parallelflügel . 140.6
-träger 168.3, 231.2
-versuch 23.2
-werk 183.7
– zur Achse gelegene Faser 49.6
Parallel braced girder 231.2
– construction . 183.7
– girder 168.3
– test 23.2
– trussed girder 231.2
– wing 140.6
Parallela, ricerca 23.2
–, trave 168.3
Parallelamente all'asse, fibre distribuite 49.6
Parallele, travi 231.2
Parallèle, aile . 140.6
–, arbres horizontaux –s 54.5
–, essai 23.2
–, fibre – à l'axe 49.6
–, guideau . . . 183.7
–, ouvrage . . . 183.7
–, poutre 168.3
–, poutres –s . . 231.2
Parallelo, argine 183.7
–, muro di spalla 140.6
Parallelogram of forces 47.7
Parallelogramma delle forze 47.7

Parallélogramme des forces 47.7
Paramento, attrito fra la terra ed il 217.9
–, muratura da . 126.5
–, muro di 136.5, 196.7
–, pietra di . . . 126.4
Paramento . . 126.3
– de madera . 163.9
–, muro de . . . 196.7
Para-palle . . . 137.9
Parapets, to make the beams so as to form 228.2
Parapetto . . . 165.6
–, formare le travi a 228.2
– in cemento . 165.7
– – legno . . . 166.3
– – pietre artificiali 165.7
Parata, rialzo da 195.5
Paratoia 219.8
Paraurti 189.2
Paravent . . . 136.4
Paravento . . . 136.4
Parcialmente cerrado, vertedero 193.9
Parco, colonna da 244.1
Pare-balles . . 137.9
Pared 82.1
–, ataguia de doble 106.7
– de hormigón armado 185.2
– de la excavación 96.1
–, disponer contrafuertes en la 218.8
– doble . . . 201.10
–, fuste de doble 248.7
– lateral de charnela 247.5
–, lavar las –es . 214.7
– protectora . 185.10
–, punto de cruzamiento de las –s del silo 249.2
Parement 126.3, 233.1
–, brique de . . 133.7
– en pierre de taille 232.9
–, carreaux de . 133.7
–, maçonnerie de 126.5
–, mur de 136.5, 196.7
–, pierre de 126.4, 245.2
Parer, machine à – latéralement 247.2
Parete a lastre 134.2
– – panconcelli 105.2
– anteriore quasi verticale 191.3
– armata, innalzare una – pezzo per pezzo 76.5
– –, sovrapporre una – pezzo per pezzo 76.5
– –, tavola della 75.4
– dell'argine anteriore 183.9
– – – del davanti 183.9
– – – di dietro 183.10
Parete dell'argine posteriore 183.10
– – armatura . . 73.2
– della conca . 198.3
– dello scavo . 96.1
– di pietrame con legature 134.6
– – sostegno in cemento armato 180.5
– – – – legno . 178.2
– – sponda in cemento armato 180.5
– – tramezzo . 219.8
–, doppia . . . 201.10
– esterna . . . 128.7
–, fusto a doppia 248.7
– in cemento armato sistema Monier 131.1
– – lastre di cemento 134.4
– – – – gesso . 134.5
– interna . . . 128.8
– laterale rovesciabile 247.5
– liberamente portante 134.7
– Lugino . . . 134.3
–, ordinare i contrafissi nella 218.8
– portante travi 128.9
– protettrice . 185.10
– sistema Prüss 133.2
– – Rabitz . . . 132.1
–, stradacchiare dei traversi fra una – e l'altra 97.4
– tramezza . . 128.8
Pareti del silos, punto d'incrocio delle 249.2
– dell'armatura, innalzare gradatamente le due 76.4
– esterne, intonacare le 37.10
– in legno, stringimento delle armature delle 75.1
–, lavare le . . . 214.7
– Monier, tubolo per la gettata delle 77.2
–, puntellamento delle alte – a travi 82.7
–, tagliare con la spatola lungo le 35.9
Pareuse de fond 247.3
– latérale . . . 247.2
Paris, plaster of 132.2
Parkett. 154.4
Parlante, mira . 90.2
Parlante, mire . 90.2
Paroi, baigner les –s 214.7
–, batardeau à double 106.7
– de batardeau en béton armé 106.3
– – – – tôle ondulée 106.2
– – la fouille . . 96.1
– – soutènement en béton armé 106.3
Paroi de soutènement en tôle ondulée 106.2
–, disposer des contreforts dans la 218.8
–, double . . . 201.10
–, élever graduellement les deux –s 76.4
– en dalles . . . 134.2
–, frottement de la terre sur la 217.9
–, fût à double . 248.7
– latérale. . . . 82.1
– – à charnière 247.5
–, laver les –s . 214.7
–, ouvrage à double 189.10
– protectrice . 185.10
–, raidissement des –s des poutres 82.7
–, séparer de la 35.9
Parois de coffrage, échantignolles maintenant les 82.7
– du silo, point de croisement des 249.2
– en béton armé 185.2
Parquet 154.4
Parquet flooring 154.4
Part of weight 22.8
–, volume 33.10
Parte anteriore del piano-inclinato 201.2
– carrozzabile . 205.7
– di peso 22.8
– – volume . . . 33.10
– laterale. . . . 82.1
– principale del piano-inclinato 201.3
Parti di muro, utilizzare le 74.5
–, ferro in due . 81.3
– ornamentali della costruzione 241.9
–, preparazione delle singole 82.4
Parte, calzada soportada por la – superior 228.3
– de la obra en construcción 67.9
– en peso . . . 22.8
– – volumen . . 33.10
–, llana en dos –s 81.3
–, subir un tabique por –s 76.5
– transitable por carruages 205.7
Partially shut, sluice 193.9
– –, weir 193.9
Partie amont du fleuve 175.6
– aval du fleuve 175.8
– bombée d'une chaussée 203.5
– carossable de la chaussée 205.7
– en poids . . . 22.8
– en volume . . 33.10
–, monter une cloison par –s 76.5
– supérieure de la poutre 228.3
Parties de mur, utiliser les – terminées 74.5
Partiel, déversoir 192.3
Partiellement fermé, déversoir 193.9
Partition 128.8, 219.8
–, junction of dividing 249.2
–, Lugino 134.3
– on expanded metal 133.9
– Prüss's 133.2
– wall . . 128.8, 193.5
Parts, ornamental 241.9
Pas 43.2
Pasadizo sobre una empalizada 187.6
– – – estacada . 187.6
Pasador 75.10
Pasamano, alargar los hierros –s 70.7
– de escalera . 166.6
–, estribo de llanta 151.5
–, hierro –s portador 80.7
Pasar al cedazo 240.5
– al tamiz . . . 240.5
– el rodillo . . . 174.7
Pasarela . 188.4, 195.6
Pasillo 188.5
Paso . . . 43.2, 224.9
Passage 188.5
– des solives, échancrure pour le 82.3
Passaggio . . . 188.5
– d'acqua . . . 224.9
– per pedoni . . 229.4
Passare a minio 144.8
– allo staccio . 240.5
– attraverso l'épuratore 220.11
Passarvi col rullo 174.7
Passatoia . . . 166.6
Passavanti . . . 162.2
Passer au tamis 240.5
Passerella 188.4, 195.6
– su palafitta . 187.6
Passerelle 188.4, 195.6
– de service . . 86.9
– sur palée . . 187.6
Passo 161.2
–, altezza del . 43.2
– orizzontale del gradino 162.9
Passonata di travi di calcestruzzo 113.2
– elevata . . . 113.3
– metallica . . 109.6
Pasta de cemento 72.8
–, probeta de – normal 20.5
Paste 16.5
–board, strip of – for roofing 85.2
–, cement 72.8
– produced by mixing lime and humus 31.1
Pat, standard sample 20.5
Path, field- . . . 204.8
–, foot- . . 204.8, 229.4

Pavage, béton de briquaillons sous - en bois 204.11
- en béton . . . 210.2
- - bois 208.1
- - pierre . . 204.10
- - pierres brutes 207.4
- par rangées . 212.7
-, pierre de . . 244.6
Pavé à cloisons métalliques 211.5
- de bois . . . 208.2
- - raccordement aux rails 211.4
Pavement, cobble-block 204.10
-, - stone . . 204.10
-, square dressed 212.7
-, wood 208.1
Pavimentata, strada - a pietrame 205.5
Pavimentazione del marciapiede 244.4
- della strada . 203.3
- di legno, calcestruzzo di laterizi sotto una 204.11
- - pietre . . 204.10
- in legno . . . 208.1
- - piastre di granitoide 211.6
- - pietre naturali 207.4
- stradale in calcestruzzo 210.2
Pavimento . . 153.11
- a travi 82.2
-, appoggio del - con tubi in acciaio 84.2
- con strato in cemento 154.6
- - - - gesso . 154.9
- della chiavica 198.2
- - conca . . . 198.2
- di assoni . . . 82.6
- - cemento armato 148.8
-, formella da - con striscie di ferro incastrate 211.5
- in legname . 154.1
- - legno minuto a disegno 154.4
- - tavole con intramezzi di gesso 154.5
- - terracotta 154.11
-, lastra da - in cemento 243.3
-, pietra da - di lastricato 244.6
-, puntellamento del - dopo il disarmo 85.6
-, soletta superiore del 149.3
-, tavoletta da - in calcestruzzo armato 153.4,
Pavimento de hojas metálicas 211.5
- - hormigón . 210.2
- - madera . 208.1
- - piedras no labradas 207.4
- - tabiques metálicos 211.5
Pavimento de unión con los carriles 211.4
- en filas . . . 212.7
-, hormigón de machaca bajo - de madera 204.11
Paving, concrete 210.2
-, footpath . . . 244.4
-, natural stone 207.4
- on ballast . . 177.1
- stone 244.6
- -, grid-framed 211.5
Pear shape of the mixing drum 60.9
Peatones, camino para 229.4
Peaty substance 30.10
Pebble boiling test 21.7
- heating test . 21.6
Pebbles 26.7
Pece, striscia di feltro immersa nella 208.10
- -terra . . . 208.12
Pech, Erd- . . 208.12
-, in - getauchter Filzstreifen 208.10
Pedale 162.2
- di protezione in metallo 165.2
Pedata 163.8
- in legno . . . 163.9
Pedazos, en . . 8.1
Pedoni, passaggio per 229.4
Peducci, il pancone giace su 107.3
Peduccio 142.11, 230.4
-, braccio a . . 229.3
- del pianerottolo 162.4
-, trave a 49.6
Peg 75.10, 90.6
-, board provided with -s 70.3
-, lining 90.3
-, ring 90.7
-, wooden . . . 172.5
Pegar sobre . . 171.6
Peindre au minium 144.8
Peinture à l'huile, couche de 215.4
- hydrofuge . . 215.3
Peldaño . 162.5, 245.4
Película de orín 72.9
Pelle 54.3, 96.6
- à main 52.2
-, manche de . . 96.7
- normale . . . 35.8
Pelleter les tas 53.1
Pellicella di ruggine 72.9
Pellicule de rouille 72.9
Pelo d'acqua, abbassamento del 198.4
- -, innalzamento del 191.7, 198.5
- di vacca . . . 132.5
Pelo de vaca . 132.5
Pendante, pyramide 249.3
Pendente, tirante 84.7
Pendenza della strada 203.5
- longitudinale 205.2
- trasversale . . 205.3
-, valore minimo della 204.3
Pendiente debido al refuerzo del centro 227.4
- longitudinal . 205.2
- transversal . 205.3
- - de una carretera 203.5
Pendio 176.3
-, tratto orizzontale nel 176.7
Pendolón . . . 235.5
- de madera . . 84.6
Pendulaire, le malaxeur est à mouvement 63.1
Penetrable con clavos 131.8
Pénétrable aux clous 131.8
Penetración . . 120.9
- de la humedad 37.8
Penetration . . 120.9
- of dampness . 37.8
Pénétration . . 120.9
-, fer plié avec -s dans la zone, supérieure 151.10
- par l'humidité 37.8
Penetrazione . 120.9
- dell'umidità . 37.8
Pennellare . . . 171.7
Pensile, giardino 173.6
Pensillina . . . 190.4
Pente du toit . 167.7
- longitudinale 205.2
- résultant du renforcement au milieu 227.4
- transversale . 205.3
Pequeño, pisón - para hormigón 66.4
Pepaiuola, scala nella torre a 165.4
Pera, forma a - del serbataio d'impasto 60.9
Pera, recipiente mezclador en forma de 60.9
Percussion, casque de 117.8
-, chape de . . 117.8
Percussione, cuffia di 117.8
-, pressione perpendicolarmente alla direzione di 36.8
Pérdida de materia 39.4
- por cocción . 14.9
Perdita di materia 39.4
- per arroventamento 14.9
Perfil, demarcación del - de la calle por estacas 207.8
Perfilada, losa 212.2
-, piedra 146.6
Perfilado, alma de hierro 158.11
Perfilado, hierro 5.8, 164.6
-, ladrillo . . . 146.6
Perforación . . 43.8
Perforado, ladrillo 130.4
-, prisma de hormigón 43.7
Perforados, utilización de ladrillos 74.6
Perforante, rottura 43.8
Perforated block 130.4
- stone 130.4
Perforation . . 43.8
Perforator . . . 122.3
-, pointed . . . 122.4
Perforée, brique 130.4
-, emploi de briques -s 74.6
Period of fracture 46.9
- - rupture . . 46.9
Permanecer agarrado 60.3
-, calcinación permaneciendo bajo el límite de la concreción 9.2
- en el molde . 36.5
Permanent compression 41.8
- deformation . 3.11
- load 141.4
Permanente, carico 141.4
-, compressione 41.8
-, deformazione 3.11
Permanente, charge 41.8, 141.4
-, compression 41.8
-, déformation 3.11
Permanente, carga 41.8, 141.4
-, compresión . 41.8
-, deformación . 3.11
Perni, asse a . . 70.3
-, assicella a . . 70.3
Perno 93.2
- cavo 153.2
- d'argilla . . 195.10
- dello sbarramento 195.9
- di calcestruzzo 195.11
- in acciaio . . 234.6
- - cemento armato 196.2
- - ferro profilato 158.11
Pernoruota . . 60.1
Perpendicolare alla direzione del vento 135.6
-, la pressione agisce in modo - alla direzione di introduzione 25.2
Perpendicolari, a righe - all' asse della strada 206.1
Perpendicolarmente, pressione - alla direzione di battitura 36.8
-, - - - - - percussione 36.8

Perpendiculaire à la direction du vent 135.6
-, en rangées -s à l'axe de la rue 206.1
Perpendicular to wind pressure 135.6
Perpendicular á la dirección del viento 135.6
-, en filas -es al eje de la calle 206.1
-, presión - á la dirección del apisonado 36.8
Perte de matière 39.4
- par cuisson . 14.9
Pertica del trepiede 92.10
Pesce, strato di mattoni a spina di 127.6
Peso del maglio 120.11
- - palo 120.10
- dell' ariete . . 103.9, 120.11
- di caduta del calcestruzzo 62.9
-, parte di . . . 22.8
- per litro . . . 14.2
- - volume . . 14.1
- proprio 47.10, 141.2
- - del fabbricato 101.5
-, sfregamento corrispondente al 179.3
- specifico . . . 14.6
Peso de la estaca 120.10
- del pilón 103.9, 120.11
- específico . . 14.6
-, parte en . . . 22.8
- por litro . . . 14.2
- - unidad de volumen 14.1
- propio 47.10, 141.2
- - de la obra . 101.5
Pestare posteriormente 159.4
Pestata, riga della 36.1
Pestato, asfalto 209.7
Pestatura . . . 65.7
Pestellino per calcestruzzo 66.4
Pestello appiattito 66.3
- in ghisa . . . 66.1
- - legno . . . 66.2
Pestillo, soltar el 55.6
Pestonare determinando una inclinazione trasversale 207.7
Pestone, colpo di 35.4
-, forma per battere col 246.7
- normale . . . 35.2
-, stampo per battere col 246.7
Petit bétail, auge pour 223.2
- -, abreuvoir pour 223.2
- pilon à béton 66.4
Petite dimension, pierraille de 26.9
Péz, tira de fieltro sumergida en 208.10
Pezza di ferro 151.9
Pezzi, in 8.1
Pezzo anulare conico 166.4
- d'assicella, inchiodare un 76.7
- dell' articolazione 234.9
- di giunzione 71.11
- per pezzo, innalzare una parete armata 76.5
- - -, sovrapporre una parete armata 76.5
Pfahl 107.2
-gewicht . . . 120.10
-reihe, verholmte 178.1
-rost, Eisenbetonspundwand vor dem 116.3
- -, hoher . . . 113.3
-schuh, eingeschobener 123.9
-spitze, die - mit Eisenblech armieren 117.5
Pfahl, der - zieht 105.9
-, einen Holz- - abschneiden 114.4
-, Festlegung des Straßenquerschnittes durch Pfähle 207.8
-, genuteter . . 105.4
-, Modell- . . . 123.2
-, Schrauben- . 121.9
-, Simplex- . . . 123.8
-, Tragfähigkeit des -es 120.7
-, Widerstand des -es gegen Herausziehen 121.2
Pfähle setzen . 105.6
Pfeilhöhe . . 168.11
-verhältnis . . 50.3
Pfeiler 122.1
-, bergmännische Absenkung von -n 122.2
-, Brücken- . . 229.5
-, die Mauerwerk - ohne Ausgraben herabsenken 113.6
-, Zwischen- . . 140.8
Pferdebetrieb . 64.4
Pflanzenfaser, frei von -n 108.5
Pflanzung, Weiden- 184.10
Pflaster auf Schotter 177.1
-belagstein . . 244.6
-stein, Eisenband- 211.5
Pflaster, Holz- . 208.1
-, Naturstein- . 207.4
-, Reihen- . . . 212.7
-, Stein- . . . 204.10
Pfosten 73.5
-, die Sprieße in den - einlassen 74.4
Pfosten, zwischen - schieben 130.11
Pfostenartig aufstellen, eine Schiene 136.7
Pfropfen, Holz- 88.4
Phare 200.6
Phase, Bruch- . 46.9
Phase de rupture 46.9
Phénique, solution d'acide 208.6
Phénomène de la poussée 20.4
- - - prise, interruption dans le 18.12
- du gonflement 20.4
Piallare 242.4
Piallata, asse . 85.7
-, tavola 85.7
Piana, fondazione 108.12
Pianerottolo . . 161.3
-, mensola del . 162.4
-, peduccio del 162.4
-, reggettone del 162.4
Piani inclinati, forza di trazione agente in 44.1
Piano 129.5
- di lanciamento 201.6
- inclinato . . . 65.4
- - parte anteriore del 201.2
- -, - principale del 201.3
- - per costruzione delle navi 200.10
- - - tirare a secco le navi in senso trasversale 200.11
- - - - - - - - longitudinalmente 201.1
- orizzontale . 167.4
-, soffitto - sistema Koenen 150.5
- stradale, sospendere il 235.6
- -, sostegno secondario del 235.3
- terreno . . . 129.4
-, tetto 168.1
Piantagione di salici 184.10
Piantare una rotaia come un palo 136.7
- - sbarra in guisa di montante 136.7
Piastra d'appoggio 143.6
- di calcestruzzo di ghiaia silicica 133.6
- - cemento armato concatenata 111.5
- - ferro 151.9
- in cemento armato 148.9
- - latta 157.6
-, incalzare il bordo con la 227.5
- incatramata . 174.8
- Monier . . . 133.8
- - fra travi di ferro 148.10
- sagomata . . 212.2
Piastre di terracotta come rivestimento 77.7
-, ponte a . . . 227.3
- portanti, sistema a 139.8
-, torchio a . . 211.9
-, tramezzo a . 134.2
Piastrina sottoposta 143.7
Piatta, assicella - per spalmare l'intonaco 150.8
Piattabanda, ferro ristretto nella 151.10
- ripartitrice di spinta 151.4
Piattaforma 51.5, 60.7, 119.6, 189.3
- in legno . . . 51.6
Piatto, battola a largo 66.5
-, cerchio di ferro 80.2
-, chiavetta di ferro 80.9
-, ferro 5.10
-, - - divisorio . 81.3
-, - - funzionante come ferro portante 80.7
-, griglia in ferro 78.2
-, staffa di ferro 151.5
Piazzare verticalmente 74.2
Piazzuola . . . 178.4
Picadero . . . 201.4
Picapedreros, hormigón trabajado por 233.2
Picchetti, segnare con - lo scavo per la costruzione 89.6
Picchiettare posteriormente 159.4
Picchiettato, volta in calcestruzzo 147.2
Piccoli grani, miscela a 25.10
Piccone 97.1
Pick 97.1
Pie, aro de . . 174.2
-, confeccionar el pilote de 118.6
-, consolidación del - del talud 177.8
- de columna . 157.7
-, molde del - de la columna 78.1
- puntiagudo de hierro 93.1
-, tejado de una sola hilera de -s 173.8
Piece, curve . . 86.1
-, distance . . . 82.9
-, jointing . . . 71.11
- of wood, free from -s 108.4
-, side 82.1
Pieces, in . . . 8.1
Pièce d'articulation 234.9
- - en béton . 233.10
- d'assemblage 71.11
- d'écartement 82.9
- de pont . . . 230.7

Pièces détachées, confection des 82.4
- ornamentales pour la construction 241.9
Pied avec pointe de fer 93.1
-, consolidation du - de berge 177.8
- de colonne . 157.7
- - la colonne, coffrage du 78.1
- - niveau . . . 91.7
-, fond au - du déversoir 192.4
-, radier de - du déversoir 192.6
Piede appuntito in ferro 93.1
-, consolidamento del 177.8
- del riparo della sponda 176.8
- della colonna 157.7
Piedra, arena de - pómez 27.8
- artificial 26.12, 125.2 239.1
- -, productos de industria de 242.9
-, balaustrada de - artificial 165.7
- caliza, calcinación de 7.10
- - dura 10.8
- de alisar el cemento 156.1
- de apoyo . . 142.11
- - arranque . 169.2
- - - de la bóveda 144.2
- - asfalto . . . 209.5
- - canal . . . 212.6
- - edificar . 242.10
- - empedrado 244.6
- - fachada . . 245.2
- - fregadero . 244.9
- - paramento . 126.4
- del borde . . 216.6
-, grada de - tallada 163.2
- lijera . . 130.5, 243.1
- machacada, silo de 249.5
- natural 26.11, 125.1
- perfilada . . . 146.6
-, piso de - armada con nervios de hormigón 149.4
-, polvo de . . . 27.12
- pómez . . . 146.10
-, revoque imitando la 242.8
Piedras arrastradas por la corriente 182.4
- de colores vivos 155.2
-, muro de - de talla 126.8
- perfiladas, revestimiento con 216.11
- quebrantadas 26.10
-, rompe- 12.9
-, saca 94.2
-, vertedero hueco relleno de 194.3
Piedritti, armatura in legno dei 81.8
-, corda tra i . 165.1
-, legare le tavole portanti sui 81.5
-. portata tra i . 165.1
Piedritto 144.2, 229.7
- del telaio . . 79.2
Piega 229.2
Piegamento del ferro 151.6
Piegare, apparecchio per - a freddo 70.1
- i ferri attorno i bordi 150.2
- - - - le flangie delle travi 150.2
- il ferro . . . 69.6
- - - a caldo . 70.4
- - - - freddo . 69.7
Piegarsi, la platea di fondazione si piega 110.1
-, lo zatterone di fondazione si piega 110.1
Piegato, cantonale in ferro 137.4
-, squadra in ferro 137.4
Piel de laminar 44.6
Pieno, pistone . 213.6
Pier 190.4
- of a bridge . 229.5
Pierraille . 26.8, 94.11
-, béton à base de 210.4
-, couche inférieure en 210.3
- de petite dimension 26.9
-. filtre à 194.2
-, lit de 178.7
Pierrailles d'infiltration, drain à 99.7
-, silo à 249.5
Pierre à bâtir 242.10
- à chaux dure 10.8
- armée, plancher en - avec nervures en béton 149.4
-, articulation en 233.5
- artificielle 26.12, 125.2 239.1
- -, produits de l'industrie de la 242.9
- d'appui . . 142.11
- d'asphalte . . 209.5
- d'évier 244.9
- de bordure . 216.6
- - parement . 126.4 245.2
- - pavage . . . 244.6
- - taille 245.3
- - -, marche en 163.2
- - -, mur en . 126.8
- - -, parement en 232.9
- - -, voûte en 232.7
- - tuf 146.10
- en caniveau . 212.6
-, enduit imitant la 242.8
- factice 239.1
- légère . 130.5, 243.1
- naturelle 26.11, 125.1
-, pavage en . 204.10
Pierre ponce 146.10
- -, béton de . 156.10
- -, sable de . . 27.8
- profilée . . . 146.6
- pulverisée . . 27.12
Pierrée 99.7
Pierres à couleurs vives 155.2
- brutes, pavage en 207.4
- calcaires, calcination des 7.10
-, caracole à retirer les 94.2
- concassées . . 26.10
- entrainées par le courant 182.4
- profilées, revêtement avec des 216.11
Piétons, chemin pour 229.4
Pietra arenaria calcare 243.2
- armata, soffitto in - con legature di calcestruzzo 149.4
-, articolazione in 233.5
- artificiale 26.12, 125.2 239.1
- -, gradino in 163.6
- calcare, bruciare della 7.10
- -, combustione della 7.10
- cintrata . . . 212.5
- d'appoggio . 142.11
- d'asfalto . . . 209.5
- -, polvere di 209.10
- da costruzione 242.10
- - pavimento di lastricato 244.6
- - rivestimento 133.7
- - taglio, muro in 126.8
- - tetto 244.8
- decorativa per facciata 245.2
- di cava . . 205.10
- - collegamento alle rotaie 211.4
- - decorazione in cemento 212.4
- - fasciatura . 216.6
- - orlatura . . 216.6
- - paramento . 126.4
- - rivestimento 126.3
- - spalla . . . 233.8
- forata per lo scolo 244.9
- in calce dura 10.8
-, intonaco ad imitazione della 242.8
- lavorata a taglio 245.3
- -, gradino in . 163.2
- leggera . . . 243.1
- naturale . . . 125.1
- per lucidare il terrazzo 156.1
-, polvere di . . 27.12
- pomice . . 146.10
- -, calcestruzzo di 156.10
- -, sabbia di . 27.8
- sagomata . . 146.6
- sporgente . . 127.3
- squadrata . . 245.3
Pietrame . . . 26.8
- minuto . . . 26.9
- naturale . . . 26.11
-, parete di - con legature 134.6
-, silos per . . . 249.5
-, sottofondo di 178.7
-, strada pavimentata a 205.5
Pietre a colori vivi 155.2
- artificiali, parapetto in 165.7
- -, prodotti dell'industria per la fabbricazione delle 242.9
- da taglio, rivestimento con 216.11
- di getto, balaustrata di 165.7
- lavorate, muro di 126.9
- messe per lungo, strato di 127.2
- naturali, pavimentazione in 207.4
-. pavimentazione di 204.10
- sagomate, rivestimento con 216.11
-, soffitto composto di beton e 150.9
Pietrisco 94.11
-, calcestruzzo di 210.4
Pieu 107.2
- à vis 121.9
-, armer la pointe du - avec de la tôle de fer 117.5
- auxiliaire conique pour le battage 114.5
-, coiffer la tête du 120.4
- emmanché, sabot de 123.9
-, faux 117.7
-, force portante du 120.7
-, le - s'enfonce 105.9
- modèle . . . 123.2
-, poids du . . 120.10
- pour défoncer la terre 179.5
-, résistance du - à l'arrachement 121.2
- simplex . . . 123.8
Pieux, battre des 105.6
- chapés, file de 178.1
-, cintre établi sur 86.10
- en béton . . . 113.4
-, ficher des . . 105.6
-, plate-forme en gril sur la tête des 113.3
-, protection des - porteurs en fer 117.2
- ronds, revêtement de madriers maintenu par des 177.9

Pieza, componerse en dos -s 123.5
-, confección de las -s sueltas 82.4
-, construcción en dos -s 116.6
Pieza de articulación 234.9
- - distancia . 82.9
- - unión . . . 71.11
Piezas ornamentales para construcciones 241.9
Pignon 129.1
Pila 49.8
- della fondazione 112.9
- di un ponte . 229.5
Pilar 49.8, 122.1, 157.1
- de apoyo . . 87.8
- - puente . . . 229.5
- intermedio . 140.8
-, tabique de - de muro 77.5
Pilastra, tabique de - de muro 77.5
-, molde de - de fachada 79.5
Pilastre, coffrage d'un 79.5
-, coffrage des -s 77.5
- de clôture de jardin 244.1
Pilastri, affondamento dei - col sistema dei minatori 122.2
-, cassone per colonne e 78.6
-, disposizione per mantenere in piedi l'armatura dei - e delle colonne 78.5
-, ferro d'armatura per - e colonne 78.4
-, fondazione su 110.5
-, impalcatura dei 77.5
- in cemento armato, sovrapporre - su pali di legno 114.3
-, minare i . . . 177.4
Pilastro · ·49.8, 122.1 157.1
- in muratura, propagginare un 113.6
- intermedio . 140.8
- interno, collegamento di un - con un esterno 111.2
-, scostare il - dal confine di proprietà 111.3
Pile 52.11, 107.2, 122.1
-, back row of -s 189.5
-, batten abutting on round -s 177.9
- block 117.7
-, bound -s . . 118.2
-, concrete -s . 113.4
-, - - which has been driven into position 117.4
-, - sheet piling in front of the -s 116.3
Pile, connecting two -s by sheet-piling 113.5
- driver, attendant of a 103.7
- -, common . . 103.2
- -, monkey . . 102.6
- -, ram 102.6
- -, steam . . . 104.3
- - with automatic ram release 104.5
-, driving . . . 179.5
-, elevated grillage on -s 113.3
-, front row of -s 189.4
-, grooved . . . 105.4
- hoisting and supporting head 103.3
-, load capacity of the 120.7
-, miners method of sinking -s 122.2
- planking . . 105.2
-, preliminary . 179.5
-, protecting . . 189.2
-, reinforced concrete slab to put behind the -s 186.9
-, resistance of the - to withdrawal 121.2
-, row of -s with walers 178.1
-, sample 123.2
-, screw 121.9
-, sheet 180.7
-, sheet - for dam 194.6
- shoe fitted in 123.9
-, simplex . . . 123.8
- sinking by means of flushing 121.3
-, supporting capacity of the 120.7
-, test 114.7
-, the - drives . 105.9
-, to drive the -s 105.6
-, to - in a dry state 53.2
-, - protect the point of the - with iron 117.5
-, - shoe the - with iron 117.5
-, weight of the 120.10
Piles with straps 118.2
Pilier 69.8, 122.1, 157.1
-, barre d'armature de 78.4
-, coffrage des -s 77.4
-, coffrage du . 78.6
- de la façade . 79.5
- - pont 229.5
- - support . . 87.8
-, dispositif pour maintenir verticalement les barres du 78.5
-, écarter le - de la limite de la propriété 111.3
-, enfoncer un - en maçonnerie sans fouille 113.6
- extérieur, couplage d'un pilier intérieur et d'un 111.2
Pilier intérieur, couplage d'un - et d'un pilier extérieur 111.2
- intermédiaire 140.8
-, établir des -s en béton sur pilotis en bois 114.3
-, fonçage de -s par le procédé des mineurs 122.2
-, fondation sur -s 110.5
Piling, grooved and tongued 105.2
-, sheet 105.2
-, - - of wood . 105.3
Pilon conique . 122.4
-, coup de . . . 35.4
- en bois . . . 66.2
- - fonte 66.1
-, marteau- . . . 23.10
-, petit - à béton 66.4
- pour le fonçage 122.3
Pilón 118.8
- cónico 122.4
- de compresión del suelo 122.3
- - martinete . 103.5
-, hundir con el 102.2
Piloni, armatura su 86.10
- con testata coperta 178.1
- in calcestruzzo 113.4
-, murata sostenuta da 177.9
-, palancata su . 86.10
-, palizzata in cemento armato davanti al reticolato di . . . 116.3
Pilonné, sable humide bien 120.5
-, bande 36.1
Pilot, gerammter Eisenbeton- 117.4
-, Probe- 114.7
Pilot 107.2
- d'essai 114.7
- en béton armé enfoncé à la sonnette 117.4
- faux 117.7
-, receper un . 114.4
-, réunion de deux -s 113.5
Pilots en béton 113.4
- frettés . . . 118.2
Pilote 107.2
- auxiliar cónico de madera para el batido 114.5
- de ensayo . . 114.7
- - hormigón armado hundido al martinete 117.4
- falso 117.7
- para abrir agujeros de pilotaje 179.5
- ranurado . . 105.4
Pilotes de hormigón 113.4
-, fila de - anteriores 189.4
- guarnecidos de abrazaderas 118.2
Piloten, Beton- 113.4
-, spundwandartige Verbindung zweier 113.5
-, umschnürte . 118.2
Pilotis 107.2
- à rainure . . 105.4
- de fer, palée en - et tôles 106.1
- en bois, établir des piliers en béton sur 114.3
-, file de - antérieure 189.4
-, - - - postérieure 189.5
Pillar 49.8, 122.1, 157.1 243.10
- box 78.6
- casing 77.4
-, connection of inner and outer 111.2
-, cross-section of 157.5
-, footing of a . 110.5
-, form for base of 78.1
-, foundation of a 110.5
-, intermediate 140.8
- mould 77.4
-, - for a front . 79.5
- reinforcement bar 78.4
-, scantling-section of 157.5
-, sluice 195.4
-, supporting . 243.11
-, to remove the - to the boundary 111.3
-, wall - mould 77.5
Pin . . . 75.10, 164.7
-, iron 180.9
Pince 97.2
-, couper à la . 72.4
-, trancher à la . 72.4
Pintar, preparar las superficies para - pintarlas al óleo 215.5
Pintura al óleo 215.4
- impermeable. 215.3
Pinza . . . 86.3, 93.5
-, cortar con la . 72.4
Pioche 97.1
Piombo a scandaglio 91.3
-, articolazione a base di 234.2
-, guarnizione interna di 216.2
-, placca di . . 216.3
-, striscia di . . 164.3
Piovana, acqua 31.11
Pioventi, inclinazione dei 167.7
Pipe . . . 92.7, 100.4
-, concrete . . . 245.6
-, discharge . . 121.7
-, discharge - of dam 225.2
-, drain 194.1
-, earthenware . 100.1
-, ferro-concrete 165.5, 226.7
-, flush water. . 104.7
-, flushing . . . 104.7
-, hose 98.7

Pipe, internal . 121.4
- line . . 214.4, 225.6
-, Möller 225.3
-, press for -s . 226.6
-, reinforced concrete 116.4
-, supply 121.5
-, to bed the outlet - in the foundation 224.3
-, - draw out the 124.1
-, vertical . . . 220.4
-, vertical - as water tank 224.2
-, water spray . 62.3
Piquet pour chaîne d'arpenteur 90.6
Piquetage de la fouille 89.6
- du profil de la rue par potelets 207.8
Piquetaje de la excavación 89.6
Piquete 90.7
Piramidali, rullo a mano per rigare ad impronte 211.1
Piramide sospesa 249.3
Piramide invertida 249.3
Pirita 21.3
Pirite 31.3
Piso . . 153.11, 129.5
- abovedado . . 149.9
- bajo 129.4
- combinado de piedra y hormigón 150.9
- con nervios . 49.1
- - relleno . . . 142.8
- continuo . . . 149.5
- de cielo raso 149.5
- - - - de Koenen 150.5
- - desván . . . 129.6
- - hierro de hongo 152.2
- - hormigón armado 148.8
- - - - con viguetas de hormigón armado visibles 151.1
- - - sobre viguetas 147.1
- - ladrillos con armazón de hierro 146.9
- - losas de tierra cocida 154.11
- - - entre viguetas de hierro 150.10
- - madera . . 154.1
- - nervaduras cilíndricas 152.8
- - palastro ondulato 143.2
- - piedra armada con nervios de hormigón 149.4
- - placas entre viguetas de hierro 150.10
- - vigas entre viguetas de hierro 142.9
- - viguetas con placa inferior 112.1
Piso de viguetas con placa superior 111.8
- encajado . . . 150.1
- falso 154.3
- libremente colocado 149.1
- Lund 153.8
- Matrai 152.6
- sobre el ala inferior 149.2
- - la tabla inferior 149.2
- - - - superior 149.3
- - vigas de madera 141.6
- tubular de Herbst 243.7
Pisos, horno de varios 11.7
Pisón de hierro fundido 66.1
- - madera . . 66.2
- - mano . . . 102.3
- llano 66.3
- normal 35.2
- pequeño para hormigón 66.4
Piston, cylindrical 88.5
-, load on . . . 214.3
-, solid 213.6
Piston, charge sur le 214.3
- cylindrique . 88.5
- plein 213.6
Pistón, carga del 214.3
- cilíndrico . . 88.5
- lleno 213.6
Pistone, carico del 214.3
- cilindrico . . 88.5
- massiccio . . 213.6
- pieno 213.6
Pit 99.4
-, catch- 99.5
- gravel 27.14
- sand 26.13
-, turbine . . 196.10
Pitch, felt strip soaked in 208.10
- groovejoint . 225.5
- of spiral . . . 43.2
Pitching 183.5, 184.4
- on ballast . . 177.1
Pittura idrofuga 215.3
- impermeabile 215.3
Piuolo di legno 131.9
Pivotant, avant-train 206.10
-, timon 206.10
Pivotante, grue 65.5
Pivote, grúa de 66.5
Pizzara, cubierta de -s 172.2
- de amianto . 172.7
Placa aislante 171.11 216.5
- alquitranada 174.8
-, articulación de -s de plomo 234.2
- de anclaje . . 186.6
- - apoyo 143.6, 230.4
- - asfalto aislante 171.8
- - guía 59.2
Placa de hierro de anclaje 151.9
- - hormigón entre hierros de J 181.1
- - - granítico 244.5
- - - maciza . . 147.4
- - vidrio . . . 19.4
-, ensayo de cocción de una 21.5
-, entibación con -s de palastro onduladas 83.1
-, essayo de una - de hormigón 39.11
-, estancar con -s de palastro 196.3
-, nervio de . . 151.3
-, piso de -s entre viguetas de hierro 150.10
-, revestir con -s de gres 226.4
-, sistema de -s interiores 139.8
Placca di guida 59.2
- - piombo . . 216.3
- isolante . . . 216.5
Placche di grès piccole, rivestire con 226.4
Place, hollow . 66.7
-, to - alternately 71.4
-, - - in layers . 65.8
-, - - - separate layers 108.3
-, - - - the bars 149.7
-, - - the iron work in two layers 49.3
-, - - - tie in the floor 170.1
-, - - under water 22.12
-, - - upright . 74.2
-, - - vertically 74.2
- where the material is used 63.6
Place, plaque de béton damée sur 152.10
Placer les fers sur 149.7
- verticalement 74.2
Plafond en terre cuite 143.3
-, enduit de . . 153.9
- encastré . . . 150.1
- plan de Koenen 150.5
- voûté 149.9
- voûté, coffrage de 81.2
Plafone sottostante, inerviare nel 174.1
Plafonnage en stuc 142.2
Plan, abaissement du - d'eau 198.4
- d'eau, relèvement du 191.7
- de la section, effort de traction incliné sur le 44.1
- -incliné . . . 65.4
- - de halage principale 201.3
- - - la cale de construction 200.10
- - en long . . 201.1
- - - travers . 200.11
Plan, plafond - de Koenen 150.5
-, relèvement du - d'eau 198.5
Plancha acepillada 85.7
-, cubierta de . 51.7
- de cemento . 243.3
- de palastro . 157.6
- de plomo . . 216.3
- ondulada, manto de 217.1
Planchas de palastro deslizando unas sobre otras 229.1
- - tierra cocida como tabique 77.7
Planche . . 73.4, 241.6
-, agrafe pour -s 76.1
-, assembler des -s par boulons 137.2
- blanchie . . . 85.7
-, cloison en - avec revers en remblai 106.8
- de ciment, mur en -s 134.4
- - garniture . 142.6
- de plâtre, mur en -s 134.5
- du coffrage . 75.4
- en béton de ciment 153.4
- - ciment 130.6, 243.3
-, fond en -s . . 82.6
- garnie de goujons 70.3
-, panneau en -s 73.2
- rabotée . . . 85.7
Planché nervé . 111.8
Plancher à nervures 69.1, 111.8
- - - cylindriques 152.8
- à remplissage 142.8
- apparent à sommiers entre poutrelles en fer 142.9
- avec briques entre travure en fer 146.9
-, coffrage d'un - en béton armé 81.7
- continu . . . 149.5
- de béton armé avec poutrelles d'ossature 147.5
- - camble . . . 129.6
- - Herbst à éléments tubulaires 243.7
- en béton armé 148.8
- - béton armé avec poutres apparentes en béton armé 151.1
- - béton sur poutrelles 147.1
- - bois 154.1
- - dalles entre poutrelles 150.10
- - fer à champignon 152.2
- - pierre armée avec nervures en béton 149.4
- - tôle ondulée 143.2

Plancher, enfermer l'entrait dans le 170.1
-, étayement du - après le décoffrage 85.6
-, faux 154.3
- hourdé 154.5
-s intermédiaires 141
- Lund 153.8
- Matrai 152.6
- mixte en pierre et béton 150.9
-, ne pas laisser le - se mouiller 52.7
-, poutre de . . 152.1
-, poutrelle de . 151.3
-, prendre appui sur le - inférieur 174.1
- reposant librement 149.1
- sur travure en bois 141.6
Plancheta de transportar 248.1
Planchette à glissière pour le coulage 78.8
- à régaler . . . 67.4
- à transporter 248.1
- étroite 142.3
- garnie de goujons 70.3
Plandecke, Koenensche 150.5
Planed board . 85.7
Plank 73.3
- centering . . 82.6
- falsework . . 82.6
-, to bind -s with bolts 137.2
-, to bolt -s together 137.2
-, wooden . . . 241.6
Planked retaining wall 106.8
- staying wall . 106.8
Planking, pile . 105.2
Plano de agua, bajada del 198.4
-, esfuerzo de tracción obrando en un - inclinado 44.1
-, hierro 5.10
-, - - de ligadura 159.2
- inclinado 65.4, 200.9
- - de la cala 200.10
- - longitudinal 201.1
- - principal . 201.3
- - transversal 200.11
-, tejado 168.1
Plant, breaking 247.7
-, crushing . . . 247.7
-, electric welding 71.1
-, water meter . 221.3
-, weight of - and materials transported 159.5
Plantación de cañas 184.10
Plantation de roseaux 184.10
Planting of withes 184.10
Plaque d'ancrage 186.6
- d'appui 143.6, 230.4
- de béton damée sur place 152.10
- - -, essai d'une 39.11
- - fer d'ancrage 151.9
- - fondation non chargée au centre 111.1
- - guidage . . 59.2
- - plomb . . . 216.3
- - tôle 157.6
- - verre 19.4
- en béton . . . 147.4
- - mosaïque . 133.5
- - stuc 133.5
- goudronnée . 174.8
- isolante . . . 216.5
-, nervure de . 151.3
- transversale, poutre sous la 111.7
Plaques de grès, revêtir de 226.4
- - plomb, articulation à 234.2
- - tôle glissant les unes sur les autres 229.1
- en terre cuite pour revêtement 77.7
-, essai des - à la compression 22.2
-, rendre étanche au moyen de - de tôle 196.3
Plaquette, essai de cuisson d'une 21.5
- normale . . . 20.5
Plaster finish . 154.9
- floor 154.5
-, mortar of - and clay 146.3
-, mould . 83.3, 241.8
- of Paris . . . 132.2
- panels, wall in 134.5
-, to 132.7
-, to add - of Paris 13.5
Plastering . . . 131.6
-, ceiling 153.9
Plastic 34.1
Plastico 34.1
Plástico 34.1
Plastique . . . 34.1
-, terrain d'argile 95.5
Plastisch . . . 34.1
Plat, cadre en fer 78.2
-, cercle en fer . 80.2
-, coin en fer . 80.9
-, fer 5.10
-, - - en deux parties 81.3
-, - - pour collier 159.2
-, gril en fer . . 78.2
-, toit 168.1
Plataforma 51.5, 60.7, 189.3
- de madera . . 51.6
- - montacargas 65.1
-, empedrado sobre - de emparrillado 177.1
Plate asphalt . 209.9
-, bearing . . . 230.4
Plate bridge . 227.3
- -, combined truss and 227.7
-, conveyor . . 59.2
-, fish 188.7
-, glass 19.4
-, iron 157.6
-, lead hinge . . 234.2
-, moulding . . 212.2
-, muller and . 66.5
-, to stop leakage with iron -s 196.3
Plate-bande . . 146.5
- -, voûte en . . 146.5
-, dame - à manche courbe 66.5
Plate-forme 51.5, 60.7, 189.3
- - d'ascenseur 65.1
- - de monte-charge 65.1
- - en bois . . . 51.6
- - en gril, enrochements sur 177.1
- - - - sur la tête des pieux 113.3
- -, fondation sur - avec empattement 108.12
- - tournante, chariot inférieur avec 119.6
Platea 194.8
- a carico eccentrico 111.1
- di beton . . . 207.6
-, la - di fondazione si piega 110.1
Platform . . 51.5, 60.7 189.3
- roof, railway 173.7
-, steps of mixing 51.4
-, timber 51.6
Plâtre 132.2
-, ajouter du . . 13.5
-, béton de . . . 32.11
-, mortier au - et à la colle 146.3
-, moule en 83.3, 241.8
-, revêtement en 154.9
Platte, Abdeck- 137.7
-, Anker- 186.6
-, Asphaltisolier- 171.8
-, Betonrost- . . 113.2
-, Blech- 157.6
-, Bürgersteig- . 244.3
-, den Bord mit der - herstellen 227.5
-, Eisenbeton- . 148.9
-, Form- 212.2
-, Führungs- . . 59.2
-, Fundament- - aus Eisenbeton 109.7
-, Fußsteig- . . 244.3
-, gepreßte Feinbeton- 244.2
-, Glas- 19.4
-, Goudron- . . 174.8
-, Granitbeton- 244.5
-, Isolier- 171.11, 216.5
-, Kiesbeton- . . 133.6
-, Krag- 139.7
-, Lager- 230.4
-, Lauf- 162.2
-, Monier- . . . 133.8
Platte, Plattenbalken mit oberer 111.8
-, Plattenbalken mit unterer 112.1
-, reine Beton- . 147.4
-, Stückstein- . 133.5
-, Trottoir- . . . 244.3
-, Unterlag- . . 143.6
-, vierseitig aufgelagerte 149.8
-, Zement- . . . 210.9
-, Zementmosaik- 244.7
Plattenasphalt . 209.9
-balken . 49.1, 151.3
- - mit oberer Platte 111.8
- - - unterer Platte 112.1
- -brücke . . . 227.7
- -decke zwischen eisernen Trägern 150.10
-brücke 227.3
-gelenk, Blei- . 234.2
-kochprobe . . 21.5
-presse 211.9
-probe, Beton- 39.11
-wand 134.2
Plattform . 51.5, 60.7 189.3
Platz, Lager- . 63.5
Plegado, hierro - hacia la zona superior 151.10
Plein, degré de 33.6
-, faire un béton 33.7
-, piston 213.6
Pleine, section - à l'appui 231.9
Pli 229.2
Pliage du fer vers le bas 151.6
Plié, fer - avec pénétrations dans la zone supérieure 151.10
Plinto, battere il 137.1
- della colonna, armatura del 78.1
Plomada 91.3
Plomb 91.3
-, articulation à plaques de 234.2
-, bande de . . 164.3
-, fil à 91.3
-, garniture intérieure de 216.2
-, plaque de . . 216.3
Plomo 91.3
-, á 126.7
-, articulación de placas de 234.2
-, guarnición interior de 216.2
-, plancha de . 216.3
-, tira de . . . 164.3
Plongeur, cloche à 199.9
Plot, examination of the building 92.2
-, to - the positive moments 48.4
Plug, conical wooden 78.3
-, to connect by -s 235.1

Plug, wood . . 131.9
-, wooden 88.4, 172.5
Pluie, eau de . 31.11
Plumb . . . 91.3, 126.7
-, face nearly . 191.3
Plummet . . . 91.3
Pluviali, stagno delle acque 196.1
Pneumatic process, laying foundation by 124.6, 199.8
Pobre, mezcla . 33.9
-, naturaleza del grano para hacer una mezcla 29.4
-, poner con mortero de cal 212.3
Poche 58.4
Pocket for moulding Monier walls 77.2
- -shaped holder 58.4
Poco, hormigón - majado 34.3
Podest 161.3
-träger 162.4
Podium 51.5
-, Holz- 51.6
Poggiare i ferri 149.7
Poids de béton tombant 62.9
- des matériaux transportés 159.5
- du mouton . 103.9 120.11
- - pieu . . . 120.10
-, frottement correspondant au 179.3
- mort de la construction 101.5
- par litre . . . 14.2
- - volume . . 14.1
-, partie en . . 22.8
- propre . 47.10, 141.2
- - de la construction 101.5
- spécifique . . 14.6
Poil de vache . 132.5
Poinçon 235.5
- en bois en aiguille pendante 84.6
Point beyond which the deformations cease to be proportional to the loads 4.4
-, crossing . . . 147.9
-, highest - of the middle third 236.8
-, lowest - of the middle third 236.9
- of fracture . 46.9
- - rupture . . 46.9
- - support of a bridge 229.9
- - the pile, to protect the - - - - with iron 117.5
-, yield 4.8
Point au tiers inférieur 236.9
- - - supérieur 236.8
- de chemin de fer 237.3
- - croisement 147.9
- - - des parois du silo 249.2
- fixe 89.4
Point plus profond, détourner les sources vers un 99.6
Points d'appui, distance entre les 47.3
- -, portée entre les 47.3
Pointe alligator 124.2
- de fer, pied avec 93.1
- du pieu, armer la - avec de la tôle de fer 117.5
- - sabot . . . 118.4
-, trépan à . . . 93.11
Pointed drill . 93.11
- perforator . . 122.4
- ram 122.4
Poire, forme de - du malaxeur 60.9
Poissée, bande de feutre 208.10
Poitrail 157.3
Polacca, fasciatura 128.4
Pole, reinforced concrete 225.4
-, telegraph . . 245.8
-, telephone . . 245.8
Polea 102.8
Polie, fer à surface 5.2
Polieren (v) . . 242.3
Polieren 155.8
Poliermaschine 242.5
Poligonal . . . 158.7
-, armadura . . 87.4
-, armazón . . . 174.3
Poligonale . . 158.7
-, capriata . . . 87.4
-, trave 174.3
Poligono . . . 137.8
- delle forze 48.10, 236.3
- funicolare . . 47.6
Polígono de fuerzas 236.3
- - las fuerzas 48.10
- - las presiones máxima 236.6
- - las presiones mínima 236.7
- funicular . . 47.6
Polilla, protección contra el gusano de la 115.3
Poling board . 105.7
Polir . . . 155.8, 242.3
-, machine à . . 242.5
Polish bond . . 128.4
Polish, to 155.8, 242.3
Polished surface, iron with 5.2
Polishing machine 242.5
Polissage, essai au 39.1
-, résistance au 38.11
Polisseuse . . . 242.5
Polnischer Verband 128.4
Polonais, appareil 128.4
Polonceauscher Binder 169.9
Polonceau principal 169.9
Polonceau truss 169.9
Polonceau, ferme à la 169.9
Polonceau, capriata principale alla 169.9
Polonceau, armadura 169.9
Polonés, trabazón 128.4
Polsterholz . . 142.6
Polvere da concia 108.8
- di pietra . . . 27.12
- - - d'asfalto 209.10
-, idrato di calce in 8.12
-, in 8.3
Polvo de asfalto 209.10
- - piedra . . . 27.12
-, en forma de . 8.3
-, escoria de altos hornos en 9.5
Polygon, Kräfte- 48.10, 236.3
Polygon, funicular 47.6
- of forces . . . 48.10
- - stresses . . 236.3
Polygonal . . . 158.7
- beam 174.3
- bowstring . . 174.3
- falsework . . 87.4
- scaffolding . . 87.4
Polygonal . . . 158.7
Polygonale, ferme 87.4
-, membrure . . 174.3
Polygonaler Balken 174.3
Polygone . . . 137.8
- des forces 48.10, 236.3
- funiculaire . 47.6
Pómez, arena de piedra 27.8
-, piedra . . . 146.10
Pomice, calcestruzzo di pietra 156.10
-, pietra . . . 146.10
-, sabbia di pietra 27.8
Pompa 213.5
- a diaframma 98.8
- - membrana . 98.8
- - motore . . . 100.9
- cavatrice . . . 98.6
- centrifuga . 100.10
-, vuotare lo scavo intermedio colla 116.7
Pompare, stabilimento idraulico per - acqua 192.10
Pompe 213.5
- à diaphragme 98.8
- à moteur . . 100.9
- d'épuisement 98.6
-, épuiser l'espace intermédiaire au moyen de la 116.7
Ponce, béton de pierre 156.10
-, pierre . . . 146.11
-, sable de pierre 27.8
Ponceau 224.9
Pond, collecting 196.1
-, crown sloping towards upper 191.4
Poner al abrigo del sol 20.9
- con mortero de cal pobre 212.3
- de manifiesto las propriedades de la estructura 39.6
- horizontalmente 74.1
- la capota de protección 120.4
Pont 227.1
- à poutrelles . 227.2
- à poutres . . 227.2
- - - continues 228.5
- - - en treillis 230.10
- - - et à dalles 227.7
- à travées solidaires 228.5
-, appui de . . . 229.9
-, assèchement des -s 230.9
- -canal . 226.9, 237.8
- - pour deux bateaux 238.3
- - - un seul bateau 238.2
-, - sur le . . . 238.1
-, culée d'un . . 192.7
- -dalle 227.3
-, drainage des -s 230.9
- en arc 232.2
- - treillis avec membrure supérieure parabolique . . . 232.1
- - voûte . . . 232.2
-, pièce de . . . 230.7
-, pilier de . . . 229.5
-, tablier de . . 235.2
- Vierendeel . . 231.8
- Visintini . . . 231.1
-, voûte de . . . 50.2
Ponte 227.1
- a lastre . . . 227.3
- - piastre . . . 227.3
- - solette . . . 227.3
- - traliccio con membratura superiore parabolica 232.1
- - travate . . . 227.2
- - - e solette . 227.7
- - travi continue 228.5
- - via inferiore 228.1
- - - superiore . 228.3
- ad arco . . . 232.2
-, appoggio del 229.9
- -canale . 226.9, 237.8
- - per due imbarcazioni 238.3
- - - una sola imbarcazione 238.2
-, corpo stradale di un 235.2
-, cuscino del . 229.9
- dell' armatura di servizio 86.9
- ferroviario. . 237.3
-, pila di un . . 229.5
-, spalla di un . 192.7

Ponte tipo Visintini 231.1
--travi a traliccio 230.10
- - all' americana 230.10
- Vierendeel . . 231.8
Ponti, drenaggio dei 230.9
-, scolo dei . . 230.9
-, volte dei . . . 50.2
Ponticello . . . 195.6
Pontile 190.4
- di carico . . 189.1
- - scarico . 188.12
Ponton, Schwimm- 200.4
Ponton de flottant 200.4
Pontón 190.4
- de carga . . . 189.1
- - flotación . . 200.4
-, descargadero de 188.12
- flotante . . . 200.4
Pontone 200.4
Pontoon, floating 200.4
Poor concrete 156.12
- mixture . . . 33.9
- mortar, to embed in 212.3
Porción de tubería 225.6
Poreux 31.5
Porfido . 28.2, 155.3
Pórfido . 28.2, 155.3
Porig 31.5
Porös 31.5
Poroso 31.5
Porous 31.5
Porphyr . 28.2, 155.3
Porphyre 28.2, 155.3
Porphyry . 28.2, 155.3
Porta, chiave della 137.5
-, ferro dell' architrave della 137.5
- scorrevole . . 60.6
Portable 118.9
- engine 101.1
- forge 70.5
- winch . . . 194.10
Portador, cables -es tendidos diagonalmente 152.7
-, galete 59.9
-, hierro pasamanos 80.7
-, muro - de vigas 128.9
-, rodillo 59.9
-, protección de los pilares -es de hierro 117.2
Portadora, barra 131.2, 147.7
Portant, dalle - par ses quatre côtés 149.8
Portante, force - du pieu 120.7
Portante, barra 131.2, 147.7
-, colonna . . 243.11
-, ferro 157.3
-, - piatto funzionante come ferro 80.7
Portante, forza - del palo 120.7
-, liberamente 164.10
-, parete liberamente 134.7
-, parete - travi 128.9
-, rullo 59.9
-, traliccio . . . 109.6
Portanti, protezione dei pali in ferro 117.2
-, sistema a lastre 139.8
Portante, fuerza - de la estaca 120.7
Portata . 47.3, 101.11 168.10
- di un giorno 67.10
- effettiva . . . 230.1
- tra i piedritti 165.1
Portátil, fragua 70.5
Porte 60.6
Portée 101.11, 165.1, 168.10
- entre les points d'appui 47.3
Porter au dessus les aires des moments positifs 48.4
- en dessous les moments sur l'appui 48.5
Porteur, câbles -s diagonaux 152.7
-, galet 59.9
Porteuse, barre 131.2, 147.7
-, tige 147.7
Porticati, costruzione di 173.10
Portlandklinker 9.6
-zement 10.1
- -, Eisen- 9.3
Portland cement 10.1
- clinker 9.6
Portland, brique de ciment 9.6
-, ciment 10.1
Portland, cemento 10.1
-, - a scorie . . . 9.3
-, mattonella in cemento 9.6
Portland, cemento - de escoria 9.3
Porto, chiatta da 202.4
-, gittata esterna del 185.9
-, rivestimento pei bacini del 187.1
Portuale, granaio 249.1
Posante ad ambe l'estremità 164.11
Posare, il pancone posa su mensole 107.3
- orizzontalmente 74.1
- perfettamente sul centro 206.2
Posata, superficie 135.5
Posé librement par ses extrémités 164.10
Poser à bain de mortier de chaux maigre 212.3
- à joints contrariés 206.2
- horizontalement 74.1
- les dalles sans rejointoiement 189.11
- - marches sur la limon 162.6
Posición de descarga 56.2
- inclinada de la artesa mezcladora 61.6
- - del mezclador sobre el eje de rotación 57.3
Positifs, ajouter les aires des moments 48.4
-, porter au dessus les aires des moments 48.4
Position, emptying 56.2
- of the drum inclined to the axis of rotation 57.3
-, slab to be constructed in 152.10
Position de vidange 56.2
- inclinée de l'auge de mélange 61.6
- - du malaxeur sur son arbre 57.3
- verticale, maintenir le tambour-malaxeur par un verrou dans la 55.5
- -, reprendre automatiquement la 56.3
Positiv, die -e Momentenfläche auftragen 48.4
Positive, to plot the - moments 48.4
Positivi, riportare il diagramma dei momenti 48.4
Positivos, añadir las áreas de los momentos 48.4
Posizione di scaricamento 56.2
- inclinata del truogolo mescolatore 61.6
- - della cassa d'impasto sull'albero di rotazione 57.3
- verticale, mantenere la cassa per l'impasto in - mediante traverse o barre 55.5
- -, riprendere automaticamente la 56.3
Post . 49.8, 73.5, 187.11
- casing 77.4
-, garden 244.1
- mould 77.4
-, railing 166.5
-, signal 200.8
-, suspension . 235.5
Post, to erect a ra[...] asa 13[...]
-, truss . . . . 23[...]
Posts, guide . . 12[...]
-, to slide between 130.[...]
Poste . . . . . 7[...]
- de hormigón arm[...] do 225
Poste telefónico 245
Postérieure, couch[...] 183.[...]
Posterior, capa 183.[...]
-, fila de pilotes -e[...] 189.[...]
Posteriore, fila di puntelli . . 189[...]
-, parete dell'argin[...] 183.1
Posteriormente, pestare 159.[...]
Posto, mettere a 71.[...]
Potasa . . . . . 18.[...]
-, disolver jabón d[...] - en el agua 215.[...]
Potassa . . . . 18.[...]
-, sciogliere sapone di - nell'acqua 215.[...]
-, silicato di . . 215.[...]
Potasse . . . . 18.[...]
-, dissoudre du savon de - dans l'eau 215.[...]
Potassium, protoxide of 18.4
Poteau 73.5
- cornier . . . 137.4
- d'un vannage 195.4
- du coffrage . 73.6
- en béton armé 225.4
- téléphonique 245.8
Potelets, piquetage du profil de la rue par 207.8
Potenzialità dello strato di terreno 95.7
Poterie, tuyau en 100.1
Poudre, chaux éteinte en 8.12
- d'asphalte . 209.10
-, en 8.3
Poulie 102.8
-, châssis des -s 103.3
Pour in, to - - the concrete from above 77.1
- -, - - - - - the top 77.1
Pourriture . . . 113.7
Poussée à la clef 236.4
-, axe des centres de 148.6
-, cercle de . . 174.2
- de l'eau . . . 101.4
- - la terre . . 217.8
- des terres 138.3, 198.8
- - -, calcul de la 138.4
- du liquide . . 217.7
- due à l'action de l'air 21.3
-, fissure due à la 21.1
- horizontale . 236.2
-, ligne de - pour la charge totale 236.1

Poussée, phénomène de la 20.4
-, procédé des lignes de 235.10
-, tendance à la 20.2
Pousser 19.11
Poutre 73.3
- américaine . 153.7
-, âme de la . 143.10
- armée 84.5
- -, tirant d'une 84.7
- avec dalle inférieure 112.1
-, charge répartie sur toute la 47.1
-, coffrage de . 81.8
-, coffre de . . . 82.5
- creuse armée 153.3
- de palier . . 162.4
- - plancher . . 152.1
-, distance entre les -s 143.11
- en arc 87.3
- - bois 141.7
- - console . . 229.3
-, faire servir les -s de balustrade 228.2
-, faire servir les -s de garde-corps 228.2
-, fixer des lattes de support aux -s 81.5
-, fond de la . . 82.2
-, logement de . 142.1
- longitudinale 230.6
- parallèle . . . 168.3
-, pont à -s . . 227.2
-, - - - en treillis 230.10
-, partie supérieure de la 228.3
-, plancher en béton armé avec -s apparentes en béton armé 151.1
-, raidissement des parois des -s 82.7
- Siegwart 153.1, 243.5
- sous la plaque transversale 111.7
-, tablier reposant sur la semelle inférieure de la 228.1
-, tête de 141.9
- Visintini 153.6, 243.6
Poutres continues, pont à 228.5
- et dalles, pont à 227.7
- maîtresses . . 231.2
- parallèles . . 231.2
Poutrelle, aile inférieure de la 144.3
-, console sur . . 49.2
-, damage du béton entre -s 147.3
- de plancher . 151.3
-, plancher apparent à sommiers entre -s en fer 142.9
-, plancher de béton armé avec -s d'ossature 147.5
-, plancher en béton sur -s 147.1
-, plancher en dalles entre -s 150.10
-, pont à -s . . . 227.2
Poutrelles de fer, dalle Monier entre 148.10
Pouvoir absorbant à l'eau 31.4
Pouzzolane, ciment de 8.11
Povero d'acqua, calcestruzzo 34.3
Powder, asphalt 209.10
-, in 8.3
-, stone 27.12
Powdered hydrate of lime 8.12
Power absorbed 55.3
-, accummulated hydraulic 197.3
- consumed . . 55.3
Pozo . . 100.6, 124.4
-, agua de . . . 31.10
- ascendente . 220.5
-, esclusa de . . 200.1
-, horno de . . . 11.4
Pozzi, chiusa a 200.1
Pozzo . . 100.6, 124.4
-, acqua di . . . 31.10
-, approfondire un 100.7
- ascendente . . 220.5
-, corona del . . 124.5
-, forno a . . . 11.4
Pozzolana, cemento di 8.11
- trass, beton di 32.10
Prahm, Bau- . . 202.4
Praker 66.5
Pratiquer des ouvertures à la scie 79.4
Precipitar las materias terrosas 209.3
Precipitare, far - le sostanze terrose 209.3
Précipiter les matières terreuses 209.3
Preliminary pile 179.5
Prellbock . . . 189.2
Premere, forma per 247.1
-, stampo per . 247.1
Premières, préparation des matières 10.3
Premises, business 130.1
-, factory . . . 129.8
-, habitation . . 129.7
Prendere le sorgenti 99.3
Prendre appui sur le plancher inférieur 174.1
- corps à l'air . 7.2
Prensa accionada mecanicamente 24.8
- de palancas acodadas 246.4
- hidráulica . . 24.9
- para losas . . 211.9
- - tubos . . . 226.6
Prensar en el molde apretando las tuercas 74.7
-, molde de . . 247.1
Preparación de las armaduras 69.1
- de la materia prima 10.3
- - los materiales brutos 10.3
- - los materiales crudos 10.3
- del hormigón 51
- para el encolado 132.4
Preparar 10.4
- las superficies para pintar las al óleo 215.5
Preparare . . . 10.4
- le superfici per ricevere i colori ad olio 215.5
Preparation of concrete 51
- of the raw material 10.3
Préparation des armatures 69.1
- - matières premières 10.3
Preparazione del ferro 69.1
- delle singole parti 82.4
Prepare, to . . 10.4
-, to - the surface to receive the paint 215.5
Préparer 10.4
- les surfaces pour recevoir la couleur à l'huile 215.5
Presa 16.6
-, abbreviare la durata della 214.9
-, apparecchio registratore di - sistema Martens 19.8
-, calcestruzzo durante la 37.1
-, cemento a lenta 17.3
-, - - rapida . . 17.1
-, disturbo del processo di 18.12
-, durata della . 16.4 16.7
-, fine della . . 16.9
-, forza di . . . 22.5
-, impianto dei rastrelli di 197.4
- iniziale . . . 18.1
-, inizio di . . . 16.8
-, materia idraulica di - al contatto dell'acqua 7.9
-, procedimento di 19.6
-, rimanere sempre in 60.3
Presa . . 140.2, 199.6
- de pantano . 195.7
- - valle 195.7
Presentarsi, si presenta un momento staticamente indeterminato 218.3
Présenter, un moment statiquement indéterminé se présente 218.3
Preservatives, treatment with 115.1
Presión admisible sobre el suelo 109.5
- de agua . . . 101.3
- del líquido . 217.7
- - viento . . . 167.6
-, eje de los centros de 148.6
- en el vértice 236.4
- - la dirección del apisonado 36.7
- - - imposta . 236.5
-, ensayo al vapor de alta 22.1
-, línea de -es para la carga total 236.1
- perpendicular á la dirección del apisonado 36.8
- sobre las aristas 111.4
- uniforme repartida sobre el suelo 110.2
-, zona de . . . 49.4
Preßform . . . 247.1
Preßkuchenprobe 22.2
Preßluftgründung 199.8
Press for pipes 226.6
-, hydraulic . . 24.9
-, mechanically driven 24.8
-, to - together sufficiently 68.3
- with cranked levers 246.4
Pressa a lamelle 211.9
- - movimento meccanico 24.8
- - tubi 226.6
- con ginocchio a leva 246.4
- idraulica . . 24.8
- per assi . . . 79.9
Pressare, forma per 247.1
-, stampo per . 247.1
Pressata, lastra di calcestruzzo fino 244.2
Presse, hydraulische 24.9
-, Kniehebel- . . 246.4
-, mechanisch betriebene 24.8
-, Platten- . . . 211.9
-, Rohr- 226.6
Presse à dalles 211.9
- à leviers coudés 246.4
- à mouler . . 247.1
- à tuyaux . . 226.6
- de menuisier 79.9
- hydraulique . 24.9
-, maintenir au moyen de -s 79.10
- mécanique . . 24.8
- pour fabriquer les carreaux 211.9
-, serrer au moyen de -s 79.10
Pressing, mould for - materials 247.1
Pression admissible sur le sol 109.5

Pression, cercle de 174.2
–, courbe des –s maxima 236.6
–, courbe des –s minima 236.7
– d'eau 101.3
– dans la direction du damage 36.7
–, déterminer la – sur l'appui 47.4
–, eau sous . . . 121.8
–, essai à la vapeur à haute 22.1
– de l'eau, composer la 101.6
– – la terre . . 217.8
– du liquide . . 217.7
–, jet d'eau sous 104.8
–, la – agit verticalement à la direction d'introduction 25.2
– normale à la direction du damage 36.8
–, prisme de . . 138.9
– sur le sommier 236.5
– sur les arêtes 111.4
– uniformément répartie sur le terrain 110.2
–, zone de . . . 49.4
Pressione, acqua in 121.8
– agli angoli . 111.4
– all'alto 236.4
– -imposta . . . 236.5
– ammissibile sul terreno 109.5
–, anello di . . 174.2
– d'appoggio, determinare la 47.4
– del vento sul giunto A B 135.3
– dell'acqua . . 101.3
– – –, comporre la 101.6
– – –, muro di ritegno contro la 140.2
– della terra . . 217.8
– di spalla . . . 236.5
– dovuta al liquido 217.7
–, getto d'acqua sotto 104.8
– in chiave. . . 236.4
–, la – agisce in modo perpendicolare alla direzione di introduzione 25.2
– nella direzione della battitura 36.7
– normale, forma della 24.2
– perpendicolarmente alla direzione di battitura 36.8
– – – – – percussione 36.8
–, prova col vapore ad alta 22.1
– uniformemente distribuita 110.2
Pressione unitaria sul terreno 101.7
–, zona di . . . 49.4
Pressioni, triangolo delle 138.9
Pressung, Boden- 101.7
–, Kanten- . . . 111.4
Pressure, centre of 148.6
–, – – maximum 236.6
–, circular ring to take –s 174.2
–, edge 111.4
–, extra water . 198.9
– in the direction of ramming 36.7
–, inward – of sides 110.3
–, line of – for the complete load 236.1
–, – – minimum 236.7
– of the earth . 217.8
– – – ground . . 101.7
– – – liquid . . 217.7
– on ground, uniformly distributed 110.2
–, procedure of the line of 235.10
–, standard of . 24.2
–, surplus water 198.9
–, the – is vertical to the direction of impact 25.2
–, to determine the – on the support 47.4
– vertical to the direction of ramming 36.8
– water. 121.8
–, water 101.3
– –, jet of. . . . 104.8
–, wind 167.6
–, zone of . . . 49.4
Preußische Kappe 145.3
Prevent, to – the bottom from becoming wet 52.7
Prima qualità, calcestruzzo di 240.4
Prima, materia 10.10
Principal, Polonceau 169.9
–, radial arrangement of the –s 170.4
–, roof with –s . 169.6
Principal, carretera 204.6
–, cercha 170.2
–, plano inclinado 201.3
Principale, parte – del piano-inclinato 201.3
Principali, travicorrenti 231.2
Principale, cale de halage 201.3
–, nervure – longitudinale 189.6
–, plan incliné de halage 201.3
–, rue 204.6
Principio del fraguado 16.8
Prise 16.6
–, agent pour – de durée moyenne 17.2
–, appareil enrégistreur du degré de – système Martens 19.8
–, béton pendant la 37.1
–, changement de longueur ensuite de la 45.4
–, commencement de la 16.8, 18.1
–, condition de . 16.4
–, durée de la . 16.7
–, élément pour – de durée moyenne 17.2
–, énergie de la 23.4
–, être toujours en 60.3
–, fin de la . . . 16.9
–, interruption dans le phénomène de la 18.12
– lente, agent à 17.3
– –, – pour . . . 17.3
– –, ciment à . . 17.3
– –, élément pour 17.3
– –, liant à . . . 17.3
– –, – pour . . . 17.3
–, matière pour – de durée moyenne 17.2
–, processus de la 19.6
–, puissance de . 22.5
–, raccourcir le temps de 214.9
– rapide, agent de 17.1
– –, ciment à . . 17.1
– –, élément de . 17.1
– –, liant à . 17.1, 214.8
– –, matière de . 17.1
–, rester en . . . 60.3
Prism, slotted – of concrete 43.7
Prisma, geschlitztes Beton- 43.7
Prisma di calcestruzzo intagliato 43.7
Prisma de hormigón agujerado 43.7
– – – perforado 43.7
– – presiones . . 138.9
– triangular de desmoronamiento 138.7
Prisme de béton ajouré 43.7
– – – évidé . . 43.7
– – pression . . 138.9
– triangulaire d'éboulement 138.7
Probebelastung 95.9
-körper 23.5
– –, Stampfbeton-34.9
-pilot 114.7
Probe, Betonplatten- 39.11
–, Dampf- . . . 21.9
–, Dampfdarr- . 22.3
Probe, Fingernage[l] 19
–, Hochdruckdamp[f] 22
–, Kaltwasser- . 21
–, kombinierte Heiß wasser- 21
–, Kugelglüh- . 21.
–, Kugelkoch- . 21
–, Normen- . . . 21
–, Plattenkoch- . 21.
–, Preßkuchen- . 22
Probeta . . . . 23.
– de hormigón apisonado 34.
– – pasta normal 20.
– graduada . . 14.
Procedere dell' impasto, osservare il 54.
Procedimento dell[e] linee d'appoggio 235.1[0]
– di presa . . . 19.
– per l'impasto 52.
Procédé d'imprégnation 115.1
– d'injection . 115.1
– des lignes de poussée 235.1[0]
– humide et schlammage 10.5
– mixte 10.9
– par voie sèche 10.7
Procedimiento de impregnación 115.1
– – inyección . 115.1
– – las líneas de presiones 235.10
–, introducción de pilares por el –, de mineros 122.2
– mixto 10.9
– por la via húmeda y por lavado 10.5
– por la via seca 10.7
Procedure of the line of pressure 235.10
Proceso del fraguado 19.6
Process, creosoting 115.1
–, disturbance of the setting 18.12
–, dry 10.7
–, mixed 10.9
– of mixing . . 52.9
– – setting . . . 19.6
–, washing . . . 10.5
–, wet 10.5
Processo d'iniettatura 115.1
– di lavaggio . 10.5
– – presa, disturbo del 18.12
– misto 10.9
– per via secca 10.7
– – – umida . . 10.5
Processus de la prise 19.6
– – mélange . . 52.9
Prodotti dell'industria per la fabbricazione delle pietre artificiali 242.9

Producción en masa 239.3
Producir las reacciones 12.5
Production, bulk 239.3
- of cement . . 10.2
-, wholesale . . 239.3
Production en masse 239.3
Productos de la industria de piedra artificial 242.9
Products of artificial stone industry 242.9
Produire des réactions 12.5
Produits de l'industrie de la pierre artificielle 242.9
Produktion, Massen- 239.3
Produrre delle reazioni 12.5
Produttività . . 34.4
Produzione di cemento 10.2
- in massa . . . 239.3
Profileisen . . . 164.6
Profil angulaire à semelle et contreforts 140.1
- de la rue, piquetage du - par potelets 207.8
Profilato, ferro 5.8, 164.6
-, nocciolo in ferro 158.11
-, perno in ferro 158.11
Profilé 164.6
-, fer 5.8, 164.6
Profilée, brique 146.6
-, dalle 212.2
-, pierre 146.6
-, revêtement avec des pierres -s 216.11
Profond, détourner les sources vers un point plus 99.6
Profondeur, diminution de la 182.10
- du fleuve . . 181.9
-, fondation à grande 112.7
Profondità del fiume 181.9
-, diminuzione della 182.10
-, fondazione a grande 112.7
Profondo, aves 114.1
Profundidad del río 181.9
-, diminución de la 182.10
-, fundación de gran 112.7
Profundizar un pozo 100.7
Proiezione orizzontale 167.4
Project, the longitudinal wires 179.7
Projected area 167.4
Projection horizontale 167.4
Projektion, Horizontal- 167.4
Prong of bar . 151.9
Pronunciato, traliccio Rabitz 144.10
Proof against the action of the atmosphere 21.2
-, frost- 31.7
-, weather- . . . 31.8
Prop, adjustable 97.6
-, expanding . . 97.6
-, to - against the ground 74.3
-, - - - - masonry 81.6
-, - let the - into the upright 74.4
-, to - the crosspiece 83.8
-, tubular steel -s 84.2
- up, to 114.6
- -, to - against each other 97.4
Propagginare i pali fino al terreno sodo 121.1
- un pilastro in muratura 113.6
Property, cold resisting 37.3
-, fire resisting . 3.3 37.4
-, water resisting 37.2
Propia, resistencia 22.6
Propiedad, apartar el pilar del límite de 111.3
Propio, peso . 47.10 141.2
-, - - de la obra 101.5
Proporción de la mezcla 33.6
Proporcional, límite de alargamiento 4.4
Proporcionales, el esfuerzo y la deformación son 4.5
Proporcionalidad 46.5
-, ley de 42.2
Proportion of ingredients 33.6
- - mixture . . 33.6
Proportion de mélange 33.6
Proportional, Belastung und Formänderung sind 4.5
Proportional, load and deformation are 4.5
-, point beyond which the deformations cease to be - to the loads 4.4
Proportionalität 46.5
Proportionalitätsgesetz 42.2
-grenze 4.4
Proportionality 46.5
-, law of 42.2
Proportionnalité 46.5
-, loi de 42.2
Proportionnel, l'effort et la déformation sont -s 4.5
-, limite d'allongement 4.4
Proporzionalità 46.5
-, legge di . . . 42.2
-, limite di . . . 4.4
-, norma di . . 42.2
Proporzionati, carico e deformazione sono 4.5
Proporzione dell'impasto 33.6
Propping falsework 83.4
- scaffolding . 83.4
Propre, poids . 47.10 141.2
-, - - de la construction 101.5
-, résistance . . 22.6
Propria, resistenza 22.6
Propriedades, poner manifesto las - de la estructura 39.6
Proprietà di struttura, fare apparire la 39.6
-, scostare il pilastro dal confine di 111.3
Propriété d'être réfractaire 37.4
-, écarter le pilier de la limite de la 111.3
Propriétés de structure, faire apparaître des 39.6
Proprio, peso . 47.10 141.2
-, - - del fabbricato 101.5
Prosciugamento dell'acqua con secchie 98.4
- delle acque dell'area fabbricabile 98.3
- dello scavo generale 99.1
Prosciugare il sottofondo 206.5
Prosciugato, scavo generale 102.1
Protección, cantonera de 164.4
- contra el gusano de la polilla 115.3
- de las orillas . 176.4
- - los pilares portadores de hierro 117.2
-, muro de - contra las balas 137.9
-, poner la capota de 120.4
Protect, to - against draught 20.8
-, - - - the sun 20.9
-, - - the point of the pile with iron 117.5
Protect, to - with angle iron 241.10
Protecteur, fer - d'angle 164.4
-, revêtement - en palplanches 186.8
Protecting apron 192.4
- iron 164.4
- pile 189.2
- sill 192.4
- skin 116.2
- the base . . . 177.8
Protection against boring insects 115.3
- - - worms . . 115.3
-, bank 176.4
- of iron piles 117.2
- to end of beam 142.1
- wall . . 138.1, 185.10
Protection contre les vers 115.3
- des pieux porteurs en fer 117.2
- - rives 176.4
Protectora, guarnición de metal 165.2
-, pared . . . 185.10
-, vaina 116.2
Protectrice, gaîne 116.2
-, garniture - en métal 165.2
-, paroi. . . . 185.10
Proteger con cantoneras 241.10
- contra la corriente de aire 20.8
- - - socavación 107.4
Protéger contre l'affouillement 107.4
- - le courant d'air 20.8
- - - déchaussement 107.4
- par des cornières 241.10
Proteggere con cantonali 241.10
- - ferri ad angolo 241.10
Protettrice, parete 185.10
Protezione, applicare il cappello di 120.4
-, - la cuffia di 120.4
-, cappello di . 117.8
- contro i vermi corrosori 115.3
- - lastroni di ghiaccio galleggianti 195.1
-, copertura di 116.2
- dei pali in ferro portanti 117.2
-, pedale di - in metallo 165.2
Protoxide of potassium 18.4
Prova . . . 46.1, 46.8
- a vapore . . . 21.9
- al vapore . . 22.3
- all'acqua fredda 21.4

Prova, carico di 95.9
- col vapore ad alta pressione 22.1
- combinata all'acqua bollente 21.8
- dei materiali, metodo per la 1.5
- - -, stabilimento per la 1.6
- della durezza per mezzo del l'unghia 19.1
- delle mattonelle in calcestruzzo 39.11
- di compressione dell'impasto . 22.2
- - - della massa 22.2
- - cottura di una lastra 21.5
- - - - - sfera . 21.7
- - incandescenza di una palla 21.6
- - lisciamento 39.1
- - resistenza alla trazione 24.5
-, macchina per la
- della resistenza alla compressione 24.7
- normale . . . 21.4
Prove, serie di 23.1
Proveer de agujeros el armazón del tabique 75.9
Provetta 23.5
- graduata . . 14.8
Provide, to - holes in the frame 75.9
-, - - with a watertight coating 38.1
Providing head of post with a coping 80.4
Provino in calcestruzzo 34.9
Provisional, articulación de acción 233.4
Provisionalmente, asegurar - por puntales laterales 136.11
Provisoire, articulation à action 233.4
Provisoirement, soutenir - par des étançons latéraux 136.11
Provisorisch durch seitliche Holzstreben sichern 136.11
- wirkendes Gelenk 233.4
Provedere di un intonaco impermeabile 38.1
Provvisoria, articolazione ad azione 233.4
Provvisoriamente, assicurare - con puntelli di legno 136.11
Proyección horizontal 167.4
Prueba 46.8
- con la uña . 19.1
- de los materiales 1.5
- - resistencia á la tracción 24.5
Prüfanstalt, Baustoff- 1.6
-wesen, Baustoff- 1.5
Prüfer, Dichtigkeits- 213.4
Prüfung 46.8
-, Zugfestigkeits- 24.5
Prüfungsanstalt, Material- 1.6
-wesen, Material- 1.5
Prüßsche Wand 133.2
Prüss's partition 133.2
Prüss, tramezzo sistema 133.2
Prüss, cloison système 133.2
Prussian cap . . 145.3
- coping 145.3
Prussiana, callotta della volta alla 145.3
Psammite . . . 28.3
Puddle clay, layer of 193.6
- core 195.10
Pudrición . . . 113.8
Puente 195.6 227.1, 233.1
- abovedado . 232.2
-, bóveda de . . 50.2
- -canal . 226.9, 237.8
- - para un solo barco 238.2
- de celosía con cordón superior parabólico 232.1
- - ferrocarril . 237.3
- - planchas . 227.3
- - servicio . . 86.9
- - vigas . . . 227.2
- - - armadas 230.10
- - - continuas 228.5
- - - de celosia 230.10
- - - y planchas 227.7
- en forma de bóveda 232.2
-, estribo de un 192.7
- Vierendeel . 231.8
- Visintini . . . 231.1
Puerta de cierre 60.6
-, jambaje de . 137.5
Puertos, revestimiento de estanques de 187.1
Pug-mill mixer 53.8
-, to - thoroughly 54.8
Puissance de la couche du terrain 95.7
- - prise 22.5
Puits 100.6, 124.4, 182.3
-, eau de 31.10
- d'ascension de l'eau 220.5
-, écluse à . . . 200.1
-, foncer un . . 100.7
-, rouet pour le fonçage d'un 124.5
-, treuil de . . . 64.9
Puleggia . . . 102.8
Puleggie, testata della berta con 103.3
Pulimentación, barro de la 156.2
Pulir . . . 155.8, 242.3
-, máquina de . 242.5
Pulire 155.8
- la muratura in mattoni 66.8
Pulitura, macchina per la 242.5
Pull, elongation due to 3.8
-, joint made to resist 71.9
Pulley 102.8
Pulver, Asphaltstein- 209.10
Pulverform, in . 8.3
Pulverförmiges Kalkhydrat 8.12
Pulverisation . . 8.8
Pulvérisation à l'état de farine 8.8
Pulvérisée, pierre 27.12
Pulverizado . . . 8.3
Pulvérulent, laitier de haut fourneau à l'état 9.5
Pulvinare . . . 169.2
- della volta . 233.6
Pumice sand . 27.8
- stone concrete 156.10
Pump . . 98.6, 213.5
-, centrifugal . 100.10
-, diaphragm . 98.8
-, motor driven 100.9
-, to - out the intervening space 116.7
Pumpe 213.5
-, Bau- 98.6
-, Diaphragma- 98.8
-, Kreisel- . . 100.10
-, Motor- 100.9
-, Zentrifugal- 100.10
Pumping . . . 100.3
- station . . . 192.10
Punkt, Fest- . . 89.4
-, Fix- 89.4
-, oberer Drittel- 236.8
-, unterer Drittel- 236.9
Punta . . 75.10, 143.13
- a forma di coda d'alligatore 124.2
- conica, ariete del battipalo a 122.4
- del palo, armare la - con lamiera di ferro 117.5
-, infilare una - nel palo per stringere 74.4
-, trivello a . . 93.11
Punta, ángulo de la - del azuche 118.4
-, armar la - del pilote con un azuche de hierro 117.5
- en forma de coda de aligador 124.2
Puntal . . 86.4, 188.10
-, asegurar provisionalmente por -es laterales 136.11
-, doble 84.1
-, empotrar un - en el poste 74.4
- inferior . . . 83.4
Puntazza . . . 102.5
- in ferro . . . 93.1
- infilata a forza sul palo 123.9
- per preparare nel terreno il foro pei pali 179.5
Puntellamento del pavimento dopo il disarmo 85.6
- - soffitto dopo il disarmo 85.6
- delle alte pareti a travi 82.7
- dello scavo . 97.3
- longitudinale della centina 86.2
Puntellare la traversa 83.8
Puntellatura doppia 84.1
- trasversale . . 86.4
Puntelli di legno, assicurare provvisoriamente con 136.11
-, fila di - anteriore 189.4
-, - - - posteriore 189.5
-, legare le tavole portanti sui 81.5
Puntello 114.5
- mobile 97.6
- per sostenere muri e costruzioni 83.4
- spostabile . . 97.6
Puntiagudo, pie - de hierro 93.1
-, trepano . . . 93.11
Punti d'incrocio, collegare con fildiferro nei 131.4
Punto d'incrocio 147.9
- - - delle pareti del silos 249.2
- di chiave . . 144.1
- fisso 89.4
- più profondo, deviare le sorgenti verso un 99.6
-, terzo- - inferiore 236.9
-, - - superiore 236.8
Punto de cruzamiento 147.9
- - - de las paredes del silo 249.2
- de cruzamiento, ligar en los -s con alambre 131.4
- de tiro 137.8
-, distancia entre los -s de apoyo 47.3
- fijo 89.4
- tercio inferior 236.9
- - superior . . 236.8

Puntone di fondazione 113.1
Punzone 231.4
Pur, remplir de sable 116.8
-, voûte en béton 232.8
Pura, acqua . 220.13
Pura, agua . 220.13
-, llenar de arena 116.8
Pure, eau . . 220.13
Pureté du ciment 25.5
Pureza del cemento 25.5
Purezza del cemento 25.5
Purity of cement 25.5
Puro calcestruzzo, volta in 232.8
Puro, bóveda de hormigón 232.8
Put in, quantity 249.4
- -, to - - the invert 185.8
-, to - concrete into the mould 35.5
-, - - on a coating of lead paint 144.8
Putrefacción . 113.7
Putrefazione . 113.7
Putz 131.6
-befestigung, Holzlatte zur 150.8
Putz, Decken- . 153.9
Putz, kunststeinartiger 242.8
Puzolana, cemento de 8.11
Puzzolan-Zement 8.11
Puzzolana cement 8.11
Pyramide, hängende 249.3
Pyramide pendante 249.3
Pyrite 31.3

Q.

Quader, Gelenk- - aus Beton 233.10
-gewölbe . . . 232.7
-mauer 126.8
-stein 245.3
-verkleidung . 232.9
Quadrangular falsework 87.5
Quadrata, cazzuola 156.4
Quadrelli olandesi a sospensione, inserimento di 146.8
Quadro, mattonella da muro disposta a 133.4
- rettangolare . 218.7
Quai au charbon 190.5
-, mur de . . 188.11
Qualità del grano dello sgrassatore 29.4
Qualité inférieure, béton de 156.11
Quantità caricata 249.4
- d'acqua trattenuta 191.8
- immagazzinata 249.4
Quantitativo d'acqua aggiunta, dipendenza del modulo di elasticità dal 42.4
Quantité d'eau, relation entre le coefficient d'élasticité et la 42.4
Quantité déversée 249.4
Quantity of water retained 191.8
- put in 249.4
Quarry stone 205.10
Quarter 125.4
-, longitudinal . 126.2
-, four -s 126.1
-, one 125.5
-, three -s . . . 125.7
-, two -s 125.6
Quartier 125.4
-, Drei- 125.7
-, Ein- 125.5
-, Längs- 126.2
-, Vier- 126.1
-, Zwei- 125.6
Quartier 125.4
-, deux -s . . . 125.6
- longitudinal . 126.2
-, quatre -s . . 126.1
-, trois -s . . . 125.7
-, un 125.5
Quartiere . . . 125.4
- longitudinale 126.2
-, un 125.5
Quartieri, due . 125.6
-, quattro . . . 126.1
-, tre 125.7
Quarzsand . . . 27.4
Quartz sand . . 27.4
Quartz, spongiform 146.10
Quartzeux, sable 27.4
Quarzifera, sabbia 27.4
Quay, discharging 187.2
-, loading . . . 187.3
- wall 188.11
Quebradora de bolas 13.2
Quebrantadas, piedras 26.10
Quebrantado, hormigón 28.10
Quebrantadora 12.9
Quebrantar, instalación para - materiales 247.7
Quelle 175.1
-, die in der Baugrube auftretenden -n ableiten 99.2
-, - - - - - fassen 99.3
-, die -n nach einem tiefer gelegenen Punkte ableiten 99.6
Quemado, residuos del carbón 28.11
Querarmierung 110.7
-bauten 183.4
-bewehrung . . 110.7
-drain 220.3
-eisen 157.4
-gefälle 205.3
- -, mit - stampfen 207.7
-helling . . . 200.11
Querholz, das - abstreben 83.8
-kraft 45.1
-platte, Unterzug der 111.7
-rippe 189.7
-schicht 144.7
-schnitt, am Auflager voller 231.9
- -, Säulen- . . 157.5
- - veränderung 3.9
-schwelle . . . 237.6
-strebe 86.4
-träger 230.7
-verband . . . 224.5
-verbindung . . 42.6
-vermengung, Kreuz- und 57.5
-welle 59.6
Quick cement . 17.1
-sand 122.8
- setting cement 17.1
- - matrice . . 214.8
Quilla, zapata de 201.4
Quille, semelle de 201.4
Química, combinación - de agua 17.5
Químicamente, agua combinada 12.2
Quitar, acción de - el núcleo 247.6
- con la paleta 156.3
- de la pared . 35.9
- del molde . . 24.1
- el encajonado 85.4

R.

Rabattant, benne à fond se 65.2
Rabbet 79.7
Rabitzdecke . . 170.3
-geflecht 146.2
- -, ausgedrücktes 144.10
-haken 146.1
-konstruktion . 145.8
-ummantelung 160.2
-wand 132.1
Rabitz construction 145.8
- hook 146.1
- metal 146.2
- roof 170.3
Rabitz, stretched - network 144.10
- wall 132.1
- wire netting . 146.2
Rabitz, construction 145.8
-, couverture . 170.3
-, crochet . . . 146.1
-, mur 132.1
-, revêtement . 160.2
-, toile métallique 146.2
-, - - - fortement tendue 144.10
-, treillis métallique 146.2
Rabitz, avvolgimento col sistema 160.2
-, costruzione . 145.8
-, gancio 146.1
-, parete sistema 132.1
-, rivestimento col sistema 160.2
-, tetto sistema 170.3
-, traliccio . . . 146.2
-, - - pronunciato 144.10
Rabitz, construcción 145.8
-, enrejado de - tendido 144.10
Rabitz, muro . 132.1
Rabotée, planche 85.7
Raboter 242.4
Raboteuse . . . 242.6
Raccogliere, doccia per 58.5
Raccoglitore, canale 194.1
- d'impasto, il - è fermo 53.9
Raccordement aux rails, pavé de 211.4
Raccourcir le temps de prise 214.9
Race, head . . 197.1

Race, inlet . . . 193.3
–, tail 197.2
Racine de la digue 184.3
Racines, sans . 108.6
Racler la surface 36.3
Rad, Kegel- . . 60.2
–, Ketten- . . . 59.7
–, Schaufel- . . 62.8
Raddrizzarc, apparecchio per – le armature in ferro 72.12
Radial arrangement of the principals 170.4
–, disposición – de las armaduras 170.4
Radiale Anordnung der Binder 170.4
Radiale, struttura – dclle capriate 170.4
Radice della diga in terra 184.3
– dello sperone 184.3
Radici, scevro di 108.6
Radier, construire à sec le – d'une écluse 199.1
–, – un – en voûte renversée 185.8
– d'écluse . . . 198.2
– de pied du déversoir 192.6
– en forme de voûte 112.2
Raft with beams above 112.1
– – – underneath 111.8
Rafter, roof with –s 169.6
Rafting the bottom of the dock 187.1
Raggi del sole, riparare dai 20.9
Raggruppamento delle cadute d'acqua 198.10
Rahmen 170.2
-holz 80.5
-schenkel . . . 79.2
-werk 189.8
Rahmen, rechteckiger 218.7
–, Sandmeß- . . 52.1
Raices, sin . . . 108.6
Raidissement des parois des poutres 82.7
Rail, bannister hand 166.6
– border-stone . 211.4
– head 136.8
–, to erect a – as a post 136.7
Rails 201.7
–, pavé de raccordement aux 211.4
Railing, artificial stone baluster 165.7
– post 166.5
Railroad track . 64.1
Railway bridge 237.3
– platform roof 173.7
– sleeper 245.9
– track 201.7
Railway, underground 225.1
Rain-water . . . 31.11
Rainure 78.9
– et languette . 153.5
–, joint à –s à l'asphalte 225.6
–, palplanchc à 105.4
–, pilotis à . . . 105.4
Raising of the water level 191.7, 198.5
– the iron work 72.11
Raiz del dique 184.3
Raja 45.7
– en el borde . 20.7
Raking bond . 128.5
– bricks, course of 127.6
Rallonger les barres 70.7
Ram . . . 103.5, 118.8
–, common . . . 103.2
– pile driver . . 102.6
–, pointed . . . 122.4
– -release, pile driver with automatic 104.5
–, the – falls freely 104.4
Ram, to 102.2, 207.5
–, to – additionally 159.4
–, – – down to the solid ground 121.1
–, – – the base . 137.1
–, – – – socle . . 137.1
–, – – with transversal sloping 207.7
–, – unhitch the 119.3
–, weight of the 103.9 120.11
Rama cabeza del martinete 103.3
– – – pisón . . 103.3
– superior del martinete 103.3
– – – pisón . . 103.3
Rammbär . . . 103.5
–, konisch zugespitzter 122.4
Rammstube . . 103.1
Rammtau . . . 103.4
Ramme 118.8
–, Dampf- . . . 104.3
–, Hand- 102.3
–, Kunst- 104.5
–, Zug- 103.2
Rammed concrete 33.3
– – arch 147.2
– –, test piece of 34.9
– – wall 130.7
–, damp well – sand 120.5
Rammen 102.2, 207.5
–, Spülung beim 104.6
Rammer 118.8, 122.3
– beam 114.5
–, cast-iron . . . 66.1
–, hand 102.3
–, small 66.4
–, standard . . . 35.2
–, wooden . . . 66.2
Ramming . . . 65.7
– and filling in of the girders 147.3
–, combined flushing and 104.6
Ramming, covering of the – surfaces 36.2
– impact 35.4
–, mould for – materials 246.7
–, pressure in the direction of 36.7
–, – vertical to the direction of 36.8
– -row 36.1
– -section . . . 36.1
– space 103.1
–, to form Monier walls by throwing on and 77.3
Rampas, valor minimum de las 204.3
Rampe minimum 204.3
Rampe, scala a due 161.4
–, – – tre 161.5
Randspannung 135.4, 237.1
– stein, Beton- 212.4
– träger 49.2
Rang, rifle . . . 137.8
Rangées, disposer les armatures en deux 49.3
–, en – perpendiculaires à l'axe de la rue 206.1
–, – – transversales à l'axe de la rue 206.1
–, pavage par . 212.7
Ranging rod . . 90.3
Ransome-Eisen . 6.2
Ransomesche Mischmaschine 57.6
Ransome bar . . 6.1
–'s mixer 57.6
Ransome, fer . . 6.2
–, malaxeur . . 57.6
Ransome, ferro 6.2
–, impastatrice . 57.6
Ransome, hierro 6.2
–, mezclador . . 57.6
Ranura 78.9
– y lengüeta . . 153.5
Ranurada, estaca 105.4
Ranurado, pilote 105.4
Ranuras. junta de – de asfalto 225.5
Rapida, legatura 214.8
– presa, cemento a 17.1
Rapido, legame 17.1
Rapide, agent d'aggrégation 17.1
–, agent de prise 17.1
–, ciment à prise 17.1
–, élément d'aggrégation 17.1
–, – de prise . . 17.1
–, liant à prise . 17.1 214.8
–, matière d'agrégation 17.1
–, – de prise . . 17.1
Rapport de densité 30.5
– – flèche . . . 50.3
Rapport, maison d 130
Rapporto delle saette 50
– di densità . . 30.
Rapprocher, matièr se rapprochant de l'humus 30.
Rascar la mampostería de ladrillo 66.
– – superficie . 36.
Rasch abbindender Zement 17.
Raschbinder . . 17.
Raso, piso de cielo 149.
Rastrelli di presa, impianto dei 197.
Rastrello . . . . 197.
Rate, minimum – o grade 204.
Ratio between th rise and the spa 50.
– of density . . 30.
– – the volume of the ready mixture to the sum of the volume of the ingredients 34.4
Rauheisen, Hand- 210.11
– walze 211.1
Rauhe Oberfläche 30.2
Raumänderung der Betonmasse 38.6
– beständigkeit 19.7
–, Dach- 169.7
– gewicht . . . 14.1
– messer 14.7
– teil 33.10
– vergrößerung 16.10
Ravalé, béton taillé et 233.2
Ravaler la surface extérieure 37.10
Raw asphalt . . 209.1
– material . . . 10.10
– –, burning the 11.2
– –, dressing of the 10.3
– –, preparation of the 10.3
Reacción, déterminar la – del apoyo 47.4
Reacciones, producir las 12.5
React, to 12.5
Réaction, déterminer la – de l'appui 47.4
Réactions, produire des 12.5
Réagir 12.5
Reaktionen eingehen 12.5
Reazioni, determinare delle 12.5
–, produrre delle 12.5
Rebate 79.7
– of the frame . 133.1
Rebord, constituer le – par la dalle 227.5
Rebote, caballete de 189.2

Receper un pilot 114.4
Recevoir la couleur à l'huile, préparer les surfaces pour 215.5
Réchauffer l'eau 68.8
- le sable . . . 68.9
Rechen 197.5
- anlage 197.4
Rechnerische Ermittlung 139.2
Rechnung, Annäherungs- 231.10
Rechteckiger Rahmen 218.7
Recinto 136.3
Recipiente à forma di bisaccia 58.4
- con rimescolatore 222.6
-, il - dell'impasto è dotato di un movimento oscillante 63.1
-, - - - - - - - - pendolare 63.1
Recipienti da impasto per impasto secco ed umido 61.8
-, estrarre l'acqua con 98.4
- vuoti, fondazione per 124.8
Recipiente, el - mezclador es fijo 53.9
- en forma de bolsillo 58.4
- mezclador en forma de pera 60.9
- - para mezcla seca y húmida 61.8
- para líquidos 213.1
Recocido, alambre 72.1
-, - de hierro . 75.3
Recortar aberturas para las vigas 79.4
Recourber les barres sur l'aile supérieure de la poutrelle 150.2
- - bords vers le haut 196.4
Recouvrement . 173.5
de foulé . . . 163.8
- marche . . 163.8
Recouvrir de terre 221.4
Rectangulaire, cadre 218.7
Rectangular frame 218.7
Rectangular, marco 218.7
Recubrimiento 173.5
- de las diversas superficies apisonadas 36.2
Recuit, fil de fer 72.1, 75.3
Red de alambre 131.5
- - hilo metálico 131.5
Redans, entaillage à 121.6
Redonda, madera 83.5
Redondo 158.6
-, hierro . 5.9, 146.11
Redondos, arena de granos 30.4
Redresser, le tambour se redresse automatiquement 55.7
-, outil pour - l'armature métallique 72.12
Réelle, charge . 230.1
Refend, mur de 128.8
Reforzar el tirante 169.8
- en los apoyos 152.2
- los bordes con barras de hierro 132.9
Réfractaire, proprieté d'être 37.4
-, revêtement . 160.3
Refractaria, capa 160.3
Refrattario al fuoco 163.4
-, rivestimento . 160.3
Refuerzo, listón de 164.8
-, pendiente debido al - del centro 227.4
Refus 15.7
-, battre jusqu'au 121.1
- de tamis . . . 29.10
Refuse, residues of burnt town 28.12
Regadera . . . 52.4
-, mojar con la 53.3
Regador, tubo . 62.3
Régalage, latte de 67.3
Régalée, masse de terre 138.5
Régaler la couche 35.7
-, planchette à . 67.4
Regar el cajón antes de echar el hormigón 85.1
Regenwasser . 31.11
Reggettone . . 162.3
- del pianerottolo 162.4
Registering, Marten's set - apparatus 19.8
Registrador, aparato - del fraguado Martens 19.8
Registratore, apparecchio - di presa sistema Martens 19.8
Registre 62.5
Registrierender Abbindeapparat, Martensscher 19.8
Registro 62.5
Regla, aplanar la superficie con la 36.4
- dividida . . . 90.2
Réglable, moule 242.1
Réglage, bâtiment des chambres de 220.6
-, vis de 75.5
Règle, aplanir la surface avec la 36.4
- divisée 90.2
Régler la surface 67.2
Regolabile, forma 242.1
Regolarizzazione del fiume 183.1
Regolatrice, vite 75.5
Regolo per rettificare 207.10
- sulla biffa . . 91.9
- - stadia . . . 91.9
Regulable, molde 242.1
Regulación, cala de medida y de 220.6
Régularisation du fleuve 183.1
Regularización del río 183.1
Regulate, to - the strokes 103.8
Regulation of a river 183.1
Regulierung, Strom- 183.1
Reibbrett . . . 67.4
-holz 202.3
Reibung, dem Gewicht entsprechende 179.3
- zwischen Erde und Wandung 217.9
- - Erdkörper und Wandfläche 139.1
Reifen, Flacheisen- 80.2
Reihe, in -n senkrecht zur Straßenachse 206.1
-, Stampf- . . . 36.1
-, Versuchs- . . 23.1
Reihenpflaster . 212.7
Reine Betonplatte 147.4
- Eisenbetondecke, Schalung einer -n - 81.7
- Ziegeldecke . 143.3
Reines Betongewölbe 232.8
Reinforce, to . . 2.3
-, to - at bearings 151.2
Reinforced brick 134.1
- - floor with concrete beams 149.4
- - wall 134.6
- capping-piece 180.6
- concrete 1.2
- - chimney . . 248.3
- - construction . 1.4
- - core 196.2
- - floor 148.8
- - foundation slab 109.7
- - groin . . . 184.11
- - jetty . . . 184.11
- - pipe 116.4
- - pole 225.4
- - roof, centering for a 81.7
- - sheet-piling 106.3 180.5
- -, skeleton of 130.10
- - slab 148.9
Reinforced concrete slab to put behind the piles 186.9
- - sleeper . . . 246.1
- - smoke stack 248.3
- - wall 131.1
-, doubly 111.6
- head beam . . 180.6
- header 180.6
- hollow beam . 153.3
- tile 134.1
Reinforcement bar, pillar 78.4
-, cantilever . . 158.1
-, ceiling with corrugated iron 143.2
-, diagonal . . . 110.8
-, double 168.9
-, longitudinal . 110.6
- metal 78.7
- of the upper portion 117.1
-, rigid 233.3
-, spiral 42.7
-, supporting . . 157.3
-, transverse 42.6, 110.7 157.4
-, use of - for carrying centering 84.4
Reinforcing, double 148.3
- iron, longitudinal 157.3
-, Monier - netting 131.7
Reinheit des Zementes 25.5
Reinigen, das Ziegelmauerwerk 66.8
Reinwasser . 220.13
Reißboden . . . 70.6
Reja 197.5
Rejilla, armadura triangular de 87.2
- de hierro plano 78.2
Rejointoiement, poser les dalles sans 189.11
Relación de densidad 30.6
- entre el coeficiente de elasticidad y la cantidad de agua 42.4
- - - - - - - - tensión 42.5
- - - - - - - las proporciones de la mezcla 42.3
- - la flecha y la cuerda 50.3
-, inclinado con - al viento 135.7
Relation entre le coefficient d'élasticité et la quantité d'eau 42.4
- - - - - - la tension 42.5
- - - - - - le dosage 42.3
Release, pile-driver with automatic ram 104.5
-, to - from side by the trowel 35.9
-, - - the stop hook 55.6

Relèvement des armatures métalliques 72.11
- du plan d'eau 191.7 198.5
Rellenar por capas independientes 108.3
-, ruleta para - las juntas 211.3
Relleno . 142.5, 156.6
-, bloque de . . 186.3
-, encañizado de techo - de yeso 154.5
-, madera de . . 79.6
- Monier 145.1
-, vertedero hueco - de piedras 194.3
Remache 188.8
Remain, to - in engagement 60.3
-, - - - the mould 36.5
Remblai 97.8
-, cloison en planches avec revers en 106.8
Remblayer des deux côtés 108.1
- par couches successives 108.3
Remojado . . . 33.12
Removal of centres, supporting the floor after 85.6
Remove, to - moulds 85.4
-, - - the pillar to the boundary 111.3
Rempli d'enrochements, déversoir évidé 194.3
Remplir de sable pur 116.8
- les joints . . . 67.7
Remplissage . . 142.5 156.6
-, bloc de 186.3
-, hauteur de . . 35.6
-, matériaux de 108.2
- Monier 145.1
-, plancher à . . 142.8
Rendement net 34.4
Render, to 132.7, 171.7
Rendere ruvida la superficie dello strato 36.3
Rendering 131.6, 153.10
-, cement . 196.6, 213.3
- to imitate stone 242.8
-, wooden lath for 150.8
Rendimiento . . 34.4
Rendre étanche 196.8
- - au moyen de plaques de tôle 196.3
- - avec du cuir 214.1
Renforcement au milieu, pente résultant du 227.5
Renforcer aux appuis 151.2
- l'entrait . . . 169.8
- les bords par des barres de fer 132.9
Renformis . . . 156.6
Reno, calcestruzzo di tufo del 32.10
Renversée, construire un radier en voûte 185.8
Renversement du tambour 56.7
-, moment de . 134.8
Renverser . . . 136.2
Répandre du gravier sur 171.9
Repartición, barra de 131.3, 147.8
Repartida, presión uniforme - sobre el suelo 110.2
Répartie, charge - sur toute la poutre 47.1
-, pression uniformément - sur le terrain 110.2
Repartition bar 131.3 147.8
- rod 131.3
Répartition, barre de 131.3, 147.8
-, tige de 147.8
Repère 89.4
Repos 161.3
- par stagnation des eaux affluentes 193.1
Reposant, tablier - sur la semelle 228.3
-, - - - - - inférieure de la poutre 228.1
Repose, angle of - of the earth 138.8
Reprendre automatiquement la position verticale 56.3
Resbaladera . . 120.2
- de montantes verticales 120.1
-, montante de la 102.9
Réseau en fil métallique 131.5
-, ferme triangulaire à 87.2
Reservoir . . . 200.3
- for liquids . . 213.1
-, formation of a 112.6
-, gasholder . . 221.6
-, gasometer . . 221.6
-, Intze's 219.2
-, underground 219.6
-, wine 222.1
Réservoir 196.1, 200.3
- à alcool . . . 222.3
- - ammoniaque 221.8
- - eau, tuyau vertical servant de 224.2
- - goudron . . 221.7
- - liquides . . 213.1
-, construction d'un 112.6
-, disposition du fond du 219.3
-, eau de - de vallée barrée 32.2
-, forme du fond du 219.3
- Intze 219.2
Réservoir souterrain 219.6
- surélevé . . . 221.2
Résidu 15.7
Résidus de l'incinération des immondices 28.12
- - la combustion du charbon 28.11
Residue 15.7
-, sieve 29.10
Residues of burnt coal 28.11
- - - town refuse 28.12
Residui della combustione delle immondizie 28.12
- di carbon fossile 29.3
- - carbone bruciato 28.11
Residuo 15.7
Residuos 15.7
- de la combustión de immundicias 28.12
- del carbón quemado 28.11
Resist, wall to - wind pressure 135.1
Resistance, buckling 49.10
- of the pile to withdrawal 121.2
- to collapse . . 49.10
- - grinding off 38.11
- - rubbing off 38.10
- - sliding . . . 44.9
- - slipping . . 44.9
-, twisting . . . 44.3
Résistance . . . 22.4
- à l'air 21.2
- - l'eau 37.2
- - l'humidité . 37.2
- - la gelée . . 37.3
- - - torsion . . 44.3
- au flambage . 49.10
- - frottement . 38.10
- - glissement . 44.9
- - polissage . 38.11
- - serrage . . 2.10
- d'adhérence . 2.4
- d'un cube à la compression 43.4
- des matériaux 40.1
- du pieu à l'arrachement 121.2
-, essai de - à la traction 24.5
-, machine d'essai de - à la compression 24.7
- propre 22.6
-, valeur maximum de la 25.4
-, - minimum de la 25.3
Résistant à la gelée 31.7
Resistencia . . 22.4
- à la amoladura 38.11
- - - compresión axial 49.10
- - - helada . . 37.3
- - - torsión . 44.3
- al agua . . . 37.2
Resistencia al deslizamiento 44.9
- - empotramiento 2.10
- - frotamiento 38.10
- - fuego . . . 3.3
- - rozamiento 38.10
- de adherencia 2.4
- - los materiales 40.1
- - un cubo á la compresión 43.4
- del pilote al arranque 121.2
-, límite de - á la tracción 4.8
- propia 22.6
Resistente al fuoco 163.4
- - gelo 31.7
- all' azione del tempo 31.8
- alle variazioni atmosferiche 31.8
Resistente á la intemperie 31.8
- - las heladas 31.7
-, armazón - á la compresión 151.4
Resistenza . . . 22.4
- al fuoco . 3.3, 37.4
- - gelo 37.3
- - lisciamento 38.11
- all' acqua . . 37.2
- - adesione . . 2.4
- - azione dell' aria 21.2
- - - di una morsa 2.10
- alla compressione, macchina per la prova della 24.7
- - rottura . . 49.10
- - trazione, prova di 24.5
- allo scivolare 44.9
- - scorrimento 44.9
- - sfregamento 38.10
- del cubo a compressione 43.4
- - palo all' estrazione 121.2
- - - allo strappamento 121.2
- dell' avvolgimento 44.3
- propria . . . 22.6
-, valore massimo della 25.4
-, - minimo della 25.3
Resistere ad uno sforzo tangenziale 217.6
Resisting, cold - property 37.3
-, fire - property 3.3, 37.4
-, water - property 37.2
Ressuer 68.4
Rester dans la moule 36.5
- en prise . . . 60.3
Resto del tamizado 29.10
Restos del cribado 15.7
Résultant, pente - du renforcement au milieu 227.4

Retained, quantity of water 191.8
–, water 190.9
Retaining dam 191.6
– dike 191.6
– wall . 137.10, 178.2 196.5
– –, angular . . 139.6
– –, planked . . 106.8
– – with arches in Monier reinforced concrete 139.5
Retallo, cortadura en 121.6
– de la fundación 109.3
Rete in fildiferro 131.5
–, staffa intrecciata a 112.3
Retención de las aguas 190.9
–, dique de . . . 191.6
–, muro de . . . 196.5
–, – – – de agua 140.2
–, zapata de . . 201.5
Retenu, volume d'eau 191.8
Retenue, bassin de 196.1
– d'eau, mur de 140.2
–, digue de . . . 191.6
–, mur de . . . 196.5
Reticolato di piloni, palizzata in cemento armato davanti al 116.3
Retirar el tubo 124.1
Retirer le tuyau 124.1
Retour, aile en – de déversoir 194.9
Retourneuse . . 247.4
Retrait du béton 2.9
–, fendillement dû au 20.10
Retrostanti, palizzata d'appoggio delle lastre 187.5
Rettangolare, contorno 218.7
–, quadro . . . 218.7
Rettificare, regolo per 207.10
Return, to – automatically to an upright position 56.3
Réunies, semelles – de béton 111.5
Reunion of the falls 198.10
Réunion de deux pilots 113.5
– des chutes . 198.10
–, étrier de – en fil métallique 179.2
Reunión de los saltos 198.10
Réunir au moyen de goujons 235.1
Reveal, window 79.8
Revers en remblai, cloison en planches avec 106.8
Revestimiento, capa de 184.4
– con losas de granito 211.6
Revestimiento con piedras perfiladas 216.11
– – sillares . . . 232.9
– de acera . . . 244.4
– – camino . . 244.4
– – caminos . . 203.3
– – carreteras . 203.3
– – cemento . . 154.6
– – estanques de puertos 187.1
– – estuco . . . 142.2
– – grada . . . 163.8
– – las orillas de un río 184.7
– – losas de vidrio 222.2
– – Rabitz . . . 160.2
– – tablones . . 186.8
– – yeso 154.9
– Monier 145.1
–, muro de . . . 138.1
–, tubo de . . . 93.8
Revestir con placas de gres 226.4
– de ladrillos 222.10
–, máquina de – el fondo 247.3
–, – – – lateralmente 247.2
Revêtement . . 159.7
– avec des pierres profilées 216.11
–, couche de . . 184.4
– d'allée 244.4
– d'appui . . . 178.2
– d'un bassin . 187.1
– de canal en béton armé 193.7
– – ciment . . . 196.6
– – madriers maintenu par des pieux ronds 177.9
– – route . . . 203.3
– – soutènement 178.2
– – trottoir . . 244.4
– des rives d'une rivière 184.7
– en bois . . . 163.9
– – ciment . . . 154.6
– – dalles de granitoide 211.6
– – – – verre . . 222.2
– – plâtre . . . 154.9
– – stuc 142.2
– – tôle ondulée 217.1
– extérieur et revêtement intérieur en ciment 202.2
– Monier 145.1
–, mur de . . . 138.1
–, plaques en terre cuite pour 77.7
– protecteur, base du 176.8
– – en palplanches 186.8
– Rabitz 160.2
– réfractaire . . 160.3
–, travail de . . 183.5
Revêtir de carreaux 222.10
– – plaques de grès 226.4
Revocar . 132.7, 171.7
– con materia impermeable 38.1
– – minio . . . 144.8
Revocar la superficie exterior 37.10
Revolve, the shafts carrying the stirring arms – in opposite directions 54.10
Revolving, horizontal – cast iron disc 39.2
– tubular kiln . 11.9
Revoque 131.6
– de cemento . 196.6 213.3
– de techo . . . 153.9
– imitando la piedra 242.8
–, lista de fijación del 150.8
Rez-de-chaussée 129.4
Rialzo da parata 195.5
Rib . . 170.10, 243.9
–, arched 235.4
–, concrete – gripping into the slope 180.4
–, diagonal . . . 171.2
–, flat iron used as main 80.7
–, lateral 171.1
–, stiffening . . 164.8
–, wooden circular 80.1
Ribs 150.7
Ribaltabile . . 119.2
Ribbed beam . 49.1
Ricco di terra argillosa 18.3
Ricerca parallela 23.2
Rich in clay . . 18.3
– mixture . . . 33.8
Richten, Vorrichtung zum – der Eiseneinlagen 72.12
Richtscheit . 207.10
Richtung des Wasserlaufes 175.7
Riconoscibile, il varco del limite di fusione è – dall'esterno 4.9
Ricopertura . . 173.5
Ricoprimento delle differenti superfici di battitura 36.2
Ricoprire con cuoio 214.1
Ricotto, fildiferro 72.1
–, filo di ferro . 75.3
Rideau de déversoir 194.5
– – palplanches 194.7
–, déversoir à – amovible 194.4
– en béton armé 180.5
Riegel, den – auslösen 55.6
–, den Mischbehälter durch – in aufrechter Stellung halten 55.5
Riempimento . 156.6
–, altezza di . . 35.6
–, barre di . . . 231.3
Riempimento, blocco da 186.3
– con beton fra le travi 147.3
– – calcestruzzo 142.5
–, materiale di . 108.2
Riempire con la fanghiglia il giunto 67.7
– – sabbia lavata 116.8
Riffeln 154.7
Rifiuto del crivello 29.10
– della crivellatura 15.7
–, neutralizzazione delle acque di 226.3
Rifle rang . . . 137.8
Riflessione, goniometro a 90.1
Riga della battitura 36.1
– – pestata . . 36.1
–, spianare la superficie con la 36.4
Rigare, apparecchio a mano per – la lisciata 210.11
–, rullo a mano per – ad impronte piramidali 211.1
Righe perpendicolari, a – all'asse della strada 206.1
Right, force at – angles 40.4
– itself, the mixer –s 55.7
Rigid armouring 233.3
– bar fixed into the ground 248.5
– fastening . . 187.9
– infrastructure 170.6
– joint 231.11
– reinforcement 233.3
– substructure . 170.6
Rigida, armatura 233.3
–, infrastruttura 170.6
Rigida, armadura 233.3
–, barra – empotrada en el suelo 248.5
–, infrastructura 170.6
–, unión 187.9
Rigide, armature 233.3
–, assemblage . 187.9
–, barre – scellée dans le sol 248.5
–, infrastructure 170.6
–, niveau d'eau à tube 91.6
–, nœud . . . 231.11
–, ossature . . . 233.3
Rigidez 17.8
–, coeficiente de 50.4
Rigidità 17.8
–, coefficiente di 50.4
– dell'impasto . 34.2
Rigidité 17.8
–, coefficient de 50.4

Rigidity 17.8
–, coefficient of 50.4
Rigido, collegamento 187.9
–, nodo 231.11
Rígido, nivel de agua con tubo 91.6
–, nudo 231.11
Rigole de mouillage 62.2
– – versage . . 58.5
Rilevamento delle altezze 89.3
– – altitudini . . 89.3
– di una superficie 89.2
Rilevare le armature di ferro 72.11
Rilievi, istrumento per 89.7
Rillendichtung, Asphalt- 225.5
Rim, driving . 57.4
–, toothed . . . 119.7
Rimanere nella forma 36.5
– sempre in presa 60.3
Rimboccata, palancata 106.8
Rimescolatore, recipiente con 222.6
Rinceppare . . 97.5
Rinforzare agli appoggi 151.2
– i bordi con sbarre di ferro 132.9
Rinforzo, costata di 164.8
–, fasciatura di – per muri di fortificazione 128.6
–, forma angolare con nervature di 140.1
– intermedio, caduta per 227.4
–, nervatura di . 164.8
–, trave di – della soletta trasversale 111.7
Ring . . . 118.1, 188.3
-form, Einheits- 23.7
– –, Normal- . . 23.7
-ofen 11.6
-stück, konisches 166.4
Ring, Auflager- 219.4
–, Druck- 174.2
–, Eisen- 218.1
–, Führungs- . . 120.3
–, Fuß 174.2
–, Haft- 223.4
–, Hartgummi- . 19.3
–, Holz- 80.1
Ring . . . 118.1, 188.3
–, base 174.2
–, bearing . . . 219.4
–, circular – to take pressures 174.2
– clamp 80.2
–, driving . . . 57.4
–, ebonite . . . 19.3
–, guide 120.3
–, iron 218.1
–, mooring . . . 223.4
– peg 90.7
–, standard . . 23.7
–, toothed . . . 119.7
Ring, vulcanite 19.3
–, wooden circular 80.1
Ringhiera . . . 165.6
– della scala, colonnetta della 166.5
Rinne 185.7
–, Aufschütt- . 58.5
–, Befeuchtungs- 62.2
–, Dach- 173.1
Rinnstein . . . 212.6
Rinzaffare . . . 132.7
Rippe 170.10
–, Bogen- 225.4
–, Diagonal- . . 171.2
–, Hauptlängs- . 189.6
–, Quer- 189.7
–, Seiten- 171.1
–, Versteifungs- 164.8
Rippen 150.7
-balken 49.1
–, Horizontal- nach außen legen 219.1
Ripple, to . . . 154.7
Rio 175.2
Río . . . 175.3, 175.4
– abajo 175.8
–, agua de . . . 31.12
–, arena de . . . 27.1
– arriba 175.6
–, gravo de . . . 27.13
Ríos, albañilería en 128.5
Ripa 176.2
Riparare dai raggi del sole 20.9
– dalla corrente d'aria 20.8
Riparo della sponda 176.4
– – –, piede del 176.8
–, sponda di . . 176.7
Ripartito, carico – su tutta la trave 47.1
Ripetere il carico e lo scarico 41.7
Ripiani, forno a 11.7
Riportare il diagramma dei momenti positivi 48.4
Riposo della volta 233.8
Riprendere automaticamente la posizione verticale 56.3
Riscaldamento sotto il limite di concrezione 9.2
Riscaldare l'acqua 68.8
Riscaldato, rullo 209.11
Rise . . 143.13, 168.11
–, ratio between the – and the span 50.3
Risega della fondazione 109.3
Riser 163.1
Rising of the underground water 214.11
Riß 45.7
-linie 138.6
Riß, Kanten- . . 20.7
–, Spanten- . . . 202.1
–, Treib- 21.1
–, Schwind- . . . 20.10
Ristretto, ferro – nella piattabanda 151.10
Ritaglio di stecca 208.8
Ritegno, anello di 223.4
–, colonna di . . 195.4
– della corrente 190.9
– – marea . . . 190.9
–, diga di . . . 191.6
–, muro di . . . 196.5
–, – – – contro la pressione dell'acqua 140.2
–, staffa di – dell'assicella 79.9
Ritiro del nocciolo 247.6
– dell'anima . . 247.6
–, screpolatura pel 20.10
Riunire con bulloni a vite i tavoloni 137.2
Riva 176.2
–, assito di rivestimento della 186.8
–, difesa della . 176.4
–, riparo della . 176.4
Rive 176.2
–, consolidation des –s 181.7
–, direction des –s 182.12
–, protection des –s 176.4
–, revêtement des –s d'une rivière 184.7
River 175.3
– bed, concreting the 185.5
–, bottom of the 182.1
–, correction of a 183.1
–, course of a . 182.2
–, depth of the . 181.9
– gravel 27.13
–, large 175.4
–, regulation of a 183.1
– sand 27.1
–, sea and – work 175
– shore, works on 184.7
–, sill of the . . 182.1
–, up 175.6
– -water 31.12
–, width of the 181.8
Rivestimento . 159.7 184.4
– a conci . . . 232.9
– – dadi 232.9
–, affondamento del tubo di 124.3
– col sistema Rabitz 160.2
–, collegare le lastre di 189.11
– con lastre di vetro 222.2
– – pietre sagomate 216.11
– del fondo selciato su ghiaia 177.1
– della riva, assito di 186.8
– – strada . . . 203.3
– di calcestruzzo 159.8
Rivestimento di striscie in lamie zincata 189
– in lamiera per i pedire il franamento 12
– – legno . . . 16
– – mattonelle 16
– – piastre di gra toide 21
– – terracotta . 16
–, lastre di terracot come 7
–, legno di . . . 7
– Monier 14
–, muratura di . 12
–, muro di . . . 13
– pei bacini del porto 18
–, piastre di terracotta come 7
–, pietra da . . 13
–, – di 12
– refrattario . . 16
–, tubo di . . . 9
Rivestire con fo melle 222.
– – lastre di grès 226
– – mattonelle 222.
– – placche di grè piccole 226
– di catrame la tu 107.
– i bordi, macchin per 247.
– un muro con mat tonelle olandesi 226.
Rivet 188
Rivière . . . . 175.
–, affermir le lit d la 192.
–, appareil de construction en 128.
–, bétonnage du lit d'une 185.
–, cours d'une . 182.
–, eau de 31.1
–, gravier de . . 27.1
–, sable de . . . 27.
Rivo . . . . . . 175.
Rivoltare, macchina per 247.
Rivulet . . . . 175.
Road . . . . . 203.
–, alpine 204.7
– axis, in rows transverse to 206.1
–, ballast 205.4
– bed, to compact the – by means of a roller 206.
–, broken stone 205.5
–, country . . . 204.
– grade . . . . 203.
– gradient . . . 203.5
–, gravel 205.6
–, high . . . . . 204.
–, macadamized 204.9
–, main 204.6
– making . . . 20
– metalling . . 203.3
–, mountain . . 204.7
– section, fixing the – by means of stakes 207.8
–, town 203.6
–, traffic 203.2
– vehicle . . . 204.2

Roadway . . . 230.5
-, low lying . . 228.1
-, overlying . . 228.3
-, secondary - supports 235.3
-, to suspend the 235.6
Robinet d'arrêt 214.6
Robinetto d'arresto 214.6
Roccioso, costruire direttamente sul suolo 191.5
Roce de la tierra sobre la pared 217.9
Rocheux, établir directement sur le sous-sol 191.5
Rock asphalte . 209.5
-, to build directly on 191.5
Rocker bearing, cast steel 234.8
- hinge, cast steel 234.8
Rocoso, construir directamente sobre el subsuelo 191.5
Rod, element of 218.4
-, levelling . . . 92.1
-, ranging . . . 90.3
-, repartition . 131.3
-, round iron 146.11
-, surveyor's . . 90.2
-, tension . . . 131.2
-, to strengthen the edges by iron -s 132.9
-, - take the - apart 93.9
-, turned 44.5
Rodados, cantos 26.7 182.5
Rodadura, vía de 64.1
Rodante, compuerta 195.1
Rodear 163.5
- de hormigón 115.2
- - un tabique . 73.1
Rodillo á báscula 234.7
- alisador . . 155.13
- aplanador . 155.13
- calentado . 209.11
-, comprimir el subsuelo con el 206.4
- de abocardar 211.1
- - compresión 206.7
- - fundición . 206.8
- - latón . . . 210.8
- - vapor . . . 207.1
- guiador . . . 59.10
-, pasar el . . . 174.7
- portador . . . 59.9
Roggio di scarico 84.7
Rohasphalt . . 209.1
-masse 10.10
- -, Brennen der 11.2
-stoffe, Aufbereitung der 10.3
-wasser . . . 220.12
Rohr . . . 92.7, 100.4
-deckenstütze, Stahl- 84.2
-leitung 214.4
-mühle 13.4
Rohrpresse . . 226.6
-strang 225.6
-, Berieselungs- 62.3
-, Beton- 245.6
-, Damm- . . . 225.2
-, das - herausziehen 124.1
-, Drain- 194.1
-, Eisenbeton- . 226.7
-, Entwässerungs- 194.1
-, Futter- 93.8
-, Mannesmann- 97.7
-, Möller- 225.3
-, Möllersches . 225.3
-, Spül- 104.7
-, Stand- 220.4
-, Stukkatur- . 142.4
-, Ton- 100.1
Röhre aus Eisenbeton 165.5
-, Eisenbeton- . 116.4
-, innere 121.4
Röhren, durch - entwässern 220.11
Rollbahn . . . 64.1
-schicht 127.5
-schütze 195.1
Roll, to 174.7
Rolle 102.8
-, Fugen- 211.3
-, Führungs- . . 59.10
-, Lauf- 119.4
-, Trag- 59.9
Rolled bars, thin skin of 44.6
- section-iron, core of 158.11
Roller bearing 234.7
-, brass 210.8
-, carrying . . . 59.9
- for jointing . 211.3
- - joints . . . 211.3
- - terrazzo . 155.13
-, guide 59.10
-, heated . . . 209.11
-, roughing . . 211.1
-, steam 207.1
-, street 206.7
-, to compact the road bed by means of a 206.4
Rollers, gate on 195.1
-, sluice on . . . 195.1
Rolling mill . . 12.10
Romain, ciment . 8.9
Roman-Zement . 8.9
Roman cement . 8.9
Romano, cemento 8.9
Rompe-piedras 12.9
Rompeolas . . 185.9
Rompere, palanca per 97.2
Rompionde . . 185.9
Rompipietre . . 12.9
Rond 158.6
-, bois 83.5
-, fer 5.9, 146.11
-, sable à grains -s 30.4
Rondelle 143.7
Roof 167.1
-, angle of . . . 167.7
-, arched - with smooth surface 173.9
-, centering for a reinforced concrete 81.7
Roof construction 167.2
- covering . . . 171.3
-, double 173.4
- drainage . . . 172.9
-, flat 168.1
- garden 173.6
- gutter 173.1
-, lean-to 168.4
-, Mansard . . 169.10
-, Rabitz 170.3
-, railway platform 173.7
-, slope of . . . 167.7
-, trussed . . . 168.2
- varnish . . . 174.5
-, verandah - on one row of supports 173.8
- with principals 169.6
- - rafters . . . 169.6
Roofing 171.3, 174.4
- felt, strip of asphaltic 85.2
- -, tarred . . . 208.9
-, strip of pasteboard for 85.2
- tile 244.8
- -, cement . . 172.6
Root-end of groin 184.3
- - - jetty . . . 184.3
-, free from -s . 108.6
Rope . . . 64.10, 93.3
-, lifting 103.4
Rosca, estaca con zuncho de 121.9
Roseau pour le travail en stuc 142.4
Roseaux, plantation de 184.10
Rosicare dell' acqua formando cavità 178.6
- i pilastri . . . 177.4
Rost 72.7
- aus Würsten 184.6
-haut 72.9
-platte, Beton- . 113.2
-, Flacheisen- . 78.2
-, hoher Pfahl- . 113.3
-, Träger- . . . 109.6
Rosten 3.1
Rosura fatta da vermi 113.8
Rotación, momento de 235.9
Rotaia, fungo della 136.8
-, piantare una - come un palo 136.7
Rotaie di lanciamento 201.7
-, pietra di collegamento alle 211.4
Rotante orizzontalmente, disco di ferro fuso 39.2
Rotatif 119.1
-, palette d'agitateur 61.3
-, tambour . . . 56.6
Rotary 119.1
- kiln 11.6
-, to mount on a - manner 59.11
Rotated, the mixing drum can be - on its axis 55.4
Rotating crane 65.5
- drum 56.6
- mixing scoop 61.3
- paddle wheel 62.8
- shovel wheel 62.8
Rotation, moment de 235.9
-, monter pour un mouvement de 59.11
Rotazione, momento di 235.9
-, posizione inclinata della cassa d'impasto sull' albero di 57.3
Rotella 102.8
- di scorrimento 119.4
- per giunti . . 211.3
Rotolamento, strada di - su binario 64.1
Rotondo 158.6
Rottami di mattoni 28.8
- - -, calcestruzzo di 33.2
- - -, strato di grossi 206.6
Rotti, ciottoli . 94.11
Rottura, carico di 47.8
-, fase di 46.9
- perforante . . 43.8
-, resistenza alla 49.10
-, sforzo alla . . 41.2
-, sollecitazione alla 41.2
-, - di 5.6
-, tensione di . 47.9
- trasversale . . 43.8
Rótula de acero 234.4
- - hierro . . . 234.3
Rótulas, arco con dos 232.5
-, - de articulación triple 169.3
-, - - tres . . . 169.3
Rotule 188.6
-, arc à deux -s 232.5
-, arc à trois -s 169.3 232.6
- d'acier 234.4
- en fer 234.3
Rotura, carga de 47.8
-, fuerza de . . 41.2
Roue à chaîne . 59.7
- - palettes . . 62.8
- d'angle . . . 60.2
-, transportable sur -s 118.9
Rouet pour le fonçage d'un puits 124.5
Rough grain . 29.7
- surface . . . 30.2
-, to - cast . . . 171.9
Roughen, to - the surface 36.3
Roughing of the surface of the bar 44.8
- roller 211.1
- stamp, hand 210.11
Rouille 72.7
-, pellicule de . 72.9
Rouillier . . 3.1, 117.3

Roulant, châssis 58.7
–, treuil . . . 194.10
Roulante, vanne 195.1
Roulés, cailloux 182.5
Rouleau 211.1
– à vapeur . . . 207.1
–, appui à -x en acier coulé 234.8
– chauffé . . . 209.11
– compresseur . 206.7
–, cylindrer le sous sol au 206.4
– de cimentier 155.13
– en fonte . . . 206.8
– – laiton . . . 210.8
Roulement, galet de 119.4
–, voie de . . . 64.1
Rouler le sous-sol 206.4
Roulés, cailloux 26.7
Round 158.6
–, half – drill . 94.4
– iron 5.9
– – bar . . . 146.11
– – rod . . . 146.11
– pile, batten abutting on -s 177.9
– timber 83.5
Route . . 203.1, 204.1
– carossable . . 203.2
– de montagne 204.7
– empierrée . . 205.5
– en gravier . . 205.6
–, grand' 204.1
–, grande 204.6
–, revêtement de 203.3
– rurale 204.8
–, véhicule sur . 204.2
Rovesciabile in avanti 96.9
– lateralmente, carro 64.2
–, parete laterale 247.5
–, vagoncino – lateralmente 64.2
Rovesciamento della miscela 56.7
–, momento di . 134.8
Rovesciare . . . 136.2
Rovinacci, calcestruzzo di 210.4
–, rullo per stritolare i 247.7
–, silos per . . . 249.5
Rovinacci, strato di 206.6
Rovinare 136.2
Row, front – of piles 189.4
–, in -s transverse to road axis 206.1
– of piles with walers 178.1
–, ramming . . . 36.1
–, verandah roof on one – of supports 173.8
Rozamiento de las tierras sobre el muro 139.1
–, resistencia al 38.10
Ruban d'acier, décamètre à 90.8
–, décamètre à . 91.1
–, mesure à . . . 91.1
Rubber stone, Terrazzo 156.1
– tube level . . 91.5
Rubbing board 67.4
– off, resistance to 38.10
Rubbish, to lay down – mixed with earth 209.3
Rubble . 94.11, 182.5
– catch-water channel 99.8
– drain 99.7
– filter 194.2
– mound 183.8
Rücken, Wehr- . 191.2
Rücklage . . 183.10
Rückstand . . . 15.7
–, Sieb- 29.10
Rückstände der Müllverbrennung 28.12
– verbrannter Kohle 28.11
Rue 203.1, 203.6
– ballastée . . . 205.4
– en gravier . . 205.6
–, – rangées perpendiculaires à l'axe de la 206.1
–, – – transversales à l'axe de la 206.1
Rue, piquetage du profil de la – par potelets 207.8
– principale . . 204.6
Rueda 119.4
– cónica 60.2
– de ángulo . . 60.2
– – cadena . . . 59.7
– – paletas . . . 62.8
Ruedecilla . . . 119.4
Ruhende Fläche 135.5
Rührarm 54.1
-bütte 223.1
-wellen, die – drehen sich in entgegengesetzter Richtung 54.10
-werk, senkrechtes 62.1
Rühren, durch- 18.8
–, über- 18.9
Ruggine, pellicella di 72.9
Rugosa, superficie 30.2
Rugosité sur la surface de la barre 44.8
Rugoso 5.5
Rugueuse, surface 30.2
Rugueux 5.5
Ruisseau 175.2
Ruleta para rellenar las juntas 211.3
Rullo 206.7
– a bracere . 209.11
– – mano in ottone 210.8
– – – per rigare ad impronte piramidali 211.1
– – – – terrazzi 155.13
– – vapore . . . 207.1
–, comprimere col – il sottofondo 206.4
– di guida . . . 59.10
–, passarvi col . 174.7
– per stritolare i rovinacci 247.7
– portante . . . 59.9
– riscaldato . 209.11
Rulo de compresión 206.7
Rund 158.6
– aufbiegen, an den Rändern 196.4
Rundeisen . 5.9, 146.11
-holz 83.5
-pfähle, durch – gestützte Bohle 177.9
Runner 102.9
Running ground 182.4
Ruota a catena 59.7
– palette 62.8
– conica 60.2
– dentata, la catena gira su di una 59.5
Ruotabile insassata 205.6
Ruotare, gli alberi agitatori ruotano in direzioni contrarie 54.10
Ruote orizzontali, mola a 13.1
– –, mulino a . . 13.1
Ruptura, tensión de 5.6
Rupture, period of 46.9
–, point of . . . 46.9
Ruvidezza della superficie esterna della verga 44.8
Rupture, charge de 47.8
–, effort de . . . 41.2
–, phase de . . . 46.9
–, tension de 5.6, 47.9
Rural, chemin . 204.8
Rurale, route . 204.8
Rural, calle . . 204.8
–, camino 204.8
Ruscello 175.2
Rust 72.7
–, film of 72.9
Rust, to. . . 3.1, 117.3
Rüster, Universal- 84.3
Rüststange . . . 92.10
Rute, Läufer- . 102.9
Rüttelapparat . 15.10
-vorrichtung . . 211.8
Ruvida, rendere – la superficie dello strato 36.3
–, superficie . . 30.2

S.

Sabbia . . . 26.2, 94.9
– acuta 30.3
– alluviale . . . 122.8
–, apparecchio per misurare la 52.1
–, argilla mista a 108.9
– artificiale . . 26.4
–, avvolgere completamente i grani di – col materiale di collegamento 33.7
–, banco di . . . 182.6
– basaltica . . . 27.9
– calcare . . . 239.7
– calcarea . . . 27.5
–, cassa per . . 88.2
–, cassone per misurare la 52.1
Sabbia, collettore di 226.1
–, cospargere di 174.6
– delle dune . . 27.3
– di cava . . . 26.13
– – fiume . . . 27.1
– – mare 27.2
– – pietra pomice 27.8
– – scorie d'alto forno 9.5
– dolce 30.4
– dolomitica . . 27.10
– granitica . . 27.7
–, immergere dei sacchi di 107.5
– lavata, riempire con 116.8
Sabbia, macchina per assortire ghiaia e 240.8
–, – – lavare ghiaia e 240.9
– naturale . . . 26.3
– normale . . . 22.9
– quarzifera . . 27.4
–, sacco di . . . 88.1
–, scaldare la . 68.9
–, smerigliatrice a getto di 39.5
– umida 68.5
– – ben battuta 120.5
– vulcanica . . 27.6
Sabbioso, cemento 9.10
–, misurazione del materiale 51.8
Sabbioso, terreno a-granuli fini 95.6
–, – – argillifero 95.3
Sable . . . 26.2, 94.9
– à grains anguleux 30.3
– – – ronds . . 30.4
– artificiel . . . 26.4
–, banc de . . . 182.6
– basaltique . . 27.9
– boulant . . . 122.8
–, caisse pour mesurer le 52.1
– calcaire . 27.5, 239.7
–, ciment au . . 9.10
–, collecteur de 226.1
–, couvrir de . . 174.6
– cru 30.3

Sable d'origine volcanique 27.6
- de mer . . . 27.2
- - pierre ponce 27.8
- - rivière . . . 27.1
- des dunes . . 27.3
- dolomitique . 27.10
- doux 30.4
- extrait d'une sablonnière 26.13
- granitique . . 27.7
- humide bien damé 120.5
- - - pilonné . 120.5
-, immerger des sacs de 107.5
-, laveur à gravier et à 240.9
-, limon mêlé de 108.9
- marin 27.2
-, meuleuse à jet de 39.5
- mouillé . . . 68.5
- naturel . . . 26.3
- normal . . . 22.9
- pur, remplir de 116.8
- quartzeux . . 27.4
-, réchauffer le . 68.9
-, sac de 88.1
-, terrain de - à grains fins 95.6
-, - - - argileux 95.3
-, trieur à gravier et à 240.8
Sabler 174.6
Sableuses, mesurage des matières 51.8
Sablier 88.2
Sablonnière, sable extrait d'une 26.13
Sabot 118.3
- de pieu emmanché 123.9
- en fer 102.5
-, épointement du 118.4
-, pointe du . . 118.4
Sac. 13.7, 52.5
- de sable . . . 88.1
- - -, immerger des -s 107.5
- normal . . . 13.9
Saca piedras . 94.2
Sacas, sumergir - de arena 107.5
Sacchi di sabbia, immergere dei 107.5
Sacco . . . 13.7, 52.5
- di sabbia . . 88.1
- normale . . . 13.9
Sack 13.7, 52.5
-, Einheit- . . . 13.9
-, Normal- . . . 13.9
-, Sand- 88.1
Sack 13.7, 52.5
-, standard gauge 13.9
Saco 13.7, 52.5
- lleno de arena 88.1
- normal 13.9
Sacudida, apilar por 14.4
Sacudidas, mezcla por - longitudinales y transversales 57.5
Sacudidor, aparato 15.10
Saddle, to - the steps 162.6
Saetta 168.11
- a cucchiaio . 94.4
-, aumentare di 85.3
- per sostenere muri e costruzioni 83.4
Saette, rapporto delle 50.3
Safe load on ground 109.5
- strain 41.3
- stress 41.3
Safety, coefficient of 5.7
-, factor of . . . 5.7
Sägespäne . . . 108.7
-, nasse 68.6
Sagoma 70.2
- della centina 86.1
Sagomata, piastra 212.2
-, pietra 146.6
Sagomate, rivestimento con pietre 216.11
Sagomato, ferro 164.6
Sail cloth . . . 107.6
Sal, adición de 68.10
Sala delle turbine 196.10
Salas, construcción de grandes 173.10
Salchichón de fajinada 178.3
Salchichones, enrejado de 184.6
Saldare 216.7
- a fuoco . . . 70.8
-, apparecchio elettrico per 71.1
- per via ignea 70.8
Saldato, ferro . 3.4
Saldatura 71.2, 216.4
Sale, aggiunta di 68.10
Sali, sfiorire dei 32.7
Salici, macchia di 184.10
-, piantagione di 184.10
Salida, orificio de 62.6
Saliente, arco 170.10
- de la fundación 109.3
-, losa 139.7
Salir, los alambres longitudinales salen 179.7
Salsiccione di fascine 178.3
Salt, addition of 68.10
Saltare, la scorza salta via 5.1
Saltos, reunión de los 198.10
Salz, Ausblühen der -e 32.7
-zusatz 68.10
Sammelweiher 196.1
Sample pile . . 123.2
-, test 23.5
San Andrés, cruz de 86.5
Sand 26.2, 94.9
-bank 182.6
-boden, feinkörniger 95.6
- -, tonhaltiger 95.3
-fang 226.1
-körner, die - mit dem Verkittungsmaterial satt umhüllen 33.7
-meßrahmen . . 52.1
-sack 88.1
-säcke versenken 107.5
-scheidemaschine, Kies- und 240.8
-stein, Kalk- . . 243.2
-strahlgebläse . 39.5
-topf 88.2
-waschmaschine, Kies- und 240.9
-zement 9.10
Sand, Basalt- . 27.9
-, Bims- 27.8
-, den - anwärmen 68.9
-, Dolomit- . . . 27.10
-, Dünen- 27.3
-, feuchter, gut eingestampfter 120.5
-, Fluß- 27.1
-, Granit- 27.7
-, Gruben- . . . 26.13
-, Hochofenschlacken- 9.5
-, Kalk- 27.5
-, Kalkstein- . . 239.7
-, künstlicher . 26.4
-, mit - gemischter Lehm 108.9
-, mit reinem - ausfüllen 116.8
-, nasser 68.5
-, natürlicher . 26.3
-, Normal- . . . 22.9
-, Quarz- 27.4
-, scharfer . . . 30.3
-, Schwimm- . . 122.8
-, See- 27.2
-, Vulkan- . . . 27.6
-, weicher . . . 30.4
Sand 26.2, 94.9
-, artificial . . . 26.4
- bag 88.1
- bags, to lower 107.5
-bank 182.6
-, basalt 27.9
-bed 182.6
- blast 39.5
-, - furnace slag 9.5
- cement 9.10
-, clay mixed with 108.9
- collector . . . 226.1
-, damp well rammed 120.5
-, dolomite . . . 27.10
-, down 27.3
-, granite . . . 27.7
-, gravel and - separator 240.8
- ground, argillaceous 95.3
- -, clayey . . . 95.3
- -, fine 95.6
- holder 88.2
-, lime 27.5
-, limestone . . 239.7
Sand, loam mixed with 108.9
- measure box . 52.1
-, measuring of the 51.8
-, natural . . . 26.3
-, pit 26.13
-, pumice 27.8
-, quartz 27.4
-, quick- 122.8
-, river 27.1
-, sea 27.2
-, sharp 30.3
-, shifting . . . 122.8
-, soft 30.4
-, standard . . . 22.9
-stone 146.10
- -, chalky . . . 243.2
-, vulcan 27.6
-, washing machine for gravel and 240.9
-, wet 68.5
-, to . . . 171.9, 174.6
-, - fill with clean 116.8
-, - heat the . . 68.9
Sans charge . . 45.2
- déchets de bois 108.4
- fibres végétales 108.5
- fin, chaîne . . 65.3
- racines . . . 108.6
- tension . . . 45.3
Sant'Andrea, croce di 86.5
Sapone a base di calce e humus 31.1
- di potassa, sciogliere - nell'acqua 215.2
-, soluzione di . 38.3
Sash 132.11
Sas d'écluse . . 198.1
Sassaia 182.4
-, innalzamento di una 183.8
-, l'anima è composta di 185.3
Sassaiola 26.7
Sassaiuola . . . 205.8
Sassi, apparecchio per lo spezzamento dei 247.7
-, tubo trituratore di 13.4
Satt, die Sandkörner mit dem Verkittungsmaterial - umhüllen 33.7
Saturado, envolver bien 33.7
Saucisson de fascines 178.3
Saucissonage, grillage en 184.6
Säule 49.8, 157.1, 243.10
-, die - von der Eigentumsgrenze abrücken 111.3
-, Doppel- . . . 158.3
-, eiserne . . . 159.6
-, Flüssigkeits- 217.10
-, Garten- . . . 244.1
-, gekuppelte -n 158.3
-, Gries- 195.4
-, Hänge- . . . 235.5

Säule, Kupplung einer inneren und äußeren 111.2
–, Trag- . . . 243.11
Säulen fabrikmäßig herstellen 160.4
-eisen 78.4
- –, Vorrichtung zur Aufrechterhaltung der 78.5
-fuß 157.7
- –, Verschalung des -es 78.1
-fundament . . 110.5
-kasten 78.6
-kopf, kapitälartige Ausbildung des -es 80.4
-schalung, Wand- 77.5
-querschnitt . . 157.5
-schaft 157.2
-stoß 158.2
-verschalung . 77.4
Säure, Humus- . 30.11
–, Kohlen- . . . 7.3
-kübel 223.9
–, Leinölfett- . . 215.7
Säurehaltige Abwässer 217.5
Savate 201.5
Savon à base de chaux et d'humus 31.1
- de potasse, dissoudre du - dans l'eau 215.2
–, solution de . 38.3
Sawdust 108.7
–, wet 68.6
Saw out, to - spaces for beams 79.4
Sbadacchi tondi, pancone sostenuto da 177.9
Sbadacchio mobile 97.6
- spostabile . . 97.6
Sbandare . . . 166.1
Sbarcadero . . 187.2
Sbarra, piantare una - in guisa di montante 136.7
–, testa della . . 136.8
Sbarramenti delle valli, acqua degli 32.2
Sbarramento, diga di 190.6
–, muro di . . . 196.5
–, nocciolo dello 195.9
–, opera di . . . 195.7
Sbarre di ferro, rinforzare i bordi con 132.9
Sbocco 176.1
Sbriciolamento 180.2
Scabrosità della superficie esterna della verga 44.8
Scaffolding . . 86.7
–, auxiliary . . 86.8
- batten binding piece 86.3
–, fan 87.2
–, lower 87.6
- of a dam . . 106.5
–, polygonal . . 87.4
–, propping . . 83.4
Scaffolding, staying 83.4
- tie binding piece 86.3
–, upper 87.7
Scaglia 44.6
Scaglionate, palette mescolatrici 62.10
Scaglioni, allargare a 109.4
–, doppia tura a 106.7
Scala 161.1
- a chiocciola . 161.6
- - due bracci 161.4
- - - rampe . . 161.4
- - spiraglio, nocciolo della 162.1
- - tre bracci . 161.5
- - - rampe . . 161.5
–, alzare la . . . 162.6
–, colonnetta della ringhiera della 166.5
- delle forze . . 48.9
–, erigere la . . 162.6
–, gabbia della . 166.7
–, gradino della 245.4
–, montare la . 162.6
–, muro della . 129.2
–, - di gabbia della 163.10
- nella torre a pepaiuola 165.4
- per l'impasto 51.4
Scaldare la sabbia 68.9
Scale of forces 48.9
Scalinata, palette disposte a 62.10
Scalino . 162.5, 245.4
Scalpello, taglio a smusso di 105.5
–, trivello a . . 94.1
–, troncare collo 69.5
Scalzare i pilastri 177.4
Scanalata, lastra 151.3
Scanalato, palo 105.4
Scanalatura . . 78.9
- del calastrello 133.1
- di scorrimento 120.2
- e anima . . . 153.5
–, trave a lastre con 151.3
Scanalature, chiusura della giunzione con asfalto con 225.5
–, ferro con . . 6.9
Scandaglio, piombo a 91.3
Scantling . . . 186.5
- on top of sheet-piling 187.6
- -section of pillar 157.5
Scappatoia . . 54.6
Scarafaggio, larva dello 115.7
Scaricamento, posizione di 56.2
Scaricatore . . 193.3
197.2
Scarico 62.6
–, apertura di . 58.3
–, buco di . . . 88.6
–, canale di . . 197.2
Scarico completo 198.7
–, decantazione delle acque di 226.3
–, doccia di . . 58.5
–, doccione di . 173.1
244.9
–, impastatrice a libero 53.7
–, orifizio di . . 58.3
–, pontile di . 188.12
–, ripetere il carico e lo 41.7
–, roggio di . . 84.7
–, stato di . . . 45.2
–, trasportare verso l'estremità di 58.2
Scarpa . . 118.3, 176.3
–, angolo della . 118.4
–, - naturale della 138.8
–, nervatura di calcestruzzo internantesi nella 180.4
–, scavare a . . 96.2
Scarto, ferro di 72.10
Scatola della trave 142.1
- di latta . . . 88.3
Scattatoio, ariete del battipalo a 104.5
–, battipalo a . . 102.6
Scavare a scarpa 96.2
- colla draga . 182.7
- dell'acqua formando cavità 178.6
- delle buche . 136.6
Scavo 96.5
- della fondazione 96.3
- generale . . . 95.10
- –, prosciugamento dello 99.1
- - prosciugato 102.1
–, ghiaia di . . . 27.14
- intermedio, vuotare lo - colla pompa 116.7
–, parete dello . 96.1
- per la costruzione 95.10
–, puntellamento dello 97.3
–, segnare con picchetti lo - per la costruzione 89.6
Scellée dans le sol, barre rigide 248.5
Sceller 166.1
Scevro di fibre vegetali 108.5
- - radici . . . 108.6
- - scheggie di legno 108.4
Schablone . . . 70.2
Schachtofen . . 11.4
-schleuse . . . 200.1
–, Steig- 220.5
Schaft, doppelwandiger 248.7
–, Säulen- . . . 157.2
Schaldiele . . . 73.6
-kern 76.2
-rahmen, den - mit Löchern versehen 75.9
- –, verstellbarer 75.8
Schaltafel . . . 75.4
-wand 73.2
- –, beide Schalwände allmählich errichten 76.4
- –, die Schalwände zum Zusammenklappen einrichten 76.3
- –, eine-stückweise aufstellen 76.5
- –, Verspannen der Schalwände 75.1
Schale, Eisenbeton- 193.7
–, mit Steinzeug -n auskleiden 226.4
Schalenförmig ausbauen 185.8
Schalung . . . 73
–, Bogen- 85.8
–, die - durch Anziehen der Mutter heranpressen 74.7
–, die - vor dem Betonieren begießen 85.1
- einer Fassadensäule 79.5
- einer reinen Eisenbetondecke 81.7
–, Hohlkörper- . 83.2
- mit Wellblechtafeln 83.1
–, Terrakottaplatten als 77.7
–, Träger- . . . 81.8
–, Wandsäulen- 77.5
Schalungskern, Eisenblechform als 82.8
-träger, Eisenarmierung als 84.4
Scharfer Sand . 30.3
Schaufel 54.3
-rad 62.8
-werk 222.6
–, Gegen- 62.11
–, Hand- 52.2
Scheggia, a . . 29.12
- di granito . . 211.7
Scheggiamento 180.1
Scheggie di legno, scevro di 108.4
Scheidemaschine, Kies- und Sand- 240.8
Scheidung . . . 240.7
Scheit, Richt- 207.10
Scheitel 144.1
-druck 236.4
-stärke 169.1
Scheitrechtes Gewölbe 146.5
Scheletro di cemento armato 130.10
Schenkel, Rahmen- 79.2
Scherkraft . . . 43.5
-spannung . . . 43.6
Schere 81.1
–, Eisen- 69.3
Schichthöhe . . 35.3
-stein, Mauer aus 127.1
Schicht, Binder- 127.4
–, Deck- 242.2
–, Decken- . . . 210.5
–, die - ebnen . 35.7

Schicht, die Oberfläche der - auf rauhen 36.3
- groben Geschläges 206.6
-, Isolier- . . . 131.10
-, kleihaltige . . 192.8
-, Kreuz- 127.7
-, Längs- 144.6
-, Läufer- . . . 127.2
-, Quer- 144.7
-, Roll- 127.5
-, Schutz- . . 131.10
-, Strom- 127.6
Schichten, in - einbringen 65.8
-, wasserführende 122.7
-wechsel 112.8
Schichtung . . 39.7
Schiebkarre . . 51.9
-karren 51.9
Schieben, zwischen Pfosten 130.11
Schieber 62.5
Schiefer, Asbest-172.7
-eindeckung . . 172.2
Schiene, Eck- . 137.4
-, eine - pfostenartig aufstellen 136.7
-, Metallaufstoß-165.2
-, Vorstoß- . . . 164.4
Schienengleis . 201.7
-kopf 136.8
Schießstand . . 137.8
Schiff aus Eisenbeton 201.8
Schiffahrtschleuse 197.9
Schildzapfen . . 60.1
Schisteux, grès 28.3
Schlacke 29.2
-, gekörnte Hochofen 27.11
-, gewalzte . . . 156.7
-, Hochofen- 9.4, 28.9
Schlackenbeton 33.1 156.9
-sand, Hochofen- 9.5
Schlagbrett . . . 66.5
-haube 117.8
- -, die - überstülpen 120.4
-, Ton- 193.6
Schlamm absondern 241.3
-boden 94.8
-, Meeres- . . . 115.12
-, Schleif- . . . 156.2
Schlammage, procédé humide et 10.5
Schlämmverfahren, Naß- und 10.5
Schlauch 98.7
-wage 91.5
Schleifmaschine 242.6
-schlamm . . . 156.2
-stein, Terrazzo-156.1
-versuch 39.1
Schleife 152.5
Schleifen (v) . . 242.4
Schleifen 155.7
Schleuse 197.7
-, Deich- 197.8
-, Ent- und Bewässerungs- 197.8
-, Schacht- . . . 200.1
-, Schiffahrt- . . 197.9
Schleusenboden 198.2
-haupt 197.11
-kammer 198.1
-körper . . . 197.10
-sohle, die - im Trocknen herstellen 199.1
-wand 198.3
Schließe 143.4
-, Draht- 75.2
Schließtür . . . 60.6
Schlitz, Sicker- 99.7
Schlüssel, keilförmiger 123.6
Schlußlinie . . . 48.7
Schlußlinienzug 48.6
Schmales Brett 142.3
Schmiedbares Eisen 3.6
Schmiede . . . 70.9
-, Feld- 70.5
Schmirgel . . . 39.3
Schnecke, Förder- 62.4, 250.5
-, Transport- . . 250.5
Schneelast . . . 167.5
Schneide, meißelartige 105.5
-holländer . . . 222.7
-vorrichtung, Eisen- 69.4
Schneiderscher Ofen 11.8
Schneider kiln . 11.8
Schneider, four 11.8
Schneider, forno 11.8
Schneider, horno 11.8
Schnellbinder . 17.1 214.8
Schnur, nach der - ausrichten 136.10
Schnüren, um- . 158.8
Schöpfen, Aus- - des Wassers 98.4
Schornstein, Eisenbeton- 248.3
-kopf 248.4
-verband . . . 127.8
Schotter . 26.10, 94.11
-beton 210.4
-bett 227.6
- -, durchlaufendes 237.7
-, Pflaster auf . 177.1
-straße 205.4
-unterbettung . 178.7
-unterlage . . . 210.3
Schräg, in -en Ebenen wirkende Zugkraft 44.1
Schraube, Stell- 75.5
Schrauben lösen 75.7
-bolzen, Bretter durch - verbinden 137.2
-fläche, unter 45 ⁰ ansteigende 44.2
-gewinde . . . 143.8
-mutter 143.9
- - mit Handgriff 75.6
-pfahl 121.9
Schrubs 184.9
Schub, Horizontal- 144.5, 236.2
Schubkraft . . 43.5
-kurve 49.7
Schubspannung 43.6
Schuh 118.3
-, eiserner . . . 102.5
-, Winkel des -es 118.4
Schüttbeton 33.4, 199.5
Schütten, unter Wasser Beton 199.4
Schutz eiserner Tragpfähle 117.2
- gegen den Bohrwurm 115.3
-haut 116.2
-schicht . . . 131.10
-wand 185.10
Schütze, Roll- . 195.1
Schützen, durch Winkelkanten 241.10
-, vor Sonnenschein 20.9
-, vor Zugluft . 20.8
Schützenwehr . 195.3
Schwachbrand 20.1
Schwanzmeister 103.7
Schwefelhaltiges Wasser 32.5
Schwefelkies . 31.3
-säure, verdünnte 215.6
Schweißeisen . 3.4
-stelle 71.2
-vorrichtung, elektrische 71.1
Schweißen . . 70.8
Schwelle, Betoneisen- 246.1
-, Eisenbahn- . 245.9
-, Längs- 237.5
-, Quer- 237.6
Schwellenimprägnierung, Kufe für 224.1
Schwemmstein 146.10
Schwenkkran . 65.5
Schwimmkasten 186.2
-kästen zusammensetzen 200.5
-ponton 200.4
-sand 122.8
Schwimmende Taucherglocke 199.9
Schwimmender Block 186.1
Schwimmervorrichtung 221.1
Schwinden . . 19.10
Schwindriß . . 20.10
Schwingende Bewegung, der Mischbehälter ist in -r 63.1
Schwitzen . . . 68.4
Scie, pratiquer des ouvertures à la 79.4
Scioglierc sapone di potassa nell'acqua 215.2
Sciure de bois 108.7
- mouillée . . . 68.6
Scivolare . . . 44.7
-, resistenza allo 44.9
Scolatoio . 62.2, 99.7
Scollatura . . . 180.8
Scollatura a forma d'arco 150.6
Scolo 62.6
-, acque di - acidifere 217.5
-, canale di . . 197.6
- dei ponti . . 230.9
- delle acque . 172.9
- - -, fosso per lo 99.5
-, doccione per lo 212.6
-, fenditura di . 99.7
-, pietra forata per lo 244.9
Sconquassata, scorie 156.7
Scoop, mixing -s arranged in steps 62.10
-, rotating mixing 61.3
Scoops working in a contrary direction 62.11
Scorie 29.2
-, calcestruzzo di 33.1 156.9
-, cemento Portland a 9.3
- cilindrata . . 156.7
- d'alto forno 9.4, 28.9
- - -, sabbia di 9.5
- granulata d'alto forno 27.11
Scorrere fra i montanti 130.11
Scorrevole, asta 102.9
-, biffa 92.1
-, porta 60.6
Scorrimento . . 44.7
-, ganascia di . 120.2
- nel calcestruzzo 5.11
-, resistenza allo 44.9
-, rotella di . . 119.4
-, scanalatura di 120.2
-, strada di . . . 230.5
-, superficie di 138.2 195.2
Scorza 116.5
-, la - salta via 5.1
- metallica . . 166.2
Scoscendimento, linea di 138.6
-, trapezio di . 138.7
Scossa, giunto lavorante alla trazione ed alla 71.9
Scosse, evitare le 85.5
Scostare il pilastro dal confine di proprietà 111.3
Scour, to 177.4, 178.6
Scouring . . . 177.3
- cradle 245.1
-, to secure against 107.4
Scrap-iron . . . 72.10
Screed, to . . . 154.7
Screen 100.8
-, wind 136.4
-, to 240.5
Screpolatura dell'estremità 20.7
- pel ritiro . . 20.10
- per il gonfiamento 21.1
- - la dilatazione 21.1

Screw, adjusting 75.5
- anchor . . . 180.3
-, conveying . . 250.5
- pile 121.9
-, to loosen the -s 75.7
-, - unfasten the -s 75.7
- with a thread angle of 45° 44.2
Scuotere, apparecchio per 211.8
Scuotimento, ammucchiare per 14.4
-, vasca a . . . 223.1
Scuotitore, apparecchio 15.10
Sea and river work 175
-, mud from the 115.12
- sand 27.2
- -water . 32.6, 115.9
Seam, soldered 216.4
Seamless tube . 97.7
Season, to - cement 155.9
Seau 64.8, 98.5
- pour le mélange 155.11
Sec, additionner d'alun le mélange 215.1
-, charger à . . 53.2
-, construire à - le radier d'une écluse 199.1
- et humide, malaxeur double pour mélange à 61.8
-, mise à - de la fouille 99.1
Sèche, cale . . 198.6
-, procédé par voie 10.7
Seca, cala . . . 198.6
-, procedimiento por la vía 10.7
- y húmeda, recipiente mezclador para mezcla 61.8
Secar 11.1
Secca, aggiungere l'allume alla miscela 215.1
-, processo per via 10.7
Seccare 11.1
Secche, segnale luminoso per le 200.7
Secchia a mano 98.5
- con fondo a botola 65.2
- per preparare l'impasto 155.11
Secchie, elevatore a 64.9
-, prosciugamento dell'acqua con 98.4
-, verricello a . 64.9
Sección de una columna 157.5
- entera en el apoyo 231.9
-, variación de la 3.9
Secco, ammucchiare a 53.2
Secco, costruire a - il fondo di una chiusa 199.1
Sécher 11.1
Seco, cargar en 53.2
-, construir en - el encachado de una esclusa 199.1
-, dique 198.6
-, leño 184.9
Secondaire, armature - en treillis diagonal 112.3
-, tension . . . 49.5
Secondaria, tensione 49.5
Secondario, sostegno - della via 235.3
Secondary force 49.5
- joists, opening for 82.3
- roadway supports 235.3
- stress 49.5
Secousses alternatives croisées, mélange par 57.5
-, appareil à . . 15.10 211.8
Secousse, tasser par 14.4
Section iron . . 164.6
- of work . . . 67.9
-, ramming- . . 36.1
-, to set up sheeting in -s 76.5
-, volume- . . . 33.10
Section d'un chantier de travail 67.9
- d'une colonne 157.5
-, effort de traction incliné sur le plan de la 44.1
- pleine à l'appui 231.9
-, variation de la 3.9
Secundaria, tensión 49.5
Secundarias, escotadura para vigas 82.3
Secure, to - against scouring 107.4
Securing the base 177.8
- - foot 177.8
Sécurité à l'égard du feu 3.3
-, charge de . . 41.3
-, coefficient de 5.7
-, effort de . . . 41.3
Sedia del montacarichi 65.1
- dell'ascensore 65.1
Sedimentación, separar por 241.2
Sedimentation, to separate by 241.2
Seesand 27.2
-wasser 32.1
Segatura di legno 108.7
- umida 68.6
Segeltuch . . . 107.6
Segerkegel . . . 11.11
Seger cone . . 11.11
Seger, cône de 11.11
Seger, cono . . 11.11
Segnalazioni, bandiera per 90.4
Segnale a traguardo 91.4
- di giorno . . 200.8
- luminoso per le scogliere 200.7
- - - - secche . 200.7
Segnare con picchetti lo scavo per la costruzione 89.6
Seguridad, carga de 41.3
-, coeficiente de 5.7
Seife, Kalkhumus- 31.1
Seifenlösung . 38.3
Seil 64.10
-eck 47.6
-, Draht- 168.7
Seitenflügel . . 140.7
-kippwagen . . 64.2
-rippe 171.1
-stößel 66.3
-verblendmaschine 247.2
-wand, umklappbare 247.5
Sekundäre Fahrbahnunterstützung 235.3
Sel, addition de 68.10
Selbständig erhärten 7.7
Selbsttätig in die aufrechte Lage zurückkehren 56.3
Selbsttätiger Antrieb 62.7
Selci 182.5
-, calcare le . . 206.3
- di silice . . . 94.10
Selciato . . . 204.10
-, rivestimento del fondo - su ghiaia 177.1
Séléniteuse, eau 32.3
Selenitosa, acqua 32.3
Selenitosa, agua 32.3
Self-emptying borer 92.5
- - drill 92.5
- supporting wall 135.8
Sella di sopporto universale 84.3
Semejante, material - al humus 30.9
Semelle de calage 83.7
- - quille . . . 201.4
- en béton armé 109.7
-, fondation sur 108.12
- inférieure de la poutre, tablier reposant sur la 228.1
- intérieure . . 139.7
- -, système à . 139.8
-, la - de fondation cède 110.1
-, - - - - fléchit 110.1
-, profil angulaire à - et contreforts 140.1
Semelle, tablier reposant sur la 228.3
Semelles réunies de béton 111.5
Semplice, battipalo 103.2
Señal, banderola de 90.4
- de día 200.8
Senklot 91.3
-walze, Beton- . 185.4
Senken des Grundwasserspiegels 100.2
-, einen Brunnen 100.7
Senkrecht, in Reihen - zur Straßenachse 206.1
- stellen 74.2
- zur Windrichtung 135.6
Senkrechte Fläche der Stufe 163.1
- und längsgerichtete Bewegung 58.1
Senkrechtes Rührwerk 62.1
Senkung des Wasserspiegels 198.4
-, künstliche - des Grundwassers 199.3
-, natürliche - des Grundwasserspiegels 114.2
Sens diagonal, armature dans le 110.8
- inverses, les arbres des agitateurs tournent en 54.10
- longitudinal, armature dans le 110.6
- transversal, armature dans le 110.7
Senso della corrente, sommità inclinata contro al 191.4
- longitudinale, movimento nel 119.8
- verticale, trasporto in 64.7
Senza fine, catena 65.3
- tensione . . . 45.3
Separación, cuña de 138.7
-, muro de . . . 193.5
- por cintas de palastro verticales 178.9
Separar 12.4
- el ácido carbónico 12.1
- - barro . . . 241.3
- - el fango . . 30.8
- las fundaciones del edificio y de las máquinas 110.4
- por sedimentación 241.2
Separare il fango 241.3

Separare la melma 241.3
- le fondazioni delle macchine e dei fabbricati 110.4
- per deposizione 241.2
Separate layers, to place in 108.3
- mixing drums for dry-and wet-mixing 61.8
-, to - building and machinery foundations 110.4
-, - - by sendimentation 241.2
-, - - the mud . 241.3
Séparation, mur de 193.5
- par bandes de tôle verticales 178.9
-, tracé des lignes de 48.6
Separator, gravel and sand 240.8
Separazione mediante striscie verticali di lamiera 178.9
Séparer de la paroi 35.9
- et soulever . 123.6
- la boue . . . 241.3
- la fange . . . 241.3
- par décantation 241.2
Serbatoio . . . 200.3
- a gas 221.6
-, conformazione del fondo del 219.3
- d'acqua, costituzione di un 112.6
- -, tubo verticale come 224.2
- d'impasto, forma a pera del 60.9
- da gas 221.8
- dell' impasto orizzontale a forma concava 61.2
- elevato . . . 221.2
- interrato . . . 219.6
- Intze 219.2
- per alcool . . 222.3
- - ammoniaca 221.8
- - catrame . . 221.7
- - fluidi . . . 213.1
- - materie liquide 213.1
- - vino 222.1
- sotterraneo · 219.6
Serie di colpi sulla testa del palo 104.2
- - prove . . . 23.1
Serie de ensayos 23.1
- - golpes . . . 104.2
Série d'essais . 23.1
- de coups . . . 104.2
Series of strokes 104.2
- - tests 23.1
Serra a panconatura 194.5
Serrage, clef de 79.9
- des liens de coffrage 75.1
-, étrésillon à . 97.6
-, résistance au 2.10
Serrer au moyen de presses 79.10
Serrín 108.7
- de madera húmedo 68.6
Service, charge en 141.5
-, échafaudage de 86.8
-, passerelle de . 86.9
Servicio, maderaje de 86.8
Servir, faire - les poutres de balustrade 228.2
Servizio, palconata dell'armatura di 86.9
-, ponte dell'armatura di 86.9
Set, double - of stays 84.1
-, Marten's - registering apparatus 19.8
-, normal 17.4
-, standard . . . 17.4
-, to - both sheetings up gradually 76.4
-, - - in air . . 7.2
-, - - the steps upon the string 162.6
-, - - up the moulds 73.1
- up, to - a sheeting in sections 76.5
Setting 16.6
-, change of length due to 45.4
-, commencement of 16.8, 18.1
-, concrete during 37.1
- conditions . . 16.4
-, finish of . . . 16.9
-, medium - cement 17.2
- process, disturbance of the 18.12
-, - of 19.6
-, quick-cement 17.1
-, slow - cement 17.3
- strength . . . 22.5
- time 16.7
-, to shorten the time of 214.9
Settlement, natural - of the underground water 114.2
Settling vat . . 223.7
Setzen, in Verband 206.2
-, Pfähle 105.6
Seul bateau, pont-canal pour un 238.2
Sewage water, neutralisation of 226.3
Sezione completa all' appoggio 231.9
- della colonna 157.5
- di lavoro . . 67.9
- normale della strada, determinazione della - con paline 207.8
- piena all'appoggio 231.9
Sezione triangolare, listello a 79.1
-, variazione della 3.9
Sfasciare . . . 72.4
Sfavorevole, carico 230.2
Sfera, prova di cottura di una 21.7
Sfere di ferro introdotte libere nel tamburo 57.2
-, mulino a . . 13.2
Sferica, calotta 219.5
Sfiatatoio . . . 170.5
Sfioratore . . . 190.7
- a cateratte . 195.3
- - libera caduta 192.2
- - livello fisso 191.10
-, canale dello . 193.2
- cavo 193.10
- - con riempimento di ciottoli 194.3
- chiuso in parte 193.9
-, chiusura dello 194.5
-, dorso dello . 191.2
-, fiancata dello 194.9
- in cemento armato 193.8
-, livello delle curve nella costruzione dello 192.1
- mobile 194.4
- subacqueo . . 192.3
Sfiorire dei sali 32.7
Sfogo, dare uno 85.3
Sforzo alla rottura 41.2
- di flessione . 40.7
- - spinta . . . 43.5
- - -, lineacurva dello 49.7
- - taglio . . . 43.5
- - -, lineacurva dello 49.7
- dinamico . . . 46.7
- normale . . . 40.4
- tangenziale, resistere ad uno 217.6
- trasversale . . 45.1
Sfregamento corrispondente al peso 179.3
- fra le terre ed il muro 139.1
-, resistenza allo 38.10
Sganciare l'arresto 55.6
Sgorbia, succhio a 94.4
Sgranellamento 180.1
Sgrassatore . . 25.8
-, natura del grano dello 29.4
-, qualità del grano dello 29.4
Shaft, cross . . 59.6
-, double walled 248.7
- -kiln 11.4
-, lock with -s . 200.1
- of column . . 157.2
- - well 124.5
-, swinging . 206.10
-, the -s carrying the stirring arms revolve in opposite directions 54.10
Shafts arranged side by side horizontally 54.5
Shaked concrete 33.4
Shaking sieve 15.10
-, to avoid . . . 85.5
-, - get compact by 14.4
Shape alternation of concrete, capacity of 34.6
-, conical 250.6
-, cube 35.1
-, hopper 250.6
- of grain . . . 29.11
-, to - into bricks 10.11
Shaped brick . 146.6
-, special - bars 5.8
- stone 146.6
Sharp sand . . 30.3
Shear 43.5
-, curve representing the 49.7
Shears 69.3
Shearing force . 43.5
- stress 43.6
Sheath, construction in a metal 123.1
Sheathing, metal 122.9
Sheddach . . . 168.4
Shed, toit . . . 168.4
Shed, tetto sistema 168.4
Shed, tejadillo con armadura 168.4
Sheet asphalt . 209.9
-, dividing by vertical iron -s 178.9
-, insulating . . 216.5
-, insulating asphalte 171.8
-, iron 157.6
- - container . 88.3
- -, encasing . . 187.8
- - form as mould core 82.8
- - holder . . . 88.3
- -, strip of galvanised 189.12
-, lead 216.3
-, metal covering 51.7
- of cement . . 243.4
- pile 180.7
- - for dam . . 194.6
- -, cap-piece for -s 187.7
- -, heading beam for -s 187.7
- -, waler for -s 187.7
- piling 105.2
- -, campsheeting on top of 187.6
- -, concrete - - in front of the piles 116.3
- -, connecting two piles by 113.5
- -, corrugated iron 106.2
- -, iron 106.1
- - of wood . . 105.3
- -, reinforced-concrete 106.3, 180.5
- -, scantling on top of 187.6

Sheet piling, to furnish the - with capping beam 105.10
- strip, bitumen 179.8
- of glass, lining with 222.2
Sheeting . . 73.2, 75.4
-, bitumen . . . 174.8
- board 73.6
-, camp- . 186.5, 186.8
- for dam . . . 194.7
-, layer of bitumen 171.5
-, paper 217.4
- pile, to drive - -s without previous digging 113.6
-, to make the -s to fold together 76.3
-, - set both -s up gradually 76.4
-, - - up - in sections 76.5
-, tying the -s together 75.1
Shell 116.5
-, ferro-concrete 193.7
- -fish 115.10
Shifting sand . 122.8
Shingle 26.6, 182.4, 182.5
-, underlayer of 178.7
Ship's borer . . 115.4
Shoe 118.3
-, angle of the 118.4
-, iron 102.5
-, pile - fitted in 123.9
-, to - the pile with iron 117.5
-, toothed . . . 124.2
Shoot. . . . 14.5, 58.5
Shore, adjustable 97.6
-, expanding . . 97.6
-, works on river 184.7
Shoring the foundation 97.3
- - trench . . . 97.3
Shorten, to - the time of setting 214.9
Shovel 54.3
-, hand 52.2
-, to turn the heap over with a 53.1
- wheel, rotating 62.8
Shut, sluice partially 193.9
-, weir partially 193.9
Sicherheitskoeffizient 5.7
-zahl 5.7
Sichern, gegen Unterspülung 107.4
-, provisorisch durch seitliche Holzstreben 136.11
Sicherung des Fußes 177.8
Sickerkanal . . 99.8
-schlitz. 99.7
-wasser 97.9
Sickern, Durch - des Wassers 37.9
Sicurezza, coefficiente di 5.7
-, fasciatura di - per muri di fortificazione 128.6
Sicurezza, sollecitazione di 41.3
Side by side, shafts arranged - horizontally 54.5
- -facing machine 247.2
-, hinged 247.5
-, hollow . . . 201.10
- of staircase 163.10
- piece 82.1
- -tipper 64.2
- wall of lock . 198.3
Sides, inward pressure of 110.3
-, to clean the . 214.7
-, - wash the . . 214.7
Sieb 15.6
-rückstand . . . 29.10
Sieb, Drahtstärke des -es 15.9
-, Einheit- . . . 16.3
-, 7 mm- 29.9
-, 120-Maschen- . 29.8
-, 900-Maschen- . 16.1
-, 5000-Maschen- 16.2
-, Normen- . . . 16.3
Sieben, Durch- 240.5
Siegwartbalken 153.1
Siegwart beam 153.1 243.5
Siegwart, poutre 153.1, 243.5
Siegwart, trave 153.1 243.5
Siegwart, viga . 153.1 243.5
Siegwartscher Balken 243.5
Siel, Deich- . . 197.8
Sienita 155.6
Sienite 155.6
Sierra, cubierta en diente de 168.4
Sieve 15.6
- residue 29.10
-, shaking . . . 15.10
-, standard . . . 16.3
- -wire, thickness of 15.9
- with 900 meshes 16.1
- - 120 meshes . 29.8
- - 5000 meshes 16.2
-, 7 mm 29.9
Sifflet, tranchant en 105.5
Sifón 224.8
Sifone 224.8
Sift, to 240.5
Sifting device . 211.8
Sighting board 91.4
Signalfahne . . 90.4
Signal post . . 200.8
Signal de jour 200.8
Silicate of alumina 7.6
Silicato di potassa 215.8
Silicato de fluor 215.10
Silice, selci di . 94.10
Silice soluble . . 7.5
Silicea, calce . . 8.6
Silicea, cal 8.6
Siliceo, acido - soluble 7.5
Siliceuse, chaux . 8.6
Siliceux, ciment 9.10
Silicic acid, soluble 7.5
Silicica, piastra di calcestruzzo di ghiaia 133.6
Silicico, acido - solubile 7.5
Silicio, composto doppio fluoro e 215.10
Silicious lime . . 8.6
Silicique, anhydride - soluble 7.5
Sill, monolithic 185.6
- of the river . 182.1
-, protecting . . 192.4
-, widening of the 177.7
Sillar 245.3
- de articulación de hormigón 233.10
Sillares, arco de 232.7
Silo 249.1
-, Erz- 250.1
-, Getreide- . . 249.6
-, großräumiger 250.4
-, Kohlen- . . . 250.3
-, Steinschlag- . 249.5
-wand, Kreuzungspunkt der 249.2
-, Zellen- 250.2
-, Zement- . . . 249.7
Silo divided into bins 250.2
Silo 249.1
- à céréales . . 249.6
- - ciment . . . 249.7
- - charbon . . 250.3
- - compartiments 250.2
- - minerais . . 250.1
- - pierrailles . 249.5
- de grande capacité 250.4
-, point de croisement des parois du 249.2
Silo 249.1
- celular 250.2
- de células . . 250.2
- - gran capacidad 250.4
- - piedra machacada 249.5
- para carbón . 250.3
- - cemento . . 249.7
- - cereales . . 249.6
- - minerales . 250.1
Silos 249.1
-, cement . . . 249.7
-, grain 249.6
-, large 250.4
Silos 249.1
- a celle 250.2
- - grandi spazii 250.4
- - struttura cellulare 250.2
- carboniferi . 250.3
- da cemento . 249.7
- di grande capacità 250.4
- granili 249.6
- minerari . . . 250.1
- per cereali . 249.6
- - pietrame . . 249.5
- - rovinacci . 249.5
-, punto d'incrocio delle pareti del 249.2
Simmetriche, lunghezze d'apertura 228.6
Simplexpfahl . 123.8
Simplex pile . . 123.8
Simplex, pieu . 123.8
Simplex, palo . 123.8
Simplex, estaca 123.8
Single foundation 109.1
- load 47.2
Singole parti, preparazione delle 82.4
Sink 244.9
-, to - a well . 100.7
Sinking, concrete cylinder for 185.4
- of the underground water level 100.2
-, miners method of - piles 122.2
-, natural - of the underground water 114.2
-, pile - by means of flushing 121.3
- the lining tube by boring 124.3
Sinkstück . . . 184.5
Sintergrenze, Brennen unterhalb der 9.2
Sintering limit, burning below the 9.2
Sinterungshitze 12.3
Siphon 224.8
Sistema a piastre portanti 139.8
- Martens, apparecchio registratore di presa 19.8
Sistema de placas interiores 139.8
- - zapatas interiores 139.8
- Prüss, tabique del 133.2
Sistemare il fondo del fiume 192.5
Site, examination of the building 92.2
Size of the layers 95.7
Skeleton, iron . 181.4
- of reinforced concrete 130.10
Skew-back . . . 144.2 169.2, 233.6, 233.8
Skin, protecting 116.2
-, thin - of rolled bars 44.6
Skylight . 168.5, 170.9
- -turret 170.9
Slab, anchor . . 186.6
-, armoured concrete 148.9
-, back 187.5
-, back -s system 139.8
-, cantilevered back 139.7
-, cement . . . 243.3
-, cement concrete 153.4
- coating, granit 211.6

Slab, compressed fine concrete 244.2
-, concrete 130.6, 147.4
-, concrete - between I-rons 181.1
-, - - - steel joists 181.1
-, - - test . . . 39.11
-, connected . . 111.5
-, coping 137.7
-, corbel back . 139.7
-, corbel -s system 139.8
- covering, granite 211.6
-, ferro-concrete 148.9
- for bearing . 143.6
- - footpath . . 244.3
-, foundation - loaded excentrically 111.1
-, granite concrete 244.5
- heating test . 21.5
- in ballast concrete 133.6
- - stucco . . . 133.5
-, insulating . 171.11 216.5
-, Monier . . . 133.8
-, Monier - between steel girders 148.10
-, mosaic cement 244.7
- moulding machine 211.9
- of cement . . 210.9
-, reinforced concrete 148.9
-, - - foundation 109.7
-, - - - to put behind the piles 186.9
- resting on four sides 149.8
-, terra cotta -s as moulds 77.7
-, the foundation - gives way 110.1
- to be constructed in position 152.10
-, - mould the curb with the 227.5
-, wall in concrete -s 134.4
-, - made of -s 134.2
-, - with horizontal 139.6
Slag 29.2
-, blast furnace 9.4 28.9
-, broken 156.7
- cement 9.3
- concrete 33.1, 156.9
-, crushed . . . 156.7
-, granulated blast furnace 27.11
- sand, blast furnace 9.5
Slate, asbestos . 172.7
- covering . . . 172.2
Slateing 172.2
Sleeper, cross . 237.6
-, ferro-concrete 246.1
-, longitudinal 237.5
-, railway . . . 245.9
-, reinforced concrete 246.1
-, transverse . . 237.6
Sleeve, metal . 166.2
Slegatura, variazione di lunghezza in seguito alla 45.4
Slewing crane . 65.5
Slide . . . 62.5, 120.2
-, line of 138.6
-, to - between posts 130.11
Sliding 44.7
-, resistance to . 44.9
- surface 138.2, 195.2
- triangle . . . 138.7
- way 201.6
- ways 200.10
Slightly damp concrete 66.6
- moist concrete 66.6
Slimey ground 94.8
Slipping 44.7
- in the concrete 5.11
-, resistance to . 44.9
Slips 200.9
-, longitudinal . 201.1
Slipway 200.9
-, breast of . . . 201.2
-, lower 201.2
-, main 201.3
-, transverse . 200.11
Slope 176.3
-, angle of . . . 167.8
- by thickening of the centre 227.4
-, concrete rib gripping into the 180.4
- from centre to side 205.3
-, longitudinal . 205.2
- of roof 167.7
-, to give a . . . 96.2
Sloping, crown - towards upper pond 191.4
-, crown - towards upper water 191.4
- position of the trough 61.6
-, to ram with transversal 207.7
Slotted prism of concrete 43.7
Slow cement . 17.3
Slow setting cement 17.3
Sluice . . 194.4, 197.7
-, drainage and irrigation 197.8
- gate 194.5
- head 197.11
- head-beam . 195.5
- on rollers . . 195.1
- partially shut 193.9
- pillar 195.4
- weir 195.3
Small cattle trough 223.2
- rammer . . . 66.4
Smerigliatrice a getto di sabbia 39.5
Smeriglio . . . 39.3
Sminuzzamento alla finezza della farina 8.8
Sminuzzare . . . 9.7
Smithsche Mischmaschine 58.6
Smith's mixer . 58.6
Smith, malaxeur 58.6
Smith, impastatrice 58.6
Smith, mezcladora 58.6
Smithy 70.9
Smoke stack, reinforced concrete 248.3
Smontare le articolazioni 93.9
Smuovere a vanga i mucchi 53.1
- e levare . . . 123.7
Smooth face, underlayer with 146.4
- surface . . . 30.1
-, to finish . . . 154.8
-, - - the surface 67.2 207.9
Smoothing board 67.3
- iron 210.7
Smusso di scalpello, taglio a 105.5
Snow, load due to 167.5
Soaked, felt strip - in pitch 208.10
Soap solution . 38.3
Socavación . . 177.3
- de las fundaciones 105.1
-, proteger contra la 107.4
Socavar un muro 177.4
- - pilar 177.4
Sockel, den - einstampfen 137.1
Socket, conical 166.4
Socle, column . 157.7
-, to ram the . 137.1
Sodabeimengung 214.10
-zusatz 68.11
-, addition of . 68.11 214.10
-, carbonate of 18.6
Soda 18.5
-, aggiunta di 68.11 214.10
-, aditamiento de 214.10
Sodio, carbonato di 18.6
-, cloruro di . . 18.7
Sodium 18.5
- carbonate . . 18.6
-, carbonate de 18.6
Sodo, affondare i pali fino al terreno 121.1
Soffit 148.5
- of a girder mould 82.2
Soffitta 169.7
Soffitti a volta 81.2
-, intonaco dei 153.9
Soffitto 129.6
- a lastre messe fra le travi in ferro 150.10
- - stucco, palconcellatura del 142.2
- - travi 141.6
- ad impalcatura continua 149.5
- - intermezzi cilindrici 152.8
Soffitto, appoggio del - con tubi in acciaio 84.2
- armato ed appoggiato 147.5
-, armatura in legno per un semplice 81.7
- composto di beton e pietre 150.9
- con ferri bullonati 152.2
- - travature armate visibili 151.1
-, disporre il tirante nella copertura del 170.1
- in calcestruzzo fra travi in ferro 147.1
- - lamiera ondulata 143.2
- - mattoni . . 143.3
- - - con armatura in ferro 146.9
- - pietra armata con legature di calcestruzzo 149.4
- liberamente appoggiato 149.1
- piano sistema Koenen 150.5
-, puntellamento del - dopo il disarmo 85.6
-, soletta di . . 149.2
-, tagliar fuori le aperture per le travi portanti il 79.4
- tipo Matrai . 152.6
-, tirante fra i travetti di un 82.9
Soft clay ground 95.5
- sand 30.4
- soap, to dissolve - in water 215.2
Softish earth . 94.6
Soggiacente, acqua 97.10
Sohle des Stromes 182.1
-, die Schleusen- - im Trocknen herstellen 199.1
Sohlenabdeckung, zusammenhängende 185.6
-verbreiterung 177.7
Sol 153.11
-, adapter à la nature du 118.5
-, barre rigide scellée dans le 248.5
-, compression du 110.3
- environnant, appuyer sur le 74.3
- ferme, battre jusqu'au 121.1
-, pression admissible sur le 109.5
-, poner al abrigo del 20.9
Solaio 169.7

Solaio a volte sottili 149.9
- ad intermezzi cilindrici 152.8
- con ferri bullonati 152.2
-, correnti del . 154.2
- di cemento armato 148.8
- in calcestruzzo fra travi in ferro 147.1
- - lamiera ondulata 143.2
- - mattoni con armatura in ferro 146.9
- incastrato . . 150.1
- liberamente appoggiato 149.1
- Lund 153.8
- piano sistema Koenen 150.5
- sottostante, inerviare nel 174.1
- tipo Matrai . 152.6
-, trave del . . 152.1
Solapado, hierro 158.4
Solapar las varillas 71.5
Soldado, hierro . 3.4
Soldadura 71.2, 216.4
Soldar 216.7
- el hierro caliente 70.8
Solder, to . . . 216.7
Soldered joint 216.4
- seam 216.4
Sole 103.1
Sole weight . . 47.10
Sole, riparare dai raggi del 20.9
Soleil, abriter contre le 20.9
Soletta appoggiata sui quattro lati 149.8
- armata ed appoggiata 147.5
- con trave . . 49.1
- di beton fra ferri a doppio T 181.1
- - calcestruzzo armato 147.4
- - cemento armato concatenata 111.5
- - soffitto . . . 149.2
- inferiore, impalcatura con 112.1
- -, nervatura con 112.1
- superiore del pavimento 149.3
- -, impalcatura con 111.8
- -, nervatura con 111.8
- trasversale, trave di rinforzo della 111.7
Solette, ponte a 227.3
-, - - travate e 227.7
Solforico, acido- - diluito 215.6
Solforosa, acqua 32.5
Solid bottom . 94.7
- dam 190.8
- flange at bearing 231.9
Solid flange at point of support 231.9
- ground . . . 94.7
-, mechanics of -s 40.1
- piston 213.6
-, to ram down to the - ground 121.1
Solidaires, pont à travées 228.5
Solidification, température de 12.3
Solidificazione . 9.2
Solidità dei materiali, norme per la 40.1
Solidity, clay of fair 95.4
Solivage, mur portant le 128.9
Solive en bois . 154.2
Solives, échancrure pour le passage des 82.3
Sollecitazione alla rottura 41.2
- ammissibile . 41.3
- di compressione 2.5
- - flessione . . . 2.7
- - rottura . . . 5.6
- - sicurezza . 41.3
- - trazione . . . 2.6
Sollevamento, corsa di 104.1
Soltar el cerrojo 55.6
-, las batiduras se sueltan 5.1
- los tornillos . 75.7
Solubile, acido silicico 7.5
-, vetro 215.8
Soluble glass . 215.8
- silicic acid . . 7.5
Soluble, anhydride silicique 7.5
-, silice 7.5
-, verre 215.8
Soluble, ácido siliceo 7.5
-, vidrio 215.8
Solución de ácido fénico 208.6
- - alumbre . . 38.2
- - cloruro de cinc 208.5
- - jabón . . . 38.3
Solution, carbolic acid 208.6
- of alum . . . 38.2
-, soap 38.3
-, theoretical . . 46.2
-, zinc chloride 208.5
Solution d'acide phénique 208.6
- d'alun 38.2
- de chlorure de zinc 208.5
- - savon . . . 38.3
Soluzione d'acido fenico 208.6
- d'allume . . . 38.2
- di cloruro di zinco 208.5
- - sapone . . . 38.3
Sombrerete para batir 117.8
Sombrerete para golpear 117.8
Sommergere, blocco da 184.5
Sommet 144.1
- de cheminée 248.4
-, épaisseur au . 169.1
Sommier 142.11, 144.2 169.2, 233.8
- de fondation 113.1
- diagonal . . . 171.2
- parabolique . 174.3
-, plancher apparent à -s entre poutrelles en fer 142.9
-, pression sur le 236.5
Sommità inclinata contro al senso della corrente 191.4
-, spessore alla 169.1
Sonda, attacco colla 93.6
-, caduta della . 93.7
Sonda de cuchara 94.4
- - válvula . . 92.5
Sondage 92.3
-, trou de . . . 92.4
Sondaggio a cucchiaio 94.3
- cilindrico . . 94.3
- del terreno . 92.3
Sondaje 92.3
Sonde à clapet 92.5
- - cuillier . . 94.4
-, chute de la . 93.7
-, soulèvement de la 93.6
Sondeo 92.3
Sonette 102.6
Sonnenschein, vorschützen 20.9
Sonnette 118.8
- à vapeur . . 104.3
- - tiraude . . 103.2
- - treuil . . . 104.5
-, battre à la . 102.2
-, câble de . . . 103.4
-, corde de . . 103.4
-, enfoncer à la 102.2
-, pilot en béton armé enfoncé à la 117.4
Soportada, calzada - por la tabla inferior 228.1
-, - - - - - superior 228.3
Soporte 59.4
-, bovedilla entre nervios de 145.3
- de fundición 234.5
- - nivel 91.7
-, viaducto de - de la calzada 235.3
Sopporto . . . 59.4
- dei gradini . 162.3
- laterale della centina 86.2
- universale, sella di 84.3
Sopracavallato, ferro 158.4
Sopragitare . . 18.9
Soprappressione delle acque 198.9
Soprastruttura, ferro d'armatura della 117.1
Sorgente . . . 175.1
Sorgenti, deviare le 99.2
-, - - - verso un punto più profondo 99.6
-, prendere le . 99.3
Sortie, extrémité de 61.5
Sorting 240.7
Sosa 18.5
-, adición de . . 68.11
Sospendere il piano stradale 235.6
Sospensione, cavalletto di 84.5
-, ferro di . . . 80.8
-, inserimento di quadrelli olandesi a 146.8
Sospesa, piramide 249.3
Sospeso, colonna di legno a tirante 84.6
Sostanza aggiunta 25.7
- bituminosa . 171.4
- carboniosa . 31.2
- eterogenea . . 25.6
- simile al humus 30.9
- - alla terra vegetale 30.9
- torbosa . . . 30.10
Sostanze addizionali 155.1
- aggiunte, lavatura delle 30.7
- terrose, far precipitare le 209.3
Sostegno che porta i gradini 162.3
- dell'armatura 80.6
- della fondazione 112.9
-, muro di . . 137.10
-, - - - con volte Monier 139.5
-, - - - d'angolo 139.6
-, parete di - in cemento armato 180.5
-, - - - - legno 178.2
- secondario del piano stradale 235.3
- - della via . 235.3
-, spalla di una costruzione di 140.5
-, tetto ad un sol palo di 173.8
- universale . . 84.3
Sostén, dique de - de la calzada 186.5
-, viga de - del descanso 162.4
Sostenente dai due lati 164.11
Sostenere, armatura in ferro per - le armature in legno 84.4

Sostenimiento del piso después del desencajonado 85.6
–, muro de . . . 138.1
Sótano 129.3
– estanco . . . 112.4
Sotterranea,ferrovia 225.1
–, infiltrazione dell'acqua 214.11
Sotterranee, abbassamento delle acque 100.2
–, derivazione delle acque 199.2
Sotterraneo . . 129.3
–, serbatoio . . 219.6
Sottili, solaio a volte 149.9
Sottocarro . . . 119.6
Sottofondo, comprimere col rullo il 206.4
– della strada . 203.4
– di ghiaia . . 178.8
– – pietrame . . 178.7
– in ghiaia . . 210.3
–, prosciugare il 206.5
Sottoposta, piastrina 143.7
Sottostante, inerviare nel plafone 174.1
–, strato acquifero – alla falda acquifera 114.1
Sottostrato di ghiaia 177.2
Sottostruttura . 194.8
– in legno . . . 185.1
Sottosuolo, acqua del 97.10
–, livello delle acque del 98.1
– roccioso, costruire direttamente sul 191.5
Sottrarre il momento d'appoggio 48.5
Soubassement, damer le 137.1
Soude 18.5
–, addition de 68.11, 214.10
–, carbonate de 18.6
Soudé, fer . . . 3.4
Souder 216.7
– au feu 70.8
– par voie ignée 70.8
Soudure . 71.2, 216.4
– électrique, appareil pour 71.1
Soulèvement de la sonde 93.6
Soulever, séparer et 123.6
Soumis, être – à un effort tangentiel 217.6
Sound proof floor 142.8
Source 175.1
–, canaliser les –s 99.2
Source, capter les –s 99.3
Source, détourner les –s 99.2
–, – – –s vers un point plus profond 99.6
Sous-sol 129.3
– –, cylindrer le – – au rouleau 206.4
– –, drainer le . 206.5
– –, établir directement sur le – rocheux 191.5
– –, rouler le . . 206.4
Soustraire les moments sur l'appui 48.5
Soutènement, aile en retour d'un mur de 139.6
–, contrefort d'un mur de 140.5
– du tablier, viaduc de 235.3
–, mur de . . 137.10
–, – – – à contrefort à voûte Monier 139.5
–, paroi de – en béton armé 106.3
–, – – – en tôle ondulée 106.2
–, revêtement de 178.2
Soutenir provisoirement par des étançons latéraux 136.11
Soutenu des deux côtés 164.11
Souterrain, chemin de fer 225.1
–, réservoir . . . 219.6
Souterraine, abaissement artificiel de la nappe d'eau 199.3
–, abaissement de la nappe 100.2
–, – naturel de la nappe 114.2
–, dérivation de l'eau 199.2
–, eau 97.10
–, infiltration de l'eau 214.11
–, montée de l'eau 214.11
–, nappe 97.10
–, niveau de la nappe 98.1, 98.2
–, – le plus bas de la nappe 114.1
Sovraposto, pancone 107.1
Sovrapporre pilastri in cemento armato su pali di legno 114.3
– una parete armata pezzo per pezzo 76.5
Spaccare 72.6
Space, ramming 103.1
–, to saw out –s for beams 79.4
Spachteleisen . 156.5
-kelle 156.4
Spachteln, aus- 156.3
Spade 96.6
–, haft of the . . 96.7
Spalla 169.2
– della volta . . 233.6
– di un ponte . 192.7
– – una costruzione di sostegno 140.5
–, muro di . . . 229.8
–, – – – parallelo 140.6
–, pietra di . . . 233.8
–, pressione di . 236.5
Spalten 72.6
Span 47.3, 101.11, 165.1 168.10
–, ratio between the rise and the 50.3
–, symmetrical –s 228.6
Spandere dalle due estremità 108.1
Spandril wall . 233.1
Späne, Säge- . . 108.7
Spannen . . . 132.10
Spannung . . . 41.1
–, Abhängigkeit der Elastizitätszahl von der 42.5
–, Biegungs- . . 2.7
–, Brueh- . . 5.6, 47.9
–, Druck- 2.5
–, Haft- 46.10
–, Neben- 49.5
–, Rand- . 135.4, 237.1
–, Scher- 43.6
–, Schub- 43.6
–, Temperatur- . 45.8 237.2
–, Zug- 2.6
Spannungslos . 45.3
Spannungsnullinie 46.11
-wechsel . . 34.8, 46.6
Spannweite 101.11 165.1
Spanten . . . 201.11
-riß 202.1
Spargere ghiaia 171.9
Spatel, mit dem – an den Wandungen herunterstechen 35.9
–, Normal- . . . 35.8
Spaten, Grabe- 96.6
-stiel 96.7
Spatola, ferro a 156.5
–, lisciare colla 156.3
– normale . . . 35.8
–, tagliare con la – lungo le pareti 35.9
Spatula, standard 35.8
Spatule 156.4
–, fer de 156.5
– normale . . . 35.8
Spazii, silos a grandi 250.4
Spazio del battipalo 103.1
– di deposito . 63.5
– intermedio, vuotare lo – colla pompa 116.7
– libero, lasciare uno 164.2
Specchio, apparecchio di misura a 4.7
– d'acqua . . . 179.9
–, goniometro a 90.1
Special shaped bars 5.8
Specific gravtiy 14.6
– weight 14.6
Specifico, peso . 14.6
Spécifique, poids 14.6
Spent tan . . . 108.8
Sperone, bacino dello 184.2
– fascinato . . 184.1
– in cemento armato 184.11
– – terra 184.1
–, radice dello . 184.3
Sperre, Tal- . . 195.7
Spese per l'acquisto del terreno 181.6
– – l'espropriazione 181.6
Spessore alla sommità 169.1
– del fildiferro del crivello 15.9
– della volta 143.12
– dello strato di terreno 95.7
Spezifisches Gewicht 14.6
Spezzamento dei sassi, apparecchio per lo 247.7
Spezzatura . . 180.2
Spherical callot 219.5
Sphérique, calotte 219.5
Spianare 155.8
–, assicella per . 67.3
– la superficie . 67.2
– – – con il lineare 36.4
– – – – la riga . 36.4
– lo strato . . . 35.7
Spianato lungo un corso d'acqua 178.4
Spiegato, tramezzo di metallo 133.9
Spiegelapparat 4.7
–, Grundwasser- 98.2
–, Wasser- . . . 179.9
–, Winkel- . . . 90.1
Spike 93.1
Spina di pesce, strato di mattoni a 127.6
– in ferro . . . 180.9
Spini, asse a . . 70.3
–, assicella a . . 70.3
Spindel der Wendeltreppe 162.1
Spinta, anello di 174.2
– attiva delle terre 138.3
– del vento . . 167.6
– dell'acqua verso l'alto 101.4
– delle terre . . 198.8
– – –, calcolo della 138.4
–, lastra di – nelle costruzioni 152.10
–, – – – tra le costruzioni 152.10
–, linea-curva dello sforzo di 49.7
– orizzontale 144.5, 236.2
–, piattabanda ripartitrice di 151.4
–, sforzo di . . . 43.5
–, tensione di . 43.6
Spira 158.9

Spiraglio . . . 158.9
–, nocciolo della scala a 162.1
Spiralarmierung 42.7
-bewehrung . . 42.7
Spirale . . 43.1, 158.9
Spiral . . . 43.1, 158.9
– coils which cross each other 59.3
–, conveying . . 62.4
–, pitch of . . . 43.2
-reinforcement 42.7
– staircase . . . 161.6
Spirale . . 43.1, 158.10
–, armatura a . 42.7
–, scala a 161.6
Spiralförmig, sich kreuzende -e Windungen 59.3
Spire 158.10
Spire incrociate 59.3
Spires croisées . 59.3
Spiritusbehälter 222.3
Spitzbohrer . . 93.11
-hacke 97.1
Spitze, Alligator- 124.2
Spitzer eiserner Fuß 93.1
Splayed boring tool 93.10
– drill 93.10
– jumper 93.10
Splinter 188.7
Splintering . . 180.1
Splintery . . . 29.12
Split, to 72.6
Splitt, Granit- . 211.7
Splitterig . . . 29.12
Spogliare l'impalcatura 85.4
Sponda 176.2
– del fiume, costruzione sporgente dalla 184.7
– di riparo . . . 176.7
–, difesa della . 176.4
–, disaggregare un muro di 177.4
–, fasciatura per muri di – dei fiumi e torrenti 128.5
–, muro di . . . 229.7
–, parete di – in cemento armato 180.5
–, piede del riparo della 176.8
–, riparo della . 176.4
Sponde, consolidamento verticale delle 181.5
– dei fiumi, consolidamento delle 181.7
Spongiform quartz 146.10
Spontanément, se durcir 7.7
Sporca, acqua 220.12
Sporgente, barra 164.4
–, ciglio 139.7
–, copertura . . 139.7
–, costruzione - dalla sponda del fiume 184.7
–, pietra 127.3
Sporgere, i fili longitudinali sporgono fuori 179.7
Spostabile, puntello 97.6
–, sbadacchio . 97.6
–, telaio d'armatura 75.8
Spray of water, to wet with a 240.10
–, water – pipe . 62.3
Spread, loosly – concrete 199.5
Spreize, verstellbare 97.6
Sprengwerk, Dreieck- 87.2
–, Trapez- . . . 87.5
–, Vieleck- . . . 87.4
Sprieße, die – in den Pfosten einlassen 74.4
–, Doppel- . . . 84.1
Sprießung, Unter- 83.4
Spring 100.6, 124.4, 175.1
–, close up any -s found in the foundation 99.3
–, to deviate -s found in the foundation 99.2
–, to lead off -s found in the foundation 99.2
Springer 144.2, 169.2 233.6
–, thrust at . . . 236.5
Springing block 233.6
– stone 233.8
Sprinkle, to – the casing before laying the concrete 85.1
–, – – – mass . . 52.3
–, – – with the watering can 53.3
Spritzbewurf . 153.10
Sprocket, chain 59.7
Sprofondirsi, cilindro in beton da 185.4
Sprosse 166.5
Spruzzo . . . 153.10
Spülrohr 104.7
-tisch 245.1
Spülen, hohl . 178.6
Spülung beim Rammen 104.6
Spundbohle . . 180.7
Spundwand . . 105.2
–, Bollwerk auf 187.6
–, Eisenbeton- . 180.5
-holm 187.7
–, die – mit einem Holm versehen 105.10
–, Eisenbeton- . 106.3
–, Eisenbeton – vor dem Pfahlrost 116.3
–, eiserne . . . 106.1
–, Holz- 105.3
–, Wellblech- . . 106.2
Spundwandartige Verbindung zweier Piloten 113.5
Spur wheel, bevil 60.2
– –, conical . . . 60.2
Squadra in ferro piegato 137.4
Squadrata, pietra 245.3
Square dressed pavement 212.7
St. André, croix de 86.5
St. Andrew's cross 86.5
Stab, abgedrehter 44.5
-element 218.4
-oberfläche, Aufrauhung der 44.8
Stab, Flucht- . 90.3
–, Füllungs- . . 231.3
–, Geländer- . . 166.5
–, im Erdboden eingespannter biegungsfester 248.5
–, Markier- . . . 90.7
–, Merk- 90.7
–, Meßketten- . . 90.6
–, Trag- . 131.2, 147.7
–, Verteilungs- . 131.3 147.8
Stabilimento idraulico per pompare acqua 192.10
– per la prova dei materiali 1.6
– – uso industriale 129.8
Stabilità dei materiali, norme per la 40.1
– nella direzione verticale 136.1
Stabilité 136.1
– moyenne, terrain de 94.6
Stability 136.1
Stacciare . . . 240.5
Staccio a 7 mm 29.9
– – 120 maglie . 29.8
–, passare allo 240.5
Stadia 90.7
– graduata per livellare 92.1
–, regolo sulla . 91.9
Städtische Straße 203.6
Staff, measuring 90.2
Staffa 102.4
– di ferro piatto 151.5
– – ritegno dell'assicella 79.9
–, filo di collegamento a forma di 179.2
– intrecciata a rete 112.3
– universale . . 84.3
Stage . . . 51.5, 60.7
–, loading 187.3, 189.1
– of car, lower 119.6
– – loading . . 42.1
–, steps of mixing 51.4
–, timber 51.6
–, unloading . 188.12
Stagnation, repos par – des eaux affluentes 193.1
Stagno delle acque pluviali 196.1
Stahl 3.7
-bandmaß . . . 90.8
-bolzen, zylindrischer 234.6
-gelenk 234.4
-rohrdeckenstütze 84.2
Stair 162.5
Staircase . . . 161.1
–, cheek of . . 163.10
–, circular . . . 161.6
–, nevel of winding 162.1
–, side of . . . 163.10
–, spiral 161.6
–, tower 165.4
– wall 129.2
– well 166.7
–, winding . . . 161.6
– with three flights 161.5
– – two flights . 161.4
Stairs 161.1
Stairwell . . . 129.2
Stake, fixing the road section by means of -s 207.8
Stakes 93.4
Stamp beam . . 114.5
–, hand roughing 210.11
Stampa 241.5
Stampfasphalt . 209.7
-beton 33.3
– -gewölbe . . 147.2
– -probekörper 34.9
– –, Mauer aus . 130.7
-fläche, Überdeckung der einzelnen -n 36.2
-form 246.7
-reihe 36.1
-richtung, Druck in der 36.7
– –, Druck senkrecht zur 36.8
-stoß 35.4
Stampfen . . . 65.7
–, mit Quergefälle 207.7
Stampfer, Normal- 35.2
Stamping form, hand roughing 210.11
Stampo pel getto 246.6
– per battere col pestone 246.7
– – premere . . 247.1
– – pressare . . 247.1
Stancheon . . . 49.8
–, iron 159.6
Stand, Grundwasser- 98.1
–, Schieß- . . . 137.8
-festigkeit . . . 136.1
-rohr 220.4
– – als Wasserbehälter 224.2
Stand 91.7
Standard . 73.5, 87.8
– apparatus . . 24.4
– cube 23.8

Standard dimensions 125.3
- gauge bag . . 13.9
- - barrel . . . 13.8
- - sack 13.9
- measurements 125.3
- mixture . . . 22.7
- needle 19.2
- of pressure . 24.2
- - tension . . 23.9
- rammer . . . 35.2
- ring 23.7
- sample briquette 20.5
- - pat 20.5
- sand 22.9
- set 17.4
- sieve 16.3
- spatula . . . 35.8
- test 21.4
- trowel 35.8
Ständer . 187.11, 231.4
-werk 86.10
Ständige Last . 141.4
Ständiger Betrieb, Ofen mit -m -e 11.5
- Eingriff, in -m - bleiben 60.3
Standing, wall - by itself 135.8
Stange, Brech- . 97.2
-, Rüst- 92.10
-, Telephon- . . 245.8
-, Zug- 168.6
Stantuffo tuffante 213.6
Stapelklotz . . 201.5
Stärke, Gewölbe- 143.12
-, Scheitel- . . . 169.1
Starre Unterkonstruktion 170.6
Starrheit 17.8
Static calculation 45.11
Statics 40.2
Statica 40.2
Statically, a - indeterminate moment appears 218.3
- determined stresses, hinged arch with 235.7
-, magnitude which is not determined 48.2
-, not - determined 46.4
-, value which is not determined 48.2
Staticamente determinato, arco articolato 235.7
- indeterminata, grandezza 48.2
- indeterminato 46.4
- -, si presenta un momento 218.3
Statico, calcolo 45.11
Statik 40.2
Station, pumping 192.10
Station de distribution d'eau 192.10
-, marquise de . 173.7
Stationary machine 56.5
Statique 40.2
-, calcul 45.11
Statiquement, arc articulé déterminé 235.7
- indéterminé . 46.4
- indéterminée, grandeur 48.2
- indéterminé, un moment - se présente 218.3
Statisch bestimmter Gelenkbogen 235.7
-, ein - unbestimmtes Moment tritt auf 218.3
- unbestimmt . 46.4
- unbestimmte Größe 48.2
Statische Berechnung 45.11
Stativ 91.7
Stato di scarico 45.2
Staudamm . . . 191.6
-mauer 196.5
-werk 190.6
Stavolare l'impalcatura 85.4
Stay 159.2
- bolt 137.3
-, corrugated . . . 6.7
-, cross -s . . . 224.5
-, diagonal 86.4, 231.5
-, double set of -s 84.1
- for deep beams 82.7
-, foundation . 112.9
-, suspension . . 84.7
-, to - against the masonry 81.6
-, transversal -s 224.5
-, vertical . . . 231.4
Stays 231.3
Staying falsework 83.4
- scaffolding . . 83.4
- wall, planked 106.8
Stazione, tetto del marciapiede della 173.7
Steam drying test 22.3
- pile-driver . . 104.3
- roller 207.1
- test 21.9
- test, high-pressure 22.1
Steamer's wash, effect of 176.5
Stecca per giunzioni 188.7
-, ritaglio di . . 208.8
Steel 3.7
- cable 168.7
-, concrete 1.2
- girder, concrete floor between -s 147.1
- -, ferro-concrete floor between -s 147.5
- -, floor with T-beam between -s 150.10
- -, Monier slab between -s 148.10
- girders, joisted floor with 142.9
- hinge 234.4
-, hoop 5.10
- joist, concrete slab between -s 181.1
Steel, mild . . . 3.5
- tape 90.8
-, twisted 6.2
Steg 243.9
-, Landungs- . . 190.4
-, Lauf- 195.6
-, Träger- . . 143.10
-, wellenförmiger 6.7
Stegdecke, Herbstsche Zylinder- 243.7
-, Zylinder- . . 152.8
Stehbolzen . . 137.3
Stehend herstellen 118.6
Stehendes Moniergewölbe, Stützmauer mit -m - 139.5
Steife Bewehrung 233.3
- der Mischung 34.2
- Knotenverbindung 231.11
Steifigkeitszahl 50.4
-ziffer 50.4
Steigschacht . . 220.5
Steigerung, Last- 44.4
Steigung, Kleinstwert der 204.3
Steile Uferbefestigung 181.5
Steinbrecher . 12.9
-eisendecke mit Betondruckgurt 149.4
-füllung, hohles Wehr mit 194.3
-gelenk 233.5
-hauermäßig bearbeiteter Beton 233.2
-mehl 27.12
-pflaster . . . 204.10
-schlag 26.8
- - aus Ziegelsteinen 28.8
- -silo 249.5
- -straße . . . 205.5
-wand, armierte 134.6
-zeugschale, mit -n auskleiden 226.4
-zieher 94.2
Stein, Asphalt- 209.5
-, Auflager- . 142.11
-, Ausguß- . . . 244.9
-, Bau- 242.10
-, Bord- 216.6
-, Bruch- . . . 205.10
-, Dach- 244.8
-, Fassade- . . . 245.2
-, Form- 146.6
-, Gleisanschluß- 211.4
-, Hohl- 130.3
-, Kalksand- . . 243.2
-, Kämpfer- . . 233.8
-, Kunst- 239.1
-, künstlicher . 26.12 125.2
-, Kurven- . . . 212.5
-, lebhaft gefärbte -e 155.2
-, Leicht- 130.5, 243.1
-, Loch- 130.4
-, natürlicher . 125.1
-, Pflasterbelag- 244.6
-, Quader- . . . 245.3
-, Rinn- 212.6
-, Schwemm- . 146.10
Stein, Trapez- . 133.3
- und Betondecke, kombinierte 150.9
-, Verblend- 126.4, 133.7
Steinmetzmäßig bearbeiten 242.7
Stelle, hohle . . 66.7
-, Kreuzungs- . 147.9
-, Lade- 187.3
-, Lösch- 187.2
-, Schweiß- . . . 71.2
-, Verbindungs- 67.6
-, Verwendungs- 63.6
Stellen, senkrecht 74.2
Stellschraube . 75.5
Stelo ondulato . 6.7
Stempel 114.5
-, zylindrischer 88.5
Stemperare . . 209.2
Stendere il cemento 155.9
Step 162.5, 176.7, 245.4
-, angular . . . 162.8
-, artificial stone 163.6
-, covering of . 163.8
-, granite . . . 163.3
-, mixing scoops arranged in -s 62.10
-, stone 163.2
-, straight . . . 162.7
-, to mount the -s 162.6
-, - saddle the -s 162.6
-, - set the -s upon the string 162.6
-, - widen footing in -s 109.4
Steps of mixing platform 51.4
- - - stage . . 51.4
Stich 143.13
- geben 85.3
Stick, to - on . 171.6
Stiel, Spaten- . 96.7
Stiff clay . . . 95.4
Stiffener for deep beams 82.7
Stiffening rib . 164.8
Stift 75.10
Stirn 233.1
Stirring arm . . 54.2
- box 223.1
- device, vertical 62.1
Stirrup 80.8
-, binding wire in shape of 179.2
-, flat iron . . . 151.5
-, hoop iron . . 151.5
Stockwerk . . . 129.5
Stoff, bituminöser 171.4
-, Filter- . . . 220.10
-, Füll- 108.2
-, humusartiger 30.9
-, kohliger . . . 31.2
-, torfartiger . 30.10
-verlust 39.4
Stoffe, Zuschlag- 155.1
Stone, alluvial 146.10
- articulation . 233.5
-, artificial . . . 26.12 125.2, 239.1
-, ashlar 245.3
-, - - facing . . 232.9

Stone bins . . 249.5
- breaker . . . 12.9
-, brillantly coloured -s 155.2
-, broken . 26.8, 26.10
-, broken - road 205.5
-, building . . 242.10
- bunkers . . . 249.5
-, cement . . 210.10
-, cobble- pavement 204.10
-, concrete tooled to resemble 233.2
-, coping . 137.7, 216.6
-, curved . . . 212.5
- drawing tool 94.2
-, facing . 126.4, 133.7 245.2
-, finely broken 26.9
-, flag- 244.3
- for facework 126.4
-, gutter 212.6
-, hard lime- . . 10.8
- hinge 233.5
-, hollow 130.3
-, - weir filled with -s 194.3
- joint 233.5
- laid on edge 133.4
-, layer of course -s 206.6
-, light . . 130.5, 243.1
- mill 13.1
-, natural . . . 125.1
-, natural -s . . 26.11
-, pad- 142.11
-, paving . . . 244.6
- -, natural . . 207.4
-, perforated . 130.4
- powder . . . 27.12
- protection, building of 183.8
-, quarry . . . 205.10
-, rail border- . 211.4
-, rendering to imitate 242.8
-, sand- 146.10
-, shaped 146.6
-, springing . . 233.8
- step 163.2
- -, artificial . . 163.6
-, terrazzo grinding 156.1
-, - rubber . . . 156.1
-, trapezoidal . 133.3
-, victoria 125.2, 239.1
-, wall in ashlar 126.8
-, - - dressed . 126.8
-, - - hewn . . 126.9
-, - - worked . 126.9
Stop cock . . . 214.6
- hook, to release the 55.6
- -, - unfasten the 55.6
-, to - leakage with iron plates 196.3
-, - - leaks . . . 196.8
-, - - the dam . 107.7
-, - - - joint by means of an iron strip laid underneath 179.1
-, - - - joints . 177.5
-, - - up leaks . 107.8
Stopping the incoming water 193.1
Store 63.5
Store-room, frost-proof 36.6
-, to - in damp atmosphere 22.11
Storey 129.5
Störung des Abbindeprozesses 18.12
Stoßlasche . . 188.7
-, Säulen- . . . 158.2
-, Stampf- . . . 35.4
-verbindung, Zug- 71.9
Stößel, Grund- 122.3
-, gußeiserner . 66.1
-, Holz- 66.2
-, konischer Holz- 78.3
-, Seiten- 66.3
Stoßen, die Deckplatte stumpf 189.11
Strada 203.1
- acciottolata . 205.4
- alpestre . . . 204.7
- carreggiabile 230.5
- carrozzabile . 203.2
- cittadina . . . 203.6
- di campagna 204.1
- - rotolamento su binario 64.1
- - scorrimento 230.5
- in bitume calcare 204.9
- - Macadam . 204.9
-, inclinazione della 203.5
- inghiaiata . . 205.6
- maestra . . . 204.6
- pavimentata a pietrame 205.5
-, rivestimento della 203.3
-, sottofondo della 203.4
-, struttura inferiore della 203.4
- suburbana . . 204.1
Stradacchiare dei traversi fra una parete e l'altra 97.4
Stradale, arginatura portante il corpo 186.5
-, cilindro compressore 206.7
-, corpo - di un ponte 235.2
-, fosso 204.5
-, pavimentazione - in calcestruzzo 210.2
-, sospendere il piano 235.6
Strade, veicolo circolante per le 204.2
Stradone . . . 204.6
Strahl, Druckwasser- 104.8
-, durch Wassernässen 240.10
-gebläse, Sand- 39.5
Straight edge 207.10
- step 162.7
Strain 41.1
-, compressive . 40.5
- figure 5.3
-, safe 41.3
Straining, ultimate 41.2
Strang, Rohr- . 225.6
-, Zuleitung- . . 219.9
Strap 103.6
-, piles with -s 118.2
Strappamento, resistenza del palo allo 121.2
Straße 203.1
-, Alpen- 204.7
-, Fahr- 203.2
-, Haupt- 204.6
-, Kies- 205.6
-, Land- 204.1
-, Makadam- . . 204.9
-, Schotter- . . 205.4
-, städtische . . 203.6
-, Steinschlag- . 205.5
-, Wasser- . . 182.11
Straßenachse, in Reihen senkrecht zur 206.1
-bau 203
-belag 203.3
-decke, Beton- . 210.2
-fahrzeug . . . 204.2
-gefälle 203.5
-graben 204.5
-querschnitt, Festlegung des - -es durch Pfähle 207.8
-walze 206.7
- -, Dampf- . . 207.1
Strata, clayey . 192.8
-, depth of the . 95.7
-, variation of . 112.8
-, water bearing 122.7
Strati acquiferi 122.7
-, asfalto in . . 209.9
- di concio lavorato, muro a 127.1
- - terra, coprire con 221.4
-, introdurre per singoli 108.3
Stratification . 39.7
- variable . . . 112.8
Stratificazione della massa 39.7
- variabile . . 112.8
Strato acquifero sottostante alla falda acquifera 114.1
-, altezza dello 35.3
- argillifero . . 192.8
- battuto di argilla 193.6
- continuo in asfalto 190.3
- corrente . . . 127.2
- di cartone . . 171.5
- - copertura . 184.4 210.5, 242.2
- - fasciatura . 127.4
- - ghiaia . . . 227.6
- - grossi rottami di mattoni 206.6
- - juta iniettata 171.10
- - mattoni a crociera 127.7
- - - - spina di pesce 127.6
- - - alternanti 127.5
Strato di pietre messe per lungo 127.2
- - rovinacci . 206.6
- - terreno, potenzialità dello 95.7
- - -, spessore dello 95.7
- - vernice all'olio 215.4
- filtrante . . . 220.2
- impermeabile 23.11
- in cemento, pavimento con 154.6
- inferiore in ghiaia 210.3
- - liscio 146.4
- - non assorbente 23.11
- isolante . . 131.10
- longitudinale 144.6
-, rendere ruvida la superficie dello 36.3
-, spianare lo . 35.7
- trasversale . 144.7
Stratti, introdurre per 65.8
Stratum, variation of 112.8
Stream 181.10
-, down 175.8
-, up 175.6
-, widening the 182.9
Strebe 188.10
-pfeiler in der Wand anordnen 218.8
- -, Mauern mit -n 139.4
-werk 87.1
Strebe, Hänge- 84.7
-, Quer- 86.4
Streckgrenze . 4.8
-metall 6.4
- -wand 133.9
-verband . . . 127.9
Streckenlast . . 46.12
Street 203.1
- grade 203.5
- gradient . . . 203.5
- roller 206.7
- town 203.6
Streichen, Mennige 144.8
Streifen, Asphaltpapp- 179.8
-, Blei- 164.3
-, Dachpappen- 85.2
-, Verbindungs- 159.2
Strength 22.4
-, binding . . . 2.10
-, cubic 43.4
-, maximum value of 25.4
-, minimum value of 25.3
-, own 22.6
-, setting 22.5
-, tensile - test . 24.5
-, twisting . . . 44.3
Strengthen, to - the edges by iron rods 132.9
Strengthening iron 71.3
- of banks of rivers 181.7
-, vertical - of the bank 181.5

Stress 41.1
- bar . . . 131.2, 147.7
- -, to arrange - -s on both sides 135.2
-, bending . . . 2.7
-, breaking . . . 47.9
-, change of -es 34.8
-, compressive . 2.5
-, dependance of the modulus of elasticity on the 42.5
-, diagram of -es 236.3
- due to temperature 45.8, 237.2
-, dynamical -es 46.7
-, extreme fibre 237.1
-, inversion of -es 46.6
-, polygon of -es 236.3
-, safe 41.3
-, secondary . . 49.5
-, shearing . . . 43.6
-, tensile 2.6
-, to apply tangential 217.6
-, ultimate . . . 5.6
Stressing, ultimate 41.2
Stretch, to - on wire netting 181.3
-, - - - - trellis 181.3
Stretched, diagonally - cables 152.7
- Rabitz network 144.10
Stretchers, course of 127.2
Stretching bond 127.9
Strewing with ballast 205.9
- - gravel . . . 205.9
Striare 154.7
Strich, Strom- 181.10
Strike, to - centres 85.4
Striker 67.3
Striking, centre - device 87.9
String 162.3
- piece 105.7
-, to set the steps upon the 162.6
Stringer 85.9
-, bridge with continuous -s 228.5
-, - - trussed -s 230.10
Stringere, infilare una bietta nel palo per 74.4
-, - - punta nel palo per 74.4
Stringimento delle armature delle pareti in legno 75.1
Strip, asphaltic 179.8
-, bitumen sheet 179.8
- of asphaltic roofing felt 85.2
- - galvanised sheet iron 189.12
- - lead 164.3
- - pasteboard for roofing 85.2
-, triangular . . 79.1
Striscia di cartone asfaltato 179.8
- - - catramato per tetti 85.2
- - feltro immersa nella pece 208.10
- - lamiera per collegamenti 159.2
- - piombo . . 164.3
Striscie di ferro, formella da pavimento con - incastrate 211.5
- in lamiera zincata, rivestimento di 189.12
- verticali di lamiera, separazione mediante 178.9
Stritolare i rovinacci, rullo per 247.7
Strofinare, tavoletta per 67.4
Strokes, series of 104.2
-, to regulate the 103.8
Strom 175.4
- oberhalb . . . 175.6
- unterhalb . . 175.8
-breite 181.8
-regulierung . . 183.1
-schicht 127.6
-, Sohle des -es 182.1
-strich 181.10
-teilung 182.8
-tiefe 181.9
-verband . . . 128.5
Structure, to let properties of - appear 39.6
Strut 188.10
-, diagonal . . . 86.4
-, to let the - into the upright 74.4
-, to - temporarily with wood 136.11
-, - - the cross-piece 83.8
Struts 87.1
Struttura cellulare, silos a 250.2
- del tetto . . . 174.4
-, doppia - di ferro 168.9
-, fare apparire la proprietà di 39.6
- inferiore della strada 203.4
- radiale delle capriate 170.4
Stube, Ramm- . 103.1
Stuc, plafonnage en 142.2
-, plaque en . . 133.5
-, revêtement en 142.2
-, roseau pour le travail en 142.4
Stuccatura, canna da cannetto per 142.4
Stucco, lathing for 142.2
-, lathwork for . 142.2
-, slab in 133.5
- tube 142.4
Stucco 146.3
-, lastra di . . . 133.5
-, modello in . . 83.3
-, palconcellatura del soffitto a 142.2
Stück, Gelenk- 234.9
-, Verbindungs- 71.11
Stückform, in . 8.1
Stücksteinplatte 133.5
Stückweise aufstellen, eine Schalwand 76.5
Stufe 162.5
-, Antritt- . . . 163.1
-, Auftritt- . . . 162.9
-, Belastungs- . 42.1
-, gerade 162.7
-, gewendelte . 162.8
-, Granit 163.3
-, Kunststein- . 163.6
-, senkrechte Fläche der 163.1
-, Treppen- . . . 245.4
-, wagerechte Fläche der 162.9
-, Werkstein- . . 163.2
Stufenbelag . . 163.8
Stufenförmig verbreitern 109.4
Stuhl, Fahr- . . 65.1
Stukkaturrohr . 142.4
-verschalung . 142.2
Stülpwand . . . 178.2
Stumpf stoßen, die Deckplatte 189.11
Stuoia 142.7
- incatramata . 174.8
Sturzbett . . . 192.6
Stütze 49.8
-, Fundament- . 112.9
-, Stahlrohrdecken- 84.2
Stützenmoment, das - abtragen 48.5
-reihe, hintere 189.5
- -, vordere . . 189.4
Stützlinie für volle Belastung 236.1
-, Maximal- . . 236.6
-, Minimal- . . . 236.7
Stützlinienverfahren 235.10
Stützmauer mit stehendem Moniergewölbe 139.5
-, Winkel- . . . 139.6
Stützweite . . . 47.3
Subacquea, chiusa 192.3
Subacqueo, sfioratore 192.3
Subarrendada, casa 130.2
Subida del agua subterránea 214.11
Subir un tabique por partes 76.5
Subsoil drainage 99.1
Substance, mouldy 30.9
-, peaty 30.10
- rich in carbon 31.2
Substraer los momentos sobre el apoyo 48.5
Substructure . 194.8
-, rigid 170.6
-, wooden . . . 185.1
Subsuelo, comprimir el - con el rodillo 206.4
-, construir directamente sobre el - rocoso 191.5
Subterránea, agua 97.10
-, infiltración del agua 214.11
Subterráneo, depósito 219.6
-, ferrocarril . . 225.1
Subtract, to - the moment of the supports 48.5
Suburbana, strada 204.1
Successive, action - des forces 46.3
-, remblayer par couches -s 108.3
Succhiello svizzero 93.11
Succhio a sgorbia 94.4
Sucesiva, acción - de las fuerzas 46.3
Sudar 68.4
Suelo 153.11
-, apuntalar sobre el - cercano 74.3
-, barra rigida empotrada en el 248.5
- de tablas . . 82.6
- - un puente . 235.2
- del molde de la viga 82.2
-, hundir hasta el - firme 121.1
Sueltas, confección de las piezas 82.4
Suer 68.4
Sufficientemente, comprimere 68.3
Sufficiently, to press together 68.3
Suffisamment, comprimer 68.3
Suficientemente, comprimir 68.3
Sujetar el tambor mezclador por medio de freno 56.1
Sulphur, water containing 31.5
Sulphuric acid, diluted 215.6
Sulfureuse, eau 32.5
Sulfúrico, ácido - diluido 215.6
Sulfurique, acide - dilué 215.6
Sulfurosa, agua 32.5
Sumergida, tira de fieltro - en péz 208.10
Sumergir, bloque para 184.5
- sacas de arena 107.5
Sump 99.4
Sumpf 99.4
Sun, to protect against the 20.9
Suoletta sotto la bietta 83.7
Suolo circostante, appoggiare sul 74.3
-, compressione del 110.3

Superfici di battitura, ricoprimento delle differenti 36.2
-, preparare le - per ricevere i colori ad olio 215.5
Superficie aderente 151.7
- dello strato, rendere ruvida la 36.3
- di scorrimento 138.2, 195.2
- elicoidale che sale con l'inclinazione di 45° 44.2
- esterna del coperchio 60.8
- - della verga, ruvidezza della 44.8
- - - -, scabrosità della 44.8
- filtrante utile 220.1
- inferiore . . . 148.5
-, la - si offusca . 5.4
- liscia 30.1
- -, ferro con . . 5.2
-, lisciare la 67.2, 207.9
- lucida 30.1
-, natura della . 29.13
- posata 135.5
-, rilevamento di una 89.2
- ruvida 30.2
-, spianare la . 67.2
-, - - - con il lineare 36.4
-, - - - - la riga 36.4
- superiore . . 148.4
Superficie adherente 151.7
-, alisar la . . . 67.2
- apisonada . . 36.1
- áspera 30.2
-, aspereza de la - de la varilla 44.8
- de apoyo . . 135.5
- - deslizamiento 138.2, 195.2
- del agua . . . 179.9
- - manto de agua subterránea 98.2
-, el traspaso del límite de estirado se conoce en la 4.9
- exterior de la cubierta 60.8
- filtrante útil . 220.1
- helizoidal á 45° 44.2
-, levantamiento de 89.2
- lisa 30.1
- -, hierro con . . 5.2
- rugosa 30.2
- superior . . . 148.4
-, vertedero de 192.2
Superficies, preparar las - para pintar las al óleo 215.5
Superficielle, texture - résultant du laminage 44.6
Superieur, bief 190.10
-, point au tiers 236.8
Supérieure, couche 210.5
-, membrure . . 87.7 188.2, 231.6
-, partie - de la poutre 228.3
-, pont en treillis avec membrure - parabolique 232.1
-, surface . . . 148.4
Superior, capa 210.5
-, cordón . . . 87.7
-, hierro plegado hacia la zona 151.10
-, nivel 190.10
-, piso sobre la tabla 149.3
-, punto tercio . 236.8
-, rama - del martinete 103.3
-, superficie . . 148.4
Superiore, armatura 87.7
-, carro 119.6
-, cinta - in cemento armato 185.2
-, copertura . . 210.5
-, fosso 197.1
-, membratura . 188.2 231.6
-, ponte a via . 228.3
-, soletta - del pavimento 149.3
-, superficie . . 148.4
-, terzo-punto . 236.8
Superload 141.3, 228.7
Superstructura, hierro de armadura de la 117.1
Superstructure in ferro-concrete 185.2
- of a bridge . 235.2
Superstructure, armature de la 117.1
Supply pipe . . 121.5
-, water 191.9
Support . 49.8, 141.8
-, foundation . 112.9
-, intermediate . 140.8
-, point of - of a bridge 229.9
-, secondary roadway -s 235.3
-, solid flange at point of 231.9
-, to determine the pressure on the 47.4
Support, armature servant de 84.4
-, colonne de . 243.11
- de la fondation 112.9
-, fer feuillard comme 80.7
-, fixer des lattes de - aux poutres 81.5
- latéral 86.2
-, pilier de . . . 87.8
-, toit à une seule ligne de -s 173.8
Supported on both sides 164.11
Supporting capacity of the pile 120.7
- column . . 243.11
-, pile hoisting and - head 103.3
- pillar . . . 243.11
- reinforcement 157.3
-, self - wall . . 135.8
- the floor after removal of centres 85.6
- wall 178.2
Supposée, charge 141.1, 229.10
Supposto, carico 141.1, 229.10
Supuesta, carga 141.1, 229.10
Surélevé, réservoir 221.2
Surface, arched roof with smooth 173.9
-, covering of the ramming -s 36.2
-, efficient - of filter-bed 220.1
-, levelled - of embankment 138.5
-, nature of . . 29.13
- of underground water 98.2
-, rough 30.2
-, roughing of the - of the bar 44.8
-, sliding . 138.2, 195.2
-, smooth . . . 30.1
-, the - becomes dull 5.4
-, to dress the outer 37.10
-, - prepare the - to receive the paint 215.5
-, - roughen the 36.3
-, - smooth the 67.2, 207.9
-, water 179.9
Surface adhérente 151.7
-, aplanir la - avec la règle 36.4
-, araser la . . . 67.2
- d'appui . . . 135.5
- de glissement 138.2, 195.2
- - l'eau 179.9
- - la barre, rugosité sur la 44.8
- - - nappe souterraine 98.2
- extérieure, badigeonner la 37.10
- - du couvercle 60.8
- -, endurir la . 37.10
- -, ravaler la . 37.10
- filtrante utile 220.1
-, gratter la . . 36.3
- hélicoïdale à 45° 44.2
-, la - se ternit . 5.4
-, levé d'une . . 89.2
- lisse 30.1
-, lisser la . . . 207.9
Surface, nature de la 29.13
- polie, fer à . 5.2
-, préparer les -s pour recevoir la couleur à l'huile 215.5
-, racler la . . . 36.3
-, regler la . . . 67.2
- rugueuse . . 30.2
- supérieure . . 148.4
Surplus water pressure 198.9
Surpression de l'eau 198.9
Surround, to . 158.8 163.5
Survey of area . 89.2
- - heights . . 89.3
-, to - the land 89.1
Surveyor's chain 90.5
- rod 90.2
Suspend, to - the roadway 235.6
Suspended hopper 249.3
Suspender la calzada 235.6
Suspendre le tablier 235.6
Suspendu, jardin 173.6
Suspension post 235.5
- stay 84.7
- truss 84.7
Suspension de l'armature 80.6
-, fer de 80.8
Suspensión de la armadura del piso 80.6
- en forma de tijera 81.1
Svizzero, succhiello 93.11
-, trapano . . . 93.11
Svuoto cilindrico 180.8
Swarf 156.2
Sweat, to . . . 68.4
Swimming bath 221.5
Swinging motion, the mixing tray has a 63.1
- shaft 206.10
Syenit 155.6
Syénite 155.6
Symétriques, ouvertures égales et 228.6
Symmetrical openings 228.6
- spans 228.6
Symmetrische Öffnungslängen 228.6
Syphon 224.8
System, Kragplatten- 139.8
System, English 207.3
-, French 207.2
Système à semelles intérieures 139.8
- Martens, appareil enrégistreur du degré de prise 19.8

T.

T-bar with fluted web 6.8
- beam, floor with -s between steel girders 150.10
- shaped beam 49.1 151.3
T, ferro a doppio 142.10
Tabique 219.8
-, adoquín de -s metálicos 211.5
- de hormigón armado 180.5
- - - - delante de los pilotes 116.3
- - metal desplegado 133.9
- - pilar de muro 77.5
- - pilastra de muro 77.5
- - tablas . . . 73.2
- del sistema Prüss 133.2
- Lugino . . . 134.3
Tabla . . . 73.4, 241.6
-, ataguía de -s y terraplén 106.8
- de nivelación 92.1
- del molde . . 75.4
- inferior de la vigueta 144.3
-, piso sobre la - inferior 149.2
-, - sobre la - superior 149.3
Tableau de fenêtre 79.7
Tablero, compuerta con - de maderos móviles 194.4
- de maderos . 194.7
- - tablestacas 194.7
- - una puente 235.2
- - vertedero . 194.5
- guarnecido de clavos 70.3
- para el trazado 70.6
Tablestaca . . . 180.7
-, tablero de -s 194.7
Tablier de pont 235.2
- reposant sur la semelle 228.3
- reposant sur la semelle inferieure de la poutre 228.1
-, suspendre le 235.6
-, viaduc de soutènement du 235.3
Tablilla bajo la cuña 83.7
- corrediza para echar el hormigón 78.8
- cubrejunta . 188.7
- estrecha . . . 142.3
-, mira de . . . 91.4
Tablón 73.3
- de empalizada 180.7
- del molde 73.6, 75.4
-, revestimiento de -es 186.9
Tablones de detrás 187.5
Tacco di lanciamento 201.5
- per la chiglia 201.4
Tafel, Blei- . . 216.3
-, Dammbalken- 194.7
-, Schal- 75.4
-, Visier- 91.4
Tagesleistung . 67.10
-zeichen 200.8
Tagliapietra, lavorare col modo di 242.7
Tagliapietre, calcestruzzo lavorato col modo del 233.2
Tagliar fuori le aperture per le travi portanti il soffitto 79.4
- - - - - - - - l'impiantito 79.4
Tagliare con la spatola lungo le pareti 35.9
- i ferri, apparecchio per 69.4
- il palo di legno 114.4
- in due 72.6
- su misura . . 69.2
Taglio a smusso di scalpello 105.5
-, linea-curva dello sforzo di 49.7
-, muro in pietra da 126.8
-, pietra lavorata a 245.3
-, rivestimento con pietre da 216.11
-, sforzo di . . 43.5
-, tensione di . 43.6
Tail race . . . 197.2
- water 191.1
- - course . . . 197.6
Taillé et ravalé, béton 233.2
-, marche en pierre de 163.2
-, mur en pierre de 126.8
-, parement en pierre de 232.9
-, pierre de . . 245.3
-, voûte en pierre de 232.7
Tailler le béton 242.7
Take out, to - - from the mould 24.1
-, to - the rod apart 93.9
Taking out the core 247.6
Takt, den - angeben 103.8
Talbrücke . . . 232.3
-sperre 195.7
- -, Kern der . 195.9
-sperrenwasser 32.2
Taladro, áncora de 180.3
-, bajado del entubado por 124.3
Taladro cilíndrico 94.3
Talla, muro de piedras de 126.8
Tallada, grada de piedra 163.2
Tallar el hormigón 242.7
Talleres, edificio de 129.8
Talud 176.3
-, ángulo del - natural de la tierra 138.8
-, cavar en . . . 96.2
Talus 176.3
-, angle du - naturel des terres 138.8
-, exécuter une fouille en 96.2
Tambor 170.8
- giratorio . . 56.6
- mezclador bicónico 59.1
- quebrantador 13.4
Tambour . . . 170.8
-, arrêter le - par un frein 56.1
- basculant, le malaxeur est à - autour de l'arbre 55.4
-, boulets de fer se mouvant librement dans le 57.2
-, broyeur à . . 13.4
-, le - se redresse automatiquement 55.7
- -malaxeur, maintenir le - par un verrou dans la position verticale 55.5
- mélangeur à double cône 59.1
-, renversement du 56.7
- rotatif 56.6
- tournant . . . 56.6
Tamburo 102.8, 170.8
- conico doppio per la miscela 59.1
- dell'impastatrice, trattenere il - mediante freno 56.1
- girevole . . . 56.6
-, il - gira automaticamente verso il basso 55.7
-, sfere di ferro introdotte libere nel 57.2
Tamis 15.6
- à 120 mailles 29.8
- de 7 mm . . . 29.9
- normal . . . 16.3
-, passer au . . 240.5
-, refus de . . . 29.10
Tamiser 240.5
Tamiso 15.6
Tamiz 15.6
-, cerner al . . 240.5
- de 7 mm . . . 29.9
Tamiz de 120 mallas 29.8
- normal . . . 16.3
Tamp, cast-iron 66.1
-, hand 102.3
-, wooden . . . 66.2
Tamp, to 102.2, 207.5
-, to - with transversal sloping 207.7
Tamped concrete 33.3
Tamping . . . 65.7
Tampon conique en bois 78.3
- de bois 88.4, 131.9
- en bois . . . 172.5
Tan 108.8
Tan, spent . . . 108.8
Tangential stress, to apply 217.6
Tangential beanspruchen 217.6
Tangentiel, être soumis à un effort 217.6
Tangenziale, resistere ad uno sforzo 217.6
Tank 200.3
-, cubical mixing 57.1
- for ammonia 221.8
- - liquids . . . 213.1
-, formation of the bottom of the 219.3
-, hot water . . 221.9
-, tar 221.7
-, underground 219.6
Tanque para agua caliente 221.9
Tapar . . 114.6, 196.8
- con hormigón 116.9
- las juntas . . 177.5
- - - del ataguía 107.7
- - - por una cinta de palastro 179.1
- - vías de agua 107.8
Tape 91.1
-, levelling . . . 91.9
-, steel 90.8
Tapered towards the bottom 123.3
Tapiar con ladrillos holandeses 226.5
Tapón cónico de madera 78.3
- de madera . . 88.4 131.9, 172.5
Tapping of the underground water 199.2
Tappo conico in legno 78.3
- di legno . . . 88.4
Tar, asphalte and - composition 216.10
- oil 208.4
- tank 221.7
Taret 115.4
Targa di protezione in metallo 165.2
Tarière, ancre en 180.3
- cylindrique . 94.3

Tarjea para aguas de infiltración 99.7
Tarmatura . . 113.8
Tarred paper . 210.6
- roofing felt . 208.9
Tarring 115.8
Tarugos, unir con 235.1
Tas 52.11
-, pelleter les . . 53.1
Tasche zum Ausgießen der Monierwände 77.2
Taschenartiger Behälter 58.4
Tasser, introduire sans 14.3
- par secousse . 14.4
Tatsche 66.5
Tau 93.3
-, Kranz- 103.6
-, Ramm- 103.4
Taucherglocke, schwimmende 199.9
Taux de la charge 42.1
Tavola 73.3. 73.4, 241.6
- della parete armata 75.4
- piallata . . . 85.7
Tavolato da modellatore per tracciare 70.6
-, disarmare il . 85.4
Tavole, armatura in 73.2
-, incastellatura di 81.4
-, pavimento in - con intramezzi di gesso 154.5
- portanti, collegare colle travi le 81.5
- -, legare le - sui piedritti 81.5
- -, - - - - puntelli 81.5
Tavoletta da pavimento in calcestruzzo armato 153.4
- di trasporto dei conci 248.1
- per strofinare 67.4
- sotto la bietta 83.7
Tavolone . . . 73.5
Tavoloni, riunire con bulloni a vite i 137.2
Tazze, elevatore a 64.9
-, verricello a . 64.9
Techo de hormigón armado entre viguetas de hierro 147.5
- - tejas 143.3
-, encañizado de - relleno de yeso 154.5
-, revoque de . 153.9
Tee, waved - web 6.7
Teerbehälter . 221.7
-öl 208.4
-papier 210.6
Teerung 115.8
Tegola . . 212.5, 244.8
- in cemento . 172.6
Tegole, copertura con 172.1
-, formare in . . 10.11
-, giunto delle . 217.2
Teil, Raum- . . 33.10
Teilung, Strom- 182.8
Teja 244.8
-, cubierta de -s 172.1
- de cemento . 172.6
- - cristal . . . 172.8
- - vidrio . . . 172.8
-, junta de las -s 217.2
-, techo de -s . 143.3
Tejado 167.1
- à la Mansard 169.10
- abovedado de intrados liso 173.9
- de armaduras 169.6
- - armadura metálica 168.2
- - bohardilla 169.10
- - cercha metálica 168.2
- - cerchas . . 169.6
- - una sola hilera de columnas 173.8
- - una sola hilera de pies 173.8
- del andén . . 173.7
- doble 173.4
- plano 168.1
Tejadillo con armadura shed 168.4
Tejido, colocar un - metálico entre dos cantoneras 132.8
Tela da vela . . 107.6
- olona 107.6
Tela de velas . 107.6
- metálica Rabitz 146.2
Telaio 170.2, 206.9, 241.7
-, cosciale del . 79.2
- d'armatura mobile 75.8
- - spostabile . 75.8
- della finestra 79.8
-, montante del 79.2
-, munire il - di fori 75.9
-, piedritto del . 79.2
Telefonico, palo 245.8
Telefónico, poste 245.8
Telegraph pole 245.8
Telephonstange 245.8
Telephone pole 245.8
Téléphonique, poteau 245.8
Telescopic . . . 123.4
Telescopio, fatto a 123.4
Telescópio, en forma de 123.4
Télescopique . 123.4
Teleskopartig . 123.4
Temperatureinfluß 18.10, 173.2
-fuge 190.1
-spannung 45.8, 237.2
Temperatura, influenza della 18.10 173.2
-, innalzamento della 16.11
-, tensione per la 45.8, 237.2
Temperatura de calcinación 11.10
- - cocción . . 10.10
- - concreción . 12.3
-, influencia de la 173.2
Temperature, effect of the 173.2
-, influence of . 18.10
-, influence of the 173.2
-, stress due to . 45.8 237.2
Température de cuisson 11.10
- - solidification 12.3
-, influence de la 18.10 173.2
-, tension due à la 45.8, 237.2
Tempo, lasso di - di 28 giorni 23.3
-, marcare il . . 103.8
-, resistente all' azione del 31.8
Temporarily, to strut - with wood 136.11
Temporary gangway 86.9
- hinge 233.4
- joint 233.4
Temps de prise, raccourcir le 214.9
-, laps de - de 28 jours 23.3
Tenaglia . . 81.1, 93.5
Tenaille, attache en forme de 81.1
Tendance à la poussée 20.2
- au gonflement 20.2
Tendencia á hincharse 20.2
Tender 132.10
- por encima una red metálica 181.3
Tendere . . . 132.10
Tendeurs obliques 181.2
Tendido, cables portadores -s diagonalmente 152.7
-, enrejado de Rabitz 144.10
Tendre 132.10
- du treillis de fer sur 181.3
Tendue, toile métallique Rabitz fortement 144.10
Tenement-house 130.2
Tensar 132.10
Tensile force . . 40.6
- - acting in inclined planes 44.1
- strength test . 24.5
- stress 2.6
Tension 40.6
- bar 147.7
- -, to arrange - -s on both sides 135.2
-, change of . . 46.6
-, elongation due to 3.8
-, joint made to resist 71.9
- on edge . . . 135.4
Tension rod . . 131
-, standard of . 23.
Tension . . . . 41.
- au bord . . . 135.
- d'adhérence . 46.1
- de rupture 5.6, 47.
- due à l'effort tranchant 43.
- - - la températur 45.8, 237.
- - au cisaillement 43.
-, inversion de . 46.
-, relation entre le coefficient d'élasticité et la 42.
-, sans . . . . . 45.
- secondaire . . 49.
- sur l'arête . . 237.1
-, variation de . 34.8 46.6
Tensión 41.1
- al extremo . 135.4
- de adherencia 46.10
- - rotura . . . 47.9
- - ruptura . . . 5.6
- debida á la temperatura 45.8, 237.2
- del esfuerzo cortante 43.6
- en el borde . 237.1
- secundaria . . 49.5
-, sin 45.3
- térmica á la temperatura 45.8
Tensione 41.1
- ai bordi . . . 135.4
- all'estremità . 237.1
- - orlo 237.1
- di aderenza . 46.10
- - rottura . . . 47.9
- - spinta . . . 43.6
- - taglio 43.6
-, dipendenza del modulo di elasticità dalla 42.5
- per la temperatura 45.8, 237.2
- secondaria . . 49.5
-, senza 45.3
-, variazione della 34.8
-, - di 46.6
Tensioni nulle, asse delle 46.11
Tensoras, ligadura de varillas 71.9
Tenuta dell'acqua 100.3
Teoria della flessione del Navier 43.3
Teorica, determinazione 46.2
Teórica, determinación 46.2
Tercio, punto - inferior 236.9
-, punto - superior 236.8
Termica, coefficiente di dilatazione 3.2
Térmica, coeficiente de dilatación 3.2
Ternir, la surface se ternit 5.4
Terra-cotta . . 159.9
- - floor . . . 154.11
- - slabs as moulds 77.7

Terra argillosa 108.10
- -, ricco di . . 18.3
-, argine in . . 97.8
-, attrito fra la - ed il paramento 217.9
-, calcestruzzo umido come la 66.6
- colorante . . 239.5
-, colore- 239.5
-, coprire con strati di 221.4
- -creta . . . 108.11
-, diga in 97.8
- dissolvente, trapezio della 138.7
- livellata, massa di 138.5
-, pece- 208.12
-, pressione della 217.8
-, sperone in . . 184.1
-, tura in 106.4
-, umido come la 33.12
- vegetale, acido della 30.11
- -, sostanza simile alla 30.9
Terrace . . 96.4, 176.7
Terracotta . . . 159.9
-, chiave di flangia in 144.9
-, lastre di - come rivestimento 77.7
-, pavimento in 154.11
-, piastre di - come rivestimento 77.7
-, rivestimento in 160.1
Terrain à bâtir, assèchement du 98.3
- - -, charge sur le 95.8
- - -, drenage du 98.3
- - -, examen du 92.2
- - -, nature du 94.5
- argileux . . . 95.2
-, compression du 101.7
- d'argile plastique 95.5
- de consistance moyenne 94.6
- - sable argileux 95.3
- - - à grains fins 95.6
- - stabilité moyenne 94.6
-, épaisseur de la couche du 95.7
- ferme 94.7
-, fouille de . . 95.10
-, frais d'achat du 181.6
- marneux . . . 95.1
-, mesurer un . 89.1
-, pression uniformément répartie sur le 110.2
-, puissance de la couche du 95.7
Terrakottafußboden 154.11
-platten als Schalung 77.7
Terrakotte . . . 159.9
Terraplén . . . 97.8
-, ataguía de tablas y 106.8
-, tubo de . . . 225.2
Terrazzi, cazzuola pei 155.12
-, rullo a mano per 155.12
Terrazzo, pietra per lucidare il 156.1
-, tetto a 173.7
-, - liscio a - in curva 173.9
Terrazzohandwalze 155.13
-kelle 155.12
-mischkübel . 155.11
-schleifstein . . 156.1
Terrazzo grinding stone 156.1
-, pail to mix the 155.11
-, roller for . 155.13
- rubber stone 156.1
-, trowel for . 155.12
Terre, ancre fichée en 179.4
- colorante . . 239.5
- cuite 159.9
- -, dallage en 154.11
- -, plafond en 143.3
- -, plaques en - pour revêtement 77.7
- -, voussoir de hourdis creux en - avec brides 144.9
- franche . . . 94.7
-, frottement de la - sur la paroi 217.9
- glaise . . . 108.11
- -, corroi de . 193.6
- humide, béton à consistance de 66.6
- -, mortier à consistance de la 22.10
-, levée de . . . 97.8
- limoneuse . 108.10
-, masse de - régalée 138.5
-, poussée de la 217.8
-, poussée des -s 138.3 198.8
-, pression de la 217.8
-, recouvrir de 221.4
Terre, spinta attiva delle 138.3
-, - delle 198.8
Terreno, accomodare l'angolo alla natura del . 118.5
- alluviale . . . 182.4
-, àncora nel . . 179.4
-, angolo naturale del 138.8
- argilloso . . . 95.2
- - anelastico . 95.5
- - molle 95.5
-, barra incastrata nel - e resistente alla flessione 248.5
- compatto . . . 94.7
- di media consistenza 94.6
- fabbricabile . 92.2
- -, carico sul . 95.8
- -, natura del . 94.5
-, gancio dell'àncora nel 179.6
Terreno, il palo s'interna nel 105.9
- marnoso . . . 95.1
-, misurare nel . 89.1
- paludoso . . . 94.8
-, piano 129.4
-, potenzialità dello strato di 95.7
-, pressione ammissibile sul 109.5
-, - unitaria sul 101.7
- sabbioso a granuli fini 95.6
- - argillifero . 95.3
- sodo, affondare i pali fino al 121.1
-, sondaggio del 92.3
-, spese per l'acquisto del 181.6
-, spessore dello strato di 95.7
Terreno arcilloso 95.2
- - blando . . . 95.5
- - de grano fino 95.6
- arenoso arcilloso 95.3
- de consistencia media 94.6
- fangoso . . . 94.8
- firme 94.7
-, gastos de compra del 181.6
- margoso . . . 95.1
-, medir un . . 89.1
Terreuses, précipiter les matières 209.3
Terrosa, precipitar las materias -s 209.3
Terrose, far precipitare le sostanze 209.3
Terzo-punto inferiore 236.9
- - superiore . 236.8
Tessuto metallico, inserire un - fra due corniere 132.8
Test 46.1, 46.8
-, briquette . . 22.2
-, cold water . . 21.4
-, combined hot-water 21.8
-, concrete slab 39.11
-, finger-nail . . 19.1
-, grinding . . . 39.1
-, high-pressure steam 22.1
-, parallel . . . 23.2
-, pebble boiling 21.7
-, - heating . . 21.6
- piece of rammed concrete 34.9
- pile 114.7
- sample 23.5
-, series of -s . 23.1
-, slab heating . 21.5
-, standard . . . 21.4
-, steam 21.9
-, - drying . . . 22.3
-, tensile strength 24.5
Testa del camino 248.4
- - fumaiuolo . 248.4
- - palo, serie di colpi sulla 104.2
- della chiusa 197.11
Testa della colonna, armatura della 80.4
- - -, conformazione a norma di capitello della 80.3
- - sbarra . . . 136.8
Testata, collegamento della 163.7
- coperta, piloni con 178.1
- della berta con puleggie 103.3
- - trave 141.9
Testing 46.8
- apparatus, impermeability 213.4
-, compression - machine 24.7
- laboratory, material 1.6
- of materials . 1.5
Testload 95.9
- train 237.4
Teta, trepano de 93.10
Tête, coffrage de la 80.3
- d'écluse . . 197.11
- de la barre . 136.8
- - - colonne, forme de chapiteau de la 80.4
- - poutre . . . 141.9
- des pieux, plateforme en gril sur la 113.3
- du pieu, coiffer la 120.4
Tetti, cartone bituminato per 208.9
-, striscia di cartone catramato per 85.2
Tetto 167.1
- a capriata . . 169.6
- - - metallica 168.2
- - mansarde 169.10
- - terrazzo . . 173.7
- ad un sol palo di sostegno 173.8
-, ardesia da . . 244.8
-, copertura del 171.3
-, costruzione del 167.2
- del marciapiede della stazione . 173.7
-, doppia copertura del 173.4
-, inclinazione del 167.7
- liscio a terrazzo in curva 173.9
- piano 168.1
-, pietra da . . 244.8
- sistema Rabitz 170.3
- - Shed 168.4
-, struttura del 174.4
-, vernice da . . 174.5
Tettoie, costruzione di 173.10
Texture superficielle résultant du laminage 44.6
Thacher-Eisen . . 6.1
Thacher bar . . . 6.1
Thacher, fer . . . 6.1
Thacher, ferro . . 6.1
Thacher, hierro de 6.1

Theoretical determination 46.2
- solution . . . 46.2
Theoretische Ermittlung 46.2
Théorie de la flexion de Navier 43.3
Théorique, détermination 46.2
Thermal expansion, coefficient of 3.2
Thermique, coefficient de dilatation 3.2
Thickening, camber by - of the centre 227.4
Thickness at crown 169.1
- of arch . . 143.12
- - sieve-wire . 15.9
Thin film of rolled bars 44.6
- skin of rolled bars 44.6
Tholobate . . . 170.8
Thoroughly, to mix 18.8
-, - pug 54.8
Thread angle, screw with a - - of 45° 44.2
- of the tie . . 143.8
Three hinged arch 169.3
- legged boom 92.9
Throwing on, to form Monier walls by - - and ramming concrete 77.3
Thrust, active - of earth 138.3
- at crown . . 236.4
- - haunch . . 236.5
- - springer . . 236.5
-, calculation of earth 138.4
- due to the earth 217.8
-, horizontal 144.5, 236.2
- of the earth . 198.8
-, wedging . . . 250.7
Thwacker . . . 66.3
Tie 143.4, 168.6, 186.7, 235.5
- anchor 143.5
-, scaffolding - binding piece 86.3
-, thread of the 143.8
Tie, to 132.10
-, - - back the wall 140.3
-, - - into underceiling 174.1
-, - embed the - in concrete 140.4
-, - place the - in the floor 170.1
-, - truss the . . 169.8
-, wire 75.2
Tiefe, Strom- . 181.9
-, Verminderung der 182.10
Tiefgründung . 112.7
Tiefster Grundwasserstand 114.1
Tierra arcillosa 108.11
Tierra cocida . 159.9
- -, piso de losas de 154.11
- -, planchas de - como tabique 77.7
- colorante . . 239.5
-, empuje de -s 198.8
-, - - la 217.8
- fangosa . . 108.10
-, hormigón húmido de la consistencia de la 66.6
-, mortero empleado húmido como la 22.10
-, muro de contención de -s 137.10
-, roce de la - sobre la pared 217.9
Tiers, point au - inférieur 236.9
-, point au - supérieur 236.8
Tiesura 17.8
Tige 93.4
- de répartition 147.8
-, démonter la . 93.9
- porteuse . . . 147.7
Tight, to make the dam 107.7
-, - wedge . . . 97.5
Tightening the nuts, to close up the framework by 74.7
Tightness, water 37.6
Tijera, suspensión en forma de 81.1
Tile, cement roofing 172.6
- covering . . . 172.1
-, glass 172.8
- lining 217.2
-, mosaic cement 244.7
-, reinforced . . 134.1
-, roofing . . . 244.8
-, to line with -s 222.10, 226.4
Tiling 172.1
Tilt over, to . . 136.2
Timber beam . 141.7
- casing 241.5
-, framing . . . 80.5
- mould 241.5
- platform . . . 51.6
-, round 83.5
- stage 51.6
Timbers . . . 201.11
Time of setting, to shorten the 214.9
-, setting 16.7
Timon pivotant 206.10
Timone girante 206.10
Tin 201.4
Tina 222.4
Tingere 171.7
- con minio . . 144.8
Tinozza . 64.8, 222.4, 223.6
- per acido . . 223.9
- - acqua calda 221.9
- - lavare . . . 222.5
Tinozzo 54.4
Tip-cart, hand . 63.8
- -, iron 63.9
Tippable 119.2
Tipped, capable of being 119.2
Tipper, side- . . 64.2
Tipping barrow, end 96.9
- -, hand 63.8
- frame 58.8
- trough mixer 56.4
Tir, champ de . 137.8
Tira de fieltro sumergida en péz 208.10
- - palastro galvanizado 189.12
- - plomo . . . 164.3
Tirant 143.4, 168.6, 235.5
-, armer le . . . 169.8
- d'une poutre armée 84.7
Tirante . 143.4, 168.6
-, colonnella . . 235.5
-, contrafissare il 169.8
-, disporre il - nella copertura del soffitto 170.1
- fra i travetti di un soffitto 82.9
- pendente . . 84.7
- sospeso, colonna di legno a 84.6
Tirante . . 82.9, 143.4, 168.6, 235.5
- inclinado . . 84.7
-, tornillo . . . 137.3
Tirare a secco, piano inclinato per - le navi in senso trasversale 200.11
- - -, - - - - - - longitudinalmente 201.1
-, il palo tira . 105.9
Tiraude, erseau d'attache des -s 103.6
-, estrope d'attache des -s 103.6
-, sonnette à . . 103.2
Tiretto 62.5
Tiro, campo di 137.8
Tiro de escalera 161.2
-, punto de . . 137.8
Tisch, Spül- . . 245.1
Tissu, insérer un - métallique entre deux cornières 132.8
Tiza 10.6
Tizón 127.3
-, trabazón de -es 127.9
Toba 146.10
Toccata per la chiglia 201.4
Toe of the bank protection 176.8
Togliere le armature di ferro 72.11
- - articolazioni 93.9
- - aste l'una dall'altra 93.9
Toile à voile . . 107.6
- métallique Rabitz 146.2
- - - fortement tendue 144.10
Toit 167.1
- à une seule ligne de supports 173.8
Toit avec ferme métallique 16[8]
-, couverture du 17[1]
-, disposition de - voûté 17[0]
- en dent de scie 16[8]
- plat . . . . . 16[8]
- shed . . . . . 16[8]
Toiture . 167.1, 174
- à la Mansard 169.
-, construction de l[a] 167
- en arc à intrado[s] lisse 173
-, enduit pour . 174
Tôle 157
-, boîte en . . . 88.
-, couverture en 51.
- d'enchâssement 187.
- de fer, armer la pointe du pieu avec de la 117.
- - -, moule en - servant de noyau de coffrage 82.
-, fabrication dans un tubage en 123.
-, garniture en . 122.
-, - intérieure de 68.
-, joint de . . . 68.
-, mettre des couvre-joints en 179.
- ondulée . . . . 6.
- -, coffrage en 83.
- -, paroi de batardeau en 106.2
- -, - - soutènement en 106.2
- -, plancher en 143.2
- -, revêtement en 217.1
-, palée en pilotis de fer et -s 106.1
-, plaque de . . 157.6
-, plaques de - glissant les unes sur les autres 229.1
-, rendre étanche au moyen de plaques de 196.3
-, tubage en . . 122.9
Tombant, poids de béton 62.9
Tomber de haut, laisser 122.5
-, le mouton tombe librement 104.4
Tombino . 224.9, 225.2
Ton, mittelfester 95.4
-boden 95.2
- -, weicher . . 95.5
-erde . . . 7.6, 108.11
-erdereich . . . 18.3
-haltiger Sandboden 95.3
-kern 195.10
-reicher Kalkmergel 8.10
-rohr 100.1
-schlag 193.6
Tondo, ferro 5.9, 146.11
Tonel 13.6
- normal . . . 13.8
Tongue, groove and 153.5
Tongued, grooved and - piling 105.2

Tonnengewölbe 145.2
Tool 51.3
-, dropping the boring 93.7
-, lifting the boring 93.6
-, stone drawing 94.2
Toothed rim . 119.7
- ring 119.7
- shoe 124.2
Top, campsheeting on - of sheet - piling 187.6
- face 148.4
- flange 188.2
- -, floor resting on 149.3
- in ferro-concrete 185.2
- member . . . 231.6
- mould 80.3
-, scantling on - of sheet-piling 187.6
-, to fix concrete piles on - of wooden ones 114.3
-, - pour in the concrete from the 77.1
Topf, Sand- . . 88.2
Torbellino . . . 182.3
Torbosa, sostanza 30.10
Torcedura . . . 20.6
Torcer juntos . 72.3
Torcere assieme 72.3
Torchio a piastre 211.9
- con ginocchio a leva 246.4
Tordre ensemble 72.3
Torfartiger Stoff 30.10
Tornadora, máquina - para volver de un lado á otro 247.4
Torneada, barra 44.5
Tornillo de asiento 75.5
- de fijación . . 75.5
- tirante 137.3
- transportador 62.4 250.5
Tornita, verga . 44.5
Torno 93.2
-, martinete de 104.5
- móvil . . . 194.10
Torre a pepaiuola, scala nella 165.4
Torre de agua 224.4
-, escalera de . 165.4
Torrente 175.4
- a monte . . . 175.6
- - valle 175.8
Torrenti, fasciatura per muri di sponda dei muri e 128.5
Torsion, moment de 144.4
-, résistance à la 44.3
Torsión, momento de 144.4
-, resistencia á la 44.3
Torsione, momento di 144.4
Totale, ligne de poussée pour la charge 236.1
Toter Busch . . 184.9
Tour, escalier de 165.4
Tourbeuse, matière 30.10
Tourbillon . . . 182.3
Tourillon en acier 234.6
- fixé à un flasque 60.1
Tournant . . . 119.1
-, chariot inférieur avec plate-forme -e 119.6
-, escalier . . . 161.6
-, four tubulaire 11.9
- horizontalement, meule en fonte 39.2
-, marche -e . . 162.8
-, tambour . . . 56.6
Tournée, barre 44.5
Tourner, les arbres des agitateurs tournent en sens inverses 54.10
Tower staircase 165.4
-, water . 221.2, 224.4
Town refuse, residues of burnt 28.12
- road 203.6
- street 203.6
Trabajo diario 67.10
-, interrupción del 67.5
- del hormigón 38.7
Trabajos de hormigón durante las heladas 68.7
Trabazón cruzado 128.2
- de albañilería inglés 128.1
- - avance continuo 127.9
- - fortificación 128.6
- - la chimenea 127.8
- - tizones . . . 127.9
- del hormigón con la mampostería 77.6
- holandés . . . 128.3
-, materia de . 7.1
- mixto 126.8
- para construcción 128.5
- polonés . . . 128.4
Traçage, aire de 70.6
Tracciare, tavolato da modellatore per 70.6
Tracciato della direzione delle linee 182.12
- delle linee di chiusura 48.6
Tracción á mano 64.3
- con caballos . 64.4
- - locomotoras 64.5
-, esfuerzo de . . 2.6
-, fuerza de . . 40.6
Tracé des lignes de fermeture 48.6
- - - - séparation 48.6
Track, metal . . 64.1
-, railroad . . . 64.1
-, railway . . . 201.7
Traction à bras 64.3
- - chevaux . . 64.4
-, allongement par 3.8
Traction, assemblage de barres parallèles soumis à la 71.9
-, effort de 2.6
-, - de - incliné sur le plan de la section 44.1
-, - extérieur de 40.6
-, essai de résistance à la 24.5
-, force extérieure de 40.6
-, forme normale pour la 23.9, 24.2
- par locomotive 64.5
Traffic road . . 203.2
- way 205.7
Trageisen . . . 157.3
-, Flacheisen als 80.7
- - von beiden Seiten anbringen 135.2
-fähigkeit des Pfahles 120.7
-pfähle, Schutz eiserner 117.2
-konstruktion, Widerlager von -en 140.5
-latten an die Träger anbinden 81.5
-rolle 59.9
-säule 243.11
Tragstab 131.2, 147.7
Trägheitsmoment 48.1
Trägerboden . . 82.2
-entfernung . 143.11
-kasten 82.5
-oberflansch, ein Eisen um den - biegen 150.2
-rost 109.6
-schalung . . . 81.8
-seite, Versteifung hoher -n 82.7
-steg 143.10
-unterflansch . 144.3
Träger, armierte Betondecke zwischen eisernen -n 147.5
-, Ausstampfen der 147.3
-, Betondecke zwischen eisernen -n 147.1
-, Bogen- 87.3
-, Decken- . . . 152.1
-, den - als Geländer ausbilden 228.2
-, Fachwerk- . . 153.7
-, Fundament- . 113.1
-, Krag- 229.3
-, Längs- 230.6
- Lauf- 162.3
-, Monierplatte zwischen eisernen -n 148.10
-, Parallel- 168.3, 231.2
-, Plattenbalkendecke zwischen eisernen -n 150.10
-, Podest- 162.4
-, Quer- 230.7
-, Rand- 49.2
-, über dem ganzen - verteilte Last 47.1
Traguardo, segnale a 91.4
Traida, conducto de - de agua 121.5
Train, testload 237.4
Train d'épreuve 237.4
Traino con cavalli 64.4
- - locomotiva 64.5
Traliccio, centinatura a 86.7
- di ferri per armatura sistema Monier 131.7
- in fildiferro, distendere del 181.3
- metallico, trave americana a 153.7
-, ponte a - con membratura superiore parabolica 232.1
-, - - travi a . 230.10
- portante . . . 109.6
- Rabitz 146.2
- - impresso . 144.10
- - pronunciato 144.10
Tramezza, parete 128.8
Tramezzare con calcestruzzo 116.9
Tramezzo a piastre 134.2
- di metallo dilatato 133.9
- - - spiegato . 133.9
- in lastre di cemento 134.4
- - travicelli di gesso 134.5
-, parete di . . . 219.8
- sistema Prüß 133.2
Tramo de escalera 161.2
Tramoggia, forma di 250.6
Trampilla . . . 54.6
Tranchant à biseau 105.5
-, courbe d'effort 49.7
-, effort 43.5
- en sifflet . . . 105.5
-, tension due à l'effort 43.6
-, trépan à . . . 94.1
Tranchée de fondation 96.3
Trancher à la pince 72.4
Tränken, die Klötze 208.3
Tränkung . . . 115.1
Tranquillizzare le acque che sopraggiungono 193.1
Transitable, parte - per carruages 205.7
Transito, carga debida al 141.5
Transpirar . . . 68.4
Transportband 64.6
-flügel, Misch- und 57.7
-schnecke . . . 250.5
-vorrichtung . 63.4

Transportwagen als Mischmaschine 63.2
Transport, Horizontal- 63.7
-, Vertikal- . . . 64.7
Transport, appareils de 63.4
- horizontal . . 63.7
-, palette pour le malaxage et le 57.7
-, véhicules de . 63.4
- vertical . . . 64.7
Transportable, châssis 58.7
- sur roues . . 118.9
Transportable sobre ruedas 118.9
Transportador, tornillo 62.4, 250.5
-, vagón - como máquina mezcladora 63.2
Transportadora, banda 64.6
-, paleta mezcladora y 57.7
Transportar al extremo donde tiene lugar el vaciado 58.2
-, plancheta de 248.1
Transporte, carga de - de los materiales 159.5
- horizontal . . 63.7
- vertical . . . 64.7
Transporter, planchette à 248.1
- vers l'extrémité de vidange 58.2
Transporteur à vis 62.4
Transporteuse, courroie 64.6
-, vis . . . 62.4, 250.5
Transportieren, zum Entleerungsende 58.2
Transversal, arbre 59.6
-, armature dans le sens 110.7
-, assemblage . 224.5
-, effort 45.1
-, drain 220.3
-, fer 157.4
Transversale, armature 42.6
-, couche 144.7
-, en rangées -s à l'axe de la rue 206.1
-, fibres -s . . . 144.7
-, force 45.1
-, nervure . . . 189.7
-, pente 205.3
-, poutre sous la plaque 111.7
Transversal bracings 224.5
- force 45.1
- sloping, to ram with 207.7
- stays 224.5
Transversal, armadura 110.7
Transversal, desagüe 220.3
-, eje 59.6
-, ensamblado . 224.5
-, ensamblaje . 42.6
-, fuerza 45.1
-, hierro 157.4
-, nervio 189.7
-, pendiente . . 205.3
-, fibras -es . . 144.7
-, obras -es . . 183.4
Transverse beam 189.7
- constructions 183.4
- drain 220.3
- girder 230.7
- joist 230.7
- layer 144.7
- reinforcement 42.6 110.7, 157.4
- sleeper 237.6
- slipway . . 200.11
Trap 54.6
Trapano a corona 93.10
- svizzero . . . 93.11
Trapezsprengwerk 87.5
-stein 133.3
Trapeziforme, capriata 87.5
Trapezio della terra dissolvente 138.7
- di scoscendimento 138.7
-, mattonella a . 133.3
Trapezoidal brick 133.3
- stone 133.3
Trapezoidal, armadura de forma 87.5
-, ladrillo . . . 133.3
Trapézoidale, brique 133.3
-, ferme 87.5
Trasdós 148.4
Traspaso, el - de limite de estirado se conoce en la supperficie 4.9
Trasportabile . 118.9
Trasportare verso l'estremità di scarico 58.2
Trasportatore a bovolo 250.5
- - coclea . . . 250.5
-, nastro 64.6
Trasportatori, apparecchi 63.4
-, veicoli 63.4
Trasportatrice, aletta - e mescolatrice 57.7
Trasporto, apparecchi di 63.4
-, carro da - come macchina impastatrice 63.2
- dei conci, tavoletta di 248.1
- in senso verticale 64.7
- orizzontale . 63.7
-, veicoli di . . 63.4
Traßbeton . . 32.10
Trass concrete 32.10
Trass, béton de 32.10
Trass, beton di pozzolana 32.10
Trass, hormigón de 32.10
Trasudare . . . 68.4
Trasversale, albero 59.6
-, armatura . . 110.7
-, congiungimento 224.5
-, drenaggio . . 220.3
-, fasciatura . . 42.6
-, ferro 157.4
-, legatura . . . 224.5
-, nervatura . . 189.7
-, pendenza . . 205.3
-, pestonare determinando una inclinazione 207.7
-, piano-inclinato per tirare a secco le navi in senso 200.11
-, puntellatura . 86.4
-, rottura 43.8
-, sforzo 45.1
-, strato 144.7
-, trave 230.7
-, - di rinforzo della soletta 111.7
Trasversali, costruzioni 183.4
Trattenere il tamburo dell'impastatrice mediante freno 56.1
Trattenuta, quantità d'acqua 191.8
Tratto orizzontale nel pendio 176.7
Travail de revêtement 183.5
- du béton . . 38.7
- en stuc, roseau pour le 142.4
-, interruption de 67.5
- journalier . . 67.10
-, section d'un chantier de 67.9
Travata . 87.8, 229.6
Travate e solette, ponte a 227.7
-, ponte a . . . 227.2
Travatura ausiliare in legno 86.8
- di ferro, muratura fra 130.9
Travature armate visibili, soffitto con 151.1
Trave a lastre con scanalatura 151.3
- - mensola . . 229.3
- - peduccio . . 49.2
-, ala inferiore della 144.3
- americana a traliccio metallico 153.7
-, anima della 143.10
- armata 84.5
-, carico ripartito su tutta la 47.1
- cava armata . 153.3
- del solaio . . 152.1
- della diga . . 194.6
- di fascia . . . 49.2
- - fondazione 113.1
Trave di rinforzo della soletta tr[illegible] versale 11[illegible]
- in legno . . . 14[illegible]
- longitudinale 23[illegible]
- parallela . . . 16[illegible]
- poligonale . . 17[illegible]
-, scatola della . 14[illegible]
- Siegwart 153.1, 24[illegible]
-, soletta con . . 4[illegible]
-, testata della . 14[illegible]
- trasversale . . 23[illegible]
- Visintini 153.6, 24[illegible]
Travée . . . . . 22[illegible]
- solidaire, pont à -s 22[illegible]
Travers, cale en 200.[illegible]
-, plan incliné en 200.[illegible]
Traversa . . . . 237[illegible]
- corrente . . . 107[illegible]
- in cemento armat[illegible] 246
-, puntellare la . 83[illegible]
Traverse mantener la cassa per l'im[illegible] pasto in posizion[illegible] verticale mediante 55.[illegible]
Traversi, stradacchiare dei - fra una parete e l'altra 97.[illegible]
Traverse . 157.4, 230.[illegible] 237.[illegible]
-, contreventer la 83.[illegible]
-, cuve pour imprégnation de -s 224.[illegible]
- de chemin de fer 245.[illegible]
- en béton armé 246.1
-, nervure de . 171.2
Traversina da ferrovia 245.9
Traversine, vasca per iniettare le 224.1[illegible]
Traverso, mescolanza per agitazione per dritto e per 57.5
Travetti di un soffitto, tirante fra i 82.9
- secondari, incastro per 82.3
Travi a parapetto, formare le 228.2
-, ascialone applicato su 194.7
-, collegare colle - le tavole portanti 81.5
- continue, ponte a 228.5
- -correnti principali 231.2
- di ferro, piastra Monier fra 148.10
- - legno, impiantito a 141.6
-, distanza fra le 143.11
- in ferro . . . 142.9
- - -, soffitto a lastre messe fra le 150.10

Travi in ferro, soffitto in calcestruzzo fra 147.1
- parallele . . . 231.2
-, parete portante 128.9
-, pavimento a . 82.2
-, piegare i ferri attorno le flangie delle 150.2
-, ponte- - a traliccio 230.10
- portanti, armatura in legno delle 81.8
- -, cassone per 82.5
-, puntellamento delle alte pareti a 82.7
-, riempimento con beton fra le 147.3
-, soffitto a . . . 141.6
-, tagliar fuori le aperture per le - portanti il soffitto 79.4
-, - - - - - - - l'impiantito 79.4
Travicelli di gesso, tramezzo in 134.5
Travicello . . . 230.7
Traviesa . 230.7, 237.6
-, apuntalar la . 83.8
- armada de hierro 180.6
-, cuba para impregnar -s 224.1
- de ferrocarril 245.9
- - hormigón armado 246.1
Travure en bois, plancher sur 141.6
- - fer, plancher avec briques entre 146.9
Trazado, tablero para el 70.6
Trazione, allungamento alla 3.8
-, forma normale di 23.9
-, forza di . . . 40.6
-, - - - agente in piani inclinati 44.1
-, giunto lavorante alla - ed alla scossa 71.9
-, giunzione lavorante alla - ed alla scossa 71.9
-, prova di resistenza alla 24.5
-, sollecitazione di 2.6
Trazo de las líneas de cierre 48.6
Tread . . 162.2, 162.9
-, metal 165.2
Treatment with preservatives 115.1
Treiberscheinung 20.4
-neigung . . . 20.2
-riß 21.1
Treiben 19.11
Treiber, Luft- . 21.3
Treillis, barres de 231.3
Treillis d'armature système Monier 131.7
- de fer, tendre du - - - sur 181.3
- diagonal, armature secondaire en 112.3
- métallique Rabitz 146.2
-, pont à poutres en 230.10
-, - en - avec membrure supérieure parabolique 232.1
Treillisser . . . 148.1
Trellis, bridge with - main booms 230.10
-, to stretch on wire 181.3
- -work bridge with parabolic upper-chord 232.1
Trémie 199.6
-, forme de . . . 250.6
Tren de carga de ensayo 237.4
Trench, foundation 96.3
-, shoring the . 97.3
Trennung durch lotrechte Blechstreifen 178.9
Trennungsmauer 193.5
Treno di collaudo 237.4
Trépan à couronne 93.10
- - pointe . . . 93.11
- - tranchant . 94.1
- en fer de lance 93.11
Trepano de cincel 94.1
- - corona . . . 93.10
- - teta 93.10
- puntiagudo . 93.11
Trépidations, éviter les 85.5
Trepidaciones, evitar las 85.5
Trépied . . 91.7, 92.9, 102.7
-, jambe du . . 92.10
-, montant du . 92.10
Trepiede . 91.7, 102.7
-, asta del . . . 92.10
-, pertica del . . 92.10
Trepiedi, cavalletto a 92.9
Treppe 161.1
-, dreiarmige . 161.5
-, Misch- 51.4
-, Turm- 165.4
-, Wendel- . . . 161.6
-, zweiarmige . 161.4
Treppenförmig angeordnete Mischschaufel 62.10
Treppenhaus . 166.7
-mauer 129.2
-stufe 245.4
-wange . . . 163.10
Tres cuartos . . 125.7
Trestle . . 87.8, 229.6
Treuil 93.2
- de puits . . . 64.9
-, sonnette à . . 104.5
- roulant . . 194.10
Triage 240.7
Trial 46.1
Triangle of maximum pressure 138.9
-, sliding 138.7
Triangolare, capriata 87.2
-, listello a sezione 79.1
Triangolo delle pressioni 138.9
Triangulaire, ferme - à réseau 87.2
-, listel 79.1
-, prisme - d'éboulement 138.7
Triangular falsework 87.2
- fillet 79.1
- strip 79.1
Triangular, armadura de rejilla 87.2
-, listón 79.1
-, prisma - de desmoronamiento 138.7
Trichter 199.6
-form 250.6
Trickling trough of water 37.9
Trietzkopf . . . 103.3
Trieur à gravier et à sable 240.8
Triple articulation arch 232.6
- hinged arch . 232.6
Triple, arco de articulación 169.3
Tripod 91.7, 92.9, 102.7
Tripode 91.7, 92.9, 102.7
Tritolato, calcestruzzo 28.10
Tritume di beton 28.10
Trituración hasta la finura de la harina 8.8
Trituratore di sassi, tubo 13.4
Trivella a valvola 92.5
-, àncora foggiata a - per terreno 180.3
-, attacco colla . 93.6
Trivellazione . 92.3
-, foro della . . 92.4
Trivello a corona 93.10
- a punta . . . 93.11
- - scalpello . . 94.1
Trocken aufschütten 53.2
- gelegte Baugrube 102.1
Trockendock . 198.6
-legung der Baugrube 99.1
- und Naßmischung, getrennte Mischbehälter für 61.8
-verfahren . . . 10.7
Trockene Mischung, der -n - Alaun zusetzen 215.1
Trocknen . . . 11.1
Trocknen, die Schleusensohle im - herstellen 199.1
Trog 54.4
-, Vieh- 245.7
-, Wasser- . . . 223.6
-, wasserfassender 238.1
Trolley, under . 58.9
Trommel, die - dreht sich selbsttätig nach unten 55.7
-, umlaufende . 56.6
Troncare collo scalpello 69.5
Tronco di tubatura 225.6
Tronçon de conduite 225.6
Trottoirplatte . 244.3
Trottoir, dalle de 244.3
-, revêtement de 244.4
Trou, creuser des -s 136.6
- de sondage . 92.4
-, munir de -s le châssis du coffrage 75.9
Trough 54.4
-, cattle 245.7
- containing water 238.1
- -shaped, horizontal - mixing tub 61.2
-, sloping position of the 61.6
-, small cattle . 223.2
-, tipping - mixer 56.4
- vaulting . . . 145.5
-, water 223.6
Trowel . . 67.4, 156.4
-, flat 156.5
- for terrazzo 155.12
-, standard . . . 35.8
-, to - off 156.3
-, - release from side by the 35.9
Trozo, clavar un - de listón 76.7
- de lata 208.8
- - madera, sin -s 108.4
- - tubería . . . 225.6
-, en -s 8.1
Truelle 156.4
- de cementier 155.12
-, enlever à la 156.3
-, fer de 156.5
Trunnion 60.1
-, cylindrical steel 234.6
Truogolo 54.4
- d'acqua . . . 223.6
- mescolatore, posizione inclinata del 61.6
Truss bridge with parabolic upper-chord 232.1

Truss, combined - and plate bridge 227.7
- frame 84.5
-, Polonceau . . 169.9
- post 235.5
- -, wooden . . 84.6
-, suspension . . 84.7
-, to - the tie . 169.8
Trussed beam . 153.7
-, bridge with - girders 230.10
-, - - - stringers 230.10
-, parallel-girder 231.2
- roof 168.2
Trussing 84.5
Tub 54.4, 222.4
-, washing . . . 222.5
- with dump bottom 65.2
- - hinged bottom 65.2
Tubage 93.8
-, descente du - par forage 124.3
- en tôle 122.9
- - -, fabrication dans un 123.1
Tubatura, tronco di 225.6
Tuberia 214.4
- de conducción 219.9
- - llegada . . 219.9
-, trozo de . . . 225.6
Tube . . . 92.7, 243.8
-, centering by means of -s 83.2
-, graduated measuring 14.8
-, hollow 152.9
-, Mannesmann 97.7
- mill 13.4
-, rubber - level 91.5
-, seamless . . . 97.7
-, sinking the lining - by boring 124.3
-, stucco 142.4
-, to draw out the 124.1
Tube 92.7
- en béton armé 116.4
- flexible, niveau d'eau à 91.5
- intérieur . . 121.4
- Mannesmann 97.7
- rigide, niveau d'eau à 91.6
Tubi in acciaio, appoggio del pavimento con 84.2
-, pressa a . . . 226.6
Tubo 92.7, 100.4, 152.9 243.8
-, cavar fuori il 124.1
- della diga . . 225.2
- di argilla . . 100.1
- - calcestruzzo 245.6
- - cemento armato 226.7
- - drenaggio . 194.1
- - -, mettere il - nella fondazione 224.3
- - lamiera, confezione in un 123.1
- - rivestimento 93.8
- - -, affondamento del 124.3
-, estrarre il . . 124.1
- fisso, livello ad acqua con 91.6
- flessibile . . . 98.7
- -, livello ad acqua su 91.5
- graduato . . 14.8
- in cemento armato 116.4, 165.5
- - cotto 100.1
- inaffiatore . . 62.3
- interno . . . 121.4
- Mannesmann 97.7
- per il getto d'acqua 104.7
- tipo Möller . 225.3
- trituratore di sassi 13.4
- verticale . . . 220.4
- - come serbatoio d'acqua 224.2
Tubo . . . 100.4, 92.7
-, apoyo de piso de - de acero 84.2
-, canalización con -s 214.4
- cerámico . . 100.1
-, colocar el - de desague en la fundación 224.3
- de dique . . . 225.2
- - drenaje . . 194.1
- - hormigón . 245.6
- - - armado 116.4 165.5, 226.7
- - inyección de agua 104.7
- - Mannesmann 97.7
- - revestimiento 93.8
- - terraplén . 225.2
- flexible . . . 98.7
- -, nivel de agua de 91.5
- interior . . . 121.4
- metálico . . . 166.2
- Möller 225.3
- regador . . . 62.3
Tubo rígido, nivel de agua con 91.6
- vertical . . . 220.4
- - como depósito de agua 224.2
Tubolare, condotto - in beton 245.6
-, fodera 93.8
-, forno - girevole 11.9
Tubolo per la gettata delle pareti Monier 77.2
Tubulaire, four - tournant 11.9
-, plancher de Herbst à éléments -s 243.7
Tubular, armoured - flooring 152.8 243.7
- drill 94.3
- kiln, revolving 11.9
- steel props . 84.2
Tubular giratorio, horno 11.9
-, piso - de Herbst 243.7
Tubulare, condutura 214.4
-, copertura - del marciapiede tipo Herbst 243.7
Tuch, Segel- . . 107.6
Tuerca 143.9
- de alas . . . 75.6
-, prensar en el molde apretando las -s 74.7
Tuf, pierre de 146.10
Tuffante, stantuffo 213.6
Tufo del Reno, calcestruzzo di 32.10
Tuile 244.8
-, couverture en -s 172.1
- en ciment . . 172.6
-, joint des -s . 217.2
Tür, Schließ- . 60.6
-zarge 137.5
Tura a cassoni 106.6
-, calafatare la 107.7
-, doppia - a scaglioni 106.7
- in terra . . . 106.4
-, incassatura della 106.5
-, lastre di cemento armato da mettersi dietro la 186.9
Turare le fenditure 107.8
Turba, material semejante á la 30.
Turbinas, cámara de las 196.
Turbine pit . 196.
Turbine, chambre des -s 196.
Turbine, sala dell 196.
Turbinenkammer 196.1
Turboso, material 30.1
Turm, Leucht- 200.
-treppe . . . . 165.
-, Wasser- . . . 224.
Turn 158.1
- back, the drum - automatically 55.
-, to - the heap ove with a shovel 53.
-, to - up the edge 196.
Turned bar . . 44.
- rod . . . . . 44.
Turning over machine 247.
Turret, skylight- 170.
Tuyau . . 92.7, 100.4
- d'arrosage . . 62.3
- d'injection d'eau 104.7
- de digue . . . 225.2
- - drainage . 194.1
- - lavage . . . 104.7
- - Möller . . . 225.3
-, disposer le - d'écoulement dans la fondation 224.3
- en béton . . . 245.6
- - - armé 92.7, 226.7
- - poterie . . . 100.1
- flexible . . . 98.7
-, presse à -x . 226.6
-, retirer le . . 124.1
- vertical . . . 220.4
- - servant de réservoir à eau 224.2
Tuyauterie . . 214.4
Twist, to 72.3
Twisted steel . 6.2
Twisting moment 144.4
- resistance . . 44.3
- strength . . . 44.3
Tying, cross . . 42.6
- the sheetings together 75.1
Typical loading 237.4

U.

U-Eisen 143.1
U-iron 143.1
U, fer en 143.1
U, ferro in forma di 143.1
Überbau, Armatureisen des -es 117.1
Überdeckung . 174.4
- der einzelnen Stampfflächen 36.2
Überdruck, Wasser- 198.9
Übereinanderschleifende Blechplatten 229.1
Überfallwehr . 192.2
Übergreifen, die Eiseneinlagen - lassen 71.5
Überrühren . . 18.9
Überschneidendes Eisen 158.4
Überschreitung, die - der Fließgrenze ist äußerlich erkennbar 4.9
Überspannen, mit Eisendrahtgewebe 181.3
Überstreichen . 171.7
Überstülpen, die Schlaghaube 120.4
Überstürzen der Mischtrommel 56.7
Ufer 176.2
-befestigung an Flüssen 181.7
- -, steile 181.5
-schutz 176.4

Uferschutz, Fußpunkt des -es 176.8
Ultérieurement, damer 159.4
Ulteriormente, apisonar 159.4
Ultimate straining 41.2
- stress 5.6
- stressing . . . 41.2
Umhüllen, die Sandkörner mit dem Verkittungsmaterial satt 33.7
Umkippen . . . 136.2
Umida, conservare all'aria 22.11
-, malta impiegata 22.10
-, processo per via 10.5
-, sabbia 68.5
-, - - ben battuta 120.5
-, segatura . . . 68.6
Umidità dell'aria 18.11
-, impedire il passaggio dell' 196.8
-, penetrazione dell' 37.8
Umido come la terra 33.12
- - - -, calcestruzzo 66.6
-, recipienti da impasto per impasto secco ed 61.8
Umklappbare Seitenwand 247.5
Umlaufende Trommel 56.6
Ummanteln . . 163.5
Ummantelung . 159.7
-, Backstein- . . 160.1
-, Beton- 159.8
-, Feuertrotz- . 160.3
-, Rabitz- 160.2
Umschaufeln, in die Häufchen 53.1
Umschließung, obere - aus Eisenbeton 185.2
Umschnüren . 158.8
Umschnürte Piloten 118.2
Umwickeln, mit Eisendraht 71.6
Umwicklung, Draht- 158.5
Uña, ensayo con la 19.1
Unbelasteter Zustand 45.2
Unbestimmt, ein statisch -es Moment tritt auf 218.3
-, statisch . . . 46.4
-, - -e Größe . 48.2
Under trolley . 58.7
- wagon 58.7
Underceiling, to tic into 174.1
Underframing of fascines 184.6
Underground railway 225.1
- reservoir . . 219.6
- tank 219.6
- water 97.10
- -, artificial lowering of the 199.3
- -, leading off of the 199.2
- - level, foundation carried down to the 109.8
- - -, lowering of the 100.2
- -, - of 98.1
- - -, sinking of the 100.2
- -, lowest - - level 114.1
- -, natural settlement of the 114.2
- -, - sinking of the 114.2
- -, rising of the 214.11
- -, surface of . 98.2
- -, tapping of the 199.2
Underlayer, broken stone 210.3
- of ballast . . 178.7
- - gravel . . . 178.8
- - shingle . . 178.7
- with level face 146.4
- - smooth face 146.4
Undermine, to . 178.6
Undermining . 177.3
-, to secure against 107.4
Undichtigkeiten verstopfen 107.8
Undurchlässig, wasser- 37.7
Undurchlässigkeit, Wasser- 213.2
Unelastisch . . 34.7
Unfasten, to - the screws 75.7
-, to - the stop hook 55.6
Unfavourable, most - manner of loading 230.2
Unfiltered water 220.12
Unghia, prova della durezza per mezzo dell' 19.1
Ungünstige Belastung 230.2
Unhitch, to - the monkey 119.3
-, to - the ram 119.3
Unidad, peso por - de volumen 14.1
Uniform composition, mixing to a 53.5
- internal diameter 248.6
Uniforme repartida, presión - sobre el suelo 110.2
Uniformément répartie, pression - sur le terrain 110.2
Uniformemente distribuita, pressione 110.2
Uniformly distributed pressure on ground 110.2
Uninterrupted ballast 237.7
- drive, machine with 61.1
Unión 208.7
-, pavimento de - con los carriles 211.4
-, pieza de . . . 71.11
- rígida 187.9
Unir con tarugos 235.1
Unit, weight per - of volume 14.1
Unitaria, pressione - sul terreno 101.7
Universalrüster 84.3
Universal, estribo 84.3
Universale, sella di sopporto 84.3
-, sostegno . . . 84.3
-, staffa 84.3
Universel, étrier 84.3
Unload, to alternately load and 41.7
Unloaded condition 45.2
Unloading stage 188.12
- wharf 188.12
Unrammed concrete 199.5
Unreinigkeit . 241.1
Unstrained . . 45.3
Unstressed . . . 45.3
Untenliegende Fahrbahn 228.1
Unter Wasser lagern 22.12
Unterbau 194.8, 203.4
- aus Holz . . . 185.1
-, Beton- 207.6
Unterbeton . 156.11
Unterbettung, Kies- 177.2, 178.8
-, Schotter- . . 178.7
Unterbrechung, Arbeits- 67.5
Unterbrochener Betrieb, Ofen mit -m -e 11.3
Untere Leibungsfläche 148.5
- Platte, Plattenbalken mit unterer Platte 112.1
Unterer Drittelpunkt 236.9
Unterflanschdecke 149.2
-, Träger- . . . 144.3
Untergerüst . . 87.6
Untergraben . 197.2
Untergrund, den - entwässern 206.5
-, den - festwalzen 206.4
-bahn 225.1
Untergurt . . . 231.7
Unterhalb, Strom 175.8
Unterkonstruktion, starre 170.6
Unterlagbrett mit Dornen 70.3
-plättchen . . . 143.7
-platte 143.6
Unterlage, nicht absaugende 23.11
-, Schotter- . . 210.3
Unterschicht, ebene 146.4
Untersprießung 83.4
Unterspülung . 177.3
-, gegen - sichern 107.4
Unterstützung der Decken nach dem Ausschalen 85.6
Untersuchung des Baugrundes 92.2
Unterwagen . . 119.6
Unterwaschen der Fundamente 105.1
Unterwasser . . 191.1
Unterzug der Querplatte 111.7
Ununterbrochener Betrieb, Maschine mit -m -e 61.1
Up river 175.6
- stream 175.6
Upper beam, bars bent into the -s 151.10
- -boom 231.6
- -chord 231.6
- -, truss bridge with parabolic 232.1
- -flange 231.6
- layer . . 210.5, 242.2
- portion. reinforcement of the 117.1
- scaffolding . 87.7
- stage of car . 119.6
- yield point . . 4.8
Upright . 73.5, 187.11 231.4
- conveying . . 64.7
- course 127.5
- position, to hold the mixer in - by means of stops 55.5
- -, - return automatically to an 56.3
-, to let the prop into the 74.4
-, - place 74.2
Uprights 86.10
Upstream water 190.10
Urbaine, voie . 203.6
Urbana, via . . 203.6
Urbana, vía . . 203.6
Uscita, estremità di 61.5
Use of grouters 74.6
- - reinforcement for carrying the centering 84.4
Usine, bâtiment d' 129.8
Usure du béton 38.9
Utensile 51.3

Útil 51.3
–, carga 141.3
– para enderezar las armaduras 72.12
–, superficie filtrante 220.1
Utile, charge . 141.3, 167.3
–, surface filtrante 220.1
Utile, carico . 141.3 167.3
Utile, superficie filtrante 220.1
Utilisation, lieu d' 63.6
Utiliser les parties de mur terminées 74.5
Utilización de ladrillos perforado 74.
Utilizzare le parti di muro 74.

V.

Vaca, pelo de . 132.5
Vacca, pelo di 132.5
Vache, poil de 132.5
Vaciado 152.4
–, agujero de . 88.6
– completo . . 198.7
–, transportar al extremo donde tiene lugar el 58.2
Vaciamiento arqueado 150.6
– orificio de . . 58.3
Vaciar 164.2
– el espacio intermedio con la bomba 116.7
– – hueco con la bomba 116.7
Vagón transportador como máquina mezcladora 63.2
Vagoncino rovesciabile lateralmente 64.2
Vagoneta de hierro basculante 63.9
Vaina 116.5
– protectora . . 116.2
Valeur limite . 41.10
– maximum de la résistance 25.4
– minimum de la résistance 25.3
Valle, torrente a 175.8
Valli, acqua degli sbarramenti delle 32.2
Valle, presa de 195.7
Vallée, barrage de 195.7
– barrée, eau de réservoir de 32.2
Valley, dam across a 195.7
Valor indeterminado estaticamente 48.2
– límite 41.10
– máximo de la resistencia 25.4
– mínimo de la resistencia 25.3
– – – las rampas 204.3
Valore limite . 41.10
– massimo della resistenza 25.4
– minimo della pendenza 204.3
– – – resistenza 25.3
Value, limit . . 41.10
–, maximum – of strength 25.4
–, minimum – of strength 25.3
Value which is not determined statically 48.2
Valve 54.6
Valve, flap- . . 92.8
Valvola 54.6
– a cerniera . . 92.8
–, trivella a . . 92.5
Válvula 54.6, 62.5, 92.8
–, sonda de . . . 92.5
Vanga . . . 52.2, 96.6
–, smuovere a – i mucchi 53.1
Vannage, barrage à 195.3
–, couronnement d'un 195.5
–, poteau d'un . 195.4
Vanne 62.5
–, eaux –s acides 217.5
–, neutralisation des eaux –s 226.3
– roulante . . . 195.1
Vapeur, essai à la 21.9, 22.3
–, – – – – à haute pression 22.1
–, rouleau à . . 207.1
–, sonnette à . . 104.3
Vapor, ensayo al 21.9
–, influencia de las ondas levantadas por barcos de 176.5
–, martinete de 104.3
–, rodillo de . . 207.1
Vapore, battipalo a 104.3
–, prova a . . . 21.9
–, – al 22.3
–, – col – ad alta pressione 22.1
–, rullo a 207.1
Vapori, influenza dell'onda dei 176.5
Varco, il – del limite di fusione è riconoscibile dall'esterno 4.9
Variabile, stratificazione 112.8
Variable, estratificación 112.8
Variable, stratification 112.8
Variación de ángulo 218.6
– – la sección . 3.9
– de longitud después del fraguado 45.4
– – tensión 34.8, 46.6
– – volumen . . 19.9
– – – de la masa de hormigón 38.6
Variation of forces 46.3
– – strata . . . 112.8
Variation of stratum 112.8
– – volume of the concrete mass 38.6
Variation de la section 3.9
– – tension 34.8, 46.6
– – volume . . 19.9
– – – de la masse de béton 38.6
Variazione del volume della massa di calcestruzzo 38.6
– della sezione . . 3.9
– – tensione . . 34.8
– di forma 2.8
– – lunghezza in seguito alla slegatura 45.4
– – tensione . . 46.6
– – volume . . 19.9
Variazioni atmosferiche, resistente alle 31.8
Varilla, aspereza de la superficie de la 44.8
Varillas, alargar las 70.7
– de la armadura 78.7
–, ligadura de – tensoras 71.9
Varnish, roof . 174.5
Vasca . . 54.4, 224.4
– a miscuglio . 223.1
– – scuotimento 223.1
– da bagno . . 223.5
– – chiarificazione 223.7
– – macina . . 222.7
– – nuoto . . . 221.5
– per acido . . 223.9
– – iniettare le traversine 224.1
– – lavare . . . 222.5
Vase 94.8
Vástago 93.4
–, desmontar el 93.9
Vat 222.4
– for alcohol . 222.3
– – impregnation of sleepers 224.1
–, settling . . . 223.7
–, washing . . . 222.5
–, wine 222.1
Vault, barrel . 145.2
–, circular . . . 145.2
–, cloister . . . 145.4
Vaulting, cross 145.7
–, trough 145.5
Vegetable matter, free from 108.5
Vegetale, acido della terra 30.11
–, sostanza simile alla terra 30.9
Vegetali, scevro di fibre 108.
Végétales, sans fibres 108.
Vehicle, road . 204.
Véhicule sur route 204.
Véhicules de transport 63.
Vehículo sobre camino 204.
Vehículos y aparatos transportadores 63.
Veicoli di trasporto 63.
– trasportatori . 63.
Veicolo circolante per le strade 204.2
Vela, tela da . 107.6
Velas, tela de . 107.
Veneziana, lastra di cemento alla 244.7
Vent, charge due au 167.6
–, moment du – sur le joint A B 135.3
–, normal au . . 135.6
–, oblique par rapport au 135.7
–, perpendiculaire à la direction du 135.6
Ventilbohrer . . 92.5
–, Klappen- . . . 92.8
Ventilación, abertura para la 170.5
Ventilationsöffnung 170.5
Ventilation opening 170.5
Ventilation, orifice de 170.5
Ventilazione, apertura per la 170.5
Vento, inclinato rispetto alla direzione del 135.7
–, normale alla direzione del 135.6
–, pressione del – sul giunto A B 135.3
–, spinta del . . 167.6
Verandah roof on one row of supports 173.8
Veränderung, Querschnitt- 3.9
–, Volumen- . . 19.9
Verankern, die Mauer 140.3
–, Eisen 151.8
Verband, Block- 128.1
–, Festungs- . . . 128.6
–, holländischer 128.3
–, in – setzen . . 206.2
–, Kreuz- 128.2

Verband, polnischer 128.4
–, Quer- 224.5
–, Schornstein- . 127.8
–, Streck- 127.9
–, Strom- 128.5
Verbinden, Bretter durch Schraubenbolzen 137.2
–, durch Dollen 235.1
–, in den Kreuzpunkten mit Draht 131.4
Verbindung, feste 187.9
–, Quer- 42.6
–, Zugstoß- . . . 71.9
Verbindungsdraht, bügelförmiger 179.2
-stelle 67.6
-streifen 159.2
-stück 71.11
Verblendmaschine, Boden- 247.3
– –, Seiten- . . . 247.2
-mauer 196.7
– -werk 126.5
-stein . . 126.4, 133.7
Verblendung . . 126.3
Verbolzen, Zangen 105.8
Verbrannte Kohle, Rückstände -r 28.11
Verbrauch, Kraft- 55.3
Verbreitern, stufenförmig 109.4
Verbreiterung des Wasserlaufes 182.9
– im Fundament 109.2
–, Sohlen- 177.7
Verdrehungsmoment 144.4
Verdünnte Schwefelsäure 215.6
Verfahren, gemischtes 10.9
–, halbnasses . . 10.9
–, halbtrocknes . 10.9
–, Imprägnierungs- 115.1
–, Trocken- . . . 10.7
Verflüssigen . . 209.2
Verga, ruvidezza della superficie esterna della 44.8
–, scabrosità della superficie esterna della 44.8
– tornita 44.5
Vergießen . . . 166.1
Vergine, acqua 220.13
Vergrößerung, Raum- 16.16
Verhaken . . . 71.8
Verhältnis, Dichtigkeits- 30.5
–, Mischungs- . . 33.6
–, Pfeil- 50.3
Verhängtes Eisen, im Obergurt 151.10
Verholmte Pfahlreihe 178.1
Verjüngt, nach unten 123.3
Verkehrslast . . 141.5
–, Bau- 159.5
Verkeilen 97.5, 206.3
Verkleidung, Formstein- 216.11
Verkleidung mit Glastafeln 222.2
–, Monier- 145.1
–, Quader- . . . 232.9
Verkrümmung . 20.6
Verkürzen, die Abbindezeit 214.9
Verlängern, das Eisen 70.7
Verlauf, Abbinde- 19.6
– der Kräfte . . 46.3
Verlegen, den Zugstab in die Geschoßdecke 170.1
–, in mageren Kalkmörtel 212.3
Verlöten 216.7
Verlust, Glüh- . 14.9
–, Stoff- 39.4
Vermeiden, Erschütterungen 85.5
Vermessen, Gelände 89.1
Verme del legno 115.4
Vermi corrosori, protezione contro i 115.3
–, rosura fatta da 113.8
Verminderung der Tiefe 182.10
Vermoulure . . 113.8
Vernice all'olio, strato di 215.4
– da tetto . . . 174.5
Verputz, Zement- 196.6, 213.3
Verputzen, die Außenfläche 37.10
Verre, brique de 172.8
–, plaque de . . 19.4
–, revêtement en dalles de 222.2
– soluble . . . 215.8
Verricello a secchie 64.9
– – tazze 64.9
Verrosten . . . 117.3
Verrou, dégager le 55.6
–, maintenir le tambour-malaxeur par un – dans la position verticale 55.5
Vers, protection contre les 115.3
Versage, rigole de 58.5
Versare, assicella per – il calcestruzzo 78.8
– sott'acqua . . 22.12
Versato, calcestruzzo 33.4
Verschalung des Säulenfußes 78.1
–, Kopf- 80.3
–, Monierwand- . 76.6
–, Säulen- 77.4
–, Stukkatur- . . 142.2
Verschlungen, netzartig -er Bügel 112.3
Verschluß, Wehr- 194.5
Versehen, mit wasserdichtem Anstrich 38.1
Versenken, Sandsäcke 107.5
Versenkter Behälter 219.6
Versenkung durch Einspülung 121.3
Versetzt anordnen 71.4
Versorgung, Wasser- 191.9
Verspannen der Schalwände 75.1
–, in die darunter liegende Decke 174.1
Verspreizen, gegeneinander 97.4
Verstärken, an den Auflagern 151.2
Verstärkung, Gefälle durch – in der Mitte 227.4
Verstärkungsrippe, Winkelform mit 140.1
Versteifen, an den Rändern durch Eisenstäbe 132.9
Versteifung hoher Trägerseiten 82.7
Versteifungsrippe 164.8
Verstellbare Form 242.1
– Spreize . . . 97.6
Verstellbarer Schalrahmen 75.8
Verstopfen, Undichtigkeiten 107.8
Verstrebung, Längs- 86.2
Versuch 46.1
–, Parallel- . . 23.2
–, Schleif- 39.1
Versuchsreihe . 23.1
Vertedero . . . 190.7
– bajo de las aguas 192.3
–, cuerpo del . . 190.8
– de hormigón armado 193.8
– – superficie . 192.2
– fijo 191.10
– hueco . . . 193.10
– – relleno de piedras 194.3
– parcialmente cerrado 193.9
Verteilt, gleichmäßig -e Bodenpressung 110.2
Verteilungsleitung 220.9
-stab . . . 131.3, 147.8
Vertical 126.7
– brace 231.4
– conveying . . 64.7
– cylinder as water tank 224.2
–, face nearly . 191.3
– mixing device 62.1
– motion in the direction of the main axis 58.1
– pipe 220.4
Vertical pipe as water tank 224.2
–, pressure – to the direction of ramming 36.8
– stay 231.4
– stirring device 62.1
– strengthening of the bank 181.5
Vertical 126.7
–, agitateur . . . 62.1
–, fabriquer dans un moule 118.6
–, mouvement – et longitudinal 58.1
–, transport . . 64.7
–, tuyau 220.4
–, – – servant de réservoir à eau 224.2
Vertical 126.7
–, agitador . . . 62.1
–, armadura . . 157.3
–, consolidación de una orilla 181.5
–, hierro 159.3
–, movimiento – y longitudinal 58.1
–, transporte . . 64.7
–, tubo 220.4
Verticale, armature 157.3
–, barre 159.3
–, maintenir le tambour-malaxeur par un verrou dans la position 55.5
–, reprendre automatiquement la position 56.3
–, moulin à meules -s 248.2
Verticale, agitatore 62.1
–, bullone . . . 137.3
–, consolidamento – delle sponde 181.5
–, fascia – del gradino 163.1
–, macchina – fissa 56.5
–, macina a mole 248.2
–, mantenere la cassa per l'impasto in posizione – mediante traverse o barre 55.5
–, montante . . 231.4
–, movimento – e longitudinale 58.1
–, parete anteriore quasi 191.3
–, riprendere automaticamente la posizione 56.3
–, stabilità nella direzione 136.1
–, trasporto in senso 64.7
–, tubo 220.4
–, – – come serbatoio d'acqua 224.2
Verticalement, dispositif pour maintenir – l'armature 78.5
–, – – – – les barres du pilier 78.

Verticalement, la pression agit – à la direction d'introduction 25.2
–, placer 74.2
Vertically, to form 118.6
–, – place . . . 74.2
Verticalmente . 126.7
–, drizzare . . . 74.2
–, gettare un palo 118.6
–, innalzare – un palo 118.6
–, piazzare . . . 74.2
–, confeccionar el pilote 118.6
Vertice 144.1
Vértice, espesor en el 169.1
–, presión en el 236.4
Vertiefung, zapfenartige 165.8
Vertikale . . . 231.4
Vertikaltransport 64.7
Verwendungsstelle 63.6
Verzahnung . . 121.6
– des Betons mit dem Mauerwerk 77.6
Verzinkter Eisenblechstreifen 189.12
Vessel for acids 223.9
Vetro, lastra di 19.4
–, mattonella di 172.8
–, rivestimento con lastre di 222.2
– solubile . . . 215.8
Vetroso 31.6
Via 203.1
– di campagna 204.8
– – comunicazione su acqua 182.11
– ignea, saldare per 70.8
– inferiore, ponte a 228.1
– secca, processo per 10.7
–, sostegno secondario della 235.3
– superiore, ponte a 228.3
– umida, processo per 10.5
– urbana . . . 203.6
Vía de deslizamiento 201.6
– – rodadura . 64.1
– inclinada de la cala 200.10
– húmeda, procedimiento por la – y por lavado 10.5
– navegable . 182.11
– para carruages 203.2
– seca, procedimiento por la 10.7
– urbana . . . 203.6
Viaducto . . . 232.3
– de soporte de la calzada 235.3
Vias de agua, tapar las 107.8
Viadotto 232.3
Viaduc 232.3
– de soutènement du tablier 235.3
Viaduct 232.3
Vibrazioni, evitare le 85.5
Vicatapparat . 19.2
Vicat, aiguille 19.2
–, apparecchio . 19.2
–, aguja de . . . 19.2
Victoria-stone . 125.2 239.1
Vidange complète 198.7
–, orifice de . . 58.3
–, position de . 56.2
–, transporter vers l'extrémité de 58.2
Vidrio, ladrillo 172.8
–, placa de . . . 19.4
–, revestimiento de losas de 222.2
– soluble . . . 215.8
Vidrioso 31.6
Vie d'acqua, calafatare le 107.8
Viehmulde, Klein- 223.2
-trog 245.7
Vieleckig . . . 158.7
Vieleckiger Balken 174.3
Vielecksprengwerk 87.4
Viento, momento del – sobre la junta AB 135.3
–, presión del . 167.6
Vierendeelsche Brücke 231.8
Vierendeel bridge 231.8
Vierendeel, pont 231.8
Vierendeel, ponte 231.8
Vierendeel, puente 231.8
Vierquartier . . 126.1
Vierseitig aufgelagerte Platte 149.8
Viga americana 153.7
– armada . . . 84.5
– arqueada . 170.10
– – lateral . . . 171.1
–, carga distribuida sobre toda la 47.1
– de consola . . 229.3
– – fundación . 113.1
– – madera . . 141.7
– – piso . 151.3, 152.1
– – sostén del descanso 162.4
– del borde . . 49.2
– diagonal . . . 171.2
– hueca armada 153.3
– longitudinal . 230.6
– paralela . . . 168.3
– Siegwart 153.1, 243.5
– Visintini 153.6, 243.6
Vigas maestras 231.2
– paralelas . . . 231.2
Vigueta de madera 154.2
– – piso 152.1
Vin, cuve à . . 222.1
Vino, serbatoio per 222.1
Vino, cuba para 222.1
Viottolo 204.8
Virotillo móvil 97.6
Vis de réglage 75.5
–, escalier à . . 161.6
–, pieu à 121.9
–, transporteur à 62.4
– transporteuse 62.4 250.5
Visibili, soffitto con travature armate 151.1
Visiertafel . . . 91.4
Visintini-Balken 153.6
Visintini beam 153.6 243.6
– bridge 231.1
Visintini, pont 231.1
–, poutre . 153.6 243.6
Visintini, ponte tipo 231.1
–, trave . . 153.6, 243.6
Visintini, puente 231.1
–, viga . . 153.6, 243.6
Visintinische Brücke 231.1
Visintinischer Balken 243.6
Vite, madre- . . 143.9
–, palo a 121.9
– regolatrice . . 75.5
Viti, filettatura delle 143.8
Vitreous 31.6
Vitreux 31.6
Vivamente, amasar 18.8
Vive, pierres à couleurs –s 155.2
Vivi, pietre a colori 155.2
Vivienda, edificio de 129.7
Voie carossable 203.2
– d'eau, boucher les –s 107.8
– de glissement 201.6
– – roulement . 64.1
– ignée, souder par 70.8
– inclinée de la cale de construction 200.10
– navigable . 182.11
– urbaine . . . 203.6
– sèche, procédé par 10.7
Voile, toile à . 107.6
Volcadora, carretilla – por delante 96.9
Volcánico, areno de origén 27.6
Volcanique, sable d'origine 27.6
Volcamiento del tambor 56.7
Volcar 136.2
–, acción de – del tambor 56.7
Volée . . 104.2, 161.2
–, escalier à deux –s 161.4
–, escalier à trois –s 161.5
Volle Belastung, Stützlinie für 236.1
Voller Kolben 213.6
Völlige Entleerung 198.
Volquete . . . . 96.
Volta a botte . 145.
– – chiostra . . 145.
– – crociera . . 145.
– – cupola . . . 145.
–, – forma di . . 112.
– – padiglione 145.
– – tutto centro 145.
– alla prussiana, callotta della 145.
–, àncora della 143.
–, armatura per soffitti a 81.2
–, calcolo di una 50.1
– dritta 146.5
– in calcestruzzo battuto 147.2
– – puro calcestruzzo 232.8
– Monier 147.6
–, origine della 233.8
–, pulvinare della 233.6
–, riposo della . 233.8
– senza cerniere 232.4
–, spalla della . 233.6
–, spessore della 143.12
Volte dei ponti 50.2
–, manto delle . 85.8
– Monier, muro di sostegno con 139.5
– sottili, solaio a 149.9
Volume, alteration of 19.9
–, constancy of 19.7
–, increase of . 16.10
– measuring apparatus 14.7
– -part 33.10
– -section . . . 33.10
–, variation of – of the concrete mass 38.6
–, weight per unit of 14.1
Volume, constance de 19.7
– d'eau retenu 191.8
–, mesure de . . 14.7
–, partie en . . . 33.10
–, poids par . . 14.1
–, variation de . 19.9
–, – – – de la masse de béton 38.6
Volume, aumento di 16.10
–, costanza di . 19.7
–, misuratore del 14.7
–, parte di . . . 33.10
–, peso per . . . 14.1
–, variazione del – della massa di calcestruzzo 38.6
–, – di 19.9
Volumenmesser 14.7
-veränderung . 19.9
Volumen, invariabilidad de 19.7
–, medidor de . 14.7
–, parte en . . . 33.10
–, peso por unidad de 14.1
Volumeter . . . 14.7
Volver automáticamente á la posición vertical 56.3

Volver, máquina tornadora para - de un lado á otro 247.4
Volverse mate, la superficie se vuelve mate 5.4
Vorbereiten, die Flächen für den Ölanstrich 215.5
Vorderkipper . 96.9
Vorderseite, fast lotrechte 191.3
Vordere Stützenreihe 189.4
Vorgang, Mischungs- 52.9
Vorhelling . . . 201.2
Vorkammer . . 220.7
Vorlage 183.9
Vorrichten des Eisens 69.1
Vorrichtung, Ausrüstungs- 87.9
-, Rüttel- 211.8
-, Schwimmer- . 221.1
-, Transport- . . 63.4
Vorrichtung zum Richten der Eiseneinlagen 72.12
- zur Aufrechterhaltung der Säuleneisen 78.5
Vorstoßschiene 164.4
Vortice 182.2
Vortreiber . . . 179.5
Voussette entre nervures 145.3
Voussoir de hourdis creux en terre cuite avec brides 144.9
Voûte, ancre de 143.5
-, calcul d'une . 50.1
-, coffrage de plafond 81.2
-, coffrage pour -s 85.8
- d'arête 145.7
- de pont . . . 50.2
-, douelle d'une 148.5
- en arc de cloître 145.4, 195.5
Voûte en berceau 145.2
- - béton damé 147.2
- - - pur . . . 232.8
- - coupole . . 145.6
- - plate-bande 146.5
- - pierre de taille 232.7
-, épaisseur de la 143.12
-, extrados d'une 148.4
-, intrados d'une 148.5
- Monier 147.6
- -, mur de soutènement à contrefort à 139.5
- non articulée 232.4
-, radier en forme de 112.2
- renversée, construire un radier en 185.8
-, pont en . . . 232.2
Voûté, disposition de toit 170.4
-, plafond . . . 149.9
Voutendecke . 149.9
Voutendeckeneinschalung 81.2
Voyant 91.4
Vuelta, grada . 162.8
Vulcan sand . . 27.6
Vulcanica, sabbia 27.6
Vulcanite ring 19.3
Vulkansand . . 27.6
Vuotamento completo 198.7
Vuotare con movimento girevole 59.11
- lo scavo intermedio colla pompa 116.7
- - spazio intermedio colla pompa 116.7
Vuoti, fondazione per recipienti 124.8
Vuoto 122.6
-, mattone . . . 130.3

W.

Wacke, gray- . 28.3
Wage, Kanal- . 91.6
-, Schlauch- . . 91.5
-, Wasser- . . . 91.2
Wagerecht . . 126.6
- kreisende Gußeisenscheibe 39.2
- legen 74.1
- nebeneinander liegende Wellen 54.5
Wagerechte Fläche der Stufe 162.9
Wagerechter muldenförmiger Mischbehälter 61.2
Wagen 119.5
-, Mittel- 119.6
-, Ober- 119.6
-, Unter- 119.6
Wagon 119.5
-, hauling - as mixer 63.2
-, lower stage of 119.6
-, under 58.7
Wagon-malaxeur 63.2
Wagonnet basculant sur le côté 64.2
Wale . . . 105.7, 142.3
-, to bolt the -s 105.8
Waler for sheet piles 187.7
-, row of piles with -s 178.1
Wall, angular retaining 139.6
-, cantilevered . 134.7
- carrying floor 128.9
-, coping of the 137.6
-, division . . . 193.5
-, external . . . 128.7
-, face 196.7
Wall, foundation 96.1
-, friction between earth and 217.9
-, - of earth against 139.1
-, front . . 136.5, 196.7
-, gable 129.1
-, hollow . . . 201.10
- in ashlar stone 126.8
- - concrete slabs 134.4
- - dressed stone 126.8
- - hewn stone 126.9
- - plaster panels 134.5
- - worked stone 126.9
-, inside 128.8
-, liquid concrete 130.8
- made of slabs 134.2
-, main 128.9
-, main - of lock 198.3
-, Monier . . . 131.1
- on wire netting 132.1
-, outside . . . 128.7
-, partition 128.8, 193.5
- -pillar casing 77.5
- - mould . . . 77.5
-, planked retaining 106.8
-, - staying . . 106.8
-, protection 138.1, 185.10
-, quay 188.11
-, Rabitz 132.1
-, rammed concrete 130.7
-, reinforced brick 134.6
Wall, reinforced concrete 131.1
-, retaining 137.10, 178.2, 196.5
-, retaining - with arches in Monier reinforced concrete 139.5
-, self supporting 135.8
-, side - of lock 198.3
- spandril . . . 233.1
-, staircase . . . 129.2
- standing by itself 135.8
-, supporting . 178.2
-, to arrange buttresses in the 218.8
- - resist wind pressure 135.1
-, - tie back the 140.3
-, wing 229.8
- with buttresses 139.4
- - counterforts 139.4
- - horizontal courses 127.1
- - - slab . . . 139.6
Walled, double - shaft 248.7
Walling for dam 194.7
-, outside and inside cement 202.2
Walzhaut . . . 44.6
-werk 12.10
Walze, Betonsenk- 185.4
-, Dampfstraßen- 207.1
-, erwärmte . 209.11
-, Messing- . . . 210.8
-, Rauh- 211.1
Walze, Straßen- 206.7
-, Terrazzohand- 155.13
Walzen, den Untergrund fest- 206.4
Wälzgelenk aus Gußstahl 234.8
Wandfläche, die -n abwaschen 214.7
- -, Reibung zwischen Erdkörper und 139.1
-säulenschalung 77.5
-verschalung, Monier- 76.6
Wand, Abteilungs- 219.8
-, Außen- . . . 128.7
-, Balken tragende 128.9
-, Blend- 136.5
-, freitragende . 134.7
-, Doppel- . . 201.10
-, gestülpte Bretter- 106.8
-, Gipsdielen- . 134.5
-, Gruben- . . . 96.1
-, Holzspund- . 105.3
-, Lugino- . . . 134.3
-, Mittel- 128.8
-, Monier- . . . 131.1
-, Platten- . . . 134.2
-, Prüßsche . . 132.2
-, Rabitz- . . . 132.1
-, Schal- 73.2
-, Schleusen- . . 198.3
-, Schutz- . . 185.10
-, Spund- . . . 105.2
-, Strebepfeiler in der - anordnen 218.8
-, Streckmetall- 133.9
-, Stülp- 178.2
-, Zementdielen- 134.4

Wandung, Reibung zwischen Erde und 217.9
Wange 82.1
-, Treppen- . 163.10
Wanne, Bade- . 223.5
Ware, Zement- 239.2
Warm biegen, das Eisen 70.4
Warm, to - the water 68.8
Wärmeausdehnungskoeffizient 3.2
- -zahl 3.2
-erhöhung . . . 16.11
-, Brenn- 11.10
Waschholländer 222.5
-maschine . . . 240.6
- -, Kies- und Sand- 240.9
Wash away, to 177.4
-, effect of steamer's 176.5
Wash, to 67.7
-, to - the sides 214.7
Waschen, aus- . 177.4
- der Zuschlagstoffe 30.7
Washer 143.7
Washing away 177.3
- -, to secure against 107.4
- cradle 245.1
- machine . . . 240.6
- - for gravel and sand 240.9
- of the aggregates 30.7
- out the foundation 105.1
- process . . . 10.5
- tub 222.5
- vat 222.5
Wasserabzuggraben 99.5
-armer Beton . 34.3
-aufnahme . . 14.10
- -vermögen . . 31.4
-auftrieb . . . 101.4
-bau 175
-behälter, Standrohr als 224.2
-beständigkeit . 37.2
-bindung, chemische 17.5
-dicht, mit -em Anstrich versehen 38.1
-dichter Anstrich 215.3
- - Keller . . . 112.4
-dichtigkeit . . 37.6
-druck 101.3
- -, den - mit dem Eigengewicht zusammensetzen 101.6
- -, Mauer gegen 140.2
-fassender Trog 238.1
-führende Schichten 122.7
-glas 215.8
-haltung 100.3
-kalk 8.4
-kraftanlage . . 196.9
- -, aufgespeicherte 197.3
Wasserlauf, Richtung des -es 175.7
- -, Verbreiterung des -es 182.9
-leitung 224.6
-leitungsbau . 226.8
-menge, aufgestaute 191.8
- -, Aufspeicherung von -n 195.8
-messeranlage . 221.3
-reicher Beton 34.5
-säulenhöhe . . 214.2
-spiegel 179.9
- -, Grund- . . . 98.2
- -, Hebung des -s 191.7, 198.5
- -, Senkung des -s 198.4
-stand, gewöhnlicher 176.6
- -, Grund- . . . 98.1
- -, Normal- . . 176.6
-stoffgas 216.9
-strahl, Druck- 104.8
- -, durch - nässen 240.10
-straße . . . 182.11
-trog 223.6
-turm 224.4
-überdruck . . 198.9
-undurchlässig 37.7
-undurchlässigkeit 213.2
-versorgung . . 191.9
-wage 91.2
-werk 192.10
-zusatz 33.11
- -, Abhängigkeit der Elastizitätszahl vom 42.4
Wasser, Anmache- 17.7
-, Ausschöpfen des -s 98.4
-, Beruhigung des ankommenden -s 193.1
-, Brunnen- . . 31.10
-, chemisch gebundenes 12.2
-, das - anwärmen 68.8
-, Druck- 121.8
-, Fluß- 31.12
-, gipshaltiges . 32.3
-, Grund- . . . 97.10
-, kohlensäurehaltiges 32.4
-, Leim- 132.4
-, Leitungs- . . 31.9
-, Meer- . . 32.6, 115.9
-, Ober- . . . 190.10
-, Regen- 31.11
-, Rein- . . . 220.13
-, Roh- 220.12
-, schwefelhaltiges 32.5
-, See- 32.1
-, Sicker- 97.9
-, Talsperren- . 32.2
-, über - liegen 187.4
-, Unter- 191.1
-, unter - Beton schütten 199.4
-, unter - lagern 22.12
Waste-water weir 192.2
Watch, to - the order of mixing 54.7
Water absorbing capacity 31.4
-, absorption of 14.10
-, accumulation of 195.8
-, acidulous drain 217.5
-, addition of . 33.11
-, baling out the 98.4
- bearing strata 122.7
-, calcarious . . 32.3
-, chemical combination of 17.5
-, chemically combined 12.2
-, cold - test . . 21.4
- conduit 224.6, 226.8
- containing carbonic acid 31.4
- - sulphur . . 31.5
-, crown sloping towards upper 191.4
-, dam- 32.2
- distribution . 191.9
-, downstream . 191.1
-, filtered . . 220.13
-, head 190.10
-, high 116.1
-, impermeability to 213.2
-, lake- 32.1
-, leakage . . . 97.9
- level 91.2, 91.6, 179.9
- -, lowering of the 198.4
- -, normal . . 176.6
- -, raising of the 191.7, 198.5
-, maine- 31.9
- meter plant . 221.3
-, mixing . . . 17.7
-, neutralisation of sewage 226.3
- pipe, flush . . 104.7
- pressure . . . 101.3
-, pressure . . . 121.8
- -, extra . . . 198.9
- -, surplus . . 198.9
- -, to combine the weight of the masonry with the 101.6
-, quantity of - retained 191.8
-, rain- 31.11
- resisting property 37.2
- retained . . . 190.9
-, river- 31.12
-, sea- . . 32.6, 115.9
- spray pipe . . 62.3
-, stopping the incoming 193.1
- supply 191.9
- surface . . . 179.9
-, tail 191.1
-, tail - course . 197.6
- tank, elevated 221.2
- -, vertical pipe as 224.2
- tightness . . 37.6
-, to deposit under 22.12
-, - lay concrete under 199.4
Water, to lead the - off at a lower point 99.6
-, - warm the . 68.8
- tower . 221.2, 224.4
- trough 223.6
-, underground 97.10
-, unfiltered . 220.12
-, upstream . 190.10
-, well- 31.10
Waterproof . . 37.7
- cellar 112.4
- paint 215.3
Watertight . . 37.7
-, to provide with a - coating 38.1
Waterway . . 182.11
Waterwork . . 175
Watering can . 52.4
- -, to sprinkle with the 53.3
Wave 229.2
Waved tee web . 6.7
Way, cart . . . 205.7
-, foot- 229.4
-, gang- . 188.5, 195.6
-, ground -s . 200.10
-, road- 230.5
-, sliding 201.6
-, sliding -s . 200.10
-, traffic 205.7
Wear of concrete 38.9
Weather-proof . 31.8
Web 243.9
- of girder . 143.10
-, T-bar with fluted 6.8
-, waved tee . . . 6.7
Wechsel, Schichten- 112.8
-, Spannungs- 34.8, 46.6
Wedge 79.3
-, flat iron . . . 80.9
-, packing piece under the 83.7
- -shaped key . 123.6
-, to - in 206.3
-, to - tight. . . 97.5
-, wooden . . . 83.6
Wedgestone, key 133.3
Wedging moment 250.7
- thrust 250.7
Weg, Feld- . . . 204.8
-, Geh- 229.4
Wehr 190.7
- aus Eisenbeton 193.8
-flügel 194.9
-kanal 193.2
-körper, massiver 190.8
-rücken 191.2
-verschluß . . . 194.5
Wehr, bewegliches 194.4
-, festes . . . 191.10
-, Grund- 192.3
-, hohles . . . 193.10
-, hohles - mit Steinfüllung 194.3
-, Schützen- . . 195.3
-, teilweise geschlossenes 193.9
-, Überfall- . . . 192.2
Weich 34.1

Weicher Sand . 30.4
- Tonboden . . 95.5
Weichtier . . 115.10
Weidenpflanzung 184.10
Weight 103.5
-, balance- . . . 60.4
-, counter- . . . 60.4
-, dead 141.2
-, falling - of the concrete 62.9
-, friction corresponding to dead 179.3
- of masonry . . 101.5
- - plant and materials transported 159.5
- - the monkey 103.9 120.11
- - - pile . . . 120.10
- - - ram 103.9, 120.11
-, part of 22.8
- per litre . . . 14.2
- - unit of volume 14.1
-, sole 47.10
-, specific 14.6
-, to combine the - of the masonry with the water pressure 101.6
Weights, box for containing 206.11
Weiher, Sammel- 196.1
Weinbehälter . 222.1
Weir . . . 190.6, 190.7
- canal 193.2
-, ferro-concrete 193.8
-, fixed 191.10
-, flush 192.3
-, hollow . . . 193.10
-, hollow - filled with stones 194.3
-, movable . . . 194.4
-, overflow . . . 192.2
- partially shut 193.9
-, sluice 195.3
-, waste-water . 192.2
-, wing of the . 194.9
Weite, Licht- 168.10
-, Spann- 101.11, 165.1
-, Stütz- 47.3
Weld 71.2
Weld, to 70.8
Welding plant, electric 71.1
Well . . . 100.6, 124.4
-, inlet 220.5
-, shaft of . . . 124.5
-, staircase . . . 166.7
-, to sink a . . . 100.7
- -water 31.10
Wellblechdecke 143.2
- mantel 217.1
- spundwand . . 106.2
- tafel, Schalung mit -n 83.1
Welle . . . 93.2, 229.2
-, Messer- 222.9
-, Quer- 59.6
Wellenbrecher 185.9
- eisen 6.5
- förmiger Steg . . 6.7
-, wagrecht nebeneinander liegende 54.5
Wendemaschine 247.4
Wendeltreppe . 161.6
-, Spindel der . 162.1
Werk, Bohl- . . 186.8
-, Boll- 186.5
-, Deck- 183.5
-, Leit- 183.7
-, Parallel- . . . 183.7
-, Rahmen- . . . 189.8
-, Stau- 190.6
-, Wasser- . . 192.10
Werksteinstufe 163.2
Werkzeug . . . 51.3
-, Meß- 4.6
Wert, Grenz- . 41.10
Wet concrete . 34.5
- frozen concrete 37.5
- process . . . 10.5
- sand 68.5
- sawdust . . . 68.6
-, separate mixing drums for dry and - mixing 61.8
-, to prevent the bottom from becoming 52.7
-, to - the casing before laying the concrete 85.1
-, - - with a spray of water 240.10
Wetterbeständig 31.8
Wharf, coaling 190.5
-, discharging . 187.2
-, loading . . . 189.1
-, unloading . 188.12
Wheel barrow . 51.9, 96.8
-, chain 59.7
-, conical spur . 60.2
-, guiding . . . 119.4
Whirlpool . . . 182.3
Wholesale production 239.3
Widen, to - footing in offsets 109.4
-, - - - - steps . 109.4
Widening of the sill 177.7
- the foundation 109.2
- - stream . . . 182.9
Widerlager 144.2, 229.7
- von Tragkonstruktionen 140.5
Widerstand des Pfahles gegen Herausziehen 121.2
- gegen Abreiben 38.10
- - Abschleifen 38.11
-, Gleit- 44.9
Widerstandsfähigkeit, Feuer- 3.3
Width 168.10
-, normal . . . 183.2
- of the river . 181.8
Wiederholen, die Belastung und die Entlastung 41.7
Winch, bucket 64.9
-, portable . . 194.10
Winddruck . . 167.6
- -, Mauer gegen 135.1
- -, Moment des -es auf Fuge A B 135.3
-fang 136.4
Windrichtung, geneigt zur 135.7
- -, senkrecht zur 135.6
Wind pressure 167.6
- -, moment due to - on joint A B 135.3
- -, oblique to . 135.7
- -, perpendicular to 135.6
- -, wall to resist 135.1
- screen 136.4
Winde, fahrbare 194.10
Winding . . . 158.10
- staircase . . . 161.6
- -, nevel of . . 162.1
Window jamb . 79.8
- reveal 79.8
Windung . . 158.10
-, sich kreuzende spiralförmige -en 59.3
Wine reservoir 222.1
- vat 222.1
Wing, lateral . 140.7
- of the weir . 194.9
-, parallel . . . 140.6
- wall 229.8
Winged nut . . 75.6
Winkeländerung 218.6
-eisen 159.1, 164.5, 187.10
- -schenkel, ein Drahtgewebe zwischen zwei - einklemmen 132.8
-form mit Verstärkungsrippe 140.1
-kanten, durch - schützen 241.10
-spiegel 90.1
-stützmauer . . 139.6
Winkel, den - der Bodenart anpassen 118.5
- des Schuhes . 118.4
-, Kontingenz- . 218.5
-, Neigungs- . . 167.8
Wire, annealed iron 72.1
-, binding . 72.2, 148.2
-, - - in shape of stirrup 179.2
- hooping . . . 158.5
-, iron -s arranged crossways 181.2
- netting . . . 131.5
- -, casing with 160.2
- -, construction with 145.8
- -, Rabitz . . . 146.2
- -, to fix - between two angle irons 132.8
- -, to stretch on 181.3
- -, wall on . . 132.1
-, the longitudinal -s project 179.7
- tie 75.2
-, to bind with - at crossing 131.4
-, - - - iron . . 71.6
- trellis, to stretch on 181.3
Wirksamer Erddruck 138.3
Wirkung, dynamische 230.8
Withdraw, to - from the mould 24.1
Withdrawal, resistance of the pile to 121.2
Withdrawing the core 247.6
Withes, planting of 184.10
Wohngebäude 129.7
Wood, ash- . . 120.6
- block 208.2
- covering . . . 163.9
- dowel 131.9
- floor 154.1
-, free from pieces of 108.4
-, insertion of . 68.2
- louse . . 115.5, 115.6
- pavement . . 208.1
- paving, clinker concrete underneath 204.11
- pile, to cut off a 114.4
- -, - dress a . 114.4
- plug 131.9
-, sheet piling of 105.3
-, to strut temporarily with 136.11
Wooden bannisters 166.3
- beam . 141.7, 154.2
- - floor 141.6
- board 241.6
- circular rib . 80.1
- - ring 80.1
-, conical - core 78.3
-, - - plug . . . 78.3
- dowel 172.5
- foundation . 185.1
- joist 154.2
- king-post . . 84.6
- lath 172.3
- - for rendering 150.8
- mould 241.5
- peg 172.5
- plank 241.6
- plug . . 88.4, 172.5
- rammer . . . 66.2
- substructure . 185.1
- tamp 66.2
-, to fix concrete piles on top of - ones 114.3
- truss-post . . 84.6
- wedge 83.6
Work, depth of the 228.4
-, intermittent . 53.6
-, interruption of 67.5
-, section of . . 67.9
Works on river shore 184.7
Worked stone, wall in 126.9
Working, alternate - kiln 11.3
- concrete in frosty weather 68.7
-, continuous - kiln 11.5
- load . . 141.3, 167.3
Worm 94.2
-, conveying . . 62.4

Worm, damage done by -s 113.8
- eaten 113.8
-, protection against boring -s 115.3
Wrought iron . 3.4
Wrought, iron capable of being 3.6
Wulsteisen 6.6, 152.3
- -decke 152.2
Würfelfestigkeit 43.4
-form 35.1
- -, Einheits- . . 23.8
Würfelform, Normal- 23.8
-förmiger Mischbehälter 57.1
- von 7,1 cm Kantenlänge 24.3
Wurm, Bohr- . 115.4
Wurmfraß . . . 113.8
Wurst, Faschinen- 178.3
-, Rost aus Würsten 184.6
Wurzel, Buhnen- 184.3
-, frei von -n . 108.6

Y.

Yard 63.5
Yeso 132.2
-, molde de . . 241.8
Yield point . . 4.8
Yield point, the exceeding of the - - is externally visible 4.9
Yield point, upper 4.8
Yute, capa de - impregnada 171.10

Z.

Zaffo, cavità in forma di 165.8
Zahl, Ausdehnungs- 45.9
-, Dehnungs- . . 41.6
-, Elastizitäts- . 41.4
-, Formänderungs- 41.5
-, Sicherheits- . . 5.7
-, Steifigkeits- . 50.4
Zahnkranz . . 119.7
Zanca 162.3
Zange . . 86.3, 105.7
Zangen verbolzen 105.8
Zanja 204.5
- de abajo . . . 197.2
- - arriba . . . 197.1
- - desagüe . . 99.5
- - descarga . . 197.2
Zapata de la losa transversal 111.7
- - quilla . . . 201.4
- - retención . 201.5
Zapatas, sistema de - interiores 139.8
Zapfenartige Vertiefung 165.8
Zapfen, Schild- 60.1
Zappa 97.1
Zarge 132.11
-, Nut der . . . 133.1
-, Tür- 137.5
Zatterone di fondazione 111.1
- - - in cemento armato 109.7
-, lo - di fondazione si piega 110.1
Zavorra 26.10
Zeichen, Tages- 200.8
Zeichnerische Ermittlung 139.2
Zeit, Abbinde- . 16.7
-raum von 28 Tagen 23.3
Zelle 200.2
Zellensilo . . . 250.2
Zement ablagern 155.9
-beton 32.8
- -diele 153.4
-bohle 243.4
brei 72.8
Zementdachstein 172.6
-diele . . 130.6, 243.3
-dielenwand . . 134.4
-erzeugung . . 10.2
-estrich 154.6
-fliese 210.10
-haut, äußere und innere 202.2
-kruste 52.8
-mosaikplatte . 244.7
-platte 210.9
-silo 249.7
-verputz 196.6, 213.3
-ware 239.2
Zement, Anmachen des -es 17.6
-, Eisenportland- 9.3
-, Erz- 9.8
-, Farbenzusatz zum 155.10
-, Färbung des -es 239.4
-, Gieß- 17.1
-, imprägnierter 214.12
-, langsam abbindender 17.3
-, Metall- 165.9
-, Misch- 9.9
-, Portland- . . 10.1
-, Puzzolan- . . 8.11
-, rasch abbindender 17.1
-, Roman- 8.9
-, Sand- 9.10
Zenital, luz . . 168.5
Zentrifugalpumpe 100.10
Zentrisch belasten 49.9
Zerkleinerung auf Mehlfeinheit 8.8
- zu Mehl . . . 8.8
Zero 89.5
Zero normale . 89.5
Zéro normal . 89.5
Ziegelbeton . . 33.2
-decke mit Eiseneinlage 146.9
- -, reine 143.3
- eindeckung . 172.1
-mauerwerk, das - nässen 67.1
Ziegelmauerwerk, das - reinigen 66.8
-stein, Steinschlag aus -en 28.8
Ziegel, Draht- . 134.1
-, Flansch- . . . 144.9
-, Hohl- 146.7
-, zu -n formen 10.11
Ziehen, der Pfahl zieht 105.9
Zieher, Stein- . 94.2
Zierwerk . . . 165.3
Ziffer, Steifigkeits- 50.4
Zinc chloride solution 208.5
-, solution de chlorure de 208.5
Zincata, rivestimento di striscie in lamiera 189.12
Zinguée, bande de tôle de fer 189.12
Zinkchloridlösung 208.5
Zinshaus 130.2
Zócalo, apisonar el 137.1
Zoccolo 96.4
-, battere lo . . 137.1
- della colonna 157.7
Zona di pressione 49.4
Zona de presión 49.4
Zone, Druck- . 49.4
Zone of pressure 49.4
Zone centrale . 150.3
- de pression . 49.4
- extrême . . . 150.4
Zueco 118.3
- de hierro . . 102.5
Zugfestigkeitsprüfung 24.5
-form, Einheits- 23.9
- -, Normal- . . 23.9
-kraft 40.9
- -, in schrägen Ebenen wirkende 44.1
-luft, vor - schützen 20.8
-ramme 103.2
-spannung . . . 2.6
Zugstab, den - in die Geschoßdecke verlegen 170.1
-stange 168.6
- -, die - absprengen 169.8
-stoßverbindung 71.9
Zug, Lasten- . . 237.4
-, Schlußlinien- 48.6
Zulässige Beanspruchung 41.3
Zulässiger Bodendruck 109.3
Zuleitung . . . 121.3
Zuleitungsstrang 219.9
Zuncho 118.1
Zunder, der - springt ab 5.3
Zurückkehren, selbsttätig in die aufrechte Lage 56.3
Zusammendrehen 72.3
-drückung, bleibende 41.8
- -, federnde . . 41.9
-fassung der Gefälle 198.10
-halten, durch Eisenklammern 79.10
-hängende Betonplatte 111.5
- - Sohlenabdeckung 185.6
-klappen, die Schalwände zum - einrichten 76.3
-pressen, genügend 68.3
-pressung des Bodens 110.3
-setzen, den Wasserdruck mit dem Eigengewicht 101.6
- -, Schwimmkästen 200.3
-wirken von Kalk und Hydraulefaktoren 7.4
-ziehen des Betons 2.9
- -, sich stark . 19.10

Zusatz, Farb- . 20.3
-, Salz- 68.10
-, Soda- 68.11
-, Wasser- . . . 33.11
Zuschlag, hydraulischer 9.1
-material, Korn des -es 39.10
-stoff 25.7
-stoffe 155.1
Zusetzen, der trocknen Mischung Alaun 215.1
-, Gips 13.5
Zustand, unbelasteter 45.2
Zweiarmige Treppe 161.4
-gelenkbogen . 232.5
-quartier 125.6
Zweischiffige Kanalbrücke 238.3
-teiliges Flacheisen 81.3
Zwinge, Bohlen- 79.9
Zwischendecke 141
-mittel, elastisches 117.6
-pfeiler 140.8
-raum, den - aus pumpen 116.7
Zylinder 243.8
-bohrer 94.3
-förmige Aussparung 180.8
-stegdecke . . . 152.8
- -, Herbstsche 243.7
-, gußeiserner . 206.8
-, Hohl- 152.9
Zylindrischer Stahlbolzen 234.6
- Stempel . . . 88.5

А.

Азбестовый шиферъ 172.7
Акваріумъ . . 226.8
Акведукъ . . 223.8
Активное давленіе земли 138.3
Альпійская дорога 204.7
Аналитическое опредѣленіе 139.2
Англійская система 207.3
Андреевскій крестъ 86.5
Анкерная плита 186.6
Анкеръ . . . 186.7
Аппаратъ для встряхиванія 15.10
- Мартенса регистрирующій схватываніе цемента 19.8
Аппаратъ пескоструйный 39.5
Арка безъ шарнировъ 232.4
- двухшарнирная 232.5
- мостовая . . 50.2
- трехшарнирная 169.3, 232.6
- шарнирная, статически опредѣлимая 235.7
Арматура верхняго строенія 117.1
- двойная . . 148.3
- - желѣзная 168.9
- діагональная 110.8
- желѣзная . 78.7
- -, служащая для поддержанія опалубки 84.4
Арматура жесткая 233.3
- консоли . . 158.1
- поперечная 110.7
- продольная 110.6
- спиральная 42.7
Армированная каменная стѣна 134.6
- пустотѣлая балка 153.3
- стѣнка . . . 131.1
-ный кирпичъ 134.1
-ныя бетонныя перекрытія между желѣзными балками 147.5
Армировать . . 2.3
Арочный мостъ 232.2
Архитравный мостъ 227.3
Архитравъ . 146.5
Аспидная кровля 172.2
Асфальтовая искусственная масса 208.11
- мастика . . 209.6
- мостовая . . 205.1
Асфальтовый бетонъ 32.12
- изолирующій слой 171.8
- камень . . 209.5
- порошокъ 209.10
- сплошной слой 190.3
Асфальтъ 38.5, 208.12
- берберскій . 210.1
- литой . . . 209.8
- плиточный . 209.9
- сырой . . . 209.1
- трамбованный 209.7

Б.

Баба . . 103.5, 122.3
-, заостренная конически 122.4
- падаетъ свободно 104.4
- ручная . . 102.3
Бабка деревянная 84.6
Багоръ . . . 90.6
Бадья 64.8
- съ откиднымъ дномъ 65.2
База 157.7
Базальтовый песокъ 27.9
Базальтъ . . 28.7
Балка армированная пустотѣлая 153.3
- Визинтини 153.6, 243.6
- двутавровая гнутая Мелана 148.7
Балка деревянная 141.7
- Зигварта 153.1, 243.5
- консольная 229.3
- крайняя . . 49.2
- площадки . 162.4
- площадочная 162.4
- полигональная 174.3
- поперечная 230.7
- потолочная 152.1
- продольная 230.6
- рѣшетчатая 153.7
- съ параллельными поясами 231.2
- шандорная . 194.6
Балки конецъ 141.9
Балластный слой изъ гравія 227.6
Балластный слой непрерывный 237.7
Балочная форма 82.5
-ное деревянное перекрытіе 141.6
- перекрытіе между желѣзными балками 142.9
-ный мостъ . 227.2
- - неразрѣзной 228.5
Балюстрада изъ искусственнаго камня 165.7
Балясина . . 166.5
Балясникъ . 166.3
Банкетъ . . . 96.4
Барабана наклонное положеніе къ оси вращенія 57.3
Барабанъ вращающійся 56.6
- въ формѣ двойного конуса 59.1
- горизонтальный корытообразный мѣшальный 61.2
- желѣзный . 88.3
- кубическій . 57.1
- мѣшальный находится въ качательномъ движеніи 63.1
Барабаны отдѣльные для сухого и мокраго смѣшиванія 61.8
Баржа строительная 202.4
Бассейнъ . . 200.3
- для купанія 221.5
- отстойный . 192.9

Башенная лѣстница 165.4
Башмакъ . . 118.3
- „аллигаторъ" 124.2
- вставной . . 123.9
- желѣзный . 102.5
Башня водоемная 224.4
Безглиноземный цементъ 9.8
Бездонный ящикъ для обмѣриванія песка 52.1
Безконечная цѣпь 65.3
-ное полотно 64.6
Безъ корней 108.6
- растительныхъ волоконъ 108.5
- щепы . . . 108.4
Берберскій асфальтъ 210.1
Береговое отвѣсное укрѣпленіе 181.5
- очертаніе . 182.12
-вой устой моста 192.7
Берегъ . . . 176.2
Берма . . 96.4, 176.7
Бетонить при морозѣ 68.7
Бетонная малая трамбовка 66.4
- мостовая . . 210.2
- плита между двутавровыми балками 181.1
- - неразрѣзная 111.5
- - сплошная 43.7
- призма съ продольнымъ прорѣзомъ 43.7
- труба . . . 245.6
Бетонное основаніе 207.6
- перекрытіе между желѣзными балками 147.1
Бетонное ребро, впущенное въ откосъ 180.4
- сооруженіе . 1.3
- строительство 1.3
Бетонный бордюрный камень 212.4
- кернъ . . . 195.11
- ростверкъ . 113.2
- сплошной сводъ 232.8
- щебень . . 28.10
Бетонныя армированныя перекрытія между желѣзными балками 147.5
- сваи 113.4
Бетонъ . . . 1.1
- асфальтовый 32.12
-, богатый водой 34.5
-, бѣдный водой 34.5
- въ періодѣ схватыванія 37.1
- гипсовый . 32.11
- известковый 32.9
- изъ клинкера подъ деревянной мостовой 204.11
- кирпичный 33.2
- легкій . . . 156.8
- литой . . . 33.5
- мерзлый . . 37.5
- мокрый . . 37.5
- насыпной 33.4, 199.5
-, обработанный каменотеснымъ способомъ 233.2
- пемзовый . 156.10
- полусухой 66.6
-, содержащій мало воды 34.3
- - много воды 34.5
- со щебнемъ 210.4
- съ гравіемъ 32.13
- тощій . . . 156.12
Бетонъ трамбованный 33.3
- трассовый 32.10
- цементный . 32.8
- шлаковый 33.1, 156.9
- ядра 240.3
Бетоньерка вращающаяся 56.6
- въ формѣ двойного конуса 59.1
- - - куба . . 57.1
- горизонтальная корытообразная 61.2
- грушевидная 60.9
Бидонъ для кислотъ 223.9
Бимсовое желѣзо 6.6
Битуменъ . . 209.4
Битуминзное вещество 171.4
Блиндажная стѣна 136.5
Богатый глиноземомъ 18.3
Боковая откидная стѣнка 247.5
- трамбовка . 66.3
-вое ребро . . 171.1
Болванъ внутренній 76.2
- - для полой отливки 225.7
Болото . . . 99.4
Болтъ распорный 137.3
- стальной цилиндрическій 234.6
Больверкъ . 186.5
- на шпунтовой стѣнкѣ 187.6
Большая дорога 204.1
Болѣе тѣсное смѣшиваніе 53.5
Бордюрный бетонный камень 212.4
Бортовое желѣзо 223.3
-вый камень 216.6
Бочарный сводъ 145.2
Бочка 13.6
Браутона мѣшалка 54.9
Бремсбергъ . 65.4
Броня угловая 137.4
Брусокъ рамы 79.2, 80.5
Брусъ деревянный охранный 202.3
- красный . . 195.5
- кривой . . . 87.3
- охранный . 189.2
- рамочный . 80.5
- цементный . 243.4
Буй свѣтящійся 200.7
Бумага смоляная 210.6
Буна 184.1
- изъ желѣзобетона 184.11
Буравящая мокрица 115.6
Буреніе . . . 92.3
Буровая скважина 92.4
Буръ пирамидальный 93.10
- съ клапаномъ 92.5
Бутъ . . . 205.10
Быкъ 140.8
- деревянный 87.8
- мостовый . 229.5
Быстровяжущій растворъ 214.8
Быстросхватывающій цементъ 17.1
Быстротокъ 181.10
Бьефъ верхній 190.10
- нижній . . 191.1
Бѣгуны . . . 248.2
Бюгель изъ полосового желѣза 151.5
Бюгеля скрещивающіеся 112.3

В.

Вагонетка-мѣшалка 63.2
- опрокидывающаяся на сторону 64.2
Вакка сѣрая . 28.3
Валекъ . . . 66.5
Валикъ . . . 164.4
- металлическій 165.2
- направляющій 59.10
- опорный . . 59.8
Валуны . 26.6, 182.4
Валъ ворота . 93.2
Валъ поперечный 59.6
- съ ножами 222.9
Валы горизонтальные, лежащіе рядомъ 54.5
Валы мѣшальные вращаются въ противоположномъ направленіи 54.10
Вальцованный шлакъ 156.7

Вальцовая мельница 12.10
Ванна для купанія 223.5
Ватерпасный 126.6
Ватерпасъ . . 91.2
Ведро 98.5
- для смѣшиванія террацдо 155.11
Ведущій поясокъ 57.4
Величина, статически неопредѣлимая 48.2
Вентиляціонное отверстіе 170.5
Веревочный многоугольникъ 47.6
Вертикальное и поступательное движеніе 58.1
- перемѣщеніе 64.7
-ный 126.7
- мѣшальный механизмъ 62.1
Верхніе лѣса 87.7
Верхній бьефъ 190.10
- покровъ . . 184.4
- поясъ 188.2, 231.6
- свѣтъ . . . 168.5
- слой 242.2
Верхняя оболочка изъ желѣзобетона 185.2
- поверхность 148.4
- телѣжка . . 119.6
- точка трети 236.8
Верховая вода 97.9
Вещество битуминозное 171.4
- обугленное . 31.2
- связывающее 7.1
- - гидравлическое 7.9
Взаимодѣйствіе извести и гидравлическихъ факторовъ 7.4
Вздирать поверхность слоя 36.3
Видъ матеріала въ состояніи текучести 5.3
Визиктини балка 153.6, 243.6
- мостъ . . . 231.1
Визирка . . . 91.4
Вика приборъ 19.2
Вилкообразный 71.10
Винтовая лѣстница 161.6
Винтовая нарѣзка 143.8
- поверхность, поднимающаяся подъ угломъ въ 45° 44.2
- свая . . . 121.9
Винтовой транспортеръ 62.4
Винтъ транспортный 250.5
- установочный 75.5
Вирандѣля мостъ 231.8
Висячая пирамида 249.3
-чій садъ . . 173.6
Витки спиральные скрещивающіеся 59.3
Віадукъ . . . 232.3
Вкладышъ деревянный 79.6
Влажность воздуха 18.11
Влажный песокъ 120.5
Вліяніе пароходныхъ волнъ 176.5
- температуры 18.10, 173.2
Внутренній болванъ 76.2
- - для полой отливки 225.7
- цементный покровъ 202.2
-няя труба . 121.4
Внѣшній цементный покровъ 202.2
Вогнутая кривизна 233.9
Вода верховая 97.9
- грунтовая . 97.10
- для цементнаго раствора 17.7
- дождевая . 31.11
- клеевая . . 132.4
- колодезная 31.10
- морская 32.6, 115.9
- напорная . 121.8
- неочищенная 220.12
- озерная . . 32.1
- очищенная 220.13
- проведеная 31.9
- прудовая . 32.2
- рѣчная . . 31.12
- содержащая гипсъ 32.3
- - углекислоту 32.4
- сырая . . 220.12
- сѣрная . . 32.5
- углекислая 32.4
Вода, химически связанная 12.2
Водная накопленная сила 197.3
-ное стекло . 215.8
-ный путь . 182.11
Водобойный полъ 192.6
Водоемная башня 224.4
-ный лотокъ 238.1
Водоемъ . . . 196.1
Водолазный колоколъ 199.9
Водомѣрная камера 220.8
Водонапорный резервуаръ 221.2
Водонепроницаемая окраска 215.3
Водонепроницаемость 37.6, 213.2
Водонепроницаемый 37.7
- подвалъ . . 112.4
Водоносные слои 122.7
Водоотводная канава 99.5
- канавка . . 99.7
-ный каналъ 99.8
Водопроводъ 224.6
Водородный газъ 216.9
Водосливная плотина 192.2
Водоснабженіе 191.9
Водоспускная плотина 192.3
Водостойкость 37.2
Водосточный желобъ 173.1
Воды сточныя, содержащія кислоты 217.5
Водяная станція 192.10
- - силовая . 196.9
Водяной нивеллиръ 91.6
- - съ гутаперчевой трубкой 91.5
- уровень . . 91.2
-ныя сооруженія 175
Возводить дно шлюзы на суши 199.1
- палубный щитъ по частямъ 76.5
- постепенно оба палубныхъ щита 76.4
Возвращаться автоматически въ вертикальное положеніе 56.3
Воздвигать непосредственно на скалистомъ грунтѣ 191.5
Воздушная известь 7.8
Возникать, возникаетъ статически неопредѣлимый моментъ 218.3
Возрастающее увеличеніе нагрузки 44.4
Волна коническая Франка 6.8
- листа волнистаго желѣза 229.2
Волноломъ . 185.9
Волнообразное желѣзо 6.5
- ребро . . . 6.7
Волокно оси, расположенное параллельно 49.6
Волосъ коровій 132.5
Воронка . . . 199.6
- для опусканія бетона 185.4
- - отливки стѣнокъ Монье 77.2
Воронки форма 250.6
Воротъ съ бадьями 64.9
Впадина сводчатая 150.6
Впускной каналъ 193.3
- конецъ . . 61.4
Вращающаяся бетоньерка 56.6
- мѣшальная лопасть 61.3
- печь 11.9
-щійся 119.1
- барабанъ . 56.6
Временно дѣйствующій шарниръ 233.4
Время схватыванія 16.7
Врѣзать подкосы въ стойки 74.4
Вспомогательные лѣса 86.8
Вспучиваніе отъ воздуха 21.3

Вставная доска 78.8
-ной башмакъ 123.9
Вступать въ реакцію 12.5
Встрѣчная лопасть 62.11
Встряхивать желѣзную арматуру 72.11
Второстепенная опора проѣзжей части 235.3
-ное напряженіе 49.5
Втулка кольцевая коническая 166.4
Вулканическій песокъ 27.6
Въ верхнемъ теченіи рѣки 175.6
- видѣ подзорной трубы 123.4
- кускахъ . . . 8.1
- нижнемъ теченіи рѣки 175.8
- порошкѣ . . 8.3
- состояніи нулевыхъ напряженій 45.3
Выгонять углекислоту 12.1
Выдавленное плетеніе Рабица 144.10
Выдергивать трубу 124.1
Выдерживать во влажномъ воздухѣ 22.11
- въ водѣ . . 22.12
Выдѣлять осажденіемъ 241.2
Выемка . . . 96.5
- цилиндрическая 180.8
Вызывать тангенціальныя напряженія 217.6
Выкачивать изъ промежуточнаго пространства 116.7
Выкрашиваніе 180.2
Вымывать . . 177.4 178.6
Выниманіе керна 247.6
Выносъ . . 143.13
Выправка желѣза 69.1
Выправленіе русла 183.1
Выпуклая кривизна 233.7
Выпускать горизонтальныя ребра наружу 219.1
Выпускное отверстіе 58.3
-ной конецъ . 61.5
Выпускъ . . 62.6
Выравнивать поверхность 67.2
- по шнуру . 136.10
Высокій ростверкъ на сваяхъ 113.3
Высота водяного столба 214.2
- конструкціи 228.4
- наполненія 35.6
- паденія . . 120.8
- подъема . . 104.1
- слоя 35.3
- строительная 228.4
Высота срѣлы подъема 168.11
- шага . . . 43.2
Выступать, продольные прутья выступаютъ 179.7
Выходное отверстіе 88.6
Выцвѣтаніе . 68.12
- солей . . . 32.7
Вычерпываніе воды 98.4
Вѣнецъ зубчатый 119.7
- колодца . . 124.5
Вѣсовая часть 22.8
Вѣсъ бабы 103.9, 120.11
- литра . . . 14.2
- объемный . 14.1
- сваи . . . 120.10
- собственный 47.10, 141.2
- удѣльный . 14.6
Вѣха 90.3
Вязательная проволока 72.2, 148.2
Вязать . 71.7, 148.1

Г.

Газгольдеръ 221.6
Газовый двигатель 101.2
- моторъ . . 101.2
Газъ водородный 216.9
Гайка 143.9
- съ рукояткой 75.6
- - ушками . 75.6
Галлерея . 173.10
Галька . 26.7, 182.5
Гарь 28.11
Гаспари мѣшалка 61.7
Гвоздь . . . 188.9
Георта перекрытіе изъ трубъ и реберъ 152.8
Гербста перекрытіе 243.7
Гидравлическая известь 8.4
-скій добавокъ 9.1
- прессъ . . 24.9
-ское связывающее вещество 7.9
Гидратизація 8.7
Гидратизировать 8.2
Гидратъ извести 15.1
Гидратъ извести порошкообразный 8.12
Гидромодуль 16.4
Гидротехническія сооруженія 175
Гильза . . . 116.5
- металлическая 166.2
Гипсовая форма 83.3, 241.8
Гипсово-клеевой растворъ 146.3
Гипсовый бетонъ 32.11
- монолитный полъ 154.9
- сплошной полъ 154.9
Гипсъ 132.2
Главное продольное ребро 189.6
-ный эллингъ 201.3
Гладилка . . 210.7
Гладкая поверхность 30.1
- сводчатая крыша 173.9
Глина, смѣшанная съ пескомъ 108.9
Глина средней плотности 95.4
Глинистая земля 108.10
- почва . . . 178.5
Глинисто-песчаный грунтъ 95.3
Глинистый грунтъ 95.2, 178.5
- мягкій грунтъ 95.5
Глинобитный слой 193.6
Глиноземъ 7.6, 108.11
Глиняная форма 241.11
-ный кернъ 195.10
Глубина потока 181.9
Гніеніе . . . 113.7
Гнутая двутавровая балка Мелана 148.7
Гнуть желѣзо 69.6
- - въ горячемъ состояніи 70.4
- - - холодномъ состояніи 69.7
- - на-горячо . 70.4
- - - -холодно 69.7
Гнѣздо . . . 39.8
- балки . . . 142.1
- шипообразное 165.8
Голландская перевязка 128.3
Голлендеръ . 222.4
Головка дымовой трубы 248.4
- копра съ блоками 103.3
- рельса . . . 136.8
Головная часть шлюза 197.11
Гончарная труба 100.1
-ныя плиты для опалубки 77.7
Горизонтальная корытообразная бетоньерка 61.2
- проекція . . 167.4
Горизонтально вращающійся чугунный дискъ 39.2
Горизонтальное перемѣщеніе 63.7
-ные валы, лежащіе рядомъ 54.5

Горизонтальный 126.6
- корытообразный мѣшальный барабанъ 61.2
- распоръ 144.5 236.2
-ныя ребра выпускать наружу 219.1
Горка тормазная 65.4
Горно переносное 70.5
Горный гравій 27.14
- песокъ . . 26.13
Городковая крыша 168.4
Городская дорога 203.6
- улица . . . 203.6
Горшокъ песочный 88.2
- съ пескомъ 88.2
Горячій утюгъ 209.12
Готовить колонны фабричнымъ способомъ 160.4
Гравій . 26.5, 94.10
- горный . . 27.14
- карьерный . 27.14
- рѣчной . . 27.13
Градуированная измѣрительная трубка 14.8
Гранитная ступень 163.3
-ные осколки 211.7
-ный песокъ 27.7
- шарниръ . . 234.1
Гранитъ 28.1, 155.4
Гранулировать 9.7
Графическій . 47.5
-ское опредѣленіе 139.3
Гребень, наклонный къ поверхности верховой воды 191.4
Гриффина мельница 13.3
Грузъ разрушающій 47.8
- распредѣленный 46.12
- сосредоточенный 47.2
Грунтовая вода 97.10
- дорога . . . 204.1
Грунтъ глинистый 95.2, 178.5
- глинистопесчаный 95.3
Грунтъ илистый 94.8
- мергелистый 95.1
- мягкій глинистый 95.5
- песчаный мелкозернистый 95.6
- плотный . . 94.7
- средней крѣпости 94.6
- - плотности 94.6
Грушевидная бетоньерка 60.9
- форма мѣшальнаго барабана 60.9
Грязь отъ шлифовки 156.2
Густота раствора 34.2
- смѣси . . . 34.2

Д.

Давать подъемъ 85.3
- тактъ . . . 103.8
Давленіе активное земли 138.3
- воды 101.3
- въ замкѣ . 236.4
- вѣтра . . . 167.6
-, допускаемое на грунтъ 109.5
- жидкости . 217.7
- земли . 198.8, 217.8
- опорное . . 236.5
- разностное воды 198.9
Давленія земли опредѣленіе 138.4
- кривыхъ способъ 235.10
Дамба запрудная 191.6
- продольная 183.7
- струенаправляющая 183.7
Дать падать съ высоты 122.5
Дверная коробка 137.5
Двигатель газовый 101.2
Движеніе вертикальное и поступательное 58.1
- продольное 119.8
Движенія свобода 190.2, 230.3
Двойная арматура 148.3
Двойная желѣзная арматура 168.9
- колонна . . 158.3
- конструкція 189.10
- кровля . . . 173.4
- перемычка . 106.7
- подпора . . 84.1
- стѣна . . 201.10
Двойное дно 201.9
- перекрытіе 173.4
- плетеніе . . 148.3
- полосовое желѣзо 81.3
Двустѣнный стволъ 248.7
Двутавровая гнутая балка Мелапа 148.7
-вое желѣзо 142.10 180.10
Двухосновное соединеніе фтористаго кремнія 215.10
Двухшарнирная арка 232.5
Дебаркадеръ 187.2
Дегтярное масло 208.4
Дерево дубовое 120.6
- круглое . . 83.5
Деревянная бабка 84.6
- балка . . . 141.7
- коническая пробка 78.3
- мостовая . . 208.1
Деревянная платформа 51.6
- подвѣска . 84.6
- пробка 88.4, 131.9, 172.5
- прокладка . 68.2
- рейка . . . 172.3
- - для прикрѣпленія штукатурки 150.8
- стѣнка, обшитая въ закрой 106.8
- трамбовка . 66.2
- форма . . . 241.5
- шпонка . . 172.5
Деревянное балочное перекрытіе 141.6
- кольцо . . . 80.1
Деревянный быкъ 87.8
- вкладышъ . 79.6
- клинъ . . . 83.6
- настилъ . . 163.9
- охранный брусъ 202.3
- полъ 154.1
- станокъ . . 241.6
- шпунтовый рядъ 105.3
Деревянныя перила 166.3
Дерюга . . . 142.7
Деформація . 2.8
- остаточная . 3.11
- остающаяся 3.11
- поперечнаго сѣченія 3.9
Деформація упругая 3.10
Джутовая пропитанная прокладка 171.10
Динамическое дѣйствіе 230.8
- - нагрузки . 46.7
Діабазъ . . . 28.4
Діагональ . . 231.5
Діагональная арматура 110.8
-ное ребро . 171.2
-ные канаты 152.7
Діаграмма номографическая 218.2
- скалывающихся усилій 49.7
Діаметръ постоянный въ свѣту 248.6
Діоритъ . . . 28.4
Дневная производительность 67.10
-ной знакъ . 200.8
Дно балки . 82.2
- двойное . . 201.9
- досчатое . . 82.6
- рѣки . . . 182.1
- шлюза . . . 198.2
Добавленіе краски къ цементу 155.10
- красящее . 20.3
- соды 68.11
- соли 68.10

Добавлять гипсъ 13.5
Добавокъ 25.7, 155.1
- гидравлическій 9.1
Добавочная примѣсь 25.7
-ное напряженіе 49.5
-ные матеріалы 155.1
-ный прутъ . 71.3
Дождевая вода 31.11
Докъ сухой . 198.6
Доломитовый песокъ 27.10
Долото . . . 94.1
- острое . . . 93.11
Доменный дробленный шлакъ 27.11
- шлакъ . . . 28.9
Домъ доходный 130.2
- жилой . . 129.7
Домъ подъ торговыя помѣщенія 130.1
Донная запруда 192.3
Допускаемое давленіе на грунтъ 109.5
- напряженіе 41.3
- сжатіе грунта 109.5
Дорога альпійская 204.7
- большая . . 204.1
- городская . 203.6
- грунтовая . 204.1
- изъ гравія . 205.6
- макамадовая 204.9
- обыкновенная 203.1
- подземная . 225.1
- проѣзжая . 203.2
- столбовая . 204.6
- съ булыжной одеждой 205.5
- шоссейная . 205.4
Дорога щебеночная 205.4
Дорожный катокъ 206.7
Доска 73.4
- вставная . . 78.8
- закладная . 187.5
- кружальная 86.1
- подкладная 248.1
- строганная 85.7
- съ шипами 70.3
- толстая . . 73.3
- узкая . . . 142.3
-, упирающаяся въ колья 177.9
- шпунтовая . 180.7
- цементно-бетонная 153.4
Достаточно сжимать 68.3
Досчатое дно 82.6
Доходный домъ 130.2
Древоточецъ 115.4
Дренажная труба 194.1
Дренажъ поперечный 220.3
Дренировать 220.11
Дробить . . . 9.7
Дробленый доменный шлакъ 27.11
Дубильная кора 108.8
Дубовое дерево 120.6
Дубъ 120.6
Дымовая желѣзобетонная труба 248.3
Дышло . . 206.10
Дѣлать непроницаемымъ 196.8
Дѣйствіе динамическое 230.8
- нагрузки динамическое 46.7
- пароходныхъ волнъ 176.5
- періодическое 53.6
Дюнный песокъ 27.3

Е.

Елочная перевязка 128.5
-ный рядъ . 127.6
Емкость . . . 249.4
Естественная каменная порода 26.11
Естественное пониженіе 114.2
-ный камень 125.1
Естественный песокъ 26.3
- цвѣтъ . . . 240.1

Ж.

Желобчатое желѣзо 6.9
Желобъ водосточный 173.1
- для смачиванія 62.2
- насыпной . 58.5
Желонка . . 94.3
Желтая мѣдь 164.9
Желѣзная арматура 78.7
- - двойная . 168.9
- -, служащая для поддержанія опалубки 84.4
- заостренная нога 93.1
- колонна . . 159.6
- лапа . . . 151.9
- обшивка . . 187.8
- отожженная проволока 72.1, 75.3
- подвѣска . 80.8
- телѣжка съ опрокиднымъ кузовомъ 63.9
Желѣзная форма 241.4
- шпонка . . 180.9
Желѣзнодорожная шпала 245.9
-ный мостъ . 237.3
Желѣзное кольцо 218.1
Желѣзные канаты, расположенные по діагонали 152.7
- обрубки . . 72.10
Желѣзный барабанъ 88.3
- башмакъ . . 102.5
- листъ . . . 157.6
- остовъ . . . 181.4
- шарниръ . 234.3
- шпунтовый рядъ 106.1
Желѣзныя плиты, скользящія другъ по другу 229.1
Желѣзныя проволоки, крестообразно расположенныя 181.2
Желѣзо 2.2
- бимсовое . 6.6
- бортовое . 223.3
- „бульба“ 6.6, 152.3
- волнообразное 6.5
- двойное полосовое 81.3
- двутавровое 142.10, 180.10
- желобчатое 6.9
-, заходящее другъ за друга 158.4
-, заякоренное въ верхнемъ поясѣ 151.10
- Кана . . . 6.3
- ковкое . . 3.6
- колонное . 78.4
- коробчатое . 143.1
- круглое 5.9, 146.11
- литое . . . 3.5
Желѣзо направляющее 159.3
- полосовое . 5.10
- - составное 81.3
- поперечное 157.4
- профильное 164.6
- работающее 156.3
- Рансома . . 6.2
- сварочное . 3.4
- сортовое . . 5.8
- съ ясной поверхностью 5.2
- Тахера . . 6.1
Желѣзо угловое 159.1, 164.5, 187.10
- U-образное . 143.1
- фасонное . . 5.8 164.6
- швелерное . 143.1
Желѣзобетонная дымовая труба 248.3
- забитая свая 117.4
- запруда . . 193.8
- мачта . . . 225.4
- плита . . . 148.9

Желѣзобетонная труба 116.4, 165.5, 226.7
- чаша . . . 193.7
- шпала . . . 246.1
- шпунтовая стѣнка 180.5
Желѣзобетонное перекрытіе 148.8
- - съ видимыми желѣ обетонными балками 151.1
- сооруженіе 1.4
Желѣзобетонный кернъ 196.2
- столбъ . . . 225.4
- шпунтовый рядъ 106.3
- шпунтъ передъ ростверкомъ 116.3
Желѣзобетонныя плиты для закладки за больверкомъ 186.9
Желѣзобетонъ 1.2
Желѣзо-каменное перекрытіе съ бетоннымъ сжатымъ поясомъ 149.4
Жесткая арматура 233.3
- подконструкція 170.6
-кій стержень, закрѣпленный въ грунтѣ 248.5
- узелъ . . . 231.11
-кое соединеніе 187.9
Жесткости коеффиціентъ 50.4
Жесткость . 17.8
Жестяная обшивка 51.7
- прокладка . 68.1
Живая сила падающаго бетона 62.9
Жилая постройка 129.7
-лой домъ . . 129.7
Жильберта мѣшалка 60.5
Жирный растворъ 33.8

З.

Забетониваніе балокъ 147.3
- дна рѣки . 185.5
Забиваніе свай съ промывкой 104.6
Забивать . . 102.2
- до отказа . 121.1
- - плотнаго грунта 121.1
Забитая желѣзобетонная свая 117.4
Заборъ . . . 136.3
Забѣжная ступень 162.8
Зависимость модуля упругости отъ количества добавленной воды 42.4
- - - - напряженія 42.5
- - - - соотношенія составныхъ частей смѣси 42.3
Заглаживать 154.8
Загонять между столбами 130.11
Заготовка отдѣльныхъ частей 82.4
Задвижка 54.6, 62.5
Задерживаніе воды 100.3
Задній рядъ стоекъ 189.5
-няя сторона запруды 191.2
Задѣланный однимъ концомъ 164.10
Задѣлка . . . 163.7
- бетона въ кладку 77.6
- стыковъ асфальтомъ 225.5
Задѣлывать въ нижележащій потолокъ 174.1
- швы 177.5
Закатывать по краямъ 196.4
Закладная доска 187.5
Закладывать въ бетонъ 172.4
- затяжку въ чердачное перекрытіе 170.1
- исходящую трубу въ фундаментъ 224.3
- откосъ . . . 96.2
Заклепка . . 188.8
Заклинивать 97.5, 206.3
Законъ изгиба Навье 43.3
- пропорціональности 42.2
Закоперщикъ 103.7
Закрѣпительная труба 93.8
Закрѣпить стѣну анкерами 140.3
Закрѣпленное перекрытіе 150.1
Закрѣплять въ основаніи 135.9
- - фундаментѣ 135.9
- желѣзо . . 151.8
Закрѣпь палубная 76.1
Заливать . . 166.1
Залогъ . . . 104.2
Замóкъ . . . 144.1
Замыкающая 48.7
Зандъ-цементъ 9.10
Заостренія башмака уголъ 118.4
Заостренная желѣзная нога 93.1
-ный долотообразно конецъ 105.5
Запаивать . . 216.7
Запалубить . 73.1
Запаса коеффиціентъ 5.7
Запаять . . . 216.7
Заполненіе . 156.6
- массой бетона 39.9
Заполнять чистымъ пескомъ 116.8
Запорный кранъ 214.6
Запоръ плотины 194.5
Запруда 190.6, 195.7
- донная . . . 192.3
- желѣзобетонная 193.8
- массивная . 190.8
- подвижная . 194.4
- пустотѣлая 193.10
- - съ заполненіемъ камнями 194.3
- частичная . 193.9
Запрудная дамба 191.6
Запускать желѣзные прутья другъ за друга 71.5
Запѣвало . . 103.7
Зарубъ . . . 186.8
Заслонка . . 60.6
Засоренность 241.1
Засыпать съ обоихъ концовъ 108.1
Засыпка 142.5, 173.5
Затрамбовать впослѣдствіи 159.4
Затыкать неплотныя мѣста 107.8
Затяжка 143.4, 168.6
- свода . . . 143.5
Захватъ въ видѣ ножницъ 81.1
Захватываніе 146.8
Захватывать, цѣпь захватываетъ 59.5
Заходящее другъ за друга желѣзо 158.4
Зацѣпленіе зубчатое 121.6
Защемлять плетеніе между двумя угольниками 132.8
Защита желѣзныхъ свай 117.2
- отъ сверлянки 115.3
- - шашня . . 115.3
Защитная стѣна 185.10
Защищать края угольникомъ 241.10
Защищающій покровъ 116.2
Заякоренное въ верхнемъ поясѣ желѣзо 151.10
Заякоривать желѣзо 151.8
Звено соединительное 71.11
Зегера конусъ 11.11
Землистыя примѣси осаждать 209.3
Земля глинистая 108.10
- красящая . 239.5

Земляная краска 239.7
- лопата . . . 96.6
- насыпь . . 97.8
-ное тѣло, ограниченное плоскостями 138.5
Земляной якорь 179.4
Зеркальный приборъ 4.7
- эккеръ . . 90.1
Зернистость . 240.2
Зерно 240.2
Зерно крупное 29.7
- мелкое . . . 29.5
- примѣси . . 39.10
- среднее . . 29.6
Зигварта балка 153.1, 243.5
Знакъ дневной 200.8
Значеніе предѣльное 41.10
Зубчатая крыша 168.4
-тое зацѣпленіе 121.6
-тый вѣнецъ 119.7

И.

Ивовое насажденіе 184.10
Игла . . . 19.5, 90.7
- нормальная 19.2
Игра силъ . 46.3
Избѣгать сотрясеній 85.5
Известково-ульминовая розсыпь 31.1
Известково-песчаный камень 243.2
- вый бетонъ . 32.9
- мергель . . . 8.5
- -, богатый глиною 8.10
Известняковый песокъ 27.5
Известнякъ твердый 10.8
Известь . . . 132.3
- воздушная . . 7.8
- гидравлическая 8.4
- кремневая . . 8.6
- углекислая 15.3
Изгиба законъ Навье 43.3
Изгибающая нагрузка 40.7
-щій отрицательный моментъ 149.6
Изготовленіе въ желѣзной трубѣ 123.1
Изготовлять бортъ за одно цѣлое съ плитой 227.5
- лежма . . . 118.7
- сваи въ горизонтальныхъ формахъ 118.7
- стоймя . . . 118.6
Издѣлія производства искусственнаго камня 242.9
- цементныя . 239.2
Измѣненіе длины вслѣдствіе схватыванія 45.4
- объема . . . 19.9
- - бетонной массы 38.6
- угла 218.6
Измѣритель объема 14.7
Измѣрительная градуированная трубка 14.8
- калиброванная трубка 14.8
- камера . . . 220.6
-ные приборы 89.7
-ный приборъ . 4.6
- ящикъ . . . 52.6
Изолирующая плита 216.5
-щій асфальтовый слой 171.8
- слой 131.10, 171.11
Изоляція . . 173.3
Изслѣдованіе строительнаго грунта 92.2
Илистый грунтъ 94.8
- слой 192.8
Инерціи моментъ 48.1
Инструментъ 51.3
Инфлюентная линія 235.8
Инце резервуаръ 219.2
Искривленіе . 20.6
Искусственная асфальтовая масса 208.11
- нагрузка . . 228.7
-ное пониженіе грунтовой воды 199.3
-ный камень . 26.12 125.2, 239.1
- песокъ . . . 26.4
- швъ . . . 177.6
Использованіе 34.4
Испытаніе 46.1, 46.8
- бетонной плиты 39.11
- лепешки кипяченіемъ 21.5
- матеріаловъ 1.5
- на разрывъ 24.5
- - стачиваніе 39.1
- паровой сушкой 22.3
- паромъ . . 21.9
- - высокаго давленія 22.1
- прессованной лепешки 22.2
Источникъ . 175.1

К.

Кабель . . . 168.8
Кали 18.4
Калиброванная измѣрительная трубка 14.8
Каменная армированная стѣна 134.6
- естественная порода 26.11
- кладка . . . 125
- мостовая . 204.10
- мука 27.12
- одежда . . 138.1
отсыпь между плетнякомъ 177.1
- усиленная стѣна 134.6
Каменный шарниръ 233.5
Камень асфальтовый 209.5
- бетонный бордюрный 212.4
- бортовый . 216.6
- для мостовой 244.6
- - обкладки рельсовъ 211.4, 211.5
- естественный 125.1
- известково-песчаный 243.2
- искусственный 26.12, 125.2, 239.1
- легкій . . . 243.1
Камень легковѣсный 130.5
- лекальный 212.5
- лотковый . 212.6
- облицовочный 126.4, 133.7
- опорный . 142.11
- пемзовый 146.10
- пустотѣлый 130.3, 245.5
- пятовый . . 233.8
- сточный . 212.6, 244.9
- строительный 242.10
- стѣны карнизный 137.6
- съ полосовымъ желѣзомъ 211.5
Камень тесаный 245.3
- трапецоидальный 133.3
- фасадный . 245.2
- фасонный . 146.6
- шлифовальный для террацо 156.1
Камера . 200.2, 219.7
- водомѣрная 220.8
- измѣрительная 220.6
- отстойная . 220.7
- турбинная 196.10
- шлюзовая . 198.1
Камерный шлюзъ 200.1

Камнедробилка 12.9, 247.7
Камнеподъемный крюкъ 94.2
Камни яркоокрашенные 155.2
Кана желѣзо 6.3
Канава водоотводная 99.5
- фундаментная 96.3
Канавка . . 204.5
- водоотводная 99.7
Каналъ . . . 175.5 224.7
- водоотводный 99.8
- впускной . 193.3
- запруды . . 193.2
- мостовой . 237.8
- - на два судна 238.3
- - - одно судно 238.2
- отводящій . 197.2
- приводящій 197.1
- сточный . . 197.6
Канатъ . 64.10, 93.3
- проволочный 168.7
Канаты діагональные 152.7
- желѣзные, расположенные по діагонали 152.7
Капитальная стѣна 128.9
Карбонатъ . . 18.6
Каркасъ изъ полосового желѣза 78.2
Карнизная плита 137.7
-ный камень стѣны 137.6
Картонная прокладка 67.11, 217.4
Карьерный гравій 27.14
- песокъ . . 26.13
Катокъ . . . 119.4
- дорожный . 206.7
- мѣдный . . 210.8
- нагрѣтый 209.11
- паровой . . 207.1
- ручной для террацо 155.13
- шероховатый 211.1
Качество строительнаго грунта 94.5
Кварцевый песокъ 27.4
Кенена плоское перекрытіе 150.5
Кернъ бетонный 195.11
- глиняный 195.10
- желѣзобетонный 196.2
- запруды . . 195.9
- палубный . 76.2
- полый . . . 153.2
Кессонъ . . 124.7
Килевой лежень 201.4
Кирпичное перекрытіе 143.3
- - съ желѣзной прокладкой 146.9
-ный бетонъ . 33.2
- щебень . . 28.8
Кирпичъ армированный 134.1
- облицовочный 133.7
-, поставленный на ребро 133.4
- пустотѣлый 130.4 146.7
- трехчетвертной 125.7
- фланцовый 144.9
- цѣлый . . 126.1
Кислота льняномасляная 215.7
- перегнойная 30.11
- разбавленная сѣрная 215.6
- растворимая кремневая 7.5
- угольная . 7.3
- ульминовая 30.11
Кладка изъ тесанаго камня 126.8
- каменная . 125
- между желѣзнымъ фахверкомъ 130.9
- съ прокладными рядами 127.1
Клапанъ 54.6, 92.8
Класть въ перевязку 206.2
- на тощемъ известковомъ растворѣ 212.3
Клеевая вода 132.4
Клинкеръ . . 12.7
Клинообразный ключъ 123.6
Клинъ . . . 79.3
- деревянный 83.6
- изъ полосового желѣза 80.8
Клѣтка лѣстничная 166.7
Клѣточный силосъ 250.2
Ключъ . . . 175.1
Ключъ клинообразный 123.6
Ковкое желѣзо 3.6
Коеффиціентъ деформацін 41.5
- жесткости . 50.4
- запаса . . . 5.7
- надежности 5.7
- прочности . 5.7
- расширенія 3.2
- удлиненія . 41.6 45.9
Кожухъ изъ волнистаго желѣза 217.1
Коксъ 29.1
Колесо . . . 102.8
- для разрѣзки 211.3
- коническое 60.2
- лопастное . 62.8
- цѣпное . . 59.7
Количество запруженной воды 191.8
Колода для мелкаго скота 223.2
Колодезная вода 31.10
Колодезь 100.6, 124.4
- для спуска сырой воды 220.5
Колоколъ водолазный 199.9
Колонна 49.8, 157.1 243.10
- витой лѣстницы 162.1
- двойная . . 158.3
- желѣзная . 159.6
-, несущая грузъ 243.11
- садовая . . 244.1
Колонная форма 78.6
-ное желѣзо 78.4
Колотушка . 66.5
Колчеданъ сѣрый 31.3
Колъ мѣрной цѣпи 90.6
Колышекъ цѣпной 90.7
Кольцевая коническая втулка 166.4
- печь 11.6
Кольцеобразная нормальная форма 23.7
Кольцо 118.1, 188.2
- деревянное 80.1
- для привязи 223.4
- желѣзное . 218.1
- колодца . . 124.5
Кольцо направляющее 120.3
- опорное 174.2, 219.4
- эбонитовое . 19.3
Комаръ . . . 162.1
Комбинированное испытаніе кипяченіемъ 21.8
- перекрытіе изъ камня и бетона 150.9
Компенсаторъ 174.9, 189.9, 228.8
Композиція асфальта и гудрона 216.10
Конгломератъ сѣровакковый 28.3
Конецъ балки 141.9
- впускной . 61.4
- выпускной . 61.5
-, заостренный долотообразно 105.5
- затвердѣванія 16.9
- схватыванія 16.9
Коническая волна Франка 6.8
- деревянная пробка 78.3
- кольцевая втулка 166.4
Конически заостренная баба 122.4
Коническое колесо 60.2
Конная тяга 64.4
Консоль . . 188.1
Консольная балка 229.3
- плита . . . 139.7
Консольныхъ плитъ система 139.8
Конструкція двойная 189.10
- крыши . . 167.2
- Рабица . . 145.3
Конусъ Зегера 11.11
Концевой крюкъ 72.5
Коперъ 102.6, 118.8
- механическій 23.10, 104.5
- паровой . . 104.3
- ручной . . 103.2
Кора дубильная 108.8
- цементная . 52.8
Корабельный червь 115.4

Кордонный слой 184.4
Корень буны 184.3
Корка цементная 52.8
Кормовое корыто 245.7
Коробка . . 132.11
- дверная . . 137.5
Коробчатое желѣзо 143.1
Коровій волосъ 132.5
Корона . . . 184.8
Корыто . . . 54.4
- для воды . 223.6
- - мелкаго скота 223.2
- - пропитки шпалъ 224.1
- кормовое . 245.7
Корытообразный горизонтальный мѣшальный барабанъ 61.2
Корье 108.8
Косоуръ . . . 162.3
Косякъ . . 132.11
Котельная . 112.5
Котлованъ осушенный 102.1
Кочегарка . . 112.5
Крайній пролетъ 150.4
-няя балка . 49.2
Кранъ . . . 64.11
- запорный . 214.6
- поворотный 65.5
Краска земляная 239.7
Краска масляная 215.4
Краскотерка . 246.3
Красный брусъ 195.5
Красящая земля 239.5
-щее добавленіе 20.3
Кремневая известь 8.6
- растворимая кислота 7.5
Крестовая перевязка 128.2
-вый рядъ . . 127.7
- сводъ . . . 145.7
Крестообразно расположенныя желѣзныя проволоки 181.2
Крестъ Андреевскій 86.5
Кривая давленія 148.6
- - для полной нагрузки 236.1
- наибольшаго давленія 236.6
- наименьшаго давленія 236.7
- сдвигающихъ усилій 49.7
Кривизна вогнутая 233.9
- выпуклая . 233.7
Кривой брусъ 87.3
Кривыхъ давленія способъ 235.10
Кривыя шпангоутовъ 202.1
Кровельный лакъ 174.5
Кровля . . . 171.3
- аспидная . 172.2
- двойная . . 173.4
- черепичная 172.1
- шиферная . 172.2
Кронштейнъ универсальный 84.3
Кругликъ . . 83.5
Круглое дерево 83.5
- желѣзо 5.9, 146.11
Круглый . . 158.6
Кругъ 169.5
Кружало 85.9, 86.1
- изъ полосового желѣза 80.7
Кружальная доска 86.1
-ное ребро . 86.1
Крупное зерно 29.7
Крупнозернистая смѣсь 26.1
Крыло откосное 229.8
- - запруды . 194.9
Крылья откосныя 140.7
- - параллельныя 140.6
- смѣшивающія и транспортирующія 57.7
Крыша . . . 167.1
- городковая . 168.4
- зубчатая . . 168.4
- мансардовая 169.10
Крыша одностержневая 173.8
- перронная . 173.7
- плоская . . 168.1
- сводчатая гладкая 173.9
- стропильная 169.6
- фахверковая 168.2
- Шедъ . . . 168.4
Крыши конструкція 167.2
Крѣпленіе котлована 97.3
Крѣпостная перевязка 128.6
Крѣпость . . 22.4
- собственная 22.6
- чистаго матеріала 22.6
Крюкъ земляного якоря 179.6
- камнеподъемный 94.2
- концевой . 72.5
- палубный . 80.6
- Рабица . . 146.1
Кубикъ въ 7,1 сант. въ сторонѣ 24.3
Кубическій барабанъ 57.1
Кувалда . . . 179.5
Кузница . . . 70.9
Куполъ . . . 170.7
Купольный сводъ 145.6
Кустъ мертвый 184.9
Куча 52.11
Кюветъ . . . 204.5

Л.

Лабораторія механическая 1.6
Лага 142.6
Лаги 154.2
Лакъ кровельный 174.5
Лапа желѣзная 151.9
Латунь . . . 164.9
Лебедка подвижная 194.10
Легкій бетонъ 156.8
- камень . . 243.1
Легковѣсный камень 130.5
Лежать на кобылкѣ, насадка лежитъ на кобылкѣ 107.3
Лежень килевой 201.4
Лежень продольный 237.5
- шпангоутный 201.5
Лейка 52.4
Лекальный камень 212.5
Лента мѣрная 91.1
- нивеллировочная 91.9
- стальная мѣрная 90.8
- транспортная 64.6
Линейный . . 45.10
Линія вліянія 235.8
- инфлюентная 235.8
- нулевыхъ напряженій 46.11
Линолеумъ 154.10
Листъ желѣзный 157.6
- свинцовый . 216.3
Литисья . . . 98.6
Литое желѣзо 3.5
-той асфальтъ 209.8
- бетонъ . . . 33.5
Лицевая сторона почти отвѣсна 191.3
Личинка жука 115.7
Ложка . . . 94.4
Ложковая перевязка 127.8
-вый рядъ . . 127.2
Ложкообразное сверло 94.4
Локомобиль . 101.1
Ломанная замыкающихъ 48.6
Ломъ 97.2
Лопарь . . . 103.4
Лопасти . . . 222.6
-, расположенныя ступенями 62.10
Лопастное колесо 62.8
Лопасть . . . 54.3
- вращающаяся мѣшальная 61.3
- встрѣчная . 62.11
- мѣшальная 54.2
Лопата земляная 96.6
Лопатка . 52.2, 54.3
- для террацциo 155.12
- - шпаклевки 156.4
Лотковый камень 212.6
- сводъ . . . 145.5

Лотокъ водоемный 238.1
- канала . . . 193.4
Лотъ 91.3
Лубъ 108.8
Луджино стѣнка 134.3
Льняное масло 38.4
Льняномасляная кислота 215.7
Лѣса 86.7
- верхніе . . 87.7
- вспомогательные 86.8
Лѣса основные 87.6
Лѣстница . . 161.1
- башенная . 165.4
- винтовая . . 161.6
- въ два марша 161.4
- въ три марша 161.5
Лѣстничная клѣтка 166.7
- ступень . . 245.4
-ное помѣщеніе 166.7
Люнда перекрытіе 153.8

M.

Магнезіальный флуатъ 216.1
Макамадовая дорога 204.9
Максимальное сопротивленіе 25.4
-ный моментъ 101.10
Малая бетонная трамбовка 66.4
Мальчикъ для передачи ударовъ забиваемой сваѣ 117.7
Манометръ . 214.5
Мансардовая крыша 169.10
Мартенса аппаратъ, регистрирующій схватываніе цемента 19.8
Маршъ . . . 161.2
Масло дегтярное 208.4
- льняное . . 38.4
Масляная краска 215.4
Масса асфальтовая искусственная 208.11
- сырая . . . 10.10
Массивная запруда 190.8
-ный поршень 213.6
Массивъ для заполненія 186.3
- плавающій . 186.1
- шарнирный изъ бетона 233.10
Массовое производство 239.3
Мастика асфальтовая 209.6
Масштабъ силъ 48.9
Материкъ . . 94.7
Матеріалъ для заполненія 108.2
- строительный 2.1
- фильтрующій 220.10
Матеріалы добавочные 155.1
Матрая перекрытіе 152.6
Мачта желѣзобетонная 225.4
Машина двойного дѣйствія 54.1
- для испытанія на раздавливаніе 24.7
- - смѣшиванія красокъ 246.2
- неподвижная 56.5
- непрерываного дѣйствія 61.1
- облицовочная съ вращающейся формой 247.4
- - - вращающимся дномъ 247.3
- пескодувная 39.5
- полировочная 242.5
- сортировочная для гравія и песка 240.8
- формовочная 246.5
- шлифовальная 242.6
Машинная смѣсь 53.4
Маякъ 200.6
Медленно схватывающій цементъ 17.3
Междуэтажныя перекрытія 141
Меженній уровень воды 176.6
Межень . . . 176.6
Мелана гнутая двутавровая балка 148.7
Мелкій щебень 26.9
-кое зерно . . 29.5
Мелкозернистая смѣсь 25.10
-тый песчаный грунтъ 95.6
Меллера труба 225.3
Мельница вальцовая 12.10
Мельница Гриффина 13.3
- для красокъ 246.3
- трубчатая . 13.4
- шаровая . . 13.2
Мельничный поставъ 13.1
Мергелистый грунтъ 95.1
Мергель известковый 8.5
- - богатый глиною 8.10
Мерзлый бетонъ 37.5
Мертвый кустъ 184.9
Металлическая гильза 166.2
-скій валикъ 165.2
- цементъ . . 165.9
Металлъ цѣльнорѣшетчатый 6.4
Механизмъ вертикальный мѣшальный 62.1
- ударный . . 102.6
Механическая лабораторія 1.6
-скій коперъ 23.10, 104.5
- прессъ . . . 24.8
Минимальное сопротивленіе 25.3
-ный подъемъ 204.3
Многоугольная шпренгельная система 87.4
Многоугольникъ веревочный 47.6
- силъ 47.7, 48.10, 236.3
Многоугольный 158.7
Модуль упругости 41.4
Мозаичная цементная плита 244.7
Мойка 240.6
- для гравія и песка 240.9
Мокрица буравящая 115.6
Мокрый бетонъ 37.5
- песокъ . . 68.5
- способъ . . 10.5
Мокрыя опилки 68.6
Молекулярная сила 45.6
Молотъ . . . 12.8
Молъ 186.4
Моментъ . . 101.8
- въ углѣ . . 250.7
- въ швѣ *A B* отъ давленія вѣтра 135.3
- инерціи . . 48.1
- максимальный 101.10
- наибольшій 101.10
- опрокидывающій 134.8
- отрицательный 101.9
- - изгибающій 149.6
- скручивающій 144.4
- ядра 235.9
Монастырскій сводъ 145.4
Монолитный полъ 154.5
- - гипсовый 154.9
- - цементный 154.6
Монье облицовка 145.1
- плетеніе . . 131.7
- плита . . . 133.8
- - между желѣзными балками 148.10
- сводъ . . . 147.6
- стѣнка . . . 131.1
- стѣнки опалубка 76.6
Морозостойкій 31.7
Морозостойкость 37.3
Морская вода 32.6 115.9
- тина . . . 115.12
Морской песокъ 27.2

Мостикъ рабочій 195.6
Мостки . . . 86.9
Мостовая . . 203.3
- арка 50.2
- асфальтовая 205.1
- бетонная . . 210.2
- деревянная 208.1
- изъ естественнаго камня 207.4
- каменная . 204.10
- надстройка 235.2
Мостовой каналъ 237.8
- - на два судна 238.3
- - - одно судно 238.2
- сводъ . . . 50.2
Мостовый быкъ 229.5
Мостъ 227.1
- арочный . . 232.2
- архитравный 227.3
- балочный . 227.2
- Визинтини . 231.1
- Виранделя . 231.8
- для канала 226.9
- желѣзнодорожный 237.3
Мостъ изъ ребристыхъ плитъ 227.7
- нагрузочный 189.1
- неразрѣзной балочный 228.5
- разгрузочный 188.12
- рѣшетчатобалочный 230.10
- рѣшетчатый съ параболическимъ верхнимъ поясомъ 232.1
Моторный насосъ 100.9
Моторъ . . . 55.2
- газовый . . 101.2
Мотыга . . . 97.1
Мощеніе въ елку 212.7
- рядами . . 212.7
Мощность пласта 95.7
Мраморъ 28.6, 164.1, 155.5
Мука каменная 27.12
Мусоръ угольный 29.3
Мыльный растворъ 38.3
Мѣдный катокъ 210.8
Мѣдь желтая 164.9
Мѣлъ 10.6
Мѣрная лента 91.1
- рейка . . . 90.2
- стальная лента 90.8
- цѣпь 90.5
Мѣсто потребленія 63.6
- сварки . . . 71.2
- складочное 63.5
- соединенія . 67.6
Мѣшалка . . 52.10 223.1
- Браутона . 54.9
- Гаспари . . 61.7
- для раствора 23.6
- Жильберта . 60.5
- періодическаго дѣйствія 53.8
- Рансома . . 57.6
- Смита . . . 58.6
Мѣшалка ступенчатая 51.4, 53.7
Мѣшалка съ опрокидывающимся корытомъ 56.4
Мѣшальная лопасть 54.2
- - вращающаяся 61.3
Мѣшальные валы вращаются въ противоположномъ направленіи 54.10
Мѣшальный барабанъ находится въ качательномъ движеніи 63.1
- вертикальный механизмъ 62.1
- корытообразный горизонтальный барабанъ 61.2
Мѣшокъ . 13.7, 52.5
- нормальный 13.9
- съ пескомъ 88.1
Мягкій . . . 34.1
- глинистый грунтъ 95.5
- песокъ . . . 30.4

Н.

На деревянныя сваи наращивать бетонныя 114.3
Набережная стѣнка 188.11
Наблюдать за процессомъ смѣшиванія 54.7
Навигаціонный шлюзъ 197.9
Навье законъ изгиба 43.3
Нагружать центрально 49.9
Нагрузка . . 40.3
- грунта . . . 95.8
- и деформація взаимно пропорціональны 4.5
- изгибающая 40.7
- искусственная 228.7
- наиневыгоднѣйшая 230.2
- на поршень 214.3
- отъ снѣга . 167.5
- подвижная . 141.5
- полезная . . 141.3 167.3
- постоянная 141.4
Нагрузка предѣльная 47.8
- принятая 141.1, 229.10
- пробная . . 95.9
- разрушенія 47.8
-, распредѣленная по всей длинѣ балки 47.1
- строительная подвижная 159.5
Нагрузки предѣлъ 4.2
- случай . . . 230.1
Нагрузочная платформа 187.3
-ный мостъ . 189.1
- поѣздъ . . 237.4
Нагрѣтый катокъ 209.11
Надежности коеффиціентъ 5.7
Надстройка мостовая 235.2
Надѣвать насадку 120.4
Наждакъ . . 39.3
Наибольшее сопротивленіе 25.4
Наибольшій моментъ 101.10
- приливъ . . 116.1
Наименьшее сопротивленіе 25.3
Наиневыгоднѣйшая нагрузка 230.2
Накапливаніе воды 195.8
Накатъ 142.8, 154.3
Накладка стыковая 188.7
Накладывать бетонную массу въ форму 35.5
Наклеивать . 171.6
Наклонно къ направленію вѣтра 135.7
Наклонное положеніе барабана къ оси вращенія 57.3
- - мѣшальнаго корыта 61.6
Накопленная водная сила 197.3
Налетъ ржавый 72.9
Наливать бетонъ сверху 77.1
Намазывать стѣнку Монье 77.3
Наносить положительную площадь моментовъ 48.4
- растворъ . . 132.6
Напластованіе 39.7
Напластованія перемѣна 112.8
Напорная вода 121.8
- струя воды 104.8
Направленіе теченія 175.7
Направляющая 102.9, 120.1
- плита . . . 59.2
-щее желѣзо 159.3
- кольцо . . . 120.3
-щій валикъ 59.10
Напряженіе . 41.1
- второстепенное 49.5
- добавочное . 49.5
- допускаемое 41.3
- крайняго волокна 135.4, 237.1
- на изгибъ . 2.7

Напряженіе на разрывъ 2.6
- - сдвигъ . . 43.6
- - сжатіе . . 2.5
- - срѣзываніе 43.6
- предѣльное 5.6, 41.2, 47.9
- при изгибѣ . 2.7
- - растяженіи 2.6
- - сдвигѣ . . 43.6
- - срѣзываніи 43.6
- температурное 45.8, 237.2
Напряженія тангенціальныя вызывать 217.6
Наращать желѣзо 70.7
Наружная поверхность крышки 60.8
- стѣна . . . 128.7
Нарушеніе процесса схватыванія 18.12
Нарѣзка винтовая 143.8
Насадка . 86.6, 107.1
-, обдѣланная желѣзомъ 180.6
- сваи 117.8
- съ блокомъ 103.3
- шпунтовой стѣнки 187.7
Насажденіе ивовое 184.10
Насаживать 114.6- 162.6
Наслоеніе . . 39.7
Насосъ . . . 213.5
- „Летестю“ для строительныхъ работъ 98.6
- моторный . 100.9
- строительный 98.6
Насосъ съ діафрагмой 98.8
- центробѣжный 100.10
Настилъ деревянный 163.9
- изъ гранитоидныхъ плитъ 211.6
Насыпать въ сухомъ видѣ 53.2
- неплотно . 14.3
- рыхло . . . 14.3
Насыпной бетонъ 33.4, 199.5
- желобъ . . 58.5
Насыпь земляная 97.8
Насыщеніе водою 37.8
Насѣкомое . 115.11
Натръ 18.5
- углекислый 18.6
Натуральный цвѣтъ 240.1
Натягивать 132.10
Натянуть . . 132.10
Находиться въ постоянномъ зацѣпленіи 60.3
- надъ водою 187.4
Начало затвердѣванія 16.8, 18.1
- схватыванія 16.8
- теченія . . 4.8
Нашивать брусокъ 76.7
Невсасывающая подкладка 23.11
Невывѣтривающійся 31.8
Не допускать смачиванія дна 52.7
Нейтрализація сточныхъ водъ 226.3
Нейтральная ось 43.9
Ненагруженное состояніе 45.2
Неочищенная вода 220.12
Непластичный 34.7
Неподвижная машина 56.5
- поверхность 135.5
Непрерывнаго дѣйствія машина 61.1
Непрерывный балластный слой 237.7
Непроницаемымъ дѣлать 196.8
Неразрѣзная бетонная плита 111.5
-ное перекрытіе 149.5
-ной балочный мостъ 228.5
Неэластичный 34.7
Нивеллирная рейка 92.1
Нивеллировка 89.3
Нивеллировочная лента 91.9
Нивеллиръ . 91.8
- водяной съ гутаперчевой трубкой 91.5
Нижнее строеніе 203.4
-ній бьефъ . 191.1
- поясъ . . . 231.7
- фланецъ балки 144.3
Нижняя поверхность 148.5
- - плоская . 146.4
- полка балки 144.3
- телѣжка . . 119.6
- точка трети 236.9
Низкій уровень грунтовой воды 114.1
-кое основаніе 108.12
Нога заостренная желѣзная 93.1
- треноги . . 92.10
Ножницы для рѣзки желѣза 69.3
Номографическая діаграмма 218.2
Нормальная бочка 13.8
- игла 19.2
- кольцеобразная форма 23.7
- лепешка . . 20.5
- лопатка . . 35.8
- проба . . . 21.4
- сила 40.4
- смѣсь . . . 22.7
- трамбовка . 35.2
- форма образца на растяженіе 23.9
- - - - сжатіе 24.2
- ширина . . 183.2
Нормально къ направленію вѣтра 135.6
- -схватывающій цементъ 17.4
Нормальное сито 16.3
Нормальные размѣры 125.3
Нормальный мѣшокъ 13.9
- нуль . . . 89.5
- песокъ . . 22.9
- приборъ . . 24.4
- уровень воды 176.6
- форматъ . . 125.3
Нуль нормальный 89.5

О.

Обвязывать . 158.8
Обдѣлка . . 159.7
- бетономъ . 159.8
- кирпичомъ 160.1
Обезпеченіе непроницаемости битумами . 217.3
- - посредствомъ облицовки черепицей 217.2
Обезпечивать непроницаемость шва подкладкою изъ жестяной полосы 179.1
Обетонивать анкеръ 140.4
- якорь . . 140.4
Обжиганіе извести 7.10
- сырой массы 11.2
- сырья . . . 11.2
Обжигать ниже точки спеканія 9.2
Обжигъ слабый 20.1
Обкладка портового бассейна 187.1
Облицовка 126.3, 159.7
- бетономъ . 159.8
- изъ гранитоидныхъ плитъ 211.6
- - тесанаго камня 232.9
- - фасонныхъ камней 216.11
- кирпичомъ 160.1
- Монье . . . 145.1
- огнестойкая 160.3
- Рабица . . 160.2
- стеклянными плитами 222.2
Облицовка цементная 196.6
Облицовочная кладка 126.5
- машина съ вращающимся дномъ 247.3
- - съ вращающейся формой 247.4
- стѣнка . . . 196.7
Облицовочный камень 126.4, 133.7
- кирпичъ . 133.7
Облицовывать 163.5
- бетономъ . 115.2

Облицовывать изразцами 222.10
- керамиковыми скорлупами 226.4
- клинкеромъ 226.5
Обманка роговая 28.5
Обматывать . 158.8
- желѣзной проволокой 71.6
Обмотка проволочная 158.5
Обмывать поверхность стѣнъ 214.7
Обнаруживать свойства внутренняго строенія 39.6
Обноска . . . 136.3
Обозначеніе поперечнаго профиля дороги кольями 207.8
Оболочка верхняя изъ желѣзобетона 185.2
Оборотъ . 158.10
Обрабатывать каменотеснымъ способомъ 242.7
Обработка предварительная сырья 10.3
Образецъ . . 23.5
- пробный трамбованнаго бетона 34.9
Образованіе изъ двухъ половинъ 116.6
- резервуара . 112.6
- угловъ . . 212.1
Образцовая свая 123.2
Обратный слой 183.10
Обрубки желѣзные 72.10
Обручъ изъ полосового желѣза 80.2
Обрѣзъ фундамента 109.3
Обсадка изъ листового желѣза 122.9
Обсадная труба 93.8
Обтягивать проволочной сѣткой 181.3
Обугленное вещество 31.2
Обшивка для штукатурки 142.2
- желѣзная . 187.8
- жестяная . 51.7
Обшивка ступеней 163.8
Объемная часть 33.10
-ный вѣсъ . 14.1
Обыкновенная дорога 203.1
- перевязка . 128.1
Огибать желѣзо вокругъ верхней полки балки 150.2
Огнестойкая облицовка 160.3
Огнестойкій . 163.4
Огнестойкость 3.3 37.4
Одежда . . . 183.5
- дороги . . . 203.3
- каменная . 138.1
- пѣшеходной дороги 244.4
- тротуара . 244.4
Одностержневая крыша 173.8
Озерная вода 32.1
Окалина . . . 44.6
Оконный откосъ 79.8
- притворъ . 79.7
Окошко для второстепенныхъ балокъ 82.3
Окраска водонепроницаемая 215.3
Окрашиваніе цемента 239.4
Окрашивать surикомъ 144.8
Окутать бетономъ 115.2
Опалубить . . 73.1
Опалубка . . 73
- арки . . . 85.8
- балокъ . . 81.8
- головки . . 80.3
- для перекрытія съ подшивными пятами 81.4
- изъ волнистаго желѣза 83.1
- - пустотѣлыхъ элементовъ 83.2
- колоннъ . . 77.4
- перекрытія съ поддугами 81.2
- перемычки 106.3
- пилястровъ 77.5
- подошвы колонны 78.1
- свода . . . 85.8
- стѣнки Монье 76.6
- чисто желѣзобетоннаго покрытія 81.7
Опалубка фасадной колонны 79.5
Опилки . . . 108.7
- мокрыя . . 68.6
Опирать на грунтъ 74.3
- опалубку верхнихъ частей сооруженія на возведенныя части стѣнъ 74.5
Опора 141.8
- арки 233.6
- второстепенная проѣзжей части 235.3
- моста 229.5, 229.9
- пролетныхъ строеній 140.5
- промежуточная 140.8
- шарнирная . 234.7
Опоражниваніе полное 198.7
Опорная плита 230.4
-ное давленіе 236.5
- кольцо 174.2, 219.4
-ный валикъ 59.8
- камень . 142.11
Опредѣленіе аналитическое 139.2
- графическое 139.3
- давленія земли 138.4
- теоретическое 46.2
Опредѣлять опорное давленіе 47.4
Опрокидываться 136.2
-, барабанъ опрокидывается автоматически 55.7
Опрокидывающій моментъ 134.8
Опрокидывающійся 119.2
Опусканіе обсадочной трубы буреніемъ 124.3
- подмывомъ 121.3
- столбовъ горнымъ способомъ 122.2
Опускать каменный столбъ безъ рытья 113.6
- колодезь . . 100.7
- мѣшки съ пескомъ 107.5
Ординаръ . . 176.6
Орнаментированныя части сооруженія 241.9
Орнаментъ . 165.3
Оросительная трубка 62.3
-ный шлюзъ 197.8
Осадка . . . 120.9
Осаждать землистыя примѣси 209.3
Освобождать . 12.4
- болты . . . 75.7
- задвижку . 55.5
Осколки гранитные 211.7
Осмолка . . . 115.8
Основаніе . 194.8, 203.4, 205.8
- бетонное . . 207.6
- вровень съ поверхностью грунтовой воды 109.8
- изъ дерева 185.1
- колонны . . 157.7
- на пустотѣлыхъ массивахъ 124.8
- низкое . . 108.12
- рамное . . . 103.1
- щебеночное 210.3
Основаній устройство на глубинѣ 112.7
Основанія . . 89
Основная рама 103.1
-ное уравненіе 48.8
-ной слой . . 183.9
Основные лѣса 87.6
Оставаться 24 часа въ формѣ 36.5
Оставлять впадину 164.2
Остатки мусоросжиганія 28.12
- сгорѣвшаго угля 28.11
Остатокъ . . 15.7
- на ситѣ . . 29.10
Остаточная деформація 3.11
-ное сжатіе . 41.8
Остающаяся деформація 3.11
Остовъ желѣзный 181.4
- изъ желѣзобетонныхъ стоекъ 130.10
Острое долото 93.11
Острый . . . 29.12
- песокъ . . 30.3
Осушать основаніе 206.5

Осушеніе котлована 99.1
- строительнаго грунта 98.3
Осушенный котлованъ 102.1
Осушительный шлюзъ 197.8
Ось нейтральная 43.9
Отверстіе 15.8, 122.6
- вентиляціонное 170.5
- выпускное . 58.3
- выходное . 88.6
Отводить ключи къ ниже лежащей точкѣ 99.6
- -, пробивающіеся въ котлованѣ 99.2
Отводъ . 100.5, 121.7
-воды 204.4
- - съ крыши 172.9
- - - мостовъ 230.9
- грунтовой воды 199.2
Отводящій каналъ 197.2
Отвѣсное береговое укрѣпленіе 181.5
Отвѣсный . . 126.7
Отвѣсъ . . . 91.3
Отгибаніе желѣза 151.6
Отдѣлывать поверхность 37.10
Отдѣльные барабаны для сухого и мокраго смѣшиванія 61.8
Отдѣльный фундаментъ 109.1
Отдѣлять илъ 241.3
- фундаменты подъ машины отъ фундаментовъ зданія 110.4
Откалываніе 180.1
Откидная боковая стѣнка 247.5
Откладывать опорный моментъ 48.5
Откосное крыло 229.8
- - запруды . 194.9
Откосныя крылья 140.7
Откосныя крылья параллельныя 140.6
Откосъ . . . 176.3
- оконный . . 79.8
Откусить щипцами 72.4
Отливная форма 246.6
Отмель песчаная 182.6
Отмѣриваніе песка 51.8
Отнимать опалубку 85.4
- форму . . . 24.1
Отношеніе плотностей 30.5
- стрѣлы къ пролету 50.3
Отодвигать колонну отъ границы владѣнія 111.3
Отожженная желѣзная проволока 72.1, 75.3
Отощатель . 25.8
Отпускать болты 75.7
Отрицательный моментъ 101.9
Отрицательный моментъ изгибающій 149.6
Отскакивать, окалина отскакиваетъ 5.1
Отстойная камера 220.7
-никъ . 192.9, 223.7
- для песка . 226.1
Отстойный бассейнъ 192.9
Отсыпь каменная между плетнякомъ 177.1
Оттягивать задвижку 55.6
Отцѣплять бабу 119.3
Охранный брусъ 189.2
- деревянный брусъ 202.3
Очертаніе береговое 182.12
Очищать . . 132.7
- кирпичную кладку 66.8
Очищенная вода 220.13
Оштукатурка потолка 153.9

П.

Паденія высота 120.8
Пазъ 78.9
- коробки . . 133.1
Палуба . . . 73.6
Палубить . . 73.1
Палубная закрѣпь 76.1
- раздвижная рама 75.8
Палубный кернъ 76.2
- крюкъ . . 80.6
- стержень . 76.2
- щитъ . 73.2, 75.4
- - возводить по частямъ 76.5
Палька . . . 94.11
Парабола . . 169.4
Параллельно оси расположенное волокно 49.6
Параллельное испытаніе 23.2
-ныя откосныя крылья 140.6
Паркетъ . . 154.4
Паровая тяга 64.5
Паровой катокъ 207.1
-коперъ . . . 104.3
Паромъ строительный 202.4
Парусина . . 107.6
Пемзовый бетонъ 156.10
- камень . 146.10
- песокъ . . . 27.8
Пепелъ . . . 28.13
Первый этажъ 129.4
Переваливаніе барабана 56.7
Перевозочный станъ 58.7
Переворачиваніе бетоньерки 56.7
Перевязка голландская 128.3
- елочная . . 128.5
- крестовая . 128.2
- крѣпостная 128.6
- ложковая . 127.8
- обыкновенная 128.1
- польская . 128.4
- тычковая . 127.9
Перевязка шлюзовая 128.5
Перегнойная кислота 30.11
Передвигать къ выпускному концу 58.2
Передвижной 118.9
Передній рядъ стоекъ 189.4
Передовой слой 183.9
Перекатъ . . 182.6
Перекрывать бетономъ 116.9
Перекрытіе . 174.4
- балочное между желѣзными балками 142.9
- бетонное между желѣзными балками 147.1
- Гербста . . 243.7
- двойное . . 173.4
- деревянное балочное 141.6
- желѣзобетонное 148.8
Перекрытіе желѣзобетонное съ видимыми желѣзобетонными балками 151.1
- желѣзо-каменное съ сжатымъ бетоннымъ поясомъ 149.4
- закрѣпленное 150.1
- изъ волнистаго желѣза 143.2
- - бимсоваго желѣза 152.2
- - желѣза „бульба“ 152.2
- - трубъ и реберъ Георта 152.8
- кирпичное . 143.3
- - съ желѣзной прокладкой 146.9
- комбинированное изъ камня и бетона 150.9
- Люнда . . 153.8
- Матрая . . 152.6

Перекрытіе неразрѣзное 149.5
- отдѣльныхъ затрамбованныхъ слоевъ 36.2
- плоское Кенена 150.5
- по верхнимъ полкамъ балокъ 149.3
- - нижнимъ полкамъ балокъ 149.2
- Рабица . . 170.3
- ребристое . 151.3
- - между балками 150.10
-. свободно лежащее 149.1
- съ падугами 149.9
Перекрытія армированныя бетонныя между желѣзными балками 147.5
- междуэтажныя 141
Перелопачивать въ кучки 53.1
Перемычка 106.4, 146.5
- двойная . . 106.7
- ящикомъ . 106.6
Перемѣна напластованія 112.8
- напряженій 46.6
- напряженія 34.8
Перемѣшивать 18.9
Перемѣщеніе вертикальное 64.7
- горизонтальное 63.7
Переносная форма съ откидными стѣнками для облицовочныхъ камней 247.2
-ное горно . 70.5
Перепадъ . . 226.2
Перерывъ въ работѣ 67.5
Пересѣченіе . 147.9
- стѣнокъ силоса 249.2
Перехватывать ключи, пробивающіеся въ котлованѣ 99.3
Переходъ за начало теченія характеризуется внѣшними признаками 4.9
Перила . . . 165.6
- деревянныя 166.3
Періодическое дѣйствіе 53.6
Періодъ въ 28 дней 23.3
- работы . . . 67.9
Перронная крыша 173.7
Песка отмѣриваніе 51.8
Пескодувная машина 39.5
Пескоструйный аппаратъ 39.5
Песокъ . 26.2, 94.9
- базальтовый 27.9
- влажный . 120.5
- вулканическій 27.6
- горный . . 26.13
- гранитный . 27.7
- доломитовый 27.10
- дюнный . . 27.3
- естественный 26.3
- известняковый 27.5
- изъ доменнаго шлака 9.5
- искусственный 26.4
- карьерный 26.13
- кварцевый . 27.4
- мокрый . . 68.5
- морской . . 27.2
- мягкій . . . 30.4
- нормальный 22.9
- острый . . 30.3
- пемзовый . 27.8
- рѣчной . . 27.1
-, хорошо утрамбованный 120.5
Песочница . 226.1
Песочный горшокъ 88.2
- цементъ . . 9.10
Песчаная отмель 182.6
-ный мелкозернистый грунтъ 95.6
Петля 152.5
Печь вращающаяся 11.9
- Гемпеля . . 15.4
- кольцевая . 11.6
- непрерывнаго дѣйствія 11.5
- періодическаго дѣйствія 11.3
- шахтенная . 11.4
- Шнейдера . 11.8
Пирамида висячая 249.3
Пирамидальный буръ 93.10
Плавающій массивъ 186.1
Плавучій понтонъ 200.4
- ящикъ . . . 186.2
Планка . . . 208.8
- съ ножами . 222.8
- треугольная 79.1
Пластинка стекляная 19.4
Пластичность бетона 34.6
Пластичный . 34.1
Платформа 51.5, 60.7, 189.3
- деревянная 51.6
- нагрузочная 187.3
- разгрузочная 187.2
Пленка ржавчины 72.9
Плести . . . 148.1
Плетеніе выдавленное Рабица 144.10
- двойное . . 148.3
- Монье . . . 131.7
- Рабица . . 146.2
Плита анкерная 186.6
- бетонная между двутавровыми балками 181.1
- - неразрѣзная 111.5
- желѣзобетонная 148.9
- изолирующая 216.5
- изъ гранитнаго бетона 244.5
- карнизная . 137.7
- консольная 139.7
- Монье . . . 133.8
- - между желѣзными балками 148.10
- направляющая 59.2
- на четырехъ опорахъ 149.8
- опорная . . 230.4
-, поддерживающая маршъ 162.2
- прессованная 244.2
- ребристая . 49.1
- - съ плитою внизу 112.1
- - - - наверху 111.8
- сжатая, устраиваемая на мѣстѣ постройки 152.10
- сплошная бетонная 147.4
Плита тротуарная 244.3
- фасонная . 212.2
- фундаментная изъ желѣзобетона 109.7
- -, нагруженная внѣцентренно 111.1
- - - эксцентрично 111.1
- цементная 130.6, 210.10
- - мозаичная 244.7
Плитка изъ бетона съ гравіемъ 133.6
- цементная 210.10
- штучная . . 133.5
Плиточный асфальтъ 209.9
- прессъ . . . 211.9
Плиты гончарныя для опалубки 77.7
- желѣзныя, скользящія другъ по другу 229.1
- желѣзобетонныя для закладки за больверкомъ 186.9
Плоская крыша 168.1
- нижняя поверхность 146.4
-скій сводъ . 146.5
-ское перекрытіе Кенена 150.5
Плоскость обрушенія 138.6
- скольженія 138.2, 195.2, 201.6
Плотина 140.2, 190.7
- водосливная 192.2
- водоспускная 192.3
- постоянная 191.10
- съ заслонками 195.3
- щитовая . . 195.3
Плотно облѣплять песчинки связывающимъ веществомъ 33.7
- утряхивать 14.4
Плотностей отношеніе 30.5
Плотный грунтъ 94.7
Площадка . . 161.2
Площадочная балка 162.4
Площадь моментовъ 48.3
- фильтра полезная 220.1

Плывунъ . . 122.8
Поверхность верхняя 148.4
- винтовая, поднимающаяся подъ угломъ въ 45° 44.2
- воды . . . 179.9
- гладкая . . 30.1
- грунтовой воды 98.2
- дѣлается тусклой 5.4
- крышки наружная 60.8
- неподвижная 135.5
- нижняя . . 148.5
- плоская нижняя 146.4
- сцѣпленія . 151.7
- шероховатая 30.2
Повозка . . 204.2
Поворотный кранъ 65.5
Повторять нагрузку и разгрузку 41.7
Повышеніе поверхности воды 198.5
- температуры 16.11
Поглощеніе воды 14.10
- углекислоты 15.2
Погружать мѣшки съ пескомъ 107.5
Погруженный резервуаръ 219.6
Подбабокъ . 117.7
Подборъ . . 142.8
Подбутка . . 156.1
Подвалъ . . 129.3
- водонепроницаемый 112.4
Подвергать перемѣнной нагрузкѣ 41.7
Подвижная запруда 194.4
- лебедка . 194.10
- нагрузка . 141.5
- строительная нагрузка 159.5
Подвѣска . . 235.5
- деревянная 84.6
- желѣзная . 80.8
Подвѣсная система 84.5
- ферма . . . 84.5
Подвѣшивать проѣзжую часть 235.6
Подвязывать основные бруски къ балкамъ 81.5
Подготовлять поверхность для масляной краски 215.5
Поддающійся прибивкѣ гвоздями 131.8
Подземная дорога 225.1
Подкладка . 143.6
- невсасывающая 23.11
- подъ клиномъ 83.7
- съ шипами 70.3
Подкладная доска 248.1
Подконструкція жесткая 170.6
Подкосъ . . 188.10
Подмывъ . . 177.3
- фундаментовъ 105.1
Поднимать . 123.7
Подовая стѣнка 193.11
Подогрѣвать воду 68.8
- песокъ . . 68.9
Подошва береговой защиты 176.8
Подпертый на обоихъ концахъ 164.11
Подпираніе . 83.4
- перекрытій послѣ отъемки опалубки 85.6
Подпирать затяжку 169.8
- поперечину подкосами 83.8
Подпора двойная 84.1
Подпорная стѣна 178.2
- - противъ давленія воды 140.2
- - со стоячимъ сводомъ Монье 139.5
Подпорная стѣнка 137.10
- угловая стѣна 139.6
Подпоръ . . 190.9
- воды 101.4
- грунтовой воды 214.11
Подпрудная стѣна 196.5
Подстилка изъ гравія 178.8
- щебеночная 178.7
Подступень . 163.1
Подсыпка гравїемъ 177.2
Подушка чугунная 234.5
Подшипникъ 59.4
Подъемникъ 65.1
- матеріала . 55.1
Подъемъ 50.3, 143.13
- бура 93.6
- давать . . . 85.3
- минимальный 204.3
- уровня воды 191.7
Показатель нагрузки 25.1
Покровъ верхній 184.4
- защищающій 116.2
- цементный внутренній 202.2
- - внѣшній . 202.2
Покрываніе фтористымъ соединеніемъ 215.9
Покрывать слоями земли 221.4
Покрывающій слой 210.5
Покрытіе сплошное дна 185.6
- шиферомъ . 172.2
Полевая дорога 204.8
- нагрузка . 141.3, 167.3
- площадь фильтра 220.1
Поливать опалубку передъ забетониваніемъ 85.1
Полигональная балка 174.3
- ферма . . . 174.3
Полировать . 155.8 242.3
Полировочная машина 242.5
Полка нижняя балки 144.3
Полное опоражниваніе 198.7
- сѣченіе на опорѣ 231.9
-ный поршень 213.6
Половина продольная 126.2
Половинка . 125.6
Положеніе наклонное мѣшальнаго корыта 61.6
- при опоражниваніи 56.2
Полонсо ферма 169.9
Полоса оцинкованнаго желѣза 189.52
- свинцовая . 164.3
- соединительная 159.2
- толевая 85.2, 179.8
Полоскательный столъ 245.1
Полосовое двойное желѣзо 5.10
- желѣзо . . 81.3
- составное желѣзо 81.3
Полосы войлока просмоленныя 208.10
Полотно балки 143.10
- безконечное 64.6
- эллинга . 200.10
Полузапруда 184.7
- поперечная 184.1
Полусухой . 33.12
- бетонъ . . . 66.6
- способъ . . 10.9
Полусырой способъ 10.9
Полъ . . . 153.11
- водобойный 192.6
- деревянный 154.1
- кирпича . . 125.6
- монолитный 154.5
- - гипсовый 154.9
- сплошной . 154.5
- - гипсовый 154.9
- - цементный 154.6
- терракотовый 154.11
- цементный . 243.3
- - монолитный 154.6
Полый кернъ 153.2
- цилиндръ . 152.9
Польская перевязка 128.4
Помѣщеніе лѣстничное 166.7
- складочное, защищенное отъ мороза 36.6
Пониженіе естественное 114.2
- искусственное грунтовой воды 199.3
- поверхности воды 198.4
- уровня грунтовой воды 100.2
Понтонъ плавучій 200.4
Поперечная арматура 110.7
- балка . . . 230.7

Поперечная полузапруда 184.1
- связь . 42.6, 224.5
- сила 45.1
- шпала . . . 237.6
-ное желѣзо . 157.4
- ребро . . . 189.7
Поперечный валъ 59.6
- дренажъ . . 220.3
- разрѣзъ . . 144.7
- уклонъ . . 205.3
- эллингъ . 200.11
Поперечныя распорки 86.4
- сооруженія 183.4
Пористый . . 31.5
Порогъ . . . 192.3
Порода естественная каменная 26.11
Порошкообраз ный гидратъ извести 8.12
Порошокъ асфальтовый 209.10
Портландскій цементъ 10.1
Портландъ-клинкеръ 9.6
- -цементъ . . 10.1
- - шлаковый 9.3
Порученъ . . 166.6
Порфиръ 28.2, 155.3
Поршень . . 88.5
- массивный . 213.6
- полный . . 213.6
Поставъ мельничный 13.1
Посторонняя нагрузка 25.6
Постоянная нагрузка 141.4, 191.10
-ный діаметръ въ свѣту 248.6
Постоянство объема 19.7
Постройка жилая 129.7
- фабричная . 129.8
Посыпать гравіемъ 171.9
- пескомъ . . 174.6
Потеря при накаливаніи 14.9
Потолочная балка 152.1
Потребленія мѣсто 63.6
Потѣть . . . 68.4
Почва глинистая 178.5
Поѣздъ нагрузочный 237.4
Поясокъ ведущій 57.4
Поясъ верхній 188.2, 231.6
- нижній . . 231.7
- сжатія . . . 49.4
- сжатый . . 151.4
- -, подлежащій изготовленію на мѣстѣ 152.10
Правило . . 207.10
- [рейка] . . . 67.3
Предварительная обработка сырья 10.3
Предохранять отъ подмыва 107.4
- - сквозняка 20.9
- - солнца . . 20.9
Предѣльная нагрузка 47.8
-ное значеніе 41.10
- напряженіе 5.6, 41.2, 47.9
Предѣлъ нагрузки 4.2
- пропорціональности 4.4
- текучести . 4.8
- упругости . 4.3
Прессованная плита 244.2
Прессовочная форма 247.1
Прессъ гидравлическій 24.9
- для трубъ . 226.6
- механическій 24.8
- плиточный . 211.9
- приводный . 24.8
- рычажно-колѣнчатый 246.4
Прибавленіе воды 33.11
- красящаго вещества 20.3
Прибавлять квасцы къ сухой смѣси 215.1
Прибалчивать схватки 105.8
Прибивать брусокъ 76.7
Приближенный расчетъ 231.10
Приборъ Вика 19.2
- для гнутья желѣза въ холодномъ состояніи 70.1
- - испытанія плотности 213.4
- - насыпки . 14.5
- - рѣзки желѣза 69.4
Приборъ для сваривания электричествомъ 71.1
- зеркальный . 4.7
- измѣрительный 4.6
- Мартенса, регистрирующій схватываніе цемента 19.8
- нормальный 24.4
- рычажный Фрюлингъ-Михаэлисъ 24.6
Приборы измѣрительные 89.7
Приводный прессъ 24.8
Приводъ самодѣйствующій 62.7
Приводящій каналъ 197.1
Приготовленіе сырья 10.3
Приготовлять 10.4
Придавать балкѣ форму перилъ 228.2
- форму чаши 185.8
Приданіе головкѣ колонны формы капители 80.4
- дну формы 219.3
- пруту шероховатой поверхности 44.8
Прижимать опалубку подтягиваніемъ гайки 74.7
Призма бетонная съ продольнымъ прорѣзомъ 43.7
- обрушенія . 138.7
Приливъ наибольшій 116.1
Примѣненіе бетона въ постройкахъ 1.3
- желѣзобетона въ постройкахъ 1.4
- пустотѣлыхъ камней 74.6
Примѣси землистыя осаждать 209.3
Примѣсь добавочная 25.7
- посторонняя 25.6
- соды . . . 214.10
Принятая нагрузка 142.1, 229.10
Приподнять желѣзную арматуру 72.12
Приспособленіе для встряхиванія 211.8
- - выправленія стержней желѣзной арматуры 71.12
- - опусканія опалубки 87.9
- - перетряхиванія 211.8
- - сгибанія желѣза на-холодно 70.1
- - удержанія колоннаго желѣза въ вертикальномъ положеніи 78.5
- съ поплавкомъ 221.1
- транспортное 63.4
Приспособлять къ условіямъ грунта уголъ заостренія 118.5
Пристань . . 190.4
- угольная . 190.5
Притворъ оконный 79.7
Пріемникъ въ видѣ ковша 58.4
- мѣшалки неподвиженъ 53.9
- - приспособленъ къ опрокидыванію 55.4
Проба 23.5
- на кипяченіе шарика 21.7
- - пребываніе въ холодной водѣ 21.4
- - прокаливаніе шарика 21.6
- ногтемъ . . 19.1
Пробирать отверстія 136.6
Пробка деревянная 88.4, 131.9, 172.5
- коническая деревянная 78.3
Пробная нагрузка 95.9
- свая 114.7
-ный образецъ трамбованнаго бетона 34.9
Проведеная вода 31.9
Проводка . . 121.5
Проволока вязательная 72.2, 148.2

Проволока отожженная желѣзная 72.1, 75.3
Проволоки желѣзныя, крестообразно расположенныя 181.2
Проволочная обмотка 158.5
- связь . . . 75.2
- сѣтка . . . 131.5
Проволочной сѣткой обтягивать 181.3
Проволочный канатъ 168.7
Прогибаться, фундаментная плита прогибается 110.1
Прогонъ поперечной плиты 111.7
Продольная арматура 110.6
- балка . . . 230.6
- дамба . . . 183.7
- половина . 126.2
- расшивка . 86.2
- шпала . . . 237.5
Продольное главное ребро 189.6
- движеніе . 119.8
-ный лежень 237.5
- разрѣзъ . . 144.6
- уклонъ . . 205.2
- эллингъ . . 201.1
Продольныя сооруженія 183.3
Продуктъ обжига 12.6
Проекція горизонтальная 167.4
Производительность дневная 67.10
Производить съемку мѣстности 89.1
Производтство массовое 239.3
- фашинной кладки 183.8
- цемента . . 10.2
Прокладка деревянная 68.2
- жестяная . 68.1
- картонная . 67.11 217.4
- пропитанная джутовая 171.10
- свинцовая . 216.2
- толевая . . 67.11
- упругая . . 117.6
Пролетъ 47.3, 101.11 165.1
- въ свѣту . 168.10
- крайній . . 150.4
- средній . . 150.3
Пролеты симметричные 228.6
Промежуточная опора 140.8
- стѣна . . . 128.8
Проминать . 54.8
Промоина . . 182.3
Промываніе примѣсей 30.7
Промывная труба 104.7
Промѣшивать 18.8
Пропитанная джутовая прокладка 171.10
-ный цементъ 214.12
Пропитки способъ 115.1
Пропитывать торцы 208.3
Пропорціональности законъ 42.2
Пропорціональность 46.5
Пропорція смѣси 33.6
Прорѣзать окошки для потолочныхъ балокъ 79.4
Прорѣзъ 43.8, 152.4
Просачиваніе воды 37.9
Просмоленный толь 208.9
-ныя полосы войлока 208.10
Пространство между двумя бунами 184.2
Проступень . 162.9
Проступь . . 162.9
Просѣивать . 240.5
Противовѣсъ 60.4
Проточная труба 219.9
Профильное желѣзо 164.6
Процессъ смѣшиванія 52.9
- схватыванія 19.6
Прочности коеффиціентъ 5.7
Прочность кубика 43.4
- защемленія 2.10
- сцѣпленія 2.4, 46.10
Проѣзжая дорога 203.2
- часть . . . 230.5
- - дороги . . 205.7
- - расположена внизу 228.1
- - - наверху 228.3
Прудовая вода 32.2
Прусскій сомкнутый сводъ 145.3
Прутъ добавочный 71.[illegible]
- работающій 131.2, 147.[illegible]
- распредѣляющій 131.3, 147.[illegible]
- соединительный въ формѣ скобы 179.[illegible]
- точеный . . 44.[illegible]
Прутья работающіе 110.6
- распредѣленія 110.7
- сопротивленія 110.6
Прюсса стѣна 133.2
Прямая ступень 162.7
Прямоугольная рама 218.7
Пустота . . . 66.7
Пустотѣлая армированная балка 153.3
- запруда . . 193.10
- - съ заполненіемъ камнями 194.3
Пустотѣлый камень 130.3, 245.5
- кирпичъ . 130.4 146.7
- цилиндръ . 152.9
Путь для откатки 64.1
- рельсовый . 201.7
Пуццолановый цементъ 8.11
Пѣшеходная часть 229.4
Пята . . 144.2, 169.2
Пятовый камень 233.8

Р.

Рабица выдавленное плетеніе 144.10
- конструкція 145.3
- крюкъ . . . 146.1
- перекрытіе 170.3
- плетеніе . . 146.2
- стѣнка . . . 132.1
Работа бетона 38.7
Работающее желѣзо 157.3
Работающіе прутья 110.6
-щій прутъ 131.2, 147.7
Работы періодъ 67.9
Рабочій мостикъ 195.6
Равномѣрно распредѣленное сжатіе грунта 110.2
Равнять слой 35.7
Радіальное расположеніе фермъ 170.4
Разбавленная сѣрная кислота 215.6
Разбивка котлована 89.6
Развинчивать штангу 93.9
Разводить . . 72.6
Разгрузочная платформа 187.2
-ный мостъ 188.12
Раздвижная палубная рама 75.8
- распорка . 97.6
- форма . . . 242.1
Раздѣленіе вертикальными желѣзными полосами 178.9
- рѣки . . . 182.8
Раздѣлительная стѣнка 193.5, 219.8
Разлагать . . 12.4
Размельченіе въ муку 8.8
Размѣры нормальные 125.3
Размѣчать длину 69.2
Размѣщать сваи 105.6
Разностное давленіе воды 198.9
Разрубать . . 72.6
Разрушающій грузъ 47.8

Разрывное усиліе 47.8
Разрывъ . . 45.7
- вслѣдствіе расширенія 21.1
- - усадки . . 20.10
- кромки . . 20.7
Разрѣзка . . 211.2
Разрѣзъ поперечный 144.7
- продольный 144.6
Разстояніе между балками 143.11
Рама 170.2
- основная . 103.1
- прямоугольная 218.7
- раздвижная палубная 75.8
Рамное основаніе 103.1
Рамочная система 189.8
-ный брусъ . 80.5
Рансома желѣзо 6.2
- мѣшалка . 57.6
Раскосная система 87.1
Раскосъ . . . 231.5
- подвѣсной системы 84.7
- - фермы . . 84.7
Распалубливать 85.4
Распираніе боковыхъ щитовъ высокихъ балокъ 82.7
- котлована . 97.3
Распирать . . 97.4
Расплавлять . 209.2
Располагать въ разбѣжку 71.4
- желѣзо надъ . . 149.7
- желѣзную арматуру въ два ряда 49.3
- контрофорсы въ стѣнѣ 218.8
- плиты въ притыкъ 189.11
- попеременно 136.9
- съ обѣихъ сторонъ желѣзные прутья 135.2
Расположеніе радіальное фермъ 170.4
Распорка . . 82.9
- раздвижная 97.6
Распорки поперечныя 86.4
Распорный болтъ 137.3
Распоръ горизонтальный 144.5, 236.2
Распредѣленный грузъ 46.12
Распредѣлительная сѣть трубъ 220.9
-ный трубопроводъ 220.9
Распредѣляющій прутъ 131.3, 147.8
-щіе прутья . 110.7
Растворимая кремневая кислота 7.5
-мое стекло . 215.8
Растворъ . . 25.9
- быстровяжущій 214.8
- гипсово-клеевой 146.3
- жирный . . 33.8
- карболовой кислоты 208.6
- квасцовъ . 38.2
- мыльный . 38.3
- наносить . . 132.6
- тощій . . . 33.9
- употребленный въ полусухомъ состояніи 22.10
- хлористаго цинка 208.5
Растворять въ водѣ калійное мыло 215.2
Растворять цементъ 17.6
Растягивающая сила 40.6
-щее усиліе, дѣйствующее въ наклонныхъ плоскостяхъ 44.1
Расходъ силы 55.3
Расчетъ приближенный 231.10
- свода . . . 50.1
- статическій 45.11
Расшатывать 123.7
Расшивка продольная 86.2
Расширеніе отъ воздуха 21.3
- подошвы . 177.7
- русла . . . 182.9
Расширенія коеффиціентъ 2.3
Расширительный швъ 174.9, 228.8
Расширяемость 20.2
Расширяться 19.11
Ребра 150.7
- арки 235.4
- горизонтальныя выпускать наружу 219.1
Ребристая плита 49.1
- - съ плитою внизу 112.1
- - - - наверху 111.8
Ребристое перекрытіе 151.3
- - между балками 150.10
Ребро . 170.10, 243.8
- балки . . . 143.10
- бетонное, впущенное въ откосъ 180.4
- боковое . . 171.1
- волнообразное 6.7
- главное продольное 189.6
- діагональное 171.2
- жесткости . 164.8
- кружальное 86.1
- поперечное 189.7
Регулировка русла 183.1
Резервуара образованіе 112.6
Резервуаръ 196.1, 200.3
- водонапорный 221.2
- въ видѣ стояка 224.2
- для амміака 221.8
- - вина . . . 222.1
- - горячей воды 221.9
- - спирта . . 222.3
- Инце . . . 219.2
- погруженный 219.6
Резервуары для жидкости 213.1
Рейка 208.8
- деревянная 172.3
- - для прикрѣпленія штукатурки 150.8
- мѣрная . . 90.2
- нивеллирная 92.1
Рельсовый путь 201.7
Реперъ . . . 89.4
Ржавчина . . 72.7
Ржавый налетъ 72.9
Ржавѣть 3.1, 117.3
Рифлить . . 154.7
Ровнять поверхность линейкой 36.4
Роговая обманка 28.5
Родъ верна, употребляемаго въ качествѣ отощателя 29.4
Розсыпь известково-ульминовая 31.1
Роликъ . . . 102.8
Роллъ 222.5
- для мытья . 222.5
- - размельченія 222.7
Ролъ 222.4
Романскій цементъ 8.9
Романъ-цементъ 8.9
Ротверкъ бетонный 113.2
- высокій на сваяхъ 113.3
- изъ балокъ 109.6
- фашинный . 184.6
Рубить зубиломъ 69.5
Рудный цементъ 9.8
Рукавъ . . . 98.7
Рулетка . . . 91.1
Русло . 182.2, 185.7
Ручей 175.2
Ручка 102.4
- лопаты . . 96.7
Ручная баба 102.3
- телѣжка съ опрокиднымъ кузовомъ 63.8
- тяга 64.3
- шероховатая терка 210.11
Ручное смѣшиваніе 51.2
-ной катокъ для террацно 155.13
- коперъ . . 103.2
- рычагъ . . 59.8
Рытье котлована 95.10
Рычагъ ручной 59.8
Рычажно-колѣнчатый прессъ 246.4
Рычажный приборъ Фрюлингъ-Михаэлисъ 24.6
Рѣка 175.3
- широкая . . 175.4
Рѣчка . . . 175.8

Рѣчная вода 31.12
-ной гравій . 27.13
- песокъ . . . 27.1
Рѣшетина . . 197.5
Рѣшетка . . 197.4
- изъ полосового желѣза 78.2
Рѣшетчатая балка 153.7
Рѣшетчатобалочный мостъ 230.10
Рѣшетчатый мостъ съ параболическимъ верхнимъ поясомъ 232.1
Рядами нормально къ оси дороги 206.1
Рядомъ лежащіе горизонтальные валы 54.5
Рядъ вертикальныхъ тычковъ 127.5
- въ елку . . 127.6
- деревянный шпунтовый 105.3
- елочный . . 127.6
- желѣзобетонный шпунтовый 106.3
- желѣзный шпунтовый 106.1
- задній стоекъ 189.5
Рядъ кольевъ съ насадкой 178.
- крестовый . 127.
- ложковый . 127.
- однородныхъ испытаній 23.
- передній стоек[illegible]
189.
- трамбовочный 36.
- тычковый . 127.
- шлюзовый . 127.

С.

Садиться . . 19.10
-, свая садится 105.9
Садовая колонна 244.1
Садъ висячій 173.6
Самодѣйствующій приводъ 62.7
Сваи бетонныя 113.4
Свариваніе внутренней и наружной колонны 111.2
Сваривать . . 70.8
Сварка . . . 71.2
Сварочное желѣзо 3.4
Свая 107.2
- винтовая . . 121.9
- забитая желѣзобетонная 117.4
- изъ желѣзобетона въ обоймѣ 118.2
- образцовая . 123.2
- пробная . . 114.7
- симплексъ . 123.8
- съ пазами . 105.4
Сверло ложкообразное 94.4
Сверлянка . . 115.4
Свинцовая полоса 164.3
- прокладка . 216.2
-вый листъ . 216.3
Свобода движенія 190.2, 230.3
Свободно лежащее перекрытіе 149.1
- положенные въ барабанъ желѣзные шары 57.2
- стоящая стѣна 135.8
Свободнонесущая стѣна 134.7
Свода расчетъ 50.1
- форма . . . 112.2
Сводчатая впадина 150.6
- гладкая крыша 173.9
Сводъ бочарный 145.2
- изъ тесанаго камня 232.7
- - трамбованнаго бетона 147.2
- крестовый . 145.7
- купольный 145.6
- лотковый . 145.5
- монастырскій 145.4
- Монье . . . 147.6
- мостовой . . 50.2
- плоскій . . 146.5
- прусскій сомкнутый 145.3
- сплошной бетонный 232.8
Свойство расширяться 20.2
Свѣтъ верхній 168.5
Свѣтящійся буй 200.7
Связующая сила 22.5
Связывать доски болтами 137.2
- проволокой въ точкѣ пересѣченія 131.4
Связывающее вещество 7.1
- -, твердѣющее въ водѣ 7.9
- гидравлическое вещество 7.9
Связь . 137.3, 143.4
- поперечная 42.6, 224.5
- проволочная 75.2
- свода . . . 143.5
Сглаживать поверхность 207.9
- - линейкой 36.4
Сдвигающее усиліе 43.5
Сегментъ шаровой 219.5
Семимиллиметровое сито 29.9
Сжатая плита, устраиваемая на мѣстѣ постройки 152.10
Сжатіе грунта 101.7, 110.3
- - допускаемое 109.5
- -, равномѣрно распредѣленное 110.2
- нормально къ направленію трамбованія 36.8
- остаточное . 41.8
- по направленію трамбованія 36.7
- происходитъ отвѣсно къ направленію трамбованія 25.2
- - перпендикулярно къ направленію трамбованія 25.2
- у крайней грани 111.4
- упругое . . 41.9
Сжатія поясъ 49.4
Сжатый поясъ 151.4
- -, подлежащій изготовленію на мѣстѣ 152.10
Сжимать достаточно 68.3
Сжимающая сила 40.5
Сигнальный флачокъ 90.4
Сила живая падающаго бетона 62.9
Сила молекулярная 45.[illegible]
- накопленная водная 197.[illegible]
- нормальная 40.[illegible]
- поперечная 45.1
- растягивающая 40.6
- сдвига . . 43.5
- сжимающая 40.5
Силовая водяная станція 196.9
Силосъ . . . 249.1
- большой емкости 250.4
- для зерна . 249.6
- - руды . . . 250.1
- - угля . . . 250.3
- - цемента . 249.7
- - щебня . . 249.5
- клѣточный 250.2
- ячеечный . 250.2
Силы расходъ 55.3
Симметричные пролеты 228.6
Система англійская 207.3
- консольныхъ плитъ 139.8
- кружалъ на стойкахъ 86.10
- многоугольная шпренгельная 87.4
- подвѣсная . 84.5
- рамочная . 189.8
- раскосная . 87.1
- трапецоидальная шпренгельная 87.5
- треугольная шпренгельная 87.2
- французская 207.2
Сито 15.6
- въ 120 отверстій 29.8

Сито въ 900 отверстій 16.1
- - 5000 отверстій 16.2
- нормальное 16.3
- семимиллиметровое 29.9
Сифонъ . . . 224.8
Сіэнитъ . . . 155.6
Скважина буровая 92.4
Скелетъ изъ желѣзо-бетонныхъ стоекъ 130.10
Складочное мѣсто 63.5
- помѣщеніе, защищенное отъ мороза 36.6
Складывать давленіе воды съ собственнымъ вѣсомъ 101.6
- цементъ . . 155.9
Скоба 102.4
Скольженіе . 44.7
- въ бетонѣ . 5.11
Скольженія плоскость 138.2
Скользящія другъ по другу желѣзныя плиты 229.1
Скрещивающіеся бюгеля 112.3
- спиральные витки 59.3
Скручивать 72.3
Скручивающій моментъ 144.4
Слабый обжигъ 20.1
Слизнякъ . 115.10
Слои водоносные 122.7
Слой асфальтовый изолирующій 171.8
- балластный изъ гравія 227.6
- верхній . . 242.2
- глинобитный 193.6
- гудрона . . 174.8
- изолирующій 131.10, 171.11
- илистый . . 192.8
- кордонный 184.4
- крупнаго щебня 206.6
- непрерывный балластный 237.7
- обратный 183.10
- основной . 183.9
- передовой . 183.9
Слой покрывающій 210.5
- сплошной асфальтовый 190.3
- толевый . . 171.5
- фильтрующій 220.2
Случай нагрузки 230.1
Смазывать . 171.7
Смачивать водяной струей 240.10
- изъ лейки . 53.3
- кирпичную кладку 65.1
- смѣсь . . . 52.3
- спрыскомъ . 67.7
Смита мѣшалка 58.6
Смоляная бумага 210.6
Смѣсь 51.1
- крупнозернистая 26.1
- машинная . 53.4
- мелкозернистая 25.10
- натуральнаго асфальта 216.8
- нормальная 22.7
Смѣшанный способъ 10.9
- цементъ . . 9.9
Смѣшиваніе болѣе тѣсное 53.5
- вдоль и поперекъ 57.7
- ручное . . . 51.2
- цемента съ водой 17.6
Смѣшиванія процессъ 52.9
Смѣшивающія и транспортирующія крылья 57.7
Снабжать водонепроницаемой окраской 38.1
- палубную раму отверстіями 75.9
- шпунтовый рядъ насадкой 105.10
Снашиваніе бетона 38.9
Снимать со стѣнокъ лопаткой 35.9
Собственная крѣпость 22.6
-ный вѣсъ . 47.10 141.2
- - сооруженія 101.5
Соды добавленіе 68.11
Соединеніе . 63.3
- бетона съ кладкой зубомъ 77.6
- двухосновное фтористаго кремнія 215.10
- двухъ свай шпунтовой стѣнкой 113.5
- жесткое . . 187.9
- стыковое растягиваемаго прута 71.9
Соединенія мѣсто 67.6
Соединительная полоса 159.2
-ное звено . . 71.11
-ный прутъ въ формѣ скобы 179.2
Соединить болтами 235.1
Соединять крючкомъ 71.8
Сокращать время схватыванія 214.9
Солей выцвѣтаніе 32.7
Соли добавленіе 68.10
Сомкнутый прусскій сводъ 145.3
Сооруженіе бетонное 1.3
- дорогъ . . 203
- желѣзобетонное 1.4
Сооруженія водяныя 175
- гидротехническія 175
- поперечныя 183.4
- продольныя 183.3
Соотвѣтствующій уголъ измѣненія 218.5
Сопротивленіе наибольшее 25.4
- максимальное 25.4
- минимальное 25.3
- наименьшее 25.3
- продольному изгибу 49.10
- сваи выдергиванію 121.2
- - нагрузкѣ . 120.7
- скольженію 44.9
- скручиванію 44.3
- стачиванію 38.11
- стиранію . . 38.10
Сопрягать плавучіе ящики 200.5
- подъемникъ съ мѣшалкой 65.6
Сортировка . 240.7
Сортировочная машина для гравія и песка 240.8
Сортовое желѣзо 5.8
Сосредоточенный грузъ 47.2
Составное полосовое желѣзо 81.3
Составъ смѣси 33.6
Состояніе ненагруженное 45.2
Состоять изъ двухъ половинъ 123.5
Спай . . 67.6, 216.4
Спираль 43.1, 158.9
Спиральная арматура 42.7
-ные скрещивающіеся витки 59.3
Сплошная бетонная плита 147.4
-ное покрытіе дна 185.6
-ной асфальтовый слой 190.3
- бетонный сводъ 232.8
- гипсовый полъ 154.9
- полъ 154.5
- цементный полъ 154.6
Споласкивать 30.8
Способность бетона подвергаться деформаціямъ 34.6
- впитывать воду 31.4
- невывѣтриваться 21.2
- расширяться 20.2
Способный сопротивляться морозу 31.7
Способъ кривыхъ давленія 235.10
- мокрый . . 10.5
- полусухой . 10.9
- полусырой . 10.9
- пропитки . 115.1
- смѣшанный 10.9
- сухой . . . 10.7
Спрыскъ . 153.10
Спускать съ высоты 122.5
Спускъ бура 93.7
Среднее зерно 29.6
Средне-схватывающій цементъ 17.2

Средній пролетъ 150.3
-няя телѣжка 119.6
Средство отощать растворъ 25.8
Срѣзать сваю 114.4
Срѣзывающее усиліе 43.5
Сталь 3.7
Стальная мѣрная лента 90.8
-ной цилиндрическій болтъ 234.6
- шарниръ . 234.4
Станокъ . . 206.9
- деревянный 241.6
- для опрокидыванія 58.8
- чертежный 70.6
Станція водяная 192.10
- - силовая . 196.9
- для испытанія матеріаловъ 1.6
Станъ перевозочный 58.7
Штативъ . . . 91.7
Статика . . . 40.2
Статически неопредѣлимая величина 48.2
- неопредѣлимый 46.4
- - моментъ возникаетъ 218.3
- опредѣлимая шарнирная арка 235.7
Статическій расчетъ 45.11
Стволъ двустѣнный 248.7
- колонны . 157.2
Стекло водное 215.8
- растворимое 215.8
Стекловидный 31.6
Стеклянная пластинка 19.4
- черепица . 172.8
Степень плотности 30.6
Стержень жесткій, закрѣпленный въ грунтѣ 248.5
- колонны . 157.2
- палубный . 76.2
Стержни рѣшетки 231.3
Стоймость пріобрѣтенія земли 181.6
Стойка 49.8, 73.5, 157.1 187.11, 231.4
- изъ стальной трубы 84.2
Стойка плотины 195.4
Столбовая дорога 204.6
Столбъ . . . 122.1
- желѣзобетонный 225.4
- жидкости 217.10
- телефонный 245.8
- фундаментный 112.9
Столъ полоскательный 245.1
Сторона задняя запруды 191.2
- лицевая почти отвѣсна 191.3
Сточный камень 212.6, 244.9
- каналъ . . 197.6
Сточныя воды, содержащія кислоты 217.5
Стоякъ . . . 220.4
Стремянка . 188.3
Строганная доска 85.7
Строеніе нижнее 203.4
Строительнаго грунта изслѣдованіе 92.2
Строительная баржа 202.4
- высота . . . 228.4
- подвижная нагрузка 159.5
-ный камень 242.10
- матеріалъ . 2.1
- насосъ . . 98.6
- паромъ . . 202.4
Строительство бетонное 1.3
- изъ желѣзобетона 1.4
Стропильная крыша 169.6
Струенаправляющая дамба 183.7
Стрѣлы отношеніе къ пролету 50.3
- подъема высота 168.11
Стрѣльбище 137.8
Ступенчатая мѣшалка 51.4, 53.7
Ступень . . . 162.5
- гранитная . 163.3
- забѣжная . 162.8
- изъ искусственнаго камня 163.6
- - штучнаго камня 163.2
- лѣстничная 245.4
- нагрузки . 42.1
- прямая . . 162.7
Стыковая накладка 188.7
-вое соединеніе растягиваемаго прута 71.9
Стыкъ колонны 158.2
Стѣна армированная каменная 134.6
- блиндажная 136.5
- двойная . 201.10
- защитная 185.10
- изъ литого бетона 130.8
- - обработаннаго камня 126.9
- - плитъ . . 134.2
- - трамбованнаго бетона 130.7
- капитальная 128.9
- наружная . 128.7
-, несущая балки 128.9
-, - лѣстницу 129.2
- подпорная . 178.2
- - противъ давленія воды 140.2
- - со стоячимъ сводомъ Монье 139.5
- подпрудная 196.5
- промежуточная 128.8
- противъ давленія вѣтра 135.1
- Прюсса . . 133.2
- свободнонесущая 134.7
-, свободно стоящая 135.8
- сзади мишени 137.9
- съ контрфорсами 139.4
- угловая подпорная 139.6
- усиленная каменная 134.6
- фронтонная 129.1
- шлюза . . . 198.3
- шпунтовая . 105.2
- щипцовая 129.1
Стѣнка армированная 131.1
- деревянная, обшитая въ закрой 106.8
- желѣзобетонная шпунтовая 180.5
- изъ гипсовыхъ плитъ 134.5
- изъ цементныхъ плитъ 134.4
- - цѣльно-рѣшетчатаго матеріала 133.9
Стѣнка котлован 9
- Луджино . 13
- Монье . . . 13
- набережная 188
- облицовочная 19
- откидная боковая 24
- паденія . . 19
- подпорная 137.
- подовая . 193.
- Рабица . . 13
- раздѣлительная 193.5, 21
- шпунтовая изъ волнистаго желѣза 106
Стягиваніе палу ныхъ щитовъ 75
Судно изъ желѣзобетона 201
Суженный книзу 123
Суммированіе паденій 198.1
Сухой докъ . 198
- способъ . . 10
Сушить . . . 11
Схватка 79.9, 86.3, 105
Схватываніе . 16.
- воды химическое 17.
Схватыванія процессъ 19.
Схватывать желѣзными скобами 79.1
Сцѣпленія поверхность 151.
Съ двойной арматурой 111.
Съемка высотъ мѣстности 89.
- плана . . . 89.
Сырая вода 220.1
- масса . . . 10.1
-рой асфальтъ 209.
Сырьё . . . 10.1
Сѣрая вакка 28.
Сѣрная вода 32.5
- разбавленная кислота 215.6
Сѣровакковый конгломератъ 28.
Сѣрый колчеданъ 31.
Сѣтка проволочная 131.5
Сѣть распредѣлительная трубъ 220.9
Сѣченіе колонны 157.5
- полное на опорѣ 231.9

Т.

Тамбуръ . . 170.8
Тангенціальныя напряженія вызывать 217.6
Танька . . . 103.6
Тахера желѣзо 6.1
Тачка . . 51.9, 96.8
- съ корытомъ, опрокидывающимся впередъ 96.9
Твердый известнякъ 10.8
Твердѣть . . 18.2
- на воздухѣ . 7.2
- самостоятельно 7.7
Телескопообразный 123.4
Телефонный столбъ 245.8
Телѣжка . . 119.5
- верхняя . . 119.6
- желѣзная съ опрокиднымъ кузовомъ 63.9
- нижняя . . 119.6
- ручная съ опрокиднымъ кузовомъ 63.8
- средняя . . 119.6
Температура обжига 11.10
- спеканія . . 12.3
Температурное напряженіе 45.8, 237.2
-ный шовъ 67.8, 190.1
Температуры повышеніе 16.11
Теоретическое опредѣленіе 46.2
Теорія сопротивленія матеріаловъ 40.1
Терка . . 67.4, 210.7
- ручная шероховатая 210.11
Терракотовый полъ 154.11
Терракотта . 159.9
Тесаный камень 245.3
Тетива . . . 163.10
Тина морская 115.12
Толевая полоса 85.2, 179.8
- прокладка . 67.11
-вый слой . . 171.5
Толстая доска 73.3
Толщина въ замкѣ 168.11
- проволокъ сита 15.9
- свода . . 143.12
- слоя 35.3
Толь просмоленный 208.9
Тонкость измола 15.5
- помола . . . 15.5
Торецъ . . . 208.2
Тормазная горка 65.4
Торфяныя частицы 30.10
Торцевой шипъ 60.1
Торцы пропитывать 208.3
Точеный прутъ 44.5
Точка верхняя трети 236.9
- нижняя трети 236.9
Тощій бетонъ 156.12
- растворъ . . 33.9
Траекторія нулевыхъ напряженій 46.11
Трамбованный асфальтъ 209.7
- бетонъ . . . 33.3
Трамбовать . 65.7 207.5
- съ поперечнымъ уклономъ 207.7
- цоколь . . . 137.1
Трамбовка боковая 66.3
Трамбовка деревянная 66.2
- малая бетонная 66.4
- нормальная 35.2
- чугунная . 66.1
Трамбовочная форма 246.7
-ный рядъ . . 36.1
Транспортеръ винтовой 62.4
Транспортная лента 64.6
-ное приспособленіе 63.4
-ный винтъ . 250.5
Трапецоидальная шпренгельная система 87.5
-ный камень 133.3
Трассовый бетонъ 32.10
Треніе земли о стѣну 217.9
- между стѣной и земляной массой 139.1
-, соотвѣтствующее вѣсу 179.3
Тренога . 92.9, 102.7
Треножникъ . 91.7
Треугольная планка 79.1
- шпренгельная система 87.2
Треугольникъ давленія 138.9
Трехчетвертка 125.7
Трехчетвертной кирпичъ 125.7
Трехшарнирная арка 169.3, 232.6
Трещина . . 45.7
Три четверти кирпича 125.7
Тростникъ штукатурный 142.4
Тротуарная плита 244.3
Тротуаръ . . 229.4
Труба . 92.7, 100.4, 152.9, 224.9
- бетонная . . 245.6
- внутренняя 121.4
- гончарная . 100.1
- дренажная . 194.1
- желѣзобетонная 116.4, 165.5, 226.7
- - дымовая . 248.3
- закрѣпительная 93.8
- Маннесмана 97.7
- Меллера . . 225.3
- обсадная . . 93.8
- подъ насыпью 225.2
- промывная 104.7
- проточная . 219.9
Трубка градуированная измѣрительная 14.8
- калиброванная измѣрительная 14.8
- оросительная 62.3
Трубопроводъ 214.4, 225.6
- распредѣлительный 220.9
Трубчатая мельница 13.4
Турбинная камера 196.10
Тускнѣть, поверхность тускнѣетъ 5.4
Тычковая перевязка 127.9
-вый рядъ . . 127.4
Тычокъ . . . 127.3
Тѣло земляное, ограниченное плоскостями 138.5
Тѣсто 16.5
- цементное . 72.6
Тюфякъ фашинный 184.5
Тяга конная . 64.4
- паровая . . 64.5
- ручная . . . 64.3

У.

Увеличеніе нагрузки возрастающее 44.4
- объема . . . 16.10
Увлажнять смѣсь 52.3
Углекислая вода 32.4
- известь . . 15.3
Углекислота . 7.3
Углекислый натръ 18.6
Угловая броня 137.4
- подпорная стѣна 139.6
- форма съ ребрами жесткости 140.1
Угловое желѣзо 159.1, 164.5 187.10
Углубленіе . 122.6
- шипообразное 165.8

Уголъ естественнаго откоса земляныхъ массъ 138.8
- заостренія башмака 118.4
- измѣненія соотвѣтствующій 218.5
- наклона . . 167.8
Угольная кислота 7.3
- пристань . . 190.5
-ный мусоръ 29.3
Ударный механизмъ 102.6
Ударъ трамбовки 35.4
Удерживать пріемникъ въ опредѣленномъ положеніи тормазомъ 56.1
- - - стоячемъ положеніи посредствомъ крюка 55.5
Удлиненіе при растяженіи 3.8
Удлинять желѣзо 70.7
Удлиняться . 45.5
Удѣльный вѣсъ 14.6
Узелъ жесткій 231.11
Узкая доска . 142.3
Укатывать . 174.7
- основаніе . 206.4
Укладка . . 178.4
Укладывать бетонъ подъ водою 199.4
Укладывать горизонтально 74.1
- отдѣльными слоями 108.3
- слоями . . . 65.8
Уклонъ дороги 203.5
-, достигнутый утолщеніемъ въ серединѣ 227.4
- крыши . . . 167.7
- поперечный 205.3
- продольный 205.2
Укрѣпленіе береговое отвѣсное 181.5
- береговъ . . 176.4
- подошвы . . 177.8
- рѣчныхъ береговъ 181.7
Укрѣплять временно деревянными подкосами 136.11
- дно рѣки . 192.5
- подкосы въ стойки 74.4
Улица городская 203.6
Ульминовая кислота 30.11
Уменьшеніе глубины 182.10
Универсальный кронштейнъ 84.3
U-образное желѣзо 143.1
Упирать въ кладку 81.6
Уплотнять желѣзными листами 196.3
- кожей . . . 214.1
Уплотнять перемычку 107.7
Упругая деформація 3.10
- прокладка . 117.6
-гое сжатіе . 41.9
Упругость . . 4.1
Уравненіе основное 48.8
Уравнивать слой 35.7
Уровень водяной 91.2
- грунтовой воды 98.1
- кривой . . . 192.1
- меженній воды 176.6
- низкій грунтовой воды 114.1
- нормальный воды 176.6
Усадка бетона во время твердѣнія 2.9
Усиленная каменная стѣна 134.6
Усиливать . . 2.3
- конецъ сваи листовымъ желѣзомъ 117.5
- края желѣзными прутьями 132.9
- опоръ . . . 151.2
Усиліе разрывное 47.8
- сдвигающее 43.5
- срѣзывающее 43.5
Успокоеніе прибывающей воды 193.1
Устанавливать вертикально 74
- по отвѣсу . 74
- распорки друг противъ друга 97
Установить вращающейся на оси 59.
- рельсъ столбом 136
Установка водомѣровъ 221
Установочный винтъ 75.
Устой . . . . 229.
- береговой мост. 192.
- пролетныхъ строеній 140.
Устойчивость 136.
Устраивать палуб ные щиты склад ными 76.
Устройство основаній на глубинѣ 112.
- - съ примѣненіемъ сжатаго воздуха 124.
- основанія при помощи сжатаго воздуха 199.
- подпоръ . . 83.
Устье . . . . 176.
Утрамбованный хорошо песокъ 120.
Утюгъ горячій 209.1
Уширеніе фундамента 109.
Уширять ступенями 109.

Ф.

Фабричная постройка 129.8
Фаза разрушенія 46.9
Фасадный камень 245.2
Фасонная плита 212.2
-ное желѣзо . 5.8, 164.6
-ный камень 146.6
Фахверковая крыша 168.2
Фашина . . . 178.3
Фашинной кладки производство 183.8
- тюфякъ . . 184.5
Фашинный ростверкъ 184.6
Фашины . . 183.6
Ферма подвѣсная 84.5
- полигональная 174.3
- Полонсо . . 169.9
- съ параллельными поясами 168.3
Фермъ радіальное расположеніе 170.4
Фильтрующій матеріалъ 220.10
- слой 220.2
Фильтръ 100.8, 219.10
- изъ гравія . 194.2
Фланецъ нижній балки 144.3
Фланцовый кирпичъ 144.9
Флачокъ сигнальный 90.4
Флуатированіе 215.9
Флуатъ магнезіальный 216.1
Фонарь . . . 170.9
Форма балочная 82.5
- воронки . . 250.6
- гипсовая 83.3, 241.8
- глиняная 241.11
- грушевидная мѣшальнаго барабана 60.9
Форма деревянная 241.5
- желѣзная . 241.4
- зерна . . . 29.11
- изъ листового желѣза въ качествѣ палубнаго керна 82.8
- - - - - - - стержня 82.8
- колонная . 78.6
- куба 35.1
- нормальнаго кубика 23.8
- нормальная кольцеобразная 23.7
- отливная . 246.6

Форма переносная съ откидными стѣнками для облицовочныхъ камней 247.2
- прессовочная 247.1
- раздвижная 242.1
- свода . . . 112.2
- трамбовочная 246.7
Форма угловая съ ребрами жесткости 140.1
Форматъ нормальный 125.3
Формовать въ кирпичи 10.11
Формовочная машина 246.5
Форэллингъ . 201.2
Франка коническая волна 6.8
Французская система 207.2
Фронтонная стѣна 129.1
Фрюлингъ-Михаэлисъ рычажный приборъ 24.6
Фтористымъ соединеніемъ покрываніе 215.9
Фундаментная балка 113.1
- канава . . . 96.3
Фундаментная плита изъ желѣзобетона 109.7
- -, нагруженная внѣцентренно 111.1
- -, - эксцентрично 111.1
Фундаментный столбъ 112.9
Фундаментъ отдѣльный 109.1
- подъ колонну 110.5
Фустъ 157.2

Х.

Характеръ поверхности 29.13
Химически связанная вода 12.2
Химическое схватываніе воды 17.5
Хлористый кальцій 18.7
Ходъ 188.5
Хомутъ . . . 93.5
Хомутъ изъ полосового желѣза 151.5
Хрящъ . . . 26.5

Ц.

Цвѣтъ естественный 240.1
- натуральный 240.1
Цементная кора 52.8
- корка . . . 52.8
- мозаичная плита 244.7
- облицовка . 196.6
- плита 130.6, 210.10
- плитка . . 210.10
- черепица . 172.6
- штукатурка 213.3
Цементно-бетонная доска 153.4
-ное тѣсто . . 72.8
-ный бетонъ . 32.8
- брусъ . . . 243.4
Цементный внѣшній и внутренній покровъ 202.2
- монолитный полъ 154.6
- полъ . . . 243.3
- сплошной полъ 154.6
Цементныя издѣлія 239.2
Цементъ безглиноземный 9.8
- быстро-схватывающій 17.1
- медленно-схватывающій 17.3
- металлическій 165.9
Цементъ нормально-схватывающій 17.4
- песочный . 9.10
- портландскій 10.1
- пропитанный 214.12
- пуццолановый 8.11
- романскій . 8.9
- рудный . . 9.8
- смѣшанный 9.9
- средне-схватывающій 17.2
Цемянка . . 9.1
Центробѣжный насосъ 100.10
Цикля . . . 156.5
Цилиндрическая выемка 180.8
Цилиндрическій стальной болтъ 234.6
Цилиндръ . . 243.8
- полый . . . 152.9
- пустотѣлый 152.9
- чугунный . 206.8
Циновка . . 142.7
Цистерна для амміака 221.8
Цѣлый кирпичъ 126.1
Цѣльнорѣшетчатый металлъ 6.4
Цѣпное колесо 59.7
-ной колышекъ 90.7
Цѣпь безконечная 65.3
- мѣрная . . 90.5

Ч.

Чанъ для горячей воды 221.9
Части сооруженія орнаментированныя 241.9
Частицы перегноя 30.9
- торфяныя . 30.10
Частичная запруда 193.9
Часть вѣсовая 22.8
- объемная . 33.10
- по вѣсу . . 22.8
Часть по объему 33.10
- проѣзжая . 230.5
- - дороги . . 205.7
- - расположена внизу 228.1
- - - наверху 228.3
- пѣшеходная 229.4
- шарнирная 234.9
- шлюза головная 197.11
Чаша желѣзобетонная 193.7
Червоточина 113.8
Червь корабельный 115.4
Чердакъ . . 129.6 169.7
Черепица . . 244.8
- стеклянная 172.8
- цементная . 172.6
Черепичная кровля 172.1
Черпать . . . 182.7
Чертежный станокъ 70.6
- щитъ . . . 70.6
Четвертка . . 125.5
Четверть . . 125.4
- кирпича . . 125.5
Чистота цемента 25.5
Чистый бетонъ 240.4
Чугунная подушка 234.5
- трамбовка . 66.1
-ный дискъ, вращающійся горизонтально 39.2
- цилиндръ . 206.8

Ш.

Шаблонъ . . 70.2
Шага высота 43.2
Шайба . . . 143.7
Шандорная балка 194.6
-ный щитъ . 194.7
Шарнирная арка, статически опредѣлимая 235.7
- опора . . . 234.7
- часть . . . 234.9
-ный массивъ изъ бетона 233.10
Шарниръ 92.6, 188.6
-, временно дѣйствующій 233.4
- гранитный . 234.1
- желѣзный . 234.3
- изъ литой стали 234.8
- каменный . 233.5
- со свинцовыми прокладками 234.2
- стальной . . 234.4
Шаровая мельница 13.2
-вой сегментъ 219.5
Шахтенная печь 11.4
Шашень . . 115.4
Швелерное желѣзо 143.1
Шедъ крыша 168.4
Шелыга . . 144.1
Шероховатая поверхность 30.2
- ручная терка 210.11
Шероховатый . 5.5
- катокъ . . . 211.1
Шипообразное гнѣздо 165.8
- углубленіе . 165.8
Шипъ торцевой 60.1
Ширина нормальная 183.2
- потока . . . 181.8
Широкая рѣка 175.4
Шиферная кровля 172.2
Шиферъ азбестовый 172.7
Шлаковый бетонъ 33.1, 156.9
- портландъ-цементъ 9.3
Шлакъ . . . 29.2
- вальцованный 156.7
- доменный . 28.9
- доменныхъ печей 9.4
- дробленый доменный 27.11
Шлепка . . . 66.5
Шлифовальная машина 242.6
-ный камень для терраццо 156.1
Шлифовать 155.7, 242.4
Шлюзовая камера 198.1
- перевязка . 128.5
-вый рядъ . . 127.6
Шлюзъ . . . 197.7
- камерный . 200.1
- навигаціонный 197.9
- оросительный 197.8
- осушительный 197.8
- шахтенный 200.1
Шнейдера печь 11.8
Шовъ . . . 208.7
- искусственный 177.6
-, обезпечивающій свободу движенія 38.8
- расширительный 174.9, 228.8
- температурный 67.8, 190.1
Шоссе . . . 205.4
Шоссейная дорога 205.4
Шоссированіе 205.9
Шпаклевать 156.3
Шпала желѣзнодорожная 245.9
- желѣзобетонная 246.1
- поперечная 237.6
- продольная 237.5
Шпангоутный лежень 201.5
Шпангоуты 201.11
Шпилька . . 90.7
Шпинекъ . . 75.10
Шпонка деревянная 172.5
- желѣзная . 180.9
Шпренгельная многоугольная система 87.3
- трапецоидальная система 87.5
- треугольная система 87.2
Шпунтовая доска 180.7
- желѣзобетонная стѣнка 180.5
- стѣна . . . 105.2
- стѣнка изъ волнистаго желѣза 106.2
-вый деревянный рядъ 105.3
- желѣзобетонный рядъ 106.1, 106.3
Шпунтъ желѣзобетонный передъ ростверкомъ 116.3
- и пазъ . . . 153.5
Штанга . . . 93.4
Штативъ . . 91.7
Штемпель . . 114.5
Штукатурка 131.6
- подъ искусственный камень 242.8
- цементная . 213.3
Штукатурный тростникъ 142.1
Штурцбетъ . 192.6
Штучная плитка 133.5
Штырь . . . 164.7

Щ.

Щебененіе . 205.9
Щебенка . . 26.9
Щебеночная дорога 205.4
- подстилка . 178.7
-ное основаніе 210.3
Щебень . 26.8, 26.10
- бетонный . 28.10
- кирпичный . 28.8
- мелкій . . . 26.9
Щека 82.1
- арки 233.1
Щека направляющей 120.2
Щипцовая стѣна 129.1
Щитовая плотина 195.3
Щитъ на роликахъ 195.1
- палубный . 73.2 75.4
- шандорный 194.7
- чертежный 70.6

Ѣ.

Ѣзда по верху 228.3
Ѣзда по низу 228.1

Э.

Эбонитовое кольцо 19.3
Эккеръ зеркальный 90.1
Элементъ стержня 218.4
Элементы рѣшетки 231.3
Эллингъ . . . 200.9
- главный . . 201.3
- поперечный 200.11
- продольный 201.1
Энергія твердѣнія 23.4
Этажная печь 11.7
Этажъ . . . 129.5
- первый . . 129.4

Я.

Явленіе расширенія 20.4
Ядра моментъ 235.9
Ядро запруды 195.9
- изъ бетона 195.11
- - глины . 195.10
- - желѣзобетона 196.2
Ядро изъ сортового желѣза 158.11
- состоитъ изъ гравія въ насыпку 185.3
- шлюза . . 197.10
Якорь . 164.7, 186.7
- въ видѣ земляного бурава 180.3
Якорь земляной 179.4
Яркоокрашенные камни 155.2
Ярмо . . 87.8, 229.6
Яръ 181.10
Ячеечный силосъ 250.2
Ящикъ . . . 199.7 241.7
Ящикъ бездонный для обмѣриванія песка 52.1
- для загрузочнаго матеріала 206.11
- измѣрительный 52.6
- плавучій . . 186.2



Schlomann–Oldenbourg

ILLUSTRIERTE

TECHNISCHE WÖRTERBÜCHER

In sechs Sprachen

(Deutsch, Englisch, Französisch, Russisch, Italienisch Spanisch)

Unter Mitwirkung
hervorragender Fachleute des In- und Auslandes

herausgegeben von

Alfred Schlomann

Ingenieur

Die „Illustrierten Technischen Wörterbücher“ in 6 Sprachen

sind jedem unentbehrlich, der

Technische Übersetzungen auszuführen,
Technische Briefe in fremden Sprachen zu schreiben,
Technische Bestellungen im Ausland aufzugeben, in
Ausländischen Betrieben mit Arbeitern anderer Sprachen zu tun hat,
Erfindungen und Fabrikate,
Patente des Auslandes studieren, in der
Ausländischen Fachliteratur (Bücher u. Zeitschriften) Umschau halten, während des
Studiums auf der Hochschule Kenntnisse der fremdsprach. Terminologie verhältnismäßig mühelos sich aneignen will, usw., usw.

Wer jemals versucht hat, auf dem Gebiete der Technik mit einem **allgemeinen** Wörterbuch auszukommen, wird schlimme Erfahrungen gemacht haben. Der **Technik** kann eben nur ein **technisches** Wörterbuch, von **Technikern** bearbeitet, vollen Nutzen bringen!

Jeder Band ist einzeln käuflich.

Illustrierte Technische Wörterbücher

In sechs Sprachen:

Deutsch — Englisch — Französisch — Russisch — Italienisch — Spanisch

BAND 3:

Dampfkessel, Dampfmaschinen, Dampfturbinen

XI und 1322 Seiten mit etwa 3500 Abbildungen und zahlreichen Formeln.

In Leinwand gebunden Preis M. 14.—

INHALTSÜBERSICHT:

A. DAMPFKESSEL.

I. Brennstoffe. Feste Brennstoffe, Flüssige Brennstoffe, Gasförmige Brennstoffe. — **II. Wärmeerzeugung.** Verbrennung, Heizwertbestimmung, Zug, Gasanalyse, Temperaturmessung. — **III. Feuerungsanlagen.** Feuerung, Rost, Feuerungsteile, Feuerungstypen, Feuerzüge, Schornsteine. — **IV. Wärmeübertragung.** — **V. Arbeitsvorgang im Kessel.** Wasserumlauf und Dampfbildung, Theorie des Wasserdampfes. — **VI. Materialien und Materialprüfung.** Kesselbaumaterial, Materialprüfung, Mechanische Untersuchung, Technologische Proben. — **VII. Kesselbau.** Bearbeitung der Materialien, Vernietung, Kesselteile und ihre Verbindung. — **VIII. Kesselsysteme.** — **IX. Kesselarmatur.** Dampfabsperrorgane, Sicherheitsventile, Speiseventile und Warnapparate, Wasserstandapparate, Manometer. — **X. Kesselaufstellung.** Lagerung, Einmauerung, Kesselanlage. — **XI. Speisevorrichtungen.** Wasserbehälter, Speisepumpen, Injektoren, Wasserleitung, Wasserreinigung, Mechanische Wasserreinigung, Chemische Wasserreinigung, Speisewasservorwärmer. — **XII. Dampfüberhitzer.** — **XIII. Wartung der Dampfkessel.** Kesselbedienung, Kesselreinigung, Beschädigung und Ausbesserung. — **XIV. Kesselexplosion.** — **XV. Untersuchung von Dampfkesselanlagen.** Kesselkontrolle, Kesselleistung und Wärmebilanz. — **XVI. Dampfrohrleitung.** Rohrverbindung, Rohrverlegung.

B. DAMPFMASCHINEN.

XVII. Theorie der Dampfmaschine. Wärmetheorie, Kondensation, Getriebe, Dampfverteilung, Steuerwirkung, Reglung. — **XVIII. Dampfmaschinenteile.** Zylinder, Kolben und Kolbenstange, Stopfbüchse, Kreuzkopf und Gleitbahn, Maschinenrahmen, Schubstange, Kurbelwelle und Kurbelwellenlager, Schwungrad, Riemen- und Seiltrieb, Exzenter, Steuerungen, Regler, Dampfzu- und Ableitung. — **XIX. Kondensator.** — **XX. Maschinentypen.** — **XXI. Aufstellung der Maschine.** — **XXII. Maschinenbetrieb.** Wartung der Maschine, Schmierung, Leistungsbestimmung.

C. DAMPFTURBINEN.

XXIII. Theorie der Dampfturbine. Strömende Bewegung des Dampfes, Arbeitsvorgang in der Turbine, Arbeitsstufen, Turbinenverluste. — **XXIV. Dampfturbinenteile.** Leitapparat, Laufrad, Turbinenlagerung, Turbinenreglung. — **XXV. Turbinenanlagen.**

Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.

Der Band enthält etwa 7300 Worte in jeder der 6 Sprachen

Illustrierte Technische Wörterbücher

In sechs Sprachen:

Deutsch — Englisch — Französisch — Russisch — Italienisch — Spanisch

BAND 5:

Eisenbahnbau und -Betrieb

Unter Mitwirkung des Vereines für Eisenbahnkunde und des Vereines Deutscher Maschineningenieure, beide zu Berlin

XIV und 870 Seiten mit etwa 2000 Abbildungen und Formeln.

In Leinwand gebunden Preis M. 11.—

INHALTSÜBERSICHT:

I. Allgemeines.

a) Grundbegriffe.
b) Vorschriften.

II. Vorarbeiten und Vorbereitung der Bauausführung.

a) Allgemeines.
b) Linienführung und Geländeaufnahme.
c) Neigungs- und Krümmungsverhältnisse.
d) Vorbereitung der Bauausführung.

III. Bahnkörper und Zubehör.

a) Dämme und Einschnitte, Böschungsanlagen, Entwässerung.
b) Kreuzungen mit anderen Verkehrswegen, Wasserläufen; Talübergänge: 1. Planübergänge, 2. Unter- und Überführungen, 3. Durchlässe und Brücken.
c) Tunnelbau.
d) Zubehör: 1. Einfriedigungen u. Schutzanlagen, 2. Schranken, Wärterhäuser, 3. Schutzanlagen gegen Feuer und Schnee, 4. Sonstiges.
e) Unterbau städtischer Schnellbahnen: 1. Hochbahnen (Standhochbahnen und Schwebebahnen), 2. Tiefbahnen.

IV. Oberbau.

a) Die Bettung.
b) Das Gleis: 1. Grundlagen, 2. Die Schienen, 3. Gleisführung, 4. Die Schienenunterlage α) Querschwellenoberbau, β) Langschwellenoberbau, γ) Einzelstützgleis, 5. Schienenstöße, 6. Straßenbahnoberbau*), 7. Oberbau für Industrie- usw. Bahnen, 8. Gleisverlegung und Gleisunterhaltung.
c) Oberbau für Bahnen besonderer Art: 1. Zahnbahnen und Bahnen gemischten Systems, 2. Seilbahnen.

---

*) Ausschließlich elektr. Straßenbahnen und Straßenkabelbahnen.

h) Triebwagen.
i) Feuerlose Lokomotiven, Gaskraftlokomotiven etc.
k) Schneeräumungsvorrichtungen.
l) Lose Ausrüstungsgegenstände der Lokomotiven und Wagen.

III. Wagen.

a) Allgemeines über Wagenbau: 1. Untergestell, 2. Wagenkasten. 3. Türen, 4. Fenster, 5. Übergangseinrichtung, 6. Wandverkleidung.
b) Spezielle Wagenarten und ihre besondere Einrichtung: 1. Personenwagen, 2. Gepäck- und Postwagen, 3. Güterwagen, 4. Wagen besonderer Art.
c) Wagenheizung.
d) Lüftung.

IV. Fahrzeuge der Bahnen besonderer Bauart.

V. Zugbeleuchtungssysteme.

a) Einzelbeleuchtung mit Kerzen und flüssigen Brennstoffen: 1. Verschiedenes, 2. Ölbeleuchtung.
b) Gasbeleuchtung: 1. Fettgasbeleuchtung, 2. Steinkohlengas, 3. Mischgas, 4. Gasglühlicht.
c) Elektrische Zugbeleuchtung: 1. Mit Akkumulatoren, 2. Mit Lichtmaschinen, 3. Einzelteile der elektrischen Zugbeleuchtung.

VI. Fahrzeuge der elektrischen Bahnen.

a) Fahrzeuge.
b) Fahrzeugausrüstung: 1. Stromabnehmer. α) Allgemeines, β) Bügel, γ) Rolle, δ) Stromabnehmer besonderer Bauart, 2. Motor, 3. Fahrschalter, 4. Vielfachsteuerung, 5. Bremseinrichtung, 6. Sonstige Einrichtungen für elektrische Wagen.
c) Akkumulatorenbetrieb.

VII. Eisenbahnfähranlagen.

VIII. Eisenbahnwerkstätten.

a) Allgemeines und Anordnung.
b) Werkstattabteilungen.
c) Werkstatteinrichtung und Arbeitsvorgang: 1. Lokomotivwerkstatt, 2. Wagenwerkstatt, 3. Sonstige Werkstattanlagen, 4. Werkstatteinrichtungen für elektrische Bahnen, 5. Wohlfahrtseinrichtungen.

Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.

Der Band enthält etwa 4300 Worte in jeder der 6 Sprachen

Illustrierte Technische Wörterbücher

In sechs Sprachen:

Deutsch — Englisch — Französisch — Russisch — Italienisch — Spanisch

BAND 8:

Der Eisenbeton im Hoch- und Tiefbau

VII und 415 Seiten mit etwa 800 Abbildungen und Formeln.

In Leinwand gebunden Preis M. 6.—

INHALTSÜBERSICHT:

I. **Allgemeines**
II. **Mechanische Grundbegriffe**
III. **Betonbereitung**
IV. **Eisenbearbeitung**
V. **Schalung**
VI. **Gründung, Fundierung**
VII. **Mauerwerk**
VIII. **Zwischendecken**
IX. **Säulen**
X. **Treppen**
XI. **Dächer**
XII. **Wasserbau**
XIII. **Straßenbau**
XIV. **Flüssigkeitsbehälter**
XV. **Brücken**
XVI. **Kunststeine**
XVII. **Silo**
Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.

Der Band enthält etwa 2400 Worte in jeder der 6 Sprachen

Illustrierte Technische Wörterbücher

In sechs Sprachen:

Deutsch — Englisch — Französisch — Russisch — Italienisch — Spanisch

---

VII. **Scheren und Lochmaschinen**
Arten und Antrieb
Arbeitsweise

VIII. **Schmiedemaschinen**
Hämmer
Schmiedepressen
Stauch- und Nietmaschinen
Biege- und Richtmaschinen
Krämp- und Kümpelmaschinen

IX. **Form- und Gießereimaschinen**

B. Holzbearbeitungsmaschinen.

X. **Sägemaschinen**
Gattersägen
Steifsägen
Schweifsägen
Bandsägen
Kreissägen

XI **Holzhobelmaschinen**
Spanhobelmaschinen
Abricht- und Dickenhobelmaschinen
Kehl- und Fügemaschinen
Holzfräsmaschinen

XII. **Sandpapiermaschinen**

XIII. **Stemm- und Holzbohrmaschinen**

XIV. **Holzdrehbänke und Kopiermaschinen**

XV. **Zinkenschneidmaschinen und Rahmenmaschinen**

XVI. **Spaltmaschinen**

XVII. **Holzbiegemaschinen und Pressen**

XVIII. **Faßbindemaschinen**

XIX. **Maschinen für Wagenräder**

XX. **Zündholzmaschinen**

XXI. **Anlagen für Holzbearbeitung**
Betriebseinrichtung
Schutzvorrichtungen

XXII. **Holzarten**
Technische Eigenschaften der Hölzer
Wichtige Nutzhölzer

Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.

Der Band enthält etwa 3900 Worte in jeder der 6 Sprachen

Illustrierte Technische Wörterbücher

In sechs Sprachen:

Deutsch — Englisch — Französisch — Russisch — Italienisch — Spanisch

BAND 10:

Motorfahrzeuge

(Motorwagen, Motorboote, Motorluftschiffe, Flugmaschinen)

Unter dem Protektorat des Kaiserlichen Automobil-Klubs zu Berlin des Royal Automobile Club of Great Britain — des Automobile-Club d'Italia — des St. Petersburger Automobil-Klubs — des Moskauer Automobil-Klubs — und des Real Automóvil Club de España und unter Mitwirkung der Automobiltechnischen Gesellschaft — des Motor-Yachtverbandes — der Motorluftschiff-Studiengesellschaft — des Kaiserlichen Aero-Klubs, sämtliche zu Berlin, sowie bedeutender ausländischer Automobil-Klubs und Gesellschaften

XVI und 996 Seiten mit etwa 1800 Abbildungen und zahlreichen Formeln.

In Leinwand gebunden Preis M. **12.50.**

INHALTSÜBERSICHT:

I. **Motorwagenarten**

II. **Theorie**
- Verbrennungsmotoren
- Betriebstoff
- Material
- Maschinenelemente
- Fabrikation und Konstruktion

III. **Untergestelle**
- Rahmen
- Achsen
- Federn
- Räder
- Bereifung

IV. **Ausrüstung der Wagen mit Explosionsmotoren**
- Motoren
- Vergaser
- Zündung
- Auspuff
- Kühlung
- Kraftübertragung
- Getriebe
- Lenkung (des Fahrzeuges)
- Schmierung
- Bremsen
- Kupplungen
- Behälter

Illustrierte Technische Wörterbücher

In sechs Sprachen:

Deutsch — Englisch — Französisch — Russisch — Italienisch — Spanisch

---

V. **Ausrüstung der Dampfwagen**
Kessel
Dampfmaschine, Dampfmotor

VI. **Ausrüstung der Elektromobile**
Sammler, Akkumulator
Generator, Stromerzeuger
Fahrschalter und sonstige Ausrüstung

VII. **Wagen mit gemischtem Antrieb**

VIII. **Oberbau**

IX. **Ausrüstung des Wagens**

X. **Werkzeuge**

XI. **Betrieb und Wartung**

XII. **Beschädigungen und Ausbesserung**

XIII. **Sport**

XIV. **Kauf, Verkauf und Versand**

XV. **Motorfahrräder**

XVI. **Motorboote**
Baustoffe und Bauteile
Motoranlage

XVII. **Motorluftschiffahrt, Luftschiffahrt**
Hülle, Gashülle
Ballonzubehör
Steuervorrichtungen
Gondel
Luftschraube, Propeller
Luftschiffsysteme
Gondelausrüstung
Landung des Luftschiffes
Gasfüllung
Wetterlage
Allgemeines

XVIII. **Flugmaschinen**

XIX. **Drachenballon**
Ballonexerzieren

Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.

Der Band enthält etwa 5900 Worte in jeder der 6 Sprachen

Illustrierte Technische Wörterbücher

In sechs Sprachen:

Deutsch — Englisch — Französisch — Russisch — Italienisch — Spanisch

IX. Laboratorium

Physikalisch-chemische Geräte: Brenner, Glasgerät, Maßanalytisches Gerät, Porzellangerät, Platingerät, Übriges Gerät. Reagentien, Chemikalien. Chemie des Eisens. Gang der Analyse: Probenahme, Lötrohrprobe, Wägung, Wiegen, Auflösung, Fällung, Filterung, Eindampfen, Verbrennung, Schmelzen, Zerfall, Dissoziation. Elektroanalyse. Gasanalyse, gasanalytische Untersuchung. Metallkunde. Metallmikroskopie: Herstellung der Schliffe, Entwicklung des Gefüges, Das Mikroskop, Die photographische Technik, Spezielle Metallographie des Eisens.

X. Der Hochofen

Hochofenbau, Aufbau: Gekühlte Teile des Hochofens, Schlacken- und Eisenabstich, Heißwindleitung, Rast, Schacht, Ofenschacht, Gicht. Nebenapparate: Gasreinigung, Winderhitzer, Gebläse, Gichtaufzüge. Betrieb des Hochofens: Das Gichten, Abstich, Hochofenabstich, Verlauf des Hochofenganges, Betriebstörungen, Außerbetriebsetzung. Nebenerzeugnisse des Hochofens: Schlacken Gichtgas, Zufällige Nebenerzeugnisse.

XI. Darstellung des Schweißeisens

Rennen. Herdfrischen. Puddeln: Puddelöfen, Teile des Puddelofens Betrieb des Puddelofens.

XII. Flußeisenerzeugung, Flußeisenherstellung

Tiegelstahldarstellung: Tiegelherstellung, Tiegelschmelzofen. Windfrischen, Frischen mit Luft: Bessemer- und Thomasanlage, Birne (Konverter), Frischbirne, Betrieb des Konverters, der Birne. Frischen auf Flußeisen im Flammofen: Aufbau des Ofens, Generatoren, Gasleitung, Arbeitsverfahren. Glühfrischen. Zementieren, Zementstahldarstellung.

XIII. Eisen- und Stahlgießerei

Formerei: Modelltischlerei, Formstoffe, Formmaterialien, Formergerätschaft, Formerwerkzeug, Arten der Formen, Form- u. Gießereimaschinen, Kernformerei, Kernmacherei. Schmelzerei: Zerkleinerung der Masseln, Schmelzöfen, Gebläse, Kuppelofenschmelzen, Kupolofenschmelzen. Gießerei: Gießkrane und Gießwagen, Gießgefäße, Gießen des Eisens, Abguß, Gußstück. Putzerei.

XIV. Schmieden und Pressen

Hammeranlage, Hammerhütte. Schmiedepressen.

XV. Walzwerke, Eisenwalzwerke

Die Walzen: Getriebe, Kupplungen, Walzenständer, Walztische, Blocktransport. Das Walzen: Adjustieren, Drahtwalzen, Röhrenwalzen.

XVI. Härten des Stahles

Härteöfen. Härtevorgang. Anlassen, Nachlassen.

Illustrierte Technische Wörterbücher

In sechs Sprachen:

Deutsch — Englisch — Französisch — Russisch — Italienisch — Spanisch

XVII. **Schutz des Eisens**

XVIII **Erzeugung**

XIX. **Lieferung**

Anhang

Elektrische Stahlerzeugung, Elektrostahlerzeugung.

Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.

Der Band enthält etwa 5200 Worte in jeder der 6 Sprachen.

Ausführliche Prospekte über jeden Band von jeder Buchhandlung und von der Verlagsbuchhandlung ***R. Oldenbourg,*** ***München u. Berlin.***

Weitere Bände befinden sich in Vorbereitung, u. a.:

Hydraulische, Pneumatische und Kälte-Maschinen

Eisenkonstruktionen im Hoch- und Tiefbau.

Illustrierte Technische Wörterbücher

In sechs Sprachen:

Deutsch — Englisch — Französisch — Russisch — Italienisch — Spanisch

Kritiken über die I. T. W. aus der „Zeitschrift des Vereines Deutscher Ingenieure“

31. Dezember 1910.

„Eine umfangreiche und unbestreitbar wertvolle Arbeit hat der Verlag mit diesem Bande zum Abschluß gebracht. Er umfaßt nicht nur die Motorwagen und Motorfahrräder, sondern auch die sich anschließenden Gebiete der Motorboote und Luftfahrzeuge, und zwar in einer Vollständigkeit, wie man sie dem anspruchslosen Bande von außen gar nicht zutrauen würde. Das Grundsätzliche des Deinhardt-Schlomannschen Verfahrens hat sich auch in dem vorliegenden Bande bewährt, und es scheint mir kein Fehler zu sein, wenn aus einer Reihe von bereits bearbeiteten Gebieten (Maschinenteile, Verbrennungsmaschinen usw.) einzelnes in den vorliegenden Band mit übernommen worden ist, um das Gebiet abzuschließen; denn bei dem Umfang, den die Illustrierten Technischen Wörterbücher bereits erlangt haben, kann für den einzelnen kaum mehr die Rede davon sein, sich alle Bände anzuschaffen. Er muß also in dem Bande, der seinem Sondergebiete am nächsten steht, tatsächlich alles das finden können, was er braucht. Die Aufgabe ist mit dem vorliegenden Bande gelöst worden. Bei den Motorwagen werden nacheinander die Bauarten, in einem theoretischen Abschnitt das Wichtigste über Verbrennungsmaschinen, Betriebstoffe, Baustoffe, Bauteile und Fabrikation, dann die Teile des Untergestells, der Motoren mit dem Getriebe, die entsprechenden Teile von Dampf- und elektrischen Wagen sowie die sonstige Ausrüstung und der Betrieb der Wagen behandelt, und zwar zumeist in so geschickter Reihenfolge der einzelnen Stichworte, daß sogar schon das Lesen der Ausdrücke nacheinander nicht eines gewissen belehrenden Einflusses entbehrt. Bei dem innigen Zusammenhange, der zwischen der Technik und dem Sport gerade auf diesem Gebiete herrscht, wird es den Ingenieur sicher nicht stören, auch einiges hierüber, über das damit in Verbindung stehende Kauf- und Verkaufswesen, sowie über Ausrüstungsgegenstände, Kleidung usw. vorzufinden, obgleich der Zusammenhang bei den einzelnen Stücken mitunter recht zufällig sein kann. Das gleiche betrifft auch die Abschnitte über Motorboote und Luftfahrzeuge, von denen namentlich der letztere sehr ausführlich gehalten ist. Mit der Rücksichtnahme auf den sportlichen Teil des Motorfahrzeugwesens gewinnt natürlich das Wörterbuch auch für die heute noch sehr maßgebenden Sportkreise an Wert und damit an Aussicht auf erhöhten Absatz.

Das Werk ist als einziges in seiner Art für den großen Kreis der heute an den Motorfahrzeugen Interessierten zu wertvoll, als daß seine allgemeine Beurteilung durch die Rücksicht auf Kleinigkeiten beeinträchtigt werden sollte.“

12. Februar 1910.

„Der soeben erschienene fünfte und sechste Band der I. T. W. ist bearbeitet von Dipl.-Ing. A. Boshart unter Mitwirkung des Vereines für Eisenbahnkunde, des Vereines Deutscher Maschineningenieure, beide in Berlin, und einer ganzen Reihe der angesehensten Fachleute diesseits und jenseits des Ozeans.

Das Haus R. Oldenbourg befolgt mit den bekannten sechssprachigen technischen Wörterbüchern das Verfahren der großen Dampfergesellschaften, die ihren eigenen Rekord schlagen. Jeder Band bringt neue Überraschungen stets angenehmer Art.

Illustrierte Technische Wörterbücher

In sechs Sprachen:

Deutsch — Englisch — Französisch — Russisch — Italienisch — Spanisch

Kritiken a. d. „Zeitschrift d. Vereines Deutscher Ingenieure"

12. Februar 1910.

(Fortsetzung.)

Der Inhalt des fünften und sechsten Bandes ist so reichhaltig, wohlgeordnet und zweckmäßig und angenehm durch Abbildungen fast künstlerischer Ausführung erläutert, daß, ganz abgesehen von den technisch-sprachlichen Zwecken, zu denen die Bücher in erster Linie geschrieben sind, Lehrer und Lernende sowie die im Eisenbahnbau und -betrieb stehenden Beamten und strebsamen Arbeiter die Bücher u. U. auch zur Vorbereitung auf Prüfungen und zu sonstiger sachlicher Unterweisung mit Nutzen verwenden können. . . .

Die gleiche Anerkennung verdient Bd. VI. Die einzelnen Abschnitte: Gemeinsame Einrichtungen für Lokomotiven und Wagen; Lokomotiven und Triebwagen; Wagen; Fahrzeuge der Bahnen besonderer Bauart; Zugbeleuchtungssysteme; Fahrzeuge der elektrischen Bahnen; Eisenbahnfähranlagen und Eisenbahnwerkstätten behandeln das große Gebiet mit schon gewohnter Gründlichkeit und Zuverlässigkeit. Heizung und Lüftung sind in dem Abschnitt »Wagen« eingegliedert. Das Buch, dessen Inhalt mir so nahe befreundet ist, hat bei eingehender Prüfung nie versagt.

Die sprachliche Richtigkeit und die Schärfe des Ausdruckes ist durch die Wahl der Mitarbeiter gewährleistet, unter denen sich eine ganze Reihe führender Persönlichkeiten der Gelehrten- und der Beamtenwelt des Faches wie auch des einschlägigen Großgewerbes der in Frage kommenden Länder befindet. Die deutschen Ausdrücke sind von einem bekannten Gelehrten besonders auf sprachliche Reinheit geprüft. Die Aufbringung und das einträchtige Zusammenhalten dieses wohlgeordneten Heeres fleißiger und sicherer Helfer, deren in dem ganzen Unternehmen schon über 1100 tätig sind, ist vielleicht das Bewundernswerteste an dem ganzen Werke.

Vom typographischen Standpunkt ist hervorzuheben, daß es gelungen ist, bei gleicher äußerer Seitengröße und bei einer nur um 3 mm vermehrten Länge des Satzspiegels die schon erhebliche Zahl von 64 Zeilen für jede Seite des ersten Bandes in Band V und VI auf 79 Zeilen zu steigern, ohne daß die Annehmlichkeit des Gebrauches des Buches dadurch im mindesten gelitten hätte. Das Auge wird durch die wohlgeformten und scharfgeschnittenen Buchstaben selbst bei schwacher Beleuchtung nicht ermüdet, und die sehr sauber ausgeführten Abbildungen, die bei der Vergrößerung durch eine Lupe überraschend viele Einzelheiten erkennen lassen, bieten neben schneller und eindeutiger Belehrung angenehme Zerstreuung und anregende Unterhaltung. Das Papier ist, bei trotzdem großer Festigkeit, noch erheblich dünner geworden, so daß jeder Band nicht einmal die Stärke eines Reisehandbuches bester Ausführung mit entsprechender Seitenzahl hat. Die Bücher werden deshalb auch leicht, neben Baedeker und Meyer, ihren Weg in die Rocktasche des reisenden Technikers finden. Die etwa 4700 Wortbegriffe des V. und etwa 4300 des VI. Bandes, in jeder der sechs Sprachen ausgedrückt, nebst mehr als 1900 bezw. 2100 Abbildungen und zahlreichen Formeln sind fürwahr mit Aufwand geringer Masse verarbeitet, und die vom anhaltenden Schreiben ermüdete Hand weiß diese Erleichterung wohl zu schätzen. Könnten die Verleger deutscher Tageszeitungen und belletristischer Werke nicht aus dem Buche lernen, daß die Überbleibsel gotischer Schriftmalerei in unsere Zeit nicht mehr passen?

Während sich in Bd. V ein sorgfältig bearbeitetes drei Seiten langes Verzeichnis übrigens meist harmloser Druckfehler befindet (außerdem fand ich nur »Halbstation« 229,$_4$), fehlt dieses in Bd. VI ganz. Es scheint demnach hier gelungen zu sein, den von einem solchen Werke gewiß besonders

Illustrierte Technische Wörterbücher

In sechs Sprachen:

Deutsch — Englisch — Französisch — Russisch — Italienisch — Spanisch

Kritiken a. d. „Zeitschrift d. Vereines Deutscher Ingenieure"

12. Februar 1910.

(Fortsetzung.)

schwer fern zu haltenden Kobold, dem der Setzerkasten als Domäne überantwortet ist, schon vor der Stereotypierung zu bannen. Wenigstens sind mir auch sonst keine Spuren dieses ärgerlichen Gastes aufgefallen.

Der Preis der auch ansprechend und zweckmäßig gebundenen Bücher ist mäßig gegenüber dem Reichtum des Gebotenen.

Der hohe Wert auch des V. und VI. Bandes der Schlomannschen Wörterbücher erhellt am besten aus dem Vergleich mit andern, sonst als gut bezeichneten technischen Wörterbüchern, die regelmäßig dann versagen, wenn man ihrer Hilfe am dringendsten bedarf, weil keine Ableitung von andern Begriffen tunlich ist. Andre, dem Verfasser gerade geläufige Wortbegriffe werden dagegen bis zum Überdruß und bis zu gänzlicher Erschöpfung des Stoffes — aber auch des Lesers — abgehandelt.

Die Abfassung eines solchen Werkes übersteigt eben infolge des reißend schnellen Fortschrittes der technischen Entwicklung auf den alten wie auf neuen Sondergebieten bei weitem die Kräfte einzelner, noch so tüchtiger Kenner technischer Begriffe und sprachlicher Wortbildung, und es konnte deshalb eine auch nur entfernt ähnliche Leistung lediglich durch eine Vielheit unbedingt zuverlässiger und den ihnen zugewiesenen Anteil vollständig beherrschender und durchdringender Mitarbeiter zustande gebracht werden.

Auszusetzen habe ich an dem V. und VI. Bande der Illustrierten Technischen Wörterbücher nichts. Wenn ich mir indessen einen Vorschlag gestatten darf, so wäre es der, daß bei dem weiteren Fortgange des Unternehmens allgemeine, häufig wiederkehrende Begriffe sowie Materialien, Materialfehler und Herstellverfahren aus den die einzelnen Sonderzweige behandelnden Bänden ausgeschieden und in einem besonderen Bande zusammengefaßt würden. Ein Ansatz hierzu ist schon gleich im ersten Bande gemacht. Das Verfahren wäre nur weiter auszudehnen, und es gibt auch viele Stoffe, die sich nicht nur in den verschiedenen Zweigen des Maschinenbaues wiederholen würden. Ähnlich verhält es sich mit manchen Bau- und Maschinenteilen (Flügel, Wange, Schulter, Knie, Gelenk usw.) und mit Worten, die einen Zustand oder eine Form bezeichnen. So steht das englische Wort camber in Bd. V richtig für »Wölbung des Pflasters«, es bedeutet aber auch z. B. die Aufbiegung oder den Aufbug, den man langen Trägern für Eisenbahnwagen sowie für Brücken und für sonstige Bauwerke in Stahl und Eisen gibt, damit sie nach dem fertigen Zusammenbau des Ganzen unter der Einwirkung der dann auftretenden Belastung gerade werden, ferner die Aufbiegung oder den Pfeil der Tragfedern und die Wölbung des Daches der Eisenbahnwagen (s. Bd. VI). Auch der sogenannte »Schweinerücken« nach oben gekrümmter Eisenbahnschienen würde unter die gleiche Bezeichnung fallen. Das Wort müßte sich also, um vollständig zu sein, in vielen einzelnen Bänden wiederholen, von denen aber vielleicht derjenige, der gerade gebraucht wird, dem Suchenden nicht zur Hand ist. Auch auf Wortbegriffe, die Fehler des Stoffes oder der Bearbeitung, sowie auf solche, die Arbeitsverfahren zur Herstellung von Roh- und Fertigerzeugnissen bezeichnen, wäre das Gesagte anzuwenden.

Durch die Schlomannschen Wörterbücher wird in erfreulichster Weise ein wahrer Notstand beseitigt, der durch die gewaltigen Anstrengungen um das Zustandekommen und um das Wiederflottmachen des Technolexikons nach dessen Schiffbruch am besten gekennzeichnet ist. Die ganze Anlage der Illustrierten Wörterbücher ist äußerst glücklich, die Ausführung tadellos, und sie verdient Anerkennung weit über das Maß hinaus, an das der rührige und

Illustrierte Technische Wörterbücher

In sechs Sprachen:

Deutsch — Englisch — Französisch — Russisch — Itnlienisch — Spanisch

Kritiken a. d. „Zeitschrift d. Vereines Deutscher Ingenieure“

12. Februar 1910.

(Fortsetzung.)

vornehme Verlag schon seit langem in der Fachpresse des In- und Auslandes gewohnt ist. Dem sich nach den bisherigen Erfolgen in durchaus sicheren Bahnen bewegenden großzügigen und ungewöhnlich nützlichen Unternehmen wird gewiß allseitig der ersprießlichste Fortgang gewünscht.“

4. September 1909:

„Das Wörterbuch, dessen dritter Band mir vorliegt und dessen vierter Teil bereits erschienen ist, ist nach dem bekannten Verfahren der Herren Deinhardt und Schlomann planmäßig geordnet und mit einem alphabetischen Verzeichnis versehen. In dem planmäßig geordneten Hauptteil sind zahlreiche Haupt- und Eigenschaftswörter, ja sogar viele Zeitwörter durch Zeichnung dargestellt. Das Verfahren gewährt in sehr erwünschter Weise dem Benutzer des Wörterbuches vollständige Klarheit über den Begriff des gesuchten Wortes. Es eignet sich natürlich vor allem für ein technisches Wörterbuch und bedeutet zweifellos einen erheblichen Fortschritt auf diesem Gebiete.

Der mir vorliegende Band zeichnet sich ebenso wie die früheren durch die Frische des Inhaltes aus. Die Verfasser haben ihren Wortschatz aus dem Leben gegriffen und damit ein für die Praxis vorzüglich brauchbares Werk geschaffen. Veraltete Ausdrücke sind ersichtlich mit mutigem Entschluß über Bord geworfen, und nur das heute noch Lebendige ist aufgenommen. Die Rücksicht auf praktische Brauchbarkeit ist überall ausschlaggebend gewesen; auch Wörter, die mehr der Umgangssprache als der Schriftsprache angehören, findet man vertreten. Beispielsweise ist selbst der „Schaufelsalat“ nicht ausgelassen.“

31. Juli 1909:

„Für den Gebrauch des schaffenden Ingenieurs, der in der Regel Spezialist auf einem ziemlich begrenzten Gebiete der Technik ist, wäre ein großes technisches Sprachlexikon, das sich über alle Gebiete der angewandten Naturwissenschaften erstreckt, ebenso unzweckmäßig wie der Gebrauch eines Gesamtlexikons der Technik. Mehr als 90 % des Inhalts sind für ihn Ballast, das Nachschlagen in den Bänden des Werkes ist lästig, ganz abgesehen von den Anschaffungskosten. Überaus zeitgemäß war darum der Gedanke des Fachwörterbuches, geschaffen von Spezialisten des betreffenden Faches. Es ist bei seinem geringen Umfange leicht verwendbar und darum leicht verkäuflich, kann mit neuen Auflagen schnell die neuesten Fortschritte des betreffenden Faches berücksichtigen und findet bei seiner Durchsichtigkeit unter Fachleuten jederzeit freiwillige Unterstützung.

Die illustrierten technischen Fach-Wörterbücher von A. Schlomann zeichnen sich durch den bekannten, überaus glücklichen Aufbau nach der Methode Deinhardt-Schlomann aus, durch systematische Gruppierung aller Fachausdrücke nach technischen Gesichtspunkten und durch reichliche Illustrierung (im vorliegenden Bande über 1000 Abbildungen auf 386 Seiten).“



